



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

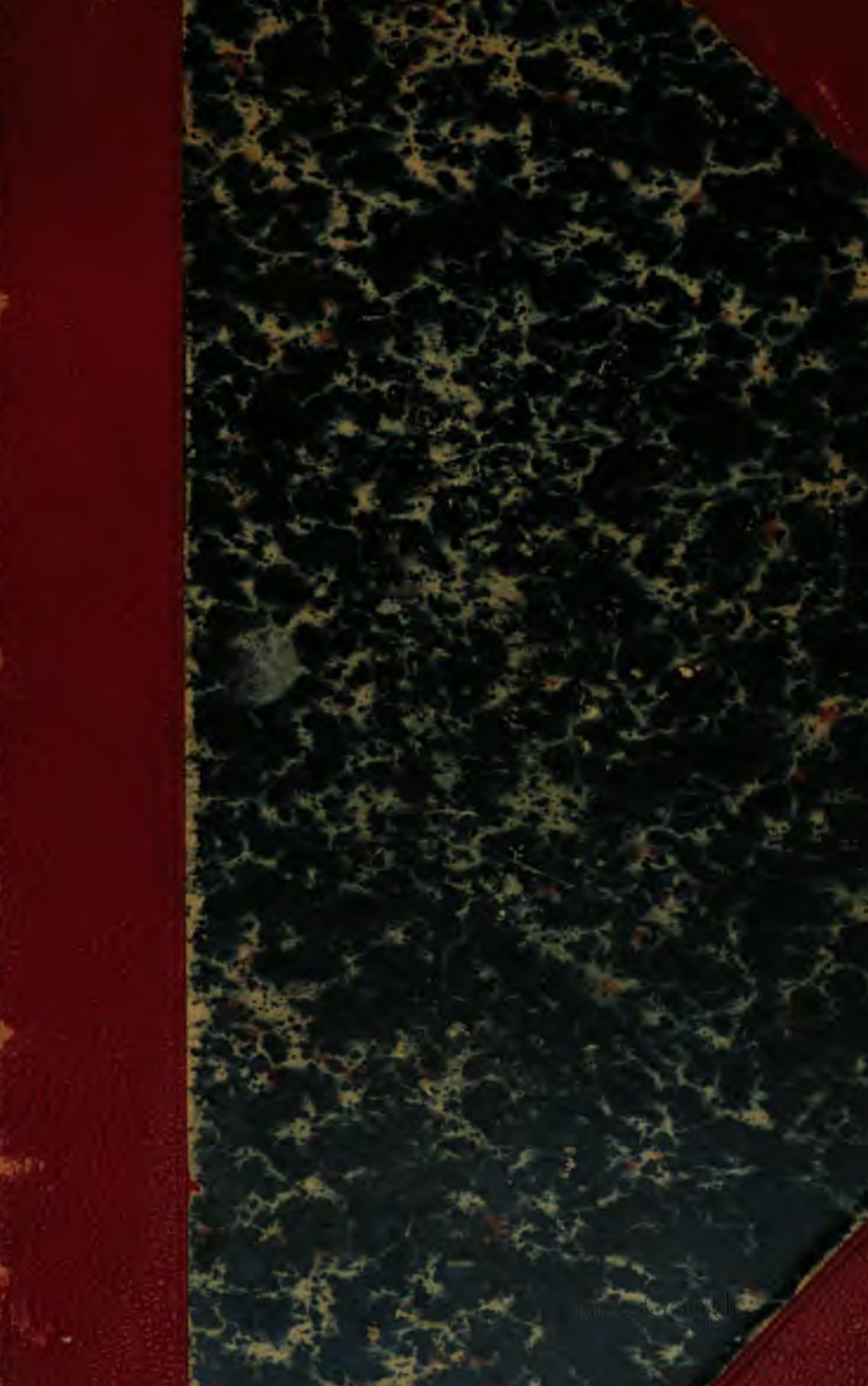
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



25294.53.5

A



Harvard College Library

FROM THE

SUBSCRIPTION FUND

BEGUN IN 1858

①

FÆRØSKE FOLKESAGN OG ÆVENTYR

UDGIVNE FOR

⁰ *København -*
^ SAMFUND TIL UDGIVELSE AF GAMMEL NORDISK LITTERATUR

VED

JAKOB JAKOBSEN
=



KØBENHAVN
S. L. MØLLERS BOGTRYKKERI
1898—1901

25294.53.5

A
914
35



Aug 25 1892 - 1893

Subscription fund

Indledning.

I. Sagnene.

1. Hovedmængden af de i denne samling meddelte sagn er indsamlet under en omrejse på Færøerne 1892—93. Jeg nåede ved denne lejlighed at berejse alle øerne med undtagelse af de nordvestlige (Vågø og Mygenæs) samt Nordstrøms. For at fuldstændiggøre samlingen foretog jeg derfor en ny Færørejse i 1898, på hvilken jeg særlig søgte de fra den foregående rejse tiloversblevne steder (øer).

Da en samling færøske sagn tidligere er meddelt ved V. U. Hammershaimb i Færøsk Anthologi I (de fleste af disse sagn ere oprindeligt trykte i Antikvarisk Tidsskrift 1849—51), omfatter det foreliggende arbejde kun sådanne sagn, som ikke findes trykte i anthologien. En undtagelse danner nr. 65, *Seydamadurin á Sondun*, som er meddelt i denne samling i en udvidet skikkelse.

Nr. 31, *Stimun í Kirkjubø*, der findes i Ant. Tidsskr. 1849—51, 327 ff., under titlen *Ungi Stimun*, men ikke er optaget i Fær. Anthol., har jeg medtaget i denne samling på grund af den dobbelte interesse, der knytter sig dertil, dels som afsluttende led i en række her fortalte slægtsagn, dels som karakteristisk huldresagn.

De af pastor Johan Henrik Schrøter i Ant. Tidsskr. 1849—51 meddelte færøske folkesagn har jeg ikke taget hensyn til her, da de i den form, hvori de foreligge, kun ere at betragte som vilkårlige bearbejdelser af ældre, nu udviskede, folkesagn eller endog ligefremme digtninger uden

noget virkeligt til grund liggende sagn. Af sidste art er således vistnok sagnet om kong Sverre.

2. Om adskillige af de i denne samling meddelte historiske sagn, og da navnlig de større og omfangsrigere, gælder det, at de ikke må betragtes som enkelte sagnfortælleres helstøbte fortællinger, idet de ere meddelte mig partivis eller brudstykkevis af mange forskellige personer. Jeg har da selv senere foretaget en sammenkædning af de enkelte dele. Der findes derfor som regel heller ikke anført nogen bestemt fortæller for hvert enkelt sagn; men en lille liste over mine hjemmelmænds navne vil findes opstillet ved slutningen af bogen. En hovedårsag til det ovennævnte forhold er den, at de gamle sagn ikke længer omfattes med den almindelige interesse, som tidligere blev dem til del, og derfor ikke bevares så trofast i hukommelsen nu som tidligere. Gennemsnitlig taget er deres pålidelighed bleven kendeligt forringet i løbet af det sidste halve århundrede, frihandelsperioden, den økonomiske udviklings og de nye interessers tid. Jeg har, hvad indeholdet angår, lagt vægt på at holde mig nøjagtigt til mine hjemmelmænds meddelelser, hvor de stemmede over ens, når ikke historiske vidnesbyrd gik ganske afgjort derimod. I flere tilfælde har jeg alligevel for at bevare fortællingens enhed og sammenhæng meddelt sådanne gængse traditioner, som må anses for unøjagtige, rent historisk sét, idet forskellige personer og tildragelser synes at være sammenblandede. Da den til sagnene knyttede interesse væsenlig er af kulturhistorisk art, er hovedvægten lagt på at gengive dem i den form, hvori de fortælles på Færøerne. I de til sagnene knyttede anmærkninger bag i bogen findes så den på historiske eller andre vidnesbyrd grundede kritik fremsat. Hvor mine hjemmelmænd ikke stemmede over ens, og hvor historiske vidnesbyrd til vejledning manglede, har jeg så vidt muligt eftersporet de ældre til grund liggende kilder for eventuelt at kunne danne mig en dom om traditionernes pålidelighed og træffe et valg. Undertiden har dette — hvor den ene kildes

overvægt over den anden ikke kunde fastslås — ført til, at to forskellige overleveringsformer af et og samme sagn eller sagnparti ere blevne meddelte, hver på sit sted (f. eks. nr. 7 † 60: *Guttormur lögmaður*). I øvrigt henvises til de bag i bogen trykte »anmærkninger«.

3. Hvad sprogformen angår, da har jeg både for sagnenes og æventyrenes vedkommende så vidt muligt søgt at bibeholde de af mine hjemmelmænd under fortællingen brugte karakteristiske ord og vendinger. Ethvert større sammenhængende stykke har jeg som regel ladet mig fortælle to gange. Den første optegnelse omfattede da kun hovedmomenterne samt ting af rent sproglig interesse; ved den anden fortælling af stoffet blev hele indholdet af det fortalte nedskrevet. I øvrigt ere de i det nuværende færøske talesprog så mangfoldige fremmede (spec. danske) ord og vendinger her så vidt muligt blevne erstattede med tilsvarende ægte færøske, for så vidt disse endnu høre talesproget til og ikke ere helt forældede. Sådanne forældede ord og udtryk, som nu søges genoplivede ad skriftlig vej, har jeg på grund af dette arbejdes karakter ikke indført her, men bibeholdt den folkelige udtryksmåde.

4. Hvad sagnenes ordning angår, da er denne i første række topografisk, bestemt af stedet, spec. øen, hvor handlingens hovedperson eller hovedpersoner høre hjemme. Da den største del af de i Færøsk Anthologi indeholdte sagn stammer fra de nordlige øer (særlig Norderøerne og Østerøen), har jeg i denne samling valgt at begynde med den sydligste ø, Suderø, og at opstille de mange til denne ø knyttede sagn først med udgangspunkt i den sydligste bygd, Sumbø. Derefter følger Sandøen, derpå Strømsø, Østerø, Norderøerne, og endelig de nordvestlige øer: Vågø og Mygenæs. Ved denne ordning er der tillige taget hensyn til, at de ældste af de i denne samling meddelte historiske sagn høre de sydlige øer (Suderø og Sandø) til.

Indenfor hovedrammen, den topografiske opstilling, har jeg søgt at gennemføre to andre ordninger: a) efter sagne-

nes art og karakter, således at de historiske sagn stilles først og derefter huldresagnene (grænsen imellem disse to grupper er dog meget flydende, da huldresagn ofte findes knyttede til bestemte historiske personer); b) efter tidsfølge, for så vidt det har været muligt at bestemme denne nærmere, dels ved de i selve sagnene indeholdte genealogiers, dels ved historiske vidnesbyrds hjælp. De ældste sagn ere da stillede i spidsen. Slægtsagn ere ordnede i umiddelbar kronologisk rækkefølge, for så vidt som denne opstilling ikke kom i for stærk kollision med hovedordningen, den topografiske, og hvor specielle grunde ikke talte for en anden gruppering.

5. Der er næppe nogen færøsk slægt — måske med undtagelse af Magnus Heinesens slægt og efterkommere — der spiller så stor en rolle i de færøske sagn som den til gården i *Ladangarði* i Sumbø knyttede og fra *Regin* i *Hørg* nedstammende (omhandlet i sagn 1—4 samt 31). Stamfaderen, den stærke *Regin* i *Hørg*, og dennes søn, den hævnghærrige *Jenis Reginsson* (i *Ladangarði*), omtales nærmere i sagnet om *Regin* i *Toftun*. I sagn 2 omtales nærmere *Jenis Simunarson* i *Ladangarði*, en sønnesøn af *Jenis Reginsson*. *Jenis Simunarson* skildres som en meget stolt og storladet mand, tillige i besiddelse af stor udholdenhed og legemsstyrke. Han var ved siden af Giljebonden i Kvalbø Suderøens fornemste mand for sin tid, og hans bryllupsgilde siges, hvad gæsternes mængde og anretningens omfang angår, at have været noget ganske usædvanligt. Hans datter *Marjun* (sagn 3) siges at have været den stærkeste kvinde på Færøerne for sin tid. Hendes sønner, de såkaldte »Hargebrødre« (sagn 4), udmærkede sig ved stort mod og ualmindelig styrke; de nævnes side om side med »Jansegutterne« som anførere i Suderingernes kampe mod irske og »tyrkiske« sørøvere. I det hele dvæle sagnene med megen forkærlighed ved de med stor legemlig styrke og færdighed udrustede personer. *Simun Simunarson* (*Simun* i *Kirkjubø*, sagn 31), som fik Kirkebøgård på Strømø i fæste og forsvandt 1618

—19, var en sønnesøn af den omtalte *Jonis Simunarson* og skildres som en meget stor, stærk og behændig mand. Dette sagn er ikke opført i umiddelbar sammenhæng med de foregående, da det er særlig knyttet til Strømøen. Hermed glider denne slægt ud af sagnene.

Af den Heinesenske slægt spille flere mænd en rolle i sagnene. *Rasmus (Magnusson) i Haraldsundi* (sagn 43, også omtalt i sagn 42 og 44), var en uægte søn af Magnus Heinesen; han var en art folkehøvding på Norderøerne. *Guttormur (Rasmusson) i Múla* (sagn 44) var søn af Rasmus Magnussen; han omtales endnu som Færøernes største heksemester eller troldkyndige. *Rasmus (Guttormson) á Oyri*, søn af Guttorm Rasmussen, omtales som troldkyndig i 33 og 35b; han var en af befolkningens tillidsmænd ligesom faderen og bedstefaderen. Endelig tilhører den i sagn 45 omhandlede, mægtige, men ilde ansete *Guttormur i Gerðun* også den Heinesenske slægt (sé nærmere anmærningen til dette sagn, s. 573).

Om selve Magnus Heinesen, søhelten, er nu kun lidet bevaret i gamle sagn. Om hans ældre halvbroder, lagmand Joen Heinesen, findes en sagnopskrift meddelt s. 588 f.

6. I kulturhistorisk henseende ere de færøske folkesagn af interesse, idet de kaste lys over befolkningens levevis og tænkemåde i de nærmest foregående århundreder. Deres egenlig historiske værdi er derimod meget forskellig. En stor del unddrager sig al kontrol, da der kun findes så få skriftlige dokumenter fra ældre tid, som kunne vejlede en til bedømmelse af deres pålidelighed. Som de vigtigste historiske hjælpemidler her må ved siden af enkelte gamle aktstykker og breve nævnes retsprotokollerne, skiftebøgerne og kaldsbøgerne. Et middel til vejledning er undertiden visse indre grunde, der tale for eller imod et sagns troværdighed. Visse sagn eller sagnpartier ere mere helstøbte og fortælles med gennemgående større overensstemmelse mellem de forskellige hjemmelmænd end andre sagn eller sagnpartier. Ad denne vej kan det undertiden lykkes at finde den egenlige

kærne i et mindre vel bevaret sagn, f. eks. nr. 5: *Jansaguttarnir*, hvor den s. 25 meddelte fortælling om, hvorledes disse mænd skræmme de irske sørøvere bort fra Kvalbø, er sagnets bedst bevarede moment. Ellers er det her nævnte sagn flippet sammen af stumper og stykker, medens det som nr. 6 meddelte sagn om *Snæbjødn* (Snebjørn) danner en ganske anderledes helhed og derfor, gennemsnitlig taget, må betragtes som mere pålideligt.

I »Anmærkninger til sagnene« s. 543—89 er der i tilknytning til hvert enkelt sagn for sig — for deres vedkommende, hvorom der overhovedet fandtes noget af interesse at bemærke — meddelt sådanne historiske oplysninger, som det har været mig muligt at tilvejebringe, og ligeledes, hvor der er anledning dertil, oplysninger om, hvorledes stoffet til vedkommende sagn er blevet samlet, o. l.

7. Hovedmassen af sagnene stammer fra det 17. og 18. århundrede. For det 17. århundredes vedkommende haves udmærket vejledning i Niels Andersens »Færøerne 1600—1709«,¹⁾ der indeholder et stort fra arkiverne fremdraget materiale. Af sagn, som stamme fra tiden før 1600, findes ikke ret mange bevarede, og kun for et par enkeltes vedkommende haves der gamle diplomer, ved hjælp af hvilke lidt lys kastes over vedkommende sagn. Jeg kan her således henvise til sagn 20 (*Kálvur lílli*) og sagn 25 (*Óli seyðamaður*, efter traditionen en søn af »husfruen i Husevig«, hvorom et sagn findes meddelt i FA. I, s. 373 ff., og til hvem nogle gamle bevarede breve synes at sigte) — se anmærkningerne s. 557 f. og 562 ff.

De ældste af de i denne samling meddelte betydeligere historiske sagn ere [20] Sandøssagnet *Kálvur lílli* (c. 1400 eller rettere slutningen af det 14. århundrede) og [1] Suderø-

¹⁾ 1709 er det år, da handelen på Færøerne efter den såkaldte »Gabelperiode« går over til at blive et kongeligt monopol. — En smule historisk vejledning findes også undertiden hos Lucas Debes (Færøe et Færoa reserata. Færøernes Beskrivelse. 1673) og Jørgen Landt (Forsøg til en Beskrivelse over Færøerne. 1800).

sagnet *Regin í Toftun* (det 15. århundrede). De fortælles til trods for deres ælde endnu med en vis udførlighed i enkeltheder. Førreformatoriske ere følgende småsagn: [11] *Sneppan í Hamrabirgi* (14. årh., fra den sorte døds tid), [12] *Ottar*, og de ganske mytiske: [25] *Óli seyðamaður* (c. 1400), [56] *Gudlheyggjur*, [70] *Summaldur*. Sagnet *Gudlheyggjur* (fra Fuglø)¹⁾ henføres endog til kong Harald hårfagers tid. Sagnet om *Summaldur* (Mygenæs) har en egen interesse, idet det er en udløber af en gammel norsk, til Island tidlig indvandret, æventyrlig fortælling: *Söguþáttur af Hákonni Hárekssyni*, der findes trykt i *Fornmanna sögur* XI (myten genfindes for øvrigt også i Danmark både som sagn og æventyr, sé nærmere anmærkningen til Summald-sagnet s. 584).

Fra det 16. århundrede stamme følgende sagn: [2] *Snoppríkkur*, *Giljabóndin* og *Ladangarðsbóndin*, [3] *Sterka Marjun*, [7 + 60] *Guttormur lögmaður*. — På grænsen af det 16. og 17. årh. stå [4] *Hargarbrøðurnir* og [5] *Jansagutarnir*. — Fra det 17. årh. stamme: [6] *Snøbjódn* (sandsynligvis), [8] *Turkar í Suduroy*, [9] *Marjun Lavarsdóttir*, [21] *Harri Klæmint*, [22] *Ungajógvanssinir*, [23] *Jákup Jónsson*, [24] *Traðagarður*, [31] *Símun í Kirkjubæ*, [34] *Óli Jahnheysur*, [42] *Pádl fangi*, [43] *Rasmus í Haraldsundi*, [45] *Guttormur í Gerðun*, [46] *Húsarænararnir*, [52] *Steffan úti á Bø*, [53] *Jústinus lögmaður*, [63] *Heini bóndi á Ríggi*, [67] *Biskupsheggurin*, [68] *Nikurin í Leitisvatni*, [71] *Stóri Gutti*. — Fra c. 1700 og begyndelsen af det 18. årh. stamme: [10] *Barbara við Kvíggjá*, [17] *Knávi*, [26] *Rítan í Dalí*, [27] *Maltan*, [44] *Guttormur í Múla*, [86] *Kvalvíks-Jógvan*. Fra det 18. årh. haves endvidere: [33] *Træðlið við Sjógv*, [35] *Seyðatjóvasögur*, [54] *Jógvan og Eyðun Tróndarson*, [57] *Fimti, Sakaris og fjerutræðlini í Hattarvík*, [61] *Beinta og Peder Arrheboe*, [62] *Løgmandsdóttirin í Vágum*, [66] *Brúðleypið í Stapa*, [77] *Ed-*

¹⁾ fortalt af Johan Henrik Matras (Kirke, Fuglø).

lindur á Steinun, [78] *Velbastaðbræðurnir*, [80] *Rógvu-Jógvæn*, [87] *Ólavur inni í Stovu*. Et eget novelleagtigt tilsnit har det nysnævnte udførlige præstesagn fra Vågø: *Beinta og Peder Arrheboe*, der danner en hel lille saga (sé anm. s. 577 ff.).

For en stor del sagns vedkommende kan tilblivelses-tiden ikke nærmere bestemmes. De fleste af huldresagnene stamme vistnok fra en sen tid (18. årh.), en del sikkert også fra det 17. årh. eller endnu før (f. eks. 28: *Huldumaðurin í Guðlsteini*).

8. En del ældre sagn af historisk interesse ere meddelte i Færøsk Anthologi I, og enkelte af disse stamme fra øernes katolske periode, således: Strømsagnet, bispesagnet *Bardagin í Mannafellsdali*, og Vågøagnet *Eiríksboði*, der ligeledes er knyttet til bispestolen i Kirkebø. Fremdeles det ovf. nævnte »*Húsfrúgvín í Húsavík*« (nærmere omtalt i anm. til sagn 25). Til de gamle sagn høre sikkert også Østersø-sagnet *Ormur bóndi á Skála* og det udførlige (egl. Fuglø tilhørende) Norderø-sagn *Flokksmenninir*. For Orm bondes vedkommende haves ingen ældre skriftlige kilder til vejledning; angående »floksmændene« har Lucas Debes (Færøe et Færoa reserata, s. 234—35) efter omtalen af slaget i Mygledal¹⁾ følgende bemærkninger: » . . . Et andet Oprør fortællis her ocsaa at være skeed for nogen rum Tid siden | aff nogle faae | som raattede sig tilsammen udi Norder-Øerne | at vilde bemande sig Færøe | hvilcke sloge ihiel alle saa mange | som icke vilde give sig under deris Parti; hvilcke Oprøriske de kalde endnu paa denne Dag Flocks-Mænd | udaff deris Flock eller Parti de haffde slaget sig udi

¹⁾ En dunkel beretning om dette slag haves endnu i bygden *í Mikladali* (Kalsø). Det foregives at have været udkæmpet mellem færing og normænd, som, udsendte for at indkræve ubetalt skat, gik frem med vold på øerne. Debes (på grundlag af Peder Claussøn) og efter ham Schrøter hense — men uden nogen virkelig hjemmel — begivenheden til Erling Astridssøn, kong Sverres foregivne søn, som voldte rolighedsforstyrrelser på Færøerne, hvor han vilde opkaste sig til herre, men uden held. Han var søn af biskop Roes datter Astrid.

tilsammen: Men de blefve strax ødelagde | oc finge ingen Offverhaand . . .«. Efter det ubestemte udtryk »for nogen rum Tid siden« at dømme (Debes skriver i 1673, blev præst i Torshavn 1652) kan den her omtalte begivenhed ikke sættes senere end det 16. århundrede, snarere måske til det 15. årh. Af indre grunde er det også sandsynligt, at folkemængden på Færøerne, som led så umådeligt et knæk ved den sorte død midt i det 14. årh., kun har været meget ringe på disse »floksmænds« tid, da de vilde opkaste sig til eneherre over Færøerne.

9. Som de ældste af vore middelaldersagn må opføres de to til bispestolen i Kirkebø knyttede: *Bardagin i Mannafellsdali* (FA. I, s. 379 ff.) og sagnet om *Gasa* i Kirkebø (meddelt af pastor Johan Henrik Schrøter i Antikvarisk Tidsskrift 1849—51 under titlen »Sagn om, hvorledes Kirkebø blev Bispestol«).¹⁾ Men den historiske vejledning, de indeholde, er kun sparsom. Begge sagn ere påvirkede af myten, og hvad særlig det sidst nævnte angår, da er det i Schrøters romantisk farvede fremstilling sikkert kun en utro gengivelse af traditionen. Kendskabet til bispetiden eller det katolske tidsrum på Færøerne (fra det 11. årh. og oldtidshistoriens afslutning til ind i det 16. årh., reformationsårhundredet) har hidtil været begrænset til følgende: 1) en række tørre navne, særlig på bisper, med nogle tilhørende

¹⁾ Da det er tvivlsomt, hvor meget der findes af virkelig gammel mundtlig overlevering i de af pastor J. H. Schrøter sammesteds meddelte sagn: »Bygden Frodebøs Anlæggelse« og »Om Kong Sverre«, lader jeg disse ude af betragtning her. Hvad det første sagn, en ren og skær myte, angår, da kender den ældste nulevende generation kun lidet dertil. Noget egenligt Sverresagn har jeg ikke hørt på Færøerne. Der nævnes en ellers ikke nærmere bekendt *Sverra hola* ved Kirkebø, i hvilken hule Sverre siges at være bleven født og holdt skjult i nogen tid; men dette er ganske uhistorisk, som nærmere påvist af professor Gustav Storm, der har behandlet det Schrøterske Sverresagn i Norsk Historisk Tidsskrift (anden række, fjerde bind, 1883) og anser det for modernet. Ellers fortælles blot, at Sverre blev oplært til præst hos bispen i Kirkebø (*Rói* el. *Róarr* — ikke nævnt ved navn i sagnet).

årstalsangivelser, 2) den omstændighed, at Hansestæderne i løbet af dette tidsrum tilreke sig handelen på Færøerne, som hidtil havde været fri, og 3) den omstændighed, at den norske konge Håkon Håkonsson i det 13. årh. forenede Færøerne og Shetland til et lagdømme, en forbindelse, der synes at have været til 1469, da Shetland af kong Kristian den første blev pantsat til Skotland. Endelig kende vi 4) det såkaldte »fårebrev«, lov angående fåreholdet på Færøerne, udstedt af den norske konge Håkon Magnussøn år 1299 og senere bekræftet af Kristian den fjerde i 1637, grundlag for alle følgende forordninger (meddelte hos Lucas Debes, s. 265—74). Imidlertid er for nylig et interessant aktstykke kommet frem, som kaster et uventet historisk lys over og over et hidtil ukendt afsnit af Færøernes middelalder og over en af de gamle færøske biskopper, hovedmanden for dem alle, opførelsen af den ufuldendte stendomkirke i Kirkebo, nemlig Erlend. Det dokument, hvortil her sigtes, er et stykke færøsk bispekrønike, indeholdt i det på latin affattede og af Alexander Bugge under titlen »Erkebiskop Henrik Kalteisens Kopibog« udgivne håndskrift (udg. for det norske historiske kildeskrikkfond. Kristiania 1899). Henrik Kalteisen var en tysker, som i årene 1452—58 sad på ærkebispesædet i Trondhjem, hvorunder Færøernes bispestol på den tid hørte. I disse seks år gjorde han adskillige optegnelser vedrørende gejstlige og politiske forhold i Norden på hans tid, og disse optegnelser ere samlede i ovennævnte håndskrift, som opbevares i universitetsbiblioteket i Bonn. Andre håndskrifter, stammende fra ærkebiskop Kalteisen, opbevares i gymnasialbiblioteket i hans fødeby Koblenz. Det færøske bispeafsnit i Kalteisens »Kopibog« fylder syv sider (s. 201—8). En del af dette færøske materiale er ganske vist uden større betydning, indeholdende foruden en opramsning af bisperækkens navne nogle beskyttelsesbreve for den færøske bispestol; men så meget vigtigere er alt det, der angår biskop Erlend, om hvem vi også andensteds fra vide, at han blev færøsk biskop i 1268 og døde 1308. Det, som

herefter skal meddeles, er dog ikke forfattet af Kalteisen selv, ti straks i begyndelsen af det lille færøske bispeafsnit i hans nævnte »Kopibog« står der efter opramsning af en hel del bispers navne: *Est Johannes theutonicus huius libelli scriptor* (Johannes Theutonicus eller »den tyske« er dette skrifts forfatter). Denne Johannes Theutonicus, der nævnes i Kopibogens færøske bisperække som efterfølger af »Wyghboldus« (*Vigbaldur*), må være den også andensteds fra kendte Johannes, der var biskop i Kirkebo efter 1400 (nævnes bl. a. i årene 1407, 1412 og 1420)¹). »Vikbold« nævnes i 1334. Enten må derfor biskop Johannes selv have tilstillet ærkebiskop Kalteisen sine optegnelser (de ere jo nogenlunde samtidige, Johannes en del før Kalteisen), eller også må Johannes's optegnelser senere på en eller anden måde være faldne Kalteisen i hænderne, hvorefter denne så har afskrevet dem. Og skønt Johannes Theutonicus's levetid falder mere end 100 år senere end biskop Erlends, er det dog ikke sagn, men virkelige historiske oplysninger, som meddeles i Johannes's skrift. Hvorledes dette kan bevidnes, erfares af det følgende.

I en hos Kalteisen indført latinsk skrivelse, affattet af ovennævnte biskop Johannes (i året 1420, som det fremgår af selve brevets datering), fortæller denne omstændeligt, hvorledes han sammen med to færøske præster, Guttorm Erlendssøn (hans egen official eller medhjælper i embedet) og Johannes Birgerssøn, præst på Sandø, påtog sig at opgrave biskop Erlends ben, omhyggeligt at vaske dem, udbrede dem til tørring og efter tørringen at nedlægge dem i en lille kiste, som han så lod opbevare under lås og lukke og stræng bevogtning, *indtil den norske konge, ærkebiskoppen og de øvrige norske biskopper havde holdt råd og truffet bestemmelse om Erlends kanonisation.*

¹) Der findes også en anden, lidt senere, færøsk biskop (muligvis to andre) ved navn Johannes. Bisperækkerne afvige her lidt fra hinanden.

Der siges om ham, at han havde gjort en mængde mirakler i sit liv og en umådelig mængde efter sin død(!) Herefter følger en særdeles interessant meddelelse. Ved opgravningen af Erlends ben blev der i hans grav fundet en mindetavle af bly, indeholdende en latinsk indskrift, skreven med runer.¹⁾ Denne blytavle lod biskop Johannes, efter hvad han fortæller, forelægge for to tilkaldte edsvorne tolke, som meget vel kunde læse runer, men aldeles ikke forstode latin, og disse tolke læste så alt hvad de vare i stand til at læse af den allerede da på sine steder slidte runeindskrift og omsatte den i almindelige latinske bogstaver ved afskrivningen.²⁾ Derefter meddeler Johannes ordlyden af mindetavlens indskrift, og dette bliver altså den historiske kærne i det, som fortælles om Erlend. Jeg meddeler her en oversættelse af blytavleindskriften, hvis indhold er følgende:

»Da den færøske biskop Gauti i det nådens år 1268 var vandret al kødets vej, herre Erlend, kannik og lærer ved den bergenske kirke, af ærkebiskoppen i Nidaros udvalgt til den færøske kirkes biskop og hyrde. Ved allhelgensfesten modtog han altarens sakramente i Bergen og på St. Pauli omvendelsesdag blev han indviet i Nidaros. I sit embedes andet år døbte han påskeaften kong Magnus's søn Håkon (*den senere konge Håkon den femte*)³⁾. Denne Kristi mand (*Erlend*)⁴⁾ gik altid med et meget grovt hårdækken nærmest den bare krop⁴⁾. Denne mand udmærkede sig ved meget hellig tale og dueblid enfold; han var from, beskeden,

¹⁾ Dette er ikke noget helt usædvanligt. Et par beskrevne tavler af lignende art ere fundne i Norge (sé A. Bugge, Kalteisens Kopibog, indledning s. XXX).

²⁾ Dette har måske været en forsigtighedsregel fra biskoppens side for at forebygge svig på grund af, at han selv ikke har været runekyndig. Muligheden af et til fordel for kanonisationen opdigtet falsum er dog ikke udelukket.

³⁾ De i parenteserne med løbeskrift tilføjede ord høre ikke indskriften til, men ere hidsatte til nærmere forklaring.

⁴⁾ Dette var skik ved bodsøvelser. Erlend har altså været asket.

barmhjærtig, venlig og indsmigrende, veltalende, skøn af udseende; han havde altid Kristus på læben, hvad enten retfærdighed var ham til del eller han stod ene og forladt. Han var visselig en meget veltalende guds ords forkynder, de fattiges kærlige ven, hvem fyrster og gejstlige hædrede som en udmærket fader; ti nødvendigvis burde en mand, der således i alle ting var gennemtrængt af guds nåde, være elsket af alle. Både i åndelige og verdslige anliggender var han en mand af fuldendt klogskab og stor afholdenhed, fri for lyder, fuld af dyder. Han berigede langt fremfor alle hans forgængere den færøske kirke med privilegier, ejendomsbesiddelser og verdsligt gods. På hans tid bleve bispekirken og bispestolen ødelagte ved en forrædersk påsat ildebrand. Men paa det tidspunkt, da denne ildebrand indtraf, var han i Bergen. På den dag stod han i selve ildebrandsøjeblikket ved vinduet i sit kammer i flere folks nærværelse og græd ustandseligt med øjnene uafbrudt vendte mod himlen og med oprakte hænder. Men da de, som vare tilstede, spurgte ham om årsagen, hvorfor han græd, forkyndte han dem dette, som han gennem den hellig ånd vidste om ildebranden, idet han udbrød: »Mine venner! i dette øjeblik lider den færøske kirke en stor krænkelse!«¹⁾ Og efter nogen tids forløb blev det af troværdige mænd udfundet, at ildebranden havde fundet sted samme dag og time, som den guds mand havde forudsagt. Denne mand var den første, som derefter begyndte at bygge huse af sten i bispegården; men han lagde også grunden til en domkirke af sten og bragte arbejdet på den så vidt, at væggene, i det mindste korets, bleve næsten færdige«.

»I det herrens år 1308 opholdt han sig i Bergen efter at have været borte fra sin kirke i tre år, nemlig i Norge til forsvar for denne sin kirkes ret; ti anklaget af en mand ved navn Hergeir²⁾, en Belials søn, guds og Kristi kirkes

¹⁾ I indskriftens original lyder biskoppens udråb således: *Nunc filij grauem Pharensis ecclesie optinet lesionem.*

²⁾ *Hergerum nomine.*

fjende, en fredens forstyrrer, måtte han lide svære forfølgelser og såre megen uret på kongens bud, men på førnævntes (*Hergeirs*) anstiftelse. Men ved Kristi lyns hjælp sejrede han over sin fjende. I det ovennævnte år, medens han trængtes hårdt af feber og gigt foruden den smerte, han så godt som altid havde haft i fødderne (fodgigt), lukkede han sine øjne for sidste gang på den 13de juni og bad før sin død om at blive begravet i sin egen kirke, den hvortil han var bleven viet. Men han var biskop i 39 år og 5 måneder på en dag nær.« [Derefter erklærer biskop Johannes, at han til vidnesbyrd har vedhængt sit biskoppelige segl på afskriften.]

Såvidt blytavleindskriften. Beretningen om, hvorledes biskop Erlend, stående ved sit vindue i Bergen, i ånden ser, hvorledes kirken og bispestolen i Kirkebo blive stukne i brand, hans adfærd ved denne lejlighed og karakteristiske udråb er sjældent romantisk af en gammel runeindskrift at være, selv om den er på latin. Biskoppen har rimeligvis været synsk, og en del af de mange mirakler, som han ifølge biskop Johannes skal have gjort før sin død, kan måske forklares ud herfra.

Det er iøvrigt en af fanatisme stærkt præget mindeindskrift. Man sporer efterdønningerne af en stor kamp, som den åbenbart både nidkære og stridbare biskop Erlend har haft at bestå imod et oprørsparti på Færøerne, som har villet ham til livs og få ham fordrevet. Den forfulgte biskop skal vaskes fuldstændig ren: han har hverken haft plet eller lyde, været i besiddelse af alle dyder, gennemtrængt af guds nåde, værdig til at elskes af alle, en martyr for guds riges sag på Færøerne; hans modstander kaldes Belials søn, guds og kirkens fjende. Det er en gejstlig fordømmelsesdom over de færinger, som forfulgte ham så hårdt, satte ild på Kirkebo kirke og bispestol og til sidst fik bragt deres klager over ham frem for den norske konge og vundet denne for deres parti. Men de skulde endnu stærkere få at vide, disse færinger, i hvilken grad de havde forbrudt sig: Paven skulde

kanonisere Erlend, gøre ham til øernes skytshelgen. Det skulde blive deres bod. Den færøske gejstlighed har sikkert gjort alt hvad den har kunnet for at fremme denne sag; biskop Johannes aflægger beretning til ærkebiskoppen i Trondhjem om alle Erlends mirakler, og den norske konge, ærkebiskoppen og de norske biskopper holde forsamling og rådslagning om hans kanonisation. Desværre foreligger der intet historisk om resultatet af alt dette, om Erlend virkelig er bleven kanoniseret. Orknøerne og Shetland havde jo allerede deres egen skytshelgen, den hellige Magnus, så det kunde synes rimeligt, om Færøerne også fik deres.

Man kommer til at spørge sig selv, hvad der dog kan have været årsagen til, at færingerne kom så slet ud af det med denne nidkære biskop, og mindeskriften giver os en nøgle i hænde til forståelsen heraf. Efter den overstrømmende lovprisning af Erlends person og karakter kommer der en bemærkning, som virker lidt afkølede: »Han berigede langt fremfor alle hans forgængere den færøske kirke med privilegier, ejendomsbesiddelser og verdsligt gods.« Her stå vi sikkert ved sagens kærne. Erlend har utvivlsomt lagt meget hårde skatter på færingerne, navnlig i anledning af domkirkens opførelse, og han har vistnok til det yderste gjort brug af sin myndighed, blandt andet ved at konfiskere færøske odelsbønders gods til fordel for kirken i tilfælde af begået helligbrøde. Han må også have overskredet sin myndighed, ti anklagerne mod ham have været meget stærke efter de i mindetavleindskriften brugte udtryk at dømme: » . . . efter at have været borte fra sin kirke i tre år, nemlig i Norge til forsvar for denne sin kirkes ret; ti anklaget af en mand ved navn Hergeir . . . måtte han lide svære forfølgelser og såre megen uret på kongens bud . . . « Om anklagernes art få vi intet nærmere at vide; men Erlend synes at have vundet sin sag: » . . . ved Kristi lynes hjælp sejrede han over sin fjende.« Om denne fjende og »Belials søn«, Hergeir, vides desværre intet anden-

steds fra; men han må have været talsmand for det med biskoppen misfornøjede parti på Færøerne.

Ved det om Erlend nys fremdragne kastes der lys over de to i begyndelsen af denne paragraf (s. IX) nævnte bispe-sagn. Jeg skal først nævne *Bardagin i Mannafellsdali*, hvis hovedindhold er følgende: »En biskop med øgenavnet »Mus« piner store skatter ud af færingerne for at få bygget stenkirken i Kirkebø så prægtig som muligt. »Søndenmændene« (Sydstrømmænd, Sandinger, Skuømænd og Suderinger) rejse sig imod ham og nægte at betale skat; men bispen får »nordenmændene« på sit parti. Det kommer til slag i »Mannafellsdalen« nord for Kalbaksbotn på Strømø, og nordenmændene vinde sejr; men søndenmændene tage sig sammen igen, og i anden omgang sejre de ved bygden Kollefjord på Strømø. Bispen, som har søgt tilflugt hos nordenmændene, undslipper ved flugt og når hjem til Kirkebø. — Alt dette (skatterne, kirkebygningen, folkeoprøret) passer på biskop Erlend og ingen anden. Men når sagnet så videre fortæller, hvorledes bispen slipper op på den viede kirkemur, samt hvorledes hans fjender holde vagt om muren, indtil han falder ned, udmattet af sult og tørst, og bliver dræbt af bonden fra *Akrabirgi* ved Sumbø, da er dette blot en myte og hører ikke hjemme i sagnet om Erlend, der efter de historiske vidnesbyrd døde i Bergen. Man kunde tænke sig en sammenblanding med et andet sagn; men for det første kan der her ifølge omstændighederne ikke tænkes på nogen tidligere biskop end Erlend, og for det andet: ifald det var en efterfølger af Erlend, skulde man vente, at den førnævnte biskop Johannes Theutonicus, forfatter til den færøske bispekrønike og Kalteisens kilde, vilde have meddelt en så usædvanlig begivenhed; hans levetid falder jo ikke stort mere end 100 år efter Erlends. Pastor J. H. Schrøter siger i *Antikvarisk Tidsskrift* 1849—51 (»Sagn om, hvorledes Kirkebø blev Bispestol«): »Efter Sagnet skal Vigbaldur have begyndt at bygge den store Kirkemur, men blev dræbt.« Det første (angående kirkebygningen) er altså ikke tilfældet, og

det andet (biskoppens drab) er det næppe heller; ti Vigbold var selve Johannes Theutonicus's formand, og Johannes nævner ikke med en stavelse noget om hans liv eller død, men blot hans navn ligesom de andre bispers navne — det er kun Erlend, hvis levnedsløb interesserer ham. Det er heller ikke rigtigt, når folkesagnet henlægger »Kirkebøumurens« opførelse og biskop »Mus'es« levetid til tidsrummet efter den sorte død: ti Erlends virken falder over 50 år før denne. — At slutningen af sagnet *Bardagin i Mannafellsdali* er en fremmed myte, som senere er kommen til Færøerne og her smeltet sammen med sagnet om biskop Erlend, bliver øjensynligt ved sammenligning med et gammelt jysk munkesagn, der findes meddelt i J. M. Thieles »Danmarks Folkesagn« I, s. 238, under titlen »Emborg Kloster«. Det fortælles hos Thiele således: »*Ved Rye ligger Emborg Kloster (forhen Øm-Kloster). I samme var en Abbed ved Navn Muus, hvilken var Kongen saa gienstridig, at der blev taget det Raad, at Klosteret skulde indtages. Da nu Hovedsmanden var med sit Folk færdig til Angreb, sendtes Bud til Abbeden, at, om han vilde overgive sig, da kunde han frit drage bort. Sendebudet traf Abbeden og Munken ved Maaltidet, og der han havde frembaaret sit Ærind, gav Abbed Muus til Svar: »Muus maa have Madro!« Men strax kom herpaa det Svar tilbage: »Ei længer end Katten vil det!« hvorpaa Klosteret blev indtaget med Vaaben«¹⁾. For det første bære det færøske sagns biskop og det jyske sagns abbed samme navn, og for det andet er der lighed i begge sagns handling og overleverede ordskifte. I det færøske sagn fortælles, at bonden fra *Akrabirgi* som den, der var bleven udvalgt til at dræbe Kirkebøbispen, *Mús*, trådte ind i bispegården og råbte: »*Er hin rádni Mús við hús?*« hvortil bispen svarede:*

¹⁾ I J. B. Daugaards bog »Om de danske Klostre i Middelalderen« omtales (s. 414—17) skarpe stridigheder mellem munkene i Øm kloster og bisperne i Århus i det 13. århundrede. Enkelte af de der fortalte historiske træk minde om det hos Thiele meddelte sagn.

»Nú situr Mús at kveldmáltíð við borðið,
hann firradist ei firi mæstari manni í norð(r)i;
men viti tú, Belsmaðurin reiði,
at Mús vil matnáðir eiga!«

— hvorpå bispfen flygter ad en lønvej og slipper op på kirkemuren (sé videre ovenfor). Som man vil se, stemmer den sidste verslinje i bispens svar, som det gengives i det færøske sagn, ganske med abbed Muus's svar i det anførte jyske munkesagn.

Det andet sagn, som jeg vil omtale, er det om *Æsa* eller *Gasa*¹⁾ i Kirkebø. Pastor J. H. Schrøter, som har meddelt dette sagn i *Antikvarisk Tidsskrift* 1849—51 (»Hvorledes Kirkebø blev Bispestol«), søger her at vise, at det ikke kan være den gode og ædle Gudmund, Færøernes formodede første biskop,²⁾ *Æsas* Velynder, men derimod hans onde efterfølger Matthias, som har konfiskeret denne ualmindelig rige kvindes gods til fordel for bispestolen. I selve sagnet, således som Schrøter meddeler det, nævnes de to bispfer ikke ved navn, men S., som absolut vil henføre *Æsa* (*Gasa*) til de allerførste biskoppers tid, har hørt et gammelt vers, hvori Gudmund fremstilles som god og Matthias som slet.³⁾ Sam-

¹⁾ *Gasa* er næppe øgenavn, som almindeligvis antaget [gæsa, f., flane]. *Gasi* er et gammelt norsk mandsnavn, og *Gasa* vilde som kvindenavn regelmæssigt svare dertil. Desuden kender den mundtlige overlevering på Færøerne den her nævnte kvinde kun under navnet *Gasa* [gæasa]. Den hos Schrøter meddelte form af navnet, nemlig *Æsa*, kender jeg ikke andensteds fra.

²⁾ Kalteisen nævner med Johannes Theoticus som kilde to hidtil ukendte færøske biskopper, begge før Gudmund, nemlig: 1) Bernhard (sandsynligvis — hvad også A. Bugge antager — en tysk missionær), 2) Ring. Bernhard bliver sikkert at henføre til det 11. årh.

³⁾ *Av góðari grund segði hann Gudmundar lund,
men kaldur sum ís gav hann Mattisi þris,
tí ikki vildi Roji tala um hann logið.*

Verset skal efter Schrøter stamme fra oldtiden; men bortset fra, at det hele ikke beviser noget som helst med hensyn til *Gasa*-sagnet,

tidig med dette vil S. imidlertid vise, at konfiskationen må være sket inden 1111 (som det synes: alene på det spinkle grundlag, at en af hans sognemænd havde fortalt ham, at en »anden« kirke blev bygget i Kirkebø, dengang da årstallet efter Kristi fødsel skreves med fire streger ved siden af hinanden); men herved kommer han til at »bevise« omtrent det modsatte af hvad han tilsigter, ti i 1111 har sandsynligvis Gudmund været biskop. Hans efterfølger, en biskop Orm, nævnes i 1139, og Matthias's, *Æsas* formodede efterfølger, embedstid kan, da denne først kommer efter Orm, ikke vel sættes for 1140 (Matthias's eller »Martins« død falder i 1175). S. gør Matthias til biskop Gudmunds medhjælper i embedet i dennes sygdomstid og dernæst til hans efterfølger og overspringer derved ganske biskop Orm, hvis embedstid falder imellem de to nævnte bispers. I øvrigt er årstallet 1111 snarest at opfatte som misforståelse for 1511, Hilarius's dødsår (sé G. Storm i Norsk historisk Tidsskrift, II. Række, IV, 3. 1883). Schrøters historiske bemærkninger til *Gasa*-sagnet ere ganske værdiløse. Det af ham meddelte sagn om kong Sverre er af professor Gustav Storm forlængst med grundighed blevet påvist at være et væv af fantasi og opdigtelse, der ikke i den skikkelse kan have været sagn på Færøerne, og meget i Schrøters andre historiske sagn kommer til at dele samme skæbne.

Langt rimeligere vil det, i henhold til de nys fremkomne oplysninger om Erlend, være at henføre *Gasa* til denne biskops levetid. Alle beretninger om *Gasa* stemme overens om, 1) at hun var sin tids største ejendomsbesidder på Færøerne¹⁾, og 2) at grundvolden for Kirkebøbispestolens

taler for det første versemålet derimod, og for det andet kan navnet *Roði* ikke være rigtigt. Denne sidste biskops navn er *Róði* (*Hróði*) eller *Róarr* (*Hróarr*) — i Kalteisens håndskrift kaldes han »Roarus« — og dette vilde i færøsk blive til *Rógvi* eller *Rógvar*. Navnet *Rógvi* har virkelig også været i brug på Færøerne; i sagnet om »Flokasmændene« (fra Fuglø) nævnes en af disse *Rógvi Skel*.

¹⁾ Sagnet lader hende eje hele Sydstrøms foruden en del andre

rigdom og magt først blev lagt ved konfiskationen af hendes gods (efter at hun var bleven angivet for at have spist af et stykke kalveryg i fastetiden [1]). Ifølge mindeindskriften, hvis oplysninger må betragtes som historiske, berigede nu Erlend langt fremfor alle hans forgængere den færøske bispestol med privilegier, ejendomme og verdsligt gods. Disse ord vilde indeholde en usandhed, hvis en af Erlends formænd havde erhvervet for bispestolen den største ejendomsberigelse, som sagnet ved at fortælle om; men dette er der ingen grund til at antage. *Gasa*-sagnet har været altfor rodfæstet rundt om på Færøerne til, at man kan betegne det som opdigtelse, selv om det vel kan indeholde overdrivelser og udsmykninger, og når Erlend har skabt bispestolens rigdom, vil man også bedre kunne forstå, hvorfor hans efterfølgere i bispestødet således lovpriste ham på alle hans formænds bekostning.

Til Erlend bliver sikkert en i de islandske *Biskupa sögur* omtalt begivenhed at henhøre. I sine bemærkninger til *Gasa*-sagnet siger Schrøter: »Fremdeles fortalte en af mine Sognemænd mig, at [Bispen byggede en anden Kirke dengang, da Aarstallet efter Christi Fødsel skreves med fire Streger ved Siden af hinanden (1111), og at] dens

mindre besiddelser. Enkelte ældre beretninger omtale hende dog kun som ejerinde af Kirkebø. G. Storm fremhæver som bevis for sagnets upålidelighed modsætningen mellem angivelserne af hendes ejendoms størrelse: 1) 26 mark jord i Kirkebø eller den halve Kirkebøgård, 2) den hele Kirkebøgård; men på den første angivelse kan jeg ikke lægge megen vægt. Den skyldes præsten Begtrup (1800); men ingen af mine hjemmelmænd, selv de ældste og pålideligste, har omtalt *Gasa* som ejerinde af mindre end selve Kirkebø (mange have derimod omtalt hende som ejerinde af langt mere, både i Sydstrømø og andensteds), og flere af disse hjemmelmænd have gengivet traditioner, der nå mindst lige så langt tilbage som den af Begtrup meddelte, hvis der her overhovedet foreligger nogen afvigende »tradition«. Den hos Begtrup givne meddelelse kunde mulig skyldes misforståelse; på den tid var Kirkebø tilfældigvis delt i to halvparter, hver på 26 marker. Når Storm er tilbøjelig til at tro, at *Gasa*-sagnet er af nyere oprindelse, da kan det kun gælde den form, hvori Schrøter har gengivet det (hvilket Storm for øvrigt også selv antyder).

Skytshelgen var den hellige Magnus, som viste sin Kraft til at gjøre Mirakel paa en fra Skibbrud frelst Islænder, der var bleven saa rasende, at fire Mænd maatte holde ham; men da han blev slæbt til Kirken og helligt Vand i hellig Magnuses Navn stænket paa ham, blev han saa tam som et Lam og fik sin Fornuft igjen. « Schrøter gør altså dette til et gammelt færøsk sagn, hvad imidlertid må betragtes som tvivlsomt. Det første (det indklamrede stykke) er allerede omtalt som en misforståelse, og hvad angår fortællingen om islænderen, er det rimeligere med Gustav Storm at ansé den for tagen ud af den islandske biskop Arnes saga (*Biskupa sögur* I, 186), hvor historien findes udførlig fortalt. Men når Storm videre hævder, at det islandske sagn ikke kan være ganske historisk og i al fald ikke kan høre hjemme på Kirkebø på Færøerne, da går han sikkert for vidt, vildledt af Lucas Debes, der angiver Hilarius som Kirkebødomkirkens opfører. Denne angivelse har ført til misforståelser af forskellig art. Miraklet med den rasende islænder (Thorvald Helgesøn) foregår efter biskop Arnes saga i en »Magnuskirke« på Færøerne i året 1290. Om den ældre kirke i Kirkebø, sognekirken, kan der ganske vist ikke være tale, da denne af gamle diplomer kan ses at have været en »Mariakirke« (D. N. VII, 90: *ecclesia beate virginis in Kirkiubø*; jfr. den færøske bispekrønike i Henrik Kalteisens kopibog). Men hvad domkirkeruinen angår, som G. Storm ikke vil tænke på, da blev for det første Erlend færøsk biskop i 1268, og bygningen på hans kirke kan derfor vel have været langt fremskreden i 1290. For det andet findes der en indmuret stentavle på den østlige kirkemur (korvæggen), og denne tavle bærer langsmed randen en latinsk indskrift, der må ansés for at indeholde en indvielse til St. Magnus. Følgende læsning af indskriften blev af Gudbrand Vigfusson og Konrad Maurer meddelt V. U. Hammershaimb den 22. oktober 1858 og findes trykt hos Trap (*Statistisk-topografisk Beskrivelse af Kongeriget Danmark*, VI, s. 551 ff. 1879):

Heic : est : habitio : starum : reliqui | arum : [ma]gni : domini : |

be : Magni : Mr : | En : hostia : redm : n[ostri] : virgo : Maria : | S[ancta : Magdalena] : ¹). *habitus*: forkortelse af *habitatio*, *starum* af *sanctarum*, *be* af *beati*, *redm* af *redemptoris*.

Dette kan vel, til trods for at kirken aldrig blev færdig, have givet anledning til, at den i *Biskupa sögur* er kommen til at stå som en »Magnuskirke«, og antagelsen, at der her er blevet stænket vievand på en rasende mand, kan ingen urimelighed indeholde (det islandske sagn fortæller i øvrigt blot, at den rasende af ti mænd blev ført ind i kirken, hvorpå der skete en mærkelig forandring med ham). Det forekommer mig i *høj* grad sandsynligt, at vi her have at gøre med et af biskop Erlends mangfoldige såkaldte mirakler. Den vidunderlige lægedoms-kraft, der i dette tilfælde oprindeligt blev tillagt St. Magnus som den kirkes skytshelgen, i hvilken helbredelsen fandt sted, er da senere, dengang da spørgsmålet om Erlends kanonisation rejstes, bleven overført på den sidstnævnte, der sandsynligvis har været til stede ved den omtalte lejlighed for at uddrive den onde ånd af den besatte mand, bl. a. ved at stænke vievand på ham.

Forunderlig er undertiden historiens gang. Erlend, engang den berømteste af alle de færøske biskopper, domkirkebygmesteren, måske endog øernes skytshelgen, er allerede i det tredje århundrede efter sin død bleven så fuldstændig nedsænket i glemsel, at kun selve navnet er tilbage og det endda kun på prent. Lucas Debes, der udgiver sin »Færøernis Beskrivelse« i 1673, har ikke det ringeste at sige om ham under sin omtale af de færøske bisper, men fortæller fejlagtigt, at biskop Hilarius (død 1511 — altså to

¹) »Dette er gemmestedet for den (store) herres, den hellige Magnuses hellige relikvier . . . Vor frelsers slagtoffer . . . Jomfru Maria. (Den hellige Magdalene).« En ældre mere tvivlsom læsning af indskriften ved Thorlacius og Thomsen findes meddelt hos Lyngbye (*Færøiske Qvæder*, s. 541, anm.). Begge læsninger stemme med hensyn til den hellige Magnus. — På stentavlen fremstilles den korsfæstede Jesus imellem Maria og Magdalena, alle tre anbragte indenfor en art portal, hvorover på hver side svæver en englefigur, svingende et røgelsekar. Udenom findes så den nu på flere steder stærkt slidte indskrift.

århundreder senere end Erlend) skal have ladet bygge den store kirkemur, og Debes har her været senere forfatteres kilde. Pastor Schrøter nævner, som tidligere omtalt, biskop Vigbold som bygmesteren. Ingen har endnu gættet på Erlend. En forklaring på dette forhold må ialfald delvis søges i den omstændighed, at den sorte død ved midten af det 14de århundrede sikkert har udryddet den allerstørste del af befolkningen på Færøerne, som før den tid synes at have været meget talrig (dette bekræftes af gamle sagn). Noget lignende var jo tilfældet på Island, ja over hele Evropa. Denne sørgelige begivenhed har været et alvorligt knæk for et forholdsvis lille samfund som det færøske og har for lange tider fuldstændig lammet al udvikling. Der synes at være kommet en del ny befolkning fra Norge (dette omtales ialfald i gamle færøske sagn); men disse nye kolonister havde ingen interesse af at hæge om Færøernes gamle historiske minder.

10. Som allerede i det foregående bemærket, er det i den sidste tid gået stærkt tilbage med den mundtlige sagnoverlevering på Færøerne. En ny tid med nye interesser er inde, og sansen for vedligeholdelsen af de gamle hjemlige traditioner har gennemgående tabt sig hos befolkningen. Det er året 1856, da frihandelen træder i kraft, som danner det egenlige vendepunkt. I årene 1804—9 førte skibsfører Poul Nolsø en stærk agitation imod det hæmmende monopolsystem; men hans tidlige død (han omkom på søen 1809) hindrede ham i se nogen frugt af sine bestræbelser. Først 47 år efter hans død indførtes den frihandel han havde kæmpet for. Da åbnedes døren for større samkvem med omverdenen, det ene handelssted rejste sig efter det andet, det ene fiskerskib blev bygget efter det andet; kort sagt: en ny periode begyndte, hvis hovedkendemærke var øernes rask fremadskridende materielle og økonomiske udvikling. Navnlig har skibsfiskeriet siden da udviklet sig med rivende hast. Det kunde ikke undgås, at alt det nye udenfra kommende satte et nyt præg på befolkningens levevis og tænkemåde og til

en vis grad indvirkede skadeligt på øernes gamle kultur og åndelige liv, på overleveringen af de gamle kvad og sagn. Det åndelige liv på Færøerne var før frihandelstiden særlig båret oppe af de såkaldte »kvældsæder« (*kvældsetur*) eller aftenforsamlinger, som fandt sted om vinteren, når folk efter endt dagsarbejde samledes i husene. Her opfriskedes de fra de ældre slægtled mundtlig overleverede sagn og fortællinger vedrørende Færøernes historie og livet på øerne i ældre tider. De ældre skiftedes til at fortælle, og ungdommen lyttede til. Her bleve også de gamle færøske kvad foredragne, og det er således ikke udelukkende den til disse endnu knyttede gamle middelalderlige kædedans, der har reddet dem fra forglemmelse; kvældsæderne have også andel i deres bevarelse. Det er næppe overdrevent at sige, at den færøske almues kultur og åndelige liv dengang i hovedsagen betingedes og bares oppe af disse vinteraftenforsamlinger. Når der ses bort fra den religiøse undervisning, fik ungdommen her sin egenlige uddannelse. Nu ere disse »kvældsæder« imidlertid forsvundne og dermed også det til dem knyttede særegne liv. Kvadene spille vel endnu en betydelig rolle i almuens bevidsthed; de synges til dans og ere endnu så levende på den ældre slægts læber, at kvadcitater ret jævnlig kunne høres anvendte lignelsesvis i ældre folks dagligtale; men dog må det siges, at den yngre slægt næppe kender største delen af de gamle færøske kvad stort mere end af navn (de sydlige øer, spec. Suderø, mulig undtagne). Den tidligere så rige mundtlige sagnoverlevering er nu kun en skygge af, hvad den før har været: af de gamle historiske sagn høres nu oftest kun brudstykker, og den sproglig form, hvori de fortælles, er gennemgående ikke så fyndig og karakteristisk nu som tidligere. Det er ikke blot ordforrådet, det her drejer sig om, ikke engang i første række; ti også tidligere har sprogets hjemlige ordstof været stærkt blandet med fremmede ord. Det er i første række de sproglige vendinger, ja det hele ordføjningsystem, som det i den senere tid er gået ud over, idet en mængde

ufærøske udtryksmåder have indsneget sig. Dette har berøvet sproget en del af dets tidligere fynd.

E enkelte mænd have i nyere tid med held forsøgt sig i at digte kvad i gammel stil — således bonden Jens Christian Djurhuus i første halvdel af det 19. årh.; men nu synes denne kilde udtørret. Derimod falder det endnu færingerne naturligt at digte skæmte- og spotteviser (*tættir*; alm.: *táttar*) i kvadstil og med omkvæd, og disse »tætter« synges til dans ligesom kvadene, nutildags hyppigere end disse. Den betydeligste repræsentant for den her nævnte digtart er den tidligere nævnte frihandelsforkæmper Poul Nolsø (slutningen af det 18 og begyndelsen af det 19. årh.); han angriber endog selve den lokale øvrighed, idet han f. eks. i sit »Fuglekvad« for at undgå retslig forfølgelse fremstiller de angrebne personer i skikkelse af fugle (rovfugle).¹⁾

Imidlertid er der — samtidig med og under indflydelse af de nylig rejste bestræbelser for at rense og hævde sproget — ved at udvikle sig en lille nyfærøsk litteratur af mere moderne tilsnit, og som dennes egenlige grundlægger må V. U. Hammershaimb betragtes. Færøsk journalistik have vi haft i over et årti (*Føringatíðindi*, månedsblad; *Fuglaframi*²⁾, 14-dags blad); men til opnåelsen af en rén sprogform er der endnu et stykke vej frem. Færøske kvæder og sagn ere udkomne som særtryk af føljeton i amtstidenden »Dimmalætting«. Det fra 1901 i Torshavn udkommende og ligesom amtstidenden på dansk redigerede blad *Tingakrossur* indeholder ofte fortællende stof i færøsk sprog. Nogle færøske skuespil, mest byggede over færøske æmner og forfattede af R. C. Effersø, ere for tiden under trykning som

¹⁾ Se nærmere Historisk Tidsskrift, 6 R. III. 1892.

²⁾ Dette navn sigter til en strofe i Poul Nolsøs »Fuglekvad«:
 »*Altíð søkti eg fuglaframa, tí tað vóru ørnabod*« — — —
 Digteren fremstiller sine modstandere (den lokale øvrighed) i skikkelse af rovfugle og sig selv som en strandskade (*tjaldur*), der optræder som småfuglenes (almuens) beskytter. Det anførte halvvers, der lægges i strandskadens mund, vil sige: »Altid har jeg (Nolsø) arbejdet på at hjælpe almuens frem; ti det var kongens bud«.

føljeton i dette blad. Sangbøger, indeholdende nyfærøsk lyrik og salmedigtning, ere trykte i København og Torshavn. En vellykket færøsk oversættelse af bibelhistorien ved lærer Joen Poulsen er udkommen i 1900. Endelig er et literært selskab (*Føroya bókafe lag*) stiftet, som har udgivet en lille *Ars-bók* for 1900, og et færøsk tidsskrift forberedes. Læsning af færøsk bliver efterhånden, skønt langsomt, mere og mere almindelig blandt almuen. Den mundtlige overleverings tråd er nu på mange punkter i stykker; det er det skrevne ord, litteraturen, som skal udfylde og erstatte den og skabe øerne en ny kultur.

II. Æventyrene.

a. De foreliggende optegnelser.

De i denne samling meddelte æventyr ere på nogle få undtagelser nær samlede på de s. I omtalte rejser til Færøerne 1892—93 og 1898. Tre stamme fra V. U. Hammershaimbs utrykte samlinger, nemlig: 1) tekst a (fra Skålevig) af nr. 4: *Gentan í risahedlinun*, 2) nr. 39: *Drongurin ið fekk kongadóttirina attur frá sjótrødlinun*, 3) nr. 40: *Drongurin ið fekk* o. s. v. edla *Tað gráa esilið*.

Af færøske æventyr er der hidtil ikke offentliggjort mere end to, begge ved V. U. Hammershaimb, nemlig: 1) i Antikvarisk Tidsskrift 1849—51, s. 322—27: *Gentan, sum fekk mat og klæði í heuginun* (både dansk og færøsk tekst), variant af æventyret om den onde stiftmoder (nr. 19: *kráku-dóttir og kalsdóttir*), indeholdende momenter af Snevide-æventyret; 2) i Færøsk Anthologi I, s. 450—52: *Høgættirnar og lágættirnar* (normaliseret tekst og lydskrifttekst), variant af æventyret om nordenvinden og søndenvinden.

Med hensyn til optegnelsen af æventyrene gælde de samme bemærkninger, som ere fremsatte s. III (§ 3) under omtalen af sagnene. Ellers have æventyrene gennemgående en langt fastere form end sagnene og danne i langt højere grad sammenhængende enheder. De i denne samling meddelte

æventyrtekster gengive derfor temmelig nøje mine hjemmelsmænds stil og fortælle måde. Dog ere de under fortællingen oftere forekommende danske (eller andre fremmede) ord og vendinger så vidt muligt erstattede med mere hjemlige færøske. Af æventyrfortællere på Færøerne, som have meddelt mig det her samlede stof, vil jeg særlig fremhæve hr. Johan Henrik Matras (*á Kirkju*, Fuglø) og frøken Erika Katrine Johannesen (*í Sidradali*, Kalsø). En samlet liste over hjemmelsmænd findes meddelt ved slutningen af bogen.

Hvad angår ordningen af æventyrene, har jeg stillet riseæventyrgruppen, d. v. s. den gruppe, hvori riser ere hovedpersonerne, først som den mest karakteristiske og den, der spiller størst rolle. Derefter følge »Askelad« (*Óskudblg*)-æventyrene og de som slutte sig til denne gruppe, »Askepøt« (*kalsdóttir*), æventyr om skælmer og tosser; dernæst æventyr om fortryllelser og prinsessebefrielse, forvandlingsæventyrene og til slutning nogle dyrefabler m. m. Da grænserne ere overordenlig flydende og en del æventyr ikke lade sig indordne bestemt under nogen af de nævnte grupper, er det kun i meget store hovedtræk, at en systematisk ordning har kunnet gennemføres.

b. Om de færøske æventyr i almindelighed.

Fortælle måden i de færøske æventyr er bred, jævn og simpel, nøgternt og lidenskabsløst berettende, undertiden udartende til tør remsen. Der er ingen poesifuld udmalen af situationerne, ingen dramatisering af handlingen; dialogen spiller en ganske underordnet rolle. Både æventyrene og kvadlitteraturen frembyde et godt eksempel på færingernes forkærlighed for den brede fortælling på bekostning af det lyriske element. Lyriske danseviser, hvoraf så stor en mængde endnu længe efter den dertil knyttede danses ophør er bevaret på Island (*vikivakakvæði*), kendes ikke på Færøerne, hvis kvadlitteratur udelukkende består af episke danseviser. Derimod have de færøske kvad gennemgående en mere dramatisk handling end æventyrene og dvæle i mod-

sætning til disse gerne ved udøvelsen af de store, ofte ganske kolossale og unaturlige, bedrifter. Æventyrene ere her i tidernes løb ved at fortælles fra slægt til slægt blevne omformede og lempede efter en mere moderne betragtningsmåde, medens kvadene følge sagens natur i langt højere grad have bevaret deres en gang givne bundne form.

En meget stor del af det færøske æventyrstof er sikkert indvandret i senere tid fra Norge og Danmark, med hvis æventyrskat den færøske har så overordenlig meget til fælles. Det er så godt som altsammen gamle velkendte motiver, vi møde på Færøerne. Nogen skarp grænse mellem ældre og nyere, norsk eller dansk m. m., er det her i de fleste tilfælde næppe muligt at drage, da æventyrene stadig gennemgå fornyelses- og ændringsprocesser. De forskellige æventyrmotiver ere underkastede idelig omflytning og indgå forskelligartede forbindelser. Et enkelt motiv løsrives fra et æventyr, hvor det hører hjemme, og knyttes til et andet æventyr på et sted, hvor det kan passe ind. Nyere æventyrformer indvandre og smelte sammen med de gamle former, hvorved disses oprindelige karakter forandres. Sammenstyknings af to eller flere forskellige æventyr forekomme oftere, f. eks. nr. 4 (*Gentan i risahedlinun*), der er sammenstykket af flere, nr. 14 e (*Sumbøvariant af Øskudólgur*), sammenstykket af to, nr. 19 (*Krákudóttir og kalsdóttir*), egenlig to æventyr, nr. 21 b (*Gabbarin i torruni*), som er *Gabbi*-æventyret (»Store bror og lille bror«) med tilsætning af æventyret om »kællingen i kisten« (jfr. nr. 23), nr. 40: sammenstyknings af det umiddelbart foregående og det umiddelbart følgende æventyr, o. s. v. (sé nærmere den s. 590—602 meddelte æventyrliste), Undertiden er af et sådant sammenstykket æventyr et enkelt parti gammelt, medens et andet parti viser sig at være en nyere tilsætning, f. eks. nr. 10 a: *Pannukøkuhásið*, hvor der til et gammelt færøsk risekællingæventyr er blevet knyttet en ny begyndelse, nemlig indledningen til det danske (vel oprindelig tyske) æventyr »Pandekagehuset«, efter hvilket så det færøske har fået navn. I nr. 7 (*risin og bóndin*)

synes ligeledes æventyrets indledning at være ny, vistnok stammende fra det danske »bjærgmanden og bonden i fællig«.

På forholdsvis sen dansk (eller norsk) oprindelse kan det tyde, at i en del færøske æventyrs visse udbrud af en talende i almindelighed gengives på dansk af den fortællende, f. eks. nr. 28 (hvor gryden siger: a) »Jeg vil gå!« b) »Nu vil jeg gå!«, nr. 30 b (»Bort med den tævel!«), nr. 40 (»Jeg klipper!« »Her er jeg!«); i nr. 41, som er sidestykke til 40, siges de tilsvarende udråb derimod på færøsk i de forskellige varianter;¹⁾ endvidere nr. 47. I tillæget findes flere eksempler på dette forhold, således i nrr. 60, 61, 71, 72 og 76. Mulig kan der dog i flere tilfælde (som ved 2 e i tillæget) blot foreligge en senere dansk (norsk) påvirkning.

Undertiden kan et i et æventyr indeholdt navn yde oplysning om, ad hvilken vej æventyret er kommet, således f. eks. det ovenfor nævnte *krákuðóttir* og *kalsðóttir*, hvor *krákuðóttir* er den onde, af moderen forkælede datter, medens *kalsðóttir* er den hundsede steddatter (Askepot). I nogle norske former af dette æventyr optræder »Kraaka, Kraake« svarende til fær. *krákuðóttir* (*kráka* er i det færøske æventyr moderens navn) — sé nærmere de i æventyrlisten bag i bogen under nr. 19 meddelte paralleler. I danske former af æventyret findes navnet ikke; i svensk forekommer vel »Kråk-« som første led i nogle sammensatte navne, men det betegner oftere steddatteren end hendes halvsøster. Et andet æventyr (*Risans klóta*), hvor et navn yder væsenlig vejledning til bedømmelse af æventyrets afstammingsforhold, vil blive omtalt nærmere i det følgende.

Til de ældste blandt de færøske æventyr høre som

¹⁾ Nogen slutning med hensyn til aldersforskel mellem de nævnte æventyr, nr. 40 og nr. 41, kan dog ikke drages heraf.

²⁾ Et udbrud som »*Min huc skal stå kønt på mit hoved*« i nr. 72 (*Hans*) tyder specielt på dansk oprindelse. Norsk sprogbrug vilde her jo kræve *vakkert* istedenfor *kønt*. Ordet *køn* har i øvrigt været lidet kendt eller brugt på Færøerne i sammenligning med *smuk* og *skøn*.

helhed taget sikkert riseæventyrene.¹⁾ Riseæventyrgruppen er den, som har fæstet dybest rod på Færøerne, og flere af denne gruppes æventyr vise ejendommelig udformning af gamle motiver, således f. eks. nr. 1 (*Skeggjatussin*), hvortil jeg kommer tilbage i det følgende under omtalen af de færøske æventyrriser og deres karakter. Særlig yndet er den kres af riseæventyr, hvor mennesket kappes med risen og bliver sejrherre ved sin list (i et enkelt æventyr, nr. 5, findes selve navnet *Lokki* bevaret som betegnelse for det listige menneske med Loke-naturen). Her forefindes de fleste af de fra andre nordiske paralleler kendte gamle former for kappestriden, men også et par nye, som kapslikning af madfedt og kapkradsning.

Meget yndede og udbredte og sikkert også gamle på Færøerne ere f. eks. æventyret om *Øskudólgur* (nr. 14, i mange afvigende varianter²⁾), Askepot-æventyret (*krákudóttir og kalsdóttir*) samt æventyret *Gabbi*. Særlig dette sidste røber en vis originalitet i behandlingen.

De islandske æventyr stå med deres særegne og meget frie behandling af stoffet gennemgående i fjærner forhold til de færøske så vel som til den øvrige nordiske æventyrlitteratur overhovedet. Alligevel har det færøske æventyrstof enkelte særlige berøringspunkter med det islandske, hvad man kunde vente efter øernes beliggenhed så nær ved Island. For den færøske kvadlitterats vedkommende er der jo vidne om stærk og gammel påvirkning fra Island. Hvad angår æventyr

¹⁾ Jeg sør bort fra nogle sammenstykninger, som indeholde nyere tilsatte motiver (nr. 4 og 7). Nr. 3: *Risabrútleypid* indtager en særstilling, hvorom nærmere i det følgende, og nr. 12: *Stenbuk* (ikke *Steinbuk*) synes, efter navneformen at dømme, at være af yngre oprindelse. — Nr. 4: *Gentan í risahedlinun*, som er en sammenstyknung af flere æventyr, er dog næppe helt ungt. Der findes adskillige varianter deraf rundt om på Færøerne, og alle disse varianter have den samme faste sammenstykningsform.

²⁾ Af det egenlige *Øskudólg*-æventyr findes i denne samling meddelt 4 varianter (a—d). Den som nr. 5 (e) meddelte variant fra Sumbø står for sig selv.

2 i denne samling, *Risans klóta*, stemmer det ganske vist temmelig nøje med de tilsvarende danske og norske om de tre søstre i bjergtet; men nogle hovedtræk, som i de danske og norske varianter enten ere anderledes fremstillede eller helt mangle, ere fælles for det færøske æventyr og det islandske sidestykke *Sagan af Kolrössu krókríðandi* (meddelt med flere varianter hos Árnason og Grímsson, sé »æventyrliste«). Disse træk ere: 1) de prøvespørgsmål, som risen retter til de tre af ham en for en bortrøvede piger; 2) den med bryllupsgæsterne hjemvendende rises møde og samtale med den forklædte brud, som er flygtet fra hans hule, og hvem risen ikke genkender (dette moment mangler ganske i de danske og norske varianter); 3) overensstemmelsen med hensyn til risebrudens navn mellem nogle færøske varianter og det islandske æventyr; 4) træklødsen (isl. *drumbur*, *trédrumbur*, fær. *klóta*), den udpyntede, bruden forestillende, figur i risehulen (i norske tekster er det f. eks. en halmfigur, en ged, o. l., medens trækket oftere mangler i danske tekster). Det er særlig punkt 3, som er af vægt. I en fra Mygenæs stammende variant af det færøske æventyr kalder på risens spørgsmål den forklædte brud sig *Kola*, i en fra Skålevig, Sandø, stammende kalder hun sig *Kola Króka*. I islandske former af æventyret hedder hun f. eks. *Koltrýna* og *Kolrassa krókríðandi*, af hvilket sidste navn færøsk *Kola Króka* må være en afstumpning. Uden den fuldstændige islandske navneform måtte den sidstnævnte færøske have henstået uforklaret. Fær. *Kola* og isl. *Kol.* i *Koltrýna* og *Kolrassa* betegner, at bruden har sværtet sig med sod, inden hun tog fra risehulen, for at være ukendelig; det i islandsk tilføjede *krókríðandi* betegner, at hun rider på ildrageren (*krókur*). — Det færøske æventyr *Snati* (nr. 42) stemmer helt igennem temmelig nøje med det islandske æventyr *Sagan af Hríngi kóngssyni* (Árnason og Grímsson, Íslenzkar Þjóðsögur og æfintýri II, s. 360). Begyndelsen er i det færøske æventyr simplere. Her er helten desuden en almindelig ung mand og ingen kongesøn som i islandsk.

I begge æventyr hedder hunden *Snati*. *Rauður* (»Rød«) i *Hrings saga* er en »kulmester« i det færøske æventyr. Dette er i det hele kortere end det islandske og mangler flere momenter, som findes i det sidstnævnte.

Nr. 3, *Risabrúðleypid*, indtager en særstilling, idet det udgår fra kvadet *Seyða ríma*, som igen stammer fra den islandske *Bárðar saga Snæfellsáss* (kap. 14—16) og *Gests saga Bárðarsonar*. Disse sagaer, som i virkeligheden kun udgøre én, ere byggede over nogle fra Norge til Island indvandrede risesagn. Halvjætten Gest Bárðsson (i det færøske kvad blot kaldet *Gestur*) er i det færøske æventyr bleven til sagn- og kvadhelten Nornegest. Denne oprindelig islandske sagnfigur nævnes i færøske kvad almindelig blot *Gestur*, hvilket utvivlsomt har bidraget til sammenblandingen af de to skikkelser. Da tilmed forestillingen om halvjætter eller halvriser ikke mere findes hos færingerne, er det også faldet disse naturligt at lade en menneskelig helt anføre mændene i kampen mod riserne og skaffe dem sejr over disse. I *Seyða ríma* omtales flere af sagaens personer end i æventyret, såsom færemanden *Gusti* (isl. *Gustr*), Tords broder Torvald o. fl.; derimod er navnlig den sidste del af selve handlingen (Gests og hans ledsageres kamp imod de forfølgende riser og disses tilligemed risekællingens drab) mere omstændelig fortalt i æventyret end i kvadet. Risekællingens drab fortælles rigtigere i det færøske æventyr end i den til grund liggende saga, hvilket fremgår af nogle inkonsekvenser i denne. Æventyrets (kvadets) risenavne *Kolbein*, *Glámrageiri* (eller oprindeligere *Glivrageiri*), *Glámur*, *Sámur*, *Gapur* stemme i alt væsenligt med sagaens *Kolbjörn*, *Gljúfra-Geirr*, [*Amr*], *Gapi*. *Glámr*, [*Skrámr*]. Risekællingen *Skrukka* har i det færøske æventyr og:å navnet *Skinsherjan*¹⁾, hunden *Snati* tillige navnet *Hálvihat*²⁾.

¹⁾ *Herja* nævnes i Snorra Edda II som en af omskrivningerne for »kvinde« (sé Fritznér under »herjansson«).

²⁾ Af det nærmere forhold me lem *Risabrúðleypid*, *Seyða ríma*, *Bárðar saga* og et til grund liggende gammelt kvad kan ventes en indgående kyndig behandling fra hr. arkivsekretær Jørgen Blochs hånd.

c. *Riser og trolde i de færøske æventyr.*

Ordene »rise« og »trolde« anvendes ofte både i sagn, kvad og æventyr ganske i flæng; men oprindelig er der en bestemt forskel mellem de to begreber. Riserne eller jætterne stå i lokale sagn som styrere af naturkræfterne, vældigt store og stærke, men i øvrigt med menneskeudseende og menneskenatur. Både i sagn og æventyr forekomme mange eksempler på risers og jætters frygtelige grumhed, men også mange eksempler på deres dorskhed samt store godmodighed og trofasthed. Disse modsætninger bunde i modsætningerne mellem naturen i dens ro og den samme natur i dens oprørte tilstand. Men ifølge en senere udbredt folketro have riserne i sin tid udgjort en særlig folkestamme, og denne tro angående riserne har været almindelig udbredt på Færøerne, ikke alene i ældre, men også i nyere tid. Trolde — et ord, der ofte anvendes om riserne — er oprindelig et videre begreb. De ere i højere grad end riserne mørkets væsener og tænkes almindelig at have et mindre menneskeligt udseende. Det er da også ganske særlig trolde, som ikke kunne tåle dagslyset og springe i flint, når de udsættes for dette. De fremstilles ofte som vilde og grumme, men tillige som meget godmodige og trofaste i lighed med riserne. Jfr. den færøske tale-måde: *Trótt sum tróðlið*.

Trolde og riser tænkes på Færøerne almindelig som boende eller havende boet i fjælde og klippehuler, og særlig er det riserne, hvem bjærgene og de store fjælde forbeholdes. Dog er der den forskel, at riserne nu ifølge folketroen ere en uddød race (hørende sagnet og æventyret til), medens fjælde, høje og klippehuler endnu befolkes med trolde.

Dværgenes boliger ere under jorden og i (under) stene eller høje. På Færøerne tænkes de gærne som boende i eller under store stene, de såkaldte *dvørgasteinar*. De høre til de gode vætter. I de færøske sagn og æventyr spille de dog ingen videre rolle. Nr. 49 er en dværgemyte, og i et enkelt æventyr (nr. 36: *Hin ónda móðirin*, også kaldet

Dvørgabeltid) forekommer et styrkebælte (»dvørgebælte«) som minde om dværgene, de kunstfærdige smede, der kunde forfærdige kostbarheder med de mærkeligste egenskaber (jfr. Tors styrkebælte). I det norske æventyr »Det blå bånd«, som svarer til det nys nævnte færøske, er dvørgebæltet blevet til et slet og ret bånd, men med bevarelse af den overnaturlige styrkegivende egenskab.

Alfer og huldrefolk, der tænkes boende i høje (de sidste tillige i klippekløfter m. m.), høre kun hjemme i sagnene, ikke i æventyrene; fortællingerne om dem ere så godt som altid knyttede til bestemte steder. Medens mindet om alferne egenlig kun er bevaret i visse stednavne (højnavne), som *álvheyggjur*, *álvavákur*, spiller huldrefolket en stor rolle i de færøske sagn, hvor de udstyres med alle menneskelige egenskaber, menneskeligt udseende og udøvelse af menneskeligt erhverv (huldremændene ro f. eks. på fiskeri og forveksles undertiden med menneskelige bådsmandskaber). Der er kun den hovedforskel, at huldrefolket lever i det skjulte.

Mellem de forskellige overnaturlige eller underjordiske væsener: riser og jætter (tusser), trolde, alfer, huldrefolk, dværge o. s. v. ere grænserne allerede i sagnene meget flydende, og endnu langt mere er dette tilfældet i æventyrene, hvor et og samme væsen snart kaldes rise, snart trolld. Skiftende tiders forskellige opfattelser gøre sig gældende bl. a. ved omformning af oprindelige karaktertræk hos den ene og den anden af de nævnte grupper af væsener, og der fremkommer derved ofte indre modsigelser. Snart færdes riser og trolde ude ved højlys dag uden at generes af sollys eller dagslys, snart ere de blot mørkets væsener, som blive til sten eller springe i flint, så snart solen skinner på dem. Snart optræde de som kloge og troldkyndige, snart som ganske dumme og blottede for al trolddomskunst.

Mellem sagnenes (lokalsagnenes) og æventyrenes riser er der en bestemt modsætning til stede.

Sagnenes riser lade en oprindelig og mere primitiv opfattelse af disse væsener komme til skue. De ere i

sagnene naturkræfternes styrere, repræsentanter for den vældige styrke. Deres våben ere store klippeblokke. Hvor man ude i naturen træffer store enligt stående stene eller klippeblokke, have folk oprindelig opfattet disse som kastede af riser, der have været i kamp med hinanden. De springe over fjorde og sund, ja tumle med omflytning af øer, som de ville slæbe sammen og forene.

I æventyrene møder en gennemgående forskellig opfattelse os. Riserne repræsenterer vel også her den store styrke og ere undertiden begavede med trolddomskunst. Men hovedvægten lægges dog her almindelig — og ganske særlig i de færøske æventyr — på, at de ere fuldstændig blottede for ånd og ganske dumme. Der er kun den rå kraft tilbage, men dog i betydeligt mindre vældige dimensioner end i de lokale sagn. De blive et meget let bytte for menneskenes list, som besejrer dem. De have i æventyrene for så vidt fået et mere civiliseret præg, som det ikke længer er klippeblokke, de bruge som våben, men jærnstænger — undertiden sværd, som i prinsessebefrielses-æventyrene.

Skønt det vidunderlige og overnaturlige hører de færøske så vel som alle andre landes æventyr til, mærkes dog snart på dette område en også på andre områder fremtrædende rationalistisk synsmåde hos færingen og forkærlighed for indførelse af naturlige momenter og motiver med udskyden af de overnaturlige. Dette gør sig stærkest gældende med hensyn til riserne og troldene. De færøske æventyrs riser ere, gennemsnitlig taget, stærkt naturliggjorte og menneskelige i sammenligning med de andre nordiske landes æventyrriser. Færøernes ringe udstrækning og de små afstande, som en følge af hvilke menneskene kom til at blive risernes og troldenes umiddelbare naboer, have utvivlsomt bidraget til at skabe en sådan synsmåde hos befolkningen med hensyn til de nævnte overnaturlige væsener. Et godt eksempel på direkte samkvem mellem mennesker og riser haves i æventyret *Krækudóttir og kalsdóttir*, variant b. Her sendes begge de unge piger af moderen ud for at tage

tjeneste hos en rise i det øjemed at uddanne sig i alt husligt arbejde. Der er her ikke gjort nogen forskel mellem risen og et almindeligt menneskeligt herskab. I den nordiske æventyrlitteratur optræder risen eller trolden ofte som heksemester og troldkyndig. Dette er ganske fremmedt for de færøske æventyr. Derimod omtales i disse undertiden tryllegenstande som værende i risers besiddelse, genstande, ved hvis hjælp vidunderlige ting kunne udføres. Men selve risen er en dumrian, tryllegenstanden er en død skat i hans eje, og først når mennesket får fat i den, får den betydning. Den æventyrgruppe, i hvilken mennesket ved list besejrer den dumme rise, har på Færøerne bredt sig, idet den har draget til sig andre rise- og troldæventyr, som fra først af ikke høre herhen, og derved forandret disse sidstes oprindelige karakter. Sådanne i nordiske æventyr undertiden forekommende blandingsvæsener som halvriser eller halvtrolde findes slet ikke i de færøske æventyr; de ere her blevne til mennesker.

Som karakteristiske eksempler på det her ovenfor fremhævede forhold kan nævnes: æventyret om Stærke Hans og de bortstjalne kongedøtre¹⁾, hvis forskellige færøske varianter (fra Norderøerne) her ere forenede under hovedtitlen *Skeggjatussin* (nr. 1), og æventyret om »den kloge pige« (»Miserimø, Mestermø«), hvoraf der findes en færøsk variant: *Genta og drongur í risahedlinun* (nr. 8)²⁾. Figuren Stærke Hans med sin overmenneskelige, troldagtige natur og med sine vidunderarbejder findes ikke i færøsk. De bortstjalne kongedøtre blive i nordiske former af dette æventyr almindelig befriede ved heltens styrke: han overvinder trolden i åben kamp. I færøsk *Skeggjatussin* er heltens en »askelad«-agtig

¹⁾ Efter A. Olrik egentlig to forskellige æventyr, som i flere varianter findes sammensmeltede.

²⁾ Af æventyret »den kloge pige« findes også andre færøske varianter (nr. 60 og 61 i tillæget), men de vedkomne os i mindre grad her. I 60 er det »søtroldekongen«, i 61 en heks, hvorom der er tale; i nr. 8 er det derimod en rise.

figur, i varianterne a og b kaldet *Pápaleysi* (»faderløs«); han besejrer i varianterne a, c og d risen udelukkende ved sin snildhed, og æventyret er således gået over i den gruppe riseæventyr, hvor risens styrke må bukke under for menneskets list. Kun i variant b bruges benævnelsen »troid« og ikke »rise«. Momentet med træklodsen, i hvis revner helten får viklet risens skæg ind, er karakteristisk for de færøske former af æventyret, skønt det lange skæg går igen f. eks. i et par danske varianter (Kl. Berntsen I, nr. 12: Bjørnøre; opskrift af A. Braase blandt Svend Grundtvigs utrykte æventyr, registrantnummer 5). I Braases æventyropskrift besejrer »skomageren« troiden »Langskæg« på den måde, at han afhugger skægget, hvorefter troiden mister sin styrke.

I Miseri-mø-æventyret står risen eller troiden som den, der har oplært den af ham stjalne kloge pige i heksekunsten. Denne lærdom benytter hun først til at hjælpe den unge mand, som er falden i risens (troidens) vold, idet hun i hans sted udfører de forskellige ham pålagte prøvearbejder, og dernæst under deres fælles flugt til at omskabe både sig og ham for derved at undslippe den forfølgende rise. I den færøske form af æventyret er risens skikkelse stærkt simplificeret. Pigen hjælper drengen i udførelsen af prøvearbejderne med den tryllering, som hun har fået af risen, og da den ser arbejderne udførte, står han himmelfalden af forundring; det falder ham ikke ind, at hans pige har hjulpet drengen — noget som troiden ellers straks er på det rene med i andre nordiske former af dette æventyr, hvor han siger til drengen: »Dette har du ikke suget af dit eget bryst!« eller »Dette har min Mestermø lært dig!« Afsnittet om drengens og pigens flugt, hendes omskabelser og risens forfølgelse er i det færøske æventyr på grund af den karakter, risens skikkelse her har fået (han er jo ikke i stand til iværksætte en virksom forfølgelse), helt forandret. Æventyrets sidste del glider over i en Polyfemmyte. Efter at drengen har udført arbejderne, beslutter risen at dræbe

ham. Men om natten, medens risen sover, gløde pigen og og drengen i forening en jærnstang i ilden, hvorpå drengen slår stangen tværs over risens øjne og blinder ham. Han farer op og ud ad døren for at forfølge flygtningene, men tager skæv retning, falder i en lille indsø tæt ved huset og drukner¹⁾.

I nordiske rise- og troldeæventyr forekommer undertiden det træk, at risen eller trolde lokkes ud af hulen og opholdes udenfor denne, til den opgående sol skinner på ham og forvandler ham til sten, således f. eks. norsk »De tre søstre, som bleve indtagne i bjærget« (Asbjørnsen og Moe) og svensk »Päck« (Bondeson), variant af »Pojken, som stal jättens dyrgrip« . En anden nok så almindelig døds måde for æventyrenes riser og trolde er den, at de springe i flint under deres forfølgelse af mennesket, som har overlistet dem (dette træk forekommer oftere i danske æventyr). Oprindelig må vel den springen i flint tilskrives troen på sollysets magt over disse væsener; men oftest er det risens eller troldens indre harme og arrigskab, der angives som årsag til, at han springer i flint. En sådan overnaturlig døds måde er ganske fremmed for de færøske æventyr²⁾. Når de færøske riser og trolde blive arrige og skulle forfølge det bortflygtende menneske, hvoraf de ere blevne over-

¹⁾ Udstikning af risens øjne eller hans blindelse på anden måde ved en glødende jærnstang (spid) er et oftere tilbagevendende moment i færøske riseæventyr (således i nrr. 1 d, 5, 8, 9 samt 4 d i tillæget). Dette er et fra Polyfemsagnet og forskellige landes Polyfemæventyr vel kendt træk; jfr. Kristoffer Nyrop, Sagnet om Odysseus og Polyphem (i Nordisk Tidsskrift for Filologi, ny Række, 5. Bind, 1880—82). Nr. 9 (*Risin í lokkaði smádreingir í netið*) er helt igennem et Polyfemæventyr: De af drengene i risehulen, som endnu ere i live, stikke risens øjne ud om natten, medens hans sover; om morgenen lykkes det dem at komme ud af hulen ved at gemme sig under bugen på fårene, som risen slipper ud på græs. Angående et norsk sidestykke (indeholdende moment 2) sé æventyrlisten s. 591, nr. 9.

²⁾ I gamle kvad findes derimod trækket: troldens eller risens forvandling til sten ved sollysets magt.

listede, så glemme de f. eks. i deres arrigskab, at døren til deres hule er lav, og at de må bukke sig for at komme ud; idet de ville springe ud, slå de panden imod stenvæggen og dø. Og slippe de helskindede ud af hulen, så er der tæt ved deres bolig anbragt f. eks. en lille indsø (brønd, vandhøvningssted), som de i mørket, eller fordi de ere blevne blindede, falde i under den hidsige forfølgelse og drukne.

Et andet for de færøske æventyr karakteristisk træk er dette, at der meget sjælden er tale om en åben kamp mellem mennesker på den ene side og riser eller trolde på den anden. Den glorie, der ellers almindelig lægges om æventyrheltens hoved, når han strides med og besejrer den vældige trolde, formindskes betydeligt i de færøske æventyr, hvor helten i almindelighed dræber risen eller trolde, medens denne sover — således i prinsessebefrielses-æventyrene (jfr. nrr. 38, 39, 40, 47). Atter et skridt i rationalistisk retning. Undertiden omtales også i de færøske æventyr kamp mellem menneske og rise eller trolde, men der lægges ingen vægt derpå; fortællingen farer hen over det med en harefod, utilbøjelig til at fastholde den unaturlige situation (jfr. nr. 15: *Reyði og Øskudólgur*, og nr. 35: *Trøðlið á fjadlinun*, i hvilket sidste æventyr heltens hjælpere, de tre hunde, udføre det meste arbejde ved trolde drab).

Det i Norden meget udbredte æventyr om »trolde-skattene« (sé »æventyrliste« nr. 14 e) findes ganske vist også på Færøerne, men er her undergået en stærk modifikation, idet det ikke mere er bevaret som selvstændigt, men kun som stærkt indskrumpet bestanddel af et eller to sammenstykkede æventyr. Af alle de vidunderlige ting, som trolde ejer, og som den listige dreng stjæler, den ene efter den anden, er der i fær. *Øskudólgur* o så godt som intet tilbage. Trækket med truget, hvori drengen sejler eller ror over vandet til trolde landet eller troldeøen, er bevaret i færøsk; ligeledes trækket med den salte grød [drengen kryber op på troldehusets tag og strør salt gennem tagåbningen, »lyren«, ned i den kogende grødgryde, hvorved grøden bliver så salt,

at troldfolkene plages af tørst efter at have spist den; troldpigen nødes da ud i mørke for at hente vand og har den skinnende guldlygte eller lignende med sig for at finde vej; hun bliver så dræbt af drengen, som stjæler lygten]. Af æventyrets oprindelige kærne, troldens (risens) kostbarheder, som blive ham frastjålne, er der i færøsk kun den ene, lygten, tilbage, som fra oprindelig at være en over så og så mange kongeriger skinnende guldlygte er sunket ned til at være en ganske almindelig tranlygte. Denne er selvfølgelig ingen kostbarhed, og drengens lygtetyveri står derfor i den færøske form af æventyret som en ren og skær biting, hvis medtagelse først får sin rette forklaring gennem de fuldstændigere norske, svenske og danske æventyrformer. Vidunderskattene synes ikke at have passet til den nøgterne færøske synsmåde og ere derfor blevne skudte til side.¹⁾

Som et særkende for de færøske æventyrriser kan også fremhæves det dem tillagte udråb »fjor mítt« i tiltale. Det er kun riserne, hvem det tillægges — i et enkelt æventyr (tillæget nr. 58: *Risasonurin, id friggjædi til kongsdóttirina*) pålægger risen sin søn, at han, når han kommer til kongsgården som bejler, ikke må sige »fjor mítt«, da det ellers vil blive opdaget, at han er en rise. Ordet *fjor* kunde synes at være on. *fjor*, ik., liv (i tiltale mit: mit gode liv! o. l.), men hænger dog snarere sammen med norsk »fjæra« og »ufjæra«, af hvilke det første har været brugt som tiltaleord. I Christen Jensens norske glossar af 1646 findes følgende bemærkninger om »fjæra«: *fjæra mit (hierlingenis ordsprog,*

¹⁾ Trækket angående troldens skatte findes i det ovf. nævnte islandske æventyr *Sagan af Hringi kóngssyni*; men i det tilsvarende færøske æventyr *Snati* er det ganske udvisket. I stedet for det islandske æventyrs tre troldeskatte: det lysende stykke guld (»lygten«), den lysende guldkåbe og det lysende guldtaflbord træder i det færøske følgende: rosentræet og nøglerne, som kællingen har stjålet ud af kongsgården; nr. 3: mælken, som kællingen malker af kongens kær hver morgen, falder egenlig udenfor rammen (i det islandske æventyr hekser troldkællingen mælk til sin grød fra fire kongeriger). — Trækket angående den salte grød er bevaret i *Snati*.

naar de ønsker nogen gaat for almisseu oc sige: gud glæe dog færæ mit), og om »ufjæra«: *ufiæra* — *ubeskadelig*; *du snacka ufiæra*.¹⁾ I stedet for *fjær* siges på øen Mygenæs *fjær* (*fjær mîtt*) [udt.: fjæar] — jfr. variant e af nr. 2 i æventyr-tillæget (*Bisæns klôte*).

III. Lidt om sproget og retskrivningen.

a. Sproget.

Det færøske sprog er for øjeblikket i en stærk gæringsperiode. På den ene side vrimler det i den daglige tale af uferøske, navnlig danske, ord og vendinger, så man skulde tro, at sproget med stærke skridt gik sin opløsning imøde; på den anden side er det dog ikke blot muligt, men endog let overkommeligt i skrift at fremstille et forholdsvis rent færøsk med undgåelse af de fleste i samtalsproget gængse fremmedord. Disse have nemlig som regel ikke (i al fald kun delvis) fortrængt de tilsvarende færøske ord; de bruges i almindelighed side om side med de sidste, ofte ganske i flæng.

Som eksempler på det sidstnævnte forhold kan særlig fremhæves den almindelige vekslen mellem de nyere med forstavelserne »be-« og »for-« begyndende ord og de tilsvarende ældre færøske: *bedrøvadur* bruges ved siden af *hærmur* og (almindeligere) *forhærmadur*, *ringur*, *sirgin*, *sorgarfuldur* m. fl.; *bedrøviligur* ved siden af *grøtiligur*, *hærmiligur*, *sirgiligur*. — *beginna* ved siden af *taku við* el. *undir*, *taka* el. *fara at* med efterfølgende navnemåde, **birja*; dette sidste forældede ord søges nu genoplivet ad skriftlig vej og synes at vinde indgang; *beginnilsi* ved siden af de sjældnere *upphæv*, *inngangur*, **birjan* (i færd med at blive genoplivet). — *behag* [behæa] ved siden af *tokki*,

¹⁾ Det usammensatte ord findes ikke hos Aasen og Ross. Derimod findes hos Aasen: »Ufjære(?)», n., noget udueligt eller daarligt,« og hos Ross: »ufjær, adj.? = uskikket, ubekvem, upassende, og Ufjærra, f.?«

fisn, vild; hehagiligur (på nogle steder tillige *angenemmur* [aŋ'genæmm'ør] efter tysk) ved siden af *dámligur, dælvur, físisligur, iheimiligur, tespiligur* o fl. — *behøva* ved siden af *níta(st), tøvva* og *tørvast* (*vera tarvur* el. *tørvur á*). — *bekenna* ved siden af *ganga við (nakad)*. — *besked* [beʃeə], ik., alm. ved siden af 1) *svar (frágreiðing)*, 2) *skil (vita skil á)*. Derimod er *ein beskeðin maður* efter ældre færøsk sprogbrug ikke »en beskeden mand«, men »en mand, der kan give god besked (forstår at føje sine ord)«, hvilket ellers på bedre færøsk hedder *ein skilagóður maður*. — *beskriva* [*greiða (gjødla) frá, siga gjødla frá*]; *beskrivlisi* [*frágreiðing, frásögn*]. — *bestemma* [*áseta*]. — [a] *rinda* (*r. pening, skuld*); b) **gjalda*, — genoplives ad skriftlig vej]. — *betíða* [*sjældnere merkja*]; *betíðningur* [*merking, tíðing*]; *betíðiligur* [*tíðingarmikil; mikil, stórvur, nógvur*]; *óbetíðiligur* [*ómerkiligur, lítilsverdur*]. — *benara*, spec. i betydning: våge over, beskytte [*verja, uppihalda*; ellers *goyma, varðveita*]. — b) *forandra* ved siden af *broyta, skifta*. — *forbi* [1] *fram um el. við, tvørtur við*; 2) *uppi, úti*. — *forbróta seg* [*gera til saka*]. — *forklára* [*greiða* el. *greina frá, tíða*]; *forklaring* [*frágreiðing, tíðing*]. — *forskelligur* [*fárþæliör*] ved siden af de almindelige *misjavnur, ójavnur, ólíkur, imis* og *imisligur*. Navneordet *forskell* har forskellig betydning og anvendelse efter ordets forskellige betoning: 1) *for'skel* [fá'rʃe(ə)] med første stavelse betonet er lig det almindelige *munur* (forskell); 2) *forskél* [fárʃeəl] med betoning på anden stavelse bruges i nogle talemåder: *tað er forskél uppá*, forstærkende udtryk: »(det viser sig) til gavn, det må man rigtignok sige«; *uttan forskél*, a) uden persons anseelse, uden at gøre skel, b) »(det kan være) lige meget«. — *forstand* (*fornuft*), ik. [*vit, vitska; skil, skin*]; *forstanda* [*skilja, skina (á)*]; *fornuftigur* [*vitugur, higgin*]. — *forsvara* [*verja*]. — *fortjena* [1] *vinna inn*, 2) *vera verðugur* el. *verdur*. — *fortreð* [fártreə], ik. [*mein, ampí*].

Nyere navneord på *-heit* ere meget almindelige ved siden af de ældre færøske former (oftest på *-leiki*) eller

tilsvarende ord af forskellig stamme; en del af de på *-heit* endende ord have helt fortrængt tilsvarende ældre færøske ord eller former, hvorfor undertiden omskrivninger må benyttes. Eks.: *argheit* [*argt sinni*], arrigskab¹⁾; *behendighoit* [*fmleiki*, *lag*, alm.]; *fríheit* [*sjálvvæði*]; *gírighoit* [**gírnd*]; *góðheit* [*góðska* bruges i meget indskrænket betydning, sé FA. II]; *klárheit* [*bjartleiki*, *skin*, *lisan* m. m.]; *líkheit* [1) **javni* (**javnaður*) hak.; 2) *javnræði*, sjæld.; 3) *sipan* — ufuldstændig lighed i udseende]; *ljótheit* [*sjældnere ljótleiki*]²⁾; *lættheit* [*lættleiki*, sjæld.]; *óbetíðilíghoit* [*okkurt lítið* el. *lítilsvert* m. m.]; *ógudilíghoit* [*gudloysi*]; *ólíkíghoit* [*ólíkígur atburður* o. l.]; *óskíldíghoit* [*sakloysi*]; *rættferdíghoit* [*rættvísi*] (*rættferdígur*, ældre: *rættvísur*); *sannheit* [*sannleiki*, sjæld.]; *strangheit* [*harðleiki* (*strangleiki*), *harðvæði* m. m.]; *svakheit* [**veikleiki*; *kraftloysi*]³⁾ m. m.]; *svríghoit*. — Enkelte af de til denne gruppe hørende låneord have i færøsk fået en ganske særlig anvendelse, f. eks. *grumheit* (grumhed) i betydning »øsende regn«. En del i dansk ganske almindelige navneord på »-hed« have ikke vundet indgang i færøsk. »Beliggenhed« udtrykkes således ved *støða* eller *lega*; for »fjærn beliggenhed« haves ordet *útleiki*.

Endnu kan til disse strøbemærkninger føjes, at, medens nutid af udsagnsordet *verða*, blive, endnu er ganske almindelig brugt, har i fortid *bleiv* (af *blíva*) fortrængt *varð*, der i ud-talen ved forstummen af *ð* er faldet ganske sammen med *var* (af *vera*) og ikke kan skelnes fra dette. Omskrivninger som *kom at vera* og *gjørdist* (blev) ere dog også ret almindelige i daglig tale.

Det er, som man let kan tænke sig, og som det også fremgår af det foregående, særlig på begrebsudtrykkenes område, at fremmedindflydelsen viser sig stærkest i færøsk. Der er dog visse sproglige områder — sådanne som stå i

¹⁾ Gamle ord på *-skapur* have ellers haft forholdsvis let ved at holde sig, da de som regel falde sammen med danske ord, endende på »-skab«, f. eks. *ónðskapur*.

²⁾ derimod altid som modsætning *vakurleiki* og ikke *vakurheit*.

³⁾ *máttloysi* betegner mere en forbigående svaghed, udmattelse.

umiddelbar sammenhæng med færingens daglige syssel og arbejde — hvor den fremmede indflydelse kun er ganske ringe. For blot at nævne et enkelt eksempel: Så godt som alle de mange navneord, der betegne mere eller mindre oprørt sø, ere af hjemlig oprindelse; således f. eks. *bára*, *aldubára* (svag bevægelse i søen, egl. lille bølge), *alda*, *gerð*, *budlingur* (*streymbudlingur*), *drabb*, *tvætt* el. *tvætl*, *jagg*, *ragg*, *grugg*, *gjálv* (*gjálv*), *driftingur*, *hevjan*, *kjak*, *kjotr*, *krak* (*streymkrak*), *krakl* (*streymkrakl*), *meldur* (*streymmeldur*), *ris*, *rup(u)l*, *rumbul*, *skol*, *skvagg*, *skvalp*, *slafs*, *slups*, *svølg* el. *svølg*, *sæld*, *vas* (*streymvas*); *grefstur*, *rótan*, *ódn*; *ásingur*, *díningur*, *kembingur*, *rembingur*, *ribbingur*, *sig*, *strembingur*; (svag brænding) *rensl*, *run*, (stærkere) *brim*, *díningur*. Stærkeste strøm betegnes ved ord som *gøing* [gøjung] og *mioing*. Af adjektiviske udtryk bemærkes f. eks: *tað er stórbalt* el. *stórbært* i *sjónun*. Listen kunde vistnok forøges betydeligt. At gå nærmere ind på de her omhandlede sproglige forhold lader sig imidlertid ikke gøre på dette sted. Jeg kan blot tilføje, at, om det samlede færøske ordstof blev udgivet i ordbogsform, vilde en sådan ordbog med hensyn til de enkelte artiklers antal¹⁾ næppe stå meget langt tilbage for Aasens norske ordbog tilligemed Ross' store tillæg til denne. Hertil bidrager den dialektforskel, som til trods for søernes lille areal viser sig, ikke alene i udtalen og tildels de grammatiske former, men også i selve ordforrådet.

Det almindelige bortfald af ejeformen i færøsk, erstattet af omskrivninger med forholdsord (f. eks. *hásið hjá pápa*, faders hus), kan ikke undgå at virke en del hæmmende ved udviklingen af en højere stil. Bedst bevaret er entals-ejeformen på *-s*, medens formen på *-ar* må siges at være forældet undtagen efter visse forholdsord, som *tíl*.²⁾ Under-

¹⁾ forældede ord, f. eks. i kvadene, medregnede.

²⁾ Ved tilføjelse af den bestemte artikel (eller et ejestedord) i ejeform forsvinder oftest selve navneordets ejeformsmerke, f. eks. *fabirs*, men *fabirins* og *fabir(s) míns*; *manns*, men *mannins* (dog f. eks. *mansins* i ordsproget: *ímis er mansins eydna*).

tiden findes ved ord med tilføjlet bestemt artikel genstandsformen brugt istedenfor ejeform og sat efter det styrende ord (særlig ved angivelse af slægtskabsforhold), f. eks. *mamma dreingin* (for **drongsins*), drengens moder, *pápi gentuna* (for **gentunnar*), pigens fader. Ejeform i flertal et i al fald i navneordenes bestemte form ganske forsvunden af talesproget (findes nu kun i stednavne som *Brøðranaberg*, *Dreingjana-*, *Sistranamørk* o. fl.); i ubestemt form er den (bortset fra sammensætninger) kun bevaret for enkelte ords vedkommende, helst i visse forbindelser, f. eks. *manna mál*. I Joen Poulsens ovennævnte oversættelse af bibelhistorien findes hyppigt forældede ejeformer genoplivede, da den religiøse stil krævede dette, f. eks. *atturkoming menniskjusonarins* (menneskesønnens genkomst); *i navn fadirins, sonarins og halga andans*; *fadir ævinar* (evighed[ens] fader); *sindana frigiving* (syndernes forladelse), *kongur Jødana* (Jødernes konge),¹⁾ *andi gudana hina halgu* (de hellige guders ånd), *harri jarðar* (jordens herre), s. 132.²⁾ Undertiden findes (for at undgå altfor kunstige sammenstillinger) forsøg på at holde en mellemvej mellem forældede genitiviske udtryksmåder og nyere talebrug, f. eks.: *Storri skal hetta seinra hásis dírd* (*harligheit*) *vera enn hitt firras* (s. 58), og undertiden findes også den dagligdags omskrivning med *kjá*, f. eks. *brúðleypid kjá kongasoninum*, kongesønnens bryllup (s. 86). Et ejestedord foran et navneord i ejeform kan ikke følge navneordet over i denne kasus, f. eks. *títt kongadømis* (s. 44), ikke *tíns kongadømis*.

De bestræbelser, som for tiden gøre sig gældende på Færøerne for at rense sproget og dygtiggøre det til literært

¹⁾ Oversætteren bruger helt igennem ordet *Jødi* (jøde). Alligevel er det gamle færøske *Gýbingur* [goijngör], jøde, endnu ikke helt forældet og kunde vistnok med held have været anvendt.

²⁾ Da en ganske forældet bestemt form som *jarðarinnar* vilde være for kunstig i nyere færøsk, har oversætteren her måttet bruge den ubestemte form, der endnu anvendes i forbindelse med forholdsordene *midlun* og *tíl* (til jarðar).

brug, og befolkningens tiltagende lyst til at læse gode skrifter i sit eget modersmål ville sikkert bidrage, ikke alene til en stansning i det fremmede ordstofs stærke fremtrængen på bekostning af det færøske, men også til udviklingen af en renere færøsk sprogform i daglig tale.

b. *Retskrivningen.*

Den i det foreliggende arbejde fulgte færøske skrivemåde er den, som blev vedtagen i 1895 af en af *Føringafelag* i Torshavn nedsat retskrivningskommission, hvoraf V. U. Hammershaimb og jeg vare medlemmer foruden fem andre, og hvis afgørelse skulde være gældende for den nævnte literære forening. Denne skrivemåde er i hovedsagen den ældre normaliserede, men med enkelte ændringer, hvorved skriften nærmes til sprogets udtale. Følgende ændringer fra den normaliserede skrivemåde ere her gennemførte: *y* og *ý* ere opgivne, da de i udtalen falde sammen med henholdsvis *i* [i, i] og *í* [oi]; der skrives altså *i* for *y*, *í* for *ý*, f. eks. *sinir* (for *synir*), sønner, *lísa* (for *lýsa*), at lyse.¹⁾ — Den tidligere forskel mellem *ö* og *ø* (af *æ*) er bortfalden, da der ingen forskel gøres i udtalen; der bruges nu kun ét tegn nemlig *ø*, f. eks. *høgur* [høvør], *høgt* [hökt] (for *högur*, *høgt*), høj, højt, *gøla* (af **gala*), opsang, stor ståhej, alarm, *søga* for *söga* (af **saga*), historie, fortælling; *brøður*, brødre. — Da *hj* og *hv* i udtalen ere faldne sammen med henholdsvis *kj* og *kv*, skrives derfor altid *k* for *h* i disse forbindelser, f. eks. *kjá* (for *hjá*), hos, *kvalur* (for *hvalur*), hval. — For ældre *ll* (udt.: ddi) og *rn* (udt.: ddn) skrives henholdsvis *dl* og *dn*, f. eks. *fjadl* (for *fjall*), fjæld, *badn* (for *barn*), barn; derimod *ørn*, ørn, og fortids tillægsformer som *bornir*, *farnir* (af *borin*, *farin*), bårne, farne, o. s. v., da udtalen her er *r* og ikke *d*. — Der skrives i henhold til udtalen: *attur*, *attan*,²⁾ *ettir* (for *aftur*, *aftan*,²⁾ *eftir*). Udsagnsordet *lifta* (*lyfta*), at løfte, der alm.

¹⁾ I tvetydne *ey* og *oy* bruges dog vedblivende *y*.

²⁾ Navneordet *aftan*, aften, udtales derimod altid med *ft*.

udtales *litta*, kan dog også høres udtalt *lifta* og skrives derfor vedblivende med *ft*.

Dativendelsen *-um* er nu gået over til *-in* (f. eks. **døgum* > *døgun*, **góðum* > *góðun*), men skrives dog sædvanlig vedblivende *-um*. At gennemføre en bestemt skrivemåde på dette punkt faldt udenfor den ovennævnte kommissions område, da der her forelå et grammatisk spørgsmål og ikke noget retskrivningsspørgsmål i egenlig forstand. Jeg har i dette arbejde gennemført skrivemåden *-um* istedenfor det forældede *-um*.

København i oktober 1901.

Jakob Jakobsen.

I
S A G N

1. Regin í Toftun.

Regin í Toftun suðuri í Vági í Suðuroy var ein rættur ivirgangskroppur, herviligur gandakadlur og viðgítin firi stirki; men ikki var hann sagdur at vera vitugur maður. Hann átti adlan Toftahaga (átta merkur í jørð), hálvan Lambhaga og Tórishaga, ið eru næstir Sunnbjar bigd (báðir átta merkur), og í Hamrahaga skuldi hann eisini eiga, so at ogn hansara var ein fjórðingur av adlari Vágsbigd. 5

Eina ferð hevði hann verið í Mikinesi og sæð 10 eina kúgv har, sum var eins litað og ein kúgv hansara sjálvs, ið deyð var. Hann fór so einsamallur á einingi í báti attur til Mikines, legði sína deyðu kúgv upp har, tók hina inn í bátin í staðin og róði so heim attur. Tá ið hann kom suður firi Nípu- 15 bakka (vestanfiri Kvalvík í Suðuroy), fekk hann andstroymi; vestfalsbroddur kom á hann. Hann róði tvær reisar til av ødlun alvi, men báturin rak attur. So fór hann í fikkuna ettir punginun, tók eina trístrenda nál upp úr og rendi gjøgnun nasarnar í øði, 20 so blóðið spruttaði út igjøgnun. Tá gekk báturin.

Siður var tá í tíðini, at, tá ið grasningur var (trætni um hagamark), gingu tveir menn, ein firi kvønn partin, saman at glímast, og var tað kadlað »hólmgonga«. Rættur var tá, at tann, ið vann, 25 setti markið har, sum hann og hansara partur ætlaðu, at tað skuldi vera.

Frásagnir eru um triggjar glímur, ið Regin hevði um hagamark.

Ein steinur er eysturi í túninun í Toftun, sum søgn gongur um, at tann, ið dettur um hann, kemur
 5 ikki skaðaleysur upp áttur. Dráttur var ímidlun Nesbóndan og Toftabóndan um markið. Bæði neyti, seyður og ross gingu úr Neshaganun inn á Toftagarðin. Nesmenn settu ein Íslending, sum var hildin at vera sterkur í gandi, til at berjast ímóti Regini,
 10 og bardagin stóð heima í Toftatúninun. Regin sifti Íslendingin, so riggur hansara kom tvørtur um hin áðurnevnda steinin og brotnaði. Regin gjerdi tá einsamaldur marknagarðin ímidlun Nes og Tofta
 15 ettir sínun tikki (bróstið Nesmegin, so neytini skuldu ikki sleppa inn á Toftahaga). Sjálvur sat hann og virkaði hosubond, meðan flagtorvurnar, seks og sjev, komu brestandi og lögdu seg á garðin.

Eitt smalt stikki av Botnhaga, húshagin, gongur niður ímidlun Gjógvaráfjals og Toftahaga (Botn-
 20 hagin sjálvur er í erva). Harum stóð trætni midlun Regin í Toftun og Gjógvarámenn, tí báðir partar kannaðu sær adlan húshagan. Gjógvarámenn, sum áttu ogn í Botnhaga, vildu sleppa við markinun í Longutrøhodn, men Regin vildi hava tað heilt upp
 25 í Gjógvarágjógv. Hólmgonga var samrádd, og Gjógvarámenn valdu Dánial við Gjógvará, ið eyknevndur var Krókurin, til at berjast ímóti Tofta-Regini. Eyknevnið Krókurin hevði hann av tí, at hann vildi altíð krækja sær meira til, enn hann átti. Ein garð
 30 gjerdi hann, sum vendi bakið ímóti Botnhaga og bróstið ímóti Gjógvaráfjadli, so tað ið leyp inn um av seyði slapp ikki út attur — tað krækti hann til sín. Nú er garðurin avfadlin, men garðslaðið er ettir enn. Hann var bæði stórur og sterkur og

hildin at vera vitugur maður. Hólmgongan stóð
 »uppi á lág« (omanfiri húsini í Smidlun), mitt imidlun
 Gjógvaráfjals og Longutrøhodns. Regin hevði ta
 firstu siftuna, men hin fedl ikki, tí hann var frálika
 fótgóður, og tó at Regin hevði hann høgt upp í 5
 loft, kom hann standandi niður attur. So fór við
 imsun siftun, ið Regin gjørði, at hin fedl ikki; men
 av tí, at Gjógvarámaðurin hevði minni megin, sifti
 hann ikki attur ímóti, uttan ansaði bara sær sjálvun,
 at hann skuldi ikki fadla, og sætlaði á henda hátt 10
 at lúgva Toftabóndan. Regin, sum hevði varhuga
 av tí, ilskaðist og segði, at hetta var ikki firi mark,
 at hann sifti ongantið. Gjógvarámaðurin varð tá
 noyddur at gera eina siftu; men í tí sama setti
 Regin fót firi hann, so hann fedl, og Regin kom 15
 omaná. Tá tók Gjógvarámaðurin ein kniv fram,
 sum hann hevði goymt uppi á sær, og rendi í lærið
 á Regini. Av hesun stingi varð Regin so skakkur,
 at hann sprakk á føtur, brá sær avstað alt í senn
 og rópaði upp í há, at hin hevði stungið hann; men 20
 Gjógvarámaðurin helt fram, at hann hevði vunnið,
 av tí at Regin fliddi undan honun. Teir átta menn,
 ið kjástaddir vóru sum vitnir, søgdu so, at Gjógvará-
 maðurin hevði vunnið, og markið kom at vera Longu-
 trøhodn. 25

Um hetta leitið var eisini nógvur dráttur imid-
 lun Sunnbingar og Vágbingar. Báðir partar valdu
 tá kvør sín mann til at gera Lopransgarð í felagi.
 Regin í Toftun, ið var firi Vágbingar, vildi hava
 hann suður undir Heyggj (Sunnbiarmegin), men 30
 Regin í Hørg, eyknevndur »Sunnbiarkleyvin«, vildi
 hava hann upp í Eiðishamar (Vágsmeigin). Teir
 sameintust so um, at kvør skuldi gera frá sinun
 enda: Regin í Toftun eystara endan og Regin í

Hørg hin vestara, og so mætast á miðjuni. Garðurin kom tí at ganga uppá skák báðumegin frá, imsar vegir snúaður, krókaður og skinklaður, og so stendur hann enn. Men enn var stríðið ikki endað,

5 tí báðir partar vildu ognast Lopranshólm vestan-
firi Lopranseiði, har sum markaskjalið var ímidlun
báðar bigdirnar. Avrátt varð tá, at hólmgonga
skuldi enda stríðið. Vágbingar sendu Tofta-Regin,
Sunnbingar Regin í Hørg (»Sunnbiarkleyvin«), ið

10 tá var høvuðsmaður í Sunnbø. Hann átti adla
Blæðingina (fjúrtan merkur) og helvtina av vestara
Lopra, sextan merkur til saman og fjórðingurin av
Sunnbiar bigd. Stórir og stimburmikil maður var
hann. Tofta-Regin gav seg treyður til, tí Gjógvará-

15 maðurin hevði loypt ekka á hann, tá ið hann
stakk hann. Men av tí, at Dánial við Gjógvará
var deyður hálvtt ár ettir tað, at hann hevði haft
hólmgonguna við Regin (gandaður, hildu fólk, av
honun, ið so vildi hevna seg firi stingin), so

20 var eingin ettir í Vági uttan Regin, ið tordi at
meta mátt sín móti Sunnbiarkleyvini. Vágbingar
lovaðu honun fjórðing av hólminun og eggjaðu
hann so til hólmgonguna. Dagin ettir Jóansøku
gingu báðir saman at glímast í Lopransdali; men

25 áðrenn teir vóru áfastir, varð ettir bøn Tofta-Regins
Regin í Hørg rannsakaður, um hann hevði knív
edla annað drepanði vápn uppi á sær. Fíra Sunn-
bingar og fíra Vágbingar vóru kjástaddir sum vitnir.
Leingi bardust teir, tí báðir vóru nakað javnir bæði

30 til stirki og til fótfimleika. Aðrakvørja siftu átti
kvør teirra. Sólin var gingin um eina hálva økt,
og enn ivaðust menn í, kvør ið mundi fara at vera
við ivirlutan. So gjørði Sunnbiarkleyvin eina siftu,
men tað var alt í senn, at hin sifti attur ímóti og

maktaði siftuna. Sunnbiarkleyvin fór øvigur um eina túgvu og Tofta-Regin omaná. Ikki vildi hin firri tó fadlast á, at hann var løgliga vunnin, tí — segði hann — sjónin gekk frá honun, í tí at hann sifti, og tað var av gandi Tofta-Regins; men Tofta-Regin segði, at tað kom bert av tí, at mátturin bilaði honun; hann var útlúgvaður — tí fedl hann. So varð hólmurin dæmdur Vágbingun til. Men so pøstur var Regin av hesun bardaga, at hann gjørði hilmiseið uppá, at hann skuldi ikki nema mann attur 5 10 uttan eingjargarðin. So skarpt hevði hann fingið.

Stutt ettir hetta kom ein biddaraflokkur til Tofta. Teir bóðu Regin um olmussu og hildu seg eiga hana heimila, av tí at teir høvdu heitt á halga verjara teirra í himli og biðið um sigur firi hann, 15 og gingið hevði ettir bøn teirra. Men Regin, sum var neyvur og tað við lit, idlbrínskaðist við og svór, at kværki hevði hann givið edla vildi nakrantíð geva olmussu. Tá segði ein av biddarunun, at tann, sum ráddi firi ødlun, hevði vald á tí, um hann vildi, 20 at gera hann so fátækan onkuntíð, at hann vildi vera fegin at tiggja olmussu. Tá var Regin reint í fluktini og legði dirt við, at hann skuldi kværki geva edla tiggja olmussu á sínari ævi; edla skuldi hann eita orðloysingur og meinsvorin. 25

Regin í Hørg átti ein son, sum æt Jenis og búði í Laðangarði. Trí ár ettir tað, at faðirin hevði ligið undir í hólmgonguni, hevði hann gift seg. Olikur var hann pápanun í skapi, hevði ikki góða muru og var út av lagi hevnisamur. Hann stundaði tí nógv á at hevna tap faðir síns uppá Tofta-Regin. Tá ið hann frætti um biddararnar og heitstreingi Regins, hugsaði hann, at nú skuldi hann sæta honun. 30

Ein dagin um heystið høvdu Sunnbingar verið

á fjadli at taka skurð, og Jenis hevði fingið nógvan seyð. Hann orðaði tá við húskadlar sínar og segði, at tann av teimun, sum vildi taka ein av geldseyð-unun, ið lógu á roykstovugólvinun, fara við honun
 5 sama kvæld til Tofta-Regins og bera tey boð, at hetta var olmussa frá Jenisi í Laðangarði, skuldi fáa í lön firi hesa gerð tann besta geldseyð, á gólvinun lá, og har atturat vinskap sín. Tá stóð ein av húskødlunun, ið nakað gjøðin var, fram og segði,
 10 at um húsbóndin vildi læna honun hest sín, skuldi hann hætta á tað váðaverkið. Jenis ettirlikaði honun og læt hann fáa hestin. Hesin hestur var so einstaka góður og hartil so væl vandur, at Jenis kundi, tá ið hann sat á bakinun á honun, taka kvat
 15 seyð hann vildi, um tað so var tann versti vargaseyður; hesturin tók seyðin og helt honun ímidlun frambeinini, til Jenis var farin av baki og hevði fingið í hann. Tað var seint á kvældi, tá ið húskadlurin kom til Tofta. Hann bindur hestin vestan-
 20 firi húsini, »vesturi á fløtti«, og fer so inn við geldseyðinun á baki. Liðið er um nátturðarmála og komið at niðurfaringartið. Regin hevur etið nátturð og latið seg úr hosun og brókun. Hann situr nú í berari stúku á eldbrikini og gleiðar uppi ivir eldi-
 25 nun við fótunun á grúgvusteininun til at verma seg. Sunnþingurinn kemur inn firi gáttina, blakar seyðin á roykstovugólvið og sigir: »Húsbóndi mín, hin navngitni Jenis í Laðangarði, hevur frætt, at tú, Regin, hevur strongt tað heiti ikki at geva edla
 30 taka olmussu; til tess at tú nú kant vera bæði orðloysingur og meinsvorin, sendir hann tær henda geldseyðin í olmussu.« Sunnþingurinn brá sær við, tá ið hann hevði sagt hetta, og var úti av durunun alt firi eitt og uppi á hestinun. Regini var dátt við í firsta

bragðinun; hann sat sum í ørviti eina pinkulítla lētu. So leyp hann upp, skræddi seg í brækurnar og sprakk á dir algoystur ettir Sunnbinginun, sum tá var komin mitt ímidlun Toftahúsini og Kvann-dalshúsini. Birgur var hin gamli enn og fótímur, 5
 tó at hann var væl við aldur, og slik var bræðin á honun, at hann leyp hestin attur. Vestur um big-dina fóru teir, ettir sandinun — tá var skamt ímid-lun teirra — og tá ið hesturin skuldi leypa um Osa-garð, sum tá var bøgardurin í Vági, var Regin so 10
 nær, at hann treiv um halafaxið á honun. Hesturin leyp, men Regin setti báðar fétur í spennni ímóti garðinun og strongdi á so fast, at hann sleit faxið út úr og datt øvigur attur við tí í hondini. Hesturin stoyttist ettir høvðinun út um garðin, og húskadlurin 15
 rendist beint fram av. Í somu stund mintist Regin á eiðin, ið hann hevði svorið, og rópaði ettir honun: »Bannaður verði tú, idlgerðarmaður! ikki skuldi tú borið boð í biggj, hevði eg ikki svorið hilmiseið ikki at nema mann attur uttan eingjargarðin.« 20

Tá ið Regin kom heim attur í Toftir, var hann so alrasin og ovursintur, at hann bangaði geld-seyðin, morðaði hann sundur og tveitti hann út firi dir. Síðan dró hann hír á seg og gekk og hímaðist, legðist so av lungnasótt og beið ikki bót. Hann 25
 doyði á Pætursmessu; summi søgdu, at hann varð sjúkur av tí, at hann iðraði seg so ógvuliga um tær neisir, ið honun vóru vunnar; men summi søgdu, at tað kom bert av tí, at hann hevði runnið ov hart. Og her endar søgan um Regin í Toftun. 30

2. Snopprikkur, Giljabóndin og Laðangarðsbóndin.

»Verri enn Snopprikkur« — so verður tikið til um ein, ið bara ger ónt; tí Snopprikkur var eitt idl-
5 riski og ein margskálkur og gjørði altíð tað ið ilt var. Argur var hann at píska, og verður enn tikið til: Alt ger mun, segði Snopprikkur.

Snopprikkur var húskadlur kjá bóndanun í Giljun í Kvalbø. Giljabóndin var sum ein høvuðs-
10 maður í Suðuroy um tað leitið. Hann var órætti-
ligur maður og ránakendur. Tað var ikki eiti, tað ið hann átti — nær um hálva Suðuroynna og har atturat Litlu Dimun. Markið gekk úr Dalsá og í Anna Miklu í Fámjin (Dalsá gongur vestur ígjøg-
15 nun Ørðavíkarlið úr Valdaskarði). Inni á Birgi norðanfiri Ørðavík hevði hann oksar gangandi. Nógvar frásagnir eru um hesar báðar menn og um Jenis Símunarson, bónda í Laðangarði í Sunnbø, ið var sonarsonur Jenis Reginssonar í Laðangarði,
20 sum gitin er áður í søguni um Regin í Toftun.

Giljabóndin hevði flítt Jenisi í Laðangarði ein kvølp (elting) at venja til seyðahund firi hann. Men hundurin kom at vera so góður, at Jenis vildi ikki missa hann. Nú bar so á, at Giljabóndin, ið
25 stóð firi síslumannsambætinun í Suðuroy, sonur hansara og Snopprikkur fóru suður ettir oyggj til gran-naskikk. Sonurin var kalsmaður kjá pápanun, og Snopprikkur var klæðseksdrongur. Teir komu til Sunnbíar og fóru inn um gáttina kjá Jenisi til at
30 fáa hundin attur frá honun. Men Jenis svór, at hann vildi ikki lata hann, bant hundin við kvødnina og segði við teir, at komu teir inn um handa

bjálkan, skuldu teir smakka óksina, á kvædnini lá. So hildu teir av og einki fingi; síðan fóru teir heim norður ettir oyggj.

Jenis í Laðangarði átti ein reiðrarhest, ein sannan útmælingshest, sum honun tóktist stór ogn í. Altið 5 stóð hann í tjóðri heima á bønun uttan um veturin; tá hevði Jenis hann inni. Giljabóndin, ið hevði idlvild til Laðangarðsbóndan, ætlaði at vinna honun neisir og legði ráð upp við Snopprik um at stjala hestin. Ein góðan vetrardag, sum tað leið fram 10 undir jól, kom Jenis attur av longun útiróðri. Sum teir komu inn í sundið ímidlun Sunnbíarhólms og landið, bar hann eyga við ein mann, ið fór riðandi niðan um bøgardin í Sunnbø. Hann kendi í sama viðfangi sín egna hest og Snopprik á bakinun. 15 Hann rópaði á hinar menninar í bátinun og bað teir leggja kvikliga at landi á Tarakós (vestanfiri mølina). Tá ið hann kom upp á bakkan, feldi hann, at hann hevði gloymt knívin. Hann rópaði á hinar, í bátinun vóru, og bað blaka sær knívin, ið stóð 20 undir bandinun. Teir blakaðu honun hann, og so fór Jenis kvistandi attaná í roðklæðun sínun — hann gav sær ikki stundir til at fara úr teimun. Men Snopprikkur varð varur við hann og dikti á hestin. Tá ið Jenis kom niðan á fjadlið tað, ið 25 kadlast Hesturin, fór hin um Lopransá (markið midlun Vágs og Sunnbíar); tá ið Jenis kom á Núp, fór hin um Tormansá (á síðru síðu á Vág). Sín av sínu sá Jenis ettir Snopprikki; alt dró saman ímidlun teirra: tiltoyggjin var Jenis, og hesturin 80 møddist við manni á baki. Tá ið Jenis kom á Oyrarnar (uttanfiri liðina í tí síðra arminun í Vági), sá hann Snopprik fara upp Brír; tá ið Jenis kom í Vágsskarð, var hin uppi á Vatnariggi; tá ið Jenis

kom í Mannaskarð, fór hin oman Stovur (hin gamla tingstaðin); Jenis inn um hálsin í Ørðavík, hin inn um Drelnes (væl innanfiri hólmannar); Jenis um Trongisvágsbø, hin niðan Kvíthamar (niðanfiri kolholið);

5 tá ið Jenis kom á Beintuskriðu (í Húsgarðshaganun í Trongisvági), var hin komin upp á fjadlið upp ígjøgnun Mannagjógv; tá ið Jenis var komin á Miðfjadlið, var hin komin á Íslending norðantil á Kvalbiarfjadli — tá var stutt ímidlun teirra. Men tá ið

10 Jenis kom á Íslending, tá stóð hesturin tætt við Káragjógv alsveittur, og Snopprikkur var horvin — hann hevði krógvað seg niður í gjónna, tí nú sá hann sær ongan veg til at sleppa heilskapaður heim undan Laðangarðsbóndanun, og í Káragjógv vóru

15 góð skjól at fáa kjá honun. Jenis fór út á gjáarbakkan og rópaði niður til hansara: »Væl var tað, at tú slepti hestinun! Hevði tú farið niður um gjónna við honun, skuldi eingin sopið jólagreyt attur í Giljastovu.« So setti hann seg á hest sín og reið

20 heim.

Eitt várið, tá ið Giljabóndin ferðaðist um Suður-oyinna til grannastevnu, komu teir til Frobiar Giljabóndin við soni og Snopprikkur. Har stóð ein fátækur ungur maður, Jógvan við Grind úr Trongis-

25 vági, og laðaði eina toft upp undir Skorun. Ein ketta var lögst út frá honun og gjærði skaða á seyðin í Ørðavíkarlið: hon drap smálomb og fugl um sum-marið. Giljabóndin hevði fingið uppspurning um hesa góðu kettu. Við tað sama teir hittust, Snop-

30 prikkur og Trongisvágsmaðurin, tók Snopprikkur at erta hann við tí, at hann stjól seyð við einari kettu. Snopprikssonur og Jógvan við Grind høvdu klandrast um Barbaru, dóttur Jenis í Laðangarði. Snopprikssonur hevði fingið krakk, men Jógvan hevði

fingið ja, og harav stóð hatur. Orð ókst av orði, og báðir at kadlast. Snopprikkur vendi sær til son Giljabóndans og segði, at tað mátti verið lítið firi hann, ein ungan og sterkan mann, at lopið niður í toftina ettir Jógvani. Bóndasonurin herjaði á, leyp 5 niður í toftina og skuldi taka lívið av honun; men Jógvan var so knappur, at hann fekk knívin út og stakk hann. Tað var alt í senn, at Jógvan fliddi — lættur var hann á føti — og fór inn í kirkjuna (har tordu teir ikki at drepa hann). Snopprikkur eggjaði 10 Giljabóndan og bað hann seta eld á kirkjuna, men bóndin bað ilt firi honun og segði, at hann hevði mist nóg mikið, sum hann hevði; seta eld á guds hús, tað vildi hann ikki. Jógvan slapp sær undan teimun og fór suður ettir oyggj um triggjar kirkju- 15 sóknir: Porkeri, Vág og Sunnbø, til at lisa víggi. Tann, sum hevði dripið mann, kundi bjarga lívi sínun, um hann var firstur maður sjálvur til at bera boðini um triggjar kirkjusóknir. Hann skuldi fevna um kirkjuhodnið og rópa: »Eg havi verið manni 20 at skaða!« Hetta kadlaðist at lisa víggi. Ein óveðursdag siggja fólk í Sunnbø ein mann koma í stórun skundi oman á Kross. Tey fara inn í Laðangarð og siga Jenisi frá. Jenis sigur: «Hann er ikki ørindisleysur, ið úti gongur ídag í hesun ovurveðr- 25 inun.» Jógvan kemur í Laðangarð, vátur og idla tiltæssaður; tað rennur úr kvørjun tráði. Hann biður gott kvæld og guds frið í húsi. »Friður uttanbjálka, men ófriður innanbjálka!« svarar Jenis. Hann hevði øksi standandi í uttasta roykstovubitanun, sum 30 stólpi var gjørdur upp undir. Har inn um tordi eingin uttan tann, sum Jenis sjálvur beyð at koma inn. »Eg lísi víggi!« sigir Jógvan. »Kvønn hevur tú dripið tá?« spir Jenis. »Son Giljabóndans!«

svarar Jógvan. »Gud signi teg, vinur mín!« sigir Jenis, »kom og set teg her kjá mær.« Jenis hevði ikki biðið guð signa mann í sín dag firr enn nú. So bað hann arbeiðskonuna geva honun turr klæði 5 og nakað at eta, og sjálvur gav hann honun helvina av bótini firi drápið (60 dalar var bótin). Hetta var fyrsti maður, ið Jenis hevði hist í sín dag.

Seinni varð Jógvan við Grind tikin, ferdur til Havnar og settur í mirkastovu. Snopprikkur hevði 10 logið firi embætismonnunun og sagt, at hann hevði gjørt sína egnu sistur við badn. »Vinur mín! tað eru harðir handskar, ið tú hevur,« segði ein Havnarmaður, ið komin var at finna Jógvan (hann meinti við leinkjurnar). »Ja, harðir eru teir,« svaraði Jógvan, »men havi eg sitið veturin, summarið skal eg 15 ikki sita.« »Ikki skal deyði mín spirjast í Føroyun,« legði hann atturat. Páskaaftan var hetta, og páskamorgun var hann brotin út og hevði tikið bát av Havnini. Hann sást úr Froba, sum hann 20 kom rógvandi fram við einsamadlur. Síðan frætist, at hann var komin til Hetlands og giftur har.

Um tað, sum ódrútt er og idla umfarið, verður sagt: Hatta er sum svinini kjá Snopprikki. Giljabóndin hevði sjei svin í Elukonurætt (niður midlun 25 gjána norðast á Kvalvikini) og ætlaði at føðga hesi svin væl upp. Men Snopprikkur, sum skuldi rækta tey, tímdi ikki at bera til teirra. Kvat ið etandi var av svinamatinun, tað át hann; maskið tveitti hann burt. So krógvaði hann seg og kom ikki attur, firr 30 enn tíðin var umliðin og hann var attur væntandi heim til húsa. Væl tignaði bóndin Snopprík, tá ið hann kom attur, og spurdi, kvussu svinunun visti við. Tey livdu uttan líka væl, segði Snopprikkur. So ein dagin heldur Giljabóndin: »nú eru svinini

tök, og fer ivir á Elukonurætt; men tá ið hann kemur hagar, er einki at finna av svínunun uttan ber beinini.

Giljabóndin átti eisini oynna Litlu Dímun. Har legði hann seg eitt heystið við húskødlun sínun. 5 Vargur var í seyðinun, so teir fingi ikki søkt. Teir krokaðu niður í á Nesi, har sum tøka var (eitt heldi til at fáa seyðin inn í), og høvdu rekkjuváðir til at sveipa um seg í rokkavanun. Tað lukkaðist Giljabóndanun at taka so mikið, at hann kundi sleppa 10 brundlomb upp. Hann hevði gjørt av við Kvalbingar, at teir skuldu koma ettir honun, tá ið teir fingi tekn. Í Støddarnevi (móti Kvalbø) bant hann ein brund og slepti út av. Brundurin rak inn á Kvalbiarfjørð upp á Hústoftamøl í Nesi. Landsin- 15 ningur var ættin, og streymurin stoytti beint á har. Hetta var teknið, og Kvalbingar mannaðu tí bát ettir Giljabóndanun.

Eitt summarið í dráttartið komu Hovbingar í oynna Litlu Dímun. Tá var Giljabóndin til fugla 20 í oynni. Meðan teir vóru og drógu lunda, snikti Snopprikur seg burtur undir oynna har sum báturin lá (eysturi á oyggj innanfiri Tanganagjógv), bo-raði hol á í fleiri støðun og klíndi mold attur í holini. Tá ið Hovbingar vóru lidnir at draga, fóru 25 teir attur í bátin, men tá ið teir vóru komnir nakað út, suður frá oynni, flotnaði moldin burtur úr. Teir tóku at oysa, men einki batti: báturin sakk, og adlir menninir doyðu. Tá fór Litla Dímun undir kong.

Ein rók í Litlu Dímun eitur Liklarókin, eitt 30 ógvuliga ringt pláss at koma til. Hagar bað Giljabóndin Snopprik fara sær ettir liklunun, sum hann segði seg hava gloymt. Søgningin er, at hann ætlaði at fáa Snopprik til at detta oman, tí hann hevði

gjört honun so nógv skálkabregd. Men væl gekk í hond kjá Snopprikki: hann fann líklarnar og kom attur við teimun.

Eina ferð, sum Giljabóndin var burturi í haga, 5 fann hann ein døgling, sum var runnin upp á land í Kvalgjógv og deyður. Tá legði hann forboð, at eingin skuldi í tvær vikur fara til Kvalvíkar. Kvalbingar gjørdu ettir boð hansara. Meðan fekk hann døglingin skornan sundur og reiddan heim. Um 10 veturin, tá ið frostið kom og Kvalbingar ein dagin vóru í Kvalvík, fingtu teir at síggja lísi renna út undan Hælhamarsgróthúsi, sum Giljabóndin átti. Tá kom idlgrunsil á teir, kví Giljabóndin hevði gjørt forboð til Kvalvíkar. Teir tóku at rannsaka, 15 kvat hetta var, og kravdu likilin til gróthúsið av Giljabóndanun. Hann sá sær ongan kans til at gera mótistøðu ímóti bigdini og læt teir fáa likilin. So funnu teir eina tunnu við lísi, sum gjarðirnar vóru sprungnar av. Bigdarmenninir góvu hann upp 20 firi øvrigheitini í Havn, og tá fór Giljagarður undir kong.

»Ró nú, Snopprikkur!« verður stundun sagt í spøluni við ein, ið strevast við sovorðið arbeiði, sum hann ikki kann fáa bilbugt við. Frásøgn er um, 25 kvussu hetta orðtakið kom upp.

Giljabóndin og Snopprikkur vóru farnir í handilsferð til Havnar. Har hitti bóndin eina konu úr Fugloy, sum beyð seg til hansara í uppgávu. Hon átti jørð í Suðuroy og hevði nógv í viðføri. Hann 30 gav seg til, tók hana heim við sær í farinun og setti hana fram í skut omaná færingin. Teir sigldu suður ettir, og Giljabóndin bað Snopprik ansa sær ettir uppgávukonuni har frammi. Snopprikkur fór tá fram um seglið og setti seg kjá henni. Alt vers-

naði veðrið ettir veginun; frekur stormur kom á teir, og streymurin gekk frá teimun við. Tá ið teir fóru um Suðuroyarfjørð, var ódnarveður og rótan í sjónun. Meira teir oystu, kvaðna meira kom inn. Teir máttu blaka firi borð av færinginun, kvat teir 5 kundu. Bóndin rópar á Snopprik og biður hann skunda sær at kasta út oman av góðsinun har frammi. Tað firsta, Snopprikkur kastar firi borð, er uppgávukonan. Bóndin rópar attur á hann og biður hann fjalga sær væl um beinini á teirri gomlu: hon stirð- 10 nar har frammi. Snopprikkur sigur, at hann hevur fjalgað um bein hennara. »Bannaður, tú hevur fjalgað einsvegna.« Teir slitu til lands og lögdu at iviri á Botni í Kvalvíkini í tí staðinun, sum nú eitur »Giljabóndans støð« — tað var einasta støðin, len- 15 dandi var í. Bládípi er út firi klettin har. Giljabóndin bað Snopprik fara attur í skut og hava bátinun við, meðan hinir skipaðu farmin upp; tí hann var ómóður. Alt var skipað upp úr, árarnar við. Tvær gentur sótu atturi í skuti kjá Snopprikki; 20 onnur var dóttir vísa Pæturs við Kvíggjá í Sunnbø, onnur var hansara egna dóttir. Giljabóndin vildi hava dóttur Pæturs upp á land, men hon vildi ikki fara frá hinari. Áðrenn nakar vardi, tók bóndin og rendi bátin út frá. »Ró nú, Snopprikkur!« rópaði 25 hann ettir honun. Men streymurin setti út ettir, og ikki var meira enn tann eina árin, ið Snopprikkur hevði, ettir í bátinun, so ikki var hugsandi kjá honun at vinna til lands

Frætt er, at Snopprikkur og genturnar róku til 30 Hetlands, men ongantið kom hann attur til Føroya. Genturnar, sum báðar søgdust at vera vakrar, helst Snopprikksdóttir, giftust í útlandun. Sunnbíargentan kom heim attur at vitja eina ferð. Pápin og

baggjarnir voru út at rógva, og tá ið teir komu
 attur, søgdu tey hinun gamla, at ein útlendsk kona
 var komin til Kviggjár at gista. Hetta helt Pætur
 ikki bera til. Tá ið hann kom inn við fiskaleypi-
 5 nun og eingin var til hendis at taka av honun, kundi
 hon ikki ráða sær, men sprakk upp og rópaði: »Á
 pápi, eg skal taka av tær!« Við brøðurnar, sum
 vildu stoyta fiskin á gólvið úr leypunum, segði hon,
 at tað var sind, og bað teir breiða okkurt undir.
 10 Tá ið teir søgdu, at teir høvdu einki, bað hon teir
 taka firiklæði sítt og fór sjálv at leita ettir øðrun
 til at breiða undir: »tað var ikki siður, kvar hon
 kom frá, at blaka fiskin á gólvið.« Hon varð verandi
 nakra tíð í Sunnbø, fór so til Havnar og avstað
 15 attur í handilsskipi.

Aðrar frásagnir eru um Jenis Símunarson í
 Laðangarði. Hann átti triðingin av Sunnbø og har
 attur at Skúabelishaga. Konu hevði hann úr Fámjin,
 og við giftu hansara bar tað so til. Eina ferð, sum
 20 hann var útrógvin á miðinun Gomlu Egg vestan-
 firi Fámjin, brast hann á av landnirðingi. Jenis
 sleit til lands, men tá var hann komin til trota,
 sum hann hevði ovróð seg. Tað var ikki øðrvisi
 enn, at teir kendu lívsbragd í honun. Hann var
 25 lagdur inn í forkirkjuna — fólk hildu hann vera
 deyðan — men ein genta, sum hevði verið góð við
 hann, tók hann heim til sín, gav honun heitt at
 drekka og heita song at liggja í, so hann kom til
 lívs attur. Síðan tók hann hana til konu.

30 Stórbærur maður var Jenis. Brúðleyp hansara
 er eitt tað tiltiknasta, í Føroyum hevur verið. Hann
 læt bjóða um adla Suðuroy í brúðleyp sítt ødlun
 uttan tjóvun og skálkun, og so kom ødl oyggin, alt,

sum ragga kundi, tí eingin vildi sita ettir sum tjóvur edla skáلكur. Nøgd av seyði bant hann niður til brúðleypsmats, triáti geldseyðir úr einun filgi úr Mirabirgi — fudlur gamalseyðakjafstur í ødlun; ikki lambstonn í heysi. Tó skuldi einki vera til avlops. 5 Borðreitt var úti á Kelteigun, tí lítið fólk av miklun var tað, ið inni rúmaðist. Summar var og veðrið gott. Fleiri brennivinstunnur vóru, sum ovari botnurin var sligin úr, og trækker flutu omaná til at drekka úr. Tá ið Jenis kom úr kirkjuni við 10 brúðrini, klæddur í reyða skarlaksskikkju, mætti hann tveimun Fámningun, Jansaguttunun báðun, í skinnstúkubulun og helt við teir, at hann hevði ongun skinnbulun boðið. Teir tóku sær tikni av hesun og gjørdu ikki vandari enn, at teir firdu 15 brúðgummin í ein køst. Síðan hevur hesin køsturin verið nevndur Brúðarhúskøsturin. Gróthúsið, sum brúðleypskjætið var goymt í, nevnist enn á døgum Brúðargróthúsið.

Jenis í Laðangarði og Pætur við Kviggjá (vísi 20 Pætúr Gunnarsson) áttu sjeý og tjúgu merkur í felagi. Jenis átti Miri og Hólmskorar, Pætur átti Blæðingina, ið omanfiri er. Men tá ið út leið ímóti skurðtíð, fór Jenis eystur á skørðini, ið uppi ivir Blæðingini eru, beitti grót niður á seyðin, ið á 25 Blæðingini stóð, rak hann niður av einun hamri inn á Mirabirgi og bant so eitt árið triáti geldseyðir niður frá Pæturi (Mirabirgi, sum Jenis hevði latið gera, lá báðumegin markið). Í endanun leiddist Pæturi at hava felag við Jenis og fekk hann til at 30 bita sundur. Tá var Jenis vorðin gamal og fadlin frá sjálvur. Hann bað son sín, Símun, taka firi seg; men tó helt hann við hann, at: víst var Miri og Hólmskorar fosturmamman góð, men ikki átti hann

at ganga frá teirri høgu (Blæðingini); tí tá ið hann kom upp á Bødlheyg, tá lættnaði undir fótunum. Símun tók, sum pápi hansara ráddi honum.

3. Sterka Marjun.

5 Sterka Marjun var dóttir áðurnevnda Jenis Símunarsonar í Laðangarði. Hon giftist við Símoni í Niðurhúsum, ið seirri varð bóndi í Kálgarði. Henda giftan var Jenisi hart ímóti, og tí vildi hann einki geva dótttrini í heimanfilgi; men Marjun svór, at
10 hon skuldi ikki dvína firi pápanum heldur enn Beinivøri. Síðan tveitti hann henni Hargarbø.

Oførur stimbur var í Marjunu. Hon saksaði adla^hKeypajørð (triggjar gidlin), meðan hon gekk við tvíburabødnun. Tá kendi hon annan fótin tingri
15 á sær, segði hon.

Tey høvdu fírr til roysnis at bróta sperrur (seyðasperrur). Eina ferð, sum tey fingust við at bera tara í Sunnbø, kom ein seyðasperra, ið send var hagar. Henda sperran, til tjúktar sum ein kálv-
20 sperra, var farin víða um Føroyar, men eingin hevði verið førur firi at bróta hana. Pápin kemur út á bakkan til dótttrina og heldur firi: »Higg, Marjun mín! her er ein sperra, sum eg havi funnið.«
»Gud firiláti tígum! kvat skal eg taka á sperru?
25 Eg eri so útslipað av taranum.« »Forstortus meg! royn tað kortini!« (Jenis hevði verið í Noreg, og haðan skuldi hann hava orðtakið: Forstortus). Hon tók við sperruni, badlaði hana inn í skjúrtafaldin, setti annan endan í síðuna og annan í lærið, bendi
30 so á og breyt. »Á, Marjun mín! nú gjørði tú ødlun Føroyalandi firi skommun.« Tá segði Marjun, at,

hevði hon vitað tað, at sperran var farin so víða um landið, so skuldi hon aldrið nomið hana. — »Ovgóð vart tú so at fara!« helt Jenis — hann hugsaði um giftuna.

Eina ferð, meðan Símun í Niðurhúsun, maður 5 Marjunar, var í útlondun, gjørði Jenis eitt kirringar-tippi í hagaparti hansara og slepti gimbrun sínun inn. Men Marjun fór upp um næturnar og burtur í haga til at ríva tippið niður og koyra gimbrar hansara úr attur haga sínun. Ein morgun mætti 10 Jenis henni, sum hon var á veginun heim attur, og segði tá við hana, at, hevði tað ikki verið firi tað, sum hon bar undir beltinun (hon var við badn), so skuldi hon farið firi eggina. Hon bað hann koma: hann skuldi filgja. 15

Marjun hevði svorið, at hon skuldi ikki dvína firi pápanun heldur enn Beinivøri. Tá ið tíðindi komu í Laðangarð, at Marjun var deyð í barsilsong, segði Jenis: »Higgið mær út! Vitið, um Beinivøri stendur!« Ikki harmaði hann dóttрина meira. 20

Sterka Marjun var móðir at hinun viðgitnu Hargarbrøðrunun, sum sigast skal frá í næstu søgu.

4. Hargarbrøðurnir.

Hargarbrøðurnir, nevndir Hargarkempurnar, dóttursinir Jenis í Laðangarði (hin seinna), búðu 25 í Hørg í Sunnbø. Teir vóru fira í tali, adlir kimpur-ligir menn og avburðarmenn til stirki og reystleika: Niklas, Jógvan, Ísakur og Pætur. Teir ingstu av teimun vóru tvíburabødn. Idla samdust teir, og so haskir vóru teir kvør á annan, at agn fór ikki um 30 bekkín, tá ið teir vóru á útiróðri; var uppi kjá

einun, varð hann at sita firi einki. Kvør teirra andøvdi sin dagin.

Teir lögdu so felag, tveir og tveir: miðlingarbrøðurnir í øðrun partinun, hin elsti og hin
 5 ingsti í øðrun. Miðlingarbrøðurnir vóru farnir á Hólmskorar at royta seyð og stinga udlina til sín, tó at felag var imidlun teir aðlar. Tá ið teir vóru á veginun heim attur, fóru hinir avstað og møttu teimun á Eggjargarði. Him ingsti vildi leypa á og
 10 taka udlina, men hin elsti, Niklas, ið var toligur maður, ráddi frá: tí — segði hann — fóru teir saman at berjast, kom eingin teirra attur, av tí at teir vóru javngóðir; betur var at fara út í Dal og royta atturímóti. Teir út í Dal at reka, men miðlingarbrøðurnir vendu og fóru attan á. Tá ætlaðu teir at hópast og lovaðu, at, tá ið teir komu á rættina, skuldi morð vera. Men sum teir gingu og róku seyð, báðir partar, og vóru komnir heim á Fløur (rættin stóð á Hedlurók), tá kom so snøgliga eitt
 20 mirkur niður ivir teir. Angist kom á teir, og teir lovaðu nú øðrvisi enn fírr, at, læt Várharra teir sleppa við livinun, skuldu teir vera betri menniskjur. Tá listi í mirkrið attur; teir hálsfevndust og lovaðu, at einki stríð skuldi vera teirra midlun attur. Síðan
 25 sótu teir so væl um sátt, at teir bittu ikki í pottin; alt var í felagi.

Hargarbrøðurnir fóru ein dagin ettir jólaseyði út á Bláaberg. Teir tóku kvør sínar seks ærir, fatlaðu saman og fóru undir at bera. Á veginun
 30 heim til húsa funnu teir ein deyðseyð, og ein teirra vildi hava hann upp í bandið til sín. Men Niklas helt firi, at hann átti hann, tók hann upp í bandið kjá sær og bar alt heim til hús í einari birði.

Giljabóndin fekk so nógvan heystskurð, og tveir

av Hargarbrøðrunun fóru tí eitt heystið norður til Kvalbiar til at biðja. Um kvældið spurdi bóndin, um teir vildu ikki koma og hjálpa sær at reka. »Jú, tað var sjálvandi«. Tikið skuldi alt vera, sum kundi fáast í hond, og einki sparast, segði Gilja- 5 bóndin. Teir fóru avstað saman, hittu eitt stórt filgi og vildu fáa tað í eitt heldi; men filgið sleit seg sundur. Bóndin varð við annan flokkin, hinir við annan. Brøðurnir fingtu seyðin í eitt heldi á norðaru síðu á Kvalvíkini í Elukonurætt. Niðri 10 undir einun hamarsspjadla, ið har er omanfiri, niðast á snupsini, fingtu teir hendur á filgið og bundu tað niður alt sum var. Síðan sóktu teir hús upp og komu í dir út ímóti nátturðarmála. Bóndin var tá komin attur við húskødlunun og hevði litið edla 15 einki fingið at rokna. Hann spir, um teir hava vunnið nakað. Ja, søgdu teir, men teir vistu ikki kvar Um teir mundu finna attur á tað? spurdi bóndin. Oivað tað! hildu teir. So fóru teir avstað morgunin ettir og funnu plássið. Bóndin var findar- 20 bliður, at teir høvdu fingið so nógv: nú skuldu teir fáa lönina, segði hann, og tað skuldi vera so mikið, sum teir kundu bera báðir av seyði. Teir tóku tá kvør sínar sjeý seyðir og bóru beinan vegin til Sunnbiar.

Tað var eitt heystið, at ein av Hargarbrøðrunun 25 bað Laðangarðsbóndan um eitt sindur av hoyggi. Bóndin lovaði honun eina birði og bað hann taka av einari sátu, ið stóð á bønun. Hargarmaðurin tók og fatlaði um sátuna, adla sum hon var, tók hana upp á bakið og bar hana niðan til garðs beint 30 ímóti brekkuni. Tá ið Laðangarðsbóndin sá, at ødl sátan var horvin, varð hann idlur og brigslaði ettirsíðani Hargarmanninun, at hann hevði tikið meira, enn hann hevði fingið lov til. Men Hargar-

maðurin hevði vitni uppá, at hann hevði ikki borið meira enn eina birði, og tað var tað ið Laðangarðsbóndin hevði lovað honun. So varð bóndin at geva seg til tols.

- 5 Ein kúgv, ið Hargarbrøðurnir áttu, var til fóðurs í Vági. Ein vetur fóru teir til Vágs ettir henni, men á veginun heim attur kom ódnarveður á teir, og kavin legðist so ógviligur, at ødl hildi teir fara at doyggja úti. Men pápi teirra hevði góða vón.
- 10 Hin elsti, segði hann, hevði onga neyð á landjærðini — slikan knassa helt hann hann vera. Seint á kvøldi um leggingartíð komu teir, hin elsti berandi kúnna. Hon legðist firi á Lopransdali, men so tók hann hana á bakið — teir stappaðu klæðir í fóta-
- 15 bugin — og bar hana adlan vegin.

- Írar vóru komnir inn á Kvalbiarfjørð til at ræna seyð og kvat annað teir kundu fáa. Ikki fóru teir við mikindun, og fólkið flutti niðan í fjødlini til at skila sær, meðan boð fór um oynna til at samla
- 20 menn til verju. Hargarbrøðurnir fóru norður og høvdu við sær sum vápn kobbakeppar við kvæssun jødnun í. Tá ið teir komu norður ímóti Káragjógv (sunnanfiri Kvalbø), skiltust teir. Niklas fór í Káragjógv til at verja; hinir fóru í Ásgjógv (eystanfiri
- 25 Káragjógv), har sum meginparturin av figgindunun stevndi at. Føringarnir vóru í erva og blakaðu smágrót edla bóлтаðu bergklettar og stórar hedlur oman á Írarnar at forða teimun uppgonguna. Teir torðu tá ikki upp ígjøgnun, men fliddu oman attur.
- 30 Eitt bitt var kjá Hargarmanninun í Káragjógv. Nakrir figgindar komu upp tann vegin. Ein gekk undan; hann var so óførur til stórdar, at hann var ein kníttan neva midlun eygnana. Niklas og filgisneyturin vóru farnir niður í eina kliv, miðskeiðis í

svæðunun, stóðu á einun bringi og bóлтаðu grót oman. Ein hedla kom bóltandi. Írin sló undir hana við lógvunun og rópaði »pli!« »Ingen pli!« rópaði tað bítta; men tá varð Írin fljúgandis og helt upp ettir. Hann var drúgvast komin uppá, so kom Hargarmaðurin ímóti honun. Har stóðu teir og mundaðust: kvørgin tordi at herja á annan. Niklas bað filgineytnin gera Íranun mein attantil og steyta hann upp imidlun herðarnar. Hann so gjørði; Írin leit attur um seg, og Hargarmaðurin reiggjaði til við 10 keppinun, so hann smadl, og tað sang ettir í peningataaskuni, hann hevði uppi á sær. Har lá hann og kiptist; so tók Niklas korðan av honun og rendi igjøgnum. Hargarbrøðurnir eltu Írarnar oman Káragjógv og Ásgjógv. Sterkasti av brøðrunun var úti 15 á Flekki, men var horvin, tá ið hinir komu. Teir ætlaðu at hevna hann, men þinki spor sást til hansara. Tá ið teir gingu omanfiri Lítla Hamar (vestast í Nesi), kom hann niðan frá vatninun: hann hevði elt ein Íra til »Íradammin« og kruft hann har. 20 Niklas og Jógvan eltu tveir hinar ítastu av figginun, ið fliddu undan oman í bø. Jógvan sló annan Íran deyðan tætt við Gjørðagarð (hann skal liggja grivin í Slokkunun á Gjørðasonun). Niklas hægdi ettir hinun eitt stórt hæggi við keppinun, í tí 25 at at hann leyp um merkisgarðin midlun Leirabø og Neystabø, men rakaði ikki. Hæggið kom í garðin, so har kom stórt skarð í — vadlgrógvinn garður var — og merkið ettir hesun hæggi sigst at standa í garðinun enn. 30

Tá flutti alt Íraliðið, ið ettir var, í bátarnar og attur á skipið. Síðan fóru teir undir segl.

Stóra Dimun var boðin Hargarbrøðrunun í lön firi hetta avreksverk teirra. Teir róðu runt um

oyinna, men skoyttu ikki um at eiga hana: tí — hildu teir — eingin var fuglurin har atturímóti í Sunnbø. Sunnbø var útgivið ímóti nærum ødlun Føroyalandi til fugl í teirri tíðini.

- 5 Ein dagin, sum Hargarbrøðurnir vóru úti á havi, kom herviligur stormur av landnirðingi á teir, og teir spurdust ikki attur.

5. Jansaguttarnir.

Dógvin búði í Hovi í Suðuroy. Hann keypti
10 nógv í loyndun av útlendskun skipun, sum sigldu hagar, men kom í endanun í so stóra skuld, at hann noyddist at flitja vestur um til at krógva seg og setti búgv í Herdali í Vesturvik (sum Fámjin tá kadlaðist).

- 15 Eina ferð lá eitt Fransaskip (summi siga Íra-skip) firi vestan, og Dógvin og sonur hansara fóru út til tað við fiski at avreiða. Tvey konufólk av skipinun fóru niður í bátin til stuttleika til at siggja fiskin, men rætt sum tað var, tóku menninir til
20 árar og róðu burt við teimun beint í sólina, at einki skuldi siggjast til bátin (ti bjørt skein sólín og stavaði niður í sjógvin). Ikki varnaðu skipmenninir, firr enn ovseint var. Í eina viku lógu teir undir landinun, men ikki bar til kjá teimun at lenda.
25 Síðan fóru teir sín veg.

Dógvin og sonur hansara giftust við Franska-konunun. Av teimun eru komnir merkismenn og itastir midlun teirra Jansin og sinir hansara, Gilbert og Albert, ið kadlaðir vóru Jansaguttarnir. Lágir
30 vóru teir brøður í gøtuni, tá ið teir síndu reystleika sín. Momma teirra spurdi ein dagin eina aðra konu,

um hon hevði sæð nakað til litlarnar: hon fann teir ongastaðni. Ja, segði konan, »teir fóru kvør við sínun snøri í báti út firi steinin at fiska«. Tá vóru teir enn í badnaklokku.

Í teirri tíðini herjaðu útlenskir ránsmenn nógv 5 í Føroyun og eina mest í Suðuroy. Jansaguttarnir og Hargarbrøðurnir í Sunnbø vóru tá sum landaverjur firi Suðuroy. Eina ferð vóru Írar komnir til Kvalbiar og gjørdu nógv óskil. Boð var sent til Fámjins ettir Jansaguttunum at biðja teir koma til 10, Kvalbiar sum skjótast at hjálpa til at verja. Tá ið teir komu, sótu Írarnir í roykstovumi kjá bóndanun við Neyst og ótu oksakjöt. Teir høvdu tikið ein oxsa og slaktað og trúað bóndan til at lata hann kóka til teirra. Jansaguttarnir settu seg stidlisliga 15 niður beint innanfiri didnar. Í skinnstúkubulun vóru teir klæddir. Írarnir, sum hildu hetta vera neyðardír, ið komin vóru at biðja sær okkurt, blakaðu knúturnar á gólvið til teirra at piða, tá ið teir høvdu etið kjötið burtur av. Jansaguttarnir tóku upp 20 beinini, ið blakað vóru til teirra, bitu tey sundur og tugdu upp í mjøl, sum tað hevði verið kókað epl. Harum er irkt ørindi:

»Jansaguttin sterki og Olbuttin¹⁾ føri,
tá ið annar hevði klovið (kloyvt), 25
hevði annar tað í mjøli.«

Írarnir vóru blisnir og spurdu, kvat menn hatta vóru. »Tað vóru rossadreingirnir kjá presti,« varð teimum svarað. Tá fudlu Írar rættuliga í fátt: tá ið hesi neyðardírini kundu knaska so hasi hørðu beinini, 30 mundi onkur vera sterkari, hildu teir. Teir, ið vóru

¹⁾ Albert hin.

so sterkir í tonnunun, mundu vera sterkir í hondunun eisini. Og Írarnir hövdu tá ikki meira óhógv í hesari ferð, men skundaðu sær attur til skips.

Eingin bigd var so idla viðfarin av útlendskun
 5 ránsmonnun (helst Turkun og Írun) sum Kvalbø. Eina aðra ferð ið Írar komu hagar og lögdu inn undir Ranan, fór uppattur boð til Fámjins ettir Jansaguttunun at koma til at verja. Teir alt firi eitt til gongu til Kvalbiar og hövdu teirra fjadl-
 10 stavir við sum vápn. Á Fitjasondun (tætt uttanfiri træbrúnna í Kvalbø) komu nakrir Írar ímóti teimun. Annar Jansaguttin stakk ein Íran í búkin við píkinun á stavi sínun, so at gadnarnar hingu út. Albert tók um ein og klipti hann so fast omanfiri
 15 hupparnar, at hann fékk deyðamein. Annar av hesun, ið so hövdu fingið banasár, var so harðbólígur, at hann gekk langan veg kortini. Hann fór til gongu suður ettir oynni og fannst síðan liggjandi deyður við »Íradamm« í sunnara parti av Kvalbiar-
 20 haganun. Annar Jansaguttin noyddist at halda undan tveimun figgindun. Teir runnu tvørtur undir húsunun kjá presti um Leirabø, Jansaguttin undan og Írarnir attaná. Vesturettir runt um fjadlið hildu teir suður um Økslina. Har vendi Jansaguttin
 25 sær við og ætlaði at geva Írunun mótitøku. Sum teir stóðu og hóttaðust — kvørgin tordi at sláa annan — tá brast á attanífrá. Tað var hin Jansaguttin, sum var runnin attaná og nú kom til hjálpar. So fingur teir bæst figgindunun.

30 Jansin og Jansaguttarnir búðu í Jansagerði (í Fámjin). Ein stór firhirnd hedla lá firi durunun. Hon var holað eitt sindur niður í miðjuna, og so hövdu teir hana í staðin firi trog at eta av. Matarløgín stoyttu teir altíð hará. Bæði í kavaroki og í

góðun veðri ótu teir sín mat á hesari hedlu. Ikki var stórt kókingarstarv í húsinun: tá ið skræðan skriktist, og tá ið lopið var á gron á fiskinun, tá var kókað kjá teimun.

Jansaguttarnir høvdu konur úr Sunnbø. Eina 5 tíð giftist úr Fámjin bara til Sunnbjar og úr Sunnbø bara til Fámjins — í hesun bigdunun var tað menniligasta fólkið í Suðuroy.

Eina ferð, sigir søgnin, hitti Jansin ein kobba á rivinun í podlinun, treiv um fitjurnar á honun 10 við báðun hondun og helt fast. Teir drógust so leingi, at Jansin maktaðist í endanun og varð at sleppa, og kobbin fór frá honun út attur á sjógv. »Kobbin mundi føla tað kortini«, helt hann. Nakrar dagar ettir rak kobbin upp í Fámjin undir húsunun 15 og var deyður. Hann var brotin í mjórigginun, og blóð lá ettir kvørjun fingri, sum Jansin hevði hildið um fitjurnar. So fast hevði hann trist.

Giljabóndin í Kvalbø sendi eitt heystið boð ettir Jansaguttunun, at teir skuldu koma og fáa sær 20 hendur á eitt vargafilgi av seyði, sum eingin var førur firi at reka. Hann lovaði teimun góða løn attur firi. Teir so gjørdu ettir bøn hansara og komu til Gilja. Song fingur teir at sova í, men ikki svav meira enn annar í senn — annar vakti, tí teir ræddust 25 svik av bóndanun. Um morgunin fóru teir avstað fastandi; bóndin vísti teimun á, kvar teir skuldu leita. Seint á kvældi annan dagin fingur teir filgið at einari rætt og bundu tað niður. So komu teir attur og søgdu bóndanun frá; ikki høvdu teir vatt mat tá í 30 tveir dagar. Bóndin fór út attur við teimun á rættina og gav teimun lov til at taka burtur úr seyðinun so mikið, sum teir kundu bera: tað skuldi vera løn

teirra. Teir tóku tá sjeý lomb kvør og bóru norðast av endanun á Suðuroynni til Fámjins.

Guttans støð eitur ein lendistøð í Fámjin (beint innanfiri rivið í podlinun). Hon er nevnd
 5 ettir hinun eldra Jansaguttanun. Har vóru Jansin og sinir hansara vanir at leggja at landi, tá ið teir komu av útiróðri.

»Trossurin« er eitt mið, átta fjórðingar frá landi, uttanfiri Fámjin. Haðan róði Jansin eina ferð landið
 10 upp í mjerkakóvi og kom beint á flesina í Fámjin. Tá kendist ikki »kumpas« enn í Føroyun, men útróðrarmenn kundu í mjerka finna beint á landið kortini, tá ið teir filgdu sjóalduni í neðra, sum altíð gongur at landi. Hesin kunnskapur doyði burtur, tá ið
 15 kumpassin kom, og eingin maður sigst nu at vera so kønur, at hann dugir at finna land í mjerka bert ettir alduni.

Eina ferð tá ið Jansaguttarnir vóru út at rógva, vildi hin eldri ikki taka á við árinu. Hin ingri var
 20 tá idlfisin, tí at hin róði ov lítið. Tá ið teir komu inn á sundið (Fámarasund), tá firsta tók hin eldri rættuliga á og breyt við tað sama árina. »Kvat hevði nú verið burtur úr okkun, um eg hevði brotið árina úti á sjónun?« helt hann.

Eitt ómenni, sum eyknevndist Larri, kappróði
 25 eina ferð við Jansan frá Lomviarsundinun (firi Kvalbiarskorun) og út á Gólegg — tveir fjórðingar til longdar. Tá ið teir komu at miðinun, breyt Jansin árina. Tá segði Larri: »Skitt nú! nú vanst
 30 tú ikki kortini.«

Síðsta frásøgnin um Jansan er henda: Ein dagin, sum hann var út at rógva við einun soni sínum, brast óveður á, stormur og kavarok av landnirðingi. Teir sóktu til lands, og tað var so, at

teir slitu inn á Brimstøð á norðaru síðu á Fámjinsvág, einasta stað, sum teir sluppu at. Tá var mátturin gingin frá teimun. Teir sleptu bátinun og bjargaðu sær sjálvun. So fóru teir til gongu upp ettir brekkuni upp igjøgnum Múlan, ið er so brattur, at í besta 5 veðri kann neyván ein tann besti maður bera ein annan har. Ein fjórðingur er brattin upp at ganga. Tá ið teir komu upp á Røkur, var hin gamli deyðlúgvaður; hin ingri tók hann tá á bakið og bar hann upp á Knúk. Tá ið teir komu oman Kirkju 10 vestan Brunn og hin ingri skuldi leypa um áнна, tá var hin gamli deyður.

6. Snæbjødn.

Bóndin Jákup við Neyst í Kvalbø hevði ein húskadl, sum var bæði brøgdigur og djarvur og 15 einsínamaður til bakkagongu. Hann sæt Snæbjødn (Snæbi, Snábi). Bóndin átti tvey fjós, annað heima við Neyst og annað vesturi í bigdini, á Heyggi. Í heima fjósinun hevði hann neytini seinra partin av vetrinun. Eina arbeiðskonu hevði hann, sum slektað 20 var úr Mikinesi; hon ambætaði neytunun, men av tí, at tað var nakað langur vegur kjá henni at ganga til tað vestara fjósið, so búði hon helst í tí fjósinun, meðan neytini stóðu har. Tí rópaðu tey hana fjóskonuna, og Snæbjødn var friggjari hennara. 25

So hendi tað eitt árið, at teir stóru komu suður til Suðuroyar at halda ting, og komu teir til Kvalbiar. Dómarin gisti kjá Jákupi við Neyst og fekk dúvungar til mats. Honun fadl hesar moyru ungar ógvuliga væl og spurdi hann bóndan, kvaðan hann hevði 30 fingið teir. Bóndin svaraði, at Snæbjødn hevði fangað

teir í einun kvolvi í berginun, men so idla var gongt hagar, sum teir áttu, at eingin maður í bigdini tordi at ganga til teirra uttan Snæbjødn.

Árið ettir kom dómari attur at gista kjá Jákupi
 5 við Neyst. Hann biður bóndan um at koyra sær Snæbjødn út í dúvuholið til at taka nakrar dúvungar. Bóndin bað Snæbjødn fara, men hann sinjaði firi at gera tað, tí hann var idlur um, at dómari ikki kom til hansara sjálvs og bað hann veita
 10 sær tann beina, men vildi hava husbóndan til at koyra seg avstað sum ein annan hund. Snæbjødn fór tí ongan veg, men dómari var idla í øgn við hann av hesun.

Eina tíð ettir hetta kom eitt hálenskt skip til
 15 Suðuroyar. Tað hevði mangar góðgripir at selja, men eingin tordi at keypa, tí at kongur hevði burturleigað til nakrar keypmenn rættin til at hava handil í oyggjunun. Snæbjødn fekk sær so tigandi fira turriklæði av hesun skipi, og tey tvey gav hann
 20 gentu sínari, fjóskonuni. Hetta kom upp, og Snæbjødn varð stevndur til at mæta á Ørðavíkar tingi at hoyra tann dóm, sum ivir hann skuldi ganga firi óløgligt keyp. Tingið varð hildið í tinggilinun »uppi imidlun Stovur« omanfiri Ørðavík. Snæbjødn visti,
 25 at dómari var sær grummur, og væntaði ein harðan dóm, men kom tó á tingið. Ein góðan píkstav hevði hann kjá sær. Dómari og fútin báðir sótu omanfiri hedluna, ið rópast »Tingborðið«. Dómari lesur dómin upp firi Snæbjødn og dómir hann til at
 30 arbeiða í jadni fira ár á Bremerholm. Snæbjødn kadlar hetta ein ómildan og órættan dóm, reiggjar stavin ivir høvdið á sær og ætlar at sláa dómaran kaldan; men dómari bregður sær undan og niður í fangið á fútanun. Stavurin rakaði fútan í høvdið,

so hann smadl deyður niður. Tá kom róp í at grípa Snæbjædn, tí hann hevði dripið fútan; men Snæbjædn helt til beins alt firi eitt og flutti, og so fimur var hann á fæti, at eingin náddi fram at honun. Hann helt til fjals, upp Klovningar, ígjægnun Ørðaskarð 5 og upp á Fjadlið Mikla. Nógvir úr mannamúgvuni hildu attaná hann, men mjærki var uppi á fjadlinun, so teir mistu hann brátt úr eygsjón. Vesturi á Fjadlinun Mikla er ein heyggygur, nevndur Snavalshegygur; har hoyrði ein av monnunun stavpíkin kjá 10 Snæbjædni gedla í grótinun og rópaði: »Her var hann! eg hoyrði píkin glintra kjá honun!« »Hoyrði tú hann nú, so skalt tú ikki hoyra hann attur«, svaraði Snæbjædn úr mjærkanun í erva og vendi so stavinun við, píkin upp og knappin niður. Manna- 15 flokkurin gavst at elta hann, tí teir mistu hann burtur attur, og dagurin kom at kvældi. Snæbjædn fór suður ettir oynni og í tær rækur, sum ettir honun eru nevndar Snæbjædnarækur (í Gjógvaráfjadli í Vági vestaramegin, nakað norður við Fámjins- 20 markið). Í miðrókini er ein hola niður í og hadl í berginun út ivir. Í hesun hedlinun búði hann eina langa tíð, breyt búr um næturnar og stjól. Eina sistur átti hann á Teigun í Fámjin; til hennara gekk hann á loyningun og fekk sær mat, eld og pott. 25 Enn standa steinar í hálvring inn ímóti berginun í Snæbjædnarhedli, og øska finnast ímidlun. Men tá ið lágætt var, var tað so ógvuliga vátligt kjá honun í rókunun, og hann hugsaði tí um at fáa sær eitt annað skili. Um heystið tók hann ein oksa av 30 Lopransdali, drap og fletti hann; kjætið hevði hann til mats, men húðina álaði hann sundur og flutti so norður til Kvalbiar. Utanfiri Tjædnunes sunnanvert við Vatnsdal er ein brattur riggur; har kleyv

Snæbjødñ so langt niður í vøðlin, sum hann kundi sleppa, sló hæl niður og legði lesning á av húð-álunun, sum hann hevði við sær. So lesti hann seg niður í dúvuholið, sum ettir honun nevnist Snæ-
 5 bjadnarhol. Men eingin gekk so langt niður frá í erva, at hann sá lesningin, tí har er so idlgongt. Har var hann, tá ið lágætt var, og gekk um næturnar í Heygsfjosið til gentu sína fjóskonuna, sum var við badn við honun. Frá henni fekk hann mat, eld og
 10 pott. Í Snæbjadnarholi í Kvalbø var hann, tá ið lágætt var, og stjól tá helst suðuri á oynni; men tá ið høgætt var, var hann suðuri í Vági í Snæbjadnarrökun og stjól tá helst har norðuri. So gingu trí ár á henda hátt.

15 Snæbjødñ var væl kendur við ein gamlan mann í Smidlun í Vági, sum átti triggjar sinir. Eina nátt ið Vágbingar vóru á útirøðri, sóu teir eld í Snæbjadnarrökun og fóru at tosa saman um hetta. Teir hildu, at har mundi Snæbjødñ vera. Tá ið útrøðrar-
 20 menninir vóru atturkomnir, fór hin gamli í Smidlun til Snæbjadnar og sigir við hann, at nú er hann uppdagaður og verður tikin í kvøld, um hann ikki flitur. So velti Snæbjødñ pott og alt, sum var, út av rókini, rimdi og kom ikki attur í Snæbjadnar-
 25 røkur. Stutt attaná kom eitt skip inn á Kvalbø um kvøldið og var horvið um morgunin. Uppá somu tíð var ein bátur horvin av Skálamøl í Kvalbø, og so visti eingin meira um Snæbjødñ. Men søgn er, at hann spurdist upp ettirsíðan í Hetlandi.

30 Drongur Snæbjadnar og fjóskonuna vóx upp kjá mommu síni í fjósinun á Heyggi, og so loynliga gekk hon um tað, at eingin visti av, at arbeiðskonan við Neyst átti nakað badn, fírr enn drongurin var so stórus, at hann kom oman á sandin at spæla

ímidlun aðrar óvitar. Tey spurdu hann, kvør ið hann var, men hann svaraði, at hann var sonur mommu sína — annað visti hann einki at siga. So varð fjóskonan spurd og mátti ganga við, at hon átti hann. Síðan vóx Jákup Snæbjadnarson, ið 5 kadlaður varð »fjósbadnið«, upp á Neystagarði og varð seyðamaður í Hamrahaga uttanfiri Tjødnunes. Ein dagin, sum hann hevði verið í haganun og rikið, sat hann og seymaði sær eitt tjúkt lendaskøði. Hann heldur firi, um nakar mundi kunna ganga so 10 ein dag, at hann tradkaði hetta á hol. Tað hildu menn vera ómøguligt. Firi dag helt hann attur í hagan, at fuglur skuldi ikki seta á seyðin. Tá ið hann var komin ein góðan fjórðing frá húsun, sá hann ein mann koma ímóti sær, men legði einki í 15 hann í firstuni. Hin ókunnigi hevði hund við sær likasum Jákup, og í somu stund sum teir møttust fóru hundarnir saman at bitast. Hundur Jákups drap hin, men tá gjørði hin heidni — tí huldumaður var tað — seg inn á Jákup, og báðir at berjast. 20 Kirkjan var atturundir, og einki av bigðini sást. Eina ferð datt hin kristni og rópaði: Jesus! Tá minkaði stirkin kjá hinun heidna til helvtar, so Jákup kom attur á fætur og fekk otað hin so langt upp ímóti brekkuni, at kirkjan kom undan. Tá 25 misti huldumaðurin megi sítt og kom at liggja undir. Hann bað hin kristna ikki drepa seg og lovaði honun triggjar góðar kostir kvørt ár. Ein stórir kvalur við einun eyga skuldi koma til Kvalbiar á kvørjun ári, so leingi sum ættarfólk hansara livdi; eitt reka- 30 træ við klótu á endanun skuldi koma firi vestan í Kvalbø, og ein fuglur skuldi koma at bógva á hansara arvajørð. Men eingin átti at spotta nakað av hesun trimun tingun edla ilnast um tað, tí so

kom tað ikki attur. Uppá hesi kor slepti Jákup huldumanninun, og tá ið hann kom heim til Neysta, vóru skógvarnir, sum hann seymaði sær av lenda-skøðinun, tradkaðir heilt upp um.

- 5 Stutt ettir hetta kom eitt rekatræ til Kvalbiar og so eitt slíkt kvørt ár; men so spottaðu fólk træið: tað var so krókut, kavrotið, og tilíkt — og so kvarv tað. Døglingarnir atturímóti koma enn sum fírr kvørt ár til Kvalbiar. Súlan kom eisini, men
10 av tí at arvajørð Jákups Snæbjadnarsonar var í Mikinesi, fór súlan hagar at búgva, og har er hon enn.

7. Guttormur lögmaður.

Eina ferð fírr í tíðini búðu løgmenn í Kálgarði í Sunnbø.

- 15 Kálgarðsbóndin, lögmaðurin, átti edlivu merkur av Víkini; Jenis í Laðangarði átti ta tólvtu. Men Jenis legði eina mærk sína móti einari Kálgarðsbóndans mærk og so eydnu sína ímóti hinun tíggu. Hann spurdi tá Kálgarðsbóndan, um hann vildi ikki
20 leggja felag við seg, tí hann, Jenis, hevði so góða eydnu og hin onga. So lögdu teir felag (tó at Kálgarður var løgmansgóðs og tí ikki átti at vera lagt felag), og síðan treivst væl kjá báðun. Men ongantið sótu teir væl um sátt og skiltust síðan
25 attur úr felaginun. So visti eingin av, fírr enn Jenis gjørði ferð niður til Danmarkar til at stevna lögmanni.

- Ein dagin, sum Kálgarðsbóndin stendur úti fírr durun, sær hann ein bæriligan reyðklæddan mann
30 koma riðandi oman á Krossjarðargarðar og spir, um nakar veit, kvør maður hatta er. Tá varð honun

attursvarað, at tað var sjaldsamt, at hann skuldi ikki vita, at hatta var Jenis í Laðangarði, sum hevði verið niðri eitt heilt ár og nú var atturkomin. Ikki frættist tíðindi úr Laðangarði til Kálgarðs, tó at skamt var ímidlun — so haskir vóru teir kvør á 5 annan, Laðangarðsbóndin og Kálgarðsbóndin.

Stutt var umliðið, tá ið bræv kom til lögmanns frá kongi, at hann skuldi búgva ferð sína niður til at verja seg firi slikun, sum honun var um kent. Men av tí, at lögmaður var vorðin gamal og orkaði 10 idla at ferðast, tók sonurin, Guttormur, ferðina uppá seg. Tá ið lögmannssonurin kom inn á slotið kjá kongi, rætti hann eitt silvursteyp fram, fult av peningun, í bétur firi faðir sín, men kongur vildi ikki taka við tí. Føringurin varð standandi og rætti 15 armin út adla tíðina — steypið hevði hann í hondini. Í endanun bliknaði hann, og armurin vildi signa. Tá tók drotningin ein stól og skeyt inn undir armin á honun. Kongur bliðkaðist eitt sindur, fór til hansara og spurdi hann um eina sak, sum hann helt ímóti 20 ráðnun einsamadrur, kvat hann hugsaði um hana. Lögmannssonurin segði, at hann var so ungur og visti so lítið enn, men eitt visti hann: at tað var lóg í landinun, sum Gud og kongurin vildu. So varð vitni tikið av honun við tað sama: hann skuldi 25 prógva tað innan fjórða dag, segði kongur. Guttormur settist at blaða í lögbookini og blaðaði í tvey samdøgur, men fann einki. Í endanun kom máttloysi á hann, hann slummaði fram á borðið, sum hann sat, og droymdi, at hann hevði blaðað eitt 30 blað ov langt: hann skuldi kasta blaðið um attur. Hann so gjørði, tá ið hann vaknaði, fann, kvar tað stóð, og breyt inn firi. Um morgunin, tá ið ráðið var samankomið á slotinun, fór hann fram firi kong,

skeyt bókina til hansara og vísti honun á, first konginun og so kvørjun undan øðrun. Kongur vann sakina og var nú so findarblíður við hin unga lögmannssoin atturfiri hjálpina, at hann gav honun 5 vald at velja sær tann besta garð, í Føroyun var, at hava til lögmannsgarð, og Guttormur valdi tá Steigagarð í Vágun. So mikið gjørdi soinun, at faðirin varð sitandi í friði í sínun lögmannsambæti.

Ein dagin, sum hann sat til borðs við konginun, 10 spurdu hovmenninir hann, um hann hevði nakrantíð etið av fagrari borði. Ja, segði hann. »Kvussu tá?« spurdu teir. »Á knøun sínun,« svaraði hann, »tí kvat Gud hevði gjørt var tað fagrasta«. Kongur spurdi hann, kvussu nógv egg tann føroyska gásin 15 varp. »Tólv, við kvørt trettan,« svaraði hann.

Óføra sterkur var Guttormur. Eina ferð, sum teir rudlaðu ammur (stórar tunnur) í Keypmannahavn, tók hann eina og bar í føvninginun. Hann varð spurdur, kvussu tað bar til, at hann var so 20 sterkur — kvat hann hevði haft til føði. »Ferska mjólk og turt lambakjæt,« svaraði hann.

Frálíka vakur var Guttormur og væl at sær komin. Aðra ferðina hann var niðri og kom á slotið, skuldi tí drotningin leggja hug á hann. Tá 25 kvað hann niðurlagið:

Skuldi á mjúkun armi sovið —
ljósið tað er brunnið —
listug var tann liljan, meg væl unni.

30 Frá hesari ferð eru enn høvd á lofti tey orð hansara: »Mine vatter ligge under landets dronning« — hon sat á vøttunun kjá honun.

8. Turkar í Suðuroy.

Idla hava Føroyar verið royndar av útlendskun herskipun fírr í tíðini, men verst hevur Suðuroyggin verið stødd av teimum. Tað gav at bita, tá ið Turkarnir vóru har. Eru enn frásagnir í Suðuroy 5 um atburð teirra.

Tað er gomul søgn, at ein maður við Neyst í Kvalbø, sum helt seg hava verið nógv órættaðan av bróður sínum í arvaskifti, svór hevnd ivir hann og lovaði, at reyður hani skuldi gala ivir Neystagarð. 10 So bar til á eitt árið, at trí Turkaskip komu inn á Kvalbiarfjørð. Neystamaðurin sigst at hava vist skipunum leið og gjørt sær ógvuliga dælt við Turkarnar. Eld setti hann á Neystagarð, meðan Turkarnir ræntu og drópu í bigdini. Fólki flíddu 15 undan, sum tey kundu best, niðan í fjøðlini til at skíla sær.

Prestur var riðin oman til strandar og hevði tikið son sín, sjeý ára gamlan, við sær. Ein høvuðsmaðurin kjá Turkunum, í land vóru komnir, gjørði 20 bøn á knæ og horvdi við andlitinum ímóti sólini. Drongurinn tók at læa ivir henda lagna atburð, men tá ilskaðust Turkarnir og ætlaðu at taka hann. Faðirinn kipti drongin til sín í stundini, leyp við honum upp á hest sín og reið við dronginum framman- 25 firi sær inn íggjøgnum Prestdal upp ettir fjadlinum. Summir av figgindunum hildu attaná. Tá kom eitt mjerkasæl, og Turkarnir mistu báðar úr eygsjón. Prestur tveitti kápuna og sprakk av hestinum, krógvaði sonin niður í eitt glopp ímidlun tveir steinar og seg 30 sjálvan í námindu. Turkarnir funnu kápuna; ein teirra læt seg í hana og var longu farin fram við,

har sum drongurinn lá krógvaður; tá rópaði hesin litli
 attaná hann, tí hann trúði, at tað var pápin, og bað
 hann taka seg við. So varð hann fangaður, men
 skar nú í at rópa so hart, at faðirin kreypt fram
 5 úr høli sínum. Turkarnir vildu nú taka prestin
 eisini, men prestur, sum ikki sá sær kans til at koma
 undan teimum, leyp út av eggini tætt við Trongisvágs-
 botn. Men hann kom standandi niður í eina vadlrók,
 nevnd Gimbrarókin, mitt ímidlun alt fólkið, ið hagar
 10 var flitt úr Trongisvági og Kvalbø. Óføra høgt var
 lopið — fimtan favnar; men ikki fekk presturinn
 deyðamein. Síðan fór hann við tveimum filgisneytum
 oman á Sakistanga og ætlaði at ganda Turkaskipini.
 Men tá ið hann sá, at vadla helvtin av Turkunum
 15 var feig, vildi hann ikki ganda meira enn tey tvey
 skipini. Hann stakk triggjar fiður, holaði tær út,
 las idlbøn og slepti so skeljunum út á sjógv at flóta.
 Tvær holvdust, ein fleyt ettir. Um náttina kom hann
 av landnirðingi við rótan og tusti í brim. Tvey
 20 skipini gingu í land undir prestins bø í urðini
 sunnanfiri Hundagjógv og smildraðust. Ein stórir
 Turkur setti fatur í spennu ímóti berginum og riggin
 ímóti stevninum á øðrun skipinum. Tvær reisir skeyt
 hann skipið frá landi, men triðju ferð kroystist hann.
 25 Tað, ið slapp við lívi, flíddi á hitt skipið, sum fór
 sín kós norður ettir. Á Gjörðasonum eru nakrar
 túgvur, ið rópast Turkagravnar; her sigast líkni
 at vera grivin av Turkunum, sum róku upp. Líkið
 av prestasoninum rak upp eisini; tá høvdu teir skorið
 30 oyruni av honum og rist munnin attur at oyrunum.
 Nakrir reyðir og grønis og kvítflökkutir steinar, ið
 rópast Turkasteinarnir, liggja enn har á sandinum; teir
 sigast at vera av kjølfestugrótinum í Turkaskipinum.
 — Presturinn, sum leyp í Gimbrarókin, varð ørir

av hesun lopi og læði altíð og stund síðani. Tá ið eitt ár var umlopið, varð hann loystur úr ambætinun.

Jákup bóndi við Neyst var fliddur og hevði krógvað seg niður í eitt hol. Tríggir Turkar runnu ettir honun, sógu hestin og kagaðu undir búkin á honun inn í holið. Jákup lá og mundaði við birsu sínari, til hann kundi skjóta tveir í senn. Tað lukkaðist, og hin triði fliddi. Men Jákup fekk hann attur og sló hann deyðan við birsuni.

Ein maður var farin inn í eitt gróthús til at skíla sær. Ein tunna, sum annar botnurin var úr, stóð á gólvunum; hana krøyp hann inn undir. Turkar komu inn, kindu upp eld og tóku at steikja skerpi-kjöt. Maðurin, ið undir tunnuni lá, hevði ógvuliga ilt av kjararoykinun, men lá tó stídlur. Ikki vendu teir tunnuni við, og maðurin slapp við lívinun.

Ein maður á Heyggi í Kvalbø sætlaði at fara í Grímsfjædl við konuni til at krógva seg. Tey vóru stutt sloppin, so komu tríggir Turkar attaná. Konan var idla ment at ganga; teir gingu hana upp, lupu á hana, og ikki tordi maðurin at koma henni til hjálpar. Hon fekk tveir undir seg; tá kom hin triði til og vann hana. So koyrdu teir hana út av eiðis-bakkanun. Hon datt niður á eina hedlu, men doyði ikki. So grumlaði hon til ein hil at fáa sær vatn at drekka; hetta sóu ránsmenninir, fóru niður ein annan veg og skóru bróstini av henni.

Ikki vór tó eiðasert, at onkur uppi í hesun óvandaslaginun glógvaði í. Ein maður var idla staddur av nøkrun Turkun, sum runnu ettir honun. Ein, sum var væl frammanfiri hinar, sló hann á herðarnar við fløtun svørðsbrandinun og bað hann detta niður og krógva seg. Maðurin varð liggjandi

og kreypt síðan burtur í grasinun. Hinir Turkarnir hildu ták av attur.

Ur Kvalbø tóku Turkarnir leiðina til Trongisvágs. Trongisvágsfólk var rímt vestur í Botn, men 5 ein maður, ið nevndur var Mikkjal í Húsi, vildi ikki fara frá sínun gamla pápa. Á nátt, sum hann lá í koyggjuni stúkuleysur (tí síður var at sova nakin), komu Turkarnir og vildu bróta inn. Didnar vóru stongdar, og Mikkjal varði húsið so leingi hann 10 orkaði. Summir av figgindunun royndu at stinga vegginn niður og rendu korðarnar inn ígjøgnum flagið, tí veggjahús var; aðrir tóku at skræða takið av. Mikkjal stóð nakin og kastaði gløður upp í eyguni á teimum, men einki batti. So tók hann 15 stúkuna, legði hana tvørtur um herðarnar og helt í ermarnar frammanfiri, tók so pottalokið, stakk tað inn undir eimin og lifti upp, rendi skorðurnar frá durunun og leyp út ígjøgnum. Eimin, á pottalokinun lá, físti hann upp í eyguni á teimum, ið uttanfiri 20 stóðu, til at blinda teir. Ein fekk í stúkuna, men Mikkjal slepti, og teir fingi ikki hald á honun. Hann fór rennandi blóðnakin vestur oman bœin og Turkarnir attaná, tætt í hølunun á honun. Í teirri stóru Dalánni er ein stórur hilur, nevndur Mikkjals- 25 hilur (vestanfiri træbrúnna, ið nú er); har leyp Mikkjal eitt tiltikið lop tvørtur um, og síðan hevur hilurin verið nevndur ettir honun. Sum hann skeitti attur um seg, sá hann triggjar figgindarnar bumsaðar niður í. Turkarnir vendu við attur, men Mikkjal helt 30 til Fámjins. Fjúrten alin er Trongisvágsáin breið nú á døgum í tí staði, sum Mikkjal leyp tvørtur um; men ták var áin heldur smalari og djúpari, enn hon er nú.

Ur Trongisvági hildu Turkarnir til Ørðavíkar. Men Marjun Lavarsdóttir, nevnd »vísa Marjun«, bað

hava briggjubál í kværjun húsi, so bigdin kom at at vera huld í royki. Smátriggi læt hon seta niður í uttanfiri húsini og heingja klæði uppá, so tað kundi líkjast fólki. Tá ið Turkarnir komu til dikið tað, ið siðan er nevnt Turkadíkið (tætt omanfiri 5 hin gamla bøgardin), sóu teir eina kedling, ið stóð og peikaði at teimun við einari prukku, og ein tik, sum hon sendi, leyp goyggjandi ímóti teimun. Teir hildu hetta vera gand og vendu attur. Men kedlingin var Marjun Lavarsdóttir sjálv og eingin 10 onnur.

Í Kvalvík vóru Turkarnir eisini. Fólk rímdu úr Kvalbø og krógvaðu seg í Prinhedli vesturi í Skriðun norðanfiri Kvalvík. Giljabóndin var komin niðan á Løðini omanivir húsunun í Giljun við húsfolki sínun. 15 Tá rann dætrunun í hug, at tær høvdu gloymt at taka luktílsi við sær, og vendu tær tí oman attur. Bóndin stóð og biðaði, til hann sá Turkarnar koma í túnið og taka dætur hansara. So fór hann til gongu attur og sín veg í Prinhedli. 20

Eðlindur í Skálun fór heiman við tveimun sonun. Teir gingu upp á Kvassheygir niðan við Einigjól og ætlaðu sær haðan oman í loynistíggin tann, ið nevndur er Turkastíggjurin, í Bláabergi (norðantil í Kvalvíkaregg). Men av tí, at hin gamli 25 varð mæddur, stægaðu sinirnir og royndu at forða Turkunun uppgonguna heimanfiri eina lētu, at pápin kundi fáa tíð til at koma sær undan. Teir varðu við gróti, sum teir bóltaðu oman á Turkarnar, og hildu so við, til teir ætlaðu, at nú mundi pápin vera komin 30 í stíggin. So góvu teir upp at, lupu undan figgin-dunun og náddu í stíggin til hin gamla. Turkarnir fóru heilt norður í Vidlingaberg, norðast á oynni. Har sótu fólk úr Kvalbø (Hamrafólk, Garðshirnis-

fólk) niðri í einari rók. Eitt bítt var ímidlun, sum gekk við einun hakaspjaði; tað var so altrátt ettir at sleppa upp til hesar ókunnugu menninar og fáa sukur frá teimun. Tey vildu ikki sleppa dronginun, 5 men einki batti við hann: hann fór kortini. Eina løtu ettir hoyrdist slíkt bang uppi í erva, og eingin visti av, fírr enn høvur og kroppur, kvørt einsæri, komu bóltandi oman og hakaspjaðið við. Fímtan hogg taldu tey á hakanun, sum ólukkudírið 10 hevði bøtt fírr seg.

Í Kvalvík er eitt pláss, sum rópast »iviri í Botni«. Hagar var nógv fólk flítt í eitt hol, »hol í Botni« kadlað. Tá ið Turkarnir sigldu burtur attur og hildu norður fram við landið (tá ætlaðu teir sær 15 til Íslands), sóu teir hetta fólkíð og skutu á tey. Kúlurnar slógu ímóti berginun niðri undir. Tey í holinun sótu, kundu siggja fólk hanga bundið upp í togini ettir hárinun og hoyrdu nistan og pípan til teirra.

20 Einki er frætt um, at nakar av teimun, ið so vóru burturtikin, nakrantið kom attur til Føroya.

9. Marjun Lavarsdóttir.

Marjun Lavarsdóttir, nevnd »vísá Marjun«, í Ørðavík var slektað av Strondun í Eysturoy. Bróðir 25 hennara, Sjóarbóndin, sigldi á Finnmarkina í Noreg við handilspørun. Eina ferð vóru báðar sistrar hansara við. Sistir Marjunar læði ettirlátur á seg, tá ið hon hoyrði Finnarnar telja upp pøriini; men Marjun sat álvarsom. Marjuna skaddi tí einki, men 30 hin sistirin doyði, sum hon sat, og var hetta hildið at vera Finnagandur.

Meðan Marjun var á Finnmarkini, fór hon ein dagin inn á gólvið kjá einari grannakonunni. Har hekk ein pottur uppi ivir við vitormalægi og kókaði. Konan segði við Marjuna, at hon fór at stækka út eitt lítið og legði henni ríkan við, at hon mátti 5 ekki nema við pottin. Nú ber ekki vandari á, meðan konan er burtur, enn at lægurin kókar upp undir lokið og í eldin. Marjun tekur lokið av og kemur at nerta við skúmið; hon kolast um fingurinn og stingur hann í munninn. Í sama bili kemur konan 10 í didnar og rópar: »Skamm fái tú! nú tókt tú tað, sum eg hevði sætlað soni mínum.« Á henda hátt fekk Marjun gandakraftina.

Marjun var triggjar ferðir gift. Ein maður hennara varð dripin av seyðatjóvi. Seinnameiri 15 fekk hesin drápsmaður kreft í munninn og fór til Marjunar at biðja hana græða seg; men hon sítti honun og segði, at hetta hevði hann fingið av tí, at hann tók blóðigan knívin í munninn, tá ið hann hevði dripið mann hennara. Tá ið tjóvurinn doyði, 20 iðraði Marjun seg tó um tað, at hon hevði sitt honun, og segði, at tað var tað einasta idla, ið hon hevði gjørt.

Triðja og síðsta ferðin, ið Marjun giftist, var til Ørðavíkar í Suðuroy. Tað fyrsta, sum hon kom 25 hagar, tók hon sær firi at fáa alt í betri stand. Hon læt gera niggjan og betri hoygarð, »Stóragarð« (fírr hevði hann verið so vánaligur, at seyðurin gekk inn og át av hoynun). Bóndin helt tað vera ringt at fáa grót, men hon segði, at tað skuldi eingin neyð 30 vera við tí, og fekk ein nik, sum búði í Nikarvatni (undir Mannaskarði Ørðavíkarmegin), at draga grót til. Langafjós læt Marjun eisini gera. Við genturnar segði hon, at tær skuldu ekki leggja lag í at vaka

upp ivir kúnun. Tá ið kíðnar kálvaðu, stóðu kálvarnir bundnir um morgunin við silkibondun — hetta gjördu vættrarnar.

Elsti sonur Marjunar fór til Porkeris at friggja.

- 5 Mamman hevði sagt við hann, at hann mundi fara at fáa sær konu úr Porkeri. Tá ið hann kom á hálsin, vóru datur Mikkjals í Eystrun, triggjar í tali, úti og reiddu tæð. Tær tvær ingru, sum vildu so fegin hava hann, lupu inn til at lata seg í sknúð —
- 10 hann kom óvart á tær tann dagin — men hin triðja varð standandi við arbeiði sitt og segði, at, vildi hann ikki siggja seg í gonguklæðun sinun, skuldi hann lata seg vera. Hana valdi hann sær til konu.

- Marjun hevði ta gávu at kunna siggja á fólki,
- 15 kvat tey hugsaðu. Eina ferð, sum sonarkonan var norðuri í Ørðavík og gisti — hetta var, áðrenn tey giftust — sat Marjun í roykstovuni og bant. Sonarkonuni var higgjandi uppá hana, og hon hugsaði við sjálvari sær: hon er ikki so vøkur, sum frásøgn
- 20 hevur verið. »Lítla mín! Marjun Lavarsdóttir hevur ikki adlar dagar verið, sum hon er nú,« segði Marjun, og hin varð so snópin við, sum hon hevði verið tikin á búri. Ein annan dag sá sonarkonan Marjuna lata niður í pottin til døgurðar og hugsaði við sær,
- 25 at hetta var ov lítið til alt fólkið. Tá segði Marjun við hana: »Lítla mín! tað er ikki alt firi eygunun, ið etast skal.« Hin varð bilsin við, men Marjun segði, at hon skuldi ikki ræðast seg. Síðan komu tær at vera so ógvuliga góðar kvør við aðra.

- 30 Marjun liggur grivin í Froðbø, og gravsteinur hennara er á Froðbiar kirkjugarði enn.

[Greint er frá Marjuni eisini í søguni »Turkar í Suðuroy«].

10. Barbara við Kvíggjá.

Gandakedlingin Barbara við Kvíggjá í Sunnbø var slektað úr Hanusarstovu undan Hagabrekku í Skálavík. Meðan hon var ung genta og heima kjá foreldrunun, kom ein Sunnbingur Ábram við Kvíggjá 5 norður at friggja til hennara. Tá var hon reint sær firi gand. Eitt kveldið, sum hann var har norðuri, og hon var farin í ána ettir nátturðarvatni, sá hon ein svartan, fremmindan hund við ljósi á halanun. Ræðsla kom á hana, og hon leyp heim attur í slíkari 10 øði, at hon mundi sorað seg sundur. Hann spurdi hana, kví hon leyp so, og hon segði honun frá. Tá segði hann við hana, at hon skuldi ikki ræðast, tí tað hevði einki at tíða: »tað er bert ein sending til mín, lukkan, at momman er deyð.« Tá ið hon 15 hoyrði hetta, varð hon so fúkandi, at hon beyð honun og ødlun hansara at fara til veikans. Uppi var ímidlun teirra við tað sama, og Ábram fór suður attur til Sunnbiar. Men best sum hann var farin, kom slík neyð á hana: hon kundi ikki sova 20 um næturnar og legðist sjúk. Alt versnaði hon og sendi so boð ettir Ábrami at koma norður attur. Hann kom; hon varð sátt við hann og fór so til Sunnbiar við honun. Har giftust tey, og Barbara fekk heilsuna attur. Ábram var tað, ið lærði hana 25 gandin.

Barbara átti ein gandastein, sum hon bar uppi á sær, og sum hon grøddi sjúk fólk við. Eina ferð legðist Niklas í Hørg sjúkur og sendi Barbaru boð, at, hevði hon lagt hetta uppá seg, skuldi hon taka 30 tað burtur attur. Hann trúði, at hon hevði gjørt tað í hevnisøku, tí tey sótu ikki um sátt bæði. Hon

sendi honun so henda sama stein at leggja firi bróstið; men hann sendi tveir menn attur til hennara vitnisfastar við steininun og gav hana so upp firi øvrigheitini. Hon var stevnd firi rættin, men slapp 5 tó undan at vera brend, tí dómarnin helt hana vera ov vakra til at tjarga. Síðan tveitti Barbara steinin undir Skarðafoss, at hann skuldi ongun manni vera at meini ettir hana.

Aðrar frásagnir um Barbaru eru í søguni um
10 Guttorm í Múla.

11. Sneppan í Hamrabirgi.

Áðrenn sóttin svarta kom og legði oyðið í Føroyun, var Víkarbirgi í Suðuroy av størstu bigdun. Men sóttin ruddaði út í Víkarbirgi og Hamrabirgi 15 (tey vóru tá bæði sum ein bigd). Eitt konufólk í Hamrabirgi, nevnt »Sneppan«, livdi einsamalt ettir; men hon var vorðin so vidl og stigg, at hon fekkst ikki upp ímidlun fólk attur. Í Hamrabirgi varð hon sitandi einsumødl adla sína ævi, og tí gingu menn 20 og kastaðu kjøt niður av einun hamri til hennara, at hon skuldi ikki doyggja í hungri.

Ein toft er enn í Hamrabirgi, sum rópast »Snepphúsið« ettir henni.

Søgn er eisini, at tá ið sóttin svarta hevði 25 herjað, vóru í Sunnbø bert nøkur fá konufólk ettir. Sinir bóndans í Akrabirgi giftust tá hagar.

Húsavíkar bigd í Sandoy ruddaðist út av sóttini. Húsini stóðu tá heilt uppi í Kvigjargili, og siggjast har toftir enn. Noregs kongur sendi ein mann, sum 30 æt Nevur, til at grunda bigdina attur. Stórstova (norðanfiri áanna) var fyrsta húsið, ið hann bigdi. Nevur giftist við húsfrúnni í Húsavík.

12. Ottar.

Í teiri katólsku tíðini búðu Suðuroyarprestarnir eitt skifti suðuri í Vági. Um ein av hesun katólsku prestun, bróður Ottar, er ein stutt frásøgn.

Ottar búði í bilinginun í Smidlun í Vági og var tí kadlaður Smidlaguttin. Oargakroppur var hann og út av lagi natin. Hann sendi húskadlar sínar út at stjala seyð, meðan hann helt messu í kirkjuni firi sóknarfólki sínun. Ikki mundi messan vera av teim stitstu, tá ið so bar á. 5 10

»Hetta tolr ikki riggur Ottars!« er haft til orðtaks enn í Suðuroy, tá ið ein fer undir eina birði, sum hann heldur seg vadla vera færan firi. — Ottar fíltist á fuglin, sum hann fekk í part úr fuglabjergunun í Vági; hann helt seg vera órættaðan og ikki fáa tað, hann átti. Hann fór tí til fugla sjálvur ein dagin og seig niður í Ottarstorvu, sum so er nevnd ettir honun. Húskadlurin var dráttarmaður kjá honun. Ottar fekk ógvuliga nógv av lunda, bant uppá seg bæði attan og framman, tvey so nógv sum tað, ið hann átti av rættun, og bað so húskadlin draga upp. Ovbirðaður var hann og óføra tungur at draga, men húskadlurin dró tó menniliga í firstani. Tá ið prestur var komin nakað upp í bergið, fekk hann mein í riggin av hesari ógvuligu birði og rópaði: »Hetta tolr ikki riggur Ottars!« Húskadlurin, sum var hildin at vera av sterkastu monnun í Suðuroy um tað leitið, var deyðlúgvvaður ettir einari løtu og rópaði: »Eg sleppi!« Ottar svaraði: »Sleppir tú, skal tað vera tær dír-goldin sleppa.« Húskadlurin slepti línuni, og Ottar fór beint í sjógvin og doyði. 20 30

13. Mikkjal á Liða.

I Sunnbø bar tað á, sigur gomul frásøgn, at eina ferð, sum smábødn vóru úti og spældu síðla á degi, kvarv ein genta burtur. Pápi hennara nevndist

5 Mikkjal á Liða. Leitað varð ettir badninun leingi, men alt til einkis; mirkrið kom á, og so var ødl leiting givin ivir. Um náttina droyndu bóndin á Liða og kona hansara, at tey skuldu ikki leita ettir gentuni: Nikurin í tjødnini hevði tikið hana, men

10 tey skuldu geva seg væl og ikki vera forharmað; so skuldu tey hava eydnu við sær í ødlun lutun uttan við dreingjabødnun; men didnar áttu altíð at horva ímóti kirkjugarðinun, sum tær gjørdur nú, og ikki vera vendar; annars skuldi eydnan vikja frá

15 attur. Tá ið tey høvdu droymt hetta, royndu tey at geva seg til tols. Tey áttu fíra dreingir, sum adlir doyðu, men alt annað vignaðist teimun væl. So góða eydnu hevði Mikkjal við kodni, at, tá ið strúgvinn var sópaður út, var hann so nógvur, at

20 heil lombini vóru innani, og ikki varð ansað ettir slikun, fírr enn lombini vóru funnin rotin í køstinun. Ofta varð tí sagt við ein, sum var nakað ilgjørdur: »Strúgva so væl burtur úr hálminun! lat vera so reint!« Hinir bøndurnir vóru so avindsjúkir inn á hann, at

25 teir vildu ikki lata hann fáa veðragjóling, og vardu fírr, at gjólingur skuldi ikki koma til seyð hansara; men eydna Mikkjals var so góð, at næstan kvør sær hansara var tvílembað. Hálvthundrað ærir Mikkjals stóðu eina ferð innikavaðar í ein mánað á niðasta

30 hæli í Brunabergi, áðrenn tær sluppu upp attur.

Mikkjal átti jørð í Hovi. Tá ið hoyggið var innborið har, og tað leið so mikið út á heystið, at

neyt skuldu vera innibundin, tók Mikkjal neytsbandið, bant um hálsin á tveimur kúnun og bað tær fara til Hovs. Tær fóru beinan vegin, og upp-sitarin í Hovi tók so og bant tær til hælín. Har stóðu tær um veturin, til hoyggið var uppetið; so 5 varð bandið bundið attur um hálsin á teimun og báðar sendar suður attur uttan fólk og uttan filgi til Sunnbjar.

So leingi sum Mikkjal livdi, vóru didnar á Liða ikki vendar, og eisini ettir deyða hansara stóðu tær 10 leingi. Men so giftist ein drongur á Liða við einari gentu vestan úr Stovu; hon fekk hug at venda durunun til at stitta um vegin heim til for-eldrini, og tá var eydnan burtur alt firi eitt. So 15 varð við attur vent, men eydnan kom ikki attur.

14. Pálin undir Hamri.

Eina ferð fór Pálin undir Hamri í Sunnbø til Víkar at taka sjeý gimbralomb, sum hann átti har. Hann hevði fingið seks, sum hann setti í støðukrónna, og seint var á degi, tá ið hann fór ettir tí 20 sjeýnda. Ikki fekk hann tað, fírr enn stjødna var uppkomin. Til adla vanlukku gáaði hann ikki um, fírr enn hann var komin væl á veg, at tað var gimburlamb, hann var farin við. Tey gomlu høvdu ta pátrúgv, at, var tað seint á degi og fleiri lomb 25 ettir at bera, so átti veðurlambið at vera tikið og gimburlambið at vera ettir, tí í veðurlambsstiklinun sat nakað, ið dugdi ímóti gandi, og so kundi huld-fólk ikki fáa vald á einun (tey gomlu bóru tí ofta veðurlambsstíkl uppi á sær). Honun varð idla við, 30 tá ið hann varnaðist um hetta, men ovseint var at

venda attur. Hann gongur við hesun góða lambi og er ikki varigur við nakað slag, fírr enn hann kemur heim í Akslarenda. Tá mætir honun ein gráklæddur maður, sum forðar honun vegin og ger seg inn á hann. Báðir at berjast. Heiðin (tí huldumaður var tað) bæsir hinun kristna og ber hann so haðan í Meraklettar á Beiniværi, tætt við eggina, har sum teir síga í Sjørgunsháls ettir fugli.

Kvældið líður, og eingin maður kemur attur til húsa. Næsta morgun fer fólk úr kvørjun húsi til at leita. Tey finna lambið og stavin kjá Páli heimanfiri Akslarenda og geva so ivir at leita. Stutt ettir berst Pálin í dreymi firi konu sína, biður hana ikki leita ettir sær og sigir henni frá ødlun, sum til hevur borist við sær — at hin heidni hevur tikið og borið seg í Meraklettar. Seint á sumri funnu neytakonur mannin deyðan úti á Fløun, blóðnaknan og báðar iljaskógvarnar brendar undan honun. Boð var sent attur til húsa, og hann varð ferdur heim og grivin.

15. Huldumaðurin undir Liðasteini.

Jógvan uttan Geil, slektaður úr Kálgarði, hevði til vana um vetrarkvældini at ganga niðan í Laðangarð. Ofta, tá ið hann kom heim attur til sín sjálvs, út um geil, sá hann huldumann standa í túninun; men einki ilt gjørði hin heidni honun. Tá ið bødni grótu um kvældini, rópaði Jógvan, sum kom úr Laðangarði, at tey skuldu tuga inni og ikki leika so í, tí hin gamli undir Liðasteini gekk í túninun. So tagdu óvitarnir og tordu ikki at larma. Huldumaðurin var vanur at ganga um kvældini í niðasta

Kálgarð (sum nú sodnhús er) til Kálgarðsbóndan, Jógvan, bróður Jógvans uttan Geil. So hendi tað seg eina ferð í einun brúðleypi, sum stóð í Kálgarði (sonur Jógvans giftist við einari gentu úr Ørðavík), at, meðan tey dansaðu um kvældið, kom huldumaðurin inn í roykstovuna. Hæg var roykstovan, men so stórir var hin heidni, at hann legði hendurnar niður á bitan og toygdi seg fram ivir. Eina lētu varð hann standandi, fór so avstað og sakaði ongan. Mamma brúðrina, Marjun í Ólavstovu (í Ørðavík), 10 var framsiggin. Hon segði frá, at hon sá huldumannin standa firi durunun í Kálgarði.

Ettirsíðani, helst um vetrarkvældini, gekk huldumaðurin ofta oman í Kálgarð. Kálgarðsjógvan las altið aftanlestur, men, kom huldumaðurin inn, legði hann bókina frá sær, um enn hann var mitt í lestrinum. Eitt kvæld, sum Jógvan sat og gjørði bøn, kom hin heidni inn; hin kristni legði bókina frá sær og fór út. Síðan fóru báðir avstað, hin heidni undan og hin kristni attaná. Nú sigir hin heidni, at hetta er síðsta kvældið, ið teir finnast báðir. Hin kristni spir kví. Hann er so gamal, sigir heiðin, og fer nú at doyggja; bert eina tonn hevur hann ettir í heysi. Sjálvur níggjundi hevur hann verið í húsi, men ødl eru deyð frá honun, og hann hevur grivið tey; men nú kemur hann sjálvur at liggja rotin inni, tí hann er einsamallur ettir og eingin at grava hann. Eisini segði hann Jógvani, at tey tvey neytini í fjósi hansara góvu onga mjólk av tí, at konufólkini, ið gingu at mjólka teimun, bannaðu so idla. Ikki sóust teir attur síðani, hin heidni og hin kristni. 25 30

16. Títill-táta.

Laðangarðsbóndin í Sunnbø hevði eina ferð tikið eina trøðlagentu til sín, ið var undan einun steini á Skankafloetti. Hann setti hana til at veva 5 bæði nátt og dag og loyvdi henni onga kvílu. Viðlagt var, at eingin skuldi nevna hana við navn; annars kvarv hon burtur attur. Títill-táta sət hon. Til eina jólahøggtíð var hon deyðlúgvað av veving og tók so at kvøða: »Títill-táta eiti eg, Títill-táta 10 eiti eg!« (til at fáa einkvønn til at nevna seg). Eingin lætst um vón at svara til. So letur í einari arbeiðskonu: »Nakað situr hattá og tátar og tátar! Vita okur ikki, at tú eitur Títill-táta?« So var hon horvin úr vevinun við tað sama og sást ikki attur.

15

17. Knávi.

Andras í Kvílvit í Fámjin var skírdur Knávi. Hann og Jóanis í Porkeri vóru kænastir menn í gandi um tað bilið í Suðuroy.

Huldukona gekk til Andrassar á Heyggi í Kvalbø, 20 og kvørja ferð hon kom til hansara, mátti hann vera bundin. Boð fór ettir Knáva. Hann kemur og spir, kvat tíð hon er von at koma. Hin svarar: tá ið dagsett er. Knávi er nú kjá honun um hesa tíð. Huldukonan kemur og vil til Andrassar; men Knávi 25 stendur frammanfiri og forðar henni. Hann tekur hana og færir hana út treyða. Tey at berjast, og so var endin, at Knávi komst undir. Hann hevði gloymt eitt orð, sum kundi geva honun vald ivir huldufólkinun. Hon dró hann opnan ettir jørðini,

og hann visti einki til sín, fírr enn hævur hans sló imóti eingjargarðinun. Tá raknaði hann við og fekk orðið attur, sum hann hevði gloymt. Við tað sama breyt hann seg upp og fekk ivirvald á huldukonuni.

5

Knávi átti eina sær, sum ikki kundi ganga imidlun hin seyðin. Ein dag fer hann við hundi at beita ettir lambi hennara, men ikki bar til at fáa tað, tó at lambið altíð visti seg firi honun, tá ið hann kom. Hann fór annan dagin, men tað gekk 10 við sama lag. Triðja morgunin ger hann seg til attur at fara á fjadl, men í sama bragdi verður boðað til útróðrar, og ikki hevur Knávi hug at liggja ettir heima. Ein fátækur maður, skírdur Rappi, býði tætt kjá. Hann var fram um adlar menn til 15 skjótleika. Knávi biður hann fara sær ettir lambinun, men Rappi sigir seg ikki tora, tí at hann kvíðar firi at fáa skaða. Knávi lovar honun, at tað skal ikki vera, og Rappi heldur seg til. Hann fer, hittir lambið kjá ærini, tekur tað frá henni, bindur 20 tað og leggur tað á bakið. Men best sum hann gongur, snávar hann og missir lambið. Hann vendir sær við til at taka tað attur, men horvið er og verður tað, og við tí skili verður hann at fara attur til húsa. Um kvældið kemur Knávi heim, og Rappi 25 sigir nú frá, kvussu sær hevur tilborist. Knávi heldur firi, at tað man vera hin heidni á Herðablaðsgjáun, ið er farin við lambinun, men teir skulu tó dragast um tað. Hann biður Rappa koma við sær og vísa sær á, kvar hann snávaði og misti lambið. 30 Báðir avstað til plássið og so í Herðablaðsgjáiir. Knávi biður Rappa ikki lurta ettir, kvat ið hann talar. Nú letst upp, og ein fægur skínandi stova sæst. Ein maður gongur har inni, og lambið liggur

á gólvinnun. Knávi sigir seg eiga ærina og lambið, men hin fodneski heldur seg hava javngóðan rætt til teirra og hann, tí hann átti sjálvur brundin, sum lambið var gitið av. Knávi tók hendur á lambið, 5 og so gjørði hin fodneski; kvør dró í sín endan, men Knávi dró huldumannin út um dir við lambinnun, og tá varð hin at sleppa. Tað dunaði í Herðablaðsgjáun, tá ið hedlið varð atturlatið.

Kona Knáva bað dóttрина fara niðan í Teindal 10 ein morgunin og skava korka. Hon fór, men tá ið hon kom oman attur, var hon málleys og fekk ikki talað. Knávi var til sjós. Tá ið hann kom attur um kveldið, var konan heilt ring um dóttрина og segði honun frá, kvussu til hevði borist við henni. 15 Hann spir, kvar hon sendi dóttрина um morgunin, og hon sigir: niðan í Teindal á tann stóra steinin til at skava korka. So hann avstað, tók knív uppá seg — tí, helt hann firi, knívleysur maður var lívleysur — fór niðan og inn í steinin. Ein kona situr inni. 20 Hann spir hana, kví hon hevur tikið málið frá badni hansara: »Skammsetta! gentan hevur grætað mær badnið,« sigir huldukonan; »tað kvakk við, sum hon tók at skava uppi á steininun, datt í eldin úr fanginun á mommu sínari og kolaði seg.« Knávi biður hana 25 fáa gentuni málið attur í stundini, fer so út attur, smedlir hurðina í ettir sær og sigir, at ongantið skal hon fara upp attur. Ikki hevur steinurin verið opnaður síðani.

Men tá ið Knávi kom heim, hevði dóttirin 30 fingið málið attur.

18. Maðurin, ið var ettir í Lítlu Dímun.

Eitt heystið um Mikkjalsmessutið vóru Kvalbingar í Lítlu Dímun og tóku seyð. Tá ið teir skuldu fara úr attur oynni, saknaðist ein maður úr Vøru. Teir biðaðu eina góða løtu, men eingin maður 5 kom, og teir hugsaðu tí, at hann mundi vera omandottin. Seint var til dags, og tað ókirraði, so teir torðu ikki at biða longur, men fóru avstað. Ofta hugsaðu teir um at vitja attur, men ikki viðraði. Maðurin, sum ettir var á oynni, sókti um náttina 10 inn í eitt hedli, har sum fuglamenninir vóru vanir at sova. Mong hedli eru í berginun (á sunnaru síðu á oynni), og rók er, sum menn kunnu ganga ettir til teirra; tey eru so long, at væl ber til at liggja í skjóli har firi regni og vindi. Um morgunin 15 tá ið hann vaknaði, stóð borðreitt firi honun við heitun mati, og so var tað kvønn einasta morgun. So mikið stóð um morgunin, sum hann kundi liva við um dagin. Kobbakjæt og fuglakjæt var tað mesta, hann fekk; seyðakjæt onkuntið imidlun at. Tá ið 20 veðrið var gott, gekk hann og reikaði uppi á oynni. So leið tíðin fram undir jól. Eina nátt, sum hann lá í hedlinun og gramdi seg um, at hann visti ikki, nær ið jól mundu vera, ljóðaði ein reyst inn til hansara: »Náttin ein og dagarnir tveir til jóla.« 25 Jól morgun stóð ein kobbagrúkur firi honun. So leið veturin og várið kom. Eina nátt droymdi hann, at í morgin kom hann at sleppa burtur úr oynni, men nú átti hann at leggja sær væl í geyma ikki at siga nøkrun menniskja frá, kvussu hann hevði livað; 30 tí um hann segði frá tí, skuldi hann ikki gangast av árinun. Dagin ettir kom ein bátur at sita undir

oynni; tá rópaði hann til teirra og segði, kvør hann var. So tóku teir hann inn í bátin, men vildu idla kennast við hann í firstani, tí hann var vorðin so feitur. Í eitt ár gekk hann rætt sum í dula og
 5 talaði einki. Einki brekaði honun tó til heilsuna. Men konan gekk og amaðist uppá hann í heilun og fekk lokkað hann um síðir til at siga sær nakað lítið frá. Tá livdi hann ikki attur í árið.

19. Trødlhedlið í Lítlu Dímun.

10 Kvalbingar vóru vanir áður at søkja oynna Lítlu Dímun til at sláa kobbar, men lögdu tað av umsíðir, tí kvørja ferð teir vóru har, kvarv ein maður frá teimun. Ein góðveðursdag um heystið í slótttri, sum menn stóðu og tosaðu úti á bønun, helt
 15 prestur við teir, kví teir royndu ongantíð at fara attur at fanga kobbar. Teir svaraðu, at teir høvdu givið tað ivir, tí kvørja ferð teir vóru á látrinun, kvarv ein maður frá teimun. Prestur segði tá, at, um teir vildu fara, skuldi hann koma við teimun. So góvu
 20 teir seg undir ferðina og komu undir Lítlu Dímun. Sjálvur triði fer prestur niðan av látrinun til hedlið og kemur at einun durun, sum likil stendur í. Hann læsir upp — har situr eitt gamalt við eldin og er so risut og idlpjæskut. Konufólkaskapilsí hevur tað,
 25 og øska ríkur av tí, sum tað tiggjar sær. Einki uttan hetta gamla er at siggja. Prestur grípur niður í fikkuna — vanlukkutið! nú er eingin bók. Teir attur at bátinun. Prestur biður bátmenninar skunda sær heim í Leirar ettir bókini. Teir undir árar,
 30 hattleysir og klútaleysir. Tá ið teir koma attur, stendur prestur firi teimun og biður hinar báðar

koma við sær attur niðan í hedlið. Teir ganga inn
 sama veg sum firr. Prestur letur einar aðrar dir
 upp og sær tveir menn, ógvuliga idlfrínutar og
 trösligar á at líta. Eitt fólk situr á gólvunum í
 bondun; það hefur snjókvítt hár og skegg, apar seg 5
 og glæir uppá teir, ið inn koma. Prestur spir teir
 heidnu, um eingin av sóknarfólki hansara er her.
 Teir siga nei. Hann hœttar at teimun við bókinu og
 biður teir siga satt. Tá ganga teir við, at teir hava
 dripið menninar, ið horvnir eru; bert hatta á gólvi- 10
 nun er ettir, siga teir. Prestur heldur við filgis-
 neytar sínar, at það batar einki at taka mannin
 attur, tí hann er vorðin reint trölskur, og fer so
 uttar attur. Tað gamla tveitir seg firi didnar og
 roynir at forða teimun útgonguna; men prestur sipar 15
 til hennara við fótunum. Hann biður filgisneytarnar
 ganga út undan; sjálvur skal hann koma attastur.
 Tá ið prestur fer út, smedlir hann hurðina attur
 ettir sær. Adlir oman at bátunum, sum liggur inni
 firi látrinum, og verða tiknir inn. Tá ið teir eru 20
 komnir nakað lítið frá landi, biður prestur teir
 stødga eitt sindur. Sum teir liggja, hoyrist buldur,
 nistan og pípan inni frá hedlinum. Bergið sigur
 fast saman um tey heidnu, og prestur rúnarbindur
 það, so trødlini verða at doygja inni. Nú kunnu 25
 teir fara og vitja látrið í guds friði, tá ið teir vilja:
 einki skal verða teimun at skaða, sigur prestur.
 Og einki heldur, ið varð. — Eini tvey ár ettir hetta
 leyp »urðin níggja« niður firi látrið, og það skuldu
 trødlini gera í hevnd. 30

20. Kálvur lítli.

Kálvur lítli var síðsti katólski prestur í Sandoy í Føroyun. Herviliga grammur var hann í skapi, hádingsmaður og ein rættur ófíggjakroppur, og eru 5 harum enn imsar frásagnir.

Kletta- og Skarðsbøirnir (»norðuri á bø« heima á Sandi) eru áfastir við prestagarðsbøin í Todnesi, og Norðbinganeytini (neytini norðuri á bø) vóru Kálvi so bágin við heimgongu á Todnes bø. Ikki 10 hugnaði honun hetta. Hann legði tá fótonglar tætt innanfiri grindina, sum hann læt standa opna til at lokka tey fremmindu neytini inn á bø sín. Um morgunin, tá ið hann hugdi út ígjøgnun gluggan, hevði hann tann stuttleikan at síggja ein hóp 15 av neytun liggja dottin um rigg tætt innanfiri grindina. Hann bretti sær við, tí at bragðið var gingið honun so væl í hond, fór læandi innar í roykstovuna og segði við húskadlarnar: »Grimurnar uppi á bø, nú spjálka tær kleyvun innanfiri grind í 20 morgun!« Stinnur titaði prestur inn um grind, gleðandi seg til at síggja Norðbinganeytini fæt í fótonglunun, men varð honun dátt við dagin, tá ið hann sá, at tað vóru hansara egnu neyt, ið har lógu, og flestødl av teimum longu deyð. Tá græt 25 Kálvur lítli. Tað er bæði firsta og síðsta ferðin, at tað frættist, at hann hevur grátið.

Kálvur læt gera sær gróthús á hólminun í Sandsvatni; har goymdi hann kjøt og annan mat. Løgarsteinar læt hann leggja úr tanganun í 30 Todnesi út í hólmin at ganga ettir. Men sinirnir vóru so grammir at stjala kjøt frá pápanun. Ein vetur fóru teir ettir ísinun og miðaðu ettir løgar-

steinunun. Teir hava tó ikki verið beint uppi ivir: kelda var í ísinun; hann bræst undir teimun, og teir druknaðu adlir, seks í tali — hin sjeyndi var ettir; hann var ongantið uppi í teirra skálkastrikun. Tá ið hetta frættist í Todnes, tá græt Kálvur lítli ikki 5 (tó súrnaði hann í eygunun, sigir søgan).

Kálvs menn høvdu haft fjadlgongu í Fjals-haga eitt árið, og Kálvur var farin á rættina til teirra — Klovarsett var tað, innanfiri bøgardarnar undir Hamri (tætt undir rigginun, ið gongur ímidlun 10 vøtnini). Meðan hann stóð og handlaði seyðin, slepti ein av húskødlunun, sum hevði agg til Kálvs, einun veðri, sum hann helt á, beint á prestin. Veðurin rendi høvdið firi bringuna á honun, so hann fadl viðopin. Kálvur reistist upp attur tigandi; 15 men tá ið hann fór av rættini, segði hann við húskadlin: »Goldin skulu kultrini úr Slavansdalinun vera tær!« (Slavansdalur er undir fjadli í Fjals-haga).

Summarið ettir vóru teir, Haraldur Kálvsson og 20 hin nevndi húskadlurin, farnir til bakka at síga í fuglabergið tað, sum rópast »á Drang«. Dagin tann, ið teir skuldu verða drignir upp attur úr berginun, sást Kálvur at ganga attur og fram úti við eggina. Haraldur segði tá við húskadlin: »Ídag man faðir 25 hava í huga at lona tær bragðið, ið tú gjørði honun á rættini í heyst; man tað skjótt fara at vera víst; skift um klæði við meg!« Húskadlurin so gjørði, og Haraldur bant seg firstur í línuna. Tá ið hann var komin so langt upp, at Kálvur helt seg kenna 30 húskadlin á klæðunun, tók hann fram eina brínda øks, sum hann hevði fjalda undir skikkjuni, setti høvdið út firi og sætlaði at høgga línuna tvørtur av. Haraldur, sum hevði haft hann í eygsjón, rópaði tá:

›Hægg tú, um tú vilt! eg eri sonur tín kortini.«
 Kálvur kendi ræddina á soni sínum og goymdi óksina
 attur; men tá ið sonurinn var komin upp heilur og
 var loystur úr línuni, var hann so idlur, at hann
 5 bangaði pápan. Húskadlurinn slapp tá heilur upp
 eisini og kom ikki attur til Kálvs síðani.

Ádni búði úti í Nesi norðanfiri Hersá*). Kálvur
 fór til hansara og bað hann koma við sær og hjálpa
 sær at taka skarvsungar í urðini undir Ádnabergi.
 10 Teir fóru hagar við báti, men best sum Ádni var
 komin upp á land, róði Kálvur frá attur og læt hin
 sita. Ongan veg var gongt heim frá urðini í teirri
 tíðini; men síðan hevur brimið ruddað so nógv grót
 burtur, at nú er gongt heim. Har legði Ádni síni
 15 bein, og Kálvur tók ogn hansara. Enn sæst toftin
 (Ádnatoft), har sum hann búði.

Bødn Ádna gingu altíð í støðna at biðja fisk
 ettir tað, at pápin var deyður. Ein dagin hevði
 Todnesbáturinn verið útrógvin — Rasmus Kálvsson
 20 var formaður. Kálvur kom og bað bera fiskin niðan
 í gróthúsið; bødn Ádna bað hann fara inn í
 bátin, á floti lá, og fáa sær agn. Sum tey sótu í
 bátinum, kom Kálvur og skeyt hann frá landi.
 Rasmus Kálvsson hoyrði rópini og grátin til teirra
 25 og gjerdi seg til at fara ettir teimum í einun øðrun
 báti; men ovurveður var, ættin lá frá landi, og
 langur vegur var at draga bátin úr neystinn.
 Hetta tarnaði hann so nógv, at hann varð ov seinur
 at bjarga teimum. Hann sá bátin við teimum fara
 30 inn undir Ádnaberg og sorlast í briminun. Men
 Kálvur tordi ikki at koma attur í ljósmála í tveir
 dagar; so ræddur var hann firi soninum.

*) hersi, ik. = hors = ross. Í Nesi gingu rossini.

Ein arbeidskona kjá Kálvi stóð ein dagin og knoðaði malta. Hon hevði klípt eitt sindur burtur av og bakaði sær ein dríl framikjá. Kálvur kom gangandi um didnar, sá kvat hon hevðist at og smatt avstað attur. Eina lítla løtu ettir kom hann 5 inn attur (nú mundi vera bakað, ætlaði hann), og í sama bragdi kipti arbeidskonan maltadrílin til sín og stakk hann í barmín glóðheitán. Kálvur varð varígur við tað, men lætst ikki um vón. Hann bað hana koma við sær í stundini og bera seg um áнна (hetta 10 var á Sondun, náðinsgarðinun). Hon hevði ongan idlgruna og læt sær ettirlíka. Tá ið tey vóru komin at ánni — kvikliga gekk hann — tók hon hann uppá bakið at bera. Hann legði hendurnar í kross har sum hann kundi ætla, at maltadrílurín var 15 stungin, og trísti so á tað fastasta ið hann orkaði. Hon skar í eitt róp, men hann spurdi, av kvørjun hon rópaði so. Tá í vandanun gekk hon við, kvat hon hevði gjørt. Tað stikki av bróstinun, sum tann heiti drílurín hevði nomið við, brendist, og fekk 20 hon harav deyðamein.

Ít var ímidlun Kálvs og sonarkonuna (konu Haralds). Ein morgun, tá ið maður hennara var farin út at rógva, spurdi hin gamli hana, kvussu veðrið var. Hon svaraði: »Fagurt veður er; gudlið 25 brakar undir fótunun!« Tað var frostið, hon meinti. »Háðar tú meg, so skal eg spotta teg,« segði Kálvur, grammur um tað, at hon helt fragd at honun. Síðan beyð hann arbeidskonunun í Todnesi, at tær skuldu kinda ein stóran eld »norðuri á breyt« norðanfiri 30 húsini í Todnesi. Hann ætlaði at brenna hana á báli. Men arbeidskonurnar, ið kindu, gjerdur tað ógvuliga treyðar og kindu upp við mold, neytamikju og ødlun ruski, at tað skuldi ikki kikna, men

rúka dúgliga, og roykurin kom tá eisini at vera so óferur, at sjóbátarnir sóu hann. Sonur Kálvs var á tí miðinun, sum rópast Grinnan og er stutt uttan-firi Salthøvda og endan av Skúgvoy. Tá ið hann
 5 sá roykin upp firi Vøruna, var honun idla við:
 »Mestur hefst hin gamli okkurt at ídag!« segði hann og bað hinar rógva til lands. Hann skundar undir teir; adlir seta fót í bekk og toga á árarnar. Í urðini í Grótvík settu teir upp, og í somu stund
 10 sum Kálvur og menn hansara næktaðu konu Haralds úr klæðunun til at koyra hana á bálið, kom Haraldur til við sínari bátsskipan og gav pápanun homlubandið so diggt um riggin. So var hon bjargað.
 »Hevði tú ikki verið faðir mín, skuldi tú sjálvur
 15 farið á bálið,« segði sonurin við pápan.

Eina ferð kærði Kálvur seg um, at blóðmørunin, ið hann fekk frá húsrúnni í Húsavík, tá ið hann gisti kjá henni, var ov soltin. Næstu ferð, tá ið hann kom til Húsavíkar at gista, setti hon firi hann
 20 eitt stikki av einari rossavomb, sum hon hevði latið istur upp í. Tá segði Kálvur: »Mádelig pølse er altid bedst, hvad enten den er af ko eller hest.«

Mong ár ettir Kálvs deyða kom eitt kvældið harri Klæmint, sum tá var prestur í Sandoy, út
 25 undan Skarði (heima á Sandi). Hann sær triggjar menn koma norður ettir kirkjugøtuni, ein av teimun prestklæddan og gangandi undan. Hinir báðir líkjast ikki natúrligun fólki av nøkrun ættarlagi. Klæmint spir, kværjir teir eru og kvaðan teir koma. Hin
 30 prestklæddi svarar: »Eg eri Kálvur lítli, ið prestur var í Sandoy, og hinir báðir eru djevlar úr helviti, ið filgja mær ettir.« »Kvar ætla tit at fara?« spir Klæmint prestur. »Vit ætla okkun undir Skarð;

menn har hava so ofta heitt á okkun í kortspæli, og nú eru vit komnir at finna teir.« »Stødgið mær her eitt sindur, meðan eg fari heim til húsa!« sigir prestur, fer heim og letur seg í prestakjólan. Teir biða, til hann kemur attur, og so adlir undir Skarð. 5 Har sita menn og spæla kort við idlbønun, blót og bannan. Eitt ókunnugt er komið uppi og vinnur í heilun. Ein maður missir eitt blað undir borðið, vil taka tað upp og sær tá, at einki skil er á niðurpartinun á hesun fremminda. Prestur kemur inn, 10 gevur kortspælarunun kvassa áminning, tekur kortini, koyrir tey í eldin og leggur dirt við, at so leingi hann er prestur í Sandoy, skal ikki kortspæl vera attur undir Skarði. So borar hann hol í stovubrónstið og rekur fanan út ígjøggun. Fólkið grætur 15 edla liggur í svímilsí, men prestur lísir guds frið og signing ivir tey og fer so út attur til teir triggjar, ið standa og biða firi durunun. »Tit skulu filgja mær attur í sama stað, sum eg hitti tikkun,« sigir hann við teir, og teir filgja. »Nú skulu tit stødga,« 20 sigir prestur og tekur at lesa og reka djevlarnar niður ígjøggun eina hedlu. Væl gongur í hond. Kálvur er ettir; tað gongst so treytiliga at fáa hann niður; tá ið komið er at eygnabrinun, stendur fast, og mátturin vil ganga frá presti. Hann lítur 25 upp og biður gud hjálpa sær; tá signar Kálvur og gongur undir hedlurøðina. Í sama bragði ripar prestur hælkappan í bodlan á honun og biður hann fara til helvitis attur, sum hann er frá komin. Hælkoytan sæst enn í hedluni. Men tá ið prestur 30 kom attur at húsun, var hann so dravvátur, sum hann var drigin frá grunni.*)

*) Kálvi lítla leiddist at vera í Føroyun. Hann fekk tá at frætta, at slotsprestur kjá kongi var deyður, og fór niður,

21. Harri Klæmint.

Um harra Klæmint, sum prestur var í Sandoy á sinni, eru nógvar frásagnir. Meira hugsaði hann um vinningin enn um prædikuna. Fátækur var hann, tá ið hann kom til Føroya, og átti ikki meira 5 enn kvat ið kundi vera í einun klæðsekk; men so væl dugdi hann at kradda undir seg, at, tá ið hann var á gamals aldri, var hann ein rikiskroppur og átti 60 ognarmerkur. Ikki tók hann pening sum gjald frá nøkrun manni, men bert jørð.

10 Hungursár vóru í Sandoy í harra Klæmints tíð, og fólk heittu tí ofta á prestin í neyð teirra. Ein maður kom hungursvøltur til hansara í Todnes prestagarð og bað hann leska seg eitt lítið av mati. Klæmint gav honun ein válgara uppá tey kor, 15 at maðurin læt honun tað jarðarstikki atturfiri, sum enn á døgum kadlast »Válgarateigar«. Tað eru triggir teigar uttanfiri Todneshús sum eitt skarð burtur úr einun áttatíali, ein teig firi kvørt riv í válgaranun.

20 tí hann ætlaði sær at fáa tað embæti. Men hann varð ov seinur, tí ein annar var longu komin í staðin. Kálvur gav seg tá út firi bartekera til at raka skegg, og kóngur tók hann til bartekera sín. Ein dagin, sum hann stóð og rakaði kongi, segði kóngur við hann, at um hann blóðgaði seg, skuldi hann 25 missa lívið. Tá var ettir undir kverkrunun. Tá ið Kálvur rakar tvørtur um barkaknettín, sigir hann við kong: »Kver ræður nú firi londun?« »Tær og vær,« sigir kóngur. »Hevði tú ikki sagt hatta, so hevði eg hugsað at skorið teg út úr kilinun,« sigir Kálvur. »Tað hugsaði eg eisini, at tú mundi 30 gjørt, um eg hevði svarað ørvisi enn eg gjørði,« svarar kóngur. Síðan varð Kálvur lítli tikin og dæmdur frá lívinun.

»Biskupsjarðir«, tvær merkur undir fjadli burtur av Klettagarði, fékk harri Klæmint ettir Sakans son (son Sakan í Dímun). Prestur og Sakanssonur áttu báðir Norðbingaskor í felagi. Eina ferð, sum Sakanssonur var farin at draga lírar í skorini, fadl hann, og tað var hansara bani. Prestur helt fram, at hann hevði farið óreiðuliga at, av tí at hann hevði drigið firi seg einsamadlan, tó at báðir áttu skorina, og tók so báðar tvær merkurnar til sín, men læt einkjuna hava eina áttatiál ettir innangarðs (Guddurigg). Tvær merkur og fíra gidlin (áttatiál) átti Sakanssonur. 5 10

Andras undir Brekkuni átti eina hálvmerk, sum Klæmint lúrdi ettir at fáa. Í deyðstund Andrassar kom prestur at avloysa hann og vildi fáa jalov uppá jørðina atturfiri; men ikki vildi Andras lata meira enn eina áttatiál firi avloysing sína, og harvið varð prestur at lata sær ettirlíka. 15

»Bænadiktsmerkur« eita tvær merkur av Klettagarði. Ein einkja við tveimun døtrun átti tær. Klæmint lokkaði festibrævið frá henni og fékk henni tað ikki attur, men fór til fútan við tí og vildi hava hann til at festa einun sonarsoni sínun merkurnar. Báðar døtur einkjuna vóru bittar, segði hann. Fútin spurdi genturnar, um tær vóru trúlovaðar, edla um tær ongar fríggjarar vistu sær. Tær søgdu nei til bæði, og so festi fútin sonarsoni Klæmints, Klæminti á Klettun, merkurnar. 20 25

Ein maður uttanfiri á, eyknevndur Skrummarin, stóð og velti niðri á Krossi eitt várið. Harri Klæmint gekk til hansara imidlunat og beyð honun bæði kjøt og annað firi at fáa hann til at lata sær tað jarðarstikki, ið kadlast »á Skrummarsfløtti« undir Reynatúgvu. Prestur átti Høgubrekku, tætt út til Skrummaransfløtt, sum hann vildi so fegin hava 30

atturat. Ein dagin, sum prestur hitti Skrummaran úti á bønun og gav seg í holt við hann, komu teir til ilnar, og vóru báðir reystmæltir. Prestur sló Skrummaran og eggjaði honun til at sláa seg attur
 5 — ætlan Klæmint s var at fáa hin til at firigera ogn sínari. Skrummarin tók til at lemja prestin, men prestur gjørdi ikki vandari enn, at hann tveitti seg niður og rópaði neyðarróp. Fólkk komu til, men Skrummarin kundi taka vitni uppá, at prestur hevði
 10 sligið firri, so Klæmint fekk onga sekt við honun ta ferð. Men ettir hetta hugsaði Klæmint altíð um, kvussu hann skuldi sæta honun, og seinnu ferðina vagnaðist betur.

Ein tjóvur var heima á Sandi, sum kadlaðist
 15 Runti. Eina ferð hevði hann stolið eina kúgv og grivið hana niður í eina grøv uttanfiri á, kadlað Runtagrivja, og takt út ivir. Sum fólk leitaðu, hoyrdu tey kúnna belja niðri undir og fingtu hana so attur. Í Runtaurð undir rókunun uppi í haganun í Húsavík hevði Runti sær skjól. Eitt glopp
 20 er har, sum nevnist Runtahol, ímidlun tveir óferar steinar. Har varð hann funnin av einun seyðamanni, Magnus, sum var burturi í haga og sá royk koma upp úr, tí Runti hevði fingið sær eld og pott
 25 til matgerðar. So varð hann fingin og dæmdur til at heingjast uppi á Gálga úti í Nesi. Prestur skundaði undir at fáa Runta dæmdan, tí hann kviðaði firi, at tað kundi annars koma niður ivir hansara egnu sinir. Klæmintssinirnir vóru ikki dælir
 30 og høvdu ringt orð á sær; fólk søgdu, at teir høvdu verið uppi í við Runta. Siður var tá í tíðini, at tjóvun, ið heingjast skuldu, loyvdist at royna treyt. Kundu teir taka seg triggjar ferðir upp um gálga-træið, so vóru teir slopnir. Runtin tók seg tvær

reisir upp um og var um at taka seg upp triðju ferð; tá rópaði Skrummarin: »Lova mær!«, leyp til og sló Runtan diggt á skøvningin við einun stavi. Sögn er, at prestur elvdi Skrummaranun til at gera Runtanun bága til tess at fáa sak við honun. Tað 5
gekk presti ettir vild: Skrummarin hevði óløgligan atburð í tí, at hann forðaði Runta, og forgjærði so ogn sínari; men prestur tók við jørðini, ið hann hevði átt. Frá Runta er enn at siga, at hann varð hongdur kortini, og tá kom ikki ein fiskamurtur inn 10
á Bogatanga á Sandi í trí ár. Tað, søgdu fólk, var av tí, at Runti var vorðin hongdur óløgliga.

Ikki gignaðist Klæminti so væl á kvørjun sinni tað, hann hevðist at. Tað gav at bita við Útistovubóndanun í Skúgvoy. Sonur Útistovubóndans hevði 15
verið kjá Klæminti presti og lært. So eitt árið, sum Útistovubóndin hevði verið í Havn og var á veginun heim attur til Skúoyar, fór hann í Todnes at gista kjá presti. Í tvær nætur var hann í prestagarðinun, áðrenn tað viðraði til Skúoyar, og fekk vánaligan 20
kost, tóktist honun: blámaðan válgara, turran fisk, tálq og feroyskan dríl. Bóndin spurdi, kvussu mikið prestur skuldi hava atturfiri. Tvær gidlin í jørð, svaraði Klæmint; eina firi kvørja náttina. Har var einki við at gera: Útistovubóndin varð at lata tað, sum prestur kravdi. 25
Eina tíð ettir hetta fór prestur um gjaldið og kom til Skúoyar. Meðan hann var har, kom idlveður á, so hann kom til at liggja veðurfastur og noyddist at taka innivist. Tá vóru bara tvey bóndahús í Skúgvoy: í Stórustovu og »úti í Stovu«. Stórustovu- 30
bóndin hevði einki húshald og har atturat vóru prestur og hann óvinir, so Klæmint noyddist at halda til kjá Útistovubóndanun. Útistovubóndin gav presti turran fisk, sperðil og feroyskan dríl til mats.

Prestur gramdi seg um, at nú var idla vorðið: við
 ødlun tí, sum hann átti, mátti hann nú líða hungur
 og hadl her í Skúgvoy. Tá ið veðrið blíðkaði og
 farandi var um fjørðin, spurdi prestur bóndan, kvat
 5 hann skuldi hava firi tað, at hann hevði híst sær.
 Tvær gidlin í jørð, var svarið. Soleiðis fekk Úti-
 stovubóndin jørðina attur, sum prestur hevði fingið
 av honun.

Klæmint hevði triggjar høvuðsmenninar í Skála-
 10 vík í drikkjulagi kjá sær: Antinis í Dalsgarði, Jógvan
 í Skála og ríkasta óðalsmannin í bigdini: Hanus
 undir Hagabrekku, nevndur »Frænd-Hanus«. Tá ið
 ein tíð var umlopin, skrivaði Klæmint rokning uppá
 jørð til aðlar triggjar konurnar. Kona Antinissar
 15 var eitt gódlív sum hann sjálvur og svaraði einki
 til; men kona Frænd-Hanusar svaraði, at vildi hann
 hava nøkur stokkaleggöld, skuldi hann fáa tey:
 annað fekk hann einki. Kona Jógvans spurdi, um
 tað var sámiligt firi ein prest at hava brennivíns-
 20 handil; hon ræddist ikki søksmál, segði hon. Tá
 læt prestur sakina fadla. Hanus og Antinis báðir
 góvu uppá við at drekka. Hanus kom at vera av
 raskastu monnun í Føroyun til at rudda jørð og
 leggja inn traðir; men Jógvan vildi ikki lata av við
 25 sínari brennivínsdrekking, og varð tað hansara deyði.

Sinir Klæmints vóru ivirgangskroppar og rammir
 til at stjala frá pápanun sum frá øðrun. Lomb
 stjólu teir frá pápanun úr Høvdahaga og lugu so
 firi honun, at tað vóru Traðamenn, sum stjólu.
 30 Klæmint trúði tilskilan teirra og ætlaði at bannseta
 tjóvirnar frá prædikastólinun, tó at Jógvan Mortans-
 son, bóndi í Trøðun, bað hann varnast og segði við
 hann, at tað vóru hansara egnu sinir, ið stolið høvdu.
 Sunnudagin, sum prestur skuldi lísa banni, fór

Jógvan bóndi í kirkjuna — hann var degnur og av tí kadlaður Prest-Jógvan. Á veginun mætti hann einun neyðar konufólki, sum kom úr Todnesi við svintuni fudlari av seyðakjæti. Jógvan spurdi, kvat hon hevði í svintuni. Hon segði honun frá og væl- 5 signaði prestasinirnar, sum høvdu givið sær kjætið (átta stíkkir hevði hon fingið og huppín við). Jógvan bað hana lata seg fáa kjætið at beina firi, at tað skuldi ikki vera henni at skaða; tí tað var stolið. Hon skuldi fáa eitt heilt krov attur firi, segði hann. 10 So flíddi hon Jógvani kjætið; hann fór beinan vegin og tveitti tað í Ervaker (í ánni niðanfiri træbrúnna, ið nú er) og fór so í kirkjuna. Fíra ljós vóru tendrað og brendu á altarinun, meðan prestur listi banni. Tá ið liðugt var, tók Jógvan og kastaði ljósini, kvært 15 í sítt hodnið av kórinun. »Nú er bannsett,« segði hann og bað so ansa væl ettír fólkinun, tá ið tey fóru úr kirkjuni. Prestabøn skuldi fata, og fata gjærdi hon her. Tá ið fólk fór úr kirkju, var ein sonur Klæmints farin blindur upp í uttastu brik; 20 hann viltist, tí hann var blindaður, og fann ikki út attur. Triggir sínir Klæmints sótu um pottin heima og kókaðu sær kjæt; men í sama bili sum banni var list, sprakk potturin. Ein kolaðist idla, og hinir báðir merktust. Prestur settist á hestin og reið heim 25 ettír, men tá ið hann kom at Kviná, datt hann av og breyt beinið. Síðan var hann lamin og varð kadlaður Halti Klæmint.

Klæmint og sonurin Pætur (kadlaður »harri Peer«) vildu altíð vera kvør ímóti øðrun. Símun 30 við á í Húsavík var vorðin djevulsettur. Harri Klæmint royndi at reka tann ónda andan út úr honun, men ikki batti — Símun var alt at versna. So fór harri Peer, sum var hjálparprestur kjá pápa-

nun og hevði garðin á Sondun, til Símunar. Tá ið hann kom, hevði Símun alt hurl um burl inni kjá sær, seingjarklæðini upp undir loftið. Prestur var kvikur, hevði hendurnar midlun herðarnar á honun 5 og segði: »Gå ud, du urene ånd, og giv den hellige ånd rum!« Tá flugu triggir svartir ravnar út igjøgnum vindeygað, og Símun batnaði. »Denne regle har jeg studeret dybere end min fader!« segði harri Peer. Men tá ið eitt ár var umlopið, var Símun 10 óður attur, verri enn nakrantið, og leypst á sjógvin. Likið rak upp attur á sandin og varð grivið á Tossismíri.

Eitt árið vildu sinir Klæmints hava tað til roysnis at gera alt hoyggið, ið pápin átti, saman í 15 eina des, og ikki var tað eiti av hoyggi. Í hoygarðinun í Todnesi gjørdu teir hesa óføru des. Triggir vóru uppi á hoynun; bitti Símun var ein teirra. Høgt kom upp og væl leið; tá rópaði ein: »Nú siggi eg Koltur!« Men tá ið tað leið fram 20 undir, at kjalast skuldi, tá skeystst hoyggið, tí leysliga var gjørt; tað fadl, og fadlið var stórt. Teir tveir doyðu, men bitti Símun slapp.

22. Ungajógvanssinir.

Guttormsjógvan, sonur Guttorms á Skarvanesi, var fimti maður frá húsfrúnni í Húsavík. Hann átti óðalsjørð í Kvalbø, tíggju merkur, sum hann hevði 25 samlað av brotagóðsi, og fór hagar at seta búgv. Men av tí at frekir útlenskir ránsmenn komu til Kvalbiar so ofta, varð hann ikki verandi har leingi, men bitti til Skálavíkar í Sandoy, sum hann fekk

til tiggju merkur. Sonur Guttormsjógvans var Ungi Jógvan.

Stræti æt ein maður, ið búði undir Hagabrekku. Hann átti eina dóttur. Summarmálamorgun (14. april), sum hon var úti at sita kjá gásun, fleyg ein 5 gás upp firi henni frá ungun sínun. »Lukkudir verður tú,« segði mamman við hana, tá ið dóttirin segði henni frá. Ungi Jógvan búði í Dalsgarði, men hevði ongan til at standa firi garðinun. Hann tók tá Strætadóttur til sín at standa firi Dalsgarði, 10 men kom firi leysingabadn við henni og koyrði hana heim attur undir Hagabrekku, áðrenn hon átti badn; tí harðar bøtur vóru settar firi kvønn tann, ið kom firi leysingabadn. Tá ið nøkur tíð var umliðin, tók hann hana attur til sín, kom firi annað leysinga- 15 badnið við henni og koyrði hana so burtur attur aðra ferð. Bæði bødun vóru dreingir; hin eldri var kadlaður Símun, hin ingri Hanus. Ú flíggjaligir búrkroppar vóru teir, ránsmenn og manndráparar, tá ið teir vuku upp og menntust, og drupu frá hendi; 20 men ikki vóru teir megnamenn. Teir fóru um at stjala seyð um næturnar og lögdu kækjur um hestarnar. Ungi Jógvan tók síðan Strætadóttur til sín og giftist við henni. Tey áttu tá drong saman (firsta ektabadnið), ið kadlaður varð Antinis. Hann var 25 eitt góðmenni og ongantíð uppi í við hinun eldru brøðrunun. Ikki vetaði hann tað, sum kom í pottin frá teimun; tí hann helt tað vera tjóvafola. Fjórði drongurin sæt Jógvan og giftist í Skála undir Hagabrekku; hin fimti var Niklas, ið var uppsitari 30 Hamri og síðan fór til Kirkjubær.

Høgni, kadlaður Heykurin Fagrahár, búði í innara dali í Skálavík. Hann var av fimastu monnun og óføra lættur á føti. Ungajógvanssindir vóru idla sintir inn

á hann, tí hann forðaði teimun so ofta í ránun teirra, og ikki tordu teir at boða til. Trætnaður var ímidlun Dalsgarðsmenn og Oyrarmenn um mark, og Høgni vitnaði við Oyrarmonnun ímóti Dalsgarðsmonnun. Annað

5 hevði hann ikki gjørt til sakar, tá ið Ungajógvanssinir svóru at vilja drepa hann. Høgni hevði snevilin av tí, at teir lögdu ettir honun, men hann helt seg vera so kvikan til fóts, at hann kundi verja seg sjálván. Eitt kveldið var hann farin oman á mølina

10 til at leita ettir reka. Eitt æl kom á, og hann krokaði inn í eitt neyst. Men áðrønn hann vardi, vóru teir ettir honun, Símun og Hanus, slógu hann í hævdið við einari ár og drópu hann. Ein kona á Hamri var farin í gólv. Jarðarmóðirin hevði verið

15 kjá henni og var á veginun heim attur. Hon var nakað tung uppá sporið, tí hon var nógv við badn sjálv. Leið hennara lá fram við neystadurunun; tá ið hon kom hagar, gleið hon, tí hált var av blóðinun, ið fleyt út úr neystinun. Hon leit til vigs og

20 sá Høgna liggja dripan: »Her liggur tú, Heykurin Fagrahár! Ungur lætst tú títt lív við tinun gula hári.« Men í tí sama var hon var við Ungajógvanssinir og hevði firi munnni sínun: »Tit gudsbødnini, tit eru her niðri í kvøld!« og gekk so heim ettir

25 tað dírasta, hon orkaði. Tá hoyrði hon annan siga: »Tú slepti henni!« og hin svara: »Hon er ikki langt komin enn.« Hon at renna og teir attaná. Tá ið hon kom í didnar kjá sær, svímaði hon; tá vóru teir í hølunun á henni, men í sama bili stóð

30 maður hennar firi teimun við øksi í hondini, og so hildu teir burtur attur. Kropp Høgna gróvu Ungajógvanssinir niður í eina tjødn, kadlað Heljareyga. Ungi Jógvan og sinir hansara róku vargaseyð eitt heystið. Sum teir sótu í rætt (Kviggjagilsrætt,

ovast í Húsavíkar bæ undir einun hamri) kom Mortan á Skarvanesi uppi í erva og snaraði sin langa veðrastav inn í uðlina á einun tí besta geldseyðinun, sum hann náddi. Veðrastavir, sum menn hövdu tá, vóru nevndir so av tí, at veðrar edla knabbar vóru 5 undir hólkunun. Hann loftaði seyðinun, tók hann upp á bakið og so sín veg. Símun og Hanus sprungu á fótur, vildu loypa ettir honun og beina firi honun, men Ungi Jógvan segði, at teir skuldu ikki fara: tí teir komu tá verri attur, enn teir fóru. So leið 10 eitt ár um. Tá mettust teir, Mortan og Ungajógvanssinirnir (Símun og Hanus) »ímidlun Vatna,« har sum Skarvanes, Húsavík, Skálavík og Sandsbigd koma saman. Símun og Hanus herjaðu á Mortan og beittu hundin á hann, men hann sló ettir hundi- 15 nun við stavi sínun og rakaði hann tvørtur um tjógvini, so hann feyk langan veg burtur. Síðan vendi hann stavknappin til teirra og varði vegin heim til Skarvanes attur ettir hæli.

Jógvan Mortansson í Trøðun (heima á Sandi) 20 var ein avtakamaður. Ungi Jógvan og hann vóru grannar í haganun og grasningur var teirra midlun. Eina ferð stevndu Ungajógvanssinir honun til at mæta við markið. Fólki bænaðu hann ikki at fara einsamaldan; ødl vistu, kvussu vorðnir ið teir vóru. 25 Men Jógvan var fúsur at fara. Hann skefti sær ein stav um kvældið, gjørði knapp á ovara enda, knív á niðara og sliðrar út ivir. Tað gekk ettir vón. Ungajógvanssinir komu alverjaðir og skuldu leggja hendur á hann beinan vegin; men Jógvan var kvikur 30 og rendi stavknappin firi bringuna á tí fremsta, so óstbeinið brotnaði og hann reið opin attur í eina keldu. »Hesin hevur fingið knappin,« segði hann; »kemur annar attur, skal hann smakka knívin.«

So tók hann slíðrarnar av og visti teimun. Teir ræddust og tóku til beins undan honun. Síðan gekk Jógvan Mortansson altíð útgjærdur við verju.

Eina ferð var Jóanis, baggi Jógvans Mortans-
 5 sonar, burturi í haga. Tá komu Ungajógvanssinir
 og góvu seg til at ganga ettir honun, helst uppá
 dráp. Hann helt undan, men orkaði ikki at ganga
 teir av. Tá ið hann kom oman í Fossabug (væl
 omanfiri Traðahamar) og var idla staddur av teimun,
 10 rópaði hann so hart ið hann var mentur: »Jógvan
 baggin! kvar ert tú nú?« Tá ið teir hoyrdu hann
 sjálvan nevndan, vendu teir. Tá sat Jógvan úti
 á havi.

Jógvan Mortansson hevði ein húskadl, sum æt
 15 Kartnir. Ein dagin, sum hann var burturi í haga,
 lögdu Ungajógvanssinir ettir honun. Hann fliddi
 undan oman í Traðahamar til at skila sær har sum
 rópast í Stavunun (frá Traðafossi suður ettir), og
 har steinaðu teir hann deyðan av eggini omanfiri.
 20 Kartnarsáirnar eru í Stavunun og eru nevndar ettir
 Kartnari. Tá ið Jógvan bóndi frætti hetta, varð
 hann so uppæstur, at hann tók ein sodnspæl í hondina
 og leyp avstað alt firi eitt til at beina firi teimun.
 Á veginun sló hann í túgvurnar og segði, at, sum
 25 her feyk firi sodnspælinun, so skuldi høvdini á Un-
 jógvanssonun fúka. Men ikki hitti hann teir í teirri
 ferð, tí tá vóru teir flíddir. Sögn er, at tað jarmar
 við kvørt : : unun, helst undan ófrættun, so
 ónskriligt út ettir at hoyra. Ímidlun jarman og
 30 mannamáls skal tað vera á ljóðinun.

Ungi Jógvan og sinirnir komu av útiróðri ein
 dagin og høvdu einki fiskað. Dánial Nilsson av
 Hamri í Skálavík hevði verið úti eisini og fiskað
 væl. Í tí at hann vildi leggja at, vóru hinir firi

honun á mælini og tóku at blaka við gróti ettir honun og monnun hansara. Dánial bað um landafríð, guds fríð og kongs fríð, men Ungi Jógvan svaraði: »Tú skalt fáa ein fanans fríð.« Frammaðurin kjá Dániali (Absalon sæt hann), eitt reystmenni, hevði tá stírið firi bróstið á einun av Dalsgarðssonunun, so hann fadl øvigur attur; tá flíddu hinir, og Dánials menn skipaðu veiðina upp úr í fríði. Síðan tók Dánial upp søksmál, og Ungi Jógvan varð at bæta 60 gidlin. 5 10

»Tummasdrongsstikki« eitur eitt stikki av jørð í Skálavík. Jógvan í Skála (fjórði Ungajógvanssonurin) hevði ein heilsuveikan uppgávudrong, sum kadlaður var »Tummasdrongur«. Sum teir stóðu og ripaðu kodn ein dagin, og Tummas fór at singja ein sálm, 15 tók Jógvan eina hálmahond (ein hólga) og sló hann undir vangan so fæst, at hann fadl deyður í bundið.

Eina ferð sum Húsvíkingar bóru tara, gingu Ungajógvanssinirnir Símun og Hanus uppi á Stórafjadli omanfiri Húsavík. Húsvíkingar tosaðu teirra 20 midlun, um nakar mundi vera so djarvur, at hann tordi at fara til teirra og taka hundin av teimun. Servin (prestasonur úr Vágum) lovaði tann besta geldseyð, ið hann átti, til tann, sum hættaði sær at gera tað. Pálsjákup, uppsitari á Haga í Húsavík, 25 avtakamaður bæði til hendur og føtur, helt seg til og fór við taraskinni á riggi og knívi við lær upp á Stórafjadl til teirra. Símun, ið átti hundin, hevði band á honun og helt í bandið. Pálsjákup legði knívin á hond hansara og segði, at annaðkvørt skuldi 30 hann sleppa hundinun edla missa hondina. Símun slepti og var glaður við boðið. Pálsjákup loftaði hundinun, fór oman attur við honun og tveitti hann á sjógvin. Stórur missur var í hundinun kjá Unga-

jógvanssonun, tí ikki kundu teir leika so í ettir tað, sum teir høvdu gjørt firr.

Neyðarsligir vóru teir, tá ið teir vóru gamlir og ikki orkaðu at ræna og drepa longur. Hanus doyði 5 sum búmaður í Dali. Símun var í húsunun kjá honun eina tíð, men fór so attur í Dalsgarð og doyði har.

23. Jákup Jóansson.

Jákup Jóansson, kongsbóndi í Dalsgarði í Skála-
10 vik og síslumaður í Sandoy, var sonur løgmannin Jógvan Pálsson á Oyri og tók við løgmansambæti-
nun í Føroyun ettir pápan. Um hann er ein frá-
søgn, kvussu hann giftist og kom til Dalsgarðs.

Jákup fór í friggjaraferð eitt árið til Sandoyar,
15 og Klæmint prestur loftaði honun beinan vegin, tí hann vildi so fegin hava hann giftan við Kristinu, dóttur sínari. Jákup gjørdi seg út í Todnes í sin besta búnað — prúður og menniligur var hann — hitti prest og fekk góða mótitøku. Hann tosaði við
20 harra Klæmint um, kvat ið hann hevði í kvitta, bar eyga við Kristina og fekk hug á henni. Væl dugir prestur á at skina, at honun dámar hana, men ikki henni hann. Prestur biður dótrina vísa honun húsini, tí hann nær ikki sjálvur, sigir hann. Meðan
25 tey so ganga og tosa, ber Jákup upp bønarorð, men fær krakk. Kristinu dámar hann ikki; hon heldur hann vera so misháttan. Hann kærar sína neyð firi presti, men prestur sigir, at hann hevur ikki farið væl at. »Eg skal fáa tað í lag ímidlun tikkara, kom
30 tú attur seinni. Næsta sunnudag ætli eg mær at hava veitslu, tí tá er føðingardagur mín, og tá ber

væl til kjá tær at koma. Meðani skal eg tosa við hana.« Jákup kemur attur sunnudagin ettir um ta tíð, at prestur er í kirkju. Hann fer tó ikki beint í Todnes, men í kirkjuna. Ødl prestafólkini eru í kirkjuni uttan Kristin; hon stákast ettir í húsinun. 5 Prestur og Jákup filgjast heim í Todnes og finna Kristina móða av strevi. Prestur letst ikki um vón, men sigir við dótrina: »Tú hefur ikki biðið gestinun góðan dag.« Hon sigir nei. »Nógv hefur tú at starvast við í dag; far og gev honun hondina 10 kortini.« Hon rættir Jákupi hondina; hann heldur fast, prestur loypur til, leggur hondina á og lísir signing sína niður ivir tey. So vóru tey trúlovaði. Men Kristin var fúkandi óð og vildi ikki koma nær festarmanni sínun. Klæmint helt tó, at hon mundi 15 fara at gevast í endanun, og kom á samt við Jákup um at fáa Antinis, son Unga Jógvans, burtur úr Dalsgarði, sum Jákup tráaði ettir. Antinis var eitt góðlív og ógvuliga ólíkur brøðrunun Símoni og Hanusi. Klæmint kendi honun um, at hann duldi 20 við brøðrunun í ránun teirra og drápun, og náddi at fáa hann koyrdan heim á Klettagarð. So kom Jákup at vera bóndi í Dalsgarði, men ikki batnaði ímidlun kjúnini. Hon stongdi seg inni á loftinun, so hann slapp henni ikki nær. Megnamaður var 25 hann, men varð tó at lúta firi henni. Eina ferð breyt hann inn á loftið til hennara, men hon tók so ímóti, at hann mátti tvíbuktaður út attur. Ikki batti at fara fram við óhógv, og hann skifti tí atburð, var tíður og blíður og royndi at sína henni kærleika, 30 men hon var altíð kæld. Kvør ræktaði sítt, hann sum bóndi og hon sum matmóðir. So stóð við eina tíð. Ein dagin fóru Skálvíkingar adlir til útróðrar, Dalsgarðsbóndin við. Tá ið nakað leið á dagin,

- brast hann á við ódnarveðri. Otti kom á heima-
fólkið um bátarnar, og ødl tirptust út úr húsunun
oman á mælina og undir kirkjugarðin til at higgja.
Kristin Klæmintsdóttir var har eisini, ógvuliga tunn-
5 liga klødd, tó at ovurveður var. Iðla heitin var
hon. Bátarnir komu attur, ein firi og annar ettir,
men einki sást til Dalsgarðsbátin. Alt var veðrið
til at herða meira og meira uppá. Kristin varð
standandi í ringun skørun og nøkur fólk við henni.
10 Tá rópar ein: »Nú kemur Dalsgarðsbáturin inn
ímóti høvðanun!« Hon stóð, til báturin var komin
inn á vikina, og fór so heim at húsun.
- Níggju mánaðir ettir hetta doyptist í Sands
kirkju firsta badn Jákups og Kristinar.

- 15 Jákup Jóansson var tvær reisir niðri, aðra ferð
uppá landsins besta. Í teirri firru ferðini vardi hann
pápa sín firi ein rangan dóm, sum hann skuldi hava
felt ivir Norðoyasíslumann. Í teirri seinnu ferðini
skuldi hann royna at fáa Klettagarð lagðan attur-
20 at Dalsgarði, men kom ikki attur til Føroya og
spurdist ongantið upp attur. Eingin visti at siga,
kvussu hann var komin av døgum. Skrin hansara
kom tó attur til Føroya, og hari var norska lóg og
ein altartalva við innskriftini »Jacob Jonsen og
25 Kristen Klæmments-Datter.« Altartalvan hongur enn
í Skálavíkar kirkju.

24. Traðagarður.

- Tingmenninir høvdu verið í Suðuroy og vóru á
veg heim attur við bát. Teir vóru stutt komnir,
30 so kom mjørki á, og teir viltust burtur av adlari

leið. Tá lovaði fútin, at sendi gud hann attur til lands, tað firsta menniskja, ið hann sá, skuldi fáa Traðagarð (Traðagarður í Sandoy var tá leysur, tí bóndin og konan vóru deyð sonaleys). So tók at lisa í mjørkan, landið sást, og teir kendu nú, at teir vóru uttanfiri Sandsbigd. Tað firsta fútin stigur fótun á land, kemur Meggjan, eisini rópað Iðla Magga, gangandi út ettir fjerubökkun. Hon var eitt rætt ódugnadir, men har gjørdist einki við: fútin vildi ikki bróta orð og eiti sítt. Konufólk festi nú ikki garð, so ettir var kjá fútanun at hugsa um at fáa henni ein dúligan mann. Heimatturkomin sendir fútin Jógvani á Velbastað boð at koma til Havnar dagstevndan dag. Jógvan kemur — óveðursdagur er — og fútin ber nú giftuna upp á mál við hann, men Jógvan sigur nei: hann hevur ikki hug á Meggjuni. Fútin bønar hann at koma attur til sín í morgin, og Jógvan jánkar um. Men um náttina ger hann ikki vandari enn, at hann rímur úr Havnini. Hann kemur til Sandáar — hon rann so stór og strið, tí áarfæri hevði verið — og skal leypa tvørtur um; men lopið mislukkaðist: Jógvan datt í áanna; streymurin ferdi hann omanettir og skeyt hann attur at áarbakkanun Havnarmegin. Komin upp úr attur helt hann hetta vera ein varning frá gudi, vendi attur til Havnar, fór til fútan og segði, at hann skuldi taka gentuna. So giftust bæði, og hann iðraði seg ikki um tað ettirsíðani, tí hann fekk rætt fólk og dugnaliga matmóður burtur úr Meggjuni. Av teimum er komið tiltikið ættarslag í Trøðun.

Jógvan Mortansson, bóndi í Miðstovu í Trøðun, sum gitin er í søguni um Ungajógvanssinir, átti eina sistur, sum hann var so ógvuliga góður við. Ein bóndasonur oman úr Stovu í Hesti, Hanus Magnus-

son, fríggjaði til hennara; men Jógvan var ikki mentur at skiljast frá sistrini og festi so Hanusi um Olavsøkuna seks merkur burtur av garðinun (í Miðstovu), áðrenn tey giftust — tí góðvarin var hann.

- 5 Við tað sama fekk presturin, harri Klæmint, fríggjaran til at narra hana, og tá ið Mikkjalsmessa kom, skrivaði Hanus seg inn við prestadóttur úr Todnesi, dóttur Klæmints. Á henda hátt fór Uttastastova frá.
- Traðir vóru kongsjørð, og kongsbændur áttu
- 10 ikki at sleppa øðrun monnun at velta í jørð teirra edla lova fólki at leita ettir udl. Hetta gjerdi Miðstovubóndin av tí, at hann var slíkt eitt góðmenni og ikki mentur at siga fólki nei. Men Hanusi líkaði hetta idla, tí Traðir lógu í felagi bæði burtur og heima.
- 15 So var tað eitt árið, sum velting var firi hond, at tveir menn úr Miðstovu og ein úr kvørjun hinun húsinun vóru úti at velta. Jógvan stóð og velti uppi í erva undir brekkuni; Hanus, Uttastastovubóndin, stóð undir í neðra. Skotlendi var, og vatn
- 20 stóð í grøvunun, har sum Hanus hevði staðið og grivið. Hann gav seg um, at Jógvan veitti vatnið oman ivir bæ hansara, og tók so tað ráð at fara til Havnar og geva Jógvan upp firi fútanun. Ikki var eitt, hann hevði Jógvani um at kenna, og helst
- 25 tað, at hann slepti øðrun monnun at velta í kongsjørðini. So varð avgangurin, at fútin gav Hanusi orð og eiti firi, at hann skuldi fáa tær tólv merkurnar, sum Jógvan átti. So leið nakað um, og Hanus skuldi fara norður at festa. Hann hevði
- 30 avrátt við Kirkjubømenn, at teir skuldu koma til Skopunar ettir honun og færa hann norður til Havnar. Ein fátækur maður undan Reynun á Sandi, seyðamaður, var staddur í Skopun sama dag, sum Kirkjubømenn komu. Hann fekk teirra ørindi at vita og

sníktist so alt firi eitt niðan á hamrarnar til gongu heim til Sands fjalsmegin. So biður hann menn Jógvani til handa og bænar teir at vera skjótar at gera seg til, tí Jógvan ætlar sær til Havnar í stundini. So fer hann í Traðir at siga Jógvani bónda frá. Nú hann kemur, 5 er boð komið frá Kirkjubømonnun ettir Hanusi: teir biða ettir honun. Reynamaðurin sigir Jógvani frá ødlun, sum er, og biður hann gera seg lidnan at fara til Havnar: fólkíð hevur hann fingið honun. Hann biður Jógvan royna at fáa sakina til dóms; 10 aðlir menn vildu bera honun tann besta vitnisburð, men Hanus var ein ófíggjakroppur, sum kvør maður bar ilt. So báðir til gongu til Skopunar; bátmenninir vóru tá longu farnir fjalsmegin. Tá ið teir komu á Skopunarskarð, fór Kirkjubøbáturin (eitt 15 tíggjumannafar, kadlað Stóri Reyði) út um skeríð. Tá helt Jógvan við menn sínar, at hann kom at vera ov seinur. Hann lá sunnanettir í ættini, og eystfadlið var óslætt. Tá ið teir vóru komnir á flot, helt Reynamaðurin við Jógvan, at teir høvdu 20 her bert eitt lítið fíramannafar og Hanus eitt tíggjumannafar, men tað var gamalt orðtak, at gud færði so væl dúgvuna ivir havið sum svanin. Hinir søgdu, at teð var ikki farandi firi Kirkjubønes, men Reynamaðurin bað teir bara geva seg í guds hond og fara firi nesið: teir høvdu eina góða sak. So fóru teir firi nesið — og Hanus, sum brekaður var við niðurfalssótt, sat sjálvur og stírði. Teir komu inn á kvarðan á Hælsíðu; tá skeystst báturin og gekk burtur. Jógvan kom til Havnar, men eingin Hanus. 30 So fór Jógvan til fútan og fekk lov til at sita við teimun tólv mærkunun, sum hann átti.

25. Óli seyðamaður.

›Seyðamaður á Sondun

kendi knív sín burtur í øðrun londun«

er eitt gamalt ørindi í Føroyun.

5 Óli seyðamaður búði í Húsavík í Sandoy og er sagdur at hava verið næsti maður frá teirri viðgitnu húsfrúnni. Ein dagin var hann farin burtur í haga undir Vestfedli (vestanfiri Húsavík) til at higgja ettir seyði. Sum hann gekk, slitnaði onnur æsin úr
10 skónun kjá honun; hann settist niður til at gera sær eina niggja æs og legði so knívin frá sær, meðan hann bant tveingin. Í hesun sama bragdi kom ein kráka, tók knívin og fleyg burtur við honun. Óli leit upp og sá krákuna flúgva í eystur við knívinun
15 í nevi sínun. Hann var ikki meira enn heimkomin, so kom slik trá á hann at fara til Noregs, og henda trá varð alt at vaksa dag undan degi. Um summarið var hetta, og sama heyst fór hann í skipi til Noregs. Komin hagar sókti hann sær hús upp og fekk inni
20 vist kjá einari einkju. Hon var bæði blið og tíð við hann, setti valamat firi hann og legði knív kjá. Hann tekur at skoða knívin og snír honun imsar vegir. Hon spir hann, kví hann ger so. Hann sigir, at hann hevur átt henda knív. Hon spir hann
25 ettir, kvussu hann misti hann. Hann sigir, at ein kráka stjól hann frá sær, sum hann hevði gjørt sær æs á skógvin ein dagin burturi í haga. Tá læði hon, og við tað sama skildist honun, at tað var hon, sum hetta hevði gjørt: skapað seg um í krákulíki, stolið
30 knív hansara og drigið hann sjálvan til sín við gandi.

Ein dagin fór hann inn kjá einari grannakonun.

Hon spir hann, kví hann sær so neyðarsliga út: hann mátti verið fitnaður, sum hann lá firi einki. Um hann fekk so lítið at eta? Hann helt, at hann fekk bæði nógv og gott: fisk, breyð og smør og kjøt. Hon spir, kvat fisk hann fær. Hann sigir henni. Um matmóðir hansara segði nakað við hann, áðrenn hann fór at eta? Ja, hon bað seg ikki bróta riggin sundur í fiskinun, tá ið hann hevði etið uttan av honun, segði Oli. »Siggi eg tað! alt er einans fiskur, ið tú etur; tað, ið tú hevur etið, vidlir hon attur á beinið. Nú skalt tú bróta riggin sundur í trí firstu ferð, ið tú fært fisk attur at eta.« Hann so gjørði. Tá ið matmóðir hansara tók fatið út attur, segði hon: »Skamm fáí tann, ið teg lærði hetta!« Tá fekk maðurin annan lit.

15

Tá ið veturin er uppi og várið komið, hugsar Oli um at sleppa sær attur til Føroya. Hann vitjar inn um kjá hesari somu grannakonuni, sum hann hevur gingið til áður. Hon spir, um matmóðir hansara einki hevur givið honun í gávu, nú hann er búgvinn til heimferðar. Hon hevur givið honun ein vakran níggjan saðil til ein reiðrarhest. Einki annað? spir hon. Og so ein greiðikamb, sigir hann. »So; men segði hon einki við teg, tá ið hon gav tær kambin?« »Tað gjørði hon; hon segði: tú skalt ikki taka hárið av kambinun, tá ið tú hevur greitt tær, men lata tað sita uppi á.« »Tað hugsaði eg«, sigir hon; »tú skalt taka hárið av kambinun og brenna tað, síðan taka og greiða kambin attur í kálvsinnið tað lodna, sum er fast undir saðlinun og lata kálvsudlina vera uppi á kambinun; so kant tú seta hann upp undir bjálkan í skipinun, har sum tú liggur.« Oli takkar henni firi ráðið. Síðan fer hann í skipi heim til Føroya og hevur knív sín attur

- við sær. Tá ið teir eru komnir so nær, at teir síggja Føroyar, fer Óli at vaska og greiða sær. Síðan greiðir hann kálvskinnsudlina og setur kambin attur í kálvskinnið. Nú hann er í latin, gerst so
- 5 vorðið buldur í lastini, so teir vita einki annað enn, at skipið gongur sundur. Skiparin biður opna lastina til at vita, kvat tað er. Teir taka lúkuna av — huts! nú fligur saðilin upp úr. Tá ið Óli kemur niður attur til sín sjálvs, er kamburin horvin við.
- 10 Hetta mundi hon, gandakedlingin, hava gjørt til at vidla hann attur til Noregs, hugsaði hann. Síðan er einki um ferðina at siga uttan tað, at teir komu væl fram.

26. Ritan.

- 15 Ein tiltikin gandakedling, eyknevnd Ritan, var í Sandoy á sinni. Hon var slektað úr Túni í Dali og arbeiðskona á Sondun (náðinsgarðinun) kjá harra Per, ið tá var hjálparprestur kjá faðir sínun, harra Klæmint. Eina ferð, sum gandakadlurin Jóanis
- 20 í Porkeri var norðuri at vitja harra Per, fóru teir undir at royna kvør annan til at vita, kvør ið ramari var í gandinun. Meðan lá Ritan adla tíðina í einun skoti og lurtaði. Sum teir kapprøddu, segði Jóanis, at kraftin gekk frá honun: her var fólk inni; men
- 25 prestur segði nei. Aðra ferð segði Jóanis, at her var fólk inni, og tá segði prestur, at, um so var, so visti tað alt. Á henda hátt var tað, at Ritan lærði gandin. Síðan, tá ið tað var víst, at hon hevði lurtað, kastaði harri Per hatur á hana og hon attur
- 30 á hann. So rímdi hon frá honun og fór til dóttrina at búgva, ið gift var í Trøðun.

Á prædikastólinun var einasta stað, kvar ið prestur náddi ikki at verja seg firi Rituni. Eina ferð, sum hann stóð og prædikaði, sást hon at ganga firi kirkjuvindeygað og kasta triggjar svartar steinar upp um takið, men firi kvønn steinin, hon kastaði, 5 fadl ein blóðsdropi úr nøsini á prestinun. Tá segði hann: »På dette hellige sted kommer jeg ikke mere; sé, hvor den heks går og hekser der udenfor!« og vendi so prædikuni alt firi eitt til skilnaðar- 10 prædiku.

Ritan doyði út kjá dóttirini í Trøðun. Harri Mikkjal, ið prestur varð ettir harra Per, forðaði henni kristna jørð at koma í. Men so tók sonur hennara, Túnamaðurin kadlaður, og bar hana eina náttina í einun posa á kirkjugarðin. Tung hevði 15 hon verið honun í lívinun, men tingri var hon í deyðanun, segði hann. Ikki varð hon uppattur-grivin síðani.

27. Maltan.

Ein kona, eyknevnd Maltan, búði í Malthúsi í Dali. Sonur hennara og Klæmintsstovubóndin, Óli 20 (sonur prestin harra Klæmint), vóru ósáttir um seyð og hagamark, og Oli bóndi kendi Maltusoni um, at hann stjól seyð frá honun. Maltusonur átti ein lítlan hund, sum hann bar kjá sær í barminun undir stúkuni. So ein dagin, sum báðir vóru burturi í 25 haga, var Klæmintsstovubóndin varigur við, at hin gjørði skálkabrøgð, tók at ganga ettir honun og gekk hann út av Otthamri (tætt omanfiri bøin). Maltusonur fekk deyðamein av lopinun. Tá ið Maltan frætti hetta, fór hon ettir soninun og bar 30

hann deyðan til Húsavíkar til at grava hann á kirkjugarðinum. Síðan hevði hon altíð hevnd í huga, men lætst ikki um vón við tí.

Tá ið nøkur tíð var umliðin, legði hon seg
 5 sjúka, sendi boð ettir Klæmintsstovumatmóðurini og lætst vilja gera frið og sátt við hana, áðrenn hon doyði, at tær skuldu skiljast væl. Hin kom, og við skilnaðin gav Malta henni ein túmark til áminnilsi á, at tær høvdu samst attur. Tá ið Klæmintsstovu-
 15 matmóðirin kom heim, blandaði hon túmarksstikkið upp í aðrar peningar. So bar tað á, at Klæmintsstovubóndin og sonur hansara lögdu sjúkir, báðir í senn. Eingin drápileg sjúka var, men kvørgin kom tó at vera rættur maður attur. Boð fór ettir Gut-
 20 tormi í Múla. Hann kom, men segði teimun, at tað var ov long tíð gingin. Kundu tey finna túmarkin attur? spurdi hann. Nei, tey vistu ikki, kvat ið av honun var komið. Guttormur legði teimun tað ráð at flita húsini, men segði, at hann kundi ikki bjarga
 25 báðun; annar teirra varð at doyggja. Bóndin helt, at so var tað best, hann fór sjálvur, og ikki sonurin. Síðan varð bigt av niggjun niðan firi ána. Hin gamli doyði stutt ettir, men sonurin var idla brekaður adla ta tíð, hann livdi. Aldri var digt ímidlun
 25 Malthús og Klæmintsstovu síðani.

28. Huldumaðurin í Gudlsteini.

Í Skarvaneslið í Sandoy er ein steinur, sum rópast Gudlsteinur. Har búði huldumaður í á sinni, sum gekk nógv ettir konu Ásbjagnar á Skarvanesi.
 30 So nærsøkin var hann, at hon noyddist at hugsa um ráð, kvussu hon skuldi fáa vart seg firi honun.

So ein dagin fór hon til hansara í steinin, gjörði seg ógvuliga bliða og bað hann leggja sær ráð ímóti trödlun, tí tey gingu so hart at einari kúgv, ið hon átti, at kúgvín var vorðin reint trölsk. Huldumaðurin var fegin at hjálpa henni — tað 5 var meira enn at siga tað — og bað hana binda gøtubrá uppá kúnna (gøtubrá høvdu tey gomlu ofta uppi á sær til verju ímóti gandi). Men best sum hon er heim komin, bindur hon gøtubrúna uppá seg sjálva. Tá ið huldumaðurin kemur attur til 10 hennara, sleppur hann ikki at henni og sær nú, at hann er narraður. Tá segði hann:

»Skamm fái tú spirjandi!

Tví vorði mær sigandi!

Kú skildi,

Kona sjálv hava vildi.«

15

So rimdi hann og slapp ongantið attur at henni.

29. Annika (Anikjan).

Annika (Anikjan, Anikin), dóttir Sandoyarsíslumann og systurdóttir Jógvan Líðarsón gamla, Sand- 20 oyarprestin, var matmóðir í Stóru Dímun. Hon beindi firi manni sínun og tók ein av húskødlun sínun til mann í staðin. So varð hon dømd lívleys, men vildi ikki ganga undir dómin og setti menn til at verja oynna, so at eingin slapp uppá. Tvær upp- 25 gongdir eru í Dímun, onnur firi eystan og onnur firi vestan, og tveir menn vóru settir til at verja kvør sína kleivina. Í trí ár vardi hon oynna og forðaði ødlun, bæði øvrigheit og øðrun, uppgongu; men um síðir sveik annar kleivverjin hana. Batur 80

var komin inn í Breiðanesbarm eystaramegin, og bátmennirnir voru slopnir upp. Ein Nólsingur stóð firi ferðini. Hann hevði gjørt firi lívi sínum, men lovað var honun av øvrigheitini, at, um hann kundi
 5 taka Dímunarkonuna og færa hana til Havnar, skuldi hann eiga lív. Rætt sum hon stóð og gjærði út á ein mjólkgreytarpott og einki vardi, komu mennirnir á hana — pápi hennara ímidlun teirra. Hon flaknaði við, tí nú voru eingi ráð at halda ímóti. Tá gav
 10 hon húskadlinun, ið hon hevði til mann, greytarsneisina um skortin og segði, at hetta skuldi hann hava í lön atturfiri, at hann hevði ansað so væl ettir. Pápan spurdi hon, kvønn stakkin hon skuldi fara í til Havnar: hin reyða, hin bláa edla hin
 15 grøna. Tað lá sektin á, helt pápin við hana: hon var ikki boðin í brúdleyp. So varð hon tikin og ferd til Havnar. Tá ið mennirnir fóru avstað við henni, rópaði hon, at ikki mátti vera tikið frá sonnun tað, sum hon var von at geva honun kvønn
 20 morgun: eina tint av náttróma. Endi hennara varð tann, at hon varð niðursekt á Havnarvág. Í firstuni fleyt hon, tí hárið helt henni uppi; men so voru flætturnar skornar av henni, og tá dumsaði hon í botn.

25 Sonur Anniku í Dímun æt Líðar og var kadlaður »Vegarinn« av tí, at hann var so frálikur til at vega gøtur (rudda vegir). Nógvar gøtur hevur hann vegað í bjørgunun í Dímun og Skúgvoy. Hegnarmaður var hann og avtakamaður til bakkagongu,
 30 fram um adlar til at taka loft. Í Skúoyarbjørgunun er ein klettur, kadlaður Vegaransklettur ettir honun; har tók hann loft inn undir. Vegarin búsettist í Skúgvoy og flutti síðan til Húsavíkar. Har vísist

enn Vegarasteinurinn: ein klettur, sum hann skal hava borið og lagt har sum hann liggur.

30. Kongadóttirin í Nólsoy.

Ein kongadóttir er søgd at hava búð í Nólsoy áður í firndini. Hon var komin firi leysingabádn 5 og varð tí gjørd útlægin av konginun, pápa sínum. So fliddi hon til Føroya. Í Kodndali í Nólsoy skuldi hon búgva saman við manni sínum í einum veggjahúsi. Av tí er toftin enn til skjals. Innan- firi didnar var ein kelda, sum hon tók vatn úr. 10 Henda keldan rennur enn og nevnist Prinsessukeldan. Eina ferð kom pápin at vitja hana og lendi úti við Neystar í Hálgutofnun. Hon gekk á fund hansara við badninun á arminun, rætti tað fram og segði við hann, at fírr skuldi hann drepa seg og 15 hetta lítla, áðrenn hann gjørdi manni sínum nakað. Tá blotnaði kongurinn um hjartað, og samd skuldu tey vera, tá ið hann fór avstað attur.

31. Símun í Kirkjubø.

Símun Símunarson, skirdur Huldu-Símun edla 20 Trødla-Símun, var abbasonur Jenis Símunarsonar, bónda í Laðangarði í Sunnbø, sum gitin er í øðrun søgnun. Símun fekk Kirkjubø í Streymoy í festi; kona hansara var sistir Jógvans bónda Ólavssonar í Skúgvoy. Ikki sigist hann at hava verið bliður við konuna, 25 uttan heldur at hava farið idla við henni. Símun var ógvuliga stórur maður á vækstri; honun kravdi til stúku triggjar stikkur tvíkvølv av vadmali. Sterkur

var hann eisini og fótfinnur; fram um hann tordi eingin av húskødlunum at fara á fjadli, uttan hann vildi missa lív. Um so var, at seyðurin slapp úr fjadlgonguni, var Símun altíð fremstur av ødlun.

- 5 Uppi í Kirkjubøreyni búði ein huldumaður. Hann slepti einum stórun filgi av gráum og svørtum seyði at ganga í haganum kjá Símoni og rak Kirkjubøseyðin burtur av tí góða grasinum upp á tey mest grítutu reynini, so at stór filgi soltnaðu upp í deyðarak,
- 10 meðan hulduseyðurin var feitur. Símun var varigur við hulduseyðin og lovaði, at, fékk hann fatur á huldumanninum, skuldi hann níva honum tað attur. Ein dagin, ið Símun var útrógvín, kom óført veður á hann, so tað var ikki meira enn, at teir slitu til
- 15 lands. Tá ið Símun legði at landi í sugguni, sá hann bát liggja innanfiri. Hann kendi við tað sama huldumannin, og báðir at brigslast. Huldumaðurin heldur seg hava javngóðan rætt til lendistøða og hann. »So heldur tú teg hava rætt í øðrun eisini«,
- 20 svarar Símun; »tú mant vera tann, ið spidilir haga mín við hasun gráa og svartu seyðafilginum, ið gongur í reyninum.« Huldumaðurin segði tá, at hansara ættarmenn høvdu nítta hagan firi hann, og hann sjálvur vildi níta hann á sama hátt. Orð ókst
- 25 av orði, og endin varð, at Símun leyp á hin heidna at berjast. So bar á, at Símun vann og sætlaði at drepa hin; men huldumaðurin bað hann geva sær lív og grið, og Símun játtaði tí, tó so, at hin heidni mátti lova at flitja burtur úr Streymoy við ødlun
- 30 sínun og ikki seta fótin har oftari. Huldumaðurin gekk undir hetta og fór so í kambin ivir Froðbø í Suðuroy til at búgva. Síðan spurdist einki attur til hansara í trí ár.

Við norðasta endan av Sandoyinni er ein hólmur,

Trødlhøvdi, sum hoyrir til Kirkjubæar; á hesun hólminun hava teir nú sum áður seyð og stundun oksar og geldneyt. Trí ár ettir tað, at huldumaðurin var farin í Froðbiarkamb at búgva, kom ein fremmindur oksi, gráur á liti, at ganga í Trødlhøvda. 5

Símun kendist ikki við henda oksan og listi hann upp á trimun Olavsøkutingun upp í slag, men einki batti: eingin vildi kanna sær oksan, og triðju ferðina segði Símun, at nú vildi hann sjálvur taka og drepa oksan, av tí at eingin tóktist eiga hann. Jógvan 10

Ísaksson úr Skúgvoy, fráskilamaður og vitugur, sum var skipaður at siga firi minni á kvørjun tingi, ráddi Símunni at lata oksan ganga; tann, ið hevði sett hann í høvdan, mundi væl taka hann attur (hann grunaði, at huldumaður átti oksan). Men Símun 51

gav ikki hesun gætur; um heystið vildi hann taka oksan, segði hann. Ein morgun snimma um vetur-nætur, væl firi dag, fór Símun upp og vakti húskadlarnar til at fara við sær út í Høvda (Trødlhøvda); summir mæltu til og summir frá at fara. 20

Uti á Bø búði Baraldur, eyknevndur Trødla-Baraldur, uppsitarin kjá Símunni. Altið spurdi Símun hann til ráða, tá ið hann skuldi fara nakrastaðni, tí Baraldur var framsíggjin maður. Símun bað hann vera við sær í ferðini hin sama morgunin, men 25

Baraldur segðist ikki troysta sær at fara og bað Símun geva ferðina ivir, men Símun segði, at hann hirti ikki, kvat hann segði, bannaður trødlaskorturin; nú mundi okkurt ilt vera komið firi hann í nátt, sum vant var. So fóru teir, sjeý menn saman, av 80

húsun og beint í høvdan ettir hesun góða oksa. Símun var fastandi — konan hevði ikki sett morgunmat til hansara, tí ilt var ímidlun teirra, sum hann hevði sligið hana; ikki hevði hann lisið faðirvár

heldur. Teir komu í Trødlhøvda, men hulduoksin, sum firr hevði altið verið so deyðspakur, visti nakað á sær hendan morgunin og var so stiggur, at teir fingi ikki hendur á hann og vóru í ansi at geva 5 hann ivir. Komið var at kvøldi; tá stóð oksin stidur firi teimun. Teir bundu hann og linaðu hann niður í bátin. Teir setast at rógva heim, og Símun er í góðun skørun. Sum honun er higgjandi til vigs, sær hann bát koma gjøgnun Høvdasund og stevna 10 beint á bát hansara. Flíggja undan kundi Símun ikki, tí at hin báturin var nærri landinun, og hann legði tí uttan dvøl at bátinun. Formaðurin reistist upp og leyp inn í Kirkjubærbátin. Nú kendi Símun huldumannin attur, sum hann hevði vunnið 15 sigur av áður. Huldumaðurin treiv við tað sama um oksan at fáa hann inn í sín bát, men Símun stökk upp av bekkinun, og báðir at takast. Símun feldi huldumannin niður í skutin og rópaði á ein drong at taka sær tað kvassa, ið undir bandinun stóð. Dronginun skildist ikki, og hann spurdi: 20 »kvat?« Tá ilskaðist Símun, kvesti í drongin og rópaði: »knívin!« men nú ið hetta orðið var sagt, fór huldumaðurin at brótast og vinna seg upp attur. Hann tók eitt reytt silkiband og bant tvørtur um skøvningin á Símun, tók so bæði Símun og oksan 25 inn í bát sín og bant teir. Síðan fóru huldumenninir firi eystan suður um Skálavík. Kirkjubærbáturin varð sundursorlaður. Ein maður, nevndur Torbergur, kom rekandi á einun spreki í sugguna við Kirkjubø, og hann hevur sagt frá hesun tilburðinun.

30 Huldubáturin sigldi nú suður ettir. Tá ið hann kom ábeint Skúoy, var verfaðir Simunar, Jógvan Ísaksson, burturi í haga, bar eyga við bátin og kendi. »Ikki skuldi Símun farið so í dag, um hann

hevði verið bliður við konuna, segði hann; tó
 skuldi hann dvölja huldumanninn eitt sindur, helt
 hann firi, fór út á egg og blakaði haðan eina flíðu
 oman í sjógvin frammanfiri bátin. Síðan fór hann
 heim til húsa og segði: »Í kvæld er Kirkjubær 5
 hævudsleysur«. Í trí sjóarfödl varð huldubáturinn
 liggjandi har á Bergsíðu og slapp ekki úr stað. So
 sendi Jógvan son sín út á egg við einun sliðrun og
 bað hann kasta teir út av, so teir komu í sjógvin
 attanfiri bátin. Drongurinn so gjördi. Tá losnaði 10
 báturinn, og huldumennirnir finga róð, sum teir vildu.
 Hævudsmaður teirra hevði nú Símun við sær upp í
 Froðbiarkamb, kvar bústaður hans var. Hann var
 annars ikki idlur við Símun, nú hann hevði fingið
 vald ivir honun. Harímóti fóru hinir huldumennirnir 15
 altíð idla við honun, tá ið hævudsmaðurinn ikki var
 nærstaddur; kvar ið Símun hevði herbergi at liggja
 í, har hongdu teir vásklæði, rennvátar spjarrar, upp-
 gjörd og vaskaði snøri, sum vatnið rann úr, og annað
 honun til meins. Kvørt kvæld slapp Símun ein- 20
 samadlur út, og tá hevði hann oftast firi sið at
 leggjast á knæ og higgja at mánanun. Hin fodneski
 hævudsmaðurinn sá hann eitt kvældið liggja so og
 gráta; hann gekk tá til hansara til at ugga hann
 og segði við hann, at herettir skuldi hinir ikki gera 25
 honun ilt. Hin fodneski hevði at teimun, men einki
 bataði Símoni. Ein dagin vóru Froðbingar á fjadli
 til at taka heystskurð. Tá ið seyðurinn var bundin
 og borin til húsa, dvaldist ein av monnunun ettir á
 rættini. Hann sær mann stevna beint á seg og 30
 heldur hann vilja finna seg. Nú ið maðurinn nærkast,
 kennir Froðbingurinn, at hetta er hin firri bóndin í
 Kirkjubø. Símun heilsar honun og spir hann tíðindi,
 kvassu til stendur í Kirkjubø, um einkjan er gift

upp attur, og annað tilíkt. Froðbingurinn sigir satt
 frá ødlun: einkjan er gift við einun húskadli, og
 húskadlurinn hefur fest Kirkjubægarð. Hann spir
 Símun, kvassu hann nú tikist liva, og um hann
 5 hefur ekki hug at sleppa heim attur til Kirkjubæar.
 Símun svarar, at hann kvørki vil ei kann sleppa
 attur frá teimun, ið hann er kjá. Idla sigir hann
 seg liva, uttan tá ið teir eru burtur frá húsun; tá
 livir hann frægari, tí kona hævudsmansins er blið
 10 við hann. Teir fáast nógv við at rógva út, og
 kvørja ferð teir koma attur, verður hann at sita
 undir renningarvatninun úr snørun teirra. Símun
 bað Froðbingin leggja sær ráð, at hann kundi
 hjálpast betur imóti teimun. Froðbingurinn helt seg
 15 lítið kunna hjálpa honun til at bota um viðurskifti
 hansara; tó fekk hann Símoni ein lítlan mudd, sum
 hann bað hann hava altíð uppi á sær og níta, tá
 ið neyðugt gjørdist; vildu teir ráðast á hann, skuldi
 hann vísa hann fram. Sum teir standa og tosa,
 20 koma tveir huldumenn ettir Símoni; men hann visir
 teimun muddin, og teir fáa einki gjørt honun.
 Froðbingurinn fann Símun í haganun tvær reisir
 ettir hetta, og nú segðist Símun liva betur, tí hann
 hevði fingið vald ivir huldumonnunun og lært teir
 25 siðir og hógv; nú torðu teir ekki longur at gera
 honun ilt. So ein dagin gongur sami maður úr
 Froðbø á fjadli uppi undir kambinun. Hann mætir
 har einun manni, men heldur seg vita, av kvørjun
 slagi hann er, og vil tí ikki finna hann til máls.
 30 Hann skákar av veginun, men huldumaðurinn tekur
 vegin av honun og sigir við hann, at skomm skuldi
 hann hava firi muddin, ið hann hevði fingið
 Símoni, sum nú var ivirmaður sín; hann og hansara
 fólk skuldi muna honun tað attur og læna tað hart.

Froðbingurinn biður hann royna: »Havi eg givið Símunni muddin, man eg sjálvur hava knívin ettir, og ætli eg at hjálpast við honun.« Seinnameiri frættist einki frá Símunni og huldufólkinun í Froðbiarkambi.

5

32. Gróthúsið í Kjæthólmi.

Streymnesbóndinn (í Kvalvík í Streymoy) hevði verið í Havn ein dagin og fór norður attur ettir oynni. Kvæld var og mánalisí. Tá ið hann kom til Oyrareingja (í Kodlafirði), fór hann upp á ljóaran 10 at lurta til at vita, kvat um vegin rann (kvat ið tey høvdust at innanfiri) — tað var so vant tá í tíðini. Hann hoyrði tá tveir menn tosa harinni og annan siga, at hetta hevði verið vorðið sum kvæld at fara norður til Streymnes og stjåla skerpi kjøt úr 15 gróthúsinun í Kjæthólmi. So rímdi bóndinn niður av takinun alt firi eitt og helt til beins norður ettir; hann vildi vera firi teimun. Komin til Streymnes tók hann gróthúslíklarnar í hond og grindaknív í ermuna og vóð so út í hólmin. Tá ið hann hevur 20 ligið eina løtu inni í gróthúsinun, nú kemur ein bátur. Tveir menn ganga niðan at gróthúsdurunun — tær eru stongdar. Nú eru eingi kor. »Vit verða at fara upp á takið og ríva hol á,« halda teir, og teir so gera. Annar rættir hondina inn um til at 25 taka eitt seyðakrov; tá sker bóndinn hann tvørtur um handlegginn. »Ey eya meg! eg nart við; baggi, far tú! tú hevur longri armar,« sigir hin meinslaði tjóvurinn við hin (báðir vóru brøður). Hin rættir hondina inn um, men bóndinn sker hann tvørtur 30 um handlegginn, so hann rópar: »Eitt skar meg!«

»Ja, eg eri skorin við, og skorin á vanlukkuhátt.«
Við tí skili vóru báðir at fara heim attur so frætt,
sum teir kundu.

33. Træðlið við Sjógv.

5 Um eitt fólk, sum altíð virkar tað sama arbeiði,
er í Føroyun orðtakið: Hetta er sum træðlið við
Sjógv — tað karðaði altíð grátt.

Um somu tíð sum Pætur í Lamba, kadlaður
»rádni bóndi«, og gandakadlurin Guttormur í Múla
10 vóru á døgum, tó væl við aldur, búði ein rík bóndadóttir
við Sjógv á Strondun í Eysturoy. Hon var eittans
badnið á garðinun. Meðan hon var á ungun aldri, rak
eitt stórt danskt krigsskip, trimastrað, kadlað »Norska
Løva«, inn á Lambavík og sorlaðist í briminun.
15 Hetta hendi níggjársaftan 1707. Mannaskipanin varð
bjargað og góðsið við úti undir liðini. Men um
náttina ettir leyp ein fjadlskriða beint omanfiri og
fjaldi góðsið. Plássið, har sum hetta bar á, rópast
»á Lingriggi.« Ein stórus ketil við peningun í varð
20 ferdur út á sjógv av fjadlskriðuni, og omaná ketli-
nun liggur ein klettur, ið rópast »Ketil«. Ein maður
úr »Norsku Løvu«, sum fekk innivist við Sjógv,
legði ást á bóndadóttirina og friggjaði til hennara,
men fekk krakk. Hin atturrikni biðilin lovaði tá,
25 at hon skuldi koma til at minnst á henda krakk,
og ikki skuldi henni lutast eydna í veröldini hiðan
ifrá. Síðan fór hann burtur, men stutta tíð ettir
kendist tað, at eitt træðl var komið at búgva í einun
stórun steini, ið nevndur er Ringlanssteinur, tætt
80 kjá húsunun. Í skímingini, eitt sindur undan ljósa-
tendring, var træðlið vant at koma sníkjandi inn á

Sjóargarð og seta seg í roykstovuskotið edla á eld-
brikina. Har sat tað og karðaði grátt í heilun.
Eina rangvørga hettu hevði tað á høvdinun. Tað
nevnist stundun »lummatrødlið«, av tí at tað hevði
sjeý lummar; stundun eisini »nakkaspikið við Sjógv«, 5
av tí at tað hevði so sítt nakkaspik. Men eingin
uttan tey, sum framsiggin vóru, kundi siggja tað.

Gentan var triggjar ferðir gift ettir tað, at
hetta barst á. Teir tveir firstu menninir, ið hon
hevði, doyðu stutta tíð attaná brúðleypið; við tí 10
triðja livdi hon saman í eitt ár og fekk eina dóttur;
so doyði hann. Dóttirin vóx upp og var bæði vøn
og tekkilig. Nógvir vóru teir ungu menn, ið komu
at biðja um hana, ein firi og annar ettir; teir høvdu
adlir so góðan hug til at fáa garðin. Men einki spur- 15
dist attur til nakran av teimum. Kvørja ferð ein biðil
kom og bað góðan dag, stóð hin gamla firi honun
og beyð honun sess, og altið var tað stabbin uttar
við didnar, sum hon bað gestin seta seg á. Men
morgunin ettir var maðurin horvin. Tað spirst nú 20
viða um adlar hesar friggjarar, ið kvørva, og sagt
verður, at tað er ikki alt, sum tað eigir at vera, við
Sjógv. Eingin torir tí meira at friggja til Sjóar-
gentuna. Rasmus úti á Oyri (í Borðoy), sonur hin
viðgitna Guttorm í Múla og sterkur í gandi rætt 25
sum pápin, ber upp á mál við son sín Jógvan, at
hann skal fara at friggja til gentuna við Sjógv;
sjálvur skal hann koma við honun, sigir hann, og
bera bønarorð firi hann; trødlið skal hann ikki
ræðast. Teir búgva seg nú til ferðina og biðja sær 30
flutning innan úr Bø til Lorvíkar. Tá ið teir leggja
at landi, sigir Rasmus við menninar, at teir skulu
skunda sær heim attur; tí hann væntar ringt veður
seinna partin av deginun. Rasmus og sonur hansara

ganga um Lorvikarfjadjl, koma til Sælmundarfjarðar og biðja sær flutning um Skálafjørð inn á Strendur. Tá ið teir eru farnir, setur hann eitt mirkt æl í Skálabotni. Teir leggja at landi við Sjógv, og við

5 skilnaðin biður Rasmus menninar rógva heim attur sum skjótast, »tí minniligt kvæld verður.« Nóg strevið er kjá teimun at koma ivir attur um fjørðin; veðrið øgar so uppá, at tað er ikki meira, enn teir koma fram; tá ið fyrsti maður stígur á land, tá er

10 glaða. Teir Rasmus og Jógvan ganga niðan at húsun; pápin leggur soninun ráð og sigir við hann: »Set teg ikki á stabban við didnar, men innar í galv!« Tað er gomul máliska í Føroyun, at tann, sum setur seg við didnar, ætlast at leingjast og at

15 fara skjótt burtur attur; men til tann, sum setur seg innar í galv, verður sagt: »Olmussudirið, tú ætlar tær ikki at verða stutt.« Teir koma nú inn og biðja góðan dag. Hin gamla biður teimun sess og færkar Jógvani stabban at sita á. Men hann fer

20 beinan vegin innar í galv. Rasmus fer í skotið, har sum trødlið situr: »Tú karðar við sama lag,« sigir hann. »Her havi eg sitið, og her skal eg sita og karða,« svarar trødlið. »Nei, nú skal vera útkarðað kjá tær,« sigir Rasmus. Tá hugsar trødlið við sær

25 sjálvun: Her er ikki at sita longur; okkurt man fara at spirjast burtur úr, tá ið gandakadlurin Rasmus úti á Oyri er komin. Tað reisist úr sessi og ætlar at ríma; men Rasmus trívur í tað, baksast so við tað, at hann fær tað út firi dir, og streingir

30 so mikið á, at hann fær rikið tað niður undir Ringlansstein.

Ódnarveður og tiltikin torusláttur var á tí sama kvældi. Toran sló niður í Ringlansstein, og hann klovnaði. Trødlið kom sær undan og fiddi ivir í

Gráastein í Saltnesi. Har leikaði tað í og baldraði eina tíð, og haðani kundu fólk á kvældi hoyra rópini og skrenjini til tað ivir um á Strendur, so Strandingar vóru mangar ferðir lokkaðir til at rógva ivir um fjørðin í teirri trúgv, at tað var ferðarfólk, ið vildi 5
hava flutning; tí tá var eingin bigd í Saltnesi.

Bonarorðini gingu, sum vera mundi, væl í lag. Jógvan fekk gentuna og giftist inn við Sjógv. Sonur teirra var hin ríki Rasmus, eyknevndur »Greivin við Sjógv«. 10

Trødlið tikist tó ikki at hava fingið náðir í Gráasteini, tí trí ár ettir rímdi tað haðani í Gásafedli í Toftahaga. Men heldur ikki har hugnaðist tí; stutt ettir var tað horvið, og so hoyrdist graml um, at tað var farið ivir í Bog í Lambahaga at 15
búgva, hinumegin Mjóvanes. Her fekk trødlið í endanun tær náðir, ið tað stundaði ettir, og mong halda, at tað bír har enn. Gætumenn hava stundun hoyrt trødlið svambla niðri við strondina, baldra og rópa, tá ið teir hava róð á nátt fram við, har sum 20
trødlið búði. Røddin á tí sigst stundun at líkjast mannamáli, stundun at ljóða nakað sum svartbakurin letur.

34. Óli Jadnheysur.

Olavur Larvasson búði í Ørðavík í Suðuroy. 25
Ein dagin, sum Ørðvikingar vóru útrónir, hittu teir eina royður, sum lá og floytti sær. Teir skóru spik oman av henni, sum hon lá, men góvu tí gætur, at teir komu ikki at tvøstinun. Tá ið teir fóru frá attur, tók Ólavur Larvasson øksi sína og høgdi í 30
bakið á henni so digt, at royðurin tók sjógv á seg

norður ettir, og teir sóu hana ekki attur. Síðan rak hon inn í Kolbeinargjógv vestantil á Raktanga í Eysturoy. Øksin stóð í bakinun og navn Olavs á skaftinun. — Tá í tíðini var tað siður, at gentur

5 komu á ting til at kjósa sær menn. Eysturoyar-tingið stóð tá á Selatrað, og ein genta við Sjógv, ið hagar var komin, valdi sær mannin tann, ið átti hesa øksi. Soleiðis bar tað á, at Olavur Larvasson kom til Sjóar. Har kom hann at standa í nógvun

10 mæti og tók við sislumannsambætinun í Eysturoy.

Ein sonur Olavs æt Óli og varð síðan nevndur Jædnheysur. Hann kom ungur sum húskadlur til Lamba í tænastrjú Mikkjali bónda, ið var sonur lögmannin Jógvan Heinason. Úrmælingur var hesin

15 sami Óli, avburðarmaður til stirki og til treystleika og tiltikin sum sjómaður. Hann kom skjótt at vera ómissiligur kjá Lambabóndanun og stóð í slikun mæti, at hann var mestan sum húsbóndi á garðinun (30 merkur var Lambagarður).

20 Eitt heystið vildi Lambabóndin sleppa eitt veður-lamb upp, men Óli segði, at tað kundi koma at skorta fóður kjá neytunun seinni — hoyggið var ov lítið. Men bóndin helt, at tað gjerdi ekki mun firi ødl Lambaneyt; lambið skuldi sleppast upp.

25 Óli gav seg undir, men einar tveir dagar ettir fór hann út um garðarnar í gróthúsið, har sum lambið stóð, og drap tað. Bóndanun segði hann, sum vera mundi, ekki frá. Síðan fór hann inn á Strendur; har kókaði og át hann lambið. Óli ansaði neytunun

30 um veturin, og kvønn dag, hann dró hoyggj til teirra, tók hann ein sopp og bar út í gróthúsið til hetta vælsignaða lambið, sum hann hevði dripið. Várið kom og varð ringt, so bóndin fékk hoyneyð. Ettir Krossmessu legðist ógvuligur kavi; tríggir

innistæðudagar komu, og hoyggið var útgingið kjá bóndanun. »Neytini mugu drepast,« heldur hann. Tá sigir Óli, at hevði nú veðurlambið ikki verið uppslept, so hevði hoyggið verið so mikið, at neytini høvdu hjálpst við tað. Bóndin heldur enn sum firr, 5 at tað hevði ikki gjørt stóran mun. Óli biður hann tá koma út í gróthúsið og higgja ettir veðurlambinun. Tá ið hurðin er upplatin, sigir hann við bóndan, at nú skal hann siga honun satt: veðurlambið drap hann í heyst, men hoyggið, sum ætlað 10 var til tað, hevði hann goymt í gróthúsinun; biður hann nú siga sær, um tað gjørði ikki mun. So nógv var hetta hoyggj, at tað bjargaði ødlun Lambaneytun tað árið. Ikki mundi tó Óli hava tikið í knappara lagi til lambið. Men bóndin varð so fegin, 15 at hann gav Ola eitt gamalseyðakrov í lön.

Ein dagin sóu Lambamenn grind út firi Lambavík og fóru avstað at reka hana. Fleiri bátar komu til, og samtalan var, at teir skuldu royna at halda grindini norður í Vág. Men ikki batti kjá teimum; 20 grindin vendi og helt til havs. Bátarnir góvu upp at filgja uttan Lambabáturin einsamadrur; tí Lambabóndin vildi nú, ið kvussu var, hava ein kval. Óli var formaður á batinun. Tá ið teir vóru komnir á Mjóvanesstrong, bað bóndin Óla stinga við skutli 25 og ætla stórt til. Óli stakk ein kval attanfiri hodnið, men kvalurin gjørði rend á seg og rúsaði so øgigliga, at togið, sum fast var í skutlinun, slakaði gjøgnun hendurnar á Óla. Í sama bili kom ein annar kvalur og vavdi seg inn í togið, sló við sveivini, so 30 kast kom um stertin, og báðir kvalar vóru nú áfastir. Óli menti seg, kastaði togið attur um riggin á sær, hevði seg opnan attur í skutin og setti báðar føtur í spenni ímóti stokkinun. Skutilin stóð

fastur í tí firra kvalinun; ógvulig ferð kom á bátin, og stavnurin mundi gingið undir í hesun viðbragdinun. Ógultigt var á at lita. Bóndin rópaði og bað Ola sleppa, men Oli svaraði nei: bóndin hevði biðið 5 hann stinga stórt — nú hevði hann fingið stórt. Bóndin leyp úr bakrongini, har sum hann sat og stirdi, fram á bógbekk og ætlaði at kubba togið tvørtur av; men Óli segði, at tann, ið kom fram um bógbekk til sín, hann skuldi vera uttanborðs, 10 og so varð bóndin at venda attur. Tá ið teir vóru komnir so langt eystur út í havið, at Svinoyggjin kom undan Borðoyinni, meðdust báðir kvalarnir — annar hekk tvørtur um, so kvør tók máttin frá øðrun — og Óli fékk dripið báðar. So róðu teir at næsta 15 landi og tóku kvalarnar upp. Grindin vendi, tók sjógv á bak og gjørði landgongd norðuri í Vági í teirri somu øðini. Lambamenn fóru í drápið, men hinar báðar kvalarnar høvdu teir umframt.

Altíð eggjaði Lambabóndin húskødlun sinun til 20 sjós. Ein dagin gongur Óli inn við ein bátmann, at hann skal leggja seg sjúkan, og biður bóndan koma og hjálpa teimun at draga bátin á sjógv. Óli tekur roðklæði síni og leggur upp á neystaveggin. Tá ið báturin er flotaður, biður hann bóndan 25 fara ettir sjóklæðunun á neystavegginun og bera sær tey. Menninir eru farnir í bátin uttan Óli, sum stendur og heldur. Bóndin kemur, toyggir seg inn í bátin við klæðunun at leggja tey í skutin, men í sama bili skjítur Óli undir hann, rennir hann 30 inn í skutin við og skjítur so bátin frá alt firi eitt. Bóndin sigir, at hann kann ikki fara við, tí hann hevur eingi sjóklæði, men Óli sigir, at hann kann fáa síni, tí hann nitir tey ikki. So róðu teir til havs eystur í »oyðuna« (eystasta mið, sum ród

verður). Kirra var í sjónun. Tá brast á so knappliga ódnarveður av landnirðingi, hann køvdi av í kavaroki, og teir noyddust at halda til lands. Teir fóru undir segl, og Oli sat og stirdi. Rætt sum tað var, breyt ein stórir sjógvur og tók húgvuna av honun, so hon fór firi borð. »Ey eya meg! nú misti eg fløtspón mín!« rópaði Oli (fløtspónur hansara var ein stór øðuskel, ið søgd var at kunna taka upp ímóti pegili; hana goymdi hann í húgvuni). Bóndin bað hann ikki geva seg um tað: nógvir spønir vóru ettir á Lambagarði, bæði hodnspønir og silvurskeiðir; men Óli skoytti einki um, síðan hann hevði mist øðuskelina. Hattleysur, vattleysur og klútaleysur sat hann og stirdi í adlari ødnini, og skalvurin lá á bringuni á honun — í trí sjóvarfødl skuldi hann so sita. Ein óvitadrong, á bátinun var, bað hann koma og seta seg ímidlun beinini á sær; annars stirðnaði hesin litli í hel. Sum teir sótu, læt í dronginun: »Eg siggi land!« »Kvar tá, armi stakkal?« spurdi Oli (»armi stakkal« var einasta indisorð hansara — tað var tað besta, hann visti at siga við nakran mann). »Framman stavn!« svaraði drongurin. »Gott verði titt eyga, armi stakkal!« segði Óli. Tá kom Nólsoyggin undan. Eystantil á eiðinun settu teir upp. Bóndin bað teir rógva, bjarga sær sjálvun og ikki leggja lag í bátin, tó at hann fór sundur; men Óli segði, at bátin vildi hann ikki missa: hann var ovgóður at bróta. Nógv var fólkið firi teimun, so teir finga bátin væl upp. Tá ið teir komu til húsa, høvdu so nógvir bátar verið firri, at einki var ettir at fara í uttan konufólkaklæði. Adlir bátmenn hansara fóru tá í konufólkaklæði, men tað vildi Óli ikki og sat so adla tíðina í tí váta karminun. Bóndakonnan hevði tikið fløt oman av einun stórun

potti, sum kjöt var kókað í. Óli tók stampin við flötinun og drakk hann úr. Síðan varð hann altíð nevndur Óli Jahnheysur av tí, at hann sat hattleysur í ødlun ódnarveðrinun. Frá tí degi eggjaði 5 bóndin ikki húskadlar sínar meira; segði Óli, at veðrið var ikki gott, so talaði bóndin ikki.

Eina ferð fóru Lambabóndin og Óli Jahnheysur til Ádnafjarðar ettir eini gamlari gentu, sum hevði givið seg upp til bóndan. Nógvan bliðskap fingur 10 teir í Ádnafirði og fóru avstað attur um kveldið við hesi somu uppgávugentu. Meðan teir sigla suður ettir — mirkleitt er — hevur Óli uppgávugentuna sitandi ímidlun knøini á sær og letur sum hann fjálgar um hana, tí ruskut er veðrið. Tá ið teir 15 eru komnir suður á Mjóvanes, tekur hann hana upp í fangið á sær og kvøður firi henni: »Eg seti meg undir Kodlu mína, dirradumeg!« So sleppir hann henni knappliga firi borð, har sum óslættast er. »Dusa tær har!« mutlar hann. Síðan ognaðist 20 Lambabóndin jørð hennara í Ádnafirði.

Ein húskadlur, ið frálíka dúligur var til at velta, helt seg til at kappvelta við Óla eitt várið. Teir fingur kvør sín teig og settu á báðir í senn. Javnt gekk kjá báðun. Tá ið liðugt var, lastaði bóndin 25 arbeiðið kjá Óla: »var tað skjótt, so var tað eisini idla velt.« Tá var grevið burtur av hakanun kjá Óla og hakin uppsplitin; so hugaliga hevði hann velt. Tá ið farið var at leita, stóð grevið ettir í triðju torvu.

Ovrásin var Óli Jahnheysur. Eina ferð seymaði 30 hann sær eina sjóstúku at hava til at dansa í um jólini. Einar tveir, triggjar tímar seymaði hann; so var sjóstúkan liðug. Ikki mundi hon vera væl seymað, og nakað firisliga mundi hann dansa, tí mitt í dansinun sprotnaði hon upp, ermarnar losnaðu

frá og dattu niður á gólvið. So dansaði Óli adla náttina í berun stúkuermun.

Tað drápið, sum Óli kom at liggja undir, tá ið hann kastaði uppgávukonuna firi borð, attur at øðrun gudloysi hansara gjærði, at hann fékk ikki kristna 5 jærð, men varð grivin einastaðni í bønun í Lamba.

35. Seyðatjóvasögur.

a) *Jákup Dintil.*

Jákup Dintil var húskadlur kjá bóndanun í Siðrigøtu í Eysturoy, frálikur seyðamaður og tiltikin 10 firi skjótleika og fimleika. Altíð hevði hann gott sinni til at ganga hagan. Søgner er, at hann kundi taka hundin um tveir teigar og kettuna um triggjar at renna. Miltið skuldi hann hava latið skera burtur 15 úr sær firi at vera skjótari. Eina ferð tók hann eina kettu attur um triggjar teigar, men í tí at hann tók um halan á henni, gleið hann og datt attur á dintilin, og síðan var hann skírdur Jákup Dintil. Gøtumenn høvdu gjørt sær eitt seyðahús, sum teir 20 áttu adlir í felagi, úti í haganun. Tað var síður teirra at taka sær innivist har um náttina, tá ið teir høvdu verið burturi í haga og tað leið ov langt út á kvældið til at fara heim attur til hús. Grúgva var har inni og pottur til at kóka í. Slík hús høvdu 25 teir mangastaðni firi at vera í, tá ið nógvur vargur var í seyðinun. Ein dagin, sum Jákup hevur verið burturi til at higgja ettir seyði og tað er liðið langt út á kvældið, fer hann inn í gróthúsið. Hann sær seyðaskinn hanga uppi á bitunun í erva, krípur upp 30 og leggur seg tvørtur um bitarnar. Hann vil liggja heitur — skinnini bæði verma og fjala — og har

atturat ræðist hann, at seyðatjóvir edla aðrir ráns-
 menn skulu bróta inn og drepa hann, um teir síggja
 hann. Bæði mangir og frekir voru seyðatjóvirnir
 tá í tíðini. Sum hann er lagstur, tikist hann hoyra
 5 fólk koma at durunun. Hann tekur at kaga og sær
 tveir menn koma inn, kvönn við sínun seyði. Teir
 hava eldfæri kjá sær, sláa eld og tendra ljós. So
 fara teir at fletta, og tá ið liðugt er, kinda teir
 nátturðareldin upp í grúgvuni. Nú tekur so idla at
 10 rúka, og tað verður idlramt kjá Jákupi, har sum
 hann liggur; hann roynir at halda ímóti, at hann
 skal ikki hosta. Teir heingja pottin upp ivir og
 fara at kóka seyðakjætið. Teir tosa síu ámidlun, og
 Jákup Dintil verður borin uppá mál: »Jákup
 15 Dintil, honun er ikki at ræðast firi nú; hevði hann
 verið her í kvöld, skuldi hann verið so smátt sundur-
 karvaður.« Nú fer at kóka í pottinun, og flöt rennur
 omaná; teir taka køkurnar upp úr lummunun og
 drepa niður í flætið at sleikja. Ei undur í, um Jákup
 20 man vera eitt sindur hjartkiptur. Meðan teir so sita
 og toyggja seg fram ivir pottin, berst Jákupi á, at
 hann noyðist at hosta av roykinun. »Her er fólk,«
 rópar annar av tjóvunun. Jákup ger eitt viðbragð
 og kvettir eldbandið, sum potturin hongur í, so
 25 snøgliga tvørtur av. Potturin kvølvist, og tann
 kókandi lögur stoytist niður ivir feturnar á báðun
 seyðatjóvunun; Jákup reisist undan skinnunun uppi
 í erva, blakar so mong skinn, sum hann fær fatur
 á, niður ivir teir, so teir standa ettir høvðinun í
 80 ləginun. So rópar hann: »Her er Jákup Dintil;
 karvið hann nú sundur!« tradkar tað hann er mentur
 oman á teir, sum teir liggja undir skinnunun, og
 loypur so av durunun. Alt hetta er gjørt í einun
 viðfangi. Komin nakað burtur frá húsunun, leit

hann attur um seg og sá annan seyðatjóvin fáast við at koma ettir sær; annan sá hann ekki attur. Jákup rann heim alt firi eitt til Siðrigøtu og varð, sum vituligt er, væl løntur av húsbónda sínun firi hetta bragdið.

5

b) *Rólvur.*

Ein maður í Oyndarfirði í Eysturoy, nevndur Rólvur, skuldi fara at ferðast til Lamba. Tiltøkumaður var hann at ganga og hartil sterkur. Tá ið hann kom fram á Klettur (mitt á Heltnini), komu seyðatjóvir 10 ettir honun. Hann rann undan og kom fram á Miðfossar (sunnanfiri Klettur). Har sær hann eitt hol niðri í einun gili og loypur niður í tað. »Her var tað, hann kvarv,« hoyrði hann ein siga. Teir gingu og mólu uppi á, men eingin visti, kvat av 15 honun komst, og vóru teir tí at halda av attur. Rólvur leitaði ofta seinni ettir hesun holi, men rakti ekki attur á tað.

Eina aðra ferð, ið Rólvur var úti at ferðast, hitti hann Siðrigøtubóndan við rættina í Skálafirði 20 (í Gøtuhaganun). Bóndin bað hann vælsignaðan koma at hjálpa sær, tí seyðatjóvir høvdu rættað seyð hansara. Rólvur fer einsamallur, meðan bóndin stendur ettir. Komin at rættini tekur Rólvur stav sín og stingur inn undir smogið, so steinarnir rapa 25 niður og seyðurin sleppur út ígjøgnum. Tá rópar ein, í rættini er: »Olavur lætti! sprikk tú!« Báðir at renna, Rólvur undan og Olavur attaná. Nú sæst bóndin at daga upp ímóti luftini uppi á Valaknúkun og hoyrist rópa: »Komið nú, adlir mínir menn, og 80 takið teir!« Tá vendi seyðatjóvurin attur.

c) *Rasmus á Oyri.*

Rasmus bóndi á Oyri í Borðoy, sonur Guttorms í Múla (sum gitin er í øðrun søgnun), var avtaksmaður og ramur í gandi sum pápin. Eina ferð sum
 5 hann ferðaðist í Eysturoynni, kom hann fram við, har sum tveir seyðatjóvir reiddu seyð »ímidlun fjarða« (Skálafjarðar og Funningsfjarðar). Hann spurdi, kvat tað var, ið teir reiddu »Fiskur,« søgdu teir. Tað var lægið, helt Rasmus: loðin fiskur í Eysturoy?
 10 Hann var ikki komin langan veg, tá sá hann teir koma ettir sær. Gamal var hann og gekk við putt og var tí ikki færur at halda undan. So setti hann seg niður í eina lág. Tá ið teir vóru komnir nakað fram at honun, segði hann við teir: »Bannaðir, eg
 15 mátti givið tikkun puttin í riggin!« Tá stóðu teir fastir og sluppu ikki úr stað, fírr enn Rasmus var undankomin — so mikið skuldi hann kunna.

Seinni sá hann báðar attur í Havn eitt summar. Tá vóru teir so bæriligir á at lita, høvdu kvítar
 20 hosur og spenniskógvar, tí teir vóru lægrættismenn. »Tit eru so prúðir ídag, sum síðst eg sá tikkun,« segði Rasmus. Tá smoknaðu teir burtur og fingi ikki talað.

[Meira er greint frá Rasmusi úti á Oyri í søguni
 25 um trødlið við Sjógv].

36. *Upsala-Pætur.*

Pætur, nevndur Upsala-Pætur av tí, at hann var slektaður av Upsælun norðan úr Vági, var bóndi á Húsamerk í Lorvik í Eysturoy. Hann var eitt ógvuliga
 30 margháttligt menniskja, streyk altíð runt um landið og var aldrið nakra høgtið heima kjá sær sjálvun.

Tá ið hann ferðaðist burtur til at halda høgtíð, var tað helst hagar, sum mest og best var at fáa at eta, tí nógv lá honun á at njóta gott til likamið. Idla stóð til á garðinun kjá honun sjálvun; mánadagin í fæstunngangi edla kindilmessudag var seinasti ásur 5 tómur og síðsta kjætbeinið útkastað úr kjadlinun. »Odrúgvur vart tú,« segði hann við ásin, tá ið hann kastaði síðsta beinið út.

Ikki var hann væl kendur adlastaðni, kvar ið hann kom ferðandi sum gestur. Bømenn (innan úr 10 Bø norðan úr Vági) vóru eina ferð í Lorvík og høvdu flutt níggjársgest hagar. Upsala-Pætur bað teir lova sær inn í bátin, og tað var játtað. So bað hann teir seta teg ivir á Blankskála (bigd á vestur-síðuni á Kalsoynni, beint ivir av Lorvík; nú er hon 15 niðurløgd) — ætlan hansara var at halda jól har. Teir síttu honun ikki ta bøn heldur og fluttu hann ivir um fjørðin. Tá ið hann steig fótin á land, bað hann teir stedga eitt litið sindur: tað kundi vera, at hann kom attur og fór við teimun inn í Bø (norður 20 í Vág). Jógvan æt bóndin á Blankskála; hann bar ikki orð firi at vera blíðligur maður. Tá ið Pætur kom til hansara og bað um hús til níggjárshaldið, var honun svarað tvørt nei; tað var ikki at ivast í tí. »Var eg nú á Dímun, hevði eg verið idla staddur,« 25 segði Pætur, tá ið hann kom út attur og helt hondina á klinkuni. So fór hann oman attur til bátmenninar, sum lógu og bíðaðu, og so inn í Bø, kvar hann fekk innivist um níggjárshaldið.

Men tað var nú um jólahaldið í Gásadali í Vágum, 80 at her skuldi sigast frá. Upsala-Pætur hevði hoyrt, at í Gásadali skuldi vera so óblítt fólk, tað óblíðasta fólk í Føroyun. Hann hugsaði tí við sær sjálvun, at hann skuldi tó eina ferð royna, kvussu tað var

at halda jól har, og vita, um fólk sögdu satt um
 óbliðskapin í Gásadali. Hann fer Todlaxsmessudag
 úr Lorvík, og kvar hann kemur fram, bigd undan
 bigd, spirja ødl hann, kvar hann ætlar sær at vera
 5 hesi jól. Hann sigir, at hann ætlar sær til Gása-
 dals; men tá siga fólk, at har man hann fara at
 vera útihístur; tí í Gásadali verður einki menniskja
 híst, og tey mæla honun ødl frá at fara ein so langan
 og óhøgligan veg, helst um vetrartíð. Men hann
 10 sigir, at tað kann vera tað sama: hann skal royna
 kortini. Hann gistir einastaðni í Streymoyinni um
 náttina og kemur í Vágar jólaftan, tá ið liður væl
 út á dagin. Tað er ógvuliga ruskut veður og ófisis-
 ligt kjá honun á veginun til Gásadals; rennukavi
 15 er, so hann verður vátur og idla tiltæssaður og kemur
 so dragsíður til hús. Ikki var meira enn eitt hús í
 Gásadali tá. Hann sær fólk standa í durunun, men
 alt sum hann nærkast húsunun, kvørva tey innar,
 og eingin sæst attur av teimun. Hann kemur og vil
 20 lata upp, men tá er hurðin stongd. Til adla lukku
 sær hann tætt við didnar eitt útihoyggj standa, sum
 skjøtil er ásettur; tað er drigið nakað væl niður á
 hann, so har bar væl til kjá honun at liggja attur
 undir og skíla sær firi óveðrinun. Hann leggur seg
 25 uppá skjøtilin og ætlar sær at bíða: »Onkuntíð man
 hurðin fara at vera uppatturlatin í kvöld,« hugsar
 hann. Ikki krevur at vera smæin kjá honun nú.
 Hann ger av firi seg sjálván, at, um hurðin verður
 uppatturlatin, skal hann leypa á didnar alt firi eitt.
 30 Hann liggur langt og leingi; í endanun (hetta er
 um kvöldið) gongur úthurðin: tað er ein arbeiðs-
 kona, ið fer út ettir vatni. Pætur loypur so kvikur
 niður av hoynun beint á didnar og streingir at sleppa
 inn um. Hann sleppur inn í roykstovuna. Mat-

móðirin er farin at gera nátturð; hon kókar greyt, og húsfólkið situr og spælir kort. Þætur biður góðan dag; einki svar. Hann biður um hús og turr klæði at lata seg í, tí hann er so vátur og gjægnundálkaður. Eingin øntir attur. Hann stendur eina 5 lētu á roykstovugólvinun; eingin talar orðið til hansara, og eingin biður honun sess. So setur hann seg sjálvkravdur niður á padlin. Eitt óhugnaligt jólaftanskvöld er hetta at vera komin so langt av leið. Nú er greyturin liðugur, og matmóðirin biður 10 húsfólkinu geva upp at við kortspælinun og koma at fáa sær nátturð. Tá ið tey eru liðug at súpa, verður ruddað og alt burturbeint, og so fer alt hitt fólknið niður; bara matmóðirin skavast eitt sindur ettir í roykstovuni. Þætur situr við sama lag, gorphungraður. 15 »Her verður at gera okkurt,« hugsar hann við sær sjálvun, og tað er alt í senn, so letur í honun: »Ja, tað gera tey nú her í húsinun, sum tey vilja, um tey geva mær nátturð edla ikki; men tað kann vera tað sama: geva tey mær ongan, so skal ikki 20 alt venda upp ettir næsta jólaftan, sum nú vendir upp ettir í Gásadali.« Matmóðirin, sum gongur og síslast uppi, hoyrir hetta; ótti kemur á hana, tí hon heldur hetta vera ein gandakadl, ið er komin í húsið. Hon vendir sær við og biður hann firi alt ikki gera 25 tað; hann skal vera vælkominn, um hann einki ilt vil gera, sigir hon. »Verði eg væl fagnaður, skal eg einki ilt gera,« sigir hann; »tað er so sambærligt.« So fær hon honun turr klæði at lata seg í, setur greyt firi hann inn í glasstovuna og biður 30 hann súpa. Meðan hann sípur, fer hon at tosa við hann og gevur upp firi honun alt sovrðið smátt, sum forsónast í húsinun; tað er so mangt, ið kvørvur, og alt er tað innanhísis, so tað man vera eitt innan-

hísísfólk, ið gongur og pískar; men eingin er at
 meta um (leggja firi stuldur) Hon spir hann, um
 hann veit eingi ráð til at fáa at vita, kvør ið tjóvurin
 er. »Tað er lítið firi at vita,« heldur Pætur, tekur
 5 ein brand úr grúgvuni við klovanun, gongur upp
 um stovuna við honun og sigir, at, er tað nakar
 her undir lonini, ið er tjóvurin, so skal hann fáa sviðan
 frá sær í kvæld. So kvettar hann brandin sundur í fíra
 pettir, blakar kvørt pettið í sítt hodnið av roykstovuni
 10 og sigir, at so smátt skal tjóvurin verða sundur-
 pettaður sum hesin brandur. Nú tekur at láta í
 eini gamlari arbeiðskonu; hon reisist grátandi upp
 úr koyggjuni, sum hon liggur, og biður hann firi
 guds sak einki ilt gera sær; tí hon var tann, ið alt
 15 hevði gjørt. Tá ið matmóðirin hoyrir hetta, leggur
 hon ikki lag í meira at vita; hon er nú so findar-
 blið við Pætur og vísir honun á eina góða song.
 Hann er nú gestur har um ødl jólni, væl fagnaður
 og tígnaður bæði av matmóðurini og hinun fólkinun,
 20 tí ødl halda hann vera ein mann, sum dugir meira
 enn at mata seg. — Tá ið jólni vóru úti, fór Upsala-
 Pætur heim attur til sín sjálvs. Í bigdunun, sum
 hann fór um á veginun, spurdu tey, sum høvdu
 mælt honun frá at fara, hann sjálvan ettir, kvassu
 25 honun hevði gingist. Tá segði hann, kvat ið mundi
 tikjast mongun ótrúligt, at mong góð jól hevði
 hann haft; men so góð jól sum í Gásadali hevði
 hann ikki haft á lívstíðini.

37. Oyndfjarðarbóndin og Fuglfjarðar- bóndin.

Oyndri (Eindri), bóndi í Oyndarfirði, og Gulbrandur, bóndi í Fuglafirði, vóru grannar í haganun, og grasningur var midlun teirra. Hálvan Skarða- 5
haga átti kvør teirra, men Oyndri kannaði sær hann adlan. Laxá, norðanfiri skarðið (Oyndfjarðarmegin), var markið ímidlun báðar bigdirnar, men Oyndri vildi sleppa út um áнна. Seyð hevði hann gangandi á rustini kjá Fuglfirðingun. Eitt árið, sum báðir 10
bøndurnir vóru á fjadli í senn firi handan Skarð, rak Gulbrandur seyðin av rustini í rættina og svævdi hann. Rættin stóð á Hedlun, har sum bilingurin nú er. Boð kom til Oyndra um seyð hansara, at Gulhevði rikið hann í rætt. Tá ið Oyndri kom til, 15
hevði hin longu svævt. Tveir einir vóru teir. Oyndri hevði tá stavin upp og rendi píkin í ennið á Gulbrandi, so hann doyði. So dró hann hann inn undir ein klett í ein skúta, ið síðan hevur verið nevndur »Gulbrandshedli«. Beint omanfiri er »Gul- 20
brandshedla«.

Sinir Oyndfjarðarbóndans vóru á útiróðri sama dag. Tá ið teir komu attur og skipaðu fiskin upp á Laðhamri norðantil við húsini í Oyndarfirði, sóu teir pápan koma ettir bakkanun, dragandi stavin 25
ettir sær. Tá segði hin elsti: »Hann man okkurt hverkið hava gjørt í dag.« Bóndin bæð sinirnar fara sær út á rættina at taka nakrar seyðir, ið har lógu, og bera heim; men ein frammóreyðan veðr, sum har var, skuldu teir lata liggja. Teir 30
fóru niðan, komu á rættina og funnu Fuglfjarðarbóndan deyðan inni undir klettinun. Í móreyðun

koti var hann, og tá skildist teimun, kvat ið pápin hevði haft í huga, tá ið hann tosaði um hin fram-móreyða veðrin. Teir bóru hin dripna niðan undir skarðið og gróvu hann har. Enn vísist á »Gul-
5 brandsleiði« á veginun norður til Oyndarfjarðar handanfiri skarðið, har sum hann skal liggja grivin.

Oyndfjarðarbóndin varð stevndur til tingið suðuri í Havn og dæmdur firi manndráp. Helvt sína av Skarðahaga mátti hann bota til sinir Fuglfjarðar-
10 bóndans, og so bar til, at adlur Skarðahagi kom til Fuglafjarðar. Alt hitt, sum Oyndri átti, fór undir kong.

Ingsti sonur Oyndfjarðarbóndans sæt Aðal. Ettir honun er nevndur Aðalssteinur ein stórir steinur,
15 sum stendur sunnanfiri bøgardarnar. Henda stein hevði hann til hav; men tað er neyvnan maður, ið liftir honun nú.

38. Sjúrdur í Fuglafirði.

Sjúrdur, bóndi í Fuglafirði, sigldi til Noregs við
20 udl. Hann átti triggjar frálíka raskar sinir; hin ingsti og ramasti av teimun sæt Sjúrdur. Ein dagin, sum teir vóru útrónir norðuri á Djúpun, setti hann ein sovorðnan sorta úti á havinun. Teir hildu til lands, høvdu andróður inn attur og settu upp í
25 Oyndarfirði í idlvæðri.

Oyndfirðingar vóru niðri á støðni og fóru at tosa við Fuglfirðingar. Teir søgdu, at ein reyst-
kempa úr Suðuroy var komin at royna stirki, men eingin hættaði sær til at fara ímóti honun, tí ikki
30 hevði hann funnið sín javnlíka enn. Oyndfjarðar-bóndin beyð Fuglfirðingun heim til hús og bað

Fuglfjarðarbóndan nú koma og gera eitt roysnisbragd og royna, seg imóti Suðuroyarkempuni. Hann vildi tó idla til sjálvur og eggjaði ingsta son sín Sjúrd. Ungi Sjúrdur færðist undan og segði, at hann var móður av longun andróðri. Oyndfjarðarbóndin borðreiddi 5
væl firi teimun, so teir gjerdust kátir og væl heitnir. Kempan gekk og reikaði um bœin og fór so heim til hús at spirja, um nakar var komin, sum vildi royna seg. »Far og royn! skomm liggur á tí!« segði Fuglfjarðarbóndin við son sín og elvdi honun 10
so til. Sjúrdur fór út, og báðir saman at glímast. »Uppi á mirini« tætt við húsini beint upp av kirkjuni var tað, at teir bardust. First tóku teir brækratøk, og Sjúrdur vann hin í firsta bragði. Kempan segði, at tað var ikki firi mark: teir skuldu saman attur. 15
So tóku teir akslatøk, og tað gekk samlíkt. Pápin stóð og hugdi at. »Á lítli mín, gev honun nú skemdarfadlið!« segði hann við son sín. Teir saman triðju ferð, og Sjúrdur vann upp attur. Tá gavst kempan: nú hevði hann fingið sín ivirmann. Tá 20
var frøði á Fuglfjarðarbóndanun. »Vælsignaður veri kvør biti, ið tú hevur etið!« segði hann við Sjúrd. Hálvrátt tjógvakjæt handan undan Skarði hevði verið matur hansara. »Kvat halda tit bróðir tikkara er verðugur firi hetta roysnisbragd?« spir pápin hinar 25
báðar sinirnar. »Tað skulu tigun ráða firi sjálvur,« siga teir. So gav hann Sjúrdi 24 ærfrælsir innandals burtur úr Innandalsmørk, ið søgd er at vera størsta mørk í Føroyun (eingin bœur liggur til hesi ærfrælsini), og eina hálv mørk í bø við ongun haga, 30
enn á døgum kadlað »hin hagaleyša hálv mørkin«.

39. Dánialsmiðið.

Eitt valamið er beint út av Kadli (norðanfiri Kalsoynna). Tað eitur Dánialsmiðið.

Dánial í Fuglafirði í Eysturoy hevði gjørt lög-
 5 brot og var dæmdur av lögmanni í Føroyun. Hann
 tók bát og legði til havs við trimun dreingjun;
 ætlanin var at fara til Íslands. Komin hálva triðju
 mil frá landi, sá hann ein bak sita á sjónun. Snøri
 hevði hann við sær, krók og agn, og segði við
 10 dreingirnar, at teir skuldu kasta, har sum bakurin
 fleyt. Teir so gjørdu og hittu so nógvan fisk, at
 teir filtu bátin floytifudlan og fóru attur til lands.
 Hungursár vóru tá í Føroyun, og eingin fiskiskapur
 hevði verið leingi. Tað frættist víða um hesa góðu
 15 veiði, ið Dánial hevði fingið, og tíðindi fóru um tað
 til embætismenninar í Havn. Teir vildu hava hann
 at siga frá, kvar hann hevði fingið henda nógva
 fiskin, men Dánial setti tey kor, at, fekk hann liv
 og grið í Føroyun, so skuldi hann siga frá tí; annars
 20 ikki. Tá lovaði lögmaður honun liv og grið, og
 Dánial vísti Føringun á miðið. Har fekkst tá so
 nógvur fiskur, at eingin hungursneyð var meira á
 tí sinni. Men miðið varð nevnt Dánialsmiðið ettir
 honun, sum hevði funnið tað.

25 40. Anfinnur og sinir hansara.

Anfinnur bóndi í Elduvík var á útiróðri ein
 dagin. Oveður kom á hann, hann rak av leið og setti
 upp einastaðni í Norðuroyggjun. Langur vegur var
 at koma heim attur kjá honun, fleiri firðir at sleppa

um. Tá ið hann kom at bøgerðunun í Elduvík, hoyrði hann dans ganga — tá drukku tey ervi ettir hann, tí ikki hildu tey vón vera til, at hann kom attur, so long tíð sum nú var liðin. Eingin visti av, fírr enn Anfinnur bóndi kom og loypti splitt í 5 dansin. Tá dansaði konan uppi í. Við tað sama var alt kvirt, og ødl stóðu so smoykin. Lítið var hann sirgdur — tað sá hann, segði Anfinnur.

Átta vóru sínir Anfinns. Ein dagin sum teir vóru útrónir, funnu teir eina deyðseyðasær flótandi 10 og tóku hana inn í bátin. »Mutti, mutti,« segði ingsti bróðirin Gutti (tað var nú orðtak hansara); »betur var, um eg hevði fingið hesa í part í kvæld!« Tá ið teir komu til lands attur — einki høvdu teir fiskað — funnu teir eina kistu, rikna inn á Gráa- 15 stein.* Tá segði elsti bróðirin við Gutta: »Nú kantú eiga ærina,« og knossaði so kistuna heim til hús. »Bliantskistan« varð hon nevnd av tí, at har var fagurt klæði í, bliant kadlað; ein bliantsstakkur var í, settur við perlun og dírun steinun, og mangt 20 annað skart. Bítt var ímidlun teir eldru brøðurnar, men hin elsti, sum var giftur og búði í Níggjustovu, tók stakkin heim til konu sína. Triggjar páskadagar upp í slag gekk Níggjustovumatmóðirin í kirkju í hesun stakki; triðja dagin var prestur komin og 25 skuldi leiða hana inn í kirkjustólin, sum siður var, tá ið ein kona hevði átt badn. Nú ið prestur sær hana, trívur hann í: »Eg hugsaði, at hetta hevði verið ein bóndakona; men nú síggi eg, at tað er ein harramansfrú.« Síðan gav hann hana og hús- 30 bónda hennara upp firi øvrigheitini og so hinar brøðurnar. So gekk Níggjustovugarður undir kong.

*) Summi siga, at kistan varð fingin á útiróðri.

41. Judasarheggjur.

Ímidlun Hagagjáar og Sandfedlis nakað sunnanfiri Elduvík í Eysturoy er ein heggjur, sum kadlast Judasarheggjur.

- 5 Ein bóndi var á sinni, sum átti adla Elduvík. Tveir sinir hann, sum skuldu bita ognina ímidlun sín. Teir stóðu uppi á einun brøttun heggi; hin ingri bítti, og hin eldri tók. Men hin ingri unti ikki bróðurinun part hansara, og sum hann hevði
- 10 kist bróður sín og lætst so findarblíður, koyrdi hann hann við svikun út av. Á henda hátt fekk hin eldri bróðirin bana, og hin ingri fekk adla Elduvík. Síðan hevur hesin heggjur verið kadlaður Judasarheggjur.

15

42. Pádl fangi.

- Jóanis bóndi á Sunnanágarði í Mikladali (í Kalsoy) átti tveir sinir. Hin ingri, Magnus, var hugagóður maður til arbeiðis og giftist til Trødlanes; hin eldri, Pádl, var bæði sterkur og stimaligur, men
- 20 tímndi lítið og einki at gera og lá oftast burturi og sveimaði. Ógvuliga kaldligt var ímidlun Páls og pápa hansara, og hin gamli ráddi tí av, at ingri sonurinn skuldi eiga garðin ettir seg. Pádl fekk frænir av hesun. So hendi tað eitt árið, at pápin
- 25 fadl í eina sjúku og doyði. Tað kom upp við tað sama, at Pádl hevði dripið hann; ein arbeiðskona, sum Pádl hevði lagt ást saman við fírr, men sum hann nú ikki skoytti um longur, hevði lagt hatur á hann firi hetta, vildi hevna seg og fórði út í orð, at

Pádl hevði latið eitur út í drekka til pápa sín og dripið hann. Har attur at hevði hann hafst við gandakunstir. Eitt brúdleyp hevði tá firi stuttun verið, kvar Pádl hevði fingið væl upp í høvðið; har varð tosað um kriggj, og mongun tókti tað nógv 5 firi at fara at drepa fólk, men Pádl segði, at tað hevði sær einki tókt firi. Eisini skuldi hann hava sagt, at tann var verðugur at fáa eitt kvíguvirði, sum segði frá deyða pápa hansara, og hesi orð hansara vóru høvd á lofti leingi attaná. Mong hildu 10 tó, at Pádl var sakleysur: hann hevði verið til handils í Havn og keypt rottukrút til at drepa ravnar við, og so hevði tað borist á, at krútið var tikið firi kriddari og latið út í súpan til pápan av misgáu. Tað frættist skjótt til Havnar, kvat henda arbeiðs- 15 konan hevði sagt, og Pádl varð tikin, ferdur til Havnar og settur í mirkastovu. Men hann breyt seg út á nátt, gekk norður ettir Streymoynni til Sunds og tók sær bát haðan ivir um í Eysturoynna. Har dró hann bátin upp og tók so leiðina til Lor- 20 vikar, kvar hann tók sær annan bát ivir um til Blankskála í Kalsoynni. Blankskálamenn funnu bátin drignan upp á Neystafletunun, har sum klettur er upp firi. Hetta var onnur náttin ettir tað, at Pádl var rimdur. Í bátarnar, sum hann hevði tikið 25 og síðan drigið upp, hevði hann rist merki P. F. M., og tað lögdu fólk út firi at vera: Poul, fangen Mand. Síðan hevur hann verið rópaður Pádl fangi.

Tað frættist skjótt, at Pádl var í Kalsoynni, og øvrigheitin sendi boð norður, at kvør, sum gav Pádli 30 innivist edla hjálpti honun á annan hátt, skuldi verða dømdur í stórar bøtur. Menn vóru settir út við tað sama til at fanga hann, og tað lukkaðist teimun. Hann varð tikin, ferdur suður til Havnar og settur

í skansan. Tá var tað, at hann firi at bjarga lívi
 sínun beyð sær til at vilja lesa seg í linu upp firi
 fjadlið Borgarin (á norðurendanun á Kalsoynni), trí
 hundrað favnar í hædd. Men tað varð honun noktað,
 5 tí hann var hildin førur firi at gera tað, sum var
 ødlun øðrun ómøguligt. So breyt hann seg út aðra
 ferð, varð fingin upp attur og settur fastur í jadn,
 men sleit leinkjuna og breyt seg út triðju ferð.
 Hann tók leiðina norður ettir Streymoyinni til Hós-
 10 vikar, tók sær bát haðan ivir um í Eysturoynna og
 dró bátin upp á Sandaleiti (sandoddi midlun Oyra
 og Selatraðar). Haðan tók hann, sum firstu ferð,
 leiðina til Lorvikar, tók sær uppattur bát har og
 fór ivir um í Kalsoynna. So fliddi hann norður í
 15 Nesskorarnar (skorarnar vestanfiri Trødlandes). Har
 vísist enn »Páls loft«, eitt stórt hol inn undir ein
 klett, kvar hann skuldi halda til ta tíð, hann livdi
 í Nesskorunun. Um næturnar gekk hann so heim
 í Mikladalsbigd, breyt inn í kjadlarnar og stjól
 20 seyðakrov. Náttina ettir tað, at hann var komin
 í henda skortin (Páls loft), breyt hann kjadlin kjá
 bróður sínun, bóndanun á Sunnanágarði, og setti
 navn sítt á eina rim, sum hann hevði brotið burtur
 úr, at bróðirin skuldi vita av honun. Søg er, at
 bróðirin læt likilin standa í kjadlinun um næturnar,
 25 so hann skuldi sleppa inn. Eina ferð kom skansa-
 báturin norður at leita ettir honun; teir róðu runt
 um Kalsoynna og komu so nær loftinun, har sum
 Pádl sat, at hann, sum hann bar uppá mál seinni,
 kundi hava sorað bátin við gróti; men tað vildi
 30 hann ikki gera, segði hann, tí bátmenninir vóru
 rættuligir menn og høvdu einki ilt gjørt honun.
 Niggjársoftan, meðan hann sat í holi sínun og kókaði
 sær kjøt — pott hevði hann stolið sær eisini — kom

eitt trødl inn og stoytti honun pottin í eldin. Hann bardist við tað leingi og fékk rent tað út firi bergið. Plássið, har sum trødlið fór út av, rópast enn »á Smedlinun« av tí amedli, sum trødlið tá fékk. Eina ferð stóð eitt brúdleyp í Mikladali. Um náttina — 5 hetta var um vetrartið — hevði Pádl sníkt seg heim í bigdina til brúdleypshúsið og lagt seg í slis uppi á mænuni. Sum hann lá og lurtaði við ljóaran, hoyrði hann nakrar menn tosa har inni um, at tað var tó ein roynd at fara at leita ettir Pádli í Nes- 10 skorunun; tí har mundi hann vera. Ettir hetta rímdi hann úr skorunun og fíddi í »heimara fjadl«, annað fjadlið sunnanfiri Mikladal. Í heimara fjadli bar væl til kjá honun at krógva seg — har eru stórar urðar og nógv glopur niður ímidlun urðargrótið, og har 15 var hann adlan veturin í friði. »Norðoyapáls vetur« er tiltikin um adlar Føroyar firi at hava verið mildur; summi siga, at tað fólvaði ikki adlan veturin ígjøg- nun; summi siga, at tað kavaði ikki meira enn eina ferð í bakka. Tá ið tað váraði og attur var farið 20 at leita ettir honun, tók hann sær eitt kveldið bát av Blankskála ivir um Kalsoyarfjerð til Fiskimølar (sunnanfiri Haraldsund eystantil á Kunoynni; har hava altíð neyst staðið). Haðan gekk hann til Haraldsunds, tí sætlanin var at hitta Rasmus Magnus- 25 son, bóndan har, ið tá var sum høvdingur í Norður- oyggjun og góður í treytun kjá Pádli at heita á, tí gamal vinskapur var teirra midlun. Tað var nakað tíðliga á náttini, at Pádl kom, so tey vóru ikki niðurfarin enn í Haraldsundi, men hirdu beint tá 30 drilarnar. Rasmus segði nú við Pádl, at hisa honun tað tordi hann ikki: hann átti so nógv húsfólk, og tey vóru so slafsut; men hann skuldi geva honun ein góðan bát og kvat ið honun nittist av mati og

drekka; fisk og dríl, nøkur skerpikrov og ein vatn-
 kagga. Hetta gjördi hann í stundini. Pádl helt so
 til havs og ætlaði sær til Noregs edla Hetlands;
 men hann var ikki komin hálvan vegin, tá brast á
 5 óveður. Einki batti kjá honun at rógva; hann rak
 inn attur undir Føroyalandið, undir Borðoyinna og
 kom inn á Ádnfjarðarvík. Sama dagin var bóndin
 í Gerðun, Hanus, burturi í haga til at higgja ettir
 seyði; hann sá ein bát liggja inni undir Barmi (siðst
 10 í Gerðahaganun) og ein mann liggja fram á árarnar
 og sova. Hann helt seg kenna Pádl fanga, skundaði
 sær heim til hús og mannaði sum skjótast bát, eitt
 seksmannafar, til at fara ettir honun og taka hann.
 Men av áraskramlinun, ið Gerðamenninir gjördu,
 15 vaknaði Pádl og tók at rógva undan av ødlun alvi
 sínun. Úrmælingur var hann at rógva, og leingi
 stóð javnt ímidlun báðar bátarnar, tí summir Gerða-
 menninir róðu treyðir. Tá tók Hanus mastrina, sum
 lá niðri, gekk fram í bátin, hóttaði við henni og
 20 segði, at, róðu teir nú ikki so hart sum teir orkaðu,
 so sló hann teir við mastrini; tað var ov stór skomm,
 at ein maður skuldi kunna rógva undan seks. Tá
 fór at liða skjótari kjá teimun, og teir komu so nær,
 at Hanus fekk sligið Pádl við mastrini á armin uppi
 25 við økslina so digt, at armurin gekk úr liði. So
 tók Hanus ein sóknarkrók og høgdi ímidlun herðar-
 nar á Pádli, so har varð eitt stórt og djúpt sár.
 Tá skar Pádl í róp og bað gud lona honun hetta hæggið
 attur. Hann varð nú tikin, ferdur suður til Havnar
 30 og settur í skansan fjórðu ferð. Sár hansara varð
 grøtt, men ongantíð kom hann at vera sami maður
 attur til heilsu, sum hann hevði verið firr. Kvussu
 honun fórst síðani: um hann breyt seg út attur edla
 varð niðursendur at útstanda sin dóm, harum er

einki frætt. Men úr Føroyun fór hann og kom engantið attur hagar at búgva.

Ein dagin, tá ið mong ár vóru umliðin, kom eitt útlendskt loynikeypskip inn norðuri í Vági. Tað hevði kvørvusteinar sum annað at selja. Hanus 5 í Gerðun, sum tá var síslumaður har norðuri, fór um borð til at keypa sær ein kvørvustein. Men sum hann stendur niðri í lastini, tveitir við kvørvusteinunum og rekur teir attur — hann fann ongan, sum dámaði honun, og altið skuldi hann nú ráða, 10 har sum hann var — so kemur ein stórur maður til, trivur í økslina á honun og biður hann skunda sær at velja sín kvørvustein, tí her hevur hann einki ráð: »hetta skal ikki vera sum at sláa armin av Pádl fanga.« Tá kom ferð á Hanus. Men tað hevur 15 altið síðan verið hildið, at hesin stóri maður var Pádl fangi sjálvur. Og ettir hetta er eingin frásøgn um hann. Men Hanus í Gerðun fekk ein ógrøðiligan svudl í lærið. Hann fór niður til Keypmannahavnar eina ferð »uppá landsins besta«, sum 20 tað nevnist, til at royna at fáa betri pris uppá handilspørini — men helst var tað firi lær sitt, hildu fólk. Tá ið hann kom attur, kom alt at vera kvaðna verri enn firr, tí tá fór eitt skinn av kvørjun pari, og eitt ørindi var irkt um hann: 25

Hanus við sínun rotna læri,
hann fekk skinn av kvørjun pari.

Hann doyði av hesun lærsvudlinun, og soleiðis gekk tann bønin út, søgdu fólk, sum Pádl hevði biðið til gud: at tað mátti vera Hanusi atturlønt, 30 tað høggið, ið hann gav honun við sóknarkrókinun.

43. Rasmus í Haraldsundi og huldumaðurin.

Rasmus Magnússon, leysingasonur Magnus Heina-
sonar og pápi Guttorms í Múla, var bóndi í Harald-
sundi. Hann var giftur, men átti eingi bœdn við
5 konu sínari um tað bil, tá ið henda søgan tekur
við, tó at han var gamal maður. Eitt árið, sum
hann gjørði handilsferð til Havnar, gjørði bôn-
din norðuri í Vági, Pádl, eisini Havnarferð tann sama
dag. Vágsbóndin, sum tá var væl tilkomin, men
10 ógiftur, fór norður attur fírr enn Haraldsunds-
bóndin. Tað er ikki altíð so tíðligt at fara fírr Mjóvanes:
har er ein ringur strongur at sleppa um, og Vágs-
bóndin fór tí uppá land til at higgja ettir veðrinun
og royna at taka lægi norður um. Sum hann stendur
15 og higgur — ikki er tað góð ætt fírr nesið — nú
kvækkur hann við: eitt konufólk stendur undir liðini
á honun. Hann biður henni góðan dag Hon sigir
við hann, at um hann vil tæna henni eitt lítið
sindur nú uppá stundina, skal hann eiga triggjar
20 útvaldar sínir við teirri gentu, sum skal vera ektar-
kona hansara; men vil hann ikki gera tað, skal
hann eiga eitt avinnudír til son. Hann umræður seg
og sigir nei. So fer hann attur í bátin og norður
til Vágs. — Eina løtu ettir koma Haraldsundsmenn
25 úr Havn. Rasmus, Haraldsunds-
bóndin, fer uppá
land og higgur ettir veðrinun at taka lægi norður
um Mjóvanes. Tað er eingin góð ætt fírr nesið. Sum
hann stendur og higgur, nú stendur hitt sama konu-
fólkið — huldugenta er tað — undir liðini á honun.
30 Hon ber sama inski fram fírr hann, sum hon hevur
framborið fírr Vágsbóndan, um at tæna sær eitt lítið
sindur, og lovar honun tað sama sum hinun: útvaldar

sinir, um hann vil hjálpa henni, men eitt ótíggi til son, um hann sitir henni. Rasmus umræður seg: hann torir ekki firi hinun, sigir hann; men hon sigir, at hon skal krógva hann. So játtar hann og fer við henni. Tá ið hann kom attur til bátin, vóru hinir 5 fegnir; teir høvdu mist hann reint burtur, sögdu teir, og høvdu kviðað firi honun. So halda teir norður.

Nú er at siga frá, at bóndin norðuri í Vági giftist og fékk eitt rættuligt avinnudir til son, ið fékkst 10 næstan ongantið út. Eina ferð vóru teir á fjadli innanvikar í Vági. Bóndin hevði sonin við sær. Tá ið seyðurin er komin í rættina, rópar sonur bóndans — hann situr uppi á rættini: »Pápi, nú hugsi eg eitt!« »Fátækur, tað man vera príðiligt, ið tú hugsar,« 15 svarar pápin. »Eg hugsi tað,« sigir sonurin, »at tað hevði verið ein ónatúrligur ketil, ið ødl henda gongan skuldi verið kókað í.« Tá mutlaði hin gamli: »Eg hugsaði so.« Okkurt bittligt mundi tað fara at vera, visti hann. 20

Frá Haraldsunds bóndanun er at siga, at hann fékk fimm útvaldar dugandi sinir. Tá ið teir vóru nakað tilkomnir, vóru teir frálíka dúguligir útróðrar-menn. Ein morgun — tá var hin rádni Rasmus. pápi teirra, avgamal — fóru teir eldru sinirnir firi 25 dag av Haraldsundi og sætlaðu sær til útróðrar. Sum teir koma norður firi Búadal (ímidlun Haraldsunds og Skarðs; har sigst at vera íbigt), siggja teir ein bát flóta inni á einari gjógv, nevnd Torvgjógv (triggjar fjórðingar norðanfiri Haraldsund). Teir halda hetta 30 vera Strandarmenn (menn av Strond á Borðoyinni), og ein av brøðrunun rópar firi at speireka: »Oreint og tíðliga eru Strandarnósarnir á veg í morgun!« »Hetta skal verða hevnt,« verður attursvarað úr

gjónni. Brøðurnir hugsa einki meira um hetta og rógva til havs. Tá ið teir koma attur um kvældið, spir hin gamli, kvussu teimun hevur gingist. Teir siga honun frá Strandarnósunun, at teir hava borið eyga 5 við teir inni á Torvgjógv, rópað á teir og skírt teir. »Ringir nósar munu fara at vera burtur úr firi tikkun.« heldur hin gamli og snerkir nösina; »hetta man koma tikkun attur um brekkur.« Hann orðar við sinirnar, at sama dagin attur í árs móti skulu teir siga honun 10 frá, tá ið teir fara til útróðrar. So liður árið — teir rógva út við sama lag. Kvældið frammanundan ársdeginun ettir hetta fer hin gamli í loynd og leggur seg í bátin inn undir seglið frammi í skuti; hann hugsar, sum beint man vera, at sinirnar munu ikki 15 siga honun frá, tá ið teir fara. Um náttina í móti degi koma teir, draga bátin, setast við árarnar og rógva norður firi Búadal. Tá ið teir eru komnir út firi hesa vælsignaðu gjógv, har sum teir sóu bátin ársdagin frammanundan, nú kemur ein bátur út úr 20 gjónni skúmandi við ógvuligari ferð og stevnir beint á teir. Maðurin, sum hevur rópað á Strandarnósarnar, situr í eysrúminun bakborðsmegin. Huldumenninir rógva beint á eysrúmið; ein teirra stendur frammi í rong og ætlar at taka í Haraldsundsmannin. 25 Nú reisist hin gamli upp undan seglinun har frammi og sigir: »Tað segði eg tikkun, at ringir nósar mundu fara at vera firi tikkun.« So skjótur er hin gamli Haraldsundsbóndin attur í rúmið, at hann fær tikið um framstavnin á huldubátinun og leitt hann 30 attur á stavn á sínun báti, áður enn huldumaðurin nær at tríva í son hansara. »*Salve domine! Salve mihi!*« rópar Rasmus (tí hann dugdi eitt sindur latin) — tað vil siga so mikið, at hann bað harran hjálpa sær — og við tað sama eru teir áfastir báðir,

huldumaðurin og hann. Teir berjast adlan vegin norður ettir. Sinir Haraldsundsþóndans rógva tað dirasta, teir orka. Mirkt er adla tíðina í tí borðinun, sum teir báðir berjast, men ljóst í hinun borðinun. Rasmus hevur fót sín á sjóstúkuvelinun kjá 5 soninun til at verja hann firi at vera burturtíknan av huldumanninun. Bardagin stendur við, til teir koma norður firi múlan (norðurendan á Borðoyggi); tá siggja teir dagsglæmuna, og Viðareiðskirkjan kemur undan. Í somu stund missir huldumaðurin 10 megi sítt og rópar: »Knis knas! reyðhani í eystri!« (tað er útlagt: »Nú lúgvist eg; tí nú risur sólin), og so sleppir hann haldi sínun. »Ris ras!« svarar Rasmus, og í sama bili kvørvur huldubáturin. — Tá ið teir vóru heimkomnir, Rasmus og sinir hansara, 15 segði hin gamli við teir, at teir máttu ikki nakran-tíð rópa spottorð til nakran bát í mirkri uppattur.

44. Guttormur í Múla.

Guttormur í Múla var yngsti sonur Rasmussar í Haraldsundi, ið var sonur Magnus Heinasonar. 20 Fimm vóru teir sinir Rasmussar: Magnus, hin elsti, so Heini, Jákup, Hanus og Guttormur, ið borin var í heim, tá ið pápin var hundrað og trí ára gamal (sjeý ár var hann, tá ið pápin doyði). Haraldsunds-garður varð sundurfestur ímidlun Magnus, sum fekk 25 tveir triðingar, og Heina, sum fekk ein triðing. Magnus búði í Stórustovu (nú kadlað »har uttari«). Í brúðleypinun kjá Magnusi gekk hin litli Guttormur og spældi sær á gólvun. Pápin, sum tá var av-gamal, fór til hansara, legði hondina á høvdið á 30 honun og segði: »Líkari var tað, at tú hevði sitið

í hásetinun í staðin firi hatta trogið, ið har situr. < Tað var Magnus, hann skeyt til. Hin elsti vildi ikki taka við nøkrun sindri av kunstrinun, sum pápin dugdi; men Rasmus dugdi á at skina, at Guttormur 5 fór at taka við. Síðan legði Rasmus til: »Ikki skulu Gerðaharrarnir sleppa norður um at ræna, meðan eg eri omaná jørðini; ikki man tað vera so, tá ið handa spjerrin, í hásetinun situr, fer at ráða.<

10 Guttormur kom til garðin í Múla norðuri á Borðoynni. Lágur maður var hann á vøkstri, men góður stírbil var í honun kortini. Hann sigst at hava verið hin ramasti gandakadlur í Føroyun, men ikki nitti hann kunstur sín til at gera nøkrun manni 15 mein — nóg heldur til at hjálpa. Valamaður var hann, frálíkur í ávikun og álitismaður í ødlun lutun.

Frásøgn er um, kvussu hann fekk sín stóra visdóm. Prestur í Ónagerði lá í andaleyppi og beyð, at adlar bøkur hansara skuldu koyrast á sjógvin við 20 tað sama. Arbeidskonan fór oman á kneysin við bókunun og blakaði tær á sjógvin. Tá lá Guttormur firi hedluni og fiskaði. Hann fekk bøkurnar upp úr sjónun, ferdi tær heim og hevði tær síðan at lesa í.

Guttormur tók ofta hulduseyð og hulduneyt, 25 sum gingu í Múlahaganun, og samdist tí idla við huldufólkið. Eina ferð hevði hann tikið eitt grátt lamb í Krossdali (ímidlun Múla og Fossáar innast í Múlahaganun). Hann settist at fletta og tumma lambið alt firi eitt. Sum hann sat og opaði — 80 huldulamb var — hoyrði hann fólk firi durunun. Hann kvikaði sær at fáa loyst barkan. Svartur hundur kom inn; Guttormur tók og kastaði honun mærin, og hundurin avstað við hesun. Tá hoyrdist rin og kvin til hundin uttanfiri; huldumenn høvdu

sent hann inn at bíta Guttorm, og nú bukaðu teir hann. — Eina aðra ferð tók Guttormur huldukvígu í haga sínun og risti kross ivir hana. Hann visti, at huldumaður vildi koma um náttina til at hevna firi kvíguna og segði tí við húsólkið, at eingin 5 mátti ganga um didnar ettir tað, at hann var lagstur. So setti hann vagl í didnar ímidlun úthurðina og innhurðina og henu uppá vaglið. Um náttina kom huldumaður at hevna, slapp at hønuni og drap hana, men ikki longur — tí tá hevði hann dripið lív og 10 fekk einki meira gjørt.

Ein dagin, sum Guttormur var lagstur uppi í Múlafjædlun, komu huldumenn tisjandi til hansara, togaðu í hann og vildu føra hann burtur við sær, men fingur hann ikki av fetinun. Teir lótu hann úr 15 — klæðini sótu rangvørg uppi á honun — men tá ið teir skuldu lata hann í attur, vendist alt og var rangvørgt við tað sama. So góvust teir. Gomul søgn er, at, situr eitt og annað plaggið av búnaðinun rangvørgt uppi á einun, so bitur gandur ikki á. 20 Tí hevur tað verið siður, at kvør, ið úti var staddur, hevði hosu, vøtt og tilíkt rangvørgt. Ofta vanda tey enn, tá ið tey seyma, seymin rangvørgan á einun klædnastikki edla okkurt petti rangvørgt.

Guttormur hevði konu úr Mikinesi. Hon sæt 25 Bidla. Ikki hevði hann verið vestan firi Lorvikarfjørð, fírr enn hann fór at fríggja. Vágamenn ferdu hann um Mikinesfjørð. Tá ið teir vóru komnir mitt fjørðin, bóru teir eyga við eitt stórt rekatræ og vildu fegin fáa tað til sín; men fegin vildi hann 30 sleppa ferðina fram til Mikines alt firi eitt, og so varð. Hann bað teir miða væl á, kvar træið lá; tað kundi vera, at teir funnu attur á tað, tá ið teir fóru úr Mikinesi attur í Vágar. Ikki hildu teir

líkindi vera til tess, tí Mikinesfjørður var óføra streymharður. Men tá ið teir vóru á leiðini heim, lá træið í sama stað og andøvdi. So mikið gjørði Guttormur.

- 5 Jónas prestur í Ónagerði var giftur við presta-
dóttur av Nesi. Hon doyði, og prestur giftist upp
attur. Sistir ta firru konuna kom norður, tá ið líkið
var grivið, vildi siggja tað og fekk prestin til at
grava tað upp attur. Men tað hevði betur verið
10 ógjørt. Tey, sum stóðu kjá, sógu nakað sum dism edla
royk koma upp úr kistuni, og síðan gekk hin deyða
prestakonan altíð uppi og spøkti. Eingin sá hana í
firstuni uttan presturin; hon gekk og ampaðist firi
honun. Síðan birtist hon firi hinun húsfólkinun,
15 kom í roykstovuna og gjørði sær dælt við tey. Ein
skora var í sneisini, sum hon hevði til máts á
nátturðarløginun; har upp um mátti pottaløgurin
ikki koma. Hon skifti teimun nátturð; tey søgdu,
at tey skoyttu ikki um at fáa nátturð frá henni, tí
20 hon var deyð. So gav hon teimun frammaná. Hon
at gera sær dælari, settist undir liðina á presti og
breyt alt sundur kjá honun. Hann fekk ongantið
frið, misti svøvnin og sendi boð ettir Múlaguttormi,
at hann skuldi koma honun til hjálpar. Guttormur
25 kom, rak spækilsíð út og beyð, at eingin skuldi
opna didnar til at higgja út um edla leita ettir
honun, meðan hann var burtur. Ódnarveður var
um kvældið, avfadl og stormur. Árla á morgni, í
óttuni, kom Guttormur attur idla tiltiggjaður og
30 rennvátur, sum hann var drigin frá grunni, og frá
tí degi sást spækilsíð ikki oftari. Tá lovaði prestur
Guttormi í lön ta bestu kúgv og tann besta geld-
seyð, ið hann átti.

Tiltikjín sjómaður var Guttormur. Hin minniliga

ódnardagin, tá ið hálvtt hundrað bátar gingu burtur í Føroyun, var hann ein av teim fáu, ið róðu landið upp. Norðuri á havi var hann staddur og sinir hansara við honun. Edlivta dag á sumri sigst hetta at hava verið. Einans bátur náddi inn í Kalsoyarflógvan undan Guttormi. Brandstormur var, beint ímóti, og sum teir strambaðu suður ettir Djúpun, Guttormur og sinir hansara, brast eitt herviligt heglingsæl á. Gláðurnar vóru sum eimur rundan um hann og sjógvurin blóðreyður at siggja. Upp um Konuna (stakkin norðanfiri Kunoyinna) stóð brimið. Neistar fóru niður ettir bakinun á Guttormi, sum tað dreiv upp úr sjónun. »Jesus náði! nú er eldur í pápa!« rópaði ein av sonunun; hann helt tað loga í herðunun á honun. Hin gamli helt, at tað brekaði ikki. Tá ið teir komu inn um Stongina (uttasta landsendan norðanfiri Oyndarfjørð), segði Guttormur: »Nú livir gamalt grót.« Gunnarsbarmur er nakað sunnanfiri Funningsmúlan; har er ógvuliga streymhart og iðukent og stórar driftingar upp og niður. Guttormur nevndi tí barmin Driftingsbarm. Í Oyndarfirði settu teir upp — tá var báturin skræddur í stevninun.

Tá nittu Føringar smáar norskar bátar, ið kadlaðust tristar (tribekkir), til útróðrar. Men hesa ólukku, tá ið teir hálvthundrað bátarnir gingu burtur, var lóg gjørd, sum setti forboð firi at fara til havis í so smáun bátun.

Gandakedlingin Barbara við Kviggjá í Sunnbø hevði frætt, kvussu væl Guttormur »kundi«, og fór norður eina ferð til at royna seg ímóti honun. Tá ið hon kom, var Guttormur útrógvin við sonun sínun. Hon settist at briggja og blanda, floytti fliðuskeljar oman ettir ánni (Matará í Múla) og segði,

at, so nógvar skeljar sum sukku, so nógvir bátar
 skuldu ganga burtur. Slikt idlveður gjörði hon og
 østi so sjógvin upp, at tað var ikki meira enn, at
 Guttormur og sinir hansara slitu til lands. Sum teir
 5 róðu suður ettir — glaðustrok var — rópaði ein
 sonurin: »Eldur er í sjónun! kvat er hetta?» »Eg
 veit, kvat tað er,« svaraði Guttormur; »rógvið bara!
 tað er ikki tíðligt heima.« Tá ið hann kom beint
 árika Múlahúsini, sá hann Barbaru sita undir húsu-
 10 nun »niðri á fløtti« við útslignun hári. Teir sluppu
 ikki á lendingina í Múla, men settu upp í Krossdali,
 tveir fjórðingar sunnanfiri, og gingu so heim til
 hús. Teir hittu Barbaru inni; eingin fisti nakað —
 har lá øskukalt, tá ið teir komu. Guttormur læt
 15 ein vaðstein upp í annan vøtt sín og sló hana tvørtur
 um nasarnar, so hon bløddi. Tá minkaði megi hennara.
 So skar hann hárið av henni. Tá misti hon adla
 kraftina. So setti hann hana inn í eina baðstovu
 og kindi upp eitt briggjubál. Har sat hon fæst inni,
 20 til hon var næstan stokt; hon slapp ikki av fetinun,
 fírr enn Guttormur vildi. So rak hann hana út,
 bað hana fara upp á takið og leggja sær skíggjan
 atturivir ljóaran, tí tað var so kalt inni. So setti
 hann hana fasta uppi á mønuni og gandaði ódn á
 25 hana av landnirðingi norðan við kavaroki. Tá helt
 hann við hana, at nú skuldi hon fáa at síggja, at
 tað var bæði heitt og kalt í Múla. Mestur deyð í
 kulda fór Barbara avstað til gongu inn í Sund
 (Kvannasund) morgunin ettir. Tá ið hon kom at
 30 Fossá, slapp hon ikki um ána, men gekk niðan við
 at Fossdali. Uppi í djúpu kvíggj (lítil dalur uppi
 undir fjadlinun) slapp hon tvørtur um. Har sum
 Barbara sat uppi á mønuni í Múla, kann ikki flag
 heftast. Tað skal koma av tí, at Barbara lovaði

tað í hevnd, at har skuldi altíð leika tað sama óveðrið, sum tá ið hon sat har. So mikil kraft var enn ettir í henni.

Ein sunnudag, sum Guttormur sat og las lestur, kom ein stari inn við einari fjøður í nevinun og setti seg frammanfiri honun. Hann hugdi at staranun: »Olmussudírið, tú ert komin langan veg; tú ert so ekkamóður« — tók so attur at lesa og las lesturin út. So reistist hann úr sessi, vendi fjøðrini við í nevinun á staranun og segði við hann, at hann skuldi fara attur hagar, sum hann var frákominn. Tá ið starin kom attur til Sunnbjar og inn kjá Barbaru við Kviggi — tí hon var tað, sum hevði sent hann — loftaðist Barbara beint upp av grúgvusteininun, har sum hon sat, og gjørdi trí hopp heilt upp í ljóarabogan. So mikið sterkari var Guttormur í gandinun. 5 10 15

Eina ferð vóru Viðingar í Drangi (norðanfiri Viðoyinna) at fleyga. Hann brast á høgur við ódnarveðri og ógvuligun brimi, so eingin slapp til teirra. Fólkið kvíðaði firi, at teir liðu neyð firi mat og drekka, og menn fóru til rádna prest, harra Klæmint, at fáa sær troyst. Prestur sendi boð til Guttorms um at koma til hjálpar. Tað mundi ikki vera til nakað gott, helt Guttormur, at hann sjálvur sendi boð ettir sær, men fór kortini. Harri Klæmint og Guttormur vóru óvinir, tí prestinun dámti ikki kunstur Guttorms; eisini mundi prestur vera avindsjúkur inn á hann, tí, tó at hann sjálvur hevði gingið í niðurgangsskúla, var hann ikki mentur ímóti Múla bóndanum. Prestur bænaði nú Guttorm um at royna at fáa Viðingar attur úr Drangi. Guttormur helt seg ikki til í firstuni; hann var so gamal og brimið so ófert, segði hann. Men av tí, at fólk bænaðu 25 30

hann, og treytagóður var hann, gjörði hann seg til og fekk bát av Viðareiði, tó at bátmonnunun tóktist ófært at fara. Teir róðu út um flogvan; sjógvurin slætnaði framman firi bátinun, so kvært sum teir 5 róðu fram. »Stumpurin« eitur eitt petti av dranginun; tað er ein snipsur klettur, níggju favnar frá sjónun og niðasti løsingur. Har upp um sló brimið. Á Miðskjoti, eitt sindur omanfiri, vóru fleygingarmenninir staddir. Guttormur varð spurður, um hann 10 helt, tað mundi fara at lukkast at fáa menninar í bátin. Lógu teir á Miðskjoti, kundi tað vera, svaraði hann; men vóru teir inni undir Skarði, fór tað ikki at lukkast, tí tá vóru lögini ov stutt (undir Skarði er nóg hægri uppi enn á Miðskjoti). Væl gekk í 15 hond; teir fingur menninar í bátin og róðu heim. Sjógvurin slætnaði firi bátinun, har sum teir komu fram. Prestur stóð á sjóarklettinun, tá ið teir lögdu at landi, og takkaði Guttormi; síðan vóru teir báðir vinir. Væl var Guttormur tígnaður av fólki, og 20 nógv var boðið honun í lön; men einki vildi hann hava. Tó skuldu Múlamenn hava lov til at fleyga undir Viðoyinni (í Seyðtorvu) ein dag á kvørjun ári, firsta dagin ið flog var. Annað árið, ið Guttormur kom, høvdu skálkar verið firi og drigið línuna upp. 25 Teir sóu ikki lunda tann dagin. Tá lovaði Múlabóndin, at tað skuldi vera bæði firsti og síðsti dagur á tí ári, at Viðingar fingur fugl.

Ein arbeiðskona í Onagerði (prestagarðinun á Viðareiði) hevði dripið eitt leysingabádn og grivið 30 tað niður. Tað gekk attur sum niðagrisur og fór til Klæmint prest at krevja sín rætt av honun. Kristna jørð vildi tað hava. Ongantið fekk hann frið firi tí; um næturnar lá tað og seygfoturnar á honun. Prestur varð heilt neyðarsligur, kom upp

í tussarak og var idla mentur at ganga. Hann sendi boð ettir Guttormi og kærði sína neyð firi honun; hann fór skjótt at doygga, helt hann. Guttormur bað prestin lata seg fáa kjóla og pípukraga at fara í og geva sær kirkjulyklarnar. Men ekki eitt 5 eyga mátti siggja, skipaði hann firi; kvør lúka skuldi í topp og eingin hurð gloppast. So mikið var tó kagað, at ein arbeidskona í Onagerði fekk at siggja alt eiðið standa sum í einun loga, meðan hann fekkst við at beina niðagrisin burtur. Tá ið Guttormur 10 kom attur, var prestakjólin brendur uppi á honun. Eina kúgv gav harri Klæmint honun í lön atturfiri hjálpina, og síðan hevði hann frið.

Viða kvar í Føroyun var Guttormur navngitin, og tá ið okkurt var, sum tað ekki átti at vera, var 15 boð sent ettir Múlabóndanun. Á Skalingi í Streymoynni doyðu neytini sum flugur kja bóndanun. Boð var sent ettir Guttormi. Hann kom, breyt básin upp og fann ein saksapart niðri í. Nú fann hann tað, hann vildi finna, helt hann; nú mundi fara at 20 vera betur. Ettir tað doyði ekki kjá bóndanun. — Á veginun heim attur kom Guttormur til Itra Skála. Skálabóndin spurdi hann um ein stein, ið stóð í hoygarðinun og var honun til bága: um hann skuldi ekki spreingja steinin. Guttormur helt, at best var, 25 um hann læt vera. Gjøgnum trí festi stóð steinurin í friði, og einki var við hann gjørt, fírr enn fjórði bóndin kom. Hann boraði hol í hann og royndi at spreingja hann; men bert ein flis fór av. Bóndin legðist sjúkur bæði á sál og likam og kom aldrið 30 attur firi seg. Blágritisgrót er í steininun.

Tá í tíðini samlaðust menn víðan úr oyggjunun, bæði sunnanmenn og norðanmenn, til handils í Havn. Fuglingar og Sunnbingar sluppu fram um adlar, tí

teir hövdu longstan vegin. Menn komust t^a at vera
 væl kunnugir kv^{er} við annan og hövdu mangt til
 gamans, meðan teir lógu í Havn og biðaðu ettir
 f^{er}ninginun, ið teir skuldu hava heim attur við sær
 5 frá handlinun. Eitt árið, sum teir vóru saman-
 samlaðir, lovaði Guttormur í Múla at gera eina
 treyt og vildi hava hinar til at leggja nakað undir
 (lova sær atturfiri): hann skuldi fáa ein hana til at
 bera ein tólvalnastokk. Hinir hildu hetta vera
 10 ómöguligt og lögdu undir. Men bilsnir vóru teir,
 t^a ið teir sóu hanan koma við tólvalnastokki hangandi
 á heglunun. Ein framsíggjin maður, ið inn kemur,
 spir, kví teir læa so. Teir spirja, um hann sær ikki
 hanan, ið fer við stokkinun berandi. Maðurin sigir:
 15 »Eru tit blindir? siggja tit ikki, at tað er eitt hálma-
 strá, ið hongur ímidlun beinini á honun?« og spidilir
 so adla veitslu. »Skomm fáí tú komandi!« segði
 Guttormur við hann.

Øksi hevði Guttormur altíð innan undir sjó-
 20 stúkuni, t^a ið hann ferðaðist úti. Øksin hekk í
 bandi, sum gekk um vinstri øksl tvørtur undir hæguru
 hond niður á mjødnina hægurumegin, og skeið var
 um øksareggina. Bandið var so veikt, at hann
 kundi slíta tað í firsta viðbragdi, um honun tørvaði
 25 á at taka til øksina knapliga. Eina ferð var Gut-
 tormur staddur úti á havi. Við útendarnar vóru
 menn altíð útgjerdir uppá at fara til loynikeypskip,
 t^a ið teir vóru á útiróðri; tí tað var nóg hægligari
 og betur enn at fara til handils í Havn. Guttormur
 30 biður rógva til eitt skip, sum er í nánd; hann heldur
 tað vera loynikeypskip, fer um borð og sær nú
 firsta, at tað eru ránsmenn. Teir vilja sláa ring um
 hann, men Guttormur slítur øksarbandið, reiggjar
 øksina og avhøvdar ein. So loypur hann í bátin,

og adlir til árar. Hinir eru kvikir at loysa bát og koyra avstað ettir teimun; men best sum teir eru setstír at rógva, kemur mjerki niður ivir teir, og bátarnir skiljast sundur. Tilskilað er, at Guttormur skuldi gera mjerkan. 5

Ein dagin kom Guttormur og veittraði at Kvannasundsmonnun at flita seg tvørtur um sunðið. Sundamenn skundaðu sær ikki, men fóru first niðan um húsini til at drepa ein tarv. Høvdið var næstan av; tá leyp tarvurin attur á fétur og helt oman 10 ettir; tog var fast á honun, og adlir Sundamenn hingu uppi í. Tá ið tarvurin var komin oman í sjóarmálan, kom ein maður, ið dugdi meira enn at mata seg (Fuglingur skuldi tað vera) til gongu norðan av Viðareiði og stægaði tarvinun. Annars 15 høvdu menninir farið á sjógvin. Í hesun segðist Guttormur at vera atvoldin. — So var tað ein onnur ferð, at tarvurin datt oman kjá Guttormi. Hann vildi læna tarv frá Sundamonnun, men teir søgdu nei. Tá hevndi Guttormur seg í tí, at hann tók 20 artina frá Sundatarvinun, so teir fingi einki gagn av honun. Hetta var tað einasta idla, sum Guttormur vildi ganga við, at hann hevði gjørt.

Guttormur átti son, sum sət Jóanis. Hesin sami Jóanis var ófera sterkur; hann kodlaði kvørja ár, 25 tá ið hann var á útiróðri. Eina ferð kom smiður til Múla. Guttormur bað hann gera hasun fátækadirinun, soni sínun, eina sterka ár; tí einki helt, sum hann fekk upp í hendurnar. Smiðurin helt seg til; Guttormur fekk honun eitt rekatræ og bað hann 80 gera eina ár burtur úr (reyðiviður var tað: sterkasti viður, ið rekandi kom; hann rotnaði ongantíð). Árin kom at vera nóg tjúkkari enn vanligt var, og Jóanis segði, tá ið hann sá hana, at, var hon gjørd.

uppá spott, skuldi hon eisini vera til spott. Hann fór til útróðrar, fekk strangan andróður og royndi árina. Ikki fekk hann brotið hana, men klovnað var hon heilt upp igjægnun, tá ið teir komu attur
5 at landi.

Guttormur helt við konuna, at firi tær sakir, sum huldufólkið hevði við honun, men ikki kundi fáa framdar, mundi óskepnan fara at koma attur á tann lítla, á gólvinun gekk. Tað var ingsti sonurin,
10 sum æt Guttormur ettir pápanun. Hin gamli bað hana ikki lata hin lítla fara út um morgnarnar fastandi edla knívleysan. Einki leit hin gamli hinun ingsta til. Ein morgunin var ungi Guttormur farin út firi dir fastandi og knívleysur; tá var han til-
15 vaksin, giftur og átti bœdn. Frá teirri stund var hann horvin. Mong ár ettirsiðani skuldi ein fram-siggin prestur siggja unga Guttorm gangandi ein-samadlan í múlanun. »Dér går et af vore fâr!« hevði hann firi munnin á sær. Presturin var á báti,
20 og Viðingar færdu hann. Ein á bátinun spurdi, um ungi Guttormur ikki kundi fáast attur frá huldu-fólkinun, men prestur svaraði, at hann var betur ófingin, tí hann var spiltur.

Av teimun, ið ettir gamla Guttorms tíð hava
25 verið bornir til garðin í Múla, hevur annarkvør itið Guttormur og annarkvør Jóanis. Sagt er, at altíð skuldi onkur vera av gamla Guttorms slagi, sum hevði nakað fram um onnur fólk, og so hevur verið.

Sonarsonur gamla Guttorms, ið æt Guttormur
30 ettir honun og var bóndi í Múla, bregðaði nógvt til abba sín. Um hann er frásøgn. — Tað var ein sunnudag, at prestur í Onagerði vildi ikki halda messu, tí Kvannasundsmenn og Múlamenn kundu ikki koma til Viðareiðis firi óveðri. Næsta leygardag

var gott veður, og Kvannasundsmenn og Múlamenn fóru til messu, men tá var prestur ferðarbugvin (ætlaði sær at ferðast um gjaldið), og menninir vóru tí at fara burt attur. Guttormur Múlabóndi og Olavur í Kvannasundi gingu tá inn í Kvannasund. 5
 Báðir sögdust at duga meira enn at mata seg. Áðrenn teir skiltust, hoyrdu fólk Guttorm siga: »Sketta tú firi eystan! eg skal sketta hesumegin.« Ødl vikan gekk, og fagurt veður var, men ikki slappst burtur kjá presti firi brimi. So kom leygar- 10 dagur, og prestur hugsaði um ferðina. Bátur var kvørjumegin á eiðinun. Fólkið gekk og válaði og hugdi ettir, stundun firi eystan og stundun firi vestan. Ofta síndist kirt, men best sum prestur kom og vildi fara, so var brim, og einki batti. Við 15 tí skili varð prestur at vera heima og halda messu. So fingur Guttormur og Olavur teirra vilja fram, og síðan slapp prestur avstað, tá ið hann vildi.

45. Guttormur í Gerðun.

Síslumanssetrið í Norðuroyggjun var áður í 20 Gerðun í Borðoy. Ogvuliga stórbært slag og ódælt vóru Gerðabændurnir tá í tíðini og vóru tí nevndir Gerðaharrarnir.

Guttormur í Gerðun var norskur av ætt. Tá var bert eitt festi í Gerðun, og tað átti Guttormur 25 einsamalur, tá ið hann hevði fingið livið av eldra bróður sínun. Gerðamenn vóru norðuri á havi til útróðrar ein dagin. Sum teir komu attur og vóru ábeint Haraldsund, kom ein meldurglaða og kvældi bátin. Guttormur komst á kjøl, og eldri bróðirin 30 fékk triggjar ferðir hendurnar fastar, men Guttormur

hælaði niður á hann, so hann varð at sleppa og druknaði. Á henda hátt fekk Guttormur garðin.

Jósup bóndi úti á Oyri hevði verið í Svínuy og varð settur ivir attur á Dalar í Ádnafirði av
 5 Svíningun. Sama dag var Guttormur burtur í haga eysturi í Gerðadølun, mætti Jósupi, og báðir at ganga attur. Hagastrið var midlun teirra, og Guttormur hevði agg til Oyrarbóndan. Jósup vildi hava Guttorm at ganga firi, tí hann átti hagan, men
 10 Guttormur segði nei og bað hin ganga undan. Jósup tordi ikki væl at treiskast, tí Guttormur hevði stav kjá sær við øksi á ovara enda. So gekk Jósup firi, men hevði adla tíðina eyguni attur um seg, tí idlgruni var á honun. Vetrartíð var, liggjandi kavi
 15 og gadlharða frost. Tá ið teir vóru komnir upp undir eina rók uppi ivir Kviingardali — ørðugt var at ganga — reiggjaði Guttormur øksarstavinun, men Jósup var knappur og loftaði. Teir togaðust leingi. So slepti Jósup knapliga stavinun; Guttormur fór á
 20 glið og stedgaði ikki firi enn á slættun niðri í dalinun; men Jósup slapp uppá skalvan. Við tað sama Guttormur var komin attur á fétur, helt hann upp ettir aðra ferð. Tiltøkumaður var hann at ganga; søgn er, at hann hevði latið skera miltið burtur úr
 25 sær firi at vera skjótari. Hetta visti Jósup og tók tí at ganga øvugt ettir rókini frá Kviingarskarði til Oyrar, men legði fleiri slóðir first í imsar settir. Nú ið Guttormur kemur uppá attur rókina, vil hann fimlast; hann fer vidlur av slóðini og verður at
 30 halda attur í Gerðar. So slapp Jósup heim undan honun ta ferðina.

Guttormur hevði strið um jørð við Nóa bónda á Skálatoftun. Kona Nóa mældi honun til at taka seyð frá Gerðamonnun: »hann kundi siga, at tað

var farið út firi.« Av hesun stóð figgindskapur ímidlun Guttorms og Nóa. So tók Gerðabóndin tað ráð at fara norður ein dagin til Skálatofta at drepa Nóa. Tá ið hann kom, var Skálatofta-bóndin burturi í haga »norðuri á kletti«. Har 5 rakti Guttormur við hann og herjaði á. Nóa bónda stóð vinningur til, men í sama viðfangi kom Múlabóndin gangandi; Guttormur heitti á hann og lovaði honun sín besta geldseyð, um hann vildi hjálpa sær. So tóku báðir seg saman og koyrdu 10 Nóa út av eggini. Tvey sker, ið liggja har út firi, eita Nóasker. Guttormur fór til Skálatofta og segði konu Nóa frá, at húsbóndi hennara var deyður. Hon settist at gráta, men Guttormur royndi at ugga hana: hon skuldi koma til tann stóra Gerðagarð, 15 segði hann. Komin heim attur í Gerðar segði hann við Sissal, konu sína: »Á Sissel min, nu er Noa på Skáletofte død!«. Síðan giftist hann við einkjuni á Skálatoftun.

Guttormur átti ogn í Skarði í Kunoy. Tað bar 20 so til. Skarðsmenn skuldu søkja lunda, men áttu ongan reiðskap og sendu tí boð til Guttorms. Hann sendi teimun bjargalínur gjørdar burtur úr brendari høvdaudl. Sum vera mundi, slitnaðu tær, og Skarðsmenn fudlu í bjørgunun. Á henda hátt ognaðist 25 Guttormur fjórðingin av Skarðsbígd, sekstan merkur.

Guttormur átti garð í Kvannasundi í Viðoy. Kvørt heyst komu Sundamenn til hansara við skurðinun inn á Borðoyarvík. Guttormur stóð firi teimun við øksi í hondini og forðaði teimun at koma 30 uppá land; men seyðin vóru teir at skipa upp úr bátinun. Eina ferð fóru teir beinan vegin til Havnar og góvu hann upp firi fútanun. So spældi Guttormur av við garðin í Kvannasundi.

Gerðagarður varð sundurfestur ímidlun Hanusar og Kristoffurs, sinir Guttorms. Guttormur skuldi doyggja í ósanun í Havn, eina ferð hann hevði drukkið seg fudlan har suðuri. Hanus hevði lovað 5 sína bestu kúgv til tann, ið bar honun tey boð, at pápin var deyður. Baggi Hanusar, Jørundur á Mirkjanoyri, frætti um pápans deyða og bar boðini til konuna, meðan Hanus var á fjadli. Jørundur bað hana siga, at ein annar maður hevði borið boðini, 10 tí hann kviðaði firi, at hann fekk ikki kúnna, um Hanus fekk at vita, at tað var Jørundur baggin, ið hevði verið og sagt frá. Konan so gjerdi, og Jørundur fekk kúnna.

46. Húsarænararnir edla Húsamanna- hatturin.

15

Um eitt ting, sum slødist idla og verður lænt nógv út, er í Føroyun orðtakið: Hatta er sum Húsamannahatturin. Um henda hatt, sum er vorðin orðtak, og um teir, sum áttu hann, er ein søga.

20 Eina ferð firr í tíðini livdu í bigdini á Húsun í Kalsoynni seks menn. Teir bundu saman felag, eitt ringt og óvandaligt partaniggj, sum altíð gjerdi idlverk og skaða á aðrar menn, rænti og stjól, so teir vóru einki annað nevndir av øðrun fólki uttan 25 »Húsarænararnir«. Teir fingust við at rógva út, men vóru reiðuliga ikki listarsterkir. Eitt stórt hol er inn í bergið ímidlun Húsa og Mikladals, norðanvert við Lunnarsgjógv, sum er mark ímidlun hesar báðar bigdirnar; tað er til støddar og í skapilsí sum 30 ein ógvuliga stór stova; sjógvurin gongur inn í, og loftið upp ivir er rundað sum eitt kválv. Har

er atdjúpt, so bátar kunnu leggja heilt inn undir. Holið er nevnt ettir hesun Húsamonnun og kadlast enn á døgum »Húsamannaholið« edla »Húsastovan«, tí har høvdu teir oftun tilhald, helst tá ið teir lógu og lúrdu ettir bátun. Eina ferð tá ið teir vóru 5 farnir til útróðrar av lítlun huga — dírdarsjógvur var — lögdu teir seg við bátinun inn í hetta holið og tóku at oysa kvør annan undir við sjógv. So snúðu teir heim attur, ongul i reyv, og søgdu firi konufólkinun heima, at tað var ódn í sjónun, so tað 10 var ikki torgandi út við báti; men blikalogn var adlan dagin. Einki arbeiði tíndu teir at fáast við. Eina ferð hittu teir upp, at teir skuldu fara til Kunoyar at stjala tøð, tí teir høvdu frætt, at tøðini har skuldu frukta so ógvuliga væl. Teir fóru eina 15 firstu páskanátt, komu væl fram og filtu bátin við tøðun, sum teir tóku úr Skánakæsti (suðuri á bæ í Kunoy); úr tí kæstinun skuldi tað frukta best. Men tá ið teir fóru heim attur, kildi hann høgt, og vestfalsbroddur var í firðinun. Tá ið teir 20 vóru komnir nakað miðskeiðis, var tað sovorðið slups og so nógvur sjógvur gekk á tøðini, at teir mundu sokkið, men bjargaðu sær tó við at blaka helvtina av farminun út. — Teir høvdu firi sið at flita menn og so seta teir upp á andnes og 25 útnes, har sum teir kundu ikki sleppa frá attur, men vóru at fløða burtur edla doyggja í hungri. — Eina ferð drópu teir ein mann og høvdu hann til agns. Harum er henda frásøgn: Ein morgun, tá ið teir fóru til útróðrar, kom ein maður úr Elduvík, 30 sum ætlaði sær ivir um fjørðin. Hann var nakað seinur á veg, tí teir vóru um at leggja frá landi, tá ið hann kom; hann rópaði á teir og bað lova sær við teimun ivir um fjørðin. Teir øntu ikki attur,

men lögdu frá landi. Hann leyp á sjógvin, treiv
 ettir bátinun og fekk báðar hendur um æsingina.
 Har hekk hann atturi í, meðan teir róðu teirra leið
 fram. So hildu teir, at hann darvaði bátin ov nógv,
 5 og ein tók ein fótalunn og slerdi hann á skøvningin
 so digt, sum hann orkaði. Maðurin slepti og datt
 niður firi. Teir róðu frá honun, men snúðu brátt attur
 til hansara og drópu hann, tóku hann so við sær
 og goymdu hann í »Húsastovuni«, kvar teir høvdu
 10 hann liggjandi á floti fastbundnan (summi siga, at
 teir bundu hann fastan til ein lunn og hongdu
 henda lunn tvørtur um Lunnarsgjógv). Kverja ferð
 teir so fóru til útróðrar, róðu teir til hansara og
 skóru av honun til agns. Kuningar fingi idlgruna,
 15 tí Húsamenn fiskaðu so ógvuliga væl og teir sjálvir
 einki. Teir fóru tí at ansa ettir, kvussu hetta bar
 til, og raktu við mannin, ið hinir høvdu til agns.
 So kom hetta í ljósmála. — Eina ferð fóru Húsa-
 rænararnir at siga ettir lundun norðuri í dali. Teir
 20 lótu ein mann niður í gjónna í bjargalínu, men línan
 royndist ov stutt; teir tímdu ikki at draga upp
 attur, men skóru av í erva og sleptu so línuni. —
 Eina aðra ferð, tá ið teir vóru farnir til útróðrar,
 funnu teir úti á havinun ein bát flótandi við einun
 25 manni í. Tað var ein útróðrabátur av Eiði. Tað
 hevði verið stormur av landsinningi; Eiðismenn
 høvdu vunnið heim undir Torvanes (vestanfiri
 húsini á Eiði), men vóru so riknir attur til havs.
 Teir vóru tá mæddir og idla heitnir, neyðarmenninir.
 30 Um náttina bliðkaði móti degi, men so brast óveðrið
 á attur, og teir róku eystur á Dánialsmiðið (á vár-
 leiðini). So strangur hevði andróðurin verið kjá
 teimun, at av átta monnun vóru teir sjeý deyðir,
 tá ið Húsarænararnir raktu við bátin. Hin eini

maðurin, ið livdi ettir við neyðarlívi, var formaðurin sjálvur, Durhúsbóndin av Eiði, og hann sat við einun bláun tóhatti á høvdinun. Hann var glaður, neyðardírið, tá ið hann sá bát, og hugsaði, at teir komu honun til hjálpar; men hann skuldi 5 fáa annað at vita. Teir lögdu til hansara, næktaðu hann úr klæðunun og sleptu honun so attur í bátin, sum teir oystu fudlan av sjógv. Hatt hansara fingur teir hug til at eiga og tóku hann til sín. So rimdu teir sín veg og lótu bátin við tí nakna manninun í 10 reka, kvar hann vildi. Meðan teir róðu heim attur, eygleiddu teir adla tíðina mannin. Tá ið teir komu á Húsarákið (mið úti í Kalsoyarfirði, triggjar fjórðingaruttanfiri norðurendan av Kalsoynni), sótu Kalsingar (Mikladalsmenn) har og royndu miðið. Sum Húsarænararnir komu rógvandi fram við teir, hoyrdu teir ein á Húsabátinun siga: »Enn hukur hann úti í eysturi!« Kalsingar góvu sær ikki far um hetta tá við tað sama, tí teir høvdu ikki sæð Eiðisbátin, men seinni, tá ið frættist um hattin, grunaðu teir, kvat 20 ið meint var. Hatturin, sum teir høvdu tikið av Durhúsbóndanun, varð skjótt tiltikin og kadlaður Húsamannahatturin. Teir áttu hann adlir í felagi og skiftust til at hava hann, tá ið teir fóru at ferðast, so tað man vera satt, sum sagt er, at teir klandraðust 25 ofta idla um hann. Slíkir tóhattar vóru nógv nittir tá, helst tá ið menn fóru til høgtíðir edla til at friggja. Kvar ið hesir Húsamenn vóru saman í ferðun, høvdu teir hattin kvør sína løtu, til dæmis í brúðleypun. Í brúðleypun skuldi kvør maður 30 hava hattin undir hondini, tá ið hann fór til offurs. Bítar vóru tá í tíðini í kirkjunun; har lögdu adlir hattarnar uppá og tóku niður av attur, tá ið teir fóru at offra. Hin fyrsti av Húsarænarunun, ið fór

at ferðast við hattinun, gjörði sær ærindi til Eiðis at fríggja til einkjuna ettir Dushúsbóndan, sum teir høvdu tikið bæði lívið og hattin av; men hon kendi við tað sama hattin, ið maður hennara hevði átt, 5 og har atturat knívin og slíðrarnar (tað høvdu teir eisini tikið). Hon østist upp av reiði, tí hon kundi nú vita, at hetta Húaslagið hevði forkomið manni hennara, koyrði hann út og segði, at, so leingi sum teir livdu, hann og tað slagið, sum hann var uppi 10 í, skuldu teir vera eyðkendir menn og fjónaðir av ødlun.

Seyð fingust teir eisini við at ræna sum mangt annað. Bæði Vidlingadal og Ritudal lögdu teir firi og kundu síggjast uppi á eggini frá Mikladalsbigd. 15 Eina ferð fór bóndin á Sunnanágarði í Mikladali ettir teimun heim á Mjóva (har stóð rætt teirra) og loysti seyð sín, sum teir høvdu bundið; men einki fingur teir gjørt honun.

Tað er sagt um Húsarænararnar, at teir vóru 20 annarleidis mæltir enn hitt fólkið, og helst var tað tað, at teir skurraðu so idla. Tað skuldi koma av tí, at, tá ið Eiðisbáturin var horvin og tað frættist um henda vælsignaða hatt, so bað prestur gud um, at tað mátti roynast og kennast á onkun hátt, kverjir 25 ið høvdu dripið Eiðismenninar, annaðkvørt í tosi edla í øðrun atburðun teirra, sum gjørt tað høvdu. Tá broyttist málið kjá Húsarænarunun, og teir komu adlir til at skurra.

Tað síðsta, ið hoyrdist frá teimun, var, at teir 30 fóru á fjadl suður í haga (sunnanfiri Húsar). Har róku teir seyðin gjøgnun ein dal oman í fjøruna og inn í ein skúta inn undir ein stóran klett. Tað var rætt teirra. Søgn er, at teir komu til ilnar á rættini ok tóku at deilast; men sum teir vóru mitt í klandrinun,

leyp bergið niður ivir teir og birgdi teir inni, so alt, bæði menn og seyðir, doyði. Sagt er eisini, at idlstøða teirra stóð av einun móreyðun seyðbandi, og tí hava Húsamenn til henda dag ikki nítt móreyð seyðbond. Eitt var tó, sum slapp haðani við lívinun: tað var ein tík, og hildið var, at henda tík hevði gjørt minst ilt av ødlun — tí slapp hon. 5

47. Kjølur á Nesi.

Ein bóndi var á Trødlandesí á sinni, sum sæt Kjølur. Hann droymdi eina nátt, at hann skuldi 10 eiga átta sinir, og síðan skuldi hann siggja kval koma og gloypa adlar átta á útiróðri. Hann vaknaði, sovnaði attur og droymdi, at, um hann goymdi henda dreym í triati ár, skuldi hann einki hava at tíða. So er at telja frá, at Kjølur átti átta sinir. 15 Teir vuksu upp og komu til útróðrarmenn. Ein dagin, sum tað gongur á tretivta árið frá tí, at bóndin droymdi dreymin (ikki vóru tey triati árinu fudl), eru teir á útiróðri adlir, bóndin og sinir hansara. Tá ið teir eru komnir inn í Kalsoyar- 20 flógvan á raka kleivina, sum gongur upp til bigdina á Nesi (Trødlandesí), nú hugsar bóndin: »Skamm dilji nú dreymin longur! nú man hann einki hava at tíða, tí nú gongur á tretivta árið,« og so telur hann dreymin. Tá kemur ein slættubaka og gloypir 25 ivir bátin, adlan sum hann er. Slættubakan kom rikin í Bergen í Noreg, og báturin varð drigin fram úr kjaftinun á henni; tá sótu adlir menninir fram á knøini við árunun í hondunun. Teir komu heim attur til Føroya, men hin gamli, Kjølur, var so 30 forharmaður um henda tilburðin, at hann rimdi av

Trødlanesi og búsettist á Kjalarnesi (Kjalnesi) í Kodlafirði. Þi eitur tað Kjalarnes (Kjalnes), sigir gomul munnsögn.

48. Purkhúsið.

- 5 Seyðafedli hevði verið í Kunoy. Kuningar settu tí upp gimbrar norðuri í Dali (norðanfiri Kunoyarbigd). Har hævdu teir gjørt sær eitt lítið hús, sum teir hævdu gimbrarnar fastar í um næturnar, at tær skuldu ikki ríma burtur. Tveir menn sótu altíð kjá
- 10 teimun um næturnar. Eitt kveldið, sum teir so sótu, kókaðu teir sær greyt til nátturðar. Sum annar teirra stendur og ger út á pottin, hevur hann firi munni á sær: um nakað so ræðiligt kundi komið nú, at teir ræddust? Hin biður hann ikki tosa slíkt.
- 15 Sum teir eru setstir at eta, setur eitt avskræmiliga ljótt eitt hævdið inn um didnar — smíðið á tí er líkt einari rossaskon — og sigir: »Vilja tit siggja smutti mitt?« Annar tekur greytasneisina og tveitir í skortin á trødlinum. Trødlið út av durunum við rini og
- 20 kvini. Tá kom ræðsla á teir, og báðir tvisporandi heim í bigdina. Dagin ettir fóru teir norður attur í Dal til at higgja ettir gimbrunum. Tá livdi eingin purkan ettir; men gadnarnar vóru vavdar rundan um húsið. »Purkhúsið« kadlast stæðið ettir tí enn.

25 49. Útløgudreingirnir á Viðareidi.

Í Vidlingadalafjadli norðanfiri bigdina á Viðareidi (í Viðoy) eru nógvir skortar og skútar og nógv

glopur inn í, so har ber væl til kjá fólki at sækja sær skjól.

Í bílinginun við Garð á Viðareiði búði ein fátækur maður, sum átti tveir sinir. Sjúka kom at ganga í bigdini, og bæði foreldrini doyðu í senn 5 frá dreingjunun. Teir vóru tá lágir í gøtuni og ikki førir firi at gera nakað arbeiði. Eingin legði lag í hesar báðar dreingir at taka teir til sín, og teir gingu tí um og biddaðu edla stjól. So kvurvu teir burtur. Fólk hildu teir vera útideyðar og helst 10 á tann hátt, at teir høvdu klintrast og vóru so omandotnir á sjógvin. Síðan varð stolið frá imsun í bigdini úr kjødlun teirra. Men tað var so vant tá í tíðini, at kvør stjól úr kjadlinun frá øðrun, at fólk góvu sær lítið far um tað. Men alt versnaði, 51 sum tíðin leið. Menn mistu seyð burtur í heilun, ár undan ári; teir gingu oftun burtur í haga og gjørdu uppsókn um, kvussu hetta kundi bera til, men alt til einkis. So í endanun — tá vóru mong ár umliðin — raktu teir við tveir menn uppi í 20 Vidlingadalsfjadli. Báðir vóru trølsligir á at líta, við lodnun hári og skeggi, og klæddir í seyðaskinn. Bigdarmenninir royndu at fanga teir, men kundu ikki náa at teimun. Útiløgumenninir vóru uppi í erva, kastaðu grót oman og spentu við fótunun 25 stórar klettur, so tað var vandi við at sækja at teimun. Tá tóku menn at lova teimun gott, søgdu, at einki ilt skuldi vera gjørt teimun, og fingur teir so um síðir upp ímidlun fólk attur. Hetta vóru Garðs-dreingirnir, ið úti vóru lagstir og nú vóru tilkomnir 30 menn.

Jóanisgjógv eitur ein gjógv vestantil í Vidlingadalsfjadli. Ógvuliga veðurgott er har inni. Skútar eru inn undir fjadlið báðumegin og eyrur omanruddur

úr klettinun omanfiri. Gjógvin er nevnd ettir sðrun av útilögudreingjunun, Jóanisi, sum skuldi búgva har saman við bróðurinun.

50. Huldubadnið.

5 Tvær stovur vóru á Heygun á Viðareiði á sinni: »heima í stovu« og »eysturi í stovu«. Nú rópast seinna stovan »eysturi í búð«. — Bóndakonan eysturi í stovu hevði átt dreingjabadn. Ogvuliga friðaligt badn var tað og treivst væl. Ein dagin
10 var alt fólkið úti í arbeiði og konan einsumædl ettir kjá badninun, sum lá og svav í vøgguni. Tað hevði ikki fingið tonn enn, so altíð mátti onkur vera kjá tí; annars fekk huldufólkið vald ivir tí. Nú bar tað so á, at konan hevði eitt framíkjásærindi at gera
15 burtur av sær og helt tað einki saka, um hon fór út firi dir eina pinkulitla løtu. Tá ið hon kemur attur í didnar, hoyrir hon slikan grát til badnið. Hon undrast á, so avskapað tað er; hon er um ikki at kenna tað attur, men heldur hetta koma av grátinun.
20 Tað heldur so við at nista og gráta bæði nátt og dag, og mamman verður heilt ring og sjúk av vekri. Badnið heldur avtrivnast enn trivnast. Fólki, sum hava sæð badnið fírr, halda hetta vera eitt bitisbadn. Mamman fer til prestán og biður hann
25 koma og higgja at tí. Prestur sigir, at badnið er umskift, men hann skal leggja henni eini ráð: hon skal taka vatn upp í fíra fliðuskeljar, seta kvørja í sitt grúgvuhodnið og kinda stóran eld upp. Hon so ger og letst, sum hon skal kóka nátturð. Nú
30 gerast glómur í huldubadninun; tað tagnar og reisist upp í vøgguni. Tað smírist, peikar at fliðuskeljunun

og spir, kvassu tað skal kunna trívast her, sum tey hava slikar pottar: nakað var ímidlun hesar pottarnar og briggjukørini, ið pápi sín Búin átti. Ta náttina gjørdi huldubadnið ongar ónáðir, so tey finga frið at sova í húsinun. Um morgunin, tá ið tey vaknaðu, 5 var tað horvið, og eitt annað badn, vakurt og trivnaligt, lá í vøgguni. Tá hildu tey seg kenna teirra eigna badn attur.

Nøkur ár ettirsíðani var ein ókunnigur drongur komin at spæla úti ímidlun bødniini á Heygun. 10 Ongantið vildi hann koma inn við teimun, tó at tey bóðu hann ofta, og kvarv, so eingin visti, kvar ið hann fór. Ein dagin var hann tó inn komin, men sum tey tóku at spæla inni, hoyrdist eitt rópa firi durunun: Ruben, Ruben! Drongurin fór grátandi 15 út, tí hann væntaði sær at verða bukaður, og síðan sást hann ikki attur. Men hesin drongur var hildin at hava verið hitt áðurnevnda huldubadnið, sum umskift hevði verið.

51. Árant.

Ein tiltakin seyðatjóvur var í Svínøi á sinni, 20 sum sæt Árant. Hann sat úti á Bø einsamalur í húsi og hevði gróthús at goyma tjóvafofan i. Mest stjól hann úr kjødlun. Eitt hol er firi handan Hálsar norðuri á Kjädla, sum rópast Árantsholið, um ein fjórðing frá bigdini; tað er hálvan fjórðing inn 25 undir jørðina, men so mirkt og trongt, at eingin maður hevur gingið adlan vegin inn í tað. Har inni í fletti Árant tann seyð, hann tók, og bar heim í gróthúsið so kvørt, sum honun tervaði á. Svínigar høvdu idlgruna á, at hann stjól, ansaðu ettir honun 30

og raktu við hann, men torðu ikki at taka hann, tí hann lovaði teimum ilt, og teir hildu hann duga gand. Í kirkjugarðin gekk hann at ræna tey deyðu og taka líkverju og hár av teimum. — Ein støða 5 var inni undir Eiggjarshedlu, hálvan fjórðing í landnirðing frá húsunun. Har vóru Svíningar at birgja firi við stórun klettun, tí at Árant tók seyðin tann, sum sókti sær ból har inni í um veturin.

Eina ferð hevði ødl fjadlskipanin verið á fjadli 10 firi handan Hálsar til at taka seyð. Tá ið teir høvdu tikið tað, teir vildu, og fóru heim, kom Árant gangandi við einun torvleypi. Hann setti hann frá sær, gjørdi seg inn á seyðin, ið sleptur var úr rættini, tók tvey lomb úr gonguni og bant tey niður. Jógvan, 15 húskadlur heima í Stovu, vendi sær við og sá Árant taka. Hetta varði Árant, tók annan veg enn húskadlurin, og so kvikur var hann á føti, at hann mætti húskadlinun firi durunun kjá bóndanun í Smørgeil, sum átti hesi bæði lomb, ið Árant hevði 20 tikið. Árant spurdi húskadlin, kvar hann fór nú, men hann svaraði: »Til Stóra baggja at læna mær ein knív at raka skinn við; tí hann hevur so kvassar knívar.« (Stóri baggi var Símun bóndi í Gulaksstovu). Tá var Árant so kvikur avstað, loysti lombini 25 upp attur og slepti teimum. — Adlir í Svínoy høvdu fingið nakað frá sær, segði Árant seinnameiri, uttan hin langi slúrurin í Gulaksstovu: honun kundi hann einki gera, tí hann var friggjadagsbadn, føtt firi middag.

30 Oftun vóru Svíningar á tinginun inni í Bø (norðuri í Vági) og kærdu seg um Árant, men alt til einkis. Eina ferð mannaðu teir seg upp, tóku hann og settu tveir menn til at ansa ettir honun, men hann smeyg sær burtur frá teimum. Eina aðra ferð

raktu teir við hann úti í haganun, sum hann fór berandi eina stóra sær á nakkanun, og gingu ettir honun fram við bakkanun so hart, at hann varð at sleppa særini út firi úti á Svínoyarneði. So leyp hann frá teimun. Men sárin kom rekandi inn á 5 Borðoyarvík, og hálsklútur Árants, sum bundin var um fætarnar á særini, varð kendur. So varð hann uppattur tikin, ferdur til Havnar og dæmdur at vera útlægin úr Svínøy. Hann fór til Sandoyar at vera og livdi siðuliga har. Ikki tordu Svínningar at taka 10 hann inn í bátin á lendingini, tá ið teir ferdur hann úr oynni, tí teir ræddust gandin, og so tóku teir hann inn á Ommukletti (niðri undir húsunun úti á Bø). Høvdu teir tikið seg inn á lendingini, skuldi hann gjørt teimun tað, segði Árant við teir, at teir 15 fingur ikki máltið av sjónun í trí ár: men nú fekk hann einki gjørt teimun.

Hav Árants liggur uppi á torvheiðunun slappan fjórðing frá húsunun í Svínøy. Veikir menn kunnu ikki lifa tí.

20

52. Steffan úti á Bø.

Steffan úti á Bø í Svínøy var gandakadlur. Eitt heystið vóru Svínningar á fjadli suðuri í bergi og rættaðu á líðarmunna. Stuttur vegur var at bera seyðin úr rætt og heim á flötuna (har vóru teir 25 vanir at sleppa hageseyðinun og síðan reka hann heim til húsa). Steffan hevði tikið kenningarær, sum hann átti. Tá ið teir fóru undir at bera heim úr rættini, segði Steffan við ein drong, ið kadlaður var Almarsdrongur: »Hevði tú viljað borið mær hesa særina 30 heim á flötuna!« Drongurin sítti, tók eitt lamb

húsbónda síns og skuldi fara heim við. Steffan fór tá sjálvur undir sína ær og segði við drongin, ið hevði sift lambið uppá seg: »Statt tú her!« So gekk Steffan heim og kom attur, og enn stóð
5 drongurin undir lambinun. »Armi stakkal, stendur tú her enn?« segði Steffan — »so gakk nú meðani!« Tá firsta slapp drongurin avstað við lambinun.

Ít var ímidlun Steffans og ein gandakadl suðuri í Sandoy. Ein dagin, sum Steffan gekk uppi á
10 Hamri, kendi hann ilsku á sær og helt seg vita, at hetta var sending frá Sandinginun. So rak hann tað idla niður í eina túgvu, ið har stóð, og síðan var túgvan horvin.

Eina ferð, meðan Steffan var í Havn, tosaðu
15 embætismenninir har um at senda bát norður til Svínoyar til at lata rannsaka kistu hansara, sum hann skuldi goyma síni gandaevni í. Steffan hoyrði graml um hetta, og tá ið menninir komu norður, var kistan tóm og botnurin úr.

20

53. Jústinus lögmaður.

Eina ferð fírr í tíðini búði lögmaður í Fugloy. Hann sæt Jústinus og sat sum bóndi á Kedlingargarði í Hattarvík. Hann sigst at hava fingið lög-
mansambætið í Føroyun í lön firi tað, at hann
25 bjargaði einari bátsskipan niðri við lendistøðna í Hattarvík. Síðan hevur tað plássið verið nevnt Jústinusartangi ettir honun.

Jústinus og ein húskadlur hansara fóru eina ferð við bát út í Bispin (stakkur norðanfiri Fugl-
30 oynna) til at fleyga fugl. Húskadlurin kleyv upp í stakkin, men Jústinus var ettir í bátinun. Tá sá

lögmaðurin ein steinkóp, sum lá og fetti sær á einari fles, nakað um hálvan fjórðing sunnanfiri stakkin. Hann róði til flesina og bant bátin fastan við tangan, leyp so upp á flesina ettir kópinun, men vann einki. Hann vildi venda attur, men tá var báturin losnaður 5 frá og fór rekandi norður ettir. Húskadlurin í Bispinun var varur við bátin, ið kom rekandi, og til adla lukku bar streymurin hann so tætt at stakkinun, at maðurin fekk lagt netið á fleygustongini niður ivir stevnið á bátinun og drigið hann til sín. 10 So róði hann til flesina og bjargaði húsbónda sínun. Henda flesin, sum nevnd hevur verið »løgmannsskerið« síðani, er nú burturtikin av brimi.

Eina ferð kom Jústinus lögmaður óvart á ein tjóv, rætt sum hann var at bróta inn í eitt gróthús 15 hansara. Tjóvurin bænaði hann einki at gera sær, og Jústinus slepti honun, men varnaði hann ikki at gera slíkt oftari. Sama árið fór lögmaður til Havnar til Olavsekutingið, men sum hann sat í rættinun, kom hesin sami tjóvur inn og spurdi lægrættis- 20 menninar, kvussu mikil sekt ið lá á tí manni, sum slepti einun tjóvi og segði ikki frá honun. Tá svaraði lögmaðurin, sum kendi skáلكin attur og visti, kvat ið hann hevði í huga: »Eg skal lata tjóva-bøturnar, men tú skalt hanga í gálganun.« Og lög- 25 maður galt peningin alt firi eitt og legði seksti dalar fram á borðið, men tjóvurin varð hongdur.

Um hetta mundið sat ein einkja á Húsagarði í Hattarvík, sum átti ein so frálíkan fuglahund, at tí manni, sum fór til fugla við honun, kravdist einki 30 annað enn at filgja honun til plássið og so leggja seg at sova. Tá ið maðurin vaknaði, kundi hann fara heim við eini heilari birði av lundun, sum hundurin hevði fangað. Lögmaðurin bar ofta uppá

- mál við hana um at selja sær henda hund, men hon sítti kvørja ferð. So kastaði hann hatur á hana og gjærði tað í hevnisøk, at hann rak hana burtur av garði hennara í Hattarvik. Hon átti eitt annað
- 5 festi í Kvannasundi í Viðoy og flutti hagar at búgva. Men lögmaður var ettir henni og fekk gjørt so mikið, at hon misti hetta festið við. So flutti hon inn á Strendur í Eysturoy, kvar ið hon átti eina hálvmerk í jørð. Men heldur ikki her varð hon verandi.
- 10 Tá stóð kirkja á Skála við ta áanna, sum rópast Kirkjuá. Men ein sunnudag í kirkjutíð kom eitt vatnlop so dáttliga á, at tað tók kirkjuna út á sjógv, og ødl, ið inni vóru, tíndu lívið. Tá varð tað lovað, at, har sum tað firsta sprekið av kirkjuni kom rekandi,
- 15 í tí staði skuldi hon verða bigd upp attur, og tað var beint niðri undir hálvmerkini, sum hin áðurnevnda einkjan átti og búði á. So skifti hon til Nólsoyar. Har náddi lögmaður henni ikki, og síðan livdi hon í friði og náðun adla sína ævi.
- 20 Jústinus lögmaður átti tveir sinir. Hin eldri fekk Kedlingargarð ettir pápan; hin ingri giftist til lögmanngarðin á Steig í Vágum. Við skilnaðin gav lögmaður ingra soni sínun fira óðalsmerkur innangarðs uttanfiri Tvættá á Kirkju (í Fugloy) og ein
- 25 hagapart firi seg sjálfvan itst í Skarðsvik. Festibrævið skrivaði lögmaður »uppi á Krossi«, á fjadlinun ímidlun Kirkju og Hattarvikar.

54. Jógvan og Eyðun Tróndarson.

- Tróndur bóndi á Kedlingargarði í Hattarvik í
- 80 Fugloy átti triggjar sinir: Eyðun, Heinrikur (eyknevndur »Gorsi«) og Jógvan. Ein Suðringur spáddi

teimun eina ferð, meðan teir voru á ungun aldri, og segði við teir, at teir kundu spæla á landi og havi, sum teir vildu: einki skuldi vera teimun at skaða — uttan hin ingsti, Jógvan, skuldi hava eina ringa konulukku. 5

Jógvan Tróndarson var ein hendingsmaður, mestur sum høvdingur í Fugloy, tiltikin bæði sum bjargamaður og sum sjómaður. Men óskepnuligur maður var hann: triggjar ferðir giftur og tó ungur maður: tríati ár, tá ið síðsta konan doyði. So gekk 10 spádómurin út. — Tá ið hann giftist aðra ferðina, flutti hann ivir á Kirkju til at búgva, og har varð hann verandi til sin deyðadag.

Eingin bátur fór til útróðrar, uttan Jógvan Tróndarson vildi. Hann hevði útróðrabát í Skarðs- 15 vík á eystursíðuni á Fugloynni, mestur triggjar fjórðingar frá bigdini á Kirkju, har sum hann búði, og søgnin sigir, at árla um vetrarmorgnarnar, tá ið mirkt var og útróðrarlíkindi tóktust imis, voru Hattarvíkingar, sum eisini róðu út í Skarðsvík, vanir 20 at fara út firi dir og higgja niðan á Kross (fjadlið ímidlun Kirkju bigd og Hattarvíkar), um teir kundu siggja liktarljós Jógvans (tí Jógvan og menn hansara høvdu altíð tendraða likt kjá sær, tá ið teir gingu til Skarðsvíkar um vetrarmorgnarnar). Súu teir 25 liktina uppi á Krossi, so vistu teir, at tað voru góð útróðrarlíkindi, og gjørdu seg til at fara.

Jógvan fann miðið tað, sum rópast Gjómið (av tí, at gjógv er til Ítis): ein torragruður, tveir fjórðingar frá landi. Har rógva bæði Fuglingar, Svínningar, 30 Viðingar og Sundamenn tíðun enn.

Eina ferð bjargaði Jógvan einari bátsskipan við lændistøna á Kirkju. Ein boði hevði brotið á bátin, so hann kvældist.

Eitt kirkuvant pláss er, sum eitur Tróndarvík, nakað sunnanfiri ta gomlu lendistøðna á Kirkju. Ein dagin, sum Jógvan var á útiróðri sunnanfiri, brast hann á høgt. Jógvan skuldi rógva norður til 5 lendingina, men vann ikki longur enn til Tróndarvíkar og dró upp har. Eingin maður hevur lent har kværki firr edla síðari.

Jógvan Tróndarson fór í fuglapláss, har sum eingin annar tordi at fara. — Eitt summarið, tá ið 10 hann var farin til bjarga at síga við sonarsoni sínum og navna, fadl hin ingri Jógvan í Kvannrókini stóru. Hann hevði klintrast upp omanfiri kvannrókina, var dottin omanattur og hevði brotið hol á høvðið. Hin gamli fór tá niður ettir honun og lesti 15 seg upp við honun í føvninginun 26 favnar upp á slætt. Sár ingra Jógvans varð atturgrott av einun lekjara á einun hálendskun skipi, ið lá í Kvannasundi, men heilin var brekaður, og ongantið fekk drongurin sína firru heilsu attur. Ofta kom svøvnur á hann, 20 sum hann sat, og tað var hansara deyði, tí á sínun tjúgunda ári, tá ið hann var farin til fugla ein dagin, sovnaði hann út av í Enninun, einun fleygussessi í Norðbergi. Líkið rak upp á Húsun í Kalsoynni.

25 Jógvan var av fótífastu monnun. Eitt árið slepti hann fimm veðurlombun, einun í kvørt pláss (Hóurskor, Eysturskor, Kvannrókin stóra, Valstakkurin og Grønaskor), og tók so ødl hesi veðurlomb attur ettir einun degi uttan tað størsta, sum fór 30 út av í Kvannrókini. Hann fekk í riggin á tí, men sá sær ikki føri til at halda tí.

Um stirki Jógvans er ein stutt frásøgn. Ein bóndi í Hattarvík, kadlaður Eiðismaðurin, var óføra sterkur, men eitt óvætti. Eitt árið bóru Kirkjumenn

hoyggj kjá honun, og Jógvan, sum tá var gamal og gekk við putt (prukku), var við. Eiðismaðurin bant sær eina hoybirði, sum hann ikki orkaði at bera sjálvur, og heldur eingin annar. Tá kom hin gamli Jógvan út á bœin og bað hoymenninar skúgvá 5 birðina uppá seg; »hann skuldi tó vita, um hann var ikki mentur at standa undir henni,« helt hann. Tá ið teir høvdu fingið birðina uppá hann, bar hann hana beint í hoygarðin, sum desin stóð. Tá segði baggin Gorski, sum lá uppi á: »Ja, bróðir, væl 10 hevur eggjastropin rinið á okkun!« — oftun høvdu teir verið saman og drigið lundar, fingið brotin egg og latið stropan niður í didlur.

Nú er at greina frá Eyðun, elsta bróður Jógvans Tróndarsonar. Hann var niðri uppá landsins besta 15 eina ferð saman við øðrun monnun, ið valdir vóru til tess at gera ferð niður og biðja kong geva Føringun tann konguliga handilin attur í staðin firi rættin tann, ið junkar Gabel hevði til handils í oyggjunun. Meðan teir vóru í Danmark, brast 20 ófriður á ímidlun Danmarkar og Svøríkis, og teir fóru við í kriggj. Tá ið kriggið var endað, komu adlir heim attur til Føroya uttan Eyðun. Hann leypst, sigir søgnin. Meðan hann var niðri, lá hann saman við einun øðrun Føringi um næturnar, men 25 ein morgunin var hann horvin, og síðan spurdist hann ikki upp attur. Altíð hevði hann tráað ettir at sleppa suður, har sum urtirnar gróðu. Einans ferð skal hann tó hava vitjað Føroyar attur, og harum er henda frásøgn: 80

·Eitt útlenskt skip sást ein dagin uttanfiri Fugloy, og bátur kom í land ettir vatni. Fuglingar undraðust á, so kunniliga sum hesir skipmenn stírdur

- ímidlun boðarnar og inn at lendingini. Tá var tað Eyðun, sum stírdi. Hann fór niðan at húsun og inn í »niðaru stovu«, har sum móðir hansara og bróðirin búðu (nú rópast húsið »suðuri í túni«).
- 5 Sum hann tradkaði á hedluna, ið lá firi durunun, ridlaði hon og glintaði. Tá hevði hann firi munni á sær: »Tú glintar enn sum áður.« Mamman, sum tá var avgomul og blind og lá í seingini, var einsumødl inni; Jógvan var á útiróðri. Eyðun fór so
- 10 tigandi og stakk eitt turriklæði niður við songarstokkin og fór so út attur. Vant var tá í tíðini, at útlendsk vikingaskip komu til Føroya at rána, men hetta skipið gjerdi einki óskil; tað sigldi burtur attur sama dag og Eyðun í tí, og síðan er einki
- 15 frætt um hann. Tá ið Jógvan kom heim av útiróðri um kvældið, fann hann turriklæðið og spurdi: »Mamma, hevur bróðir verið her í dag?« Men hon bara eymkaði seg við. Hedlan hevur ligið og ridlað til stutt síðani, og smábødn hava haft tað til stutt-
- 20 leika at tradka á hana og fáa hana til at glinta; men nú er bigt út ivir hana.

55. Mittúnsbóndin.

- Ein bóndi var í Mittúni á Kirkju í Fugloy, sum var so út av lagi sparin uppá tað, sum hann átti.
- 25 Ongantíð vildi hann vera í uppisetri við nøkrun. Eitt gróthús átti hann, fult av kodni (kadlað gróthúsið í Liða), og har mátti eingin koma uttan hann sjálvur at taka heimakodn. Konuni vildi hann ikki lova at fara, tí hann helt hana vera ov oyðslusama.
- 80 Ein vetur legðist hann sjúkur, og konan sendi so ímidlunat ingsta sonin at bera eina meis av kodni

heim (í teirri tíðini var sodnur ekki kendur; kodnið varð turkað í meisun). Tað gekk nú við hetta lag, og maðurin lá sjúkur adlan veturin. Tá ið leið nakað út á várið, bað hann konu sína fara í gróthúsið at vita, kvussu mikið ið tikið var av kodninun. 5 Nakað ovarlaga í gróthúsveggjunun var ein steinur, sum stóð eitt sindur fram úr. Hendan stein hevði bóndin til merkis, kvussu nógv ið kodnið minkaði. Tá ið niður um kom, tá minkaði nógv, helt hann. Konan fór, sum hann bað, og sá, at kodnið var 10 ógvuliga nógv minkað; tað var farið langt niður um steinin. Hann spir hana, tá ið hon kemur attur; men konan rædist at siga honun satt, sum er. »Tað er rættuliga væl ettir av kodni,« sigir hon. »Um tað er komið niður at steininun?« »Nei, minni enn 15 so.« Nú er bóndin fegin. Tá ið nøkur tíð er farin, verður hann betri til heilsuna og biður til at krúpa fram. Tað fyrsta hann heldur seg vera so frægan, fer hann at fjakka niðan í gróthúsið til at higgja ettir kodninun. Tá ið hann kemur, er mestan alt 20 uppi; tað er ekki meira ettir enn uppi eina meis. Hann oman attur, fúkandi óður, og sigir við konuna, at annaðkvørt hevur hon logið, edla er kodnið stolið: tað er ekki meira enn ein meis ettir. Hon vil ekki vera við, at hon hevur logið; tað man vera 25 stolið, sigir hon. Tað er tað sama, heldur hann; tjóvin skal hann fáa leitað upp, og hann skal fáa merki. Ikki skal hann stedga fírr enn á Sunnbjarsteini, lovar bóndin. Um várið ger hann eina ferð til Havnar, tosar har við ein gindakadl úr 30 Suðuroy og biður hann hjálpa sær. Tá ið hann kemur norður attur, heldur hann, at nú man hann mestan fara at siggja, kvør ið hevur stolið heima-kodnið frá sær. Frá hesun degi fer sonurin at liva

so vánaliga og verður alt at versna; hendur og fœtur kriplast á honun og so kroppurinn adlur. Nú iðraði bóndinn seg ettir tí, sum hann hevði gjørt. Ráð vóru søkt, men einki batti: sonurinn varð kripil 5 og doyði, tá ið fá ár vóru umliðin.

56. Gudlheyggjur.

Tríggir menn komu úr Noregi til Fugloyar í Føroyun um tað bilið, tá ið Haraldur kongur hin hárfagri legði alt Noregs land undir seg. Gunnar sæt hann, 10 ið firi teimum var, og Tróndur sæt annar teirra, ið við honun vóru. Gunnar búsettist í Hattarvík. Hann hevði nógv gudl við sær og ein ring um armin, sum kundi verja hann firi trøddómi. Ein gandakedling, Steinvør, sum búði við Kedlingará í 15 Hattarvík, átti eina fosturdóttur, som hon vildi so fegin hava gifta við Gunnari. Hon hevði adlar vælir sínar frammi at fáa hann til at vera góðan við hana, men ikki batti. Tá gáddi hin gamla um ringin, sum hann hevði um armin, slepti so Gunnari 20 og gav seg í lag við Trónd at lokka hann. Honun fekk hon skjótt bilbugt við, tí hann hevði einki til at verja seg firi gandi. Hon sigir við hann, at hann fær ikki Gunnhildu, dóttur sína, uttan hann fær henni fatur í ringin, sum Gunnar ber um armin. 25 Ringurinn er eitt virðileyst ting, heldur hon firi, og hevur einki at tíða, so tað er tað minsta, hann kann gera henni attur firi. Tróndur lovar at royna. Um náttina, meðan Gunnar svevur, skal hann taka ringin burtur av armi hansara; men Gunnar vak- 30 nar í sama bili, sum hin nertir við, og drepur so

Trónd, tí at hann sær, at hann vil svíkja seg. Meðan hevur kedlingin skapað fosturdóttirina um til ein ravn. Tá ið Gunnar kastar tann blóðiga kroppin út, situr ravnurinn uppi á tekjuni. Gunnar tekur boga sín og skjítur hann, so hann dettur 5 deyður niður, og kennir nú kroppin á Gunnhildu, sum er vorðin umskapað attur í fólkalíki. Nú er kedlingin kjarnað og svør, at hon skal hevna honun hetta attur tíðliga edla seint. Hon roynir adlar vælir at fáa fatur á einun lindormi til at leggja á 10 gudl Gunnars og forða honun at koma at tí. Ein morgun, sum hon higgur út, sær hon lindormin liggja á bønun. Nú er fræði á henni; hon gevur orminun bróst síni at súgva, at hann skal trívast væl og vaxa skjótt. Hon kennir á sær, kvussu hann 15 drekkur lívið úr henni, sum hann sígur; men hon leggur ikki lag í tað, bara hon fær hevnd. Næsta vár fór Gunnar vikingur burtur at herja. Alt visti kedlingin og sá, at hann festi sær konu tað sama summarið. Tá ið nakað leið at tíðini, sum Gunnar 20 skuldi koma attur, bar hon lindormin út á gudl hansara; tað var goymt í jørðini undir húsi Gunnars, har sum nú Gudlheyggjur er. Ein stór jøvn hedla liggur uppi á, skinandi kvít at síggja. Har gróv kedlingin undir grundini og setti kropp Tróns 25 attur í holið sum tæpp. Ikki hevði hon bindindi at bíða, til Gunnar kom; tá ið hon sá skip hansara, skapaði hon seg um til ein kval, fór ímóti skipinun og slerdi tað sundur í sor. Tað var Gunnars bani, tí ringurinn varði hann bert á landi og ikki á sjógv. 30 Men gandakedlingin læt sítt lív har eisini, tí lindormurin hevði sogið adlan merg burtur úr henni. Lindormurin varðveitti gudlið og liggur á tí enn. Høvur hansara liggur undir øskudunganun (niðri

á øskudunga«, sum tey rópa tað) tætt undir húsunun í Hattarvík, men halin liggur »inni á tjødn« (innan- til á hálsinun, hálvan fjórðing frá bigdini). Buktin liggur á gudlinun undir Gudlheyginun. Søgn er, 5 at, fær ormurin høvdið út undan øskudunganun, skal Hattarvík forganga.

Seksti ár herfiri fóru nakrir menn úr Hattarvík at grava ettir gudlinun omanfiri Dirhamar, har sum kedlingin skuldi seta tøppin í, men góvu arbeiðið 10 ivir, tí at teir hildu seg hoyra blástur av orminun.

Onnur frásøgn um gudlið í Gudlheyggi er tann, at Gongu-Bólvur skuldi koma skipráki til Hattarvíkar og so grava gudlkistu niður har í áðurnevnda heyggj.

57. Fimti, Sakaris og fjørutrøðlini í Hattarvík.

15

Eitt kvøldið — tað er ikki meira enn nøkur mannarnáminni síðani — fóru bødningin í Hattarvík í Fugloy út at spæla sær, og høvdu tey tá firi at renna út og inn úr húsunun. Um ljósatendring 20 kemur eitt av teimum inn rennandi í bílinginun »uppi í Húsi« og sigir: »Eitt trøðl kom ettir mær.« Badnið setst niður við didnar, men í sama viðfangi verður ein armur rættur inn ígjægnun didnar og tekur badnið út attur við sær. Sum ikki var 25 undarligt — róp kom í, tá ið badnið kvarv, og út leyp ein gamal maður, sum tey rópaðu »Fimta«; hann fór ettir trøðlinun, sum tá var farið ivir um húsini, fekk tað attur niðri á bakkanun og tók badnið frá tí; men í tí sama leyp trøðlið ivir á 30 sjógv, og varð tað tí hildið firi at vera eitt »fjoru-

træðl.◦ Fimti var so kadlaður av tí, at hann var hin fimti maður í tí húsi, sum bar navnið Hanus. Hann var bæði klókur og væl lærdur maður.

Nøkur ár ettir fór attur at merkjast til eitt træðl, sum eisini kom frá sjónun. Í firstani kom tað ikki 5 fírr enn mirkt var; men kvørt sum tíðin longdist, kom tað fírr og fírr kvørt kvældið, og tá ið átta dagar vóru farnir, kom tað í skímingini. Ogvuliga øðiligt var tað at siggja; nógvur tari vóks uppi á tí, og nógv grót dró tað uppi í sær. Fólki ræddust 10 idla, og ettir dagssetur tordi eingin at fara út fírr dir. Vatn og kvat annað, ið nitast skuldi um kvældið, mátti alt vera innborið, medan dagur var. Tá ið træðlið kom, ljóðaði tað rætt sum tað hevði drigið tveir milnusteinar uppi í sær, og var tað, 15 sum alt túnið hevði verið leyst og malið um kodl undir fótunun á tí. So stórt var hetta fjørutræðlið, at tað stóð upp um mænuna á húsunun »niðri í Húsi.◦ Soleiðis gekk tað eina langa tíð, og idla mundi verið burtur úr, um ikki ein maður, Sakaris 20 nevndur, niðri í Húsi hevði hildið seg mentan at beina træðlið burtur. Eitt kvældið, sum tað var á veg til at koma, fór hann út til at taka ímóti tí og legði fólkinun við, ið inni var, at eingin mátti koma út til at higgja ettir sær, ið kvussu leingi hann var 25 burtur. Leingi var Sakaris burtur; komið var at niðurfaringartíð, og ikki var hann atturkomin enn; men tó tordi eingin út fírr dir til at higgja ettir honun. So til endan kom hann, vátur sum hann hevði verið drigin upp frá grunni — tað rann úr 30 kvørjun tráði. Hann segðist at hava mánað træðlið niður í eina gjógv, kadlað Títlingagjógv, okkurt um hundrað favnar burtur frá húsunun. Síðan hevur einki hoyrst um nakað fjørutræðl.

Frá Fimta er sagt, at eitt kveldið, sum brúðleyp varð hildið í Hattarvík, mánaði hann eina nögð av trødlun upp iviri á Kirkju (hinari bigdini í Fugloy) og beindi tey so til Hattarvíkar inn í brúðleypshúsið, 5 rætt sum alt var setst til borðs. Tá vildu fólk svíma frá hond við borðið; men hin áðurnevndi Sakaris niðri í Húsi fekk beint tey út attur.

Firi oman húsini »uppi í Húsi« er ein brekka, sum tey rópa «uppi í Brúnun.» Har skuldi ein 10 huldumaður búgva, og kvønn fyrsta jólamorgun fór Fimti uppskriddur niðan í Brúnir til at halda jól kjá hesun huldumanni. Tá ið hann kom attur og fólk spurdu, um hann hevði notið góðan blíðskap, svaraði hann, at sær var síndur aðlur blídni, sum 15 nevast kundi.

Fimti var framsíggjin maður. Tá ið hann var lagstur á songina av aldurdómi, hildu fólk hann tosa í ørviti við kvørt. Ímidlun annað, sum hann tosaði, hoyrdu tey hann siga: »Hoyr tú meg, sötin! 20 (hetta var eitt orðatak hansara) tað mesta, meg gremur, er um tær olmussu einkjurnar, ið iviri á Kirkju fara at liggja.« Hetta vónaði eingin at skula hava nakað at tíða. Men árið ettir hendi tann vanlukka á Kirkju, at ein bátur við sjeý 25 monnun umkomst firi lendingini, og bert ein maður varð bjargaður. — Tá ið Fimti varð spurdur, kvussu tað fór at vera við ætt hansara, um tað fóru at vera nógvir ettir hann, sum itu Hanus, svaraði hann, at tað fór at vera fimti, sætti og sjeýndi og 30 so ikki meira. Og so varð: tveir komu attaná hann, sum itu Hanus; men tá ið tann áttundi skuldi koma, tá var tað genta.

58. Fugloy.

Fugloygginn var av firstu tíð flotoyggj. Menn róðu at henni til at kasta stál á hana og festa hana so í botn, men einki batti, tí fult stóð av trødlun fram við bakkanun, og tey loftaðu ødlun, ið blakað 5 varð á land, og tveittu tað út attur á sjógv. So vóru adlir prestarnir heintaðir saman firi at fáa oynna til at standa. Teir vóru fluttir út til hennara og bindu ikki av henni adla tíðina, meðan róð varð, at hon skuldi ikki fara burtur úr eygsjón. 10 Ein av prestunun stóð fremstur í bátinun og kastaði bíbluna upp á land, meðan adlir hinir starðu fast uppá oynna. Tá hjálpti; teir vóru mentir ivir trødlunun og vendu tey um til túgvur. Túgvurnar hava staðið tjúkt ettir bakkanun við Kirkju firr; 15 men nú eru tær burturfarnar, sum tað er matað niðan undir av brimi.

59. Koltursdrongurin, sum svam í Hest.

Ein drongur var í Koltri áður á sinni, sum friggjaði til eina gentu í Hesti, men pápi hennara 20 vildi einki vita av, at tey komu saman. Drongurin varð tí at søkja gentuna á loyndun, og hetta gjørði hann á tann hátt, at hann svam um Kolturssund (sundið ímidlun Kolturs og Hests) og valdi sær sjóvarfadlið, fadlandi vestfagl, at svimja suður við; 25 vestfadlið hálvrunnið dettur beint í Bogatanga í Hesti (Bogin eitur norðurendin av oynni). Har kom hon á fund hansara, og so svam hann norður attur við eystfadlinun; tí eystfadlið rekur beint um sundið inn um Koltursnakk. Stórt hundrað favnar eru 30

ímidlun Kolturstanga (síðst í Koltri) og Hestboga. Í Magnusartanga norðast í Hesti var hann vanur at svimja til lands, og hesin tangi sigst at vera nevndur ettir honun. Magnus skuldi drongurin 5 eita. Har stóð gentan firi honun við turrun klæðun. Ein lítil barmur er beint innanfiri Magnusartanga, nevndur Alskarabotnur ettir teimun báðun. Hetta helt so við í eina tíð, men til endan saknaði pápin dóttur sína burtur og fekk idlgruna. So eitt kveldið, 10 tá ið drongurin kom svimjandi, stóð hesin gamli, pápi hennara, firi honun við øksi í hond og hótti við at drepa hann, um hann kom í land. Tá varð drongurin at venda norður attur í sama sinni, og síðan spurdist einki attur til hansara. Líkindi eru 15 til, at iðan hevur tikið hann og ført hann út um.

Søgn er, at tá ið hesin Koltursdrongur var druknaður, kom iðan tann, ið nevnist Grisarnir, upp innanfiri Kolturssund. Hetta skuldi vera í hevnisótt.

20 60. Guttormur lögmaður *)

Lögmaður á Steig í Sandavági í Vágum hevði í óførari bráð sligið eina arbeiðskonu við einun tunnubotni og dripið hana. Firi hesa ódád skuldi hann vera livleysur og fekk tvær kongastevningar niðri frá 25 Danmark, men møtti firi kvørgari. Triðju ferð fór lögmannssonurin — Guttormur sæt hann — niður í pápans stað og gekk inn á slotið firi kongin við

*) Af dette sagn er en variant fra Suderø og Sande trykt ss. 34—36. Den her meddelte tekst fra Vågø og Mygenæs er først senere kommen mig i hænde.

einun steypi, fudlun av silvurpeningun, í hondini. Hann rætti tað fram, men kongur var reiður og vildi ikki taka við tí; hann bert dreiv attur og fram á gólvinnun. Løgmannssonurin varð standandi leingi og helt steypinun frammi adla tíðina; umslíðir 5 vildi armurin signa á honun — tá stakk ein honun í oyrað, at hann skuldi stiðja albogan á mjødnina. Frá eystri til vesturs skuldi hann so standa. »Tað skulu sterkir armar halda firi kongi,« hevði hann firi munnin á sær. Tá segði ein hovmaður: »Den 10 færøske mand vil dæne!« og so visti Guttormur ikki av, firi enn kongurin tók steypið bakleiðis úr hondini á honun. Kongur var nú blíðkaður nakað og segði Guttormi frá einari sak, sum var firi í ráðinun, um tvey aðalssistkin, ið vóru komin firi badn saman. 15 Hann var so ringur um hetta og spurdi Guttorm, um hann visti nakað ráð til lív firi teimun. Løgmannssonurin segði, at tað var lóg í landi, sum bændur høvdu gjørt og kongur samtíkt, men helt seg annars vita, at tað var lív firi hesi bæði sistkin 20 at fáa ettir lógini. Tað skuldi hann prógva, segði kongur og gav honun triggja daga freist til at leita í lögbookini. Guttormur settist at leita og leitaði í triggjar dagar, men fann ikki niður á, kvar tað stóð. Tá hevði hann bøn til gud um at upplisa 25 tað firi sær, sovnaði, sum hann sat, og droymdi, at hann hevði blaðað eitt blað ov langt: hann skuldi kasta blaðið um attur. Hann vaknar og fæilir nú, at blaðið, sum hann heldur í, er ov tjúkt, av tí at tað er ikki uppskorið. Hann klippir upp, 30 finnur niður á staðið hinumegin á breddanun og fer at vísa kongi. Kongur er nú so findarblíður atturfiri og biður hann inskja av sær, kvat ið hann vil. Hann inskir tá first lív firi pápan og so útrakstur firi

- neytini á lögmannsgarðinun, tí lögmaður fekk ikki neytini rikin út í haga sin uttan gjøgnun hagan kja Sandamonnun. Sandamenn (menninir á Sondun í Sandavági) áttu tá adla ta heimaru síðuna av 5 bigdini og lögmaður ta handaru. Lögmannsneytini gingu á Oknadali handanfiri fjødlini á Steig, har sum tað var ógvuliga óhøgligt at ganga til teirra, og ofta, tá ið klandur var imidlun lögmanns og Sandamenn, noktaðu teir honun adlan útrakstur, so 10 neytini máttu vera heima. Kongur gav Guttormi tað, sum hann bað um, og tá komu átta merkur í haga atturat Steig av teirri heimaru síðuni. Eisini skuldi Guttormur vera lögmaður ettir pápan, skipaði kongur firi.
- 15 Skipið, sum Guttormur fór í upp attur til Føroya, kom inn vestarlaga, og tað firsta ið hann sá Vágar, segði hann: »Nú koma fjødlini undan kjá pápa.« Stidli var eina stund, og Guttormur bað um lov til at kasta niður snøri, tí nógvur fiskur 20 síndist at vera har, sum teir lógu. Hann dró væl av fiski, og komin til lands í Sandavági segði hann frá itunun. Hetta miðið, sum er triggjar fjórðingar í útsinning frá bigdini í Mikinesi, verður sókt enn av Mikinesmonnun og nevnist Guttamið ettir Gut- 25 tormi lögmanni.

61. Beinta og Peder Arrheboe.

- Beinta, sorinskrivaradóttir úr Havn, var gift við trimun prestun, kvørjun undan øðrun. Tiltikin var hon til vakurleika og dáraði mangan mann; 80 men var hon eingil uttan, so var hon tað ikki innan, tí ilt var skapið í henni, og adlir triggir

menn, ið giftust við henni, fingu óskepnu. Bæði í moyggjaraldrinun og meðan hon var einkja, gekk hon oman til strandar í Havn, kvørja ferð ið skip var komið niðrifrá, sum niggjur prestur var væntandi upp við til Føroya, og stóð so uppskridd á bakkanun 5 firi prestinun, tá ið hann kom í land. Á henda hátt varð hon trúlovað við einun presti firi og øðrun ettir.

Firsti maður, ið hon giftist við, var harri Jónas í Onagerði á Viðareiði, Norðoyaprestur. Ögvuliga 10 ódædl var hon við húskadlarnar har norðuri. Við tað sama hon kom til Onagerðis sum matmóðir, fékk hon teimun eina stóra udlarhít at karða burtur úr. Teir søgdu nei, men so bað hon mann sín hjálpa sær. Hann fór til teirra og bað teir gera, 15 sum hon beyð, firi hansara skild, um ikki firi hennara. Tá ið teir komu frá útiróðri, edla kvar teir so høvdu verið, hevði hon altíð udlarhítina til teirra at karða úr edla koyrði teir til rokkin at spinna. So rímdu húskadlarnir, ein firi og annar 20 ettir. Ikki fingur teir nátturð, um teir ikki veltu ettir tveimun rossun (so mikið av tæðun, sum tvey ross bóru). So bara stigu teir upp í leypin — breiddu ikki — og skumpaðu mold atturivir tæðini, so bœurin kom at liggja kolsvartur, og tað spretti 25 ikki gras av í mong ár. Grót legði hon á fatið til teirra, tá ið teir komu av útiróðri og einki høvdu fiskað. Um eitt, sum rak er, verður tí enn tikið til: Hatta er sum í Onagerði, tá ið Beinta var. Ikki vildi hon lova húskædlun sínun at bróta riggin 30 sundur í fiskinun, sum hon gav teimun at eta. Ein kona segði eina ferð við teir, at teir sóu so idla út, og spurdi, um teir brutu ikki riggin sundur í fiskinun; men teir søgdu nei. Hon legði teimun tá

til ráða at bróta hann sundur í trí, tí so kundi Beinta ekki vidla fisk attur á beinið. Tá trivnaðust teir. Jónas var einkjumaður, tá ið hann giftist við Beintu. Tá ið henni tók at leiðast við hann, tók
 5 hon mold úr grøvini kjá firru konu hansara og legði undir høvdalagið kjá honun. Tá tók hin firra konan at ganga attur á prestin, og hann varð óður í høvdinun. Tá ið hann lá til at doyggja og bað um heitt, fekk hann kalt, og bað hann um
 10 kalt, fekk hann heitt.

Ettir Jónasar deyða varð Beinta trúlovað við Anders Lemvigh, hjálparpresti á Nesi í Eysturoy, og skjótt kom tað hagar, at tey skuldu giftast. Beinta var á Nesi í hoyberatiðini og tók ettir, at
 15 har gekk nógv til í húsinun, tí prestur var góður maður og gjørði væl við húsfólkinu. Hon hevði við tað sama at prestinun, at hann dugdi ekki at hava hógv, og legði til, at øðrvisi skuldi tað vera, tá ið hon kom at vera matmóðir á Nesi — hon
 20 helt seg eiga hann vísan. Men tá segði prestur, at, læt hon seg so tíðliga í brækur, var tað best, at hann beindi hana attur til Havnar. Og so varð; hoyberamenninir fóru við henni til Havnar, og eingin gifta kom í lag midlun hennara og Anders Lemvigh.

25 Annar maður Beintu var Niels Aagaard, prestur í Vágum. Hann var hóvligur maður og veikur og gjørði henni oftast ettir vild firi at fáa frið; men hetta gjørði hana bara verri. Ein dagin, sum hon gjørði seg inn á hann og hann royndi at halda
 30 ímóti, tók hon ein ljósastaka og sló ettir honun, men rakti í roykstovubitan, so eitt stikki feyk úr fótinun á stakanun. Hesin staki varð seinni altarstaki í Miðvágskirkju. Eina aðra ferð hevði hon læst seg inni við honun í einun kamari til at buka

hann; tá kom húskadlurin, Kristoffer, til, breyt didnar, tók hana og koyrði hana í eina tvagtunnu. Síðan ræddist Beinta altíð landbukku.

Aldrig tordi harri Niels at liggja nátt í Sandavági, tá ið hann helt gudstænastu har, men varð 5 altíð at riða heim í Jansagerði, prestagarðin í Miðvági, sama kveldið, tí Beinta var avindsjúk inn á lögmandsturnar á Steig (Steigagaður í Sandavági var lögmandssetur) og rædd um, at harri Niels skuldi fáa hug at einikvørjari av teimun, tí tær 10 vóru sjaldsama vakrar. So hendi tað eina ferð, sum harri Niels var í Sandavági, at Sandavágsmenn hildu tað ikki vera ráðuligt kjá honun at fara avstað attur sama kveld, tí vetrartið var, niða og hart frost; men hann fór kortini, tí hann ræddist Beintu. Síður 15 var tá í tíðini, at bæði prestur og bøndur riðu á hestbaki til og frá kirkju. Flóð var, og prestur reið uppi undir bakkanun. Tá ið hann var komin á Miðvágssand, snávaði hesturin á einari hedlu, kadlað Steinsmørkhedla, niðri undir Eirikstofun, 20 og prestur breyt beinið. Tá ið nøkur tíð var umliðin og beinið saman attur runnið, kom prestur fram attur at sita og hevði beinið liggjandi uppi á einun stóli. Ein dagin, sum hann so situr, kemur ein húskadlur inn skundisliga og sigir, at ein bátur 25 leggur at landi niðri á Støð; »hatta er onkur av teimun stóru í Havn«, heldur hann firi. Beinta loypur upp øðislig, snurrar avstað og firir undir stólin, so beinið á prestinun dettur niður á gólvið og brotnar aðra ferð. Hann var ferdur til bartskeran 30 í Havn, men tá rann beinið ikki saman attur, kolu-brandur kom í, og tað varð harra Nielsi at deyða. Reittur verður vargur til vea — áðrenn hann doyði, bannsetti hann Beintu.

Ettir harra Nielsar deyða hevði Beinta náðinsgarðin, Kálvalið í Miðvági, men var oftast í Havn kjá mommuni. Tá ið Peder Arrheboe, nevndur harri Peder (Peer), ið settur var til at vera prestur 5 í Vágum ettir harra Niels, kom niðri frá upp til Føroya, stóð hon firi honun uppskridd, og við tað sama rann honun tíðan til hennara. Segn er, at frst ið hann fór vestur í Vágar (hann varð settur ivir um sunðið midlun Norðstremoyar og Vága), 10 var Beinta við honun frá sundinum av Fútakletti. Hann vildi fara inn á Steig at vitja løgmannin, men hon var rædd um, at hann skuldi fáa hug at einikvørjari av teim vøkru løgmandøtrunum — eisini var hon idla kend í Vágum tá sum einkja 15 ettir harra Niels — og tordi tí ikki at sleppa honum. Tá ið tey komu fram við Steig, spurdi hann, um hetta var Steig. »Nei«, segði hon. So komu tey í Jansagerði. Hann spurdi, um hetta var Steig. Nei, hetta var prestagarðurin. Síðan upplisti hon 20 firi honum, at hon vildi ikki hava hann til at fara inn á Steig: tí har búðu nakrir »lokkufuglar« (hon meinti við lögmandøturnar).

Soleiðis gekk Beinta um harra Peder, at hann var giftur við henni annan veturin ettir tað, at hann 25 var komin til Føroya. Frá hesari tíð er goymd ein lítil ríma, sum hann gjørdi um hana:

Min smukke,
 min dukke.
 min lyst og min del!
 30 min jordiske engel og sødeste sjæl!
 du haver betaget mit hjærte og alt
 med dine gebærder og yndig gestalt.
 Dine hænder ere hvide og bløde som ugd,
 din hals er som perler, dit hår er som guld.

Men so vóru tey gift bæði, kom alt at vera øðrvisi enn hann hevði hugsað. Hon var ikki góð við hann, sum hann var við hana, og hevði oftast spott og kvæss orð atturímóti indisorðun hansara. Eina langa tíð knosaðu tey saman og komu alt verri og 5 verri á samt, sum tíðin leið. Ongantið unti hon honun frið. Ein dagin, sum tey høvdu deilt, fór hann út og setti seg á ein heyggi, men við tað sama var hon attaná og stoytti eina vatnbittu ivir høvdið á honun. Hann hugsaði, at toran hevði so 10 buldrað idag, at regnið mundi fara at koma attaná, segði hann tá við hana. Eina ferð ið hann hevði at henni, at hon bukaði arbeiðskonurnar, beit hon hann av: tað var ikki firi hann at leggja seg upp í; hann kundi væla um sínar skitnu bøkur. Tá hugdi hann 15 at henni gramliga, tók fast í armin á henni og leiddi hana út. Síðan veik hon altíð firi honun.

Arbeiðskonurnar royndu altíð at gera henni tað idla og honun tað góða, ið tær kundu. Tá ið blóðmørur varð kókaður, vildi Beinta ongantið lata tálgi 20 í til hansara, men koyrði mestan adla tálgina í sínu indur. So gjørði hon merki í pilsupinnarnar, at hon kundi gera skil ímidlun indrini, kvørji hansara vóru og kvørji hennara. Men arbeiðskonurnar skiftu pinnarnar, sum hon hevði merkt, 25 um í blóðmørsindrunun, so teir komu at standa tvørtur ímóti, sum sætlað var. Hann fekk tá adlan hin feita blóðmørin og hon hin soltna. Kvussu bar hetta til? so feit pilsa til hansara í kvæld? spurdi prestur; hann var ikki vanur við slíkt. Men lítið 30 var um Beintu: tað glógvaði ikki í kjá sær, segði hon.

Prestur gekk ofta oman í kirkjuna til at hava frið firi konu sínari. Eitt kvældið sendi hon ein

húskadl har oman og fekk honun eitt lak við til at fara í: hann skuldi vera spækilsí og ræða harra Peder í kirkjuni. Húskadlurinn kemur snikjandi inn í kirkjuna og reisist so firi presti í lakinun; 5 men prestur tekur at lesa upp ivir honun og reka (mána) hann niður ígjögnun kirkjugólvið. Húskadlurinn rópar, tá ið hann er komin hálvan vegin niður, og sigir, kvør hann er, men tá kann prestur ikki fáa hann upp attur og verður at reka hann heilt 10 niður ígjögnun undir nistan og pípan frá honun.

Væl lærdur maður var harri Peder og tungusnjadlur, og har atturat dugdi hann meira enn at mata seg, sum tey taka til. Ofta heittu tí fólk á hann til at níta sín gandakunst teimum til hjálpar. 15 og góður var hann í ávikun, tá ið tað galt slikt. — Ein bóndi var í Miðvági, sum misti so nógv úr kjadli sínum. Hetta helt so við í langa tíð, at stolið varð frá honun; leitað varð ettir tjóvinun. men einki gjørdist: teir kundu ikki koma uppá 20 sporið. So bóðu teir harra Peder um at hjálpa sær. Ein sunnudag, sum fólk eru í kirkju, prestur stendur á prædikastólinun — útvaldur prædikantari skuldi hann vera — og hevur endað prædikuna við evangeliun, sum siður var tá, starir hann út í kirkjuna 25 nakað leingi og sigir í endanun: »Tyv, jeg ser dig, og jeg kender dig, og Gud kender dig.« So tekur hann altarbókina, ið liggur á prædikastólinun, slær hana tvørtur um høvdið á sær og sigir í tí at hann sveiggjar hana: »Ret nu tager jeg min alterbog og 30 slår den for din pande.« Men í tí at hann læt, sum hann slerdi altarbókina út í kirkjuna, smádl ein maður, ið inni var, niður. Tá var tjóvurinn vísur.

Harri Peder var ræðuliga snarsintur maður. Hann fadl í eina sjúku, sum gjørði hann heilavidlan

eina tíð, og tó at hann kom attur firi seg, var tað ikki øðrvisi enn, at sjúkan vitjaði attur á hann við kvørt, so hann var ørur í høvdinun, meðan hon stóð við.

Harri Peder og bóndin á Rigggi í Miðvági, Jógvan Rasmusson, kadlaður Prest-Jógvan, vóru 5 óvinir. Teir vóru komnir til ilnar um eina heimakúgv kjá Rigsbóndanun, sum hevði slitið tjóðrið og tradkaði bøin niður kjá presti; firi hetta gjørði prestur seg inn á bóndan og gav honun grov orð. So var einki meira burtur úr hesun, men seinni 10 brustu báðir saman attur, og tá kom at vera verri. Við hesun bar so til. Beinta var oyðslusom og ofta í neyð firi pengar. Nú átti harri Peder eini skóspenni av silvuri; tey tók hon og seldi í loynd til ein mann við Kirkjar (bílingur í Miðvági). Hesin 15 maður seldi tey uppattur til Jógvan bónda á Rigggi. Prestur saknaði silvurspennini og spurdi Beintu ettir teimun, men hon duldi firi, kvat hon hevði gjørt, og segði, at tey máttu vera stolin. So ein dagin sá harri Peder Jógvan ganga við hesun skó- 20 spennun sínun og østist so upp, at hann leyp í hann við tí alt í einun, tvíggjaði hann út og kadlaði hann tjóv. Bóndin hótti at presti og trúaði við søksmáli, um hann ikki bað um firgeving firi tey orð, hann hevði haft frammi. Síðan var prestur 25 triggjar ferðir á vegg niðan á Rigg til at royna at koma til sams við bóndan, men kvørja ferð spottaði Beinta hann, so hann helt av. Triðju ferð var prestur komin á Liðastein — hevði latið seg í prestakjólan — tá ið Beinta rópaði ettir honun, at 80 hon helt tað vera vanvirðiligt firi ein prest at fara at biðja ein bóndaflokk um sátt og semju: hann skuldi heldur drukkið sær eina fløsku av brennivíni og so tikið øksi í hond og brotið didnar upp kjá Jógvani.

Øði kom í prestin; hann vendi attur, drakk seg fudlan,
 fór so við øksi niðan á Rigg, breyt didnar kjá Jógvani
 og kadlaði hann upp attur tjóv. Tá tók bóndin søks-
 mál upp, men legðist á sóttarsong og doyði, áðrenn
 5 sakin var endað. Tá ið hann lá til at doyggja, fóru
 triggir menn til prestin og vildu fáa at vita, kvønn
 veg bóndin fór: til himirikis edla til helvitis, tí hann
 var so dáttliga deyður. Prestur segði, at hann var
 ekki deyður: teir vildu bara narra seg. So fóru
 10 teir heim attur og eina létu ettir oman attur til
 prestin. Sum teir standa og tosa við hann, slær
 hann hendurnar saman og sigir: »Ret nu for han
 til helvede.« Tá høvdu menninir lagt bóndan í
 kistu, áðrenn teir fóru, og tá ið teir komu heim
 15 attur, lá hann kvaldur í kistuni — hann hevði ekki
 verið uttan skindeyður. Harri Peder helt liktaluna
 ettir Rigsbóndan, og hevði hann ovtalað seg firr,
 so bar av nú. Firstu orð ið hann segði, í tí at
 hann steig fram á grøvina, vóru: »Nu træder jeg
 20 på en tyvegrav.« Síðan kastaði hann jørð á og
 segði: »En tyv levede du, en tyv døde du, en tyv
 skal du igen opstå.« Men einkja Jógvans svímaði,
 sum hon stóð, og varð síðan leidd heim.

Peder Arrheboe var firi sín ósamiliga atburð
 25 dæmdur frá embætínun av einun próstarætti. Tó
 varð hann sitandi í prestagarðinun Jansagerði í
 hálvtt annað ár ettir henda dóm, og meðan noyddist
 ettirmaður hansara, Suurland, at halda til í einun
 húsi á Riggi. Síðan varð harri Peder í niggjun
 80 próstarættsdómi dæmdur til at flita av garði og
 burtur úr bigdini. Beinta og hann fluttu tá bæði
 til Sandavágs og livdu har teirra síðstu tíð í einari
 smáttu, í Haraldsstovu kadlað. Men ekki varð hann
 mettur minni maður ettir tað, at han hevði mist

kappa og kraga. Hann hjálpti nú enn meira enn fírr teimun, ið sóktu ráð kjá honun móti huldufólki og gandi, og ikki hildu fólk tað gretta, at hann útinti kvat ið hann tók uppá seg at gera í slíkun sökun.

Um Kristoffer í Húsi — hin sami, ið var 5 húskadlur eina tíð kjá harra Niels og koyrdi Beintu í tvagtunnuna — er frásøgn goymd, kvussu harri Peder hjálpti honun til at fáa frið firi einari huldukonu. — Kristoffer var first húskadlur kjá Magnus bónda í Bø (í Vágum). Ein huldukona tók at ganga 10 til hansara har, og so idla royndur varð hann av henni umsiðir, at hann varð at ríma úr Bø. Hann fór til Miðvágs, giftist og búsettist í Húsi, og síðan var hann nevndur Kristoffer í Húsi. Hann var fluttmaður kjá Peder Arrheboe presti til Biggjar. 15 Eina ferð, ið teir vóru farnir til Biggjar, bað prestur hann liggja nátt við sær har, tí ringt veður var og seint á degi; men Kristoffer segði, at hann vildi ikki. Prestur tók at spirja hann, kví hann kundi ikki vera, og Kristoffer upplisti tá firi honun, at 20 hann fékk ikki frið í Bø firi einari huldukonu. Prestur segði, at, var tað einki annað enn tað, skuldi hann vita at hjálpa honun, og bað hann liggja. Síðan beyð hann, at alt skuldi fara tíðliga til songar. Kristoffer svav í roykstovuni, og ljós 25 brann; prestur fór til hansara og var kjá honun eina lētu, legði so hanskar sínar uppá bitan mitt í roykstovuni og gekk síðan uttar. Eina góða lētu ettir hoyrir Kristoffer huldukonuna koma; hon letur hurðina upp, men sleppur ikki longur inn enn á 30 hálvtt gólvið undir bitan, har sum hanskararnir liggja, melur imsar vegir og fer so avstað attur. Tíðliga á morgni kom prestur at hitta Kristoffer og spurdi, kvussu gingist hevði í nátt. »Væl,« segði Kristoffer;

»hon kom, men ekki longur enn undir bitan; har
 gekk hon og strevaðist og rímdi so.« »Tað hugsaði
 eg,« segði prestur; »um tú hevði sagt ørvisi, hevði
 tú logið.« Síðan hevði Kristoffer frið firi huld-
 5 konuni, kvørja ferð hann var í Bø; men nú tók hon
 at ganga heim til hansara í Miðvági, kvaðna verri
 enn í Bø, so nú batti reint ekki. Kristoffer bað
 hana fara frá sær, men huldukonan segði, at tað
 mátti verið annað ráðið kjá honun at haft seg til
 10 konu: hon var mætari kona enn Steinsetra hansara
 (steinar hørdur tey fírr til pædlar á sita á við
 grúgvuna; tí kaðlaði huldun konu Kristoffers
 Steinsetruna). »Nei,« segði Kristoffer; »Steinsetran
 er eitt guds baðn, men tú ert eitt fanans baðn.«
 15 So Kristoffer attur til prestin at kæra sína neyð.
 Prestur spír hann, kví hann fer ekki attur til Bíggjar
 til Magnus bónda at vera. »Nei, mætur,« sigir
 Kristoffer (»mætur« var eitt tiltak hansara); »kjá
 Magnusi í Bø kann eg ekki vera, tí hann hevur
 20 tvey høvd.« Hann var ein ríggjuskøltur, meinti
 Kristoffer. Prestur spurdi tá, kví hann var ekki
 komin fírr. Tað var komið nakað lítið ímidlun.
 Beintu og hann, segði Kristoffer: hann hevði koyrt
 hana í eina tvagtunnu eina ferð, ið hon bukaði hin
 25 fírra mann sín, harra Niels. Prestur legði honun
 tað ráð at skifta búgv, og Kristoffer flutti so til
 Velbastaðar í Suðurstreymoy. Har var hann eina
 tíð, men so var líka galið attur: huldukonan var
 eittir honun har eisini. Kristoffer sá sær eingi onnur
 30 ráð enn at fara við bát attur í Vágar og sækja hjálp
 kjá presti triðju ferð; tó gjørði hann tað treyður,
 tí hann hevði gjørt seg idla kendan við Beintu.
 Hann legði at landi í Sandavági, tí tá var harri
 Peder settur frá embætinun og farin til Sandavágs

at búgva. Báðir sótu inni í roykstovuni einsamallir um kvæðið. Prestur bað tá Kristoffer fara í songina. Út imóti lising kom huldukonan, men prestur gav henni mótiteku, sveigaði við keppinun og rak hana út, first gjøgnun roykstovudidnar, so gjøgnun túnið 5 oman ettir sandinun, attur øvuta aðlan vegin út í Kvítagrót inni í Giljun (á veginun til Miðvágs) — hann vildi ikki mæta útróðrarmonnunun — og tók so at reka hana niður undir við lestri so smátt og smátt. Tá ið hævðið stóð javnt við sandin, setti 10 hann hælun á og skrivaði við stavinun omanivir henni. Útróðrarmenninir fóru og sóu huldubat liggja undir Hólki við teimun átta monnunun, sum hævdu róð við huldukonuni. Síðan forbeyð prestur kvørjun manni at fara norður á sandin, firr enn 15 flóðin hevði verið uppi ivir attur, og aldrið vóru boð betur hildin enn hesi. So fór prestur attur í songina til Kristoffers og rak ónda ond út úr honun; djarvastu fólk í Sandavági, sum kagaðu, sóu nakað fara upp igjøgnun ljóaran. Tá fekk Kristoffer frið. 20

Um henda sama Kristoffer í Húsi er tann frásøgn, at hann hevði so ónatúrliga sterkt mál, at eingin maður í Føroyun tá hevði slíkt mál. Eina ferð — hetta var, áðrenn hann fór til Velbastaðar at búgva — gekk hann til Oyragjáar (á eystursíðuni 25 á Vágoyinni ivir av Streymoyarlandinun) og rópaði grindaboð tvørtur um sunðið so hart, at tey hoyrdu hann skiluliga fram firi kvæðnina á Heygun í Vestmanna; har stóðu tvær arbeiðskonur og mólu. Onnur arbeiðskonan slepti kvæðnini og segði: 30 »Hatta er Kristoffer í Húsi, ið rópar.« Aðrir meun breiddu til tekn, men Kristoffer bara rópaði. Hann gekk á fjadl í Miðvágshagan, sum lá tætt upp til hagan kjá Magnusi í Bø, og rópaði so hart, at

seyðurin kjá Magnusi rímdi av haganun. Ettir tað fekk hann tvey lomb av Magnusi firi, at hann skuldi vera minni harðmæltur. Kristoffer var nakað undarliga sintur maður. Ikki tordi nakar at nevna

5 »longu« (fiskin) firi honun; so vildi hann drepa (hann var sjálvur eyknevndur »longa« av tí, at hann var so langur). Hann gekk til Havnar at keypa firi fólk, og ikki svitaðist tað, at hann útrættaði tey ørindi, ið hann var biðin um at bera fram; men

10 vildi nakar minna hann uppá attur okkurt, sum fírr hevði verið orðað við hann, so bar Kristoffer ikki boðini fram, tí ikki dámti honun, at nakað varð sagt við hann meira enn eina ferð. Eitt lítið gerði — sátulendi — í Miðvági nevnist enn »Kri-

15 stoffers trøð« ettir honun; »Kristoffers krógv« er ímidlun Miðvágs og tað stóra vatnið.

Ofta varð heitt á harra Peder Arrheboe til at hjálpa ímóti trødlskapi og gandi, edla kvar ið slikur ófriður var á ferð, at einki gjørdist uttan at hava

20 gand til verju. Kvussu harri Peder gandaði eitt ófriðaskip í Sandavági er sagt frá í søguni »Løgmandsdóttirin í Vágun.« — Ettir tað at harri Peder var settur frá embætinun, kom ein stór grind í Skálafjørð í Eysturoy, men tó at Skálabotnur tá

25 var eitt tiltikið grindapláss, kvar ið grind varð hildin vís at doyggja, vildi tað ikki bera til at fáa hesa grindina rikna inn í botn og dripna. Fólk hildu fananskap vera uppi í grindini; eitt var, sum hevði botn firi eygunun, og tá ið tað kavaði, klappaði hesin botnur so hart í sjógvin; av tí kadlaðu tey tað Klappus. Skálamenn fóru vestur í Vágar til at biðja Peder Arrheboe leggja sær ráð, kvussu teir skuldu fáa grindina dripna, og lovaðu honun størsta kvalin atturfiri. Har atturat skrivaði land-

fútin sjálvur bræv til hansara og bað hann koma grindamonnunum til hjálpar, um hann visti nakað ráð til at reka hetta devulskap burtur, sum forðaði grindini. Harri Peder kom, skrivaði nøkur orð uppá ein pappirslepa og bað eina bátsskipan fara við honun og floyta hann á sjógvin uttanfiri grindina. Grindin doyði, men Eystringar tveittu presti bert ein leittur og ikki størsta kvalin, sum teir høvdu lovað. Tá lovaði harri Peder, at grind skuldi ikki doyggja attur í Skálafirði, og so varð. Næstu ferð ið grind kom í Skálafjørð, doyði einans kvalur. »Nu dræbe de grind udi Skålebund udi Østerø, men de få ikke mere end den mindste«, segði harri Peder.

Í Haraldsstovu í Sandavági livdi Peder Arrheboe edla »gamli prestur,« sum hann nevnist eisini, sini síðstu ár ettir tað, at hann var dømdur frá kjólanun. Har í Sandavági fekkst hann við at rógva út og fann eitt mið, sum rópast »Prestmið« ettir honun; tað er ímidlun Klovnings og Presttanga, ein fjórðing frá landi. Løgmaður hevði sæð hann ganga burtur í haga til torvlutirnar og heinta sær torvkonglar upp, tóktist sind í honun og tók hann til lærara kjá bødun sínun. Fleiri lærisveinar gingu til harra Peders í Sandavági og ítastur av teimum Bartals-Jákup; men Beinta fjónaði teir og stoytti vatnbittur ivir teir, tá ið teir komu til hansara. Ikki kom harri Peder at líða neyð í Sandavági. Trí kúfóður og tjúgu seyðir fekk hann, so leingi hann livdi, av ettirmanninum í Jansagerði. Eisini fekk hann gávu-seyðir frá imsun monnun og tíggjund av tveimum bátun í Sandavági; lögmansbáturin var annar.

Ofta komu fólk ferðandi langan veg til at siggja »avsetta prest.« Ein dagin, sum harri Peder gekk niðri á sandinun, kom ein ókunnigur maður, ið

nikomin var til bigdina, til hansara og það hann
 vísa sær á avsetta prest. Hesin maður hevði ikki
 sæð harra Peder firr og kendi hann tí ikki. Harri
 Peder lovaði tað; tó hevði hann eitt litíð ørindi at
 5 fara first, segði hann, men skuldi koma attur við
 tað sama. Hin fremmandi gekk attur og fram niðri
 á sandinun og biðaði eina langa tíð; men eingin
 prestur kom attur. Tá í endanun grunaði hann,
 at hetta mundi hava verið Peder Arrheboe sjálvur,
 10 ið hann hevði talað við.

Um Beintu er enn at siga, at, meðan hon búði
 í Sandavági, gekk hon ofta bigda midlun við einun
 posa til at biðja sær upp í. Eina ferð kom hon til
 Lamba í Eysturoy og það Lambamatmóðurina geva
 15 sær upp í eina tægu av kodni. Lambamatmóðirin
 helt, at tað var ikki firi hana at biðja kodn, men
 læt hana tó fáa. — Síðstu orð Beintu, tá ið hon lá
 á sóttarsong, vóru: »Svartakodn og kvítakodn.«

Harri Peder livdi Beintu av í nøkur ár. Ein-
 20 samadlur var hann tá í húsi á gamals aldri eina tíð,
 og tá ið hann varð spurdur, kvussu hann hjálptist
 einsamadlur, svaraði hann: »Troidene bære mig
 vandet; selv må jeg »knue«, og selv må jeg bære
 min aske.« Eitt klænt hol var í veggjabróstinun,
 25 sum hann slepti trødlunun út ígjøgnun, tá ið hann
 vildi hava tey avstað; »hu!« læt í teimun, tá ið tey
 fóru ígjøgnun holið — so trongt var tað. Inn
 komu tey altíð til hansara ígjøgnun didnar. Sjálvur
 gekk hann við didluni og það neytakonurnar mjólka
 30 kúgv sínari. »Hvo vil have mig den farlige dille?«
 spurdi hann.

Tá ið harri Peder lá á sóttarsong, vóru tey
 fleiri, ið vildu sleppa at vaka uppivir honun, men
 hann vildi ikki lova teimun. »De mænd i hvide

klæder vâge over mig,« segði hann — morgunin
ettir lá hann deyður.

62. Løgmandóttirin í Vágum.

Meðan Peder Arrheboe var prestur í Vágum,
var eitt skip (Fransur skuldi tað vera) komið at 5
flóta vesturi í Vágahavinun og flaggaði ettir leið-
visara (loðsi). Páskaaftan var tað, dirdarveður og
kvør fjøl á sjógv. Nólsingar, Kirkjubømenn og
Velbastaðmenn hildu tað vera eitt loynikeypskip
(smuglaraskip) og fóru til tað við fiski at avreiða. 10
Nólsingar vóru firstir; tá ið adlur fiskur teirra var
drigin upp á skipið, tóku skipmenninir bát teirra
og høgdu hann sundur til brenni. Ein lítlan, vána-
ligan bát, sum teir høvdu tikið í Suðuroy, góvu
teir Nólsingun í staðin og sleptu teimum so avstað. 15
So komu Norðhegyabreðurnir á Velbastað. Ein
maður á Velbastaðbátinun, nevndur Jóanis, vildi
so fegin fara til skipið og øvundaði Nólsingar: tí
har mundu teir fáa bæði vín at drekka og sukur
at bita, segði hann við hinar bátmenninar. Endin 20
var, at teir lögdu til skipið, tó at formaðurin helt
lítið um tað, av tí at hann grunaði, at tað mundi
vera eitt ófriðaskip. Tog varð kastað niður til
teirra, og teir vóru drignir upp á skipið. Nú sigir
skiparin við teir, at annaðkvørt skulu teir fáa honun 25
havn til ímorgins, edla skulu teir ædlir vera hongdir
við ráarnakkan. »Drekk nú vín og sukur!« sigir
formaðurin á bátinun við Jóanis. So teir attur í
bátin, gera hann fastan í skipið og rógva tað inn.
Teir sja bba so, at teir náa útlúgvaðir inn á Sandavág 30
(sum var næsta havnin) páskamorgun, rætt sum

fólk var uppi. Sum teir ganga niðan at húsun, mæta teir lögmanninun. »Hetta eru einir páskagestir, ið tit hava ført nær í morgun«, sigir hann. »Mangur dansar og dansar av neyðun,« svarar Jóanis.

5 Skiparin legði ást á eina dóttur lögmansins, ið var so fráskila vøkur, og svór, at hann fór ikki avstað attur, fírr enn hann hevði hana í skipinun. Pápin hevði tá stóra neyð við at fáa hana burturbeinda, so skipmenninir skuldu ikki fáa fatur á
10 henni, tí skiparin hevði sett menn út til at fanga hana. Hon varð latin í mannfólkaklæði, til tess at skipmenninir skuldu ikki kenna hana. Í ein torvlut varð hon laðað inn, meðan leitað varð ettir henni, og síðan fóru menn við henni til Sørvágs. Ein
15 Fransur, ið møtti teimum, helt seg kenna hana, men læt seg ikki upp. Skiparin var fúkandi óður, tá ið hann frætti, at lögmaður krógvaði dótturina fírr honun, og hevði hóttur frammi, at hann vildi seta eld á adlan Sandavág, um hon
20 varð ikki beind til hansara við tað sama. Hann sendi tveir bátar í land av skipinun; annar var fudlur av brúdleypsdrækka, sum til skuldi vera tikið, um lögmaður samtikti; í øðrun vóru tjørutunnur, sum nítast skuldu til at seta eld á Sandavágsbigd
25 við, um lögmaður vildi ikki geva seg undir. Í sínari neyð sendi lögmaður boð til Miðvágs ettir Peder Arrheboe presti at koma honun til hjálpar, tí harri Peder var sagdur at kunna svarta kunst. Hann kom við tað sama, fór beinan vegin oman á
30 sandin og rislaði nakrar bókstavar harí við stavi sínun. So tók hann upp í lúkuna av sandi, har sum hann hevði skrivað, og sletti út á sjógv. Tá reis glaða og alda av sandinun út ettir, so Fransurin varð at kappu og rak til havs. Síðan spurdist einki

attur til hansara. Men Sandavágsmenn hildu sær at teiti við tí góða brúðleypsdrækka.

63. Heini bóndi á Riggi og húskadlurin.

Ein húskadlur kjá Heina, bónda á Riggi í Miðvági í Vágun, hevði lagt ást á dóttur bóndans og vildi hava hana til konu, men pápin var ímóti hesari giftu og segði nei. So hendi tað seg eitt árið um vártíð, sum bóndin var útrógvinn við hesun sama húskadli og øðrun monnun á várfiskigrunnun, at hann brast á høgt við kavaroki. Ringur er attur- róðurin haðani kjá Miðvágsbátun, tá ið ruskut er veðrið og rupul í sjónun, tí tað eru einir tólv fjórðingar til lands at rógva; men eina vest er tað í kavaroki av norðan, tí beinur norðan liggur beint út av Miðvági. So gekk Rigsbóndanun og hansara monnun, at teir slitu upp undir landið; men ikki var hugsandi kjá teimum at rógva vágin, av tí at ódnarstormur og kavarok var beint ímóti. Teir lögðu at á Steigarendu (nakað vestanfiri Presttanga, vestara armin á Miðvági), og har drógu teir bátin upp ígjøgnum ein bratta tólv favnar frá sjónun. Hesin Rigsbóndin og menn hansara eru teir einastu, sum vitast at hava lent og drigið bát upp í hesun plássi; so bratt er tað. Av Steigarendu kluvu teir upp ígjøgnum Prestberg, sum er ógvuliga bratt, og adlir vóru deyðmóðir uttan hin áðurnevndi húskadlurin. Verst var við bóndanun, tí hann var so deyðlúgvaður, at hann orkaði ikki at ganga longur, men varð at leggja seg niður. Hann bænaði húskadlin um at bera seg upp á slætt og soleiðis bjarga lívi sínum; men húskadlurin tók seint við og segði, at, um hann

- nú vildi lova at geva honun dóttрина til konu, so skuldi hann taka hann á bakið og bera hann; men vildi hann ekki tað, so fór hann at liggja har, sum hann lá. Bóndanun vóru tá eingi onnur ráð enn
- 5 at lova tað, sum húskadlurin bað um, og at gera eið uppá tað. Húskadlurin bar hann so á bakinun adlan vegin niðan ígjøgnun kavan, í berginun lá, og breyt sær veg upp ígjøgnun tann stóra skalvin, ið lá uppi í eggjartromini í Prestskarði. Haðan
- 10 bar hann hann oman ígjøgnun Presthaga til Miðvágs og slepti honun ekki, firr enn hann hevði sett hann á hansara egna grúgvusess uppi á Rigggi. Tá fór bóndin ettir dóttur sínari og legði hond hennara í hondina á húskadlinun.
- 15 Hesin sami Heini bóndi á Rigggi var hugaður maður á land og sjógv, men nitti meira mátt enn kunst. Hann gerdi triggjar traðir inn (Stóru trøð, Norðastu trøð og Tungureynstrøðna) og dugdi tó ekki at grava garðatorvu. Teir bækkar, ið vera
- 20 skuldu til garðarnar, bert hælaði hann leysar við fæti sínun; húskadlurin sipaði teir uppá hann til at bera, og tað so hart, at tað brakaði í riggi hansara. Eitt húðaskoði sleit bóndin á hol um dagin, sum hann hælaði bökkarnar leysar. — Húskadlurin, ið
- 25 fékk dóttur bóndans, er ekki nevndur at navni. Bóndi á Rigggi kom hann ekki at vera, men búði á Kletti á Rigggi og varð kadlaður Klettamaðurin. Hann varð seinnameiri ørur í høvðinun, og ein dagin funnu menn hann druknaðan á Leitisvatni
- 30 (imidlun Miðvágs og Sørvágs). Hann varð grivin á Kálvshagabakkanun tætt við vatnið.

64 Ólavur á Riggi.

Ólavur á Riggi í Miðvági var ríkur maður og átti nógvar pengar, sum hann goymdi í eini óvand-
aðari kistu við ongun lási. Men av tí, at hann átti
so nógv bødñ og kvíðaði firi, at tey kundu koma 5
vasandi niður í kistuna og forkoma pengunum, tók
hann teir upp úr haðani, koyrði teir upp í ein posa
og laðaði hann inn í ein gróthúsvegg í ifdlingina
midlun báðar fláirnar. Ongun segði hann frá, heldur
ikki konuni. Ein dagin um summarið, tá ið fuglur 10
var komin í bjergið, fór Ólavur burtur í haga, helst
til at fáa sær nakran feskmat (lunda). Sum hann
fanglaðist ettir hesun, kom hann at einun kletti í
bakkanum, sum ein fuglatorva var niðri undir.
Lágligur klettur var at fara niður firi, so hann 15
helt tað ikki bila at sleppa upp firi hann attur.
Hann loypur leysur niður í torvuna, fær nógvan
lunda og vil taka seg upp attur; men nú roynist
kletturin ov høgur. Ið kvassu hann toyggir seg
og roynir at krækja hendur og fatur í, sleppur hann 20
ongan veg. Nú situr hann har í torvuni við sorg
og sít og hugsar sær deyðan vísan. Kona og bødñ
renna honum í hug: tey verða ødl at doygga í
hungri, tí pengarnir eru krógvaðir so, at eingin veit
at finna á teir. Í smari sálarangist og lívsins neyð 25
loypur hann upp, streingir á sum óðast við kroppi,
hond og fót, ger eitt viðbragð og sleppur upp firi
klettin. Komin upp attur á slætt feyk hann heim
alt í einum. Tað fyrsta hann gjørði, áðrenn hann
kom heim til hús, var at skræða gróthúsveggin 30
niður, sum pengarnir vóru goymdir í, og taka posan
fram. So leyp hann til hús og segði konuni frá
ødlun hverkinum, og kvassu sær hevði gingist.

65. Seyðamaðurin á Sondun.

I.

Ein seyðamaður var á Sondun í Sandavági áður á sinni, sum er gitin fram um adlar aðrar seyðamenn í Føroyun. Hann ræktaði einsamadrur adlan Sandavágshagan og átti ein útvaldan hest, reyðan á liti og frálíka dúgligan til at renna. Ein vakran sólskinsmorgun listi seyðamanninun at riða norður á fjødl. Við Fjadlavatn búðu tvær huldukonur, 10 kvør sínumegin, onnur í Húsagjógv og onnur í Tormansgjógv. Tær áttu stakkar av skarlakaklæði, og henda sama morgunin, ið seyðamaðurin reið norður, legði huldun í Húsagjógv stakk sín út til at sóla. Tá ið hann kom riðandi gjøgnun Fjadlalið, 15 sá hann tann reyða stakkin við teim glógvandi gudlperlunun í skína langan veg. Hann vendi hesti sínun tann vegin, tók stakkin, legði hann attanfiri seg á hestins bak og reið so heim attur. Huldukonan situr við eldin og hugsar við sær, at hon 20 skal fara út á hedluna at venda stakki sínun. Men tá ið hon kemur hagar, sker hon saman tenn og snerkir við skort, tí stakkurin er horvin. Hon skimast runt um Fjadlalið og ber eyga við seyðamannin, ið riður tað hann kann best avstað við 25 stakki hennara. Hon rópar á sistur sína í Tormansgjógv og biður hana hjálpa sær at fáa stakkin attur, tí hon hevur nærri at fara ettir manninun: »Sistir, sistir, stíg stórun!« Men hin svaraði, at hon var lamin í báðun beinunun og orkaði ikki at ganga. Tá tók 80 huldun í Húsagjógv til at gleiva og gina so skjótt, at hon nærkaðist hestinun í kvørjun. Tá ið hann var komin um Vatnsoyrasand og upp í Vatnsbrekku, var hesturin ekkamóður og legðist at drekka úr

ánni. Í tí sama kom huldun í Vatnsøyrrar, men hesturin var nú so væl atturstirknaður, sum hann hevði drukkið, at hann fleyg so lættur niðan gjøgnun brekkuna, (nú ið sporið fór at tingjast kjá huldukonuni. »Hetta var mær sálarbót,« segði 5 seyðamaðurin, tá ið hann vendi hestinun frá attur ánni, og síðan hevur henda á verið nevnd Sálarbótará. Men Vatnsbrekka er ónatúrliga long og drúgv, og seyðamaðurin hevði tí á orði: »Tungt er at riða brekkuna hart.« Tá ið hann var komin 10 á Føstugarða (heimanfiri í Miðvágshaganun), kom huldun stundandi upp firi Vørrur (handari í Miðvágshaganun). Tá var hesturin stívur í lørnun, og sveittin rann úr kvørjun hári á honun — tungur var maðurin, ið hann bar á baki. Tá ið hann kom 15 at Mosagerði, hevði hon nærkast honun so mikið, at tað var ikki meira enn reipslongd imidlun teirra, og tá ið hann kom á Giljarætt (tætt innanfiri ána í Sandavági) — har er kirkjan — fekk hon hann attur. Í tí at hann reið fram við kirkjugarðinun, 20 kastaði hann seg so knapliga av hestinun inn um við stakkinun í hondini. Men, ólukkutíð, stakkurin kom fastur í garðin um ein stein, so hon náddi at tríva í hann. »Nú haldi eg!« rópaði hon. »Halt nú kvat ið halda vil!« svaraði hann attur: »her er 25 Gud og kirkjan.« Tey bardust um stakkin eina løtu, til hann skrædnaði; seyðamaðurin hevði aðra ermuna ettir, men huldun fekk skerdan bulin. So stór var henda stakkarerma, at hon røkk til messuakul í Sandavágskirkju, og har er hon enn. 30

II.

Seyðamaður á Sondun

kendi knív sín burtur í øðrun londun

— so ljóðar eitt gamalt ørindi.*)

- Eina ferð var seyðamaðurin á Sondun farin
 5 ivir í Giljar burtur í haga. Tá slitnaði ein æs í
 skónun kjá honun, og hann settist at gera sær eina
 níggja. Tá ið hann hevði bundið tveingin og
 skuldi taka knívin attur, var hann horvin. Hann
 leit um seg, men sá einki uttan eina kráku flúgva.
 10 Stutt ettir hetta rímdi hann úr Føroyun og fór til
 Noregs, av tí at hann fékk ikki frið firi huldu-
 konuni, sum hann hevði tikið stakkin frá. Hann
 bað um hús kjá einari konu; hon var bæði blið og
 tíð og setti góðan mat fram firi hann. »Mong er
 15 geitin aðrari lík,« segði hann, tá ið hann skoðaði
 knívin — hann helt seg kenna sín egna knív attur.
 Tá upplisti hon firi honun, at hon var krákan, ið
 hann sá hin dagin burtur í haga, og hevði tikið
 knív hansara.

20

66. Brúðleypið í Stapa.

- Tummas við Garð í Gásadali var ríkur maður,
 men mestur alt góðsið, ið hann átti, hevði hann
 fingið við konu sinari. Ikki hevði hann meira enn
 eina arbeiðskonu. Ogvuliga snarsintur maður var
 25 hann, sterkur sum trødlið og slerdi einsamaðlur adlan
 bœin. Ein dag í hoyna, sum hann var at gera
 sátur upp — ófærar vóru tær til støddar: seks
 vanligar sátur fóru í eina kjá honun — mæddist

*) Sml. „Óli seyðamaður“ s. 82.

arbeiðskonan at standa og kasta hoyggj upp til hansara; tí hægt var at blaka. Hann rópar niður av sátuni til hennara og biður hana kasta dúliga: annars skal hann koma ettir henni. Hon sigir, at hon er ikki ment; tá springur hann niður av og ætlar at gera henni mein; men hon loypur so kvik undan og út í Søljumíri upp undir beltið. »Olukku-dírið! nú slapp tú; tað var runan, ið frelsti teg.« So kólnaði hann attur, og síðan gjerdu bæði sátuna lidna. 5 10

Sum ofta er: tann ið langt situr burturi, er ikki altið vísur í ársins tíð, so tað hendi seg eitt árið um jóltíð, at Tummas visti ikki so gjødla, nær jólini vóru. Hann var nú ræddur um, at hann kom ikki at halda jólini røtt, og sendi tí húskadlin — 15 einans húskadl hevði hann — til Biggjar til at fáa at vita, nær jólini vóru. Húskadlurin kemur til Biggjar í tí at fólk koma úr kirkju — tá er tað annar jóladagur. Biggjarmenn fara at halda teiti og vilja ikki lova húskadlinun avstað. Rætt sum 20 dansurin gongur best um kvæðið og eitt kvæði verður kvæðið, sum hevur til stev: »Gevið oss frið og góðar náðir!« — húskadlurin kvæður við og er so kátur — nú stendur hin gamli, Tummas, í durunun við einun homlubandi í hondini; hann 25 er komin ettir húskadlinun. »Tú skalt fáa frið og fanans náðir,« rópar Tummas til hansara og loypur so á hann til at buka hann við homlubandinun. Síðan fóru báðir teirra veg heim attur til Gásadals.

Tummas var ógvuliga væl kendur við eina huldu- 30 konu, sum var von at ganga til hansara um næturnar. Eina nátt, sum hon liggur fremri í songini kjá honun og ektakonan ovari, tekur henda kristna fram og fælir eina kalda hond. Hon kvækkur við og

spir mann sín, kvat ið hatta er; men hann dilur fri huldakonuna og sigir, at hann hefur haft hondina omanfri hævdið á sær, so hon er stirðnað. Síðan fórst hon ekki meira um hetta.

- 5 Tummas átti eina dóttur við hesari huldakonu. Tá ið hon skuldi eiga badn, fór huldumaðurin til konu Tummasar og bað hana vera jarðarmóðir kjá konu sínari. »Hon fær ekki livandi badn, uttan hon fær kristna jarðarmóðir,« sigir hann. Nei, 10 sigir hin kristna konan: hon hefur eitt lítið smábædn sjálv og nær ekki burt. Men huldumaðurin lovar, at einki skal koma at badninun, um hon fer frá tí, og endin er, at hon fer við honun. Tá ið tey eru komin á útgáttina, bindur hann klút fri eyguni á 15 henni og leiðir hana so adlan vegin. Hon heldur seg hava gingið miðalstutt, so loysir hann klútin frá, og nú stendur hon á gólvinnun kjá huldakonuni. Síðan fer huldumaðurin út. Tá ið huldakonun hefur átt badnið, fara tær báðar at tosa saman, og huldu- 20 konan spir hina kristnu, um tey hava góða neytaeydnu kjá henni. Nei, sigir hin kristna: teirra neytaeydna er ring. Tá sigir huldakonun við hana, at hetta hefur maður sín gjørt í hevnd, og tá ið hon er komin heim attur, skal hon biðja mann sín 25 flita anuan kúbásin burt, tí tá ið kúgvinn migur, kemur tað niður á borðið kjá teimun, huldufólkunun. Tá ið konan kemur heim attur til sín sjálvs, liggur badnið og svevur — huldumaðurin hefur verið og fjálgað um tað.

- 30 Eitt árið um heystið, tá ið hoyggj varð borið í Gásadali, kemur kona Tummasar út við flæskuni til at skeinkja arbeiðsfólkunun og sigir við mann sín: »Á, Tummas mín! hevði nú tín soppur verið so frægur sum mín, tá hevði tað verið ein fittur

stumpur« (hon stakk honun skerð, tí Tummas hevði fingið adla ognina við henni). Tá dró ilur at Tummasi; hann sló hana á hondina við heldini og gjerdi hana lavna. »Frægari stump man eg eiga enn hatta,« kvesti hann í. Tá firsta fekk hon fjøl- 5 mæli á, at tað var ikki alt, sum tað skuldi vera, og at Tummas duldi nakað firi henni.

So ganga árin; dóttirin, ið Tummas eigir við huldukonuni, veksur til, og komið er til tað, at hon skal giftast við einun huldudrongi í Stapa. Stapi 10 er ein snøggur hamari í Vikun (á norðursíðuni á Vágoyggi, eystanfiri Gásadal); har hevur altíð verið íbigt. Huldudóttirin kemur nú og biður pápanun í brúdleyp sítt; hann skal fáa at siggja alt, sigir hon: men eingin skal fáa at siggja hann. Hin ásetta 15 dagin fer hann avstað og sigir firi konuni, at hann fer burtur í haga; men hon undrast á, tí hann er so nóg betur klæddur enn vanligt. Tá ið hann kom ivir á Skarð, har sum tey siggja oman á Vikar, sá hann hálvttundrað skip liggja firi Kjadalun 20 undir Stapa. Dóttirin kom ímóti honun og leiddi hann inn; tá var fult firi innan. Hann skuldi ikki vera uppi í, segði hon: bara siggja; einki skuldi hann kvørki eta edla drekka uttan tað, sum hon gav honun sjálv. Einki av tí, á borðinun stóð, 25 fót og borðiskar, var ringari enn silvur. Tá ið liðugt var at eta, fór alt huldufólkið at dansa; beint upp og niður, rætt sum tey stoyttu ljós, so var dansur teirra at siggja. Í átta dagar stóð brúdleypið. Níggjunda dagin fór alt avstað — tá var skrambul 30 í Stapa. Tá ið Tummas kom á fjødlini á Umfara-gjógv, sá hann ødl hálvttundrað skipini fara undir segl. Ikki kom hann sama vegin heim attur, sum hann fór, men gjøgnun Mannaskarð, har sum tey

ganga til Sörvágs. Heimatturkomin segði hann firi konuni, at hann hevði verið niðanfiri Skørð í Sandavági. Nei, segði hon: aðra ferðina mundi hann hava gjørt. Síðan upplisti hann alt firi henni, at 5 hann hevði verið í Stapa og drukkið brúðleyp kjá dótrini, ið hann átti við huldukonuni.

Ettir hetta er einki meira at siga um tey uttan tað, at Tummas fór eina ferð attur til huldudótrina til at vitja, og tá læt hon mann sín fáa at siggja 10 pápan.

Sakaris, sonarsonur Tummas Pæturssonar, var burtur í haga ein sunnudag til at higgja ettir torvi og hitti tvær torvveisur niðurdotnar í Sógili. Sum hann setti upp eina reisu, visti hann ikki av, 15 fírr enn ein huldugenta stóð kjá honun. »Betur helt eg mín sabbat ígjár, enn tú heldur tín sunnudag ídag«, segði hon, »og tó eru vit nær í skildskapi«, legði hon atturat. Av Tummasi Pæturssoni vóru tey skild. »Tað var tað smedlið ið var,« segði 20 Sakaris, tá ið hann kom heim attur: »hevði hon verið kristin, so hevði hon verið eiggilig.«

67. Biskupsheygurin.

Rasmus Ganting, Vágaprestur, fór eina ferð til Sörvágs og hevði húskadl við sær. Gøtan liggur 25 tætt fram við Leitisvatni (ímidlun Miðvágs og Sörvágs) og tvørtur við einun heyggi, nevndur Biskupsheygur, sum er har við vatnið. Tá ið teir komu fram við heyginun, stóð hann opin og eitt

konufólk í durunun, sum beyð presti inn. Ein onnur kona kom við øli í silvursteypi at bjóða honun, men hann blásti froðuna av og attur í skortin á henni, áðrenn hann drakk. Tá segði hon: »Klókur vart tú;« men prestur svaraði, at, var 5 hann ikki meira lærdur enn hon, skuldi hann ikki komið higar. Teir vóru verandi í heygínun um dagin, og síðan var song boðin teimun. Húskadlurin var ógvuliga ræddur og kundi ikki sova; men prestur bað hann halda fast í fótin á sær og toga í seg, 10 um hann svav ov leingi. Trøðlini bardust inni, tí kvørt skildaði uppá annað, at tað hevði sett heyggin opnan. Tey togaðu í drongin, men fingur einki ilt gjørt honun. Ein gomul trøðlkona skuldi gløða jadttein í eldinun, men í tí sama ríkti húskadlurin 15 í prestin, sum svav. Hin gamla rassast á bríkinu og sleppur ikki upp — prestur hevur gandað hana fasta. Dagur kom sum aðrir dagar; prestur og húskadlur fóru upp og út úr heygínun. Tað gamla á bríkinu rassaðist uppattur og skuldi út í didnar, 20 men slapp ongan veg. Tá ið teir vóru út komnir, læsti prestur heyggin attur — tá bæði rein og kvein innanfiri.

68. Nikurin í Leitísvatni.

Eitt kvældið vóru bødni í Sørvági farin oman 25 til Leitísvatns at spæla. Tá kom nikurin í skapilsu av einun stórun hesti til teirra, og tey so fegin upp á bakið á honun. Best sum tey vóru setst, fór hesturin við teimun beinan vegin oman til vatnið. Minsti drongurin, sum ikki var sloppin uppá, varð 30 nú ræddur og rópaði á baggja sín Niklas, sum sat

uppi á hestinun: »Nika baggi!« (badnið dugdi ekki reiðuliga at tala enn). Nikurin, ið helt tað vera navn sítt, ið rópað varð, misti nú megið og kvarv; men bæðuni vóru bjargaði.*) Sagt er, at, tá ið 5 nikurin hoyrir navn sítt nevna, missir hann adlan mátt.

Ofta kvurvur fólk tá, sum gingu fram við Leitisvatni, men lunguni komu attur á vatnið at flóta. Nikurin skuldi tað vera, ið forkom fólk har.

10 Eina ferð fór presturin Rasmus Ganting við húskadli sínun úr Sørvági og skuldi heim til Miðvágs. Tá ið teir komu at ánni, stóð ein hestur har við Vatnsoyrar, og prestur, sum vildi sleppa undan at vaða, bað drongin leiða hann til sín. Tá ið 15 drongurinn skuldi leggja hondina á hann til at taka, leyp hesturin undan, og griftin stóð frá honun beint í vatnið. Har kvarv hann.

Eina aðra ferð, tá ið Rasmus Ganting fór út um vatn og kom út á Vatnsbrekku omanfiri Vatns- 20 oyrar, sat eitt har á rættini (kadlað Vatnarætt) og greiddi sær við einun gudlkambi. Nú skuldi hann verða sitandi, segði prestur — hann visti, at tað var nikurin, tí nikurin kann skapa seg í fólkalíki. Hann tekur ein stein í hondina, kastar av gøtuni 25 oman á sandin og tekur at lesa upp ivir honun. Steinurinn veksur og verður til stóran klett. »Nú skalt tú í steinin«, sigir prestur og rekur (mánar) so nikin inn. Tá sást nikurin ikki attur, men steinurinn vísist enn og eitur Leiðisteinur.

*) Samme sagn fortæles om en »nikur« i søen Vatnið litla i bygden »i Gásadali.«

69. „Dómstólar.“

Í Kviandali í Miðvági er ein klovin steinur, sum rópast »Dómstólar.« Navnið kvílir av tí, at har var ting hildið firr í tíðini. Kvussu hesin steinur klovnaði, harum er henda frásøgn. Tveir 5 menn striddust um mark, og varð henda sak latin til tings. Tá ið annar maðurin føldi, at dómárin vildi døma honum órættin til, stakk hann ein tumlavøtt við peningun til hansara; tá tók dómárin at koykla og koykla so líðandi, og endin varð, at hann 10 dømde hinum manninum órættin til, tvørtur ímóti tí, sum hann first hevði ætlað. Men í sama sinni klovnaði steinurin.

70. Summaldur.

Ein maður, nevndur Summaldur, var í Mikinesi 15 á sinni — í teirri katólsku tíðini, meðan fólkið var hálvheiðið enn í Føroyun. Á ungun aldri fór hann av landinum, helst av tí at hann ætlaði sær niður í kriggj. Nígiftur var hann, og einki badn hevði tí konan átt enn, tá ið hann fór. Tað var ikki tá sum nú — fór ein 20 av landinum, so væntaðist hann helst ikki attur. Í átjan ár var Summaldur burtur og vendi so heim attur til Føroya. Hann fór vestur í Vágur alt í einun og beinan vegin til Sørvágs at fáa sær fluttning vestur í Mikines. Men tað vildi ikki so 25 til, at tað viðraði kjá honum alt firi eitt at fara um Mikinesfjørð. Hevði hann longst heim attur ímidlunat í teim átjan árun, ið hann var niðri, ongantíð hevði hann kent slíkan longsil á sær sum

nú. Ikki fekk Summaldur blund í eyguni ta firstu náttina, hann lá í Sörvági. Hann gekk niðan í eitt gróthús eitt sindur uppi í haganun, har sum hann kundi siggja væl vestur ettir, og sat so adla 5 náttina har og hugdi út til Mikines. Gróthúsið er nú firi langt síðani burtur og hagin, har sum tað stóð, lagður inn til bø, men enn nevnist plássið Summaldahús. Ikki viðraði kjá honun annan dagin heldur. Hann gekk fram við strondini siðrumegin 10 Sörvágsfjørð og kom til ein klett, sum útróðrabátar eru vanir at rógva fram við. Tá slapp hann ikki longur, tí haðani út ettir er bratt berg, og so sat hann aðra náttina á hesun kletti, sum enn er nevndur Summaldaklettur ettir honun. Umsíðir viðraði; Sörvingar 15 færdu hann um fjørðin til Mikines og settu hann upp undir oynna norðantil, tí ikki slappst til bigdina (firi sunnan) firi brimi. Seint var á degi og niða var á kvøldi; náttmirkur kom á hann, tá ið hann kom í Sundadal, so hann helt seg ikki finna heim 20 til húsa. Hann setti seg tá at sova undir einun steini, sum enn nevnist Summaldasteinur ettir honun. Har barst honun firi í dreymi, at ein maður kom til hansara og legði honun tað ráð einki ilt at gera inni í sínun eгна húsi, firi enn hann hevði lisið 25 faðir-vár triggjar ferðir.

Nú er at siga um konu Summalds, at hon var einsumødl í húsi, men ein maður firi handan á, ið skildur var við hana, var vanur at arbeiða kjá henni og at sova í húsi hennara um næturnar, av tí at 30 hon tordi idla at vera einsumødl. Sama kvøldið, ið Summaldur kom attur til Mikines, var hesin hús-kadlur á veg oman til hennara, men tá ið hann kom »oman á breyt«, tóktist tað honun, sum adlur kirkjugarðurin stóð í einun loga og kvør grøv opin.

»Jesus vælsigni meg! hetta hefur ikki verið firi minun eygun firr — eg skal fara heim attur at leggja meg.« So helt hann av og vendi attur.

Í dimmalættingini vaknaði Summaldur, fór við tað sama til gongu heim til bigdina og kom til hús 5 tíðliga á morgni. Nú ið hann kemur inn, sær hann tvey, konu sína og ein mann, liggja í songini og sova. Hann odnar um ennið, dregur knívin úr sliðrunun og skal drepa mannin; men í tí at hann liftir hondina, rennur dreymurin honun í huga. Hann fer út á 10 gáttina og biður faðir-vár; men ikki vil reiðin stidlast. Hann fer attur til songina og skal drepa, summar seg og fer aðra ferð út á gátt til at biðja faðir-vár, men reiðin er tann sama. So gjørði hann triggjar ferðir, og ikki vildi sinnið renna av honun. 15 Í tí at hann trilvar ettir manninun og skal taka hann í hárið, kemur hann at nerta við konuna. Hon vaknar og rópar: »Jesus náði meg! so nær hefur eingin hond verið tær, síðan Summaldur, tín sálugi faðir, fór av landinun.« Nú er tað sonurin, 20 ið svevur í hópi við mommuni. Hon hevði átt hann stutt ettir tað, at Summaldur var burturfarin, og nú var hann tilkomin. Tá var pápin rørdur og takkaði gudi, at hann hevði ikki lagt hond á son sín. 25

71. Stóri Gutti.

Tá ið teir hálvtt hundrað bátarnir gingu burtur í Føroyun hin minniliga ódnardagin, mundi Mikinesbigd verið heilt útruddað. Mikinesmenn vóru útrónir, og eingin kom attur. Tveir bátar gingu 30 burtur á Steinsundi — kvør rak niður á annan. Ein maður, nevndur Andras Bjadnarson, rak á

einun bátaspreki, kom upp á Flesina longu og haðani upp á Mikineshólm. Hann rópaði heim um Hólmgjógv (sundið midlun hólmin og Mikineslandið) til fólkinu, ið Mikinesmegin stóðu — tað var alt 5 konufólk; men einki gjørdist. Andras varð at svelta í hel í hólminun, og árið ettir fannst hann skarpur. Umframt konufólkið livdi tá bert ein gamal maður ettir í Mikinesi. Hann ætlaði sær til Havnar ettir einun sindri av færingi, men vildi 10 halda í Vágar first til at siga frá ólukkuni. Hann var ikki komin langt, so róði hann seg upp á Uldaliðflesina (sunnanfiri Mikines) og gekk burtur har.

Tá komu menn aðrastaðni frá (helst úr Vágun) til at biggja Mikines attur. I teirra tali var Stóri 15 Gutti, sonur Jákup bónda á Riggvi í Miðvági (summi siga, at hann var sonur Baltasar løgmann, »Idla løgmann«). Hann giftist við einkjuni ettir Andras Bjadnarson — alt var einkjur, tá ið hann kom til Mikines. Ógvuliga snarsintur maður var Gutti og 20 fór idla um konu sína. Arbeidskonan gjørdi tað hon kundi til at birta ilt upp undir hana. Ein dagin ið Gutti kom heim av fjadli í Borgardali og døgurðin var ikki liðugur, ríkti hann konu sína í beltið, tó at hon var við badn, so hart, at hon 25 fekk deyðamein av tí. Síðan giftist Gutti uppattur.

Stóri Gutti var størsti eigindómsmaður í Mikinesi tá. Hann átti adlan Borgardal, sum er tíggju merkur (fjøruti merkur er Mikineshagin adlur) og royndi at kradda undir seg jørð, kvar hann kundi 30 koma fram at. Ofta hevði hann óreiðuligan atburð í hesun. Hálva triðju mørk fekk Gutti frá Útistovubóndanun á henda hátt. Sonur Útistovubóndans var í Havn og skuldi festa garðin ettir pápa sín. Gutti var í ferðini við honun, drakk hann fudlan

hæf suðuri og segði so firi fútanun, at hann var bittur. Fútin trúði, og Gutti fekk sjálvur merkurnar. — Tólv gidlin, Mortansbœur kadlaður, fekk hann frá einari einkju á Túvuvædli. Hann skuldi gjalda skattin firi hana, men innihelt skattinun, so ogn 5 hennara gekk undir kong av tí sama. — Ein maður var, sum æt Andras. Eina ferð, sum hann var at síga ettir lomviun í Andrakøtlun (Andrakatlar eru í Stúgvun), helt Gutti linuni í erva. Men meðan Andras var inni í einun lomviarholi, slepti Gutti 10 linuni; Andras slapp kvørki upp edla niður úr holinun og svøлтаði skarpur har inni.

Tá ið Gutti hevði forkomið hesun sama Andrassi, striddist hann við einkjuna um at fáa ta hálvmerk í jørð, sum maður hennara hevði átt; men hon vildi 15 ikki dvína firi honun. Tá ætlaði Gutti at ræða hana; hann læt seg í prestakjóla og kraga og fór í kirkjuna upp á prædikastólin til at bannseta hana; men hon ræddist ikki. Gutti færði hana tá firi rættin av berun óndskapi, tí hon vildi ikki lata 20 hálvmerkina, og segði, at hann hevði sjey deyðiligar sakir við henni, men hon svaraði, at hon hevði eina deyðiliga sak við honun (hon skuldi meina við tað, at hann var farin upp á prædikastólin til at bannseta hana), og tá læt Gutti sakina fadla. 25

Eitt heystið hevði Gutti verið á fjadli í ringun veðri og tikið skurð. Tá ið seyðurin var rikin heim, var hann so nógvur, at tað var ikki hugsandi um at fáa tíð til at drepa hann sama kvøldið, og ikki fekk Gutti heldur haft hann aðlan inni í royk- 30 stovuni. So slepti hann ødlun neytunun út úr fjósinun og tók skurðin inn í fjósið í staðin. Hann helt, at neytini mundu kroka undir húsunun og ongan veg fara; men óveðrið rak tey burtur oman

at bakkanun. »Undir bökkun«, sum tey rópa plássið, fóru ødl neyt hansara út av og á sjógvín.

So ringur sum Gutti var, kundi hann tó vera beinasamur ímóti fólki, sum honun líktist á. Mikinesmenn vóru í Havn eitt árið í handilsferð og ferdu kodn heim attur við sær í bátinun. Á veginun komu teir at vera idla staddir av óveðri. Ein fátækur maður á Tívuvødli var við í ferðini og átti hálvan fjórðing av kodni í bátinun. Hann lovaði
 10 tá, at, um teir komu til lands við lívi, skuldi hann geva henda hálva kodnfjórðing í olmussu til tað firsta menniskja, ið hann møtti, tá ið hann hevði stigið fótin á land. Teir komu væl fram, og hesin sami fátæki maðurin royndi nú at sleppa sær heim
 15 til hús tað skjótasta, hann kundi, við kodninun; hann hugsaði, at kona hansara fór at vera tað firsta, hann møtti. Tá ið hann var komin til plássið tað, sum rópast úti á Liði á Bergi — kodnposan hevði hann á bakinun — møtti hann Stóra Gutta. Tá
 20 skar hann í grát, neyðarmaður, og tveitti posan til Gutta. Tá segði Gutti: »Eigi eg henda posan, so hevur tú ikki verið væl staddur« (hann grunaði, at hin hevði lovað kodnið í olmussu). Hann bað so Tívuvadlarmannin koma í kjadlin við sær og
 25 gav honun tvey tey bestu seyðakrovini, hann átti.

Eitt árið, sum Mikinesmenn høvdu verið á fjadli á Borgardali um heystið, bóðu menninir á Bøgarði ein lítlan drong, son hin sama Andras, sum Gutti forkom í Andrakøtlun, fara til Gutta og biðja
 30 hann geva sær ein seyð, sum teir skilaðu honun til, og siga seg eiga at fáa tann seyðin, tí hann hevði etið grasið kjá mommu hansara. Alt var kenning í teirri tíðini. Drongurin fór og bað Gutta um handa svarta seyðin, ið hevði so vøkur hodn. Onkur hevði

lagt honun hesi ráð, segði Gutti við drongin, men læt hann tó fáa seyðin. Tá vildi eingin av hinun fletta seyðin firi hin lítla, og so fletti Gutti hann sjálvur til hansara.

Eitt árið ið Gutti hevði fingið kveitimjøl heim, 5 var ein sekkur av kveitimjøli stolin frá honun úr fjøruni. Ein kona fór oman at stjala um kvøldið, men slapp ikki inn í gróthúsið og segði síðani firi Gutta, at hon hevði sæð ein mann við kvítun hári reika um niðri í fjøruni. Ein maður var í bigdini, 10 sum æt Jósup og hevði kvítt hár; hann varð lagdur firi henda stuldur og var so forharmaður um tað, at hann legðist á songina. Ábram í Fjósi var haga- maður. Tá ið Jósup var komin upp attur og farin á rættina ein dagin, sum Mikinesmenn høvdu verið 15 á fjadli, helt Ábram hann firi háð: »Kvat skulu tjóvir blant oss, ærligar menn?« Jósup heim og attur í songina. Nú er at siga frá, at datur Ábrams í Fjósi gingu inn kjá Jógvani í Garði til at baka sær drilar. Jógvan hevði idltankar til teirra, sendi 20 tær í áanna ettir vatni og klípti so burtur av drilunun, meðan tær vóru burtur, og goymdi. Tá sá hann, at tað var kveiti. Síðan fór hann til Gutta, og tjóvirnir vóru uppagaðir.

Hin nevndi Jógvan í Garði var frálíkur irkjari. 25 Hann hevur gjørt Oksatáttin, sum enn verður kvøðin á gólvi í Mikinesi. Eina ferð, sum teir báðir, Jógvan og Gutti, vóru í Sørvági, fóru Sørvingar upp á gólv og kvóðu ein grovan tátt um Mikinesmenn. Gutti segði tá við Jógvan, at nú var tíð kjá honun 30 at royna seg: hann mátti irkt og kvøðið eina broysu atturímóti alt í einun. Jógvan var ikki tiptur, men irkti ein tátt um Sørvingar alt í senn, ørindi atturímóti ørindi — alt fadl í rim kjá honun. So

fóru Gutti og hann upp í ringin báðir og kvóðu táttin. Ikki var hann mjúkari enn hin, ið Søvringar høvdu kvæðið, og so óðir vóru báðir partar, kvør inn á annan, at sakin kom firi rættin, men endaði 5 tó so, at teir samdust attur. — Um Jógvan í Garði er sagt, at eitt árið, áðrønn fæstan kom, drap hann ein oksa og tirvdi í torvflónni í gróthúsi sínum. Tá ið fæstan tók við, komu menn at higgja ettir, um kjøt var krógvað nakrastaðni, men sóu einki. 10 So hevði Jógvan oksakjøt at eta í adlari fæstuni.

Stóri Gutti var fyrsti maður, ið grivin varð í tí níggja kirkjugarðinum í Mikinesi. Hann átti son, sum æt Jákup, og hesin Jákup átti tveir sinir: Jógvan, kadlaður Jákups-Jógvan, og Gutti, síðan 15 nevndur Gutti í Bø. Jógvan og Gutti vóru báðir tiltiknir smiðir í gudli og silvuri, helst Jógvan, sum lærði kunstin av einum skipbrotnun gudlsmiði í Mikinesi. Silvurskeiðir, sum hann hevur stoytt, eru til skjals enn.

20 Báðir brøður friggjaðu til somu gentu í Bø í Vágum, og harum er henda frásøgn. Ein dagin, sum Gutti og aðrir Mikinesmenn høvdu verið á útiróðri og komu attur, kom Jákups-Jógvan uppskriddur í friggjarabúnað oman á bakkan, stóð firi 25 teimum, tá ið teir lögdu at landi í gjónni, sum Mikinesmenn hava til lendistøð (tætt niðri undir bigdini), og bað teir seta seg inn í Vágar. Gutti vildi sleppa niðan til hús first til at lata seg í onnur klæði, men Jógvan vildi ikki biða, og so fór 30 Gutti avstað í roðklæðum sínum sum hinir róðrarmenninir. Tá ið teir vóru komnir til Bíggjar, var Gutti so kvikur at leypa firstur úr bátinum og beint niðan til hús at friggja. Tá ið Jógvan kom eina lítla løtu attaná, friggjaraklæddur, hevði hin bróðirin

longu fingið ja. Men Jógvan vildi ikki venda heimuttan at hava fingið gentu og fór so alt firi eitt í somu ferðini til Velbastaðar til at friggja, og har fekk hann ja. Kona hansara var Velbastað-Katrin. Jákups-Jógvan var bóndi á Handanágarði í Mikinesi, sum Stóri Gutti hevði átt; Gutti búsettist í Bø. 5

Jákups-Jógvan var í teirra tali, sum skuldu lata skattaseyð á kvørjun ári til hospitalið á Argjun. Men Jógvani leiddist við hetta, tí tað var slíkt roks at føra livandi seyð úr Mikinesi til Havnar. 10 Siður var tá, at tann ið fekk skattaseyð settan inn kjá øðrun manni og slapp avstað attur, so eingin visti nakað av tí, hann skuldi vera leysur frá hesun skatti, men tann, sum seyðurin var settur inn á, skuldi hava hann í innstøðu og lata skattaseyð 15 kvørt ár í staðin firi hin. So eitt árið fór Jógvan við seyðinun og setti hann á nátt inn í fjósið kjá Signabøbóndanun í Kodlafirði, so eingin vardi. Soleiðis bar tað til, at seyðaleigan til hospitalið (20 seyðir) fadl á Signabøbóndan, men Jógvan kom til 20 at lata aðra og høgligari leigu (skinn og tál) í staðin.

72. Trøðlini á Skálavødlun.

Trøðlini í Mikinesi vóru von kvørja jólanátt at dansa á Skálavødlun í Borgardali eystast á oynni. 25 Tey hoyrdust at kvøða:

»Trum trum tralalei;
kalt er á fjødlun kjá trøðlun;
liggjari er í húsinun á Skálavødlun.«

Og niðurlagið kjá teimun var altið:

»Mettan liggur á durunun;
trum trum, dansið væl!«

Henda mettan, ið trøðlini kvóðu um, var teirra
5 egna og lá altið uppi á durunun í húsi teirra á
Skálavøðlun. Eina ferð lovaðu Mikinesmenn eina
kvígu í lön til tann, sum hevði dirvi at fara til
trøðlini og taka mettuna frá teimun. Ein maður
helt seg til, fekk sær eitt útvalt ross og reið ivir
10 á Borgardal. Hann rikti mettuna av durunun á
trøðlahúsinun og dikti so á hestin heim attur. Men
trøðlini lupu attaná hann; upp um fjøðlini fóru tey,
og saman gekk í kvørjun ímidlun teirra og mannin.
Tá ið hann var komin oman á Gerðigarðar, á sínina,
15 rópaði hann: »Her er gud og kirkjan!« Tá vóru
trøðlini so nær, at eitt fekk í halan á rissuni og
sleit hann; men maðurin var sloppin.

73. Skinnherjan.

Hann vikar tí ikki heldur enn Koltri, er eitt
20 gamalt orð. Eina ferð skuldi ein risakedling fara
at draga oynna Koltur til at liva Mikinesi. Hon
fatlaði Koltur, men sum hon strongdi á, dragnaði
fetilin kjá henni, og hon stoyttist beint ettir høvd-
inun. Ein fles er sunnanfiri Mikines, sum nevnist
25 Uldaliðflesin; men tað gamla navnið var Skinn-
herjan ettir hesari somu risakedling, tí flesin skal
vera høvðið á henni.

Tillæg.

74. Meira um Marjun Lavarsdóttir.*)

Marjun Lavarsdóttir, nevnd »vísu Marjun«, í Ørðavík í Suðuroy var sistir til teir tiltiknu Larvasar-sinirnar. Pápin, Larvas (Lavars) í Ørðavík, hevði konu av Strondun í Eysturoy. Ein bróðursonur 5 Marjunar var hin navngitni Óli Jadrheysur, sum greint er frá í søguni um hann.

Marjun hevði so ógvuliga stórt enni og varð tí eyknevnd »Stóra Panna«. Hon var á Finnmarkini í Noreg eina tíð til at sækja lekidóm firi bein sitt, 10 sum hon hevði brotið; men tá ið hon kom attur, var beinið bogið á henni. Síðan varð hon kadlað Haltabein edla Kjetbein. Einki badn átti Marjun, tó at hon var triggjar ferðir gift; men í tann stað tók hon bróurdóttur sína til fosturs og legði adlan 15 sín alsk á hetta badn. Vøkur var fosturdóttir Marjunar, og ikki trutu tí friggjararnir, ið vilðu fáa hana til konu. I teirra tali var Pádl við Kviggjá í Sunnbø. Gentan var góð við Pádl attur; men Marjun legði við, at, kundi hann sláa adlan Ørða- 20 vikar bæ uttan at brína liggjan einans ferð, so skuldi hann eiga gentuna: annars ikki. Pádl helt seg til at royna, og ein kona í Ørðavík, sum var ættað av Krossi í Sunnbø og væl kend við Pádl, gav honun ein liggja, men legði við, at hann mátti ikki higgja 25 at eggini, um hann so sló í stein; tí annars dugdi liggjin ikki meira. Pádl tók at sláa; hugaliga gekk,

*) se s. 42 (og Færøsk Anthologi I, s. 327: Vætttrar og vísu Marjun í Ørðavík).

tí frálíka væl beit líggín. Mestur adlur þeurín var slígin — bert trí sátulendi vóru ettír: tá sló Pádl líggjan so dígt í ein steín. Hann kvakk við og hugdí attur í eggína: eínki sakaði líggjanun. Men 5 tá ið hann tók við attur at sláa, tá beit líggín íkí meíra. Pádl varð at brína hann og fekk so íkí gentuna. Hon varð seínni díft við Rádna Dáníali (Daniel Clemensen »Ostíndíefarer«, sonur harra Klémínt, Sandeyarprestin), sum kom til síslumans- 10 embætið í Suðuroy.

75. „Vattavinur“.

Ein bóndi í oynni Stóru Dímun var burtur í haga ein dagín. Sum hann gekk, talaði eitt og það hann geva sær udl til einar vøttír. Hann svaraði ja; men eínki 15 lívandi hann sá, ið kvussu hann leit rundan um seg. Dágín ettír fór hann attur burt í haga og legði udlína har, sum hann hevði hoyrt røddína. Tá ið hann kom attur um attur, var udlín burtur. Nakra tíð ettír var bóndín á útíróðrí; ódnarveður brast á, 20 og mennínir komu í havsneyð. Sum teir stríðast við at rógva til lands, hoyríst eitt at rópa: »Vattavinur mín! legg eystur um oynna, tí vestanfíri er ófært!« Tað vanlíga lendíplássið í Dímun, »á gjonni« kadlað, er vestantíl á oynni, men eitt annað lendí- 25 pláss er eystanfíri, sum eitur Barmur. Bóndín gjérdí, sum henda sama røddín segði, og kom fram.

76. Bembil.

Ein Heimasandsmaður (maður heíman av Sandi í Sandoy) fór eína ferð eystur til Skálavíkar í brúð- 30 leyp. Hann var á hesti, og sum hann reið eystur undír Tróndadalslíð, hoyrdi hann eitt rópa: »Hoyr

tú, maður, í líðini riður! ber boð í bí, sum brúðleyp er í, at Bembil er deyður og badnið er brent!« Tá ið maðurin kom í brúðleypshúsið, segði hann hetta: »Bembil er deyður, og badnið er brent.« Tá sprakk eitt undan borðinun og rópaði: »Tað 5 var sonur mín.«

77. Edlindur á Steinun.

Edlindur á Steinun á Velbastað í Streymoy var sum trødlið stórur og sterkur, av verstu ivirgerðsmonnun og frekastu átarun. Ein klettur vísist, sum hús 10 hansara vóru gjørd niðan frá — teir gomlu høvdu ofta ein klett til skjólvegg at líva firi vindi. Altið vildi Edlindur kappast við húskadlar sínar edla við aðrar menn, bæði í arbeiði og í mataráti, og lógu teir tá undir firi honun, vildi hann taka lívið av teimun. 15 Fáur tordi tí at vera kjá honun. Eitt árið var Siðradalsbóndin komin at vera slóttarmaður hansara. Teir høvdu kappsligið firi morgunmatarmál og verið nakað javnir báðir. Nú høvdu teir roynt seg í liggjanun, segði Edlindur: nú skuldu teir royna seg 20 í matkeraldinun. Ein rómastampur, sum tók hálv-tunnu, varð settur fram, og kvør fekk sín spón. Dalbóndin var í einun troyggjubuli við splittu í firi framman og stoytti kvønn tann spón, ið Edlindur ikki ansaði ettir, niður í bulin. Nú var uppi í 25 stampinun, og báðir at skava botnin. »Tá ið maður skavar, veit eingin, um hann er mettur; eg skal fara í kjadlin ettir neytabógnun«, sigir Edlindur og fer avstað. Dalbóndin heldur tað ikki vera ráðuligt kjá sær at sita longur, og tá ið hann sær Edlind 30

fara inn um kjalsgáttina, ríkur hann avstað. Nú
 ið Edlindur kemur út attur úr kjadlinun, verður
 hann varur við Dalbóndan, ið flír, og tekur at renna
 attaná hann við neytabógnun í hondini. Komin
 5 norður í Stólpar (tætt norðanfiri Norðheygahúsini,
 har sum tey glaða grindaglaðu) krivur Dalbóndin
 bulin. Kværki dregur frá edla saman ímidlun
 báðar. Komin norður á Hamarsenda, næstu sínina,
 har sum Dalsbigd sæst undan, torir Edlindur ikki
 10 at fara longur, tí hann veit, at Dalbóndin eigir
 stærkar sínir, sum vilja koma honun til hjálpar.
 Hann kastar neytabógvin uppá gjøt ettir hinun, og
 so væl var kastað, at hann rakti Dalbóndan beint í
 nakkabeinið. Dalbóndin smædl deyður niður og
 15 skal liggja grivin í sama stað, sum hann varð
 dripin.

Lívsgerð var at arga Edlind. Ein vetrarmorgun
 fóru Vágamenn handilsferð til Havnar og ætlaðu
 sær suður firi Kirkjubønes. Teir komu áráka Velba-
 20 stað, áðrenn ljóst var, og tosaðu saman á bátinun,
 um nakar teirra mundi vera so djárvur, at hann
 tordi at fara niðan ímorgun til at arga Edlind bónda.
 Tá segði ein, ið eyknevndur var »Litli Maður«, at,
 um teir vildu liggja við bakskutinin tætt inn at
 25 landi til reiðar firi honun at sleppa inn í, so skaldi
 hann royna tað. Hann fer upp á takið kjá Edlindi
 og rópar niður ígjøgnun ljóaran: »Edlindur, vakir
 tú? Litli Maður í Vágun eigir einki og biður mommu
 sína leggja seg niður í himiriki og standa upp í
 30 himiriki; Stóri Maður á Velbastað er ríkur, eigir
 nógv kjøt, nógva mjólk og nógv kodn, men hann
 biður mommu sína leggja seg niður í helviti og
 standa upp í helviti.« »Satt segði tú, Litli Maður í
 Vágun,« svaraði Edlindur og sprakk fram úr songini;

»bíða mær, olmussudfrið! eg skal geva tær mjólk at drekka.« Men Lítlí Maður visti, at nú var ikki at bíða; hann leyp avstað alt firi eitt til at sleppa sær í bátin og Edlindur attaná við brókun í aðrari hond og øksi í aðrari. Lítlí Maður leyp í bátin, 5 og menninir rendu út frá landi. Tá ið Edlindur sá, at hann kundi ikki náa honun handfast, sipaði hann øksina ettir honun. Øksin stóð fäst í stavninun. Edlindur leyp heim ettir eini aðrari øks, elti so bátin adlan vegin til Havnar og stóð firi teimun á 10 Tinganesi, so teir torðu ikki á land, men flutu har adlan dagin út firi.

Hin stóri og sterki Lorvíkspádl helt seg til at vera bønarmaður Edlinds eitt árið og fekk gott at eta, tí ikki var Edlindur þárin. Ein dagin í velt- 15 ingartíð legði Edlindur til, at nú skuldu teir kappvelta. Kvør setti tá á sína reim; men tá ið teir komu oman at bakkatromini, var Edlindur komin eitt tak oman um Pádl. Ótti kom á Lorvíkspádl, tí hann hevði frætt, at Edlindur beindi firi teimun, 20 ið ikki orkaðu at kappast við hann. Hann gevur upp at við arbeiðinun, higgur út um Hestfjørð og sigir uppá svik: »Hestmenn koma um fjørðin.« Edlindur setti hakan í tætt við bakkatromina, legði seg fram á hann og hugdi. Í sama bragdi firði Lor- 25 víkspádl undir hann; men Edlindur greip attur um seg og fekk í Pádl, so at báðir fóru út av niður í eina urð. Edlindur datt undir og doyði; men Lorvíkspádl slapp við lívinun, tí hann kom omaná. Urðin nevnist enn á døgum Edlindsurð av hesum tilburði. 30 Síðan varð lík Edlinds tikið, fært til Kirkjubear og jarðað har á Líkhússlættanun.

78. Velbastaðbrøðurnir.

(Kempurudlan).

Átta tiltiknir brøður livdu á Velbastað í Streymoy í Peder Arrheboes tíð; teir vóru fira úr kvørjun húsi
 5 norðuri á Heyggi, fira »uppi í Stovu« og fira »niðri í Stovu«. Adlir vóru teir reystkempur; men tó vóru Niklas og Hanus (báðir niðri í Stovu) burtur úr sterkir.

Mommurnar kappaðust um at fæða sinirnar væl upp. Mestur matur, ið teir fingi í uppvækstrinum,
 10 var greytur av feroysakun mjøli við stórun klunkun av gadnatálg í. Ikki fóru teir til nakað arbeiði, fírr enn teir vóru tilkomnir.

So sterkir vóru teir, tá ið teir vóru vaksnir, at teir høvdu tað til roysnis í brúðleypun at bróta
 15 oksasperrur, sum aðrir brutu seyðasperrur. — Tá ið Niklas skuldi hava brúðleyp, varð brúðleypsoksi flettur í roykstovu hansara norðuri á Heyggi. Hanus tók oksakrovið, helt tí einsamalur í upprættun ørmun og hongdi tað uppá roykstovubitan.

20 Frálíkir útróðrarmenn vóru brøðurnir og óførir at fasta. Fastandi vóru teir vanir at fara til útróðrar, sum siður var tá; tí hildið varð, at, um maður sjálvur var svangur, so var fiskurin svangur við og vildi betur taka agnið. Ein dagin um várið vóru
 25 teir útrónir á Heinafedli, mið í Vágahavinun (16 fjórðingar av Velbastað). Sum teir vóru setstir, kom ódnarveður, kavarak av landnirðingi, so tað sást ikki fram um stavn. Teir róðu harðliga og spentu lærbekk attur í rong, har sum hin gamli,
 30 pápi teirra, sat og stírdi. «Kvussu leingi halda tit henda róðurin út?» spurdi hin gamli. »Nátt og dag,« svaraðu teir. Teir mestur rendu á land undir Mígadalsfossi, tætt norðanfiri bøin á Velbastað. Væl

hevði hin gamli stírt — bert ettir alduni, tí ikki var kumpas í brúk tá í Føroyun.

Oddamenn vóru teir í kvørjun grindarakstri. Ein dag vóru sunnanmenn at reka eina grind norður ettir tvørtur um Vágafjørð. Grindin gekk so hart, 5 at eingin bátur orkaði at filgja uttan Velbastaðbáturin einsamadlur. Teir róðu við tað sama fram um adlar hinar. Skarpt gekk. Grindin var um at sleppa vestur um Presttanga og út í havið; tá vóru Velbastaðbrøðurnir firi henni og fingi boygt hana 10 inn um tangan. Hon vendi og helt inn á Miðvág; teir attaná og stemmaðu so á, at báturin rendist upp á eina hedlu og fíra bond sprungu í skutinun. Henda hedlan nevnist enn Velbahedlan av tí sama.

Einsamadlir róðu teir út. Teir funnu miðið 15 »Drunn« (itsta havmið í Vesturhavinun, 24 fjórðingar úr Trødlhøvda) og høvdu tað firi seg sjálvar sum loynimið í langa tíð. Ikki fóru teir til útróðrar, uttan øvugt sjóvarfadl var og eingir aðrir bátar fóru. Tá ið hinir menninir svóvu, vóru teir vanir 20 at fara edla koma attur. Konufólkini skuldu tá ansa ettir hundunun, at teir skuldu ikki sleppa út at goygja og soleiðis vekja aðrar menn í bigdini. Eisini skuldu tey koyra vatn á hurðarnar, at tær skuldu ikki ríkja, tá ið gingið varð um tær. Eina 25 ferð bar tað á, at ein hundur slapp út attaná teir. Ein arbeiðskona fór ettir honun og fekk um dirðilin á honun; hann skar tá í so andskræmiliga at kvína og rína; men einki størri óhapp varð burtur úr. Teir søgdu, at miðið skuldi eita »Drunnurin« av 80 hesun sama. Ein bróðirin niðri í Stovu, Óli, giftist seinni út á Heyggj (á Velbastað). Hann legðist tá heima og róði ikki út við hinun brøðrunun meira, men var tó trúgvur ímóti teimun. So tóku teir

ungu Norðheygabroðurnir at reypa um, at Óli mundi ekki fara at finna attur á miðið; men tá span idlsinni í Óla, og hann svór, at hann vildi ekki dilja longur. Hann fór avstað firsta dagin, og tá
 5 ið hinir komu út til miðið, lá bátur Óla har fudlur. Síðan var Drunnurin ekki loynimið longur kjá broðrunun.

Idla vóru broðurnir plágaðir av trødlun. Eina glasstovu bigdu teir burtur frá húsunun, har sum
 10 teir búðu; men ekki fingur teir nakra ró í henni: har skramblaði og buldraði í heilun; alt var haft á hondun um náttina. Var vatnoppur settur inn, so var hann kvældur við tað sama. So lótu teir stovuna standa tóma, og síðan var hon skírd Trødla-
 15 stovan.

Fleiri ferðir hendi tað broðrunun eitt árið, at báturin stóð reint fastur í neystinun, tá ið teir vildu draga hann, og ekki skildist teimun, kvussu hetta bar til. Teir lögdu so teirra dirastu orkan á — tá
 20 alt í einun leyp báturin óður úr neystinun oman ettir og vildi sorlast. Broðurnir sendu boð ettir hinun viðgítta Guttormi í Múla og bóðu hann hjálpa teimun í hesun vanda. Guttormur kom og segði teimun, at ein huldumaður hevði bát sín
 25 standandi í teirra neysti niðan ímóti teirra báti; hesin huldubátur var tað, ið forðaði teimun, tá ið teir vildu draga. Nú vildi hann leggja teimun tað ráð, segði hann, ekki at taka meira enn trí tøk, tá ið báturin stóð fastur; gekk hann ekki við triðja
 30 takið, so skuldu teir halda av, tí tá stóð huldubáturin í neystinun, og tá kom at vera óveðursdagur. Huldumaðurin var veðurskigdur, segði Guttormur, so útróðrarlíkindi vóru vís, tá ið hann var útrógvin: men stóð bátur hansara í neystinun, so vóru ólíkindi

at fara. Eisini helt Guttormur, at huldumaðurin hevði tikið neyst teirra í hevnd firi tað, at neytdrongur teirra rudlaði grót oman í Fossadalagjógv (norðanfiri húsini); tí har búði huldumaðurin.

Tá ið brøðurnir vóru gamlir og »Jaktin« — so 5
æt bátur teirra — fór at vera nakað tung kjá teimun at rógva, so fóru teir frá henni og fingur sær kimaligan bát attur og lættan, ið nevndur var »Tarvurin«. Men sinirnir blakaðu henda bát burt, tí teir orkaðu ikki at rógva hann, og fingur sær 10
uppattur lættari bát. Tá segdu hinir gomlu, at tað høvdu teir ikki trúð, at nakar hevði lastað slíkan bát, sum Tarvurin var.

Ein bróðirinn uppi í Stovu, Djóni, giftist í Vágar. Hann var bátmaður kjá Bartali á Riggvi í Miðvági. 15
Hesin Bartal var ein ivirgangskroppur og óføra sterkur. Ein dagin, sum teir vóru útrónir á Tobbanun (mið hálva aðra míl til havs úr Koltursnakki), kom tað fyrst til orða midkun teirra um kappróður og so til avbjóðingar. So tóku teir at kapprógva 20
inn attur til lands; Bartal sat í itra borði og Djóni í innara. Vestur í bergið stóð stavnurin; Bartal royndi at fáa vent bátinun inn um Presttanga (inn á Miðvág), men ikki batti; hann vann einki av Djóna. Tá ið teir vóru komnir næstan í land, tá 25
kvetti Bartal áriná av — hann sá, at hann fekk ikki bátin um tanga.

Um Niklas er at siga, at hann kom at vera bóndi norðuri á Heyggi ettir pápan (Jóanis æt pápin; hann var framsiggin og visti, nær hann 30
skuldi doyggja). Hanus fór til Sandoyar og livdi har ógiftur kjá sistrini, ið gift var við Traðabóndanun.

79. Skælingsbóndin og Dalabóndin.

Skælingsbóndin og Dalabóndin í Streymoy trættust um Skoradal. Firi at enda stríðið gjerdu teir av sín ámidlun, at teir skuldu ganga saman at berjast, og 5 tann av teimun, ið vann, skuldi eiga Skoradal. Teir skuldu mætast á teirri siðru eggini, kadlað Vatndalsegg (Skoradalsegg er hin norðara). Kvældið firi tann ásetta dagan fór Skælingsbóndin á eggina til at leggja seg, at hann kundi vera kvíldur um 10 morgunin, tá ið Dalabóndin kom. Ein son hevði hann við sær, sum hann krógvaði. Týðliga á morgni fór Dalabóndin heiman ífrá. Hann hevði ein frálikan húskadl, og hesin húskadlur strongdi á til at sleppa við honun, tí hann grunaði svik; men 15 bóndin noktaði honun. Við tað sama ið Dalabóndin kom, ruku teir saman at berjast, Skælingsbóndin og hann. Kvør teirra hevði hund og øksi við sær. Dalabóndin var sterkari; men níkomin sum hann var av tungari gongu og einsamadlur, meðan hin 20 var ómóður og hevði sonin til hjálpar, varð hann at liggja undir. Hinir drópu hann; men áðrenn hann doyði, bað hann teir bera seg norður á Skoradalsegg og grava seg har á Stroyggiskletti. Tað bæði lovaðu og gjerdu teir, og enn vísist leiðið, 25 ein lítil høvd, á eggini.

Soleiðis fekk Skælingsbóndin adlan Skoradal.

80. Rógvu-Jógvan.

Firr í tíðini varð deyðseyði ikki pikkaður í Vestmanna bigd í Norðstreymoy í tí hagaparti, sum kadlast í Dølun, og hildið varð, at ein huldumaður mundi búgva har og ansa ettir deyðseyðanun. 5 Kvørt ár um heystið, tá ið Vestmenningar vóru á fjadli í Dølun til at taka skurð, lögdu teir besta seyðin ettir á rættini, first tá ið teir fóru at taka veðurlambsskurð og síðan uppattur í klippingini, og morgunin ettir var seyðurin altíð burtur. Tað 10 var lön til huldumannin firi tað, at hann ansaði so væl ettir deyðseyðanun.

Jógvan, bóndi á Rógvu í Vestmanna, var størsti eigindómsmaður í bigdini og frágerðarmaður í mongun lutun, helst til stirki. 15

Ein dagin um heystið, sum teir vóru á fjadli í Dølun, noyddist Rógvu-Jógvan heim attur til hús um kvældið, tí konan skuldi eiga badn; men hinir fjadlmenninir lógu ettir í einun húsi, sum teir høvdu adlir í felagi í haganun. Hann segði tá við hinar, 20 ið ettir vóru, at teir kundu taka kvønn seyð, ið teir vildu, til matarseyð, men hin gráa ómarkaða skuldu teir lata vera — hann visti, at tað var hulduseyður. Ivirvaksin var hann adlan seyð, hesin grái. Best sum Jógvan er farin, sigir Andras í 25 Lon, kadlaður Stóri Andras: »Hasin grái ómarkaði er ein sáttarseyður; honun skulu vit hava krás av.« Teir drepa henda seyð og kóka um kvældið. Sum teir hava lagt upp úr og eru setstír at eta, kemur ein hundur inn við reyðun helsi. Sjúrðarstovu- 30 maðurin blakar hundinun aðra hálva síðuna; hundurin fer út við henni, og tá hoyra teir huldumann buka hann firi durunun.

Um morgunin fer Rógvu-Jógvan norður attur í Dalar til hinar til at reka seyðin heim. Á veginu norður leggur hann seg at drekka úr einari keldu, og sum hann reisist upp attur, nú stendur 5 ein huldumaður uppivir honun. Bæðir hava hund, og hundarnir leypa alt í einun saman at bitast. Kristinmanshundi stendur tap til, tí hulduhundurin hevur helsi, sum forðar hinun, so hann fær ikki bitað. Tá ið Jógvan sær hetta, setur hann stavin 10 niður ímidlun hálsin og helsið á hulduhundinum, so helsið brestur, og nú vinnur hansara hundur. So rúka meannir bæðir saman at berjast. Jógvani stendur tap til; men hundur hansara loypur í knesbøturnar á huldumanninum, og tá verður Jógvan 15 við ivirlutan og drepur huldumannin. Síðan dró hann hann oman á Ennið og gróv hann har.

Tá ið Jógvan kom attur í Dalar, var hann ikki greiður at mæta. Eingin tordi at fara á fund hansara uttan Andras; hann tordi at mæta honun, 20 segði hann: tí sær tordi Jógvan einki at gera. Hesin Andras var tiltikin, bæði fri stødd og stírki. Eitt lögboðið var tá í tíðini í Føroyun, at neytargarður skuldi til hæddar vera undir hond á manni, men ikki á Litla Manni í Hesti og ikki á Andras 25 í Lon í Vestmanna — tí Litli Maður í Hesti var ov lítil og Andras í Lon ov stórir.

Men síðan ta tíð hevur deyðseyði verið pikkaður í Dølan sum aðrastaðni.

81. Heppidrongur.

Heppidrongur var hagamaður frammi í dali kjá bóndanun í Kvalvík í Norðstreymoy. Ogvuliga knæppur maður var hann og frálíka skjótur at ganga. Ein dagin, sum hann var burtur í haga, saknaði 5 hann eina gráa sær burtur og helt seg vita, at Vestmenningar, sum áttu í Dølun, høvdu tikið hana. Hann út í Dalar og fann høvdið á særini í húsinun, sum Vestmenningar áttu har. So legði hann seg tvørtur um bitarnar í erva uppi skinnini til at 10 krógva seg; tí hann kvíðaði firi at mæta Vestmenningun, um hann fór til gongu attur. Eina løtu ettir koma Vestmenningar, ið hava verið á fjadli; teir drepa ein tann besta seyðin, kinda eld og heingja pott upp ivir. Sum teir sita skóleysir um 15 eldin og reypa, sakna teir høvdið á gráa sær burtur og grana við tað sama, at Heppidrongur man hava verið har og tikið tað. Nú tekur idla at rúka, og idramt verður kjá Heppidrongi, har sum hann liggur; hann roynir at belgja seg við, at hann skal 20 ikki hosta, og heldur so við, til tað kókar í pottinun. So ríkkir hann eldtræið, ið midlun bitarnar var, undan, so at potturin við tí kókandi lögnum kvalvist oman á feturnar á tjóvunun, rætt sum adlir sita fevnandi um pottin, og loypur so á dir. Mirkt var, 25 og eingin fekkst við at koma ettir honun. Høvdið av gráa sær hevði hann heim við til bóndan.

Eina aðra ferð, sum Heppidrongur var burtur í haga, komu Vestmenningar á hann óvart og lovaðu hevnd. Hann gekk undan teimun tað dirasta, 30 ið hann orkaði, men tveir teir raskastu av Vestmenningunun gingu ettir honun heim adlan dalin til Kvalvíkar. Í ókneptari sjóstúku var hann. Tá

ið hann kom at bøgørðunun, var ein so nær honun, at hann fekk í sjóstúku hansara og togaði á, men Heppidrongur smoygdi hana burtur av sær og leyp um bøgærðin, so teir finga hann ikki. Men tá hevði hann ovgingið seg og gav upp at ganga hagan. Hann gjørdist veikur og livdi stutt attaná hetta; men bóndin gav honun kvørt ár tólv lomb og eina vág í udl í lön.

82. Ríki Jákup.

10 Jákup bóndi á Selatrað í Eysturoy, kadlaður »ríki bóndi« edla »ríki Jákup«, var fátæksmanssonur av Velbastað í Suðurstreymoy. Hann var first húskadlur í Hoyvík í Suðurstreymoy og spardi sær fitt saman har av lön sínari. Kenningarær fekk 15 hann at ganga, sum átti annaðkvørt árið tvey lomb, annaðkvørt trí. So giftist hann til Selatraðar. Ogvuliga girugur maður var hann og kargur, og av tí at hungursár vóru í Føroyun í hansara tíð, bar tað væl í lag kjá honun at keypa jørð frálíka 20 bíliga, helst firi gamlan mat: hálvspilt kjöt, fisk, kodn og tilíkt. Á henda háttu samlaði hann sær 60 óðalsmerkur og fekk navnið Ríki Jákup. Hann átti mestur adla vestursiðuna av Eysturoynni: Selatrað og adlan vegin norður ettir beint í Kodlin 25 á Eiði — uttan Oyragarð einsamadlan. Á kvørjun ári ferðaðist hann norður til Eiðis til at higgja ettir ødlun tí, sum hann átti, og kvørja ferð ið hann tá kom fram við Oyragarð, sló hann stavin í garðin av idlsinni um tað, at hetta petti skuldi liggja 30 ímidlun og hann sjálvur ikki eiga alt.

Ríki bóndi hevði góða eydnu til alt uttan til henu. Kom hann til at bera kannu av hesun fugli, so doyði.

Um ríka bónda og sinirnar — tveir sinir átti hann — er eitt tiltikið, sum væl sínir skapið í 5 hinun gamla. Eina ferð, meðan báðir brøðurnir vóru smádreingir enn, hevði annar teirra á orði við hin gamla: »Pápi, lat meg fáa hatta lambið!« »Kvat skalt tú gera við tað?« spurdi hin gamli. »Eg skal drepa tað,« svaraði hin lítli. Tá idl- 10 brínskaðist Jákup. »Sig, tú skalt sleppa tað upp!« liddi hin baggin — hann visti, kvussu pápin var — og hin, ið pápan hevði biðið, so gjørði. Tá bliðkaðist hin gamli og segði: »Ja, lambið skalt tú fáa «

Ríki Jákup átti eina dóttur, sum giftist við 15 Suðuroyarprestinun Johan Henrik Weyhe, ið var sonur løgmannin Sámal Pætursson og abbasonur løgmannin Johan Henrik Weyhe. Frásøgn er um, kvussu henda giftan kom í lag. Weyhe prestur var trúlovaður við einari prestaeinkju í Kvalbø í 20 Suðuroy, eini ógvuliga rættuligari konu, og gjørði ferð til Havnar til at taka brúdleypsdrékka út og keypa imist til brúdleypið, ið ætlan var at halda sum skjótast. Í Havn hitti hann Selatraðbóndan við konu og dóttur, og við tað sama fingur tey bæði 25 gomlu, bóndin og konan, ein gandakadl úr Suðuroy, sum var ein av bátmonnunum kjá Weyhe, til at ganda prestin atturat dóttur teirra. Eitt stórt brúdleyp varð hildið í Havn, meðan tey vóru har, og dansað varð í Mortansstovu. Har komu tey 30 saman, Weyhe prestur og Selatraðgentan, og sama kveldið — prestur kendi tá ikki sørt til — vóru tey trúlovaði. Dagin ettir, tá ið ølið rann av prestinun, fór hann at hugsa um fœrning sín og

um at sleppa sær suður attur til Kvalbiar til sína trúlovaðu har. Havnarmenn fóru hann; men tá ið teir komu suður firi Kirkjubønes, var sjógvurin blóðreyður at siggja, og alskins ódjór sindust at 5 svimja omaná, so teir tordu ikki at halda ferðini fram, men vendu attur. Tá giftist Weyhe og dóttir ríka Jákups alt í einun. So helt Weyhe attur til Suðuroyar, og nú gekk ferðin væl. Tá ið báturin kom til Kvalbiar, gekk brúðurin kjá presti oman 10 til strandar at fagna honun; men hann segði einki annað við hana, í tí at hann gekk upp frá batinun, enn hetta: »Fra mennesket haver jeg vendt min hu.« Síðan vildi hann ikki higgja til hennara, og ikki kundi hann ganga heim í Leirar (prestagarðin) 15 á sama teigi sum hon, men varð at ganga á einun øðrun teigi — so idla var hann gendaður. Sama kveldið varð hon at fara frá prestagarðinum við ødlun tí, sum hon átti. Tólv kír átti hon; tær læt hann sjálvur loysa og reka út úr fjósinun. Síðan 20 varð hon gift til Gerða í Borðoy í Norðuroyggjun; men altíð segði hon, at tann tingsta stund, ið hon hevði livað, var tann, tá ið hon stóð í mirkrinun uttanfiri prestagarðin í Leirun, útkoyrd haðani, og við teimun tólv beljandi kúnun uttanum seg. Weyhe 25 prestur fekk stóran arv við dóttur ríka Jákups; men hon var ring matmóðir og oyddi bæði sítt góðs og hansara. Hann kom seinnameiri til prestaembætið í Havn; men ikki batnaði kjá honun har, tí, meðan hann helt gudstænastu í kirkjun, gjerdi 30 konan stórar veitelur heima firi vinkonun sínun. Eina ferð tók hann til í prædikuni og meinti við húskið sítt, at, kvar ið Vár Harra hevði eina kirkju, hevði fanin eitt kapel tætt kjá. Weyhe var væl

umhildin maður, men gramdi seg so idla, at hann fadl til drikk.

Annar sonur ríka Jákups, Sakaris nevndur, giftist til Streymnes í Norðstreymoy; annar var 5
ettir á Selatrað. Dóttir Sakarissar giftist til Deildar
í Vestmanna. Hana droymdi eina nátt, at ein kona
kom til hennara og bað hana kadla badnið, sum
hon skuldi eiga, upp ettir henni: so skuldi tað
vera lukkubadn, og navnið skuldi vera lukkunavn
í fjórða lið. »Tey kadla meg Kristina í Barkhedluni,« 10
legði hon atturat. Badnið, ið konan fekk, var
dóttir og nevnd Kristin ettir huldukonuni. Hon
giftist til Rógvu í Vestmanna og hevði frálika eydnu
í ødlun lutun. Eydnan helt við, til Tummas á
Rógvu kom, ið var fjórði maður frá dóttur Saka- 15
rissar; tá tók at dala.

Eitt tímaglas, eitt høvuðvatnsegg og eitt arva-
gudl (ein gudlpeningur), sum ríki Jákup hevur átt,
eru enn til skjals.

83. Vættrarnar á Skála.

20

Eitt sodnhús brendi av kjá einun bónda á Itra
Skála í Eysturoy. Stutt ettir henda tilburð droymdi
konan eina nátt, at ein vættur kom til hennara og
segði, at, um sodnhúsið varð ikki uppatturbigt, komu
adlar vættrarnar at doyggja í kulda; sodnhússprekini 25
kundu tey finna iviri á Lignesi (innanfiri Selmundar-
fjørð) — hagar vóru tey rikin. Konan varaði nú
mannin um, at hann skuldi gera sodnhúsið upp
attur, og segði honun frá dreymi sínum; men bóndin
lurtaði ikki ettir henni. Aðra ferð droymir konan 30

hetta, at vætturinn kemur til hennara og sigir tað sama sum firru ferð. Hon varar uppattur bóndan við; hann fer ivir á Lignes og finnur sprekinu har, soleiðis sum vætturinn hevur sagt; men síðan hugsar
 5 hann einki meira um hetta. Triðju ferð kemur vætturinn firi konuna í dreymi og er nú ógvuliga ruskut. Hon sigir tað sama, sum hon hevur sagt hinar báðar firru ferðirnar, og leggur til, at hetta er seinasta ferðin, at hon kemur, og verður ikki
 10 sodnhúsið bigt attur, skal altíð elsta soni á hesun breyði bagga okkurt. Konan varar nú mann sín so mikið við, men ikki varð sodnhúsið atturbigt. So gekk, sum vætturinn hevði lovað: elsta soni, ið borin var til garðin, bilaði vit so aldeilis, at hann
 15 kundi ikki festa, og næstelsti sonur fekk garðin. Elsta soni hansara baggaði eisini vit, so hann kundi heldur ikki festa garðin, men hin næstelsti festi. Tá ið komið var í triðja lið, bigdi bóndin sodnhúsið attur, í sama sinni sum hann giftist, og tá kom hin
 20 sama vætturinn í dreymi firi konuna og lovaði, at firsti sonur, sum hon fœddi, skuldi vera vitugur og fáa garðin í festi. Og so varð.

84. Rottustevningin.

Í gomlun døgum uddi tað av rottun í Føroyun.
 25 Men so kom ein Íslendingur hagar, sum var ramur í gandi, og Norðuringar og Eystringar tóku seg saman um at søkja ráð kjá honun firi hesun vanlukku rottun. Hann tilhelt seg at hjálpa teimum undir teimum vilkorun at fáa ein oksa av kvørjun
 30 gjaldi atturfiri, og tað samtiktu teir. So fór hann

at stevna ædlun Eysturoyar- og Norðuroyarottunun saman út í Raktanga í Eysturoy, og tá, sum hann las stevningina, kom alt samlandi, smátt og stórt, ungt og gamalt — rottur úr ædlun ættun. Alt var nú samankomið uttan ein óføra stór gomul rotta, 5 sum búði í Eiðiskodli (norðast í Eysturoy); hon var kviðin og drúgfør at koma. Til endan kom hon við, og nú ið alt var samankomið í Raktanga, spurdi Íslendingurin, um teir vóru adlir sintir at halda orð teirra til hansara og geva honun oksarnar. Norð- 10 uringar svaraðu ja alt firi eitt, men Eystringar søgdu, at, nú ið hann hevði rikið rotturnar saman higar, vóru teir góðir firi at fanga tær sjálvir. Tá rópaði Íslendingurin: »Fari so kvør í sína holu, uttan eingin í Norðuroyggjar!« Og so spjaddust 15 rotturnar attur út um adla Eysturoy. Har eru tey enn sum firr idla stødd av hesun djórun, men í Norðuroyggjun trivst ikki rotta. Eystringar eru tí ofta farnir ivir á Blankskála í Kalsoy til at fáa sær flag, tí har kemur ikki rotta í. 20

Ein annar Íslendingur skuldi seinnameiri royna at beina rotturnar burtur kjá Eystringun, men fekk tær ikki so langt sum hin; tí meðan hann var at lesa stevningina, tók lindormurin á Skálafjadli til at buldra, og so flíddu rotturnar kvør til sitt heima. 25

85. Nikurin á Eiði.

Ein nikur dró alt grótið til kirkjugarðin á Eiði í Eysturoy. Steinarnir eru viðgítir firi stødd og vakurleika. Tá ið alt grótið var komið til, skuldi nikurin ríma; men tá settu tvey smábødn seg í 30

spølni uppá bakið á honun — tey hildu tað vera ein hest. Fleiri komu til, men firi kvørt eitt, sum setti seg uppá nikin, kom at vera pláss til eitt atturat, og so var, til alt fólk á Eiði hevði sett seg 5 uppá. Tá fór nikurin avstað og helt beina leið fram at vatninun. Summi, ið uppi á nikarbakinun sótu, høvdu mat kjá sær. Ein rætti einun smábadni spik, men tað snaraði sær undan og rópaði: »Ikki ‚nika‘ meg!« Tað dugdi ikki rættuliga at tosa enn og 10 meinti »snika«. Men nikurin helt seg hoyra sítt egna navn nevna og hevði tá ikki meira vald á fólkunun (hoyrir hann navn sítt, so missir hann adlan mátt); hann kastaði ødl av bakinun og kvarv í vatninun.

15

86. Kvalvíks-Jógvan.

Ein maður var í Norðtoftun í Borðoy, sum tey rópaðu Kvalvíks-Jógvan, av tí at hann var ættaður úr Kvalvik. Hann kom first norður til Viðareiðis at vera húskadlur kjá prestinun, harra Dániali, og 20 var raskur, trúgvur og væl umtóktur maður. Tá ið hann hevði tænt presti í nøkur ár, friggjaði hann til eina prestadóttirina — Anna Margreta set hon — og fekk hana. Í teirri tíðini var tað siður, at prestasinir edla prestadøtur, sum giftust, skuldu fáa 25 kongsfesti, tað firsta, sum lá firi til at festa. Á Norðtoftun var beint tá eitt slíkt festi, sum ófest var enn, og tað fekk Kvalvíks-Jógvan.

Hesin sami Jógvan doyði av idlgerð, og við hesun bar so til. Tá ið hann var vorðin gamal 30 maður, var honun ein dagin seint á kvældi gangandi

út firi dir. Eina lētu ettir kom hann inn attur, men tá ið fólk fóru at tosa við hann, fekk hann ikki orðið upp — hann var vorðin dumbur. Síðan legðist hann á songina og varð liggjandi í eina viku; um hann royndi at tala, skiltist einki av tí, sum hann 5 segði, og við tí skili doyði hann. Nú er at greiða frá, kvussu hetta idla kom á hann. Ein maður var í Kvannasundi, sum tey rópaðu Jákup í Sundi, og skuldi hann kunna gand. Eina ferð tá ið Sunda-
 menn (Kvannasundsmenn) vóru til handils í Havn 10 — tá var eingin annar handil í Føroyun — hittust teir báðir, Jákup í Sundi og Sakaris í Kvalvík. Kvussu tað fórst teirra midlun, veit eingin; men so mikið er sagt, at tá ið báðir skiltust, vóru teir sannir óvinir, og Jákup lovaði Sakarissi ilt. Nakra 15 tíð ettir tað, at Jákup er komin heim attur úr Havn, skal hann fara at senda Sakarissi tað idla, sum hann lovaði honun. Søgner hevur verið av gamlari tíð, at, tá ið nakar sendi slíkt, skuldi eingin vera úti á raka tað plássið, sum idlgerð var væntandi frá; 20 tí annars rakaði hon tann, ið firi var. So bar á, at sama kvældið og somu lētu, sum Kvalvíks-Jógvan var úti firi durun, fór idlgerðin, ið Jákup sendi Sakarissi, tvørtur um sunðið og rakti Jógvan, so hann fekk deyðamein. 25

87. Ólavur inni í Stovu.

Ein maður var í Kvannasundi í Viðoy, sum tey rópaðu Olav inni í Stovu. Hann var bæði ríkur maður og klókur og dugdi meira enn at mata seg. Imist er frá honun sagt, kvussu hann dugdi at mána 80

trödl og at siga frá loyndun. Her skal sigast frá, kvussu Svíningar gjördu hann til óvin, og kvussu hann munaði teimun attur.

Eitt pláss er vestantil á Svínöynni, sum tey
 5 rópa Havnina; tað er einasta petti í adlari oynni, sum fjeruslætt er, rúmliga snørislongd tvørtur við sjónun. Har rekur ofta viður inn, helst á høgætt; men av tí at eingi hús standa har, verða Svíningar at føra henda við tveir fjórðingar burtur við bát
 10 til eiðið; haðan er ein fjórðingur at ganga til bigdina. Eina ferð kom eitt stórt rekatræ í Havnini, og sintist tað gegnuligt til kvat brúk tað skuldi vera, um tað so var stórtre í hús. Nú var tað so, at Ólavur inni í Stovu ætlaði at biggja sær eina
 15 niggja roykstovu, og bað hann tí Svíningar um at selja sær træið til langsídlar í hana; men teir noktaðu, tí teir ætlaðu sær at níta tað sjálvir, søgdu teir. So var tað harvið: Ólavur fékk einki av trænun. Tað gekk bæði summar og vetur, og alt varð træið
 20 liggjandi; einki røktist firi, at Svíningar færdu tað heim. Soleiðis gingu nøkur ár. Ein vakran sumarsdag fór Ólavur ivir á berg til at ríva bark beint ivir av Havnini, har sum træið lá. Best sum hann situr og rívur, er honun higgjandi tvørtur um fjørðin
 25 (Svínöyarfjørð), og sær hann tá nógvar menn draga bát av Svínöyareiði og fara til árar. Teir leggja at landi í Havnini og ganga niðan at hesun væl-signaða trænun. Tá heldur Ólavur: »Teir síttu mær træið hina ferðina; nú skal eg hava mær eina
 30 stuttliga lētu av teimun ídag.« Svíningar rudla træið á sjógv, gera tað fast í bátin og rógva so heim at eiðinun. Men kvat galt! nú er ódn í brimi og ikki hugsandi um at lenda. Teir verða at venda attur til Havnina; men komnir nakað væl ivir,

síggja teir, at kirra er attur við eiðið. Teir rógva til eiðið aðra ferð, men nú stendur brimið heilt uppi í bakkanun, so teir verða at venda eina ferð enn. Triðju ferð gongst teimun á sama hátt, og endin er tann, at teir verða at leggja træið attur, 5 har sum tað lá; tí dagur aftnar. Teir avstað attur við ongun træ, mest firi at njósnast, um nú mundi vera kirrt við eiðið. Tá stóð stilt við klettin. Teir drógu bátin og fóru til hús við ringt tannabit; tí dagurin var burturspiltur, og nógv hevði knosið 10 verið. Tá læði skálkurin í Olavi, meðan hann gekk heim til hús. Men træið varð liggjandi, til tað kom til mosa og síðan til mold.¹⁾

88. Niðagrisurin í hosuleggaldinun.

Ein arbeiðskona í Ónagerði, prestagarðinun á 15 Viðareiði, kom firi leysingabavn og drap tað í loynd. Ein fátækur húskadlur var har í prestagarðinun, eyknevndur Písli; frá honun tók hon eitt hosuleggald, sum hon koyrði badnið í, og síðan grón hon tað niður. Eina tíð ettir hetta giftist henda sama ar- 20 beidskonan, og stórt brúðleyp varð hildið. Meðan tey dansa brúðardansin, kemur ein niðagrisur rudlandi inn í einun hosuleggaldi, hoppar inn í ringin og kvøður:

Min moder bær guld; 25
 jeg danser i uld,
 jeg danser i hosuleggald Písla.

¹⁾ En anden lejlighed, ved hvilken Ólavur inni í Stovu voldte brænding, findes omtalt s. 139 i slutningen af sagnet »Guttormur í Múla«.

So bóлтаði hann sær firi feturnar á mommuni; men hon svímaði og varð borin út, og brúðleypskætin fekk brattan enda.

89. Sokkur Svannu.

- 5 Frá sístur Gongu-Rólvs, Svannu, er sagt, at annar sokkur hennara kom rikin ettir sjónun inn á Sandoyri, tætt norðanfiri bigdina í Kvannasundi í Viðoy. Um henda sokk er eitt gamalt ærindi:

Sokkur Svannu
10 var alin og átjan spannir.

Hann var av reyðun skarlaki og varð tí gjørdur til messuakul í Norðuroyakirkju. Hetta var firsti akul, til Norðuroyggjarnar kom.

90. Huldumaðurin og seyðamaðurin¹⁾

- 15 Oskepna var komin at vera í einun hagaparti. Hetta helt so við í langa tíð, at seyðurin har vildi ikki trívast, og seyðamenninir doyðu, ein firi og annar ettir. Menninir, ið áttu hagapartin, fingur fremmint seyðaslag at sleppa uppí hin seyðin; men
20 einki hjálpti. Í endanun kom ein níggjur seyðamaður, sum seyðurin treivst so væl kjá og varð bæði nógvur og feitur uttan í einun bóli; tann seyður, ið tók støðu har, kundi ikki lukkast. Hesin

¹⁾ Huldresagn fra Fugle.

seyðamaður hevði tann vana, at hann gekk ikki tann vegin, sum hinir altíð vóru farnir, tá ið teir vóru burtur í haga. Ein dagin, sum hann er farin burtur í haga, mætir hann einun huldumanni. Huldu-
 maðurin spir, kvussu til stendur við seyðinun. »Tað 5
 stendur væl til kjá mær,« sigir seyðamaðurin, »uttan
 í einun bóli; men her hevur altíð verið so ring
 skepna firr.« »Tað vil eg væl trúgva,« segði huldu-
 maðurin, »og eg skal nú siga tær frá, kvussu hetta
 hevur borið til: Hinir firru seyðamenninir hava 10
 altíð gingið ein annan veg, enn tú nú gongur, og
 beint undir tí veginun, sum teir hava gingið, liggja
 hús míni. Teir hava tradkað hol á takið kjá mær,
 so tað er komið at leka; men tú ert farin annan
 veg, og tí hevur tað eydnast tær so væl at røkta 15
 seyðin. Men hitt eina bólið, sum seyðurin ikki vil
 trívast í, skalt tú bróta niður, taka upp tað, sum
 liggur undir tí norðasta hodnsteininun, og so biggja
 bólið upp attur.« Maðurin so gjørði, og tá ið hann
 lifti tí norðasta hodnsteininun upp, lá eitt rúnar- 20
 hodn undir, sum ein annar hevði lagt har av tjóv-
 skun sinni firi at ganda seyðin. Hann bigdi bólið
 attur, og tá doyði ikki ein seyður longur.

II

ÆVENTYR

1. Skeggjatussin.

a. Pápaleysi.

(Optegnelse fra Øre, Bords)

Eina ferð var ein harramaður, sum átti tvey bœdn, drong og gentu, og hevði tikið eitt triðja bœdn, 5 dreingjabœdn, sum eingin visti nakran pápa til, í húsið til sín. Tað fekk navnið Pápaleysi. Ein risi búði har í nánd, sum lá ettir at stjala bœdn, og ein arbeiðskona kjá harramanninun hevði idlgruna á, at hesin risi ætlaði at stjala harramanssonin. Eitt 10 kveldið, tá ið dreingirnir vóru niðurfarnir, skifti arbeiðskonan teir um í songini, og tá ið morgnaði, var Pápaleysi burtur. Ein dagin, sum harramaðurin var burtur á skóginun, hitti hann risan. »Tú fært ikki sonin attur uttan firi nógv gudl,« sigir risin. »Tú fært 15 einki gudl,« sigir harramaðurin, »tí sonur mín er ikki burtur; tað er Pápaleysi, sum burtur er, og hann leggi eg ikki lag í.« Risin hevur nú Pápaleysa kjá sær, men letur hann hava tað ringari enn firr. Pápaleysi hugsar bæði nátt og dag um, kvussu 20 hann skal sleppa frá risanun, men finnur eingi ráð. »Verri verður, tá ið veturin kemur,« sigir risin, »tí tá verður einki brenni.« Ein dagin ansar Pápaleysi ettir eini stórari klótu, sum liggur firi durunun; hann verður varur við, at rivur koma í hana, tá ið 25 sólin skínur, og hesar rivur geva seg saman attur í

kulda edla slaðuveðri. So ger hann sær smáar kilar
 at seta í rivurnar til at gera tær stærri. So kemur
 kuldin, og teir fara at treingja til brennivið. Pápa-
 leysi heldur við risan, að tað er best at fáa klótuna
 5 sundur, ið liggur firi durunun. Risin heldur einki
 um hetta í firstuni: »vit fáa hana ikki sundur;« men
 Pápaleysi visir honun rivurnar og tekur at seta
 kilar í. Risin hevur so ógvuliga sítt skegg, og
 meðan hann liggur stidur og higgur ettir, fær
 10 drongurin stappað skegg hansara so við og við niður
 í rivurnar, ríkkir so kilarnar út úr og rímir sín
 veg. Risin liggur fastur í klótuni og sleppur ongan
 veg; men Pápaleysi loypur inn ettir vápnapróninun
 og stingur ígjøgnun risan, so hann doyr í sama bragdi.
 15 So tekur Pápaleysi alt gudlið, í hedlinun er, og fer
 heim attur við tí til harramannin. Eina tíð ettir biður
 hann um harramansdóttirina, og tá kemur tað óvæn-
 taða uppá, at harramaðurin sigir nei. Pápaleysi ber
 ofta uppá mál við harramannin um bønarorð síni
 20 og spir, um hann er ikki nóg ríkur nú; men harra-
 maðurin dregur altíð undan. Til endan verður hann
 at ganga við, at hann sjálvur er pápi hansara, og
 av tí at tey eru hálvskin, gentan og hann, kunnu
 tey ikki giftast. So fór Pápaleysi haðan burtur og
 25 giftist við eini aðrari gentu.

b. Træðlið kjá Pápaleysa.

(*Optegnelse fra Fuglø*)

Eina ferð vóru tveir brøður, sum høvdu tikið
 seg saman og livdu í einun lítlun húsi burtur á
 30 skóginun. Í felagi við sær høvdu teir ein drong,
 sum nevndist Pápaleysi, av tí at hann var leysinga-
 badn og fólk vistu ongan pápa til hansara. Kvønn

dag vóru tveir av teimun burtur at høgga brenni, men hin triði var heima til at gera mat. Ein dagin ið hin elsti er ettir, kemur eitt so vesaligt, bangar á didnar og biður sleppa sær inn. Lítið er tað uppá vøkstur, men ræðiligt á at líta, og skeggið stendur 5 niður til kníggja á tí. Tað er so kalt, sigir tað og biður lova sær at sita við eldin eina løtu. Maðurin lovar tí. Ein kjøtpottur hongur uppivir og kókar; tað biður geva sær eitt sindur at eta, tí tað er so svangt. Manninun tikist sind í hesun neyðar- 10 dirinun og fær tí ein drilenda at drepa niður í fløtið. Nú ið hetta hevur etið, pretnar tað upp so kvikliga. Tað vil eta alt, sum er; maðurin roynir at forða tí, men trødlið vinnur, bukar mannin og kastar hann í ein krók, mestur deyðan. Nú ið hinir báðir koma 15 heim, fáa teir einki at eta, tí trødlið hevur etið alt. Miðlingardrongurin heldur, at í morgin skal tað ikki ganga so: tá skal hann vera heima. Næsta dag kemur hetta sama vesælavætti attur, biður tað sama sum firru ferð og fær lov til tað, tí maðurin heldur, 20 at hetta kann ikki gera honun nakað. Men við tað sama tað hevur etið, pretnar tað so ógvuliga upp og bukar mannin. Tá ið hinir báðir koma heim um kvøldið, liggur hann í krókinun, mestan deyður. Ongan mat fáa teir heldur tað kvøldið. Triðja 25 dagin biður hin ingsti lova sær at vera heima; men teir spotta hann: hann kann einki gera — hann er ringari maður enn so. Tað kann ikki ganga verra kjá sær enn kjá teimun, heldur hann og verður so ettir heima. Tá ið dagurin líður nakað, bangar eitt 30 á didnar. Drongurin vil ikki lova tí inn, men hetta klórar og skavar, so tað fær lásin upp, og kemur so inn og setur seg við eldin. Tað biður geva sær at eta; men drongurin svarar, at tað kann einki fáa

enn, tí potturinn er ekki farinn at kóka. Hann biður
træðlið hjálpa sær eitt sindur fyrst við at hægga
brenni og leggja til eldin undir pottinn, fer ettir
einun ógvuliga stórun træi og biður tað hægga hetta
5 sundur. Tá ið øksin er komin niður í, stendur hon
fæst. Træðlið tekur ein kila og slær niður í, so
øksin verður leys; men meðan tað stríðist við hetta,
kemur skeggið niður í kleivina. Tá ið træðlið hevur
fingið kilan út attur úr trænun, stendur skeggið
10 fast í kleivini. Olukkudírið sleppur nú ongan veg;
men drongurinn sigir við tað, at nú skal hann hevna
attur, kvat ið tað hevur gjørt við hinar báðar.
Hann at buka tað, so tað rínur og kvínur. Tað
streingir á at sleppa burt og dregur træið ettir sær,
15 so at skeggið slitnar og kjálkafidlin rivnar. So
rennur tað burt, og skeggið situr ettir í klótuni.
Um kvældið koma hinir báðir heim attur og fáa
matin góðan. Hin ingsti sigir teimum frá, kvassu
hann hevur gjørt við træðlið. Teir eldru halda, at
20 best man vera at fara at leita ettir tí, tí likindi eru
til, at tað eigir ríkidømi; teir hugsa líka skjótt at
finna tað deytt. Blóðslóðin liggur ettir tí adlan
vegin til eitt hol. Teir eldru tora ikki at fara
niður í; men hin ingsti lesur seg niður ettir einun
25 togi. Mirkt er har niðri, og hann leitar leingi. So
rakar hann við eitt fólk í einun króki; tað er
kongadóttirin, ið leingi hevur verið horvin úr kongs-
garðinum. Umsíðir finnur hann træðlið í einun
øðrun króki; tað talar og biður hann firi guds skild
30 ikki drepa seg: hann skal fáa kongadóttirina og
eina fudla kistu av gudli atturfiri. So gevur hann
tí grið, bindur kongadóttirina uppi togið, rópar til
teir báðar uppi í erva og biður teir draga upp.
Síðan tekur hann kistuna og knítur uppi endan á

toginun, sum teir hava latið niður attur. Tá ið teir hava drigið kistuna upp, rópar hin ingsti á teir triðju ferð og biður teir lata togið niður attur. Nei, siga teir: nú hava teir fingið væl, og biðja hann bara liggja ettir í holinun. Hann er nú so ógvuliga 5 ringur, tí hann sær sær ongar vegir til at sleppa upp. Men so hugar hann trødlið, fer til tað og sigir, at beint nú skal hann drepa tað. Trødlið bønar hann ikki at gera tað og lovar at gera firi hann, kvat ið hann biður. Ja, um tað kann sleppa 10 honun upp úr hesun holinun, so skal tað sleppa við livinun, sigir hann. Trødlið tekur at royna, klórar á ødlun fíra, krækir klødnar í og biður hann halda í seg. So sleppur hann upp úr, og trødlið fer niður í attur. Hann alt firi eitt heim attur til sín sjálvs; 15 tá eru hinir eldru brøðurnir báðir farnir til staðin og inn firi kong við dóttrini, sum teir siga seg hava funnið í trødlholinun. Kongurinn er fróður og sigir, at annar teirra skal hava hana til konu; men hon grætur og sigir nei. Hin ingsti fer attaná 20 og beint firi kong at kæra seg um, kvussu teir hava farið við sær. Hetta er maðurin, ið sær hjálpti, sigir kongadóttirin. So letur kongur báðar seta fastar. Hin ingsti fekk gudlkistuna attur, varð giftur við kongadóttirini og meira at siga: varð 25 kongur, tá ið hin gamli kongurinn doyði.

c. Skræddi Kjálki.

(Optegnelse frá Kunø)

Tríggir brøður høvdu tikið seg saman og skiftust um, imsir at fara til útróðrar og imsir at vera heima. 30 Ein skuldi vera heima, meðan hinir báðir vóru burturi. So ein dagin, meðan hin elsti ger døgurð,

kemur ein risi við stórun síðun skeggi inn og vil hava at eta frá honun. Maðurin torir ekki at síta, og risin etur alt. Tá ið hinir báðir koma attur, fáa teir ongan mat. Dagin ettir skal miðlingar-
5 bróðirinn vera heima; ekki skal tað gangast honun so, sigir hann. Næsta dag, tá ið potturinn er úti við kóking, kemur risin og etur alt, sum er. Triðja dagin skal hin ingsti vera ettir. Hinir spotta hann; men hann heldur, at tað kann ekki ganga verri.
10 Tá ið potturinn er komin upp ivir, kemur risin og vil hava at eta; men drongurinn sigir, at tað líður einki at kóka enn: tað er ov litil brennivíður, og biður risan hjálpa sær at høgga eina stóra klótu sundur, sum liggur firi durunun. Risin leggst at
15 høgga kleivir í; men nú er drongurinn so knappur og fær kúgað skegg hansara niður ímidlun, og tá ið risin skal fara á fótur attur, situr skeggið fast. Hann verður at skræða seg leysan frá klótuni; skeggið slitnar burtur av kjálkanun, og hann avstað
20 við rini og kvini. Tá ið brøðurnir koma heim, undrast teir á, at teir fáa at eta sum vanligt, og hin ingsti sigir frá ødlun, kvussu gingist hevur. Adlir triggir ganga nú á fund ettir risanun — blóðslóðin liggur at einun steini. Eitt hol er niðri við steinin; men
25 hinir eldru brøðurnir hava seg undan at síga og lata hin ingsta niður. Hann gongur og trilvar í mirkri, kemur at einun durun og inn í eina príðiliga stovu. Har situr ein frálíka vøkur genta og leitar einun risa í høvðinun; hann liggur fram á
30 knø hennara í fasta svøvni. Hetta er kongadóttirin, sum leingi hevur verið horvin úr kongsgarðinun — kongurinn hevur lovað, at tann, sum færir hana attur, skal eiga hana til konu. Drongurinn vil tala til hennara; men hon báknað honun, at hann skal ekki

tosa hart. Eitt svørð hongur á bróstinun; men tað er ikki meira, enn hann fær vikað tí út frá. Ein krukka stendur í einun króki; hon leggur honun tað ráð at smakka á tað, í krukkuni er. Hann so ger og orkar nú at lifta svørðinun niður. Hann drekkur av kruk- 5 kuni triggjar ferðir og stirknar so ógvuliga firi kvørja ferð. Til endan kann hann reiggja svørðinun og drepur risan, ið liggur og svevur. So tekur drongurin látupípu risans og blæsur í hana. Nú kemur fult av risun; tí hetta var látupípan, ið 10 skeggjatussin hevði haft at blása í, tá ið hann beyð hinun risunun í veitslu. Drongurin drepur teir, ein firi og annan ettir, sum teir koma. So lættir hann gentuna upp, bindur í togið, og brøðurnir í erva draga hana upp ígjøgnun. Teir lata togið 15 niður attur; men hann bindur ein stein uppi, tí hann trír brøðrunun ilt. Tá ið teir hava drigið upp í helvt, kubba teir togið av, og steinurin dettur. Drongurin veit sær nú eingi ráð og tekur at leita runt um hedlið. So rakar hann við Skrædda 20 Kjálka í einun króki. Risin biður hann vælsignaðan vera ikki at drepa seg. Drongurin biður hann hjálpa sær upp úr holinun: so skal hann einki gera honun. Skræddi Kjálki setur ein stiga at, og drongurin sleppur upp. Nú skal brúdleyp vera kjá 25 kongadóttirini: elsti bróðirin skal hava hana, sigir kongur; men hon sigir nei: tað er ikki hann, ið hevur hjálpt sær. Ingsti bróðirin gongur til kongsgarðin og kemur válandi tvørtur við vindeygad; tá rópar kongadóttirin og sigir við pápan, at hetta er 30 hin sami, ið henni hevur bjargað. Hann sigir nú konginun frá ødlun, kvussu brøðurnir eru farnir fram ímóti sær. Teir finga so lönina og vóru

hongdir; men hin ingsti fekk kongadóttirina og varð kongur attaná hin gamla, tá ið hann doyði.

d. Snerkti risi.¹⁾

(*Optegnelse fra Sydredal, Kalsø*)

- 5 Triggir brøður hava tikið seg saman; kvør skal vera heima sín dagin. Skeggjatussi kemur tvær reisur upp í slag, etur alt kjøtið og drekkur alt soðið frá teim eldru brøðrunun. Triðju ferð ið hann kemur og hin ingsti bróðirin (Øskudólgur) er heima, 10 ger hesin tað bragðið, at hann gløðir jadtstong í eldinun og rennur í gronina á risanun, so hann fer rinandi og kvinandi av durunun. Drongurin attaná, sær risan fara niður í eitt hol og vendir so heim attur. Adlir triggir avstað um kvøldið; hin ingsti 15 sigur niður í risaholið, finnur ta horvnu kongadóttirina, smir uppá seg av krukku, í krókinun stendur, og kann nú reiggja svørðinun, á bróstinun hongur. So drepur hann risan, ið svevur. Brøðurnir draga kongadóttirina upp. Aðra ferð bindur 20 Øskudólgur stein upp í togið; tá ið hann er miðskeiðis uppi, kubba teir av. Øskudólgur finnur »snerkta risa« í einun króki og trúar hann til at hjálpa sær upp, fer so í kongsgarðin og fær kongadóttirina.

¹⁾ Samme søventyr som det foregående og derfor her gengivet i stærkt sammentrængt form.

2. Risans klóta.

a. Optegnelse fra Syðredal, Kalsø.

Ein fátækur maður átti triggjar dötur. Ein dagin, sum hann var farin út at velta, kom ein risi 5 og segði við hann: »Fjør mitt! tú stendur ein-samadlur her og veltir ídag.« «Hann verður mangt at gera sjálvur, ið ongan eigir sonin,« svarar maðurin. »Fjør mitt! vilt tú geva mær elstu dóttur tína, so skalt tú fáa ein haka, sum sjálvur dugir at velta,« sigir risin. »Tað er sjálvandi,« heldur maðurin, »men eg veit ikki, kvussu eg skal fáa hana til tín.« »Fjør mitt! send hana í áanna við vøttunun í kvæld!« sigir risin. Tá ið gentan kom at ánni um kvældið, stóð ein kvitur fuglur firi henni; hon fór til hansara; men í sama bragdi sló hann veingirnar 15 tvørtur um hana og fleyg burtur við henni. Nakað lítið burtur frá skapaðist hann um — tá var tað risin. »Fjør mitt! kvat skal eg gera við teg? skal eg bera teg edla draga teg?« spurdi hann. Hon svaraði: »Drag meg!« So dró hann hana adlan 20 vegin, og tá ið hann kom heim, legði hann hana tvørtur um gáttina, breyt hana av í ríggjunun og kastaði hana attur um hurðarbak. Ein tíð leið um; so fór maðurin at skera torv. Sum hann stóð og skar, kom risin attur til hansara og segði: »Fjør 25 mitt! tú stendur og skert torv einsamadlur.« »Hann verður mangt at gera sjálvur, sum ongan eigir sonin,« svarar maðurin. »Fjør mitt! vilt tú geva mær miðlingardóttur tína, so skalt tú fáa ein torvskera, sum sker sjálvur,« sigir risin. »Tað er sjál- 30 vandi,« svarar maðurin, »men eg veit ikki, kvussu eg skal fáa hana til tín.« »Fjør mitt! send hana í

áнна við hosunun í kvöld! eg skal vera firi henni.«
 So varð. Um kvöldið letur maðurin seg úr, fliggjar
 gentuni hosurnar og biður hana fara í áнна at
 vaska tær. Hon so ger; men, komin at ánni, veit
 5 hon av ongun, fírr enn ein fuglur kemur, leggur
 veingirnar tvørtur um hana og fer við henni. Nakað
 burtur frá skapast hann um — nú er tað risin.
 »Skal eg bera teg edla draga teg?« spir hann hana.
 Hon sigir sum sistirin og biður hann draga seg.
 10 Tá ið hann kemur heim, leggur hann hana tvørtur um
 gáttina, britur hana av í rigginun og kastar hana
 attur um hurðarbak. Nú líður ein tíð attur; so
 kemur slótturin firi. Ein dagin, sum maðurin er
 farin út at sláa hoyggj, kemur risin triðju ferð og
 15 sigir við hann: »Tú stendur og slært einsamalur
 í morgun, fjør mitt!« »Hann verður mangt at gera,
 ið ongan eigir sonin,« svarar maðurin. »Fjør mitt!
 vilt tú geva mær litlu Giljonnu tína« — tað var
 ingsta dóttirin — »so skalt tú fáa ein liggja, sum
 20 sjálvur dugir at sláa«, sigir risin. »Tað er sjál-
 vandi,« sigir maðurin; »men kvussu skal eg fáa hana
 til tín?« »Send hana í áнна ettir vatni, tá ið
 fuglur er avflogin!« sigir risin. Tá ið hon kemur
 at ánni, stendur risin firi henni og tekur hana.
 25 »Skal eg bera teg edla draga teg?« spir hann. »Ber
 meg!« sigir hon, og har valdi hon klókari enn hinar
 báðar sistrarnar. Risin fór heim við henni og honun
 líktist so ónatúrliga væl á hana, at hann friggjaði
 við tað sama. Um dagarnar var hann burtur, og
 30 tá skuldi hon sópa og halda reint í ødlun stovnunun
 uttan í einun kamari, sum hann hevði forboðið henni
 at fara inn í. Men hon var so altráin ettir at vita,
 kvat ið har kundi vera inni, at hon kundi ikki
 stíra sær, fór inn og sá báðar sistrar sínar liggja

attanfiri hurðina. Tær bragdaðu enn. Tvær kruk-
 kur hingu á bróstinun; hon drap fingurinn niður í
 aðra og misti hann, drap so attur niður í hina
 krukkuna og fekk fingurinn attur. Okkurt hissinislag
 mundi tað vera, ið har var í, hugsaði hon: tá ið 5
 tað gjerdi so mikið, skuldi ein ikki taka firi, at tað
 kundi hjálpt til at fáa lív attur í sistrarnar. Men
 einki tordi hon at gera tann dagin. Um kveldið
 kemur risin heim. »Fjør mitt,« sigir hann við hana,
 »eg hugsaði, at nú skuldi eg gera alt um eina leið 10
 — eg skrivaði meg inn alt firi eitt.« Tað hevur
 hann gjørt rætt í, sigir hon og heldur við hann, at
 tað er ikki meira enn sámilligt, at tey fara at gera
 eitt sindur til brúðleyps nú. Morgunin ettir fór
 risin avstað at bjóða í brúðleyp; meðan tók hon 15
 og grøddi sistrarnar úr krukkuni, smurdi uppá tær,
 og tær vóru heilar við tað sama. So segði hon við
 tær, at nú vildi hon leggja tær niður í ein posa og
 senda risan avstað við teimum ímorgin heim til
 pápan; men kvørja ferð, ið risin setti av sær, skuldu 20
 tær láta í posanun: »Eg siggi teg, eg siggi teg!«
 Um morgunin segði hon við risan, at eina bøn
 fór hon at biðja hann, áður enn brúðleypið kom
 firi, og tað var, um hann vildi ikki bera sær
 henda posan heim til pápa hennara: men ikki skuldi 25
 hann loysa kjaftbandið av og higgja niður í, tí tað
 skuldi hann vita, at hon sá hann, kvat ið hann
 gjerdi — hon sá ígjøgnun bjørg og bláar skorar.
 Risin lovaði at gera, sum hon bað, tí hon hevði
 verið sær so trúgv, segði hann. So fór hann undir 30
 posan at bera og til gongu; men firsta fjadlið,
 hann kom atturundir, har setti hann posan og
 skuldi higgja, kvat ið í var; hann kundi ikki ráða
 sær. Men sum hann var at loysa bandið av,

rópaðu tær har niðri í: »Eg siggi teg, eg siggi teg!« Risin varð klökkur og fór í stundini attur undir posan at bera. »Tað er tann gentan ið er, litla Giljanna mín; hon sær ígjøgnun bjørg og bláar skorar.« Komin atturundir næsta fjadlið setur hann attur av. »Fjør mitt, sum hetta er tungt.« Hann skal loysa bandið av — her kann hon tó ikki siggja hann — men við tað sama ljóðar tað: »Eg siggi teg, eg siggi teg!« Risin so kvikur undir posan attur og til beins: »Tað er tann gentan, eg eigi; hon sær ígjøgnun bjørg og bláar skorar.« Komin atturundir tað triðja fjadlið setur hann uppattur av sær; forvitni er á honun; men í tí at hann skal loysa, nú rópar: »Eg siggi teg, eg siggi teg!« Hann loypur undir posan og tekur at renna. Slik genta sum hansara hevur ikki verið, sigir hann og stedgar ikki, firr enn hann er komin til hús. »Fjør mitt, eg eri so gott og deyður,« sigir risin og kastar birðina á gáttina. Síðan fer hann og biður risunun, javn-
20 líkun sínun, í brúðleyp sítt. Meðan gongur Giljanna hansara heima í hedlinun og pintar eina klótu, letur hana í skart og sknúðir og gevur henni strimlakísa á høvdið, so hon kann líkjast henni sjálvari. Síðan kindir hon eitt briggjubál, fudla grúgvuna,
25 heingir ein stóran pott uppivir og setur so klótuna tætt kjá eldinun til at detta. So klæðir hon seg í tær ringastu pjaltrarnar, sum hon eigir, tekur ein biddaraposa á bakið, so hon kann líkjast einun bid-dara, og rímir úr hedlinun. Á veginun heim mætir
30 hon risanun, sum hevur verið og boðið í brúðleyp. Hann kennir hana ikki í pjaltrunun, stedgar og spir: »Fjør mitt, kvør ert tú?« Hon er eitt neyðar-dír, sigir hon, sum einki eigir, men gongur og biður sær molarnar. Risin vil hava at vita, kvørjun hon

hefur verið kjá og kvat hon hefur fingið: »Fjör
 mitt! vart tú ikki kjá lítlu Giljonnu mínari?« »Jú,«
 sigir hon, »tað er vorðið sum genta og blið; hon
 sat so björt og uppskrídd við eldin, og vakurleikin
 listi av henni; hon longdist so ógvuliga ettir tær.« 5
 Frálíka væl dámti hetta risanun at hoyra. »Fjör
 mitt! fekkst tú nakað frá henni?« »Ja, ja,«
 sigir hon, »tað var ikki eiti; eg fekk bæði nógv at eta og
 nógv at bera — upp í henda posaprinsin fudlan.«
 Risin fer nú so gleiðbeintur og errin avstað; hann 10
 skundar sær heim tað besta, hann kann. Tað firsta,
 hann kemur inn í hedlið og sær ta uppskríddu
 klótuna, sum hann heldur vera Giljonnu sína, sita
 so svinna við eldin — hon rætt sum vendir nakkan
 til — trívur hann í: »Á søta, litla Giljanna mín! 15
 tú situr so prúð og pretin firi mær.« Hann tekur
 um hálsin á henni og skal heilsa henni — men nú
 ríður klótan ivir og dettur í eldin, og risin attaná.
 Tá ið sløður kom á risarnar, skuldi tað altið vera so
 ógvisligt. Potturin, ið hekk í skerðinginun, stoyt- 20
 tist omanivir risan, og har kolaðist hann upp. Tá
 ið nøkur tíð leið um og tað frættist, at risin lá
 stoktur, fóru sistrarnar við pápanun attur í hedlið
 til at fáa sær ríkidømi, bæði gudl og silvur. Tey
 fingur so mikið, at tey livdu væl adla teirra tíð. 25

b. *Optegnelse fra Husum, Kalsø.*

Maður og kona áttu triggjar dötur. Ein dagin,
 sum hin elsta var farin í áanna at vaska, sá hon ein
 vakran fugl og vildi fanga hann; men fuglurin
 skapaðist um til risa og segði: »Fjör mitt, tú skalt 30
 vera kona mín!« So færði hann hana heim við
 sær. Morgunin ettir, sum risin skuldi fara burtur

í skógina, segði hann við gentuna: »Fjer mitt, tú skalt hava til arbeiðis at geva pápa mínun og mommu míni at eta og hundinun, ið undir gólvinun stendur.« So gav hann henni liklarnar til ødl kø-
 5 murini og eitt gudlepli og legði við, at eitt kamar var, sum hon ikki mátti fara inn í — gjørði hon tað, so varð hon dripin: og hon skuldi ikki bjóða til at narra hann, tí eplið bløddi, um hon hevði verið har inni. So fór risin; men gentan hugsaði,
 10 at eplið mundi ikki fara at bløða kortini, og fór inn í kamarið, men sá einki uttan deyðar fólkakroppar. Tá ið hon kom út attur, bløddi eplið, og einki batti, kvussu hon royndi at vaska burtur av tí. Tá ið risin kom attur um kvøldið og sá gudleplið bløða,
 15 tók hann gentuna, breyt hana av í rigginun og tveitti hana inn í hetta sama kamarið. Dagin ettir fór miðlingargentan í áanna at vaska, og henni gekk í ødlun á sama hátt sum teirri eldru sistrini. Morgunin ettir fór ingsta gentan, Agnas, í áanna at
 20 vaska. Tá var hin sami fuglurin firi henni; hann steig upp til risa og tók hana heim við sær. Hon varð sett til tað sama arbeiði sum sistrarnar og fékk tey somu kor. Men hon forvitnaðist sum tær og fór inn í tað forbodna kamarið; har sá hon báðar
 25 sistrarnar liggja deyðar. Hon hugdi at eplinun: tað bløddi. So fór hon inn í eitt annað kamar og fann tvær krukkur við smirsli; hon drap fingurin niður í aðra og misti hann, tók so hondina niður í hina krukkuna og fékk fingurin attur. Tað kundi væl
 30 borið á, at hon kundi fingið lív attur í sistrarnar við hesun seinna smirsli, hugsaði hon, og við tað sama hon smurdi uppá tær, livnaðu tær upp attur. Hon smurdi uppá eplið, og tað gav uppat at bløða. Síðan goymdi hon sistrarnar niður í eina stóra jædn-

kistu. »Fjör mitt, tú hefur verið mær trúgv; teg skal eg hava til konu,« segði risin um kvældið, tá ið hann kom heim og sá, at einki bilaði eplinun. Ikki var hann grannsiggin, risin, og ansaði ikki ettir krukkunun. Hon lætst fegin við boðið og bað 5 hann bera sær eina kistu heim til pápa sín: tað var nakað lítið av sendigóðsi. Tað var gaman í, helt risin. So fór hon til sistrarnar, í kistuni lógu, og segði við tær, at nú skuldi risin bera tær heim í hesari kistu: men tað skuldu tær vita, at, um hann 10 tók likilin og vildi læsa upp kistuna, skuldu tær siga: »Eg siggi teg, eg siggi teg, eg sær teg!« Risin tekur kistuna á bakið, men komin væl á veg við henni fer hann at mæðast: »Fjör mitt, sum hetta er tungt!« Hann skal higgja, kvat ið í er; 15 men í sama sinni rópa tær í kistuni: »Eg siggi teg!« Risin klökkur og attur undir kistuna: »Tað er tann konan, eg eigi, frú Agnas mín: hon sær gjøgnun bjørg og bláar skorar.« — — — — —

[Slutningin som i den foregående tekst.] 20

c. Optegnelse fra Sumbø, Suderø.

Eina ferð var tað ein maður og ein kona, sum áttu triggjar datur. Kvønn dag var maðurin burtur í skóginun og bardist ímóti risun. Eitt kvældið, tá ið hann kom attur, bað hann ta elstu dótrina 25 fara í ána við hosunun og skónun at vaska. Komin at ánni sær hon ein vakran fugl sita og skal taka hann; men tá stendur hann umskapaður til ein risa. Hann tekur hana heim í hedlið til sín og fær henni lín at spinna og oksakjot at kóka, 30 meðan hann er burturi. Tá ið hann kemur attur um kvældið, hefur hon ikki spunnið ein karða, og

kjötið er rátt. So tekur hann og leggur hana tvörtur um knæ sitt, brítur ríggín av í henni og blakar hana attur um eina hurð. Annan dagin sendir maðurin miðlingardótturina í áнна við hosun
 5 og skón at vaska, og henni gongst rætt á sama hátt og teirri elstu. Triðja dagin sendir maðurin ingstu dóttur sína í áнна. Hon sær henda sama fugl og skal taka hann; tá er tað risi. Hann tekur hana heim í hedlið, fær henni lín at spinna og
 10 oksakjöt at kóka. Tá ið hann er burturfarin, fer hon út firi dir, rópar á smátræðlini ødl og biður tey koma at hjálpa sær at spinna: tey skulu fáa soð at drekka og knútur at bíta atturfiri. Tey koma við tað sama at hjálpa henni og spinna alt, meðan hon kókar
 15 kjötið. Tá ið risin kemur heim um kveldið, er hann so væl heitin, nú ið hann sær, at alt er spunnið. Hann setst at eta: væl er kókað. Hon skal vera kona hansara, sigir hann og vísir henni á eina tunnu við valasmirslí, sum hon skal eiga í
 20 festargávu: alt tað, ið deytt er og hetta smirslíð kemur uppá, verður livandi. Hann fer nú at bjóða í brúðleyp, sigir hann og biður hana gera alt til í húsinun, til hann kemur attur við brúðleypsfélkinun. Tá ið hann er farin, finnur hon báðar sistrar-
 25 nar attanfiri hurðarbak dripnar; henni kemur í hug smirslíð; hon smir uppá tær og fær lív í tær attur. So adlar at leggja ráð, kvussu tær skulu sleppa undan risanun. Hin ingsta finnur eina klótu, letur hana í besta skruð sitt, at hon skal líkjast henni sjálvari,
 30 setur hana við eldin, heingir ein stóran vatnketil upp ivir og festir so eitt band í høvduna á ketlinun og annan endan í klótuna. Síðan tekur hon eina kistu og leggur báðar sistrarnar niður í. Nú hoyrir hon risan koma, fagnar honun blíðliga og

biður hann vælsignaðan fara heim til foreldur hennara við einari kistu: men ekki skal hann dirvast at higgja niður í hana, tí hon sær altíð til hansara — hon sær ígjögnun björg og bláar skorar. So smattar hon seg ígjögnun einar aðrar dir og er so 5 knöpp til at fara niður í kistuna og læsa atturivir. Risin kemur og fer undir kistuna. Tá ið hann er komin húsini úr eygsjón, setur hann av sær og skal vita, kvat ið er í kistuni. Nú ljóðar tað: »Eg siggi teg, eg siggi teg!« Risin er so knappur at fáa 10 kistuna upp á bakið attur og so til gongu. Tá ið hann hefur gingið ein góðan tein atturat, setur hann av sær aðra ferð til at vita, kvat ið í er. Nú ljóðar attur: »Eg siggi teg, eg siggi teg!« Risin skakkur og við tað sama undir kistuna attur: »hatta 15 er ein fráskilagenta, eg eigi; hon sær ígjögnun björg og bláar skorar.« Á sama hátt gongst honun triðju ferð, ið hann skal royna. Risin kemur til hús, kastar kistuna av sær niður á gólvið og rímir so sin veg. Nú ið hann kemur attur í hedlið og 20 heldur seg siggja gentuna sita so prúða við eldin, tekur hann í klótuna og skal kissa; men nú streingir á bandið, ketilin kvølvist, og tað kókandi vatnið stoytist ivir høvdið á honun, so hann skáldast. Tað var hansara endi.

25

3. Risabrúdleypið.

Eina ferð var tað ein bóndi (tilskilað er, at tað skuldi vera í Noreg); hann átti ein son, sum æt Tóri, og so átti hann trí hundrað seyðir gangandi í dalinun. Ein dagin sendi hin gamli son sín út 80

til at higgja ettir seyðinun. Tá ið Tóri kom í dalin, legðist mjærkin so tjúkkur, at hann viltist. Tá ið mjærkin tók að fleyra í, hitti hann eina frálíka vakra gentu; hann kisti hana; hon var so sæt, at »av vør-
5 run vætti vín«, og hann fekk sterkt indi til hennara. So tjúknaði mjærkin attur; hann køvdi rættuliga av, og so misti Tóri gentuna burtur. Tá ið tinti í uttur, sá hann ein stóran risa koma gangandi ímóti sær (sagt er, at risarnir skuldu kunna mjærka
10 og taka hann burtur attur eisini). Risin spurdi hann, um hann onga gentu hevði hitt her í dalinun. Jú, tað hevði hann. »Fjør mítt! tað var dóttir mín.« »Nei, tað ber ikki til,« segði drongurin, »hon var vakrari enn so; ein slíkur skeggja-
15 tussi sum tú kann ikki vera pápi at henni; mætari maður má tað vera.« »Fjør mítt! vilt tú ikki hava hana til konu?« spurdi risin. »Jú, tað vil eg fegin,« segði drongurin. Ja, so vildi hann fara attur í hedli sítt at gera til brúðleyps, segði risin og bað
20 drongin fara heim og bjóða so miklun fólki, sum hann vildi, í brúðleypið: um hann so beyð tri-hundrað, var tað sær líka kært, men Nodnagesti og og hundi hansara Hálvahala (edla Snata) skuldi hann ikki á nakran hátt dirva seg til at bjóða.

25 Tá ið drongurin kom heim, spurði pápin hann ettir seyðinun, og Tóri segði frá ødlun, sum tilborist hevði. Pápin legði tá soninun til ráds, at hann skuldi ongun øðrun bjóða í brúðleypið uttan teimun báðun, Gestu og hundinun, tí alt var uppá
30 svik, sum risin hevði sagt, helt hann: har mundi einki gott fara at vera burtur úr. Sonurin gjørði, sum pápin bað, og so fara teir avstað fíra í flokki: pápi og sonur, Gestur og Hálvihali. Nú ið teir koma í risahedlið, er risin — Kolbein sæt hann —

burtur og bara gentan og risamamman heima. Hin gamla kedlingin — Skinnherjan kadlaðist hon, men risin var vanur at rópa hana Skrukku sína — var æðilig at síggja, bæði rukkut og skrukcut, og hevði klour firi neglur. Hon gekk og stákaðist og bar 5 eina óføra rúgvu av oksakjæti í pottarnar at kóka. Har vóru bæði oksar og neyt dripin, sum ein og kvør kann ætla. Teir setast niður og spirja ettir Kolbeini risa. »Hann er úti at bjóða hinun risunun í brúðleyp, men kemur skjótt attur,« sigir hin 10 gamla og vendir kjætið í pottinun við klón sínun. Tað líður ikki langt um, so kemur Kolbein og hevur tiggju risar heim við sær. Hann heilsar faðiri og soni blíðliga. Nodnagetur situr uttar við dir; risin skjítur eyga at honun og spir, kvør hatta er. Hetta 15 var bara ein spælumaður, segði brúðgómurin. Einki dámar hetta risanun — hann man kenna. Adlir setast niður og eru ógvuliga fáligir; teir gruna, kvørjir hesir báðir ókunnugu gestirnir eru; nú verður tað harvið. Risarnir fara at breggja saman, 20 og Kolbein ber uppá mál, um hin gamli Glimrageiri ikki man fara at koma til hesa veitslu við. Glimrageiri var sterkastur og ítastur av ødlun risunun, so tað hevði verið góð hjálp í honun, um nakar ófriður var á ferð. Sum teir sita og tosa og lein- 25 gjast ettir Glimrageira, kemur buldur í; hedlið tekur at skakast og beinkirnir, at svigta undir teimun: eitt skorast og trokast í durunun — tað er Glimrageiri, ið kemur; trongt er kjá honun at sleppa inn. Hann setst uttar við dir; Kolbein fer til hansara 30 og biður hann vera vælkomnan. Nú eru risarnir so fróðir og móðmiklir og halda alt vita væl við. Hin gamla Skinnherjan borðreiðir við oksakjæti og seyðakjæti. Alt líðið setst til borðs: teir tólv risar-

nir øðrumegin og hini fimm: brúðurin, brúðgómurinn, pápi brúðgómsins, Nodnagestur og hundurinn Hálvi-hali hinumegin. Átið er ófært á risunun: ekki trítur heldur maturinn. Kolbeinn skeinkir teimun sterkar
5 drikkir: öl, sum hann sjálfur hefur briggjað, og það man sláa í hövdið. Teir drekka hugaliga, og allt veksur kætinn; »sum brim fedlur í urð«, so skramblar í bróstunun á risunun, tá ið teir drekka. Tá ið teir eru lidnir at eta, spir Kolbeinn hinar, kvat
10 teir skulu hava sær til spæls: skulu teir sláa ein dans upp edla fara at kasta knútur? Teir spirja Gest og Tóra, kvat teir helst vilja. Það ið teimun sjálvun best likar, siga Gestur og Tóri. Tá sigir Glámur risi: »Kæstun vær knútur!« So velja teir
15 henda leik (ætlanin er at drepa Gest). Glámur tekur eina knútu, kastar og sætlar á Nodnagest. Ofæra sterkir eru risarnir og beinræknir eisinni; men Nodnagestur er tó fimari: hann loftar knútuni, firir attur og rakar Glám, so eygað liggur úti á kjálkanun.
20 Glámur sker í eitt gadróp; verkurinn er so stórrur, at hann dansar upp um hedlið av øði, og hinir mega halda honun. Sámur risi tekur eina knútu og ripar á Nodnagest. Gestur loftar henni, ripar attur á Sám og rakar á kjálkabeinið so fast, at það fer
25 sundur. Risinn sker í eitt gejl, so það snjedlir ettir í; hann er so vindandi óður. Gæpur risi tekur eina knútu og skal ripa til Gest, men nú rópar Kolbeinn risi: »Hetta er óstortligur leikur! best er at geva uppat, áðrenn fleiri fáa mein.« Sum kvældið líður,
30 rennur ælið av attur risunun; teir linka, og svævnur kemur á teir. Teir sovna brátt adlir uttan Glámur og Sámur, sum eru so idla viðfarnir; men í endanun sovna teir báðir við. Nodnagestur og Hálvi-hali, brúðgómurinn, pápi hansara og brúðurin, sum

eru í einun øðrun kamari, liggja ødl og vaka. Gestur sigur við hini, at, tá ið neistarnir fara at fúka um hedlið, tá skulu tey ríma; risarnir róta so idla, tá ið teir sova fast, og tá fúka neistar úr gro-nun teirra. Tá ið nakað er umliðið, sigir Gestur, 5 at nú er best, tey fara upp: ikki er ráðuligt at liggja longur. Tey lata seg í sum skjótast og fara avstað til gongu, brúðurin við. Gestur filgir teimun væl á leið, men sigir so, at hann noyðist at venda attur, tí hann hevur eitt ørindi ettir í 10 hedlinun. Tá ið hann kemur inn attur til risarnar, liggja adlir enn í fasta svøvn; rotini eru ófør á teimun: tað dinur í hedlinun, og neistar fúka úr gro-nun teirra. Gestur tekur eitt svørð niður av brósti-nun og fer at mirða teir, ein firi og annan ettir. 15 Summir doyggja við tað sama; men aðrir, sum ikki doyggja so knappliga, skera í gadlróp; teir, ið ettir eru, vakna, og nú er ein grøtiligur larmur í hedli-nun. Nodnagestur flír í bræði. Kolbein, sum ettir livir, rópar á hinar og biður teir søkja fast ettir 20 teimun, ið flidd eru; hann geylar á imsar, men eingin svarar attur uttan Glimrageiri — alt hitt er deytt. Níggju risar eru dripnir, og bert triggir liva ettir umfram kedlingina: Kolbein sjálvur, Glimra-geiri og Gapur. Kolbein rópar á Skinnherjuna: 25 »Fjør mítt! gamla Skrukka mín! far upp og lat teg í bjadnarhúðina; halt so til fjals upp í hamrarnar og rapa grót oman á teir; vær skulun fara í neðra ettir teimun.« Nodnagestur hevur skjótt fingið brúð-fólkini attur; hann biður tey skunda sær tað dírasta, 30 tey orka: tí nú koma risarnir. Tað er alt í senn, so hoyra tey dunið attanfiri seg; tey líta attur um seg — øðiligt er at siggja risarnar: tað spruttar upp úr jørðini, og spruttið stendur heilt upp um

hœvdini á teimun, sum teir renna. Nodnagetur
 biður nú síni fólk manna seg sundur at halda ímóti;
 hann skipar firi, at brúðgómurinn skal fara ímóti
 Kolbeini, pápi brúðgómsins ímóti Gapuri; sjálvur vil
 5 hann fara ímóti Glimrageira. Tað er alt í senn, at
 risarnir koma og teir bresta saman í bardagar. Kjá
 verfaðirinun og hansara risa stendur nakað á jøv-
 nun føti — óført er risamegið, men bulvirkisligt og
 klombrut er slagið, so hin fær við fimleika og
 10 brøgdun sínun risan undir seg og lívið av ho-
 non. Idla stendur til kjá brúðgóminun; hann fer
 at lúgvast. Nodnagetur fær í endanun Glimrageira
 undir seg og krivur hann. Tá ið Gestur reisist og
 higgur um seg, er brúðgómurinn dottin, og Kolbein
 15 skal drepa hann. Gestur loypur honun til hjálpar
 og drepur risan. Nú fer grót at skrambla í fjødlu-
 nun uppi í erva; tað er hin gamla Skrukkan, sum
 stendur á einun høgum hamri og roytir grót oman
 ivir teir. Gestur beitir hund sín Hálvahala niðan í
 20 fjadlið ímóti henni. Ein stíggjur er at sleppa ettir
 kjá honun upp á hamarin. Hon rapar grót oman í
 heilun, men Hálvihali leggur ikki lag í; hann skákar
 og smígur ímidlun, sneiðir og snírrar undan gróti-
 nun ímsar vegir. Alt nærkast hann kedlingini; hon
 25 sær, tað batar ikki at blaka grót, og ger seg til at taka
 hundin í stiginun. Nú er Hálvihali uppi ígjøgnun,
 og bæði mætast. Hon rættir klødnar fram at taka
 hundin; men hann loypur beint á hana, trívur í
 fótamørin við kjaftinun og skræðir búkin burtur úr
 30 henni. Tá ið Gestur kemur niðan, liggur hon deyð
 og gapar; adlur innvøllurin er lopin út úr. So fara
 tey ødl attur í risahedlið og taka so mikið av dir-
 gripun, sum tey orka at dragsa, bæði gudl og silvur,
 og bera heim til bóndan. Bóndin takkar Nodna-

gesti og gevur honun góða lön firi alt tað, ið hann hevur avrikað. Brúður og brúðgómur giftast nú á rættan hátt, og brúðleyp verður hildið upp attur kjá bóndanun. Síðan er einki at siga frá teimun.

4. Gentan í risahedlinun

5

edla

Teir tólv skógrøvararnir.

a. *Optegnelse fra Skålevig, Sandø.*

Ein prestur átti ein kjadl, sum hann goymdi brenni í; men brenniviðurin varð so idla burturstolin frá 1 honun. Ein sunnudag, sum prestafólkini vóru farin í kirkju og arbeiðskonan var einsumædl ettir, fór hon í kjadlin at taka brenni. Meðan hon var har, sá hon eina lúku ganga leysa í gólvun og ein røvara koma upp igjøgnum. Hon tók svørðið og 15 hægdi hævdið av honun, og síðan drap hon edlivu røvarar, kvønn undan øðrun, sum teir komu upp igjøgnum lemmin; men tá ið hin tólvti og síðsti kom, faftaði hon við; hann slapp undan og lovaði, at hann skuldi minnast henni, kvat hon hevði gjørt. 20 Hon læsir seg nú inn í kamarið kjá presti. Tá ið tey koma attur úr kirkjuni, er eingin dægurði og eingin arbeiðskona at siggja. Umsiðir finna tey hana í kamarinun og spirja hana, kví hon situr har. Hon sigir, at hon hevur dripið edlivu mís í kjadlinun 25 idag. Prestakonnan fer leypanði í kjadlin til at siggja hesar mís, men fedlur í óvit, við tað sama hon sær teir deyðu kropparnar. Hini fara attaná og fáa hana til at rakna við, og arbeiðskonnan sigir

teimun nú tilstand sín, og kvat hin undanslopni
 røvarin hefur lovað henni. Prestur heldur, at tað
 skal eingin neyð vera: hon skal ongantið fara út
 einsumødl. Einusinni komu stórir harrar at gista
 5 prestin, og av tí at einki fólk var til hendis í teirri
 lètuni uttan hin nevnda arbeiðskonan, varð hon at
 fara einsumødl út í urtagarðin at heinta urtir til
 matin. Best sum hon gongur, er røvarin firi henni,
 sleppur midlun hana og húsið og forðar henni so
 10 at sleppa inn attur. Hon rennur og hann attaná
 ígjøgnun skógvin til ein hamara, kvar berg er firi;
 har loypur hon út av og kemur niður í ein grønan
 dal. Hon reikar, til hon kemur at einun húsi, fer
 inn og sær ein stóran risa sita firi sær. Hann er
 15 fegin uppivir hesari gentu og sigir: »Fjør mitt!
 tú ert góð til krásir kjá mær.« Hon biður hann
 ikki mæla slíkt og sigir honun frá, kvussu hon er
 stødd í váða. Eitt pláss var skamt ífrá, kvar skip
 ofta brutust í briminun, og har royndi risin at
 20 bjarga til sín, kvat hann kundi. Ein dagin, sum
 eitt skip var komið inn í brimið og risin hevði tikið
 tað alt upp á land, kendi hann sær mein í riggi-
 nun av tí. Hann grømur seg firi arbeiðskonuni, at
 nú fer hann at doyggja, og gevur henni eitt svørð,
 25 sum hon skal høgga hann sundur við og síðan
 grava stikkini niður. So lovar hann henni níggju
 inskir og fær henni ein likil at einun kamari, kvar
 hon kann siggja alt, ið tilberst úti; men eingin kann
 siggja hana har, tí tað er friðskjól; um hon hefur
 80 likilin uppi á sær, skal einki granda henni. Tá ið
 risin er deyður, høggur hon hann sundur í fira
 partar og grevur hann. Hon gongur nú úti um
 dagarnar; men ein dagin, sum hon er setst inn í
 kamarið, sær hon røvaran koma gangandi gjøgnun

dalin — hann hefur funnið veg niður um stígginn í hamrinun. Hon skundar sær at leggja ein kagga, fudlan av brennivíni, í roykstovuna og læsir seg so inni í kamarinun. Hann kemur inn í roykstovuna, sær kaggan og drekkur, til hann sovnar. Annan 5 dagin, sum hon situr í kamarinun, sær hon ein her koma gjøgnun dalin, og ein so vænur og væl klæddur maður gongur fremstur. Hon fer út til teirra og sigir frá, kvi og kvussu hon er komin hagar. Teir spirja hana, um hon veit eingi ráð, kvussu teir 10 skulu sleppa haðani, og hon sigir teimun frá tí brotna skipinun, sum risin tók upp á land. Teir smíða nú skipið attur, og tá ið liðugt er, fer kongasonurin til hennara — tí kongasonurin av Onglandi er tað, ið firi liðinun stendur — og noyðir hana til 15 at fara heim við sær í skipinun. Hann førir hana heim, læsir eina gudlkeðu um armin á henni og setur hana í læru; síðan fer hann út attur at sigla. Hon lærir bæði skjótt og væl adlar listir; men móðir hansara, drotningin, er so ógvuliga forharmað 20 um, at hann hefur í huga at giftast við hesari gentu, og fær ein skipara til at taka hana við sær og royna at forkoma henni á sjónun. Gentan biður skiparan ikki drepa seg, men sleppa sær út á eitt sker: so vil flóðin brátt taka hana burtur. Hann 25 ettirlíkar henni og setur hana á eina oyggj, sum einki annað er á uttan løvur og bjadnir; men einki av hesun djórunun biður til at granda henni. Urtir hefur hon sær til føði. Ein dagin kemur ein bátur av einun skipi til oynna at taka vatn. Hon sleppir 30 sær við bátmonnunun á skipið, kemur so attur til staðin, har sum drotningin býr, og tekur innivist kjá einun bónda skamt frá kongsgarðinun. So kemur kongasonurin attur; móðirin sigir honun, at festar-

moyggj hansara er deyd, og fær hann til at halda brúdleyp við eini aðrari.

Nú ið brúdleypið er firi hond, fer risagentan at búgvast í hátíðsskrúðir, tí hon ætlar sær í brúdleyp
 5 leypið við. Tá ið alt er samankomið og setst til borðs, taka ødl at rósa prinsessuni uttan henda fremminda gentan. Tey spirja hana, kví hon rósar ikki prinsessuni; men hon svarar, at hon er tað ikki verð. Kongasonurin sigir nú, at hon skal sanna, at
 10 hon sjálv er betri. Gentan sigir seg kunna dansa á bilgju blá; brúðurin heldur seg kunna tað eisini, og báðar avstað til at royna leikin.*) Gentan, ið hefur risalikilin undir beltinun, dansar á sjónun og søkkur ikki; men tað firsta ið brúðurin stigur á
 15 sjógvin, søkkur hon til botns, og tað varð hennara deyði. Kongasonurin er nú heilt út av ødlun lagi óður og biður, at gentan skal verða dripin, men heldur tað vera ov gott firi hana at drepa hana skjótt og biður tí first fútan taka æruna av henni.
 20 Hon skundar sær til songar at leggja seg, áðrenn fútin kemur, men leggur lumma sín á borðið ettir sær og biður fútan, tá ið hann kemur, fáa sær lumman. Fútin tekur ettir lummanun, men stendur fastur alt

*) Om bryllupet fortælles også på følgende måde:

— — — — — Eitt kvæld, sum risagentan gongur úti, sær hon ljósini breuna so bjørt í kongsins hødl. Bóndin sigir henni frá, at kongasonurin skal giftast. Hon fer í kirkju við og hefur slær firi eyguni, at hon skal ikki kennast attur. Síðan verður hon boðin í brúdleypið og sett til borðs næst brúðrini. Til skemtar fara tey at siga kvør frá sínun ævintíri, og tað ið henda fremminda gentan sigir frá sínari søgu tikist ødlun so nóg betri, enn tað ið brúðurin sigir frá. Brúðurin verður ónd og sigir seg kunna nakað, sum hin ikki kann: at dansa á bilgju blá. Hin heldur seg kunna tað líka so væl, og báðar avstað til at royna leikin. — — — — —

í einun og fær ikki vikað sær. Og so verður hann at standa adla náttina. Um morgunin kemur kongasonurin og spir hann, um hann hevur gjørt, kvat ið honun var boðið; men fútin svarar: »Náðugi harri, eg havi staðið her fastur í adla nátt.« Nú 5 setur kongasonurin bæðilin til at útrætta gerningin næstu nátt. Hon ger sum firru ferð, leggur seg niður undir og biðar so, til bæðilin hevur latið seg úr til undirklæðini. So biður hon hann veita sær tann beina at fara út firi dir og heinta sær ein 10 lumma, sum hongur uttantil á húsinun. Hann so ger og verður standandi fastur har úti adla náttina í frosti og idlveðri, hálvnakin. Mestan deyður í kulda sleppur hann heim. Um morgunin spir kongasonurin, um hann hevur gjørt, kvat hann skuldi; men hann 15 svarar, at hann hevur staðið fastur har adla nátt. Kongasonurin vil nú royna sjálvur ta triðju náttina; hann leggur seg firri og biður hana koma til sín, men hon heldur tað einki hasta. So loypur hann upp, trívur í hana, og bæði at togast; tá fær hann at 20 síggja gudlkeðuna, sum hann sjálvur hevur lagt um armin á henni, og spir, kvussu hon hevur fingið hesa gudlkeðu. Hon sigir honun nú frá ødlun, ið tilborist hevur við henni, og hann øsist so upp, at hann lovar at brænna móður sína í hevnd; men 25 gentan biður firi lívi hennara. So giftust tey bæði, fóru til risahedlið og ferdu heim alt gudlið, ið risin hevði samlað; síðan livdu tey bæði væl og leingi.

b. *Optegnelse fra Sydredal, Kalsø.*

[Den første del af denne æventyrtekst falder om- 30 trent sammen med den foregående, indtil det punkt, hvor den unge pige fra riseskolen på den onde dron-

nings befaling skal aflives og bliver ført ud på en øde ø. Derefter fortsættes:]

— — — — — Hon (risagentan) gekk, men fann eingi hús. So bar hon eyga við eina gras-
 5 vaksna túgvu. Har vóru dir á; hon fór inn, men
 sá einki uttan ein deyðan mann sita við eitt borð.
 Hon tók í hondina á honun; tá fadl hann í stöv.
 Eitt bræv lá á borðinun frammanfiri henni; har stóð
 í, at tann, sum gravsetti henda sama mann, skuldi
 10 fáa niggju inskir atturfiri. Hon gravsetti hann og
 inskti seg so í kongsgarðin sjálvan brúðleypsdagin,
 sum prinsurin (Onglandsprinsurin) skuldi giftast við
 eini aðrari. Um kvældið komu brúðurin og hon uppá
 skjarr báðar; risagentan segði seg kunna dansa á
 15 sjónun, og hin vildi ikki dvína firi henni. Tær at
 royna; risagentan lappaði leys og fataði ikki við,
 men hin søkk við tað sama. Gentan varð nú tikin og
 dømd livleys: á nátt og í song skuldi hon verða
 dripin. Ein húskadlur varð settur til hetta arbeiði;
 20 men tá ið hon fór niður, setti hon fingurbodlan í
 vindeygað, bað hann taka sær hann og inskti so
 mannin at standa fastan adla nátt. Næstu nátt
 gjørði hon tað sama við ein annan húskadl — hann
 bað hon taka sær ein saks. Triðju nátt bað hon
 25 triðja húskadlin taka likilin av hurðini firi uttan og
 inskti hann so at standa fastan har úti. Ringt
 veður var og kuldi, so lívið mundi skolvið av hon-
 nun. So vildi prinsurin sjálvur royna og lovaði,
 at hann skuldi sleppa sær í song undan henni; men
 30 av tí at hon ikki vildi lata seg úr, ilskaðist hann,
 sprakk upp og tók um armin á henni. Tá færkaðist
 erman so mikið upp, at hann bar eyga við gudlrin-
 gin, sum hann hevði givið henni; hann kendi hana

nú attur og frætti av hennara munni alt, sum henni hevði tilborist. Síðan tók hann hana til drottning.

5. Risin og Lokki.

Ein risi fór burtur at fáa sær húskadl og kom attúr við einun, sum nevndist Lokki. Risin biður 5 húskadlin fara og taka ein oksa til døgurðarmats; men Lokki sigir, at hann fer ikki, uttan hann tekur aðlar oksarnar, sum eru. Nei, tað má hann ikki, sigir risin: tí so vera teir í uppisetri og eiga einki at eta. Teir skulu báðir fara, sigir hann. Komnir 10 út í hagan, taka teir ein oksa og drepa. Risin skal bera kroppin og Lokki høvdið; men Lokki orkar neyvan at bera tað heldur. Risin biður hann ganga undan; men hann sigir nei: vil risin ikki ganga undan sjálvur, so rímir hann frá honun. Risin fer 15 undir oksakroppin, og meðan tekur Lokki og leggur høvdið uppá oksan og setur seg sjálvan omaná. Nú er tungt kjá risanun, og hann er um at signa. Hann spir Lokka, kvussu honun gongst. Lokki sigir, at hann er so kaldur: hann fær ikki sveittan 20 út. Ja, sigir risin: so verður tað skjótt, at hann verður sterkari. Tá ið teir koma til hús, loypur Lokki so kvikur niður av, at risin veit av ongun. So fletta teir oksan og skulu kóka hann; men nú er einki torv, og teir verða at fara ettir viði til at 25 brenna. Risin biður húskadlin fara; men hann sigir, at, um hann fer, so tekur hann ødl trøini. Hetta vil risin ikki. So fara báðir avstað og høgga kvør sítt træið, risin eitt stórt og Lokki eitt lítið; men tó orkar Lokki ikki at bera. Risin biður 30

Lokka ganga undan; men hann sigir nei. Í tí at risin fer undir træið, leggur Lokki sitt omaná og setur seg sjálvan ovast. Tá ið risin hefur gingið nakað, sigir hann, at hann er so þøstur, og spir

5 Lokka, um hann er ikki þøstur eisini. Nei, sigir Lokki: hann kennir ikki til mæði — hann er so kaldur og kann ikki fáa sveittan út. »Fjør mitt, so ert tú sterkari enn eg nú.« Tá ið teir eru komnir at húsun, loypur Lokki so kvikur niður av, og báðir at

10 klúgva viðin sundur. Nú er einki vatn. Kvør avstað við sínari tunnu, fidla vatn í og fatla tær. Risin vil uppattur hava Lokka at ganga undan; men hann sigir nei. Tá ið risin hefur fingið tunnuna uppá bakið, hefur Lokki sína tunnu omaná risans

15 og seg sjálvan ovastan. Ogvuliga tungt er kjá risanun; hann orkar idla at bera og væntar sær ikki at koma fram. Hann spir Lokka, um tað er ikki tungt kjá honun; men Lokki sigir, at hann fèilir aldrið til: hann er so kaldur og fær ikki sveittan

20 út. Tá ið teir eru komnir at húsun, loypur Lokki niður av, og báðir at lata upp ivir. Nú ið potturin fer at kóka, tekur fløt at renna omaná. Risin ger striku við sleivini mitt ígjøgnun lægin til mark: kvør skal eiga sínnumegin. So tekur kvør sín dril

25 at drepa niður í fløtið. Lokki koyrir vatn í eldin, har sum hann sjálvur situr, at fløtið skal renna til sín. Risin spir, kvussu tað ber til, at einki fløt er sínnumegin. Tað ger tað, sigir Lokki, at hann leggur ov litlan við á eldin, har sum hann situr:

30 tað kókar ov lítið kjá honun. Risin koyrir alt meira og meira við inn undir pottin, so tað spruttkókar hansaramegin, og alt fløtið rekur ivir til Lokka. Idla hugnar hetta risanun. Tá ið kókað er, fidla teir kjøtið upp í eitt trog. Risin biður

Lokka bita kjötið sundur í tveir partar. Lokki sker alt kjötið uttan av og leggur so beinini í annan partin og kjötið í annan, men breiðir ein stóran feitan bita út ivir beinini og biður so risan taka. Nú eru stjødnur í risanun, tá ið hann krámar ettir 5 tí feita partinun. Lokki er fróður, nú ið hann fær alt kjötið; men einki er um risan, tí hann fær ov lítið. Lokki beinir firi tí, sum av loypur kjá sær. Síðan leggjast teir og sova í hópi báðir, Lokki ovari og risin fremri. Tá ið risin er sovnaður, skotar 10 Lokki hann fram á gólv. Risin vaknar og loypur attur í songina at berja Lokka, koyrir hann fram úr og leggst sjálvur attur. Lokki ger ikki vandari enn, at hann drepur hanan kjá risanun og setur seg sjálvan uppá vaglið í durunun at gala. Risin heldur 15 tað vera uppfaringartíð — altíð var hann vanur at fara upp, tá ið hanin gól. Hann fer fram og uttar í dir; men Lokki hevur gløtt jadvstong í eldinun og rennir í eygað á honun, so hann doyr. Síðan tók Lokki alt, í hedlinun var, og fór heim 20 attur til sín sjálvs.

6. Risin og drongurin.

Ein drongur var kjá einun risa at vera. Tveir einir vóru teir í húsi. Ein dagin skuldu teir fara burt á skógvin til at høgga brennivið. Tá ið teir 25 hildu vera nóg mikið að bera, tóku báðir at fatla saman kvør sína birði. Í sama bili risin fór undir, legði hin birði sína uppá risans og setti seg sjálvan omaná. Tá ið teir høvdu gingið nakað, spurdi risin, um tað var ikki tungt kjá honun. »Nei, hann 30

fældi ekki til tað.« «Fjör mitt, nú hugsi eg, at eg fari at kvíla,« sigir risin. Drongurin heldur tað vera skomm firi hann at kvíla, tá ið hann sjálvur ekki kennir mæði. Til endan koma teir at húsun.

5 Risin setur av sær, kindir upp eldin og heingir kjötpottin upp ivir. Iðla gongur til: hann fær ekki eldin at loga, tekur at blása og blæsur so, at drongurin fikur upp í tróðrið. Risin vendir sær á, higgur upp og sær drongin í tróðrinun: »Fjör

10 mitt! kvat gert tú har?« »Eg leiti ettir brenni-
viði.« »Umhugsið, umhugsið, fjör mitt!« sigir risin. Nú fer potturin at kóka, og risin sigir við drongin, sum niður attur er kropin úr tróðrinun, at teir skulu fara at kappsleikja flætið. »Fjör mitt, eg skal

15 sleikja har sum kókar, og tú hinumegin.« Tá ið kókað er og báðir hava slokt, leggur risin upp úr. Nú skulu teir kappeta, heldur drongurin og bindur ein posa undir æsið á sær. Teir setast at eta, og ekki er eiti av gloypun, ið risin tekur, men dron-

20 gurin koyrir mestur kvønn bita í posan. Risin spir, um hann er ekki mettur enn. Nei, sigir drongurin. »Fjör mitt, nú tikist eg at hava nóg mikið.« Risin leggur frá sær, men drongurin heldur á at eta. Um síðir gevur hann uppat: »nú rúmast ekki

25 meira í mær; nú fari eg at krivja meg.« Drongurin krivur posan, og adlir kjötbitarnir rapa niður á gólvið. Risin tikist at vera ovbirðaður og biður hin krivja seg við. Hann so ger, setur knívin á risans bók og krivur hann. Risin doyði, og dron-

30 gurin tók so alt gudlið, í hedlinun var, heim attur við sær.

7. Risin og bóndin.

Eina ferð var tað ein bóndi, sum hevði fingið ein risa til at hjálpa sær við ødlun arbeiðinun. Bóndin segði við hann, at tað skuldi vera løn hansara, at hann skuldi hava lov at velja av ødlun 5 tí, sum teir veltu, annaðkvørt tann partin, ið var niðri í jørðini, edla tann, ið omaná stóð. Fírstá árið velti bóndin røtur. Tá ið heystið kom, bað bóndin risan velja. Risin helt kálbløðkurnar vera so ógvuliga vakrar at síggja og valdi tí sum sín 10 part tað, sum omaná vaks. Soleiðis fekk hann alt kálið; men bóndin fekk adlar røturnar. Tað var skjótt, at risin merkti, at hann hevði tikið ótí, tá ið hann valdi bløðkurnar, og hugsaði hann tí við sær sjálvun, at næstu ferð skuldi hann velja betur: 15 tá skuldi hann taka tað, sum niðri í jørðini vaks. Árið ettir velti bóndin kodn. Tá ið heystið kom, bað bóndin risan velja, og nú segði risin, at hann vildi eiga partin í neðra. Soleiðis fekk risin hálmín; men bóndin fekk alt kodnið. Nú var risin 20 rættuliga óður og tók at bjóða bóndanun treyt. Hann legði til og bað bóndan koma og klórast um kapp við seg; teir skuldu nú hava tað til roysnis, segði hann, at vita, kvør ið betur dugdi at klóra — hann hugsaði um at fáa dripið bóndan. Bóndanun 25 er idla við, neyðardírið; hann veit ikki, kvat hann skal gera firi at sleppa sær undan hesun og fer til konu sína at kæra sína neyð firi henni. Hon leggur honun tey ráð, at hann skal drepa kettu teirra og smirja alt kettublóðið uppá hana sjálva, konuna; 30 so vil hon sita alblóðig og gráta á grúgvusteininun, tá ið risin kemur. Tá ið so risin spir hana, kvussu

tað er vorðið við henni, vil hon siga, at maður hennara, bóndin, hefur farið so idla við henni: hann er at royna, kvat ið hann man duga ímóti risanun í klóring, og nú er hann farin í smiðjuna 5 til at leggja sær jafn upp undir neglinar og soleiðis gera seg í stand ímóti risanun. Kjúnini so gera, sum tey hava ráðlagt, og tað gongur, sum tey hava ætlað. Otti kemur á risan, nú ið hann sær konuna smurda í blóði og hoyrir hana siga frá at-
 10 burði bóndans. Hann heldur við bóndakonuna, at best man vera at geva uppat við hesun, og síðan talar hann ikki meira til bóndan um nakra klóring. Nú tók bóndin at bjóða risanun treyt; teir skuldu fara at kappsleikja fløt, segði hann. Hann bað
 15 risan kóka oksakjöt og koyrði sjálvur tonglar í pottin, soleiðis at kjötið var øðrumegin og tonglarnir øðrumegin. Síðan birti hann upp eldin við brenni-
 viði tímegin, sum risin sat og kjötið var, so alt flötið rann ivir um til hansara sjálvs. Teir at
 20 sleikja; men risin var idla hírdur, tí einki fløt var hansaramegin: alt stóð omaná 'tonglunun tímegin, sum bóndin sat. Síðan bitti bóndin sundur tað, sum í pottinun var, kjötið í øðrun parti og tonglarnar í øðrun, og gav so risanun lov at velja kvønn
 25 part, hann vildi; men risin valdi tonglarnar, tí hann helt flötið renna úr teimun. Soleiðis fekk bóndin alt kjötið; men einki var um risan. Annað kvöldið legði risin til, at teir skuldu fara at kappsúpa greyt; har skuldi bóndin einki vinna av honun, helt hann.
 30 Aðrakvørja treyt átti risin og aðrakvørja bóndin. So tekur bóndin eina hit, bindur upp undir øsið á sær og setur seg í skugga, at risin skal ikki siggja hann so væl. Teir at kappsúpa; men bóndin koyrir aðrakvørja skeið í hitina. Risin trákkast og spir

bóndan, kvassu honun líður. Sær líður einki enn, sigir bóndin. Men risin er so mettur, at tað er ikki hugsingur kjá honun at súpa meira, og hann verður at siga ,alt'. Tá sigir bóndin, at nú skulu teir hava tað til roynsis at leypa um eina á. Bóndin skal 5 leypa firri, sigir risin. Bóndin loypur og hirðir alt í senn knivin í hítina, so adlur greyturin veltist út og dettur mitt í ána. Hetta sær risin hinumegin og spir bóndan, kvat tað var, ið hann gjørði. Hann krudvi bók sín, svarar bóndin, at hann kundi vera 10 lættari til at leypa: tí greyturin tingdi so nógv. Risin biður hann læna sær knivin, at hann kann krivja seg eisini, tí hann er so tungur av greytinun og væntar sær ikki at kunna leypa tvørtur um. Bóndin tveitir honun knivin ivir um ána; risin 15 loypur, stingur knivin í bók sín og fedlur deyður í ána. So tók bóndin alt, ið risin átti.

8. Genta og drongur í risahedlinun.

Risi hevði gentu kjá sær, sum hann hevði stolið. Drongur gav seg til at vera húskadlur 20 risans, tí hann kundi ikki síggja av gentuni. Ettir einari tíð segði drongurin við risan, at hann vildi hava gentuna; men risin vildi ikki lata hana, uttan drongurin kundi gera triggjar treytir, sum hann vildi leggja á hann. Hin firsta var, at hann skuldi 25 velta adla veltingarjærð risans í ein dag. Risin fekk honun ein haka, sum einki grev hevði. Tá ið gentan kom út til hansara við dægurða, lá hann í sjóðheitun gráti. Hon spir, kvat honun líður; men hann sigir, at hann fær einki gjørt, tí hann hevur 30

fingið ein haka við ongun grevi. Hon skuldi
 hjálpa honun í stundini, segði hon, tí hon hevði
 fingið ein ring frá risanun, sum alt kundi gera. So
 legði hon ringin á — tá var velt alt firi eitt. Ikki
 5 mátti hann koma attur firr enn seinast á dimmuni,
 segði hon við hann. Tá ið hann kom attur um
 kveldið, spurdi risin, um hann var liðugur.
 Ja, segði drongurin. Risin vildi ikki trúgva; men
 hin bað hann fara út sjálvan at higgja. Tá ið
 10 slótturtíð kom, bað risin hann fara út og sláa sær
 adlan bœin í ein dag og fekk honun eitt orv, sum
 eingin liggi var á. Tá ið gentan kom til hansara
 við dægurða, lá hann og græt, tí hann fekk einki
 sligið. Hon hjálpir honun, leggur ringin á, og er
 15 tá alt sligið við tað sama bæði væl og virðuliga.
 »Ikki mátti hann koma attur firr enn seinast á
 dimmuni.« Hann attur um kveldið; risin heldur
 vera idla sligið, men drongurin biður hann fara út
 at higgja. Triðja morgunin sigir risin við drongin:
 20 »Fjør mitt! nú skalt tú fáa ta triðju treytina; tað
 er tað, at tú skalt reinsa mær nátthúsið.« Dron-
 ginun stóðst ógvuliga við at fara undir hetta ar-
 beiði; hann tordi ikki at koma nær í námindu og
 legðist at gráta. Gentan kom first við morgunmati
 25 og síðan við dægurða, og lá hann enn við sama
 lag. Hann bœnar hana at hjálpa sær; men hon
 sitir: »hetta er eitt arbeiði, tú kant gera sjálvur.«
 Tá ið hon kemur við nátturðanun, liggur hann enn
 og grætur. Nú leggur hon ringin á, og alt er reint,
 30 ov gott at siga. Nátthúsið skínur sum gudl bæði
 uttan og innan. Tá ið risin sær hetta, stendur
 hann bilsin. Innaturkomin sigir hann við dron-
 gin: »Fjør mitt! í morgin skalt tú verða dripin.«
 Drongurin er hjartkiptur og biður gentuna leggja

sær ráð, kvussu hann skal fáa dripið risan. A nátt, meðan risin liggur í fasta svøvni, glæða tey eina jadvnstong í øðrun endanun. Drongurin ripar hana tvørtur um eyguni í risanun, so hann loypur fram úr songini í øði og út firi dir. Men tá fór hann 5 skeivt og datt beint í vatnið, sum var øðrumegin didnar. Tað var risans endi, og so fingur tey hedlið.

9. Risin, ið lokkaði smádreingir í netið.

Eina ferð var tað ein risi, sum setti net út til at fanga smádreingir í, sum komu gangandi. Hann 10 flækti tað um feturnar á teimum, lifti teir so upp ettir hárinun og tók teir tingsta til krás kjá sær. Ein dagin, meðan risin var úti, hildu teir dreingirnir, ið ettir livdu í hedlinun, ráð um, kvussu teir skuldu sleppa frá risanun. So var tað eina nátt, tá 15 ið risin var sovnaður, at teir sluppu at spritunun og glæddu tvey, annað til kvørt eygað. Tveir fóru so kvør við sínun spriti, og rendi tey inn í eyguni á risanun. Hann leyp óður av songini og slerdi um seg; men ið kvussu hann leitaði ettir dreingjunun, fann hann teir ikki, tí teir krógvaðu seg í adlar krókar og holur, í hedlinun vóru. Um morgunin skuldi risin hava seyðin út at grasa — inniseyður var tað, ið hann hevði — læsti hedlisdidnar upp og slepti flokkinun út, einun seyði í senn, 25 meðan hann krámaði uppi á bakinun og rundan um til at vita, um dreingirnir vóru har. Men teir goymdu seg undir búkinun á seyðunun og sluppu so út. Tá rópaðu teir: »Á, skáلكur og tjóvur risi!

nú eru vit uttanfiri.« Sinni kom í risan; hann skuldi leypa út ettir teimun, men slerdi hævdið uppi hédligrótið, og tað var hansara bani.

10. Risakonan, ið hevði drongin at fita.

5

a. Pannukøkuhúsið.

Optegnelse fra Sørølg, Vågsø.

Tvey bødni, drongur og genta, fóru út at ganga ein dagin, viltust og komu til eitt pannukøkuhús. Tey setast upp á takið til at eta av pannukøkunun; 10 ein gomul blind kedling, sum stendur inni og melur, hoyrir tað skava á takinun, men heldur tað vera krákur og kemur so út og kístar. Bødnini leggjast stídl, og kedlingin fer inn attur at mala. Tá ið tey eru mett, fara tey inn í húsið, taka mjelið av kvød- 15 narlúðrinun, fíla uppi hosur og sokkar sínar og leggja seg so undir kvødnina. Nú ið kedlingin er liðug at mala og skal bera av lúðrinun, nú er einki mjel. Tá heldur hon: »Annaðkvørt er tað músin, ið melur, edla er tað tjóvurin, ið stjelur, edla ruggar 20 henda gamla ikki rætt,« fer at trilva undir kvødnini og finnur bæði bødnini. Tað er alt í einun, at hon verður góð við gentuna, men ónd við drongin og setur hann á stíggj til at fita. Gentuna hevur hon kjá sær at ganga sær til handa. Tá ið 25 ein lítil tíð er umliðin, biður kedlingin gentuna skera ein fingur av dronginun til at vita, um hann er feitur. Hann biður tá sistur sína bera sær eitt træpetti at telgja til fingur, og tá ið hann hevur telgt tað, ber hon tað til kedlingina, sum fælir á og

heldur tað vera fingur av dronginun: »Einki er hann fitnaður enn; gev honun væl!« Eina tíð ettir heldur kedlingin, at nú eigir hann at vera fitnaður nakað, og biður gentuna skera ein annan fingur av honun og bera sær. Drongurin biður 5 sistrina taka sær ein tongul at telgja so vorðnan sum fingur. Hann telgir, og gentan ber kedlingini tongulin. »Ikki er hann feitur enn; men nú fer hann at fitna nakað,« heldur henda gamla. Tá ið attur ein tíð er umliðin, biður kedlingin gentuna upp- 10 attur skera ein fingur av dronginun. Hann sigir við sistrina, at hon skal skera boppu av kúnni og bera kedlingini. »Ja, nú er hann feitur,« sigir kedlingin og biður gentuna heingja ketil uppivir at kóka: »tú skalt siga mær frá, tá ið vatnið kókar, og so skal 15 eg koma og hjálpa tær at koyra drongin í pottin.« Sístkinini leggja nú ráð saman: tey skulu lokka kedlingina upp á eldstaðin og so fira hana sjálva í ketilin. Hetta gera tey: fáa ta gomlu upp á eldstaðin at trilva og stumpa hana so ettir høvðinun í 20 ketilin. »Sjálvgjört er væl gjört!« var tað síðsta, ið læt í henni. Síðan tóku tey tað, ið kedlingin átti, og fóru heim til mommuna.

b. *Optegnelse fra Kunø.*

Tvey sistkin, drongur og genta, sum høvdu 25 verið úti og spælt, viltust burtur og funnu ikki heim attur til foreldrini. So komu tey til eitt risahedli, kvar ein gomul blind kedling var einsumødl inni; tey royndu at krógva seg firi henni, men einki batti: hon fangaði tey bæði. Drongin setti hon í 30 búr til at fita, og gentuna tók hon til at leita sær í høvðinun. Géntan skuldi ansa ettir baggja sinun

og bera hann til risakonuna kvønn dag, at hon kundi vita ettir, kvussu hann fitnaði. Firsta dagiu gav sistirin honun ein træpinn, sum hann skuldi rætta fram í staðin firi fingur sín. »Knortilbein! 5 hetta er so soltið,« segði risakonan, tá ið hon fældi á træpinnin og helt tað vera ein fingur. Á henda hátt narraðu tey kedlingina í níggju dagar, og kvørja ferð segði henda gamla við gentuna: »Knortilbein, knortilbein, fjør mitt! fita mær hann betur!« 10 Tann tíggjunda dagin skar gentan buppuna undan kúnni og rætti risakonuni. Tá lívgaðist henda gamla upp: »Klárt spik, fjør mitt!« og bað gentuna seta drongin livandi á spritið og steikja hann. Gentan segði, at hon dugdi ikki at bera seg at og bað 15 kedlingina koma og vísa sær, kvussu hon skuldi fáa hann uppá spritið. Hin gamla kom og skuldi leggja gentuni lagið á; men í sama bragdi firði henda hana inn í eldin, og har kolaðist hon. Síðan tóku bødniini alt, í hedlinun var, av gudli og sil- 20 vuri og funnu umsiðir heim attur til foreldrini.

11. Risakonan við kambfjødriini.

Maður og kona áttu trí bødni. Bødniini fóru at reka neyt ein morgunin og komu at einun hedli, har sum ein gomul blind kedling stóð og mól. Tey 25 fóru inn og tóku mjøl av kvædnini frá henni, so nógv, at hon fór at sakna og hevði firi munnin á sær: »Annaðkvørt er tað músin, ið melur, edla er tað tjóvurin, ið stjælur, edla ruggar henda gamla ikki rætt.« Hon at leita; men meðan hon leitaði, 30 sluppu tey sær út og heim til foreldrini við mjølinun.

Annan morgunin fara tey avstað attur at reka neyt, koma attur at hedlinun og fara inn. Tá liggur hin gamla og knoðar. Tey við tað sama í pottin at taka deiggið frá henni; men hon fæilir, at tað min- kar í pottinun, og sigir: »Attur lokist hedli mitt! 5 verði her ongar dir!« Síðan trilvar hon um hedlið, fangar bødniini og sigir við tey: »Eri eg ikki prúð?« Jú, siga tey: tað er einki uttan ein kambfjøður á hálsinun, sum mispriðir hana. Hon spir, um tey kunnu fáa sær hana burtur. Ja, siga tey: høvdu 10 tey haft eitt svørð. So biður hon tey taka sitt svørð, sum hongur á bróstinun. Elsti drongurin tekur svørðið niður og høgur høvdið av henni. Síðan kvetta tey hana sundur, seta atturpartin uppá eina sneis framvið eldin og ríma. Ein son átti 15 henda gamla, sum var útistaddur. Tað firsta ið risadrongurin kemur heim, trívur hann ettir hesari steik, ið framvið eldin stendur. »Fi fi! hetta er rumpustikkið av mommu,« rópar hann og flír á dir, men fer skeivt og dettur í eitt vatn, sum er firi 20 durunun øðrumegin við, og druknar. So fingur bødniini og foreldur teirra hedlið og alt tað, ið har var.

12. Stenbuk.

Ein kona átti ein son, sum æt Stenbuk. Tríg- gjar risakonur búðu tætt kjá teimun, og av tí, at 25 tað hendi tíðun firr, at risakonur lógu ettir at stjala dreingir frá fólki, royndi mamman at ansa væl ettir soni sínum. Kverja ferð hon fór út, álegði hon honun at krógva seg væl attur um eldstaðin, at eingin risakonan skuldi fara avstað við honun, og heldur 30

ekki svara, um nakar kom inn og spurdi ettir honun. Ein dagin, sum mamman var útfarin, kom ein risakonan inn og spurdi: »Er Stenbuk her?«
 »Eg eri her,« svaraði Stenbuk og kreypp fram. Risa-
 5 konan gav dronginun ein borðknív, tók so hann sjálfvan og læt uppi ein posa, slongdi posan á bakið og fór avstað. Tá ið hon hevði gingið ein góðan tein, vildi hon so idla míga og setti posan frá sær. Stenbuk bað hana fara langan veg burt, tí hon lut-
 10 taði so idla. Meðan hon var burtur, fór Stenbuk upp úr, læt neytamikju uppi posan í staðin firi og rann heim til hús. »Tungt hevur verið at bera, men tingri er nú,« segði risakonan, tá ið hon kom attur og fór undir posan. Tá ið hon kom til hús,
 15 var potturin hongdur upp ivir og vatnið komið á kók. »Skal eg stoyta gjøgnun ljóaran edla gjøgnun didnar?« spurdi hon hinar báðar. »Gjøgnun ljóaran!« søgdu tær. Tá kom ødl neytamikjan rapandi niður í pottin. Næstu ferð fór onnur risakonan av-
 20 stað. Hon svór, at hon skuldi ikki lata seg narra; men narrað varð hon kortini. Hon gav Stenbukki ein gaffil; annars gekk henni rætt á sama hátt sum hini firru, uttan tað, at hesa ferð læt Stenbuk grót í posan. »Skal eg stoyta gjøgnun ljóaran edla gjøg-
 25 nun didnar?« spir risakonan hinar, tá ið hon kemur heim. »Gjøgnun ljóaran!« siga tær. Tá kom alt grótið raplandi niður í pottin, so at hol gekk á botnin. Triðju ferð fór triðja risakonan avstað og svór, at tað skuldi ikki ganga sær sum hinun báðun.
 30 Hon gav Stenbukki eina skeið og fór so avstað við honun. Tá ið hon hevði gingið nakað leingi, tók hon at gremja seg um, at hon vildi so idla míga og var so sveitt og tirst; men tó knosaði hon so, at hon bar hann adlan vegin heim til hús. Tá var eingin

pottur at kóka í, tí hol var komið í botnin á tí, sum tær áttu; so sleptu tær dronginun at liva og settu hann til at ansa ettir neytun. Kvør teirra átti sína kúgv. Skjótt var tað, at honun leiddist við hetta arbeiðið. Hann hitti upp ráð — fór heim, 5 setti seg upp á takið og rópaði inn gjøgnun ljóaran! »Reyða høvuðkvíta er dottin í mírina!« »Tað er mín!« segði hin firsta og stakk høvdið út um. Í sama bragdi blakaði Stenbuk eina hedlu niður í heysin á henni, so hon smadl og doyði. Hann attur at rópa: 10 »Svartfleckuta er dottin í mírina!« »Tað er mín!« segði onnur kedlingin og rætti høvdið út. Stenbuk blakaði aðra hedluna í heysin á henni, so hon doyði. »Reyðriggjuta er dottin í mírina!« rópaði Stenbuk triðju ferð. »Tað er mín!« segði hin triðja kedlin- 15 gin og rætti høvdið út; tá kom triðja hedlan ból-tandi og rakaði hana í høvdið, so hon doyði. So tók Stenbuk alt gudlið, fór heim til mommu sína við tí, og síðan livdu tey væl.

13. Lúrivøttur og Dírivøttur.

20

Um tann, sum rør hart, er í Føroyun orðtakið: Hann rør sum Dírivøttur.

Eina ferð vóru tveir risar; annar sæt Dírivøttur og annar Lúrivøttur. Teir tóku at rógva ettir einun skipi ein dagin og sætlaðu at taka tað. Skipið sigldi 25 undan teimun alt tað ið tað kundi; men tó nærkaðust risarnir í kvørjun. Tá ið teir hildu seg vera nóg nær, fór Lúrivøttur fram við einari langari jadn-stong til at krækja í skipið; men tá tók at draga

sundur ímidlun báðar partar, av tí at Dírivøttur var einsamadlur til at rógva. Lúrivøttur rópar: »Ró nú, Dírivøttur!« Hesin spennir í; men í sama bragði fær Lúrivøttur eitt skot beint framman í, so hann 5 dettur øvigur attur á kroppin á Díravøtti. Og so var alt.

14. Øskudólgur.

a. Optegnelse fra Fugle.

Eina ferð var ein maður, sum átti triggjar sinir. 10 Hin ingsti var eitt óvætti, sum eingin virði nakað, og sum altíð lá og rakst í øskuni; men hinir báðir vóru, sum menn eru flestir, og gjørdur alt arbeiðið.

Fleiri nætur upp í slag var kodn stolið av loftinun frá pápa teirra. So heldur pápin ein dagin við 15 elsta son sín, at tað er best, hann fer at sita uppi í nátt til at vita, kvør ið tjóvurin er. Sonurin heldur tað vera einki firi og setur seg at vaka; men ikki er meira enn hálvliðið á nátt, tá ið hann sovnar. Ongantið hevði so nógv kodn verið stolið sum tann 20 morgunin. Pápin biður nú miðlingardrongin sita uppi næstu nátt. Ja, sigir hann: hann skal væl vita at vaka og ikki sovna. Hann vakir til út ímóti lísing og sovnar so. Líka mikið var kodnið burturi tann morgunin sum áður. Tá biður hin ingsti, Øskudólgur, pápan lova sær at sita uppi í nátt. Brøðurnir halda speiliga at honun: hann skal hugsa um at sita uppi, hann sum ikki dugir til nakað uttan at skava í øskuni; men pápin heldur: »Tað kann ikki vera ringari enn tað sama — hann sovnar, og 30 tát hava sovið.« Øskudólgur settist at vaka. Firra

partin av náttini var hann nakað tungur, men royndi at stríða ímóti. Tá ið leið út ímóti lísing, var hann lættari. Í lísingini hoyrði hann slíkt buldur. Ein ógvuliga stórir fuglur kom, og við tað sama hevði Øskudólgur hendurnar um hálsin á 5 honun. »Nú skuldi hann drepa hann.« Men fuglurin bað hann so bønliga um ikki at drepa seg. Jú, segði Øskudólgur: tí hann hevði stolið kodn frá pápanun. Hann skuldi ikki gera tað upp attur, segði fuglurin. Hann gjørdi tað kortini, helt Øsku- 10 dólgur. Men tá segði fuglurin, at hann skuldi fáa ta størstu fjøðrina burtur úr vonginun á sær, og tá ið hann helt hana upp í loft, skuldi hann fáa kvat ið hann inskti sær. Øskudólgur fekk fjøðrina og slepti fuglinun. Tann morgunin var einki burtur 15 av kodninun, og heldur ikki teir næstu morgnarnar; men hinir brøðurnir vóru fúkandi óðir inn á Øskudólg av hesun.

Nú er at siga frá, at kongur hevði gjørt dóttur sínari eitt glasslot ovast uppi á einun brøttun fjadli. 20 So læt hann kunngera, at tann, sum kundi ríða har upp ígjøgnum, skuldi fáa dóttur hansara til konu. Har komu mangir settstórir og múgvandi menn at royna seg; men ógvuliga stutt sluppu teir upp í fjadlið, ikki meira enn nøkur fótaspor upp frá jørðini — so 25 orkaðu hestarnir ikki meira. Nógv fólk var kjástatt til at higgja at, og har uppi í vóru báðir brøður Øskudólgs; Øskudólgur slapp ikki við teimun. Tað var ikki firi hann at fara til slíkt, hildu teir: hann kundi sita heima og raka í øskuni við 30 fjøður sínari, sum hann var vanur. Tá ið brøðurnir vóru farnir, fór Øskudólgur avstað, rætti fjøðrina upp í loft og inskti sær grønan hest og blá klæði. Tað var kjá honun alt firi eitt. Hann læt

seg í tøy niggju klæðini og settist uppá hestin. So
 fór hann hagar, sum biðlaflokkurinn royndi seg, reið
 helvtina upp í fjadlið, men snúði so oman attur og
 kvarv við tað sama. Um kvældið, tá ið brøðurnir
 5 komu heim, sat Øskudólgur við eldin í pjeltrun
 sínum. Teir søgdu við hann, at nakað høvdu teir
 sæð í dag, sum hann ikki hevði sæð, ódugnadir han-
 sara: ein maður hevði verið og roynt seg; hann
 slapp upp í helvtina — so langt hevði eingin sloppið
 10 firr; hann hevði grønna hest og bláan búnað. »Tað
 sá eg eisini,« segði Øskudólgur. »Kvar sást tú tað?«
 spirja teir. »Eg stóð uppi á kjadlinun kjá pápa-
 nun.« »Oreina ting títt! hann skalt tú ikki hava
 leingi at standa uppi á,« og so rivu teir kjadlin
 15 niður. Dagin ettir, tá ið brøðurnir vóru farnir, fór
 Øskudólgur uppattur út við fjøðrini, rætti hana upp
 í loft og inskti sær kvít klæði og reyðan hest. So
 reið hann inn í flokkin, fór heilt upp undir fjadl-
 tromina og so oman attur, og kvarv sum hann var
 20 komin. Um kvældið komu brøðurnir heim og hildu
 við Øskudólg, sum sat við eldin í pjeltrun sínum, at
 lítið hevði hann sæð av tí, sum teir høvdu sæð
 í dag — hann, sum altíð rakst í øskuni. Kvat teir
 tá høvdu sæð? spurdi Øskudólgur. Teir søgdu, at
 25 har hevði verið ein fremmindur maður og roynt
 seg, frálíka prúður, kvítklæddur á reyðun hesti;
 teir vøntaðu vist, at hann fór at sleppa uppá fjadlið
 firsta dagin. »Tað sá eg við,« segði Øskudólgur.
 »Kvar hann hevði verið tá?« »Eg stóð uppi á grót-
 30 húsinun kjá pápanun.« »Oreina ting títt! tað skalt
 tú ikki hava leingi at standa uppi á,« og so skræddu
 teir gróthúsið niður. Triðja dagin, tá ið brøðurnir
 vóru avstaðfarnir, fór Øskudólgur uppattur út við
 fjøðrini og inskti sær kvítan hest og reyð klæði.

Hesa ferðina slapp hann heilt upp ígjögnun og fór inn í kamarið til kongadóttрина; hon hugdi væl upp og niður at honun og bant so gudlring í hár hansara firi betur at kunna kenna hann attur. So reið hann oman attur, fór heim og læt seg í þjaltrarnar 5 og settist attur at raka í øskuni. Um kveldið komu brøðurnir heim, speiróku Øskudólg og søgdu við hann, at nakað høvdu teir sæð í dag, sum hann ikki hevði sæð — hann, sum altíð lá í øskuni og rakst. »Kvat tað var?« Teir søgdu, at nú væn- 10 taðu teir víst, at kongur fór at gera brúðleyp skjótt: ein fremmindur maður slapp upp til kongadóttрина ídag; frálika prúður og uppskriddur var hann, reyðklæddur á kvitun hesti. »Tað sá eg við,« segði Øskudólgur. »Oreina ting titt! kvar sást tú tað?« 15 »Uppi á hoyggjhúsi okkara.« Men tá bannaðu teir uppá, at har skuldi hann ikki sleppa at standa oftari, Øskudólgur hansara, og so skræddu teir hoyggjhúsið niður.

Nú var ettir at leita ettir manninun, ið hevði 20 verið kjá kongadóttრini. Leitað varð bæði væl og leingi; men eingin maður fannst. So læt kongur gera stóra veitslu, og hagar var boðið ødlun monnun, í staðnun vóru, at koma saman. Tá ið alt var komið, hugdi kongadóttirin væl at teimun; men 25 ongan kendist hon við, og ikki fann hon ringin í hárinun á nøkrun. Kongur spurdi, um eingin maður var ettir. Nei, varð honun attursvarað: eingin var ettir. Tá helt ein, at Øskudólgur var ikki komin enn; men hetta tóku brøðurnir speiliga upp, læðu 30 og bóðu kongin ikki fáast við at senda boð ettir honun, sum ongantíð gjørði annað enn raka í øskuni. Men kongur helt, at hann kundi koma eisini, tá ið alt hitt var samankomið: tað var hansara rættur.

So var boð sent ettir Øskudólgi. Hann læt seg í tey reyðu klæðini, tók sín kvíta hest og kom ríðandi inn á slotið. Brøðurnir vildu ikki kennast við hann; men kongadóttirin kendi hann í stundini og fann 5 ringin í hári hansara. So varð brúðleyp hildið, og tá vóru brøðurnir um at rivna av idlsinni. Tá ið kongurin doyði, varð Øskudólgur valdur til kongs ettir hann og stírði ríkinun bæði leingi og væl, tó at brøðurnir royndu altíð at birta ilt upp undir hann.

10

b. *Optegnelse fra Kalsø.*

Maður átti triggjar sínir. Risi gekk í hoyggj-hús hansara um næturnar og stjól. Elsti sonurin setist at vaka, men sovnar, og nógv hoyggj er burtur um morgunin. Miðlingarbróðirin kísur seg út 15 annað kvældið, sovnar, og líka nógv hoyggj er burtur tann morgunin. Triðja kvældið fer hinn ingeti, Øskudólgur. Tað er vón til, kvussu honun skal gangast, tá ið teimun hevur gingist so idla, halda hinir eldru brøðurnir. Øskudólgur er so mikið vitu- 20 gari, at hann leggur seg upp á skjøtilin á hoynun. Risin kemur um náttina og skal draga hoyggj; nú vaknar Øskudólgur. Risin bønar hann um ikki at siga frá sær: hann skal hjálpa honun atturfiri, um hann vil heita á seg. Eingin hevur verið at stjala 25 í nátt, sigir Øskudólgur, tá ið hann kemur heim.

Nú fer kríggj at standa, og adlir menn verða útsettir; men Øskudólgur situr ettir. Kongur hevur lovað, at tann, ið raskastur er í kríginun, skal hava bæði krúnuna og dóttur hansara. Tá ið brøðurnir 30 eru farnir, fer Øskudólgur í hedlið til risan og fær grønan hest og valasvørð frá honun, ríður so í bardagan, hevur alt undan sær og vinnur. Hann attur

til risan, flíggjar hestin og svörðið frá sær, og so heim attur at raka í øskuni. Tá ið brøðurnir koma, spír hann, kvussu gingist hevur; men teir ilskast: hann at spírja teir um slíkt! nakað ímidlun hansara og tann mannin, ið vann bardagan í dag. Annan 5 dagin fer Øskudólgur attur til risan, fær reyðan hest og valasvørð, ríður í bardaga og vinnur og skundar sær so heim attur at lata seg í kloddarnar. Kongur bíður dóttirini at stoyta blíggj í halan á hestinun kjá hesun riddara, um hann kemur attur 10 triðju ferð, ettir tað at hitt liðið er samlað. Triðja dagin fer Øskudólgur attur í bardaga á kvítun hesti, sum hann hevur fingið av risanun. Kongadóttirin er so kvik at stoyta blíggið í hestahalan, í tí at hann ríður fram við. Hann røkur fíggindaherin firi 15 sær og kvørvur so heim attur. Kongur letur bjóða ødlun krigsliðinun í veitslu, og aðlir menninir koma; men eingin hevur kvítan hest við blíggi í halanun. Kongur spír, um eingin veit nakran at vera ettir nú. Brøður Øskudólgs siga, at teir eiga ein baggja 20 heima, men tað er eitt ódugnadír, so tað loysir seg ikki at fara ettir honun; men kongur sigir, at alt skal koma, og boð fer ettir Øskudólgi. Nú ið hann kemur á tí kvíta hestinun, er tað eyðsæð, at hann er riddarin. Øskudólgur fekk so bæði krúnuna 25 og kongadóttirina.

c. *Optegnelse frá Kuns.*

Maður átti tríggar sinir. Hann misti altíð so nógv útihoiggj. Elsti bróðirin skuldi vaka eina nátt til at vita, kvør ið tjóvurin var; men ringt sál kom um 30 náttina, og hann rímdi inn firi at kroka. Líka nógv hoyggj var burtur ta ferð og tær firru ferðirnar.

Á sama hátt gekk tað miðlingarbróðurinun aðra náttina. Triðju nátt vakti Øskudólgur og grón seg niður í hoyggið. Triggir menn komu at draga hoyggj, og Øskudólgur vaknaði. Teir bóðu hann
 5 ekki siga frá og lovaðu honun kvør sítt atturfiri: ein gav honun kvítan hest og kvítan kirtil, annar grónan hest og grónan kirtil, triði reyðan hest og reyðan kirtil. Svørð fekk hann frá kvørjun. Har kom eingin at stjala, segði Øskudólgur, tá ið hann
 10 kom heim.

Krigger kom á, og adlir menn búðust til at fara uttan Øskudólgur. Tá ið hitt liðið var farið, reið Øskudólgur attaná á tí kvíta hestinun og í tí kvíta búnaðinun, rendi inn í figgindaherin og feldi firi
 15 fót. Nakað imidlun stuttleikan, teir høvdu haft í dag, og tann ið hann hevði haft, Øskufisur hansara! hildu brøðurnir speiliga, tá ið teir komu attur. Annan dagin fór Øskudólgur í tí grøna búnaðinun og á tí grøna hestinun, triðja dagin í tí reyða búnaðinun og á tí reyða hestinun og feldi figgindarnar; tá særði ein hann í lærið, so hann datt av hestinun. Kongurin kom til og bant lummaklút sín um; Øskudólgur sprakk attur á hestin og rendi heim. So læt kongur alt liðið samla; men eingin var
 25 við særdun læri. Øskudólgur varð saknaður, og boð fór ettir honun, tó at brøðurnir mældu frá. Nú ið hann kom á tí reyða hestinun og í tí reyða kirtlinun, kendu menn reystkappan attur. So fekk hann krúnuna og kongadóttрина; men brøðurnir rivnaðu
 30 av idlsinni.

d. *Optegnelse fra Midvåg, Vågs.*

Eina ferð vóru triggir brøður, sum búðu saman í einun húsi. Teir tveir eldru vóru altíð í einun

parti og vildu ongantíð lova hinun ingsta uppi nakað arbeiði edla nakra treyt, sum teir høvdust at. Hann sat tí altíð einsamadlur heima og rakaði í øskuni og var av hesun sama skirdur Øskudólgur.

Nakað burtur frá búði ein kongadóttir í einun 5 húsi, sum kongurin hevði latið gera til hennara uppi á einun brøttun fjadli. Kongur hevði kunn- gjørt, at tann, ið kundi ríða heilt upp ígjøgnum, skuldi eiga hana til konu. Nógvir ungir menn komu at royna seg, har ibland brøður Øskudólgs; 10 men adlir fóru so nakkalangir avstað attur. Øsku- dólgur hugsaði ikki um at vera uppi í og var glaður, bara hann fekk lov at sita í friði firi brøðrunun. Ein dagin, sum hann var útfarin, brast óveður á við heglingi; høglini fuku um oyruni á honun, so 15 ótti kom á hann, og hann rann heim attur. Ein gamal maður kom ímóti honun, vísti honun eitt gudlepli og segði við hann, at, um hann torgaði út attur í slikun veðri, skuldi hann eiga hetta eplið. Næsta dag, tá ið brøðurnir vóru farnir, gekk Øsku- 20 dólgur út til at hitta hin gamla mannin attur; men rætt sum hann bar eyga við hann, brast eitt hervi- ligt heglingsæl á, frekari enn dagin frammanundan. Hin gamli stiklaði gudleplið til hansara; men dron- gurin var so óttafudlur, at hann gáddi ikki um at 25 taka tað upp, uttan leyp avstað heim. Hin triðja dagin var hann djarvari, stóð ímóti høgulunun og greip gudleplið, sum hin gamli maðurin kastaði til hansara við teimun orðun, at næsta dag skuldi hann fáa sær ein hest og royna at vinna konga- 30 dóttрина. Hann skuldi geva hestinun gudleplið at eta, tí tað vildi geva honun kraft til at renna heilt upp á fjadlið. Idla gekk kjá Øskudólgi at fáa lænt hest; í endanun fekk hann eina gamla rissu og fór

drunslandi attaná hinar biðlarnar, sum læðu at honun. Umsíðir gav hann heilt uppát og vendi heim attur. Næsta dag læt hann seg í vøkur klæði, gav rissuni gudleplið at eta og reið so fram um adlan 5 biðlaflokkin heilt upp á fjadlið til húsið, sum kongadóttirin búði í. Hon kom út við einun spjóti, særði hann í hondina og gav honun ein dúk til at binda um sárið. So reið hann oman attur og heim alt í einun til at lata seg í pjaltrarnar og settist at raka 10 í øskuni. Kongur lætur nú tað unga liðið samla, sum hevur kappast um at vinna dóttur hansara; men eingin hevur markið í hondini og dúkin kjá kongadóttirini. Boð vóru send aðra ferð, og tá kom Øskudólgur og vísti bæði markið og dúkin fram. 15 Síðan giftist hann við kongadóttirini.

e. *Optegnelse fra Sumbø, Suderø.*

Maður og kona átti triggjar dreingir. So doyði bæði tey gomlu, og sinirnir áttu einki at liva við. Teir eldru brøðurnir tosaðu um at fara út eina nát- 20 tina at stjala; hin ingsti, Øskudólgur, bað teir sleppa sær við, men hinir báðir søgdu, at hann kundi vera ettir og raka í øskuni. Tað var ein bóndi, sum átti so nógvar veðrar, søgdu teir: teir skuldu fara at stjala frá honun. Tíðliga á morgni loypur Øsku- 25 dólgur avstað til bóndan og sigir, at tveir koma at stjala veðrar frá honun í nátt. Bóndin biður hann verja sær veðrarnar: kvørvur eingin, skal hann eiga tann besta sjálvur. Øskudólgur biður bóndan lata seg fáa ein hamar og fer so heim. Náttina ettir 30 fara brøðurnir avstað og siga við Øskudólg, at hann skal kinda teimun eldin upp. Tá ið teir eru farnir, heingir Øskudólgur greytarpottin upp ivir og ger

út á; so hann avstað eisini, var firri enn brøðurnir og fór inn í húsið, har sum veðrarnir vóru. Elsti bróðirin rætti hondina inn ígjægnun eitt hol í vegginun til at taka ein veðr; men kvørja ferð hondin kom inn um, sló Øskudólgur á fingrarnar við hamrinun. Veðrarnir stanga so idla, sigir hin elsti: hann torir ikki at taka nakran. Miðlingarbróðirin heldur: »Skomm og last í teg, ið ringur ikki er!« og fer sjálvur at royna; men Øskudólgur slær attur við hamrinun innanfiri, og báðir verða at fara heim við ongun. Øskudólgur fer til bóndan og sigir, at hann hevur vart veðrarnar, so eingin er horvin, fliggjar honun hamarin og fær bóndans besta veðr í lön. So kvikar hann sær heim og er firri enn brøðirnir; men tá er adlur greyturin brændur, sum hann hevur hongt upp ivir. Hann hevur nitikið pottin av, skal kinda niggjan eld og gera annan greyt — nú koma brøðurnir. Teir banga hann, tí eldurin er útkólnaður og ikki røkist firi nøkrun. So tosa teir eldru báðir um at fara at stjala gæs frá bóndanun. Øskudólgur til bóndan og sigir, at tveir koma at stjala gæs frá honun. Bóndin lovar honun ta bestu gásina, um hann kann verja so, at eingin kvørvur. Øskudólgur biður læna sær eina klíputong og fer so heim. Um náttina fara teir eldru brøðurnir avstað; Øskudólgur kindir eld og heingir pott upp ivir, fer so avstað eisini, er firri enn brøðurnir og setur seg inn í gásarhúsið. Teir koma; hin elsti rættir hondina inn um til at taka eina gás; men Øskudólgur klípur hann í ein fingurinn við klíputongini. Gæsnar bíta so idla, sigir hin elsti: hann torir ikki at taka hondina inn í attur. »Skomm og last í teg, ið ringur ikki er!« sigir miðlingarbróðirin og skal royna; men Øskudólgur klípir hann í fingurinn so fast, at

blóðið rennur út úr, og báðir heim við ongun. Østudólgur fer til bóndan og sigir, at hann hefur vart gæsna, so eingin er horvin, fliggjar honun klíputongina og fær bóndans bestu gás í lön. So

5 hann heim attur og er firri enn brøðurnir; men tá er adlur greyturin brendur. Hann hefur nitikið pottin niður av — so koma brøðurnir. Teir banga hann, tí nú verða teir at gera til sjálvir. Um náttina tosa teir um at fara burtur: annars doyggja

10 teir í hungri. Øskudólgur biður teir sleppa sær við; nei, siga teir: hann skal liggja ettir og raka í øskuni. Um morgunin fara teir avstað í skipi og lata Øskudólg vera ettir. Eitt gamalt trog er í húsinun; Øskudólgur ger sær todlar og árar til tað, floytir so

15 trogið og rør frá landi. Nátt kemur á hann, sum hann rør; hann sær eitt ljós, stírir ettir tí, fer upp á land og sær eini hús. Hann gongur at húsunun og fer upp á ljógvaran til at higgja, kvør ið inni er. Ein risi og ein genta sita har inni, og ein greytarpottur hongur uppivir og kókar. Øskudólgur fer

20 niður attur av takinun, fær sær salt upp í ein posa, klívir so attur upp á ljógvaran og koyrir úr posanun niður í pottin so við og við. Risin heldur við gentuna: »Fjør mítt! kavi úti í kvöld!» Hann

25 smakkar á greytin og spir gentuna, kví hon hefur koyrt so nógv salt í; men hon sigir, at hon hefur einki salt koyrt í. »Fjør mítt! kví er greyturin so saltur tá?» Risin biður hana fara í áanna ettir vatni, áðrenn tað verður verri kavarak úti, og hava liktina

30 kjá sær, tí tað er nakað mirkt. Øskudólgur hoyrir, har sum hann liggur uppi á tekjuni, fer niður av og firir gentuna í ein brunn. So fer hann attur í trogið og tekur at rógva attur og fram við landi. Likтина, sum hann hefur tikið av risagentuni, hefur

hann kjá sær. Risin bíðar langt og leingi; men eingin genta kemur attur. So fer hann út at leita og rakar við hana deyða í brunninun. Eingin likt er kjá. Hann sær eitt flóta har úti í einun trogi við einun ljósi og varnar, at hasin hevur dripið gentu 5 tuna og tikið liktina. Risin tekur at vaðsa; út men drongurin bara argar hann og rópar, at hann hevur koyrt salt í pott hansara, dripið gentu hansara og tikið liktina. Øði kom í risin, og hann vaðsaði so langt út, at hann druknaði. So tók Øskudólgur 10 teir dirgripir, ið vóru í hedlinun, róði til eitt annað land og tók sær tænastu har.

15. Reyði(n)* og Øskudólgur.

Maður og kona áttu dóttur, sum æt Maria og vóks upp heima kjá teimun. Hon gekk altíð burt 15 í haga — pápanun skildist ikki kvi. Ein dagin kom

*) Den her opstillede navneform Reyði (bestemt form af reyður, rød), og med tilføjet kendeord: Reyðin, falder i udtalen ganske sammen med navnet „Regin“, da endelsen -n i dette kan bortkastes. Udtalen er da for begge ords vedkommende: ræi(j), ræi(j)in. Skønt det på grund af væsentlige lighedspunkter i karakter lå nær at sammenstille personen Reyði i dette æventyr med Regin (R. smiður) i Sjørðar kvæði, har jeg dog her opstillet afledningen af »reyður«, da Reyði nøje svarer til »Rød«, »ridder Rød« i andre nordiske folkeæventyr. De forekommende akkusativ- og dativformer: Reyðan, Reyðanun [ræi(j)an, ræi(j)anon] beviser intet i etymologisk henseende, da navnet Regin også antager formen »ræi(j)an, ræi(j)anon« i henholdsvis akkusativ og dativ. I den trykte tekst har jeg imidlertid benyttet formen Regini i dativ (se sagn 1: Regin i Toftun). »Regin smiður« opfattes alm. som »reyði smiður« (den røde smed).

Udg.

hon attur við einun badni. Pápin spir, kvat badn hatta er; men hon sigir, at hon bevr funnið tað. Hon mundi mestur hava onkun, sum hon gekk til, helt pápin. Nei, segði hon. Endin varð, at tey

5 fostraðu tað upp sjálvi; drongur var tað og varð kadlaður Karl. Hann var lítið umhildin og skírdur Øskudólgur av tí, at hann lá altíð inni og rakst í øskuni. Tos kom upp um, at kongadóttirin var horvin og ongastaðni at finna attur. Høvuðsmaðurin

10 kjá konginun æt Reyði; við hann segði kongurin, at hann skuldi samla alt fólkið saman, ið har var, til at leita ettir henni. Reyðin samlaði tá aðlar menn har um vegir. Kongurin spurdi, um alt nú samankomið. Ja, segði Reyðin: alt uttan eitt, sum

15 altíð var inni kjá mommu sínari og rakst í øskuni. Aðlir skuldu fara, legði tá kongurin við, og so fór alt, Øskudólgur eisini, og Reyði sjálvur á odda. Teir ganga langt og leingi, koma til eini glasbjørg og tosa um at fara niður firi har, tí teir síggja eitt

20 hús í dalinun. Teir leggja línur niður og ætla at síga; Reyðin er so erpin og skal vera oddamaður; men tá ið hann er komin nakað niður í bergið, ræðist hann og biður firi guds skild draga seg upp attur. Aðlir skulu so fara niður, men einki batir:

25 aðlir ræðast, tá ið teir eru nakað niðurkomnir. Øskudólgur heldur nú, at tað hevði ikki verið verri, um hann hevði farið, og hann so ger. Alt gongur væl; hann sleppur niður ígjøgnun og fer inn í tað litla húsið í dalinun. Tá ið hann kemur inn, stendur ein hestur á gólvun; hann spir hestin, um kongadóttirin er har. Hesturin sigir ja. Hann er komin ettir henni, sigir Øskudólgur. »Tað man ikki fara at ganga væl«, sigir hesturin; »hon situr og seymar brúðrarklæði síni og brúðleypsklæði til

risan, sum hon skal giftast við. Hann er nú úti at bjóða í brúðleyp. Sjey risar eru, sum her búgva. « Hann spir, um hann kann ikki sleppa til hennara. »Ikki er tað gott,« sigir hesturin; »men har hongur eitt svørð á bróstinun; kant tú reiggja tí, so kant 5 tú sleppa til hennara.» Drongurin roynir, men orkar vadla at lifta svørðinun. Hesturin vísir honun á eina krukku; hann drekkur úr henni og fær nú so mikla kraft, at hann kann reiggja svørðinun. So fer hann til hennara — hesturin vísir vegin — og kemur 10 til eina tjúkka hurð við gudllási; hann letur upp: tá situr hon har inni og seymar. Hann biður hana koma attur við sær, tí kongurin hevur sent hann ettir henni. Tá verða tey at skunda sær, sigir hon: tí risarnir koma attur í kvæld; triggjar dagar hava 15 teir verið burtur, og ikki skulu teir vera longur. Tey kvika sær avstað og koma attur til sama bergið, har sum hinir biða uppi í erva. Øskudólgur er góð-trúgvín, letur kongadóttрина fara firri í línuna og bindur seg sjálfvan undir í neðra. Teir í erva draga, 20 og tá ið kongadóttirin er komin upp á slætt, kvettir Reyði línuna av, so Øskudólgur dumsar niður attur í dalin. Nú veit hann sær eingi onnur ráð enn at fara attur til hestin og siga frá, kvussu idla sær hevur gingist. Hesturin biður hann taka svørðið 25 og hægga sær spor í bjørgið: »men tá ið tú kemur heim, hevur Reyði logið firi konginun og sagt, at tað er hann, sum hevur bjargað kongadóttirini; tá skalt tú fara til eitt lítið einligt hús, sum eg skal vísa tær á; har búgva andir í, og tað ið tú hoyrir 30 tær tosa, skalt tú gera.» Drongurin spir hestin, við kvørjun hann skal lona honun atturfiri hesi góðu ráð. »Einki uttan tað,« sigir hesturin, »at tá ið tú stígur annan fótin upp í brúðsongina, skalt tú

hoyra meg láta firi uttan, og tá skalt tú koma út
 og hægga hævdið av mær.« Hetta vildi drongurin
 treyður, men varð tó at lova tað. Eisini legði
 hesturin honun til ráds at taka tungurnar úr hæv-
 5 dunun á risunun, um hann møtti teimun og náddi
 at drepa teir. Øskudólgur ger, sum hesturin hefur
 ráðlagt. Sum hann hægur sær spor í bergið, nú
 koma risarnir ettir honun; men hann hægur hæv-
 dini av teimun við svørðinun og sker tungurnar út
 10 úr. Tá ið hann kemur heim, eru hinir firi honun;
 Reyði skal giftast við kongadóttirini, tí hann hefur
 sagt seg vera tann, ið bjargað henni hefur. Øsku-
 dólgur fer firi kongin, sigir, at Reyði ligur, og
 leggur risatungurnar fram. Reyði svarar, at hin ligur,
 15 og finnur nú upp at penta firi konginun, at Karl
 hefur sagt seg fíran firi at beina honun ein fugl við
 giltun vongjun. Drongurin noktar firi at hava sagt
 slíkt; men kongur sigir, at, um hann ikki heintar
 fuglin, verður hann dripin. Øskudólgur fer til húsið,
 20 sum hesturin hefur sagt honun frá, leggur seg uppá
 takið til at lurta og hoyrir slíkt tos innanfiri: »Armi
 Karl, hevði hann kunnað sær at dripið eitt ross og
 lagt kroppin út í skógvin.« Drongurin so ger, og hin
 gilti fuglurin kemur og setur seg á hestakroppin.
 25 So tekur hann fuglin og fer attur firi kongin. Tað
 hjálpir einki enn, sigir kongurin: tí hann hefur sagt
 seg fíran firi at fáa beint honun ein fisk við giltun
 fjøðrun. Øskudólgur attur í sama húsið at lurta og
 hoyrir tos: »Armi Karl, hevði hann kunnað sær at
 30 felt eitt trø niðri við strondina, gilt í øðrun enda,
 og vent tann endan ímóti sjónun, so hevði fiskurin
 komið.« Hann so ger, fiskurin kemur, Øskudólgur
 tekur hann og ber firi kong. Men nú eru teir stóru
 reint út av lagi avindsjúkir og taka at ljúgva, Reyði

fremstur av ødlun, eitt firi og annað ettir uppá tann
neyðar drong, so mikið, at kongur í reiði skipar
firi, at hann skal verða niðursøktur. Menn verða
útsendir til at søkkja hann niður; men hann biður teir
vælsignaðar seta seg upp á eitt sker og so siga firi 5
konginun, at teir hava søkt hann niður. Teir gera
so, og nú verður lagað til brúðleyps kjá Reyðanun
og kongadóttirini. Brúðleypsdagin kvaklast hin gamla,
mamma Karls, við, fer til kongin og sigir, at hann
skal beina sær Karl attur so góðan, sum hann hevur 10
fingið hann: edla setur hon eld á alt kongarikið.
Angur kemur á kongin, og hann spir menninar,
sum fluttu drongin, um tað er satt, at teir hava
søkt hann niður. First siga teir ja, men síðan
ganga teir við, at teir hava sett hann uppá eitt 15
sker. Kongur biður teir vælsignaðar fara at vita,
um hann er deyður edla ikki. Teir avstað, hitta
hann í sama stað og føla livsmátt við honun enn.
So verður hann borin heim í kongsgarðin, lagdur
í góða song til at fløa hann og kemur attur til lívs. 20
Dóttirin sigir nú attur sum fírr, at tað er ikki
Reyðin, men hasin drongur, sum hevur bjargað
henni. Reyði verður kadlaður firi kong til at
svara firi seg; men nú ið trí eru ímóti honun,
gongur hann umsíðir við, at hann hevur logið. 25
Hann verður dæmdur livleysur og dripin; men Karl
fær kongadóttirina. Teirra brúðleyp varð hildið, og
rætt sum brúðgummin steig annan fótin upp í brúð-
songina, hoyrði hann hestin neggja firi uttan. Hann
út og høgdi høvðið av honun — tá var tað ein 30
kongasonur, sum hevði verið umgiglaður til hest.
Hesin kongasonur giftist við mommu Karls, og teirra
brúðleyp varð hildið beint attaná hitt.

16. Rossadrongurinn

Ein bóndi sendi son sín avstað við tíggju hestun til at selja. Drongurinn mætir einun gomlun manni, sum kemur leiðandi við einun hesti og biður
 5 hann selja sær teir tíggju firi henda eina. Hesin hestur er so skaftur, sigir hin frémmandi, at, tá ið hann inskir hann kjá sær, er hann kjá alt í einun, og inskir hann hann frá sær, so er hann burturi. Dron-
 gurinn letur tey tíggju rossini firi tað eina; men
 10 tá ið hann kemur heim attur, er pápin so óður um hetta bragðið, at hann vil næstan hava lívið av soninun. Hann hevur hann undir stranga tukt eina tíð, og tá ið hann heldur hann vera vorðnan betri, sendir hann hann avstað við átta oksun at selja.
 15 Sami maðurin mætir dronginun og biður at selja honun eitt vest firi oksarnar, eitt vest, sum er so skaft, at kvør genta, sum sær hann í tí, leggur ástarhug á hann. Hann torir ikki firi pápa sínun, sigir drongurinn; men hin streingir á hann so leingi,
 20 at hann letur oksarnar firi vestið. Tá ið hann kemur heim attur, setur pápin hann í mirkastovu í eina viku til at batna og sendir hann so avstað triðju ferð við tíggju kún til at selja. Dron-
 gurinn mætir sama manni, sum biður honun eina
 25 látupípu, so vorðna, at kvørja ferð hann blæsur í hana, skal hann fáa adlar fuglar til sín, so spakar, at hann kann velja burtur úr teimun. Endin er tann, at drongurinn letur neytini firi látupípuna; men tá ið hann kemur heim attur, er pápin so óður,
 30 at hann koyrir hann út.

Sveinurinn reikar, kemur í kongsins garð og biður sær tænastru. Kongur sigir, at sær fattast

einki uttan ein rossadrong: ta tænasta kann hann fáa. Sveinurinn tekur fegin við. Nakað ettir heldur kongurinn harradag edla gestaboð og biður ødlun saman. Haribland var rossadrongurinn. Kongurinn hevði trigjar datur og hevði givið kværjari sítt gudleplið við 5 teirri tilskilan, at, um tær vildu velja sær nakran av teim stóru harrunum til mann, skuldu tær bara stikla eplið ímóti honum. Í gestaboðinum velja tær tvær øldru kvær sín av teim stóru harrunum; men hin yngsta hevur borið eyga við drongin í vestinum 10 — tryggjuna hevur hann knept upp — og stiklar eplið til hansara. Kongurinn hugnaði væl, sum tær øldru daturar høvdu valt, men ræðuliga idla valið kjá teirri yngstu. Tær øldru gjørdu brúðleyp, og tað stóð í átta dagar kjá kværjari; men hin yngsta 15 varð samanvigd við rossadrongin uttan brúðleyp, og so vóru tey koyrd í ein hestastadl. Ein dagin fara mennirnir kjá teimum øldru kongadaturunum út at veiða djór. »Tú skalt fara við,« sigir hin yngsta við mann sín, rossadrongin, og heldur so við at 20 bæna hann. »Teir halda meg bara firi spott,« sigir hann, men fer tó í endanum. Hann letur hinar báðar fara undan og blæsir so í látupípuna; tá koma øðlir vakrir fuglar og eru so spakir, at hann kann velja burtur úr. Hinir báðir koma attur og hava 25 einki fingið uttan nakrar krákur. Teir biðja rossadrongin skifta um við seg; men hann sigir »nei: kona mín hevur ongan stuttleika; tað hava tikkara konur kvønn dag.« Tó letst hann vilja selja teimum fuglarnar firi gudleplir teirra. Teir eru fegnir við 30 boðið og lata hann fáa eplini, tóat kongur hevði strangliga forboðið at lata tey burtur. Nú ið teir koma við gudlfuglunum, eru øðl við hoffið so fróð í huga; men rossadrongurinn verður spottaður, tí hann hevur

einki uttan krákur. Hann blakar krákurnar firi konu sína: »Nú hefur tú lokkað meg út til spott i dag.« Hann krevur mat, tí hann er svangur; men hon svarar: »Tú skalt fáa so leingi, sum eg eigi nakað.« Eina tíð ettir fara hinir báðir út attur at veiða djór, og adlir hovmenninir við. Kona rossadrongin biður mann sín fara eisini: »tí,« sigir hon, »meg hefur droymt, at tær verður okkurt gott firi i dag,« og fær hann so avstað i endanun. Hann 10 letur hinar fara undan, blæsur i látupípuna, og adlir fuglar tirpast uttan um hann, so spakir, at hann kann velja burtur úr. Tá ið hinir koma attur — einki hava teir veitt uttan krákur — situr rossadrongurin firi teimun. Teir biðja hann skifta um 15 við seg; men hann sigir, at kona hansara hefur ongan stuttleika atturímóti teirra konun. Tó vil hann lata teimun fuglarnar, um hann fær lov til at marka teir i oyruni, og harvið verður tað. Teir heim til hoffið við gudfluglunun og rossadrongurin 20 til konu sína við krákonun.

So kom kriggj á. Alt liðið varð samlað; men til rossadrongin hirti eingin at tala. Hann fór tá til kongin og bað læna sær hest; men kongur vildi ikki higgja at honun og bað hann taka ta lomnu 25 rissuna, ið stóð attanfiri slotið. Hann setur seg á rissuna; men ið kvussu hann bangar hana, fær hann hana ikki úr stað. Hinir, sum fara i kriggið, læa at honun. Tá ið teir eru burtur úr eygsjón, inskir hann sær hin merkishestin, sum hann fekk frá tí 30 gamla manninun á sinni, riður so i kriggið og er so raskur, at eingin er hansara liki. Eingin veit, kvør hann er. Um kveldið riður hann heim undan hinun, inskir hestin frá sær og setur seg uppá lomnu rissu til at banga. Nú ið hinir koma, læa

teir at honun og spotta hann: »Ert tú ikki komin longur enn?« Hann svarar, at hann fær ikki risuna at ganga, og biður ilt firi henni. Teir siga, at hann skuldi heldur verið í krígnun og sæð tann raska helt enn at sita og banga hesa rissu; men 5 hann heldur við svágirnar, at teir munu einki hava avrikað heldurenn hannsjálvur. Nú siga teir konginun frá tí raska helti, í krígnun hevur verið, og kongur bønar teir so mikið at fáa sær fatur á honun. Næsta dagin fer liðið avstað attur í kriggj, og alt gongst 10 á sama hátt sum hin firra dagin. Um kvældið, tá ið menninir koma heim, er kongur so idlur, tí teir hava ikki fingið honun fatur á reystkappanun. Triðja dagin fer kongur sjálvur avstað; kappin sær hann riða ettir sær í bardaganun, stedgar á, og 15 kongur gevur honun skeinu í lærið. Hin kastar seg av hestinun, og kongurin loypur við tað sama til og bindur lummaklút sin um sár hansara. Tá ið kappin er komin attur á hestin, riður hann so her-tugliga fram sum firr, til bardagin er vunnin. So 20 hann heim attur í skundi at seta seg á lomnu rissu til at banga. »Nú hevur hon brotið lærið av sær,« sigir hann við hinar, tá ið teir koma; ikki mundi vera minsti láturin á teimun tá. So hann heim til konuna og biður hana heinta kongsins egna lív- 25 doktara til sin. Hon grætur og sigir, at hon torir ikki; men hann høttir at henni, og hon verður at fara. Kongur tekur stökk og vil leggja uppá hana, tá ið hon kemur; men tænararnir beina hana burtur av veginun, so hann fær ikki sligið hana. Hon heim 30 attur grátandi og sigir firi manni sínun, at pápi hennara vildi gera enda á henni. Hann fær henni lummaklútin og biður hana royna aðra ferð. Nú ið hon sær klútin og kennir, at tað er pápans, verður

hon móðmiklari. Hon fer inn firi kongin, blakar lummaklútin á borðið og sigir, at tann, ið henda lummaklút eigir, sendir boð ettir kongsins lívdoktara. Kongur kennir við tað sama lummaklút sín 5 og fer sjálvur avstað við doktaranun. Um kveldið vóru tey bæði, rossadrongurin og kona hansara, boðin til slotið, og kongur læt gera rætt brúdleyp kjá teimun, kostiligari enn tey brúdleyp, sum hinar báðar døturnar høvdu fingið. Sum tey sita til borðs, 10 spir brúðgómurin kongin, um hann veit, kvørjir ið markaðir eru í hansara ríki. Kongur sigir, at eingir eru markaðir uttan tjóvir og skáلكar. Nú tekur brúðgómurin hattarnar av báðun svágunun, og kongur sær, at teir eru markaðir. Síðan upplísti brúð- 15 gómurin alt firi konginun, eisini um gudleplini. Teir eldru svágirnir vóru tá báðir settir í fongsil; men rossadrongurin-og kona hansara komu at vera kongur og drottning, tá ið hin gamli, pápi hennara, doyði.

17. Geldingarnir á slotinun.

20

a. *Optegnelse fra Fuglø.*

Eina ferð var tað ein maður, sum átti triggjar sinir. Tá ið hann lá á sóttarsong, lovaði hann teimun, at kvør teirra skuldi fáa sítt inski ettir hann. So doyði hin gamli, og sinirnir tóku at 25 royna inskini. Hin elsti inskti, at hann skuldi koma at vera so hægur á slotinun, at hann stóð næstur konginun; annar inskti, at hann skuldi koma at vera næstur bróður sínun, og hin triði inskti, at hann skuldi fáa góða eydnu til konufólk. So fóru

adlir triggir til slotið at geva seg í tænastru. Tað var skjótt, at teir tveir elstu komu at sita næstir konginun; men ingsta bróðurin vanvirdu teir: hann skuldi vera rossadrongur teirra. Ein dagin fór hin elsti út at ríða og bað hin ingsta koma við sær til 5 at ansa ettir hestinun. Hann kom til ein stórstað, fór av baki og bað baggjan vera kjá hestinun, til hann kom attur. Sum hann stendur, hesin ingsti, kemur ein hálvgomul kona til hansara og bíður honun inn til sín: hann eigir at vera kaldur. Hann 10 torir ikki at fara frá hestinun, sigir hann; men hon svarar, at hon skal fáa annan mann í hansara stað, og hann sjálvur skal vera attur, áðrenn bróðirin kemur. So fer hann heim við henni, fær gott at eta og drekka og góða song at sova í. Um mor- 15 gunin, áðrenn hann fer, gevur hon honun ein dúk, sum hevur ta natúr, at, tá ið hann verður útbreiddur, standa adlir konguligir rættir á honun. Tá ið elsti bróðirin kemur, er hin longu attur kjá hestinun. Hin elsti heldur við hann, at nú man hann 20 vera bæði bæði svangur og kaldur. Nei, sigir hann: ein kona beyð honun inn og gav honun bæði mat og drekka. Var tað soleiðis, hann hevði ansað ettir hestinun! segði elsti bróðirin: hevði hann ikki forboðið honun at fara nakran veg burtur? Og hin 25 insti varð at lova ikki at gera slíkt uppattur. Síðan fóru teir heim til slotið. Ein annan dag fór miðlingarbróðirin út at ríða og hevði hin ingsta við sum rossadrong. Teir komu til ein keypstað; miðlingarbróðirin gekk inn í staðin, og meðan hin stóð 30 ettir kjá hestinun, kom ein kona til hansara og beyð honun inn. Síðan gekk alt sum firru ferð, og við skilnaðin gav konan dronginun ein tút: kvar hann setti hann í, streymaði vin út, kvat slag hann vildi. Nú

var hann bæði svangur og kaldur, helt bróðirin, sum kom úr staðnun og sá hin standa kjá hestinun. Ja, tað vóru líkindi til, segði hin ingsti. Triðja dagin reið hin elsti uppattur avstað, og alt gekk 5 sum hinar báðar firru ferðirnar. Ein kona beyð hinun ingsta inn til sín og gav honun ein saks, sum hevði ta natúr, at kvat ið hann klipti við honun kom at vera nitt og skinandi fagurt, ið kvussu gamalt tað var. Attur var hann kjá hestinun, áð- 10 renn bróðirin kom. Hin elsti spurdi hann, kvussu honun visti við. Hann var sum hann kundi vera, helt hin ingsti, og síðan fóru teir heim.

Eina tíð ettir hetta frættist tað, at drotningin var við badn; men kongurin hevði verið burtur og 15 vildi ikki vita, at hann átti nakað í tí. So beyð hann, at adlir hovmenninir skuldu vera geldir, eisini teir tveir brøðurnir, ið næstir honun vóru — hin triði, sum hevði fingið so góða eydnu til konufólk, kom ikki uppi part: hann var einki uttan rossa- 20 drongur. Men nú slapp hann frá at vera rossa- drongur, av tí at hinir eldru brøðurnir kundu ikki longur riða, og varð so settur til at sita kjá gásun úti á einun hólmi. Tá ið hann hevði verið har í nakra tíð, komu brøðurnir at vitja hann; tá vóru 25 teir meira lítillátnir enn firr. Hann spurdi, kvussu teir livdu. »Vánaliga!« søgdu teir. Um teir vildu hava nakað at eta frá sær? Ja, søgdu teir: um hann hevði nakað ettir. Hann breiddi dúkin út — tá stóðu teir bestu konguligu rættir á honun. Ofta 30 høvdu teir sitið við kongsins borð; men ongantið høvdu teir fingið betur enn tað, sum stóð á hesun dúki. Teir at dansa og halda sær at gaman og høvdu slíkan gang, at tað hoyrdist til slotið. Um kvældið spurdi kongurin teir, kví teir høvdu slíkan

gleim úti á hólminun, og teir sögdu tá frá dúkinun kjá bróður teirra. Tann dúk vildi hann fegin siggja, segði kongurinn og fór so daginn ettir við filgi út í hólmin. Drongurinn breiddi dúkin út — tá stóð so borðreitt, at kongurinn aldrið hevði haft betri mat. 5 Kongur vildi keypa dúkin; men drongurinn vildi ógvuliga treyður selja; tó læt hann hann til endan firi trí hundrað dalar. Ein dag ettirsíðani fóru teir eldru brøðurnir attur út á hólmin til at vitja hin ingsta. Nú hevði hann einki at bjóða teimum, segði 10 hann: uttan, vóru teir tistir, skuldu teir fáa eitt sindur av víni at drekka frá sær. So setti hann tútin í onkustaðni; vínið streymaði út, og hann skonkti teimum. Nú vóru teir kvaðna kátari enn firru ferð, dansaðu og kvóðu og høvdu ógvuligan 15 gang. Daginn ettir, tá ið teir komu í land, spurdi kongur, kvat tað var firi gangur, teir hildu úti á hólminun, og teir sögdu tá frá vintútinun kjá baggjanun. Kongurinn fór við deginun morguninn ettir til at fáa tútin. Drongurinn segði, at hann kundi 20 ikka lata alt tað, ið hann átti; men av tí at kongur helt við at bæna hann, seldi hann honun umsíðir tútin firi seks hundrað dalar. Triðju ferð komu brøðurnir út á hólmin, idla klæddir og dálkaðir. Ja, nú hevði hann einki at bjóða teimum, segði hin 25 ingsti bróðirinn, men tók saksin og klipti, og tað vóru tey fagrastu og finastu klæðir burtur úr. Teir vóru forstíraðir uppivir hesun níggju klæðunun og tóku attur at dansa og kvøða. Heimatturkomnir sögdu teir konginn frá saksinun. Tá segði prin- 30 sessan, at henda saks vildi hon hava, og fór so við konginn morguninn ettir út á hólmin. Kongurinn bíður ógvuliga nógv atturfiri saksin; men drongurinn vil ikki lata hann. Ja, tað var ikki so mikið firi

sína skild: men dóttir hansara vildi so fegin hava henda saks, segði kongurinn. »Er tað so, skal eg geva henni hann firi einki,« segði drongurinn og fekk henni saksin. Tá legði prinsessan slíkan ástar-
 5 hug á henda drong, at tað var heilt út av øðlun lagi. Kongurinn var idlur, men einki batti: prinsessan legðist á songina, og pápin noyddist at fremja vilja hennara. Tey giftust bæði, drongurinn og hon; hann kom at vera prinsur og síðan kongur, tá ið
 10 hin gamli kongurinn doyði.

b. *Optegnelse fra Fosså, Bordsø.*

Ein maður átti triggjar sínir. Tá ið hann lá til at doyggja, gav hann kvørjun sitt inski at inskja ettir hann. Teir eldru insktu ríkdóm og høgan stand,
 15 hin ingsti góða skepnu til konufólk. Skjótt var tað, at ríkdómur kom til teir eldru brøðurnar; teir fingi sær skreytbúnað og fóru so út at ferðast. Hin ingsti fór attaná og kom seint á kvøldi til ein stað, men kundi ikki koma inn, av tí at portrið var
 20 læst. Eitt konufólk kom til portrið innanfrá og læt upp; drongurinn segði firi henni, at hann var fremmindur og fann ongastaðni; men hon bað hann ikki leggja lag í tað og bara filgja sær. Hon gav honun valamat at eta og gamalt øl at drekka og
 25 filgdi honun til seingjarkamarið um kvøldið; um morgunin fekk hon honun ein dúk, sum tann finasti matur kom at standa á, við tað sama hann var útbreiddur: henda dúk skuldi hann hava, um hann vildi koma attur til sín. Næsta kvøld kom hann til ein annan
 30 stað, og har gekk honun á sama hátt sum kvøldið firi; henda konan gav honun ein tút, sum vínur og kvat annað drekka, ið hann inskti, streymaði út úr,

kvar hann so setti hann í. Triðja kvældið kom hann uppattur til ein stað, og har gekk honun sum í hinun báðun stöðunun; henda konan gav honun ein saks — alt tað, ið hann klipti við honun, kom at vera fagurt og nitt. Fjórða dagin, sum hann rei- 5 kaði, kom hann til kongsstaðin, og har mætti hann báðun brøðrunun, so ógvuligu uppskríddun. Teir vóru nú hovmenn kjá kongi og spurdu baggjan, kvat ið hann vildi. Hann vildi tæna í kongshirðini, segði hann. Um hann var geldur? spurdu teir. Nei, 10 svaraði hann. Ja, so kundi hann ikki vera í kongshirðini sjálvari, men kom at vera ferdur út á hólmin, segdu teir. Tað vildi hann heldur, segði hann; brøðurnir læðu at honun, men hann læt ikki við seg komast. So varð hann tikin í tænastru og ferdur 15 út á hólmin. Um kvældið hoyrdist gleimur kjá fangunun úti á hólminun; prinsessan sendi boð út hagar til at fáa at vita, kvat ið títt var (kvat ið firi varð haft) og frætti um dúkin. Boð varð sent ettir dronginun, og prinsessan beyð nógvar peningar firi 20 dúkin; men drongurin vildi ikki lata hann, uttan hann fekk lov til at sova innanfiri didnar í seingjarkamari hennara. Hon noktaði í firstuni, men lovaði honun tó í endanun undir teimun korun, at tveir vaktarar skuldu vera inni. Morgunin ettir varð hann 25 útatturferdur á hólmin. Nú ið dúkurin var burtur, vóru hinir so nipnir; men drongurin tók tútin fram, og teir tappaðu kvat drekka ið teir insktu sær. Síðan gekk sum firru ferð. Prinsessan fekk upp- 30 spurning um tútin og keypti hann av dronginun; tá fekk hann lov til at sita mitt á gólvinun í seingjarkamarinun. Tað leið ikki langt um: so frætti prinsessan um hin sjaldsama saksin, ið drongurin átti, og hevði ikki frið, firi enn hon fekk

hann eisini. T^á gav hon dronginun lov til at sita frammanfiri songina eina nátt og leggja h^övdið á dínuna; men vaktararnir skuldu vera inni, skipaði hon firi. Hann hevði ikki sitið so meira enn eina l^ötu, 5 so bað hon vaktararnar fara út: drongurinn hevði hildið seg so siðuligan hinar báðar næturnar, segði hon við teir: so hon nitti teir ikki. T^á fór gamalt ^{el} at virkja. Morgunin ettir beyð hon, at geldingarnir skuldu vera f^ördir út á hólmin og hinir koma 10 attur á slotið at tæna. So giftust tey bæði, prinsessan og drongurinn; hann gjørdist prinsur og síðan kongur.

18. Vatndríladrongurinn.

Eina ferð var tað ein drongur, sum hevði mist 15 bæði faðir og móður og átti ongan ettir í veröldini til at fjálga um seg. Imsi fólk góvu honun eitt sindur til arbeiðis, lótu hann bera vatn firi seg og góvu honun kvørja ferð ein dríl atturfiri. Av hesun varð hann skírdur »vatndríladrongurinn« og livdi 20 av tí, sum hann fekk firi at bera vatn. Ein dagin bað køksgentan kjá konginun hann bera sær vatn, og hann var fegin at fara. T^á ið hann tók vatn upp úr ánni, kom eitt sil upp í bittuna; hann tekur sílið og sigir við tað, at nú skal hann drepa tað. 25 Men sílið biður hann ikki gera tað og lovar honun níggju inskir atturfiri; kvør inskur, sum hann ger, av hesun níggju, skal ganga út. So sleppir hann sílinun, setur seg á bittuna og inskir ettir tí, at bittan skal bera hann heim attur til køksgentuna. Bittan 30 avstað við honun og heim í kongsgarðin. Konga-

dóttirin stendur í vindeyganun, sær hann koma ríðandi á bittuni og brestur í skedlilátur. »Hatta er ekki minst bitt í dag, sum hatta ber seg at,« sigir hon og heldur við hann, at hatta er ekki tespiligt vatn at drekka. »So víst sum hetta vatnið er reint, 5 verður tú við badn,« sigir drongurin. Og so var kongadóttirin við badn. Tá ið kongur sá, kvussu statt var við dótrini, varð hann óður og spurdi, kvør ið átti badnið. Hon visti ongan, segði hon, men hugsaði, at tað mundi vera vatndriladrongurin, 10 tí hon kendi nakað á sær tann dagin ið hon læði at honun, sum hann reið bittuni. [Til at fáa at vita hetta víst, fekk kongurin badninun eitt gudlepli at spæla við: tá ið hann, sum pápi var, kom, skuldi badnið siga: »Pápi, tak!« So varð alt mannfólk í 15 ríkinun samankadlað á slotinun, og við tað sama at vatndriladrongurin kom, fór badnið til hansara og rópaði: »Pápi, tak!«]*) Nú var kongurin so reint í luftini, at hann vildi beina firi ødlun trimun: dótrini, dronginun og badninun, og læt gera eina 20 tríbotnaða ammu (stóra tunnu) til at seta tey inn í. Botnur var í miðjuni, og kvørt var sett inn sínumegin, drongurin og kongadóttirin; badnið var kjá mommuni. So setti kongur tunnuna á stikul beint á sjógvin. Tá ið nakað er umliðið, spír drongurin 25 kongadótrina, um hon er ekki svong. Tað batir henni einki, heldur hon, um hon sigir, at hon er svong, og heldur ekki skoytir hon um nakað frá honun firi ta vanlukku, sum hann hevur ført ivir hana. Eina løtu ettir spír hon, um hann hevur 30 mat. So inskir hann navara, knív og dril at liggja

*) Det indklamrede stykke udelades som oftest ved fortællingen af dette æventyr.

kjá sær, borar hol á miðbotnin, bitur drílin sundur
 í helvt og stingur annan drílendan inn ígjögnun
 holið til hennara. Nú fáa tey betur tosað saman.
 Hon spir hann, kvussu tað ber til, at hon kom at
 5 verða við badn, og hann sigir henni, at tað var við
 ein insk: hon læði at honun, og tí inskti hann so.
 Hon spir, um adlir inskirnir eru uppi kjá honun.
 Nei, sigir hann: hann hevur fleiri ettir enn. So
 mátti hann inskt tey ødl trí attur upp á land, sigir
 10 hon. Tað kann hann altíð gera, heldur hann og
 inskir so miðbotnin burtur, at bæði kunnu vera
 saman. Tá ið tey hava verið saman eina løtu,
 inskir hann, at tunnan skal standa uppi á landi.
 Við tað sama eru tey á turrun, og hann spennir nú
 15 botnin burtur úr tunnuni. Tey ganga og raka ikki
 við nakað hús. So inskir hann sær og kongadót-
 trini eitt stórt slot at búgva í, fagrari enn slotið kjá
 konginun, pápa hennara. Tað er alt í senn, so
 stendur slotið firi teimun. Tey eru nú so ógvuliga
 20 fegin, og hann sigir við hana, at nú skulu tey gera
 stórt brúðleyp og bjóða konginun, pápa hennara,
 og ødlun teim stóru harrunun. Teir koma adlir.
 Hon letur borðreiða, og borðbúnaðuriu er príðuligur
 og konguligur. Kongur situr til borðs næst brúð-
 25 fólkunun; lítið hugsar hann um, at tað eru tey
 bæði, vatndríladröngurin og dóttir hansara. Vín
 verður skonkt úr einun gudlsteypi, sum gongur
 ímidlun manna; ein maður missir tað undir borðið
 og skal taka tað upp attur; men einki steyp finnst
 30 — tað er horvið. Adlir undrast: onkur skáلكur
 man hava tikið. Kongur biður adlar standa upp
 frá borði at leita og reisist sjálvur úr sessi. Nú
 skramblar niður undan skikkju hansara sjálvs —
 tað er gudlsteypið. Kongur stendur so lotur; ho-

nun skilst ekki, kvassu hetta er komið uppá seg, sigir hann. Nú tekur dóttirin at læa: á sama hátt, sum hon varð við badn, er hetta komið uppá hann — við ein insk. Kongur stendur rættuliga bilsin; men nú siga brúður og brúðgummur honun frá 5
 ødlun, sum til hevur gingist við teimun. Hin gamli er ógvuliga fegin við at hava fingið dótrina attur og biður báðun heim í slot sítt; men tey vilja heldur búgva í teirra egna sloti, siga tey. Tá ið hin gamli kongurinn doyði, varð vatndríladrongurinn 10 kongur ettir hann, og her endar søgan.

19. Krákudóttir og kalsdóttir.

a. *Optegnelse frá Fugls.*

Ein kona var, sum tey eyknevndu »kráku«. Hon átti eina dóttur, ið skírd varð krákudóttir, og 15 eina fosturdóttur, sum tey rópaðu kalsdóttur. Mamma gav sínari egnu dóttur alt gott, men visti ekki alt tað idla, hon vildi gera fosturdótrini. Ein dagin setti hon báðar at spinna, fekk sínari dóttur silki, men fosturdótrini einki uttan hævda- og fóta- 20 udl, og legði so við, at tann, sum tað slitnaði kjá firri, skuldi verða útkoyrd. Sum vituligt slitnaði tað firri kjá kalsdóttur, og við tað sama koyrði krákan hana út. Hon tók at ganga og kom til eina kúgv, sum stóð við biði á hodnunun. Kúgvinn bað hana mjólka 25 sær og drekka av mjólkini so mikið, sum hon vildi, og hon so gjerdi. »Alt gangi tær væl og einki idla! gudl og silvur rapi firi fótunun á tær, kvørt spor tú stigur!« segði kúgvinn við hana. Hon gekk lon-

gur fram og kom til eina ær, sum bað hana hjálpa sær at lemba. Hon so gjørði, og ærin bað gott firi henni likasum kúgvín. So kom hon til ein mann, sum hevði so sítt skegg, at tað stóð niður á knøini 5 á honun. Hann bað hana raka sær; hon so gjørði, og maðurin bað gott firi henni sum kúgvín og ærin. Hon gekk vegin fram og kom til ein harragarð; har fekk hon tænastru og varð so sett til at sópa túnið. Tá ið hon hevði tænt í eina tíð og vildi 10 sleppa haðani, vóru tvey skrin sett fram firi hana til at velja ímidlun sum lón: annað skínandi bjart, annað svart. Hon tók tað svarta, tí tað var nóg gott firi hana, helt hon og fór heim attur til krákuna. Tá ið hon kom heim við skrininun og op- 15 naði tað, lógu triggir kjólar niðri í: hin fyrsti skein sum stjødurnar, annar sum mánin og triðju sum sólin. Stjúkmamma og dóttir hennara vóru tá um at rivna av idlsinni.

Ettir hetta var hin gamla krákan nóg avind- 20 sjúkari enn fírr inn á kalsdóttur og sendi við tað sama sína egnu dóttur út at tæna: hennara dóttir fór saktans at fáa enn betri lón, helt hon. Krákdóttir fór sama vegin, sum kalsdóttir hevði gingið, og mætti teimum somu. Men kúnni, sum bað hana 25 mjólka sær, svaraði hon, at hon fór ikki at spidla sínar reinu fingrar uppá skitnu reyv hennara, og kúgvín bað henni tí idlbøn: »Alt gangi tær idla og einki væl! Ormar og paddur skríði firi fótunun á tær, kvært spor tú stigur!« Hon kom til ærina, 30 sum bað hana hjálpa sær at lemba, og so til mannin við tí síða skegginun, sum bað hana raka sær; men hon sitti báðun. So kom hon til hin sama harragarðin, sum kalsdóttir hevði verið í, og varð sett til at sópa túnið. Ovandaliga varð sópað, og

ikki var long tíð umliðin, so segði krákudóttir seg úr tænastruni. Tvey skrin vóru tå sett fram firi hana, annað gilt og annað svart, til at velja imid-lun; tað skuldi vera lön hennara. Hon tók tað gilta — einki at ivast í. Tá ið hon kom heim við 5 tí, var frøði á krákuni: hetta var vakurt at siggja — her mundi frálikt vera innani, helt hon. Men tá ið skrínið varð opnað, skríðu ormar og paddur út úr og krupu uppá krákudóttur og mommu hennara, so tey vóru at læsa skrínið attur sum skjótast. 10

Nú var krákan spinnandi óð, stoytti eina tunnu av ertrun í øskuna á grúgvuni firsta sunnumorgunin og segði við kalsdóttur, at hon skuldi pilka alt upp attur og vera liðug, til tær báðar, krákan og dóttirin, komu attur úr kirkjuni. Kalsdóttir settist 15 at gráta, tí hon helt tað vera óført. Sum hon sat, kom ein kvítklæddur maður til hennara og bað hana fara í kirkjuna, tí hann skuldi sjálvur siggja firi, at alt var liðugt og upppilkað, tá ið hon kom attur: men hon mátti fara úr kirkjuni, áðrenn tað 20 fór að ringja frá. Hon læt seg í kjólan, ið skein sum stjødurnar, fór avstað og var heima attur undan hinun fólkunun. Ødl tosaðu um hesa ókun-nugu vøkru gentuna, í kirkjuni hevði verið; men eingin visti, kvør hon var. Tá ið tær báðar, kráka 25 og dóttir, komu heim, sat kalsdóttir við eldin í pjełtrun sínun, og adlar ertrarnar vóru upppilkaðar. Næsta sunnumorgun stoytir krákan bigg í øskuna til kalsdóttur at pilka upp í kirkjutiðini. Tað gekk sum firru ferð: hin kvítklæddi maðurin kom, gentan 30 fór í kirkju í tí kjólanun, ið skein sum mánin, og var heima attur undan hinun. Tá var alt biggið longu upppilkað. Prinsurin hevði verið í kirkjuni, sæð hesa fremmindu gentu og lagt hug á hana:

næsta sunnudag vildi hann seta menn í forkirkjuna til at fanga hana, tá ið hon vildi sleppa sær út. Triðja sunnumorgunin stoytti krákan grin í øskuna til kalsdóttur at pilka upp, og alt gekk sum hinar
 5 báðar firru ferðirnar. Hesa ferð læt kalsdóttir seg í kjólan, ið skein sum sólin; men áðrenn hon fór í kirkjuna, bað hin kvítklæddi maðurin hana hava skógvin leysan á høgra fóti. Ødl í kirkjuni undrast á hesa vønu gentu, venda sær við til at higgja at
 10 henni, og presturin sjálvur missir málið. Tá ið hon skal sleppa sær út, eru menninir í forkirkjuni firi henni og skulu gripa hana; men hon sleppir skónun; teir leggjast á henda skógv, og meðan smígur hon út. Prinsurin upplisir skógvin og kunnger, at
 15 tann genta, sum nítir hann, skal vera kona hansara. Alt tað unga konufólkið fer avstað til at royna skógvin; men ikki ber til: summun roynist hann ov stórir, summun ov lítil. Krákan biður sína dóttur hægga av hælunum og sneiða av tanni og so fara
 20 avstað til at vita, um hon nítir skógvin. Kráku-dóttir so ger og nítir hann. Prinsurin verður at halda orð og færir gentuna heim á slotið sum brúður; men tá ið hann kemur til borgarliðið, singur ein fuglur uppi í einum træ:

25 »Hæggin hæl og sniðin tá!
 heima situr jomfrú, ið gudlskógvin á(r).«

Prinsurin letur gentuna úr skónun og sær, at hann er fudlur av blóði. So rekur hann hana frá sær og letur samla alt konufólkið aðra ferð á sloti-
 80 nun til at vita, kvør ið skógvin nítir. Hann spir, um alt er samankomið nú. Ja, siga tey: alt uttan eitt ilt, ið er kjá krákuni. Tað batir ikki at fara ettir tí, heldur krákan; men prinsurin sigir, at alt skal

koma, og sendir menn ettir kalsdóttur at heinta hana til slotið. Hon letur seg í kjólan, ið skinur sum sólin, tekur þjaltrarnar uttanivir og fer við monnunun til slotið. Tá ið hon kemur inn, smoygir hon þjaltrarnar uttan av sær, roynir skógvin og 5 nítir hann. Hann situr sum stoyptur uppi á fótinun. Nú kennir kongasonurin gentuna attur — hetta er hon, ið hann skal hava til konu. So giftust tey bæði; men krákan og dóttir hennara vóru 10 báðar brendar á báli.

b. *Optegnelse fra Sumbø, Suderø.*

Eina ferð var tað ein maður og ein kona. Hana kadlaðu tey »kráku« og hann »kadl«. Ein dagin, ið kadlur var úti, fann hann eina lítla gentu 15 og tók hana heim við sær til fosturs. Eina dóttur áttu tey sjálv; á hana kastaði krákan adlan sín alsk, og var hon tí nevnd krákudóttir, men kundi ikki torga fosturdóttirina. Tá ið báðar vóru tilkomnar, skuldu tær út at tæna kjá einun risa, og kráku- 20 dóttir fór firri. Hon kemur at einun garði, sum lið er á. Garðurin biður hana laða liðið upp, men hon sigir, at ovreinar eru sínar hendur til at dálka á grótinun. So sigir garðurin: »Adlar vættrar biði tær ónt og eingin gott!« Hon kemur til eina kálv- 25 sjúka kúgv, sum ikki fær kálvað. Kúgvinn biður hana hjálpa sær; men hon svarar, at ovreinar eru sínar hendur til tess. Kúgvinn sigir sum garðurin. So kemur hon til eina lambsjúka sær, sum ikki fær lembt. Ærin biður hana hjálpa sær; men 30 hon svarar sum firr. Ærin sigir sum hini. Nú kemur hon til risan. Hann fær henni sliggj at spinna; hon í holt við tað, men alt slitnar. Risin er burtur

á skógvinun um dagin, kemur heim attur um kvældið og er ógvuliga ruskutur, tí einki er spunnið. Annan dagin fær hann henni klovan og pottarnar at skúra; teir skulu vera glitrandi sum silvur, leg-
 5 gur hann við. Meira hon skúrar, dökkari verður. Hann kemur attur og er so idlur, at hann slær hana undir imsu oyru. Triðja dagin fær hann henni túnini at skola: hon skal nú hava tey rein, til hann kemur attur — edla verður ónt av. Helst meira
 10 hon skolar, helst skitnari verður. Risin kemur heim og er nú bæði grummur og grønur. Ongan mat fær hon og setst at gráta.

Nú fer kalsdóttir avstað og kemur til garðin, ið biður hana laða liðið upp. Hon so ger. Garðurin
 15 sigir: »Adlar vættrar biði tær gott og eingin ónt!« Hon gongur og kemur til kúnna, ið fær ikki kálvað. Kúgvín biður hana hjálpa sær, og hon situr uppivir henni, til kálvað er. Kúgvín sigir: »Adlar vættrar biði tær gott og eingin ónt!« Hon kemur
 20 til ærina, sum fær ikki lembt. Ærin biður hana hjálpa sær, og hon situr uppivir henni, til lembt er. Ærin sigir sum hini. Hon kemur til risan. Hann fær henni slíggj at spinna; hon spinnur alt upp, sum er, og tað slitnar ikki ein favnur.
 25 Risin kemur heim og er so ógvuliga bliður: hon skal vera vælkomín. Næsta dagin fær hann henni klovan og pottarnar at skúra; teir skulu vera glitrandi sum silvur. Hon skúrar, til alt skínur. Ænn bliðari er risin, tá ið hann kemur heim hetta kvældið.
 30 Triðja dagin fær hann henni túnini at skola; hon skolar, og alt verður so reint og nossligt. Risin kemur heim, takkar henni og sigir, at nú skulu tær fáa lönina báðar firi tað, at tær hava tænt. Hann fer ettir tveimun kistun, sum hann setur á gólvið: on-

nur so skínandi björt, onnur kolsvört og skitin, og sigir, at krákudóttir skal fáa lov at velja firri: tí hon var tann, ið firri kom at tæna. Hon tekur við tað sama ta vøkru kistuna, og hin verður við ta svörtu. So kvør undir sína kistu og heim attur til 5 kráku. Mamman er fegin, at dóttir hennara kemur við hesi vøkru kistu og hin við teirri ljótu. »Her man okkurt gott vera í« — og tær, mamma og dóttir, at læsa upp. Nú ið opnað er, tisja ormar upp úr, so tær verða að smedla lokið attur. So 10 søkkja tær kistuna niður. Ikki tordi kalsdóttir at opna sína kistu, meðan tær vóru inni, tí tær hag-reiddu hana altíð idla. Ein dagin, ið tær eru úti, letur hon kistuna upp — tá liggja har triggir stakkar í: tann fyrsti sum sólin, annar sum mánin, triði 15 sum stjødurnar, og hartil skógvar.

Nú heldur kongur veitslu og biður ødlun fólkinun saman. Kráka fer við sínari dóttur; tær setast til borðs so hábærsligar og pilka við prónshøvdi burtur úr einun eggjareyða — tær vilja látast so 20 væl siðaðar. Tá ið tær koma heim attur, eru báðar gorhungraðar og taka at skræða deyðseyðakjot í seg.

Sunnudagin skulu tær fara í kirkjuna, og so hugsar kalsdóttir, at hon skal sleppa sær eisini. Tá 25 ið liðugt er at matgera, fer hon ettir stakkinun, ið skínur sum stjødurnar, letur seg í og so í kirkju. Kongasonurin sær, at eitt ókunnugt fólk er komið í kirkjuna — so vakurt og prútt hevur hann ikki sæð firr. Hon sleppir sær út attur undan hinun fólkinun. Tá ið kráka og dóttir koma heim, situr kalsdóttir við eldin í pjøltrun sínun; tær speireka hana: tað mundi víst vera hon, ið var í kirkjuni. Næsta sunnudag fór hon attur í kirkju í stakkinun tí, ið

littur var sum mánin. Kongasonurin fær hug at hesari vøkru gentu og setur menn í forkirkjuna til at ansa ettir, tá ið hon kemur út attur. Hon kemur og smígur seg út ímidlun teirra, so teir fáa ikki 5 fatur á henni. Triðja sunnudagin fer hon í stakkin tann, ið skínur sum sólin. Kongasonurin sigir við varðmenninar í forkirkjuni, at, um teir nú ikki fáa hana hesu ferð, skulu teir láta lívið. Hon smígur ímidlun teirra; men gáttin er tjørubrædd, so annar skóg-
 10 vur hennara yerður standandi fastur. Kongasonurin spir, um teir hava fingið hana, men teir siga, at hon slapp: tó fingur teir annan skógvin av fótum hennara. Kongasonurin sendir boð, at adlar gentur, í ríkinun eru, skulu koma saman til at vita, kvør ið
 15 nítir henda skógv. Hon, ið hann nítir, skal vera kona hansara. Har er krákudóttir eina first; hon høggur tædnar og hælín av sær og nítir so skógvin. Kongasonurin verður at halda orð og færir hana heim á slotið. Ein náttargal hevur hann, sum
 20 dugir að greiða honun frá ødlun, og nú tøy koma í svøvnhúsið, singur náttargalurin:

Høggin hæl og sniðin tá!

heima situr jomfrú, ið gudlskógvin ár.

Kongasonurin letur hana úr skónun og sær, at
 25 hann er fudlur av blóði. So koyrir hann hana á dir og letur kadla adlar gentur í ríkinun saman attur, bæði ringt og gott, úr kvørjun húsi. Menn koma til kráku og spirja, um eingin onnur genta er í húsinun. Kráka sigir, at her er eitt so ilsligt: tað kann
 30 ikki fara firi kong. Hon skal fara kortini, siga teir. Kalsdóttir smoyggir seg í hin sólbjarta stakkin; men teir gomlu kloddarnar verður hon at hava uttan ivir — edla sleppur hon ikki út firi kráku og krákudóttur.

Tá ið hon kemur nær til slotið, koyrir hon klodarnar uttan av sær og fer innar, roynir skógvin og nítir hann. Hann situr so snøggur á fótinun. Nú kennir kongasonurin hana attur og tekur hana til konu. Men krákudóttir og mamman vóru báðar 5 brendar.

20. Krákudóttir.

Eina ferð var ein kona, sum var eyknevnd kráka. Hon hevði eina dóttur, sum var bæði idl í sær og ljót, so at einki batti alt tað, ið hon skru- 10 ðaði seg upp við skart og skreyt — tað kom eingin biðilin kortini. Men hin gamla vildi ikki, at dóttirin skuldi sita ógift og fór tí sjálv burtur at biðja henni ein mann til handa. Endin varð, at hon fann ein, sum vildi koma attur við henni. Nátt- 15 urðin verður settur fram, og krákan heldur við dóttur sína, at hon verður at ansa ettir ikki at eta ov nógv, tí biðilin skal sita til borðs við teimun. Tey til borðs. Krákan og dóttirin eta so ógvuliga tærsliga; krákudóttir bara pilkar ein hálvan eggja- 20 reyða út við einun próni og biður so manga takk. Hetta skuldi nú vera so høviskligt. Biðilin hugsar: Hatta verður vorðið sum kona og fóðurløtt; henni krevur ikki mikið at eta. Hann skal hava hana, heldur hann. So verður honun víst á eitt kamar 25 til at sova í, og ødl fara niður. Krákudóttir sigir við mommuna, at hon kann ikki sovna, tí hon er so svong. Hin gamla biður hana fara fram og kinda upp eldin. Eitt rossalær liggur uppi á stovuni (uppi á takinun), sigir hon: tað kann hon taka 30

og steikja. Dóttirin fer ettir rossalærinun og kastar tað á eldin, tá ið hann er farin at loga. Nú vaknar biðilin av ødlun hesun rúsi, í roykstovuni er, og fer fram at kaga ígjøgnum eitt hol í bróstinun til at vita, kvat ið er á ferð. Tá ið rossalærið er grislað eitt sindur uttaná, seta báðar á tað við tonnunun at eta. Krákudóttir stendur við berun ørmun og hevur kvítan lørítklút um hálsin; blóðið rennur niður á hálsklút hennara, sum hon nagar. Nú ið hann sær hesa avskræmiligu sjón ígjøgnum brósthólið, letur hann seg í klæðini alt firi eitt og rímir sín veg, so skjótt sum tær eru niður attur farnar. So varð krákan sitandi ettir við dótrini ógiftari.

15

21. Gabbi.

a. *Hovedtekst.*

Eina ferð var tað ein gamal maður og ein gomul kona, sum vóru só fátæk, at tey vistu ikki, kvaðan tey skuldu fáa bitan í munnin. Ein son 20 áttu tey, sum nevndist Gabbi, og sum ikki gjørði peningsverk, uttan bara gabbaði, leyg og stjól. So doyði pápin, og Gabbi arvaði. Tað var nú eingin stórir arvir — tað var bert eitt biggkodn. Ein ríkur bóndi búði í námindu; til hansara fór Gabbi 25 ein dagin og bað hann goyma hetta biggkodnið firi seg og varðveita tað væl. Hetta lovaði bóndin og legði biggkodnið niður í eygað á kvødn sínari. Men, ólukkutíð! hanin kjá bóndanun slapp inn í kvødnarhúsið, sá biggkodnið í kvødneyganun og 30 pikkaði tað. Tað leið ikki langt um, so kom

Gabbi attur at spirja ettir biggkodni sínun, men bóndin segði, at nú visti ekki væl við, tí hanin hevði pikkað tað — »men hann skuldi fáa eitt annað biggkodn í staðin«. Gabbi svaraði tvørt nei — idlsinni fleyg í hann — hann vildi hava sítt biggkodn attur, tí 5 tað var hansara faðirarvur. Tað kundi hann ekki fáa, segði bóndin, tí hanin hevði etið tað. Tá svaraði Gabbi, at annaðkvørt skuldi hann hava sítt egna biggkodn, sín faðirarv, edla hanan, sum hevði pikkað tað. Har var einki við at gera: bóndin 10 mátti lata hanan. Gabbi avstað við hananun til ein annan ríkan bónda og biður hann goyma sær henda hanan væl. Bóndin játtar og setur hanan upp á fjósbitan. Men um morgunin, tá ið bóndin kemur inn í fjósið, liggur hanin deyður. Hann er 15 niðurflogin av bitanun og besta kúgv bóndans hevur lagt seg omaná hann og kleimt hann í hel. Nú kemur Gabbi og vil hava hanan attur. Tað veit idla við, sigir bóndin, tí hanin er deyður; ein kúgv hevur kleimt hann, men hann skal fáa ein annan 20 hana frá sær. Gabbi svarar tvørt nei — hann er so spinnandi óður — annaðkvørt skal hann hava sín hana livandi edla kúnna, sum hevur dripið hann. Bóndin vildi ógvuliga treyður lata sína bestu kúgv og beyð Gabba eina aðra í staðin; men Gabbi 25 helt fast við sítt, og so visti bóndin sær eingi onnur ráð enn at loysa kúnna og geva Gabba. Gabbi avstað við kúnni heim til mommu sína: nú eru tey væl hjálpin firi first. Gabbi drepur kúnna, flettir húðina í bjølg og fær mommu sínari kjøtið at eta. 30 Tá ið bjølgurin er útblástur, er hann so ógvuliga stórur. Gabbi heingir hann upp og turkar hann væl, sleingir hann so upp á bak sítt og fer til gongu. Hann gongur adlan dagin, og dagsett er, tá ið

hann kemur til ein harragarð. Her skal hann fara inn og biðja um hús, hugsar hann við sær sjálvun, men vil tó njósnast eitt sindur first. Hann kripur upp á takið, klívur upp á skorsteinin og kagar niður 5 í køkin. Har sær hann harramanskonuna ganga og stákast; hon kókar súpan og blóðmør — breðl kemur á Gabba. Ein bólara hefur hon inni kjá sær; adlan henda feita mat setur hon fram á borðið til hansara, og hann letur ekki bjóða sær tvær rei-
10 sur, men setst at fíra í seg. Rætt sum hann so situr og sleikir sær um bragðið, hoyrist larmur: eitt skorast í durunun — tað er harramaðurin, ið kemur. Við stórun skundi beinir frúgvín alt burtur av borðinun og setur inn í kovan. Bólaran letur
15 hon niður í eina kistu, læsir firi og stingur likilin í lumman. Gabbi sleppir sær nú niður av takinun, fer inn og biður góðan dag. Harramaðurin og harramanskonan fagna honun væl. Gabbi biður um hús firi og bjelgin; tað verður honun veitt.
20 Nátturði verður settur fram til hansara; hann tekur bjelgin, kastar undir borðið og setst so at eta. Men ikki meira enn annankvønn bitan sker hann til sín sjálvs, øðrunkvørjun sleppir hann niður í bjelgin. Harramaðurin higgur at honun, undrast á atburð
25 hansara og spir, kvat hatta er, sum hann hefur undir borðinun. »Hetta er bjelgurin kjá mær, mín søti skattur,« svarar Gabbi, higgur niður undir borðið og spir: »Kvat er tað, tú sigir?» gerst idlur og tekur at hæla bjelgin. »Ligg og tig við tær!«
30 »Nei, nú manst tú ljúgva« — og Gabbi at buka bjelgin. Tá ið hann er setstur attur, sigir hann við harramannin: »Ikki er hann vanur at ljúgva kortini.« Harramaðurin undrast uppá, at bjelgurin skal duga at tosa, gerst forvitin og spir, kvat tað er, ið

bjølgurinn sigir. »Hann sigir, at það stendur ein so útvald máltíð inni í kovanun.« Harramaðurinn vil ekki trúgva, men higgur tó inn í kovan — har stendur bæði suppan heit og pilsan feit. Nú er fræði á harramanninum, og Gabbi fær burtur av 5 hesun góðgætun so mikið, hann listir. Það er ekki meira enn ein lóta umliðin, so tekur Gabbi attur at buka bjølginn so hart, at það buldrar í, og biður hann skammast av sær, tí hatta kann eingin trúgva honun. Gabbi setet attur at eta og sigir við harra- 10 manninn: »Vant er at vera, sum hann sigir; men í kvöld er hann reint bannsettur.« Harramaðurinn spir, kvat ið bjølgurinn nú sigir. »Hann sigir, at ein maður liggur niðri í hasari kistu; men það kann ekki bera til.« Harramaðurinn fer til konuna og 15 biður hana lata seg fáa kistulíkilin. Hon vil ekki lata hann. Hann sigir, at hon skal út við honun. »Tvert nei.« So vil hann taka líkilin av henni, sigir hann. Bæði upp at berjast; men harramaðurinn vinnur og tekur líkilin. Hann læsir kistuna upp, 20 men ótti er á honun; maðurinn smígur so kvíkur upp úr og á dir við það sama. Harramaðurinn undrast ógvuliga á henda bjølg, sum veit so væl at siga frá ødlun loyndun, og keypir hann av Gabba firi trí hundrað dalar. Gabbi heim attur til mommu 25 sína við pengunun; hann keypir hest og vogn, sum mamman og hann bæði skulu aka í tilsaman, og imist til búgvið. Bændurnir undrast og spirja Gabba, kvussu það ber til, at hann er vorðin so ríkur ettir einun kveldi. Jú, segði Gabbi: hann hevði selt 30 kúbjølg sín og fingið trí hundrað dalar firi hann. Tá ið bændurnir hetta hoyra, leypa teir adlir at drepa kírr teirra og fletta tær í bjølg — það er vorðin sum prisur: trí hundrað dalar firi ein kú-

bjølg. Men nú ið teir koma við teirra bjølgun at selja og hava slíkt ómetaligt peningavirði á, vil eingin keypa, og teir vera bara útflemtir og speiriknir. Hava teir verið argir inn á Gabba fírr, so 5 eru teir nú kvaðna verri. Teir lova hevnd og gera av sín ámidlun at drepa hann á nátt, meðan hann svevur. Teir vistu, at Gabbi og mamma hansara vóru von at sova bæði saman í einari song; men so skuldi tað vera mark kjá teimun, at Gabbi 10 lá altíð fremri. Henda ráðgerð fór nú ikki so loyniliga, sum hon skuldi, tí Gabbi fekk sprakk av henni dagin framman undan, sum teir skuldu koma um náttina. Hann bað tí mommu sína lova sær at sova omanfiri ta náttina; tað var slík ræðsla komin á 15 hann, segði hann — hann visti ikki kví. Tá ið tey vóru niðurfarin, sovnaði Gabbamamman, men Gabbi legði seg í andvekur. Um midnátt koma bændurnir snikjandi; ein fer við øksi í hond til seingina, trillar var ettir Gabba, fær hald á mommuni og hæggun 20 hævdið av henni. Gabbi sker í at gráta og rópa, sum tað hevði verið mamman: »Á Jesus mín! nú eru tit rættuliga óðir; nú drópu tit mín søta son!«

Um morgunin fer Gabbi upp, vaskar blóðið burtur av mommu sínari, setur nøkur sprit niður í 25 hálsin á henni og so hævdið niður á attur. So smir hann hana við lím um hálsin, at hævdið skal ikki detta av, letur hana í klæðini, gevur henni kisa á hævdið, setur hana í vognin og ekur avstað við henni til ein annan harragarð. Hann kemur í skímingini, fer inn og biður hús, ikki firi seg einsa- 30 madlan, men helst firi sína gomlu mommu, sum sat í vogninun firi durunun, hálvstírðnað í kulda. Harramaðurin biður ein húskadl fara út og bjóða henni inn til at fáa sær heitt at drekka. Gabbi sigir við

húskadlin, at hann verður at rópa nakað hart, tí hon er dul: sjálvur er hann vanur, tá ið tað ringa lagið er á henni, at klikkia hana eitt sindur undir vangan — so veit hon av. Húskadlurin fer út og rópar á hana. Gabbamamman situr stív. Hús- 5 kadlurin rópar harðari — hon situr líka stív og stinn. Hann ilskast og slær hana so diggt undir vangan, at høvdið ríkur av knóranun. »Ey eya meg! nú verður ólukka av mær,« sigir húskadlurin; »nú havi eg dripið hana.« Hann inn attur og sigir 10 grátandi frá, kvussu gingist hevur. »Ólukka fari í tín kropp!« rópar Gabbi; »hevur tú dripið mommu mína, so skal lív firi lív.« Hann bannar húskadlinun: hevði hann ikki sagt honun, at mamma sín var gomul og veik? — og so skuldi hann eisini 15 minnst á, at hon sat har hálvstirðnað í frosti og kulda; hann mátti ikki sligið hana so diggt. Her er ilt við at gera. Harramaðurin lovar bétur firi húskadl sín og bíður Gabba hundrað dalar. »Nei, tað røkkur ikki á nakran hátt,« sigir Gabbi. »Tvey 20 hundrað dalar.« »Nei, tað røkkur heldur ikki.« Harramaðurin bíður trí hundrað; tað eru eingi onnur kor. Gabbi letur sær ettirlíka, tekur við peningunun og fer so heim attur. Nú hevur hann attur ríkidømi, bæði gudl og silvur. Bøndurnir 25 undrast ógvuliga at síggja Gabba attur. Teir vistu ikki betur enn, at teir høvdu dripið hann, søgdu teir. »Nei, tað var ikki seg, teir høvdu dripið, men mommu sína.« Bøndurnir spírja Gabba, kvussu hann er uppstigin til alt hetta ríkidømi nú so knapp- 30 liga attur. Jú, sigir Gabbi: tað hevur hann fingið firi kropp og skinn av mommu sínari; ein gamal konukroppur kostar trí hundrað dalar. Nú ið teir hoyra hetta, leypa teir adlir heim og drepa kvør

sína gomlu mommu, slíta hævdið frá og ríða so avstað við kroppunun at selja. Men nú varð idla burtur úr kjá teimun. Tað var ikki bara tað, at eingin skoytti um deyðan konukropp, um hann so 5 einki hevði kostað; men teir vóru givnir upp firi øvrigheitini, dømdir í stórar bætur firi morð, mistu adla teirra ogn og spældu av við garðarnar. Ongantið høvdu teir verið so kjarnaðir inn á Gabba sum nú; teir svóru, at hetta skuldi hevnast dirt: 10 hesa ferð skuldi hann ikki sleppa við livinun. Teir gjørdu av at bróta inn kjá honun á nátt, koyra hann í ein posa, fara út á sjógvin við honun og søkkja hann niður; men loyniliga máttu teir fara við tí, so Gabbi skuldi ongar frænir fáa av tí 15 framman undan. Ráðgerð teirra lukkaðist. Teir tóku Gabba um náttina, sum hann svav, sleptu honun niður í ein posa, rubbaðu kjaftbandið fast tvørtur um og fóru so við honun oman til strandar. Sum teir ganga, koma teir til eina kirkju og hoyra 20 so vakran sálmasong har inni. »Best man vera at fara inn og biðja eina bøn firi sálini kjá hasun ólukkudírinnun Gabba, áðrenn vit søkkja hann niður,« halda teir. Teir seta posan frá sær tætt við kirkjudidnar og fara inn. Meðan teir eru inni í 25 kirkjuni, tekur Gabbi at singja í posanun uttanfiri: »Her er vakurt, her er indugt sum í himiríki! posan edla paradís, eg veit ikki, kvat eg hevði tikið.« Í sama bili kemur neytadrongurin kjá bóndunun gangandi; hann hoyrir Gabba singja í posanun, stedgar 30 og spir, kvat tað er, ið hann sigir. Gabbi singur ørindið uppattur. Neytadrongurin undrast og vil fegin vita, kvat vakurt ið er í hesun posa; hann biður tí um lov til at higgja niður í. Ja, men so má hann first loysa kjaftbandið av, sigir Gabbi. Neyta-

drongurinn so ger og higgur niður í, men kann
 einki siggja uttan Gabba. Ja, vil hann siggja na-
 kað, so verður hann at fara sjálvur niður í posan,
 sigir Gabbi og fer upp úr. Neytadrongurinn fer
 niður í; men hann er ikki meira enn niður í komin, 5
 so er Gabbi so kvikur at binda kjaftbandið tvørtur
 um attur og ríma sín veg. Nú koma bændurnir út
 attur úr kirkjunni, taka posan, sum stendur í sama
 stað, og fara attur til gongu. Drongurinn í posanun
 rópar: »Hetta er ikki Gabbi, hetta er ikki Gabbi!« 10
 »Nei,« halda teir, »nú hevur tú narrað okkun so
 mangan; nú skalt tú ikki narra okkun uppattur!«
 Teir bera posan oman til strandar, gera bát avstað,
 leggja posan attur í skut og rógva so frá landi. Tá
 ið teir halda seg vera komnar nóg langt út, tveita 15
 teir posan firi borð og rógva attur til lands. Sum
 teir sita og toga á árarnar, sigir ein: »Har kemur
 okkara neytadrongur leypandi oman á bakkan;«
 men ein annar svør um Gud og sál sína, at hatta
 er sjálvur Gabbi. Tá ið teir leggja at landi, stendur 20
 Gabbi firi teimun á bakkanun. Nú eru teir rættu-
 liga bilsnir og spirja hann, kvussu tað ber til, at
 hann stendur har: teir søktu hann tó niður nú í
 áðani. Gabbi svarar: »Tá ið tit kastaðu meg út
 úr bátinun, loftaðu Guds einglar mær og bóru meg 25
 til lands, so eg varð ikki vátur; men um tit fara
 ta somu ferð, so svørji eg, at Guds einglar lofta
 ikki tikkun.« »Ja, tað skulu vit skjótt fáa at vita,
 um Guds einglar vilja ikki hjálpa okkun tað sama
 og tær,« halda bændurnir. »Men so verða tit at 30
 fara kvør í sín posa og lata meg gera við tikkun,
 sum tit gjørdu við meg,« sigir Gabbi. Tað lova
 teir adlir, og avrátt verður, at Gabbi skal koma
 ettir teimun næsta dag. So varð gjørt, sum til var

mælt. Dagin ettir fór kvær í sín posa; Gabbi bar teir oman til strandar, ein firi og annan ettir, legði teir í bátin, róði frá landi og sókti adlar posarnar niður. Teir sukku sum steinar, og Gabbi róði til 6 lands attur. »Tað var tað, eg hugsaði,« segði hann: »Guds einglar mundu ikki fara at lofta teimun.« Síðan livdi Gabbi í friði adla sína tíð.

b. *Optegnelse fra Sumbø, Sudersø.*

Gabbarin í torvuni.

10 Maður og kona áttu ein drong, sum var eyknevndur Gabbarin. So doyði maðurin og varð grivin í kirkjugarðin, og stutt ettir doyði konan við. Drongurin var nú einsamallur ettir og arvaði bert eina kvíta kúgv og eitt biggkodn. Tá ið hann hevði 15 grivið mommu sína, tók hann kistuna upp attur um náttina, setti hana í køkina kjá einun bónda, tók mommu sína upp úr og setti hana á brikina. Tá ið arbeiðskonan kom í køkina um morgunin og sá hesa sjón, vildi hon svíma og rópaði á bóndan. Bón- 20 din sendi boð ettir Gabbaranun og spurdi, kvussu til bar, at hin gamla var komin upp úr kistuni. Drongurin segði, at hann hugsaði, hon var vorðin so stolt: hon vildi hava betri jarðarklæði og meira at eta. Bóndin legði henni betri jarðarklæði og 25 eitt oksatjógv niður í kistuna. Gabbarin avstað við mommuni í kistuni, tekur oksatjógvið og jarðarklæðini, letur mommuna attur í tey gomlu klæðini, tekur hana upp úr attur næstu nátt og setur hana í stigarnar kjá bóndanun. Um morgunin, tá ið arbeiðs- 30 konan skal fara upp á loftið ettir eplun, sær hon attur hesa gomlu sita firi sær, rópar ettir bóndanun og svímar

í sama sinni. Hann kemur rennandi, sær ta gomlu sita í stígunun, sendir boð ettir dronginun og spir, kvussu tað ber til, at mamma hansara er komin upp attur. Hann veit ikki, sigir Gabbarin: men hugsar, at hon man vera so ræðuliga hugmóðig: 5 hon vil hava enn betri jarðarklæði og meira at eta — eingin kundi metta hana við mat, meðan hon livdi. Bóndin gav henni betri jarðarklæði og ein oksakropp niður í kistuna. So drongurin avstað, tekur jarðarklæðini og hin hálva oksakroppin til 10 sín sjálvs, letur mommuna attur í tey gomlu klæðini og grevur hana so niður. Náttina ettir grevur hann hana upp attur og límar hana fasta í portrið kjá bóndanun. Um morgunin, tá ið bóndin letur vind-eygað upp, sær hann attur, kvar ið henda gamla 15 situr, og er nú reiðuliga út av ødlun lagi um hetta; hann sendir boð ettir dronginun og spir, kvussu tað ber til, at hon er uppatturkomin. »Hon vil hava enn betri jarðarklæði og meira mat.« Bóndin letur klæðini og ein heilan oksakropp og biður Gabbaran 20 vælsignaðan grava hana væl niður og ikki sleppa henni upp attur. Gabbarin avstað við mommuni, tekur kjøt og klæði upp úr, selur klæðini og etur kjøtið. So flettir hann kúnna, sum hann hevur fingið í arv, leggur húðina upp á takið til at skorpna, 25 fer so avstað til gongu og hevur húðina og biggkodnið við. Hann kemur til ein bónda og biður konuna goyma sær biggkodnið. Hon leggur tað upp á fjósbitan. Um morgunin ettir, tá ið Gabbarin biður um kodnið, nú hevur hanin, ið sat á 30 bitanun, etið tað, og bóndafólkini verða at lata hanan. Gabbarin til gongu attur, kemur til ein prestagarð og biður prestafólkini goyma sær hanan. Konan sleppir honun inn í fjósið til hini hønsini.

Gabbarin verður settur til borðs við prestinun; hann leggur húðina undir feturnar og stígur á, so tað ríkir í henni. So kvessir hann í hana og biður hana tuga. Presturinn er bilsin og spir, kvat ið

5 húðin sigir, men drongurinn heldur, at hann kann ikki siga frá tí, tí hon ger sær firi skommun; men presturinn biður hann bara siga. Gabbarin, sum hevur verið og kagað framman undan og sæð prestakonuna seta triggjar máltíðir inn í kovan, svarar tá: »Ein

10 betri máltíð stendur á næstovastu hidl í kovanun,« sigir hon.« Prestur biður konuna lata seg fáa hana, og hon verður at geva honun ettirlæti. Gabbarin stígur attur á húðina, so tað ríkir í. Prestur spir, kvat hon sigir nú; men drongurinn heldur, at hon ger sær

15 firi skommun: »Ein nóg betri máltíð stendur á niðastu hidl,« sigir hon.« Prestur loypur attur í konuna við hesun; men hon noktar, og bæði at treiskast. Endin er, at prestur vinnur og fær máltíðina. Hann og Gabbarin báðir setast at eta, og

20 máltíðin roynist útvalda væl. Prestur bønar drongin at lata seg fáa húðina; men drongurinn vil ikki lata hana, tí — sigir hann — kvar ið hann sendir hana, dugir hon at bera boð: hon er so mælsk og orðkring. Umsíðir fær presturinn hana firi tvær

25 skeppur av gudli; hann vil royna hana við tað sama, men einki batir. Ja, sigir Gabbarin: tað koma nakað ofta trøðkonur á hana; men so skal hann leggja hana í flótt vatn upp á loftið; so verður hon blið attur. Um morgunin krevur Gabbarin

30 hanan attur, og konan í fjósið ettir honun; men tá hevur ein kvít kúgv kleimt hann, og við tí skili verður drongurinn at kvika sær frá húsun. Nú fer prestur at higgja ettir húðini, ið liggur í flógvun vatni uppi á loftinun — ólukku-tíð! tá hevur hann

koyrt ov heitt vatn á, og húðin er loypt. Presturinn er óður og sendir menn ettir Gabbaranun til at fanga hann: fáa teir fatur á honun, skulu teir koyra hann út av, sigir prestur. Teir avstað og fanga Gabbaran. Hann biður teir ekki koyra seg, men 5 lina sær niður av eggini. Teir so gera, og Gabbarin miðar sær beint niður á eina torvu. Nú ið hann er komin at sita í torvuni, rópar hann upp til hinar, at hann er komin í »himiriki lítla«: »her er so einsína vakurt.« Teir rópa niður og spirja, um 10 teir kunna ekki koma har eisini. Jú, sigir hann: men so mugu teir draga hann upp attur first. Teir draga hann upp; men nú sigir Gabbarin, at teir kunnu ekki koma í »himirikið lítla», uttan hann bindur teir adlar í senn í línuna. Tá ið hann hefur 15 linað teir nakað niður, kubbar hann línuna av, so teir bresta niður adlir. Tað var teirra endi. Men Gabbarin fór heim við gudlinun, og síðan hoyrdist einki attur um hann.

22. Blóðbløðran.

20

Maður og kona áttu ein son. Ein dagin sendi pápin drongin til ein vin sín at keypa ein hest. Dongurinn fór og keypti hestin; men á veginun heim attur mætti hann trimun skálkun. Teir gövu seg í 25 tos við hann, søgdu, at hatta var eingin hestur uttan bert eitt múlesil, og fingtu so lokkað hestin frá honun. Tá ið hann kemur heim, er pápin so dáttliga deyður, og hann sigir nú firi mommuni, kvassu sær hefur gingist. Hon sigir við hann, at

hann er vorðin narraður: skálkar hava logið firi honun, at tað var múlesil. Hann svør, at hann skal muna teimun tað attur, fer ettir einari bløðru, letur blóð upp í hana og bindur upp undir hondina
 5 á mommu sínari, so attur til teirra, skálkarnar, og sigir við teir á kvamsvís, at mamma sín hevur sagt, at teir høvdu narrað seg: tað var rættur hestur og einki múlesil; men nú skal hon fáa annað at vita, tí nú skal hann drepa hana atturfiri. Teir biðja hann
 10 vælsignaðan ikki gera tað; men hann letst ikki at vilja lurta ettir teimun og fer tvisporandi heim — teir attaná — og rennir so knívin í blóðbløðruna undir hondina á mommoni. Blóðið sprænir út úr, og hon fedlur á gólvið sum deyð — hetta hava tey
 15 bæði ráðlagt framman undan; men nú eru hinir rættuliga óðir. Hann kann fáa liv attur í hana, sigir hann, fer ettir einun pípuleggi og blæsur inn í oyru hennara. Hon tekur at rørast, og hann heldur við at blása, til hon er komin heilt til livs
 20 attur. Nú ið teir síggja hetta, biðja teir hann vælsignaðan lata seg fáa pípuleggin. Nei, sigir hann: hann er so bráðrisin og drepur so ofta fólk; hann kann tí ikki lata pípuleggin frá sær. Men teir gevast ikki, bjóða honun nógvar pengar og fáa so
 25 umsíðir pípuleggin. Fegnir spela teir heim, samla nógv fólk saman í eina stovu og taka so at drepa og blása; men einki batir, ið kvussu teir blása. Hetta frættist nú, at teir drepa fólk; teir verða gripnir og dæmdir frá lívinun; men ein sleppur
 80 undan og samlar tólv skógrøvarar. Ótti kemur á drongin, og hann torir idla at fara frá húsun. Eina ferð ið hann hevur vágað sær nakað burtur, eru teir firi honun, koyra hann í ein posa og skulu so fara at blaka hann út av. Meðan teir ganga, hoyra

teir buldur og háva í skóginun; teir blaka posan og leypa at krógva seg. Nú er tað ein slaktari, ið kemur við einun flokki av krióúrurun. Drongurin tekur at rópa í posanun: »Eg fari meg til himiríkis í morgin!« og heldur so við í heilun. Slaktarin kemur, loysir kjaftbandið av posanun og biður drongin sleppa sær niður í, at hann kann koma til himiríkis eisini. Nei, hann kann ikki sleppa honun, sigir drongurin. Hann skal fáa ødl krióúrini atturfiri, sigir slaktarin. So fer drongurin upp úr, sleppir slaktaranun niður í, bindur væl firi og strikar heim við krióúrurunun. Nú liggur slaktarin og rópar: »Eg fari meg til himiríkis í morgin!« Skógrøvararnir koma attur ettir posanun og tosa sín ámidlun, kvar teir helst skulu fara til at kasta hann út av. »Hetta er ikki hin drongurin! hetta er ein slaktari!« rópar hann sjálvur í posanun. Teir læa: So, var hann nú komin at vera slaktari? — fara avstað við posanun og tveita hann út av. Síðan fara teir heim attur til mommu drongsins og skulu hava pengarnar attur, sum hann hevur narrað frá teimum. Tá ið teir koma, stendur hann sjálvur og slaktar ødl krióúrini. Kvussu ber hetta til? spirja teir: teir hava nústa (nú firsta) blakað hann út av! «Væl gangist tikkun adlar dagar firi meg! tit hava ikki eitt gott gjørt mær, men mangt: tá ið tit kastaðu meg á sjógvin, kom eg first í eina stovu og so í aðra; har hitti eg nógv skildfólk, og tey bóru meg undir við ødlun hesun.» Teir biðja hann vælsignaðan sleppa teimum eisini til hesi vælsignaðu skildfólk. Tað kann hann ikki, sigir hann; men teir bæna hann og geva honun gott atturfiri. Ja, so verða teir at fáa sær kvær sín sterka posa og gott band á, sigir hann: hann kann ikki nokta teimum hetta, av tí at teir hava

gjört honun so mangt gott — teir fara at sleppa. So fer kvør í sín posa og hann avstað við teimun út á sjógv í báti til at kasta teir firi borð. So kvørt sum hann tveitir posarnar út, hevur hann á orði:
 5 »Hasin fær pengar!« »Hasin fær bæði eitt og annað gott!« og tlíkt; men í tí at hann koyrir síðsta posan út, rópar hann: »Farið so, adlir minir óvinir!« So fór hann heim attur til mommu sína og livdi væl adla sína tíð.

10

23. Skáلكurin.

edla

Ostur og breyð.

Ein ríkur og ein fátækur maður búðu kvør tætt kjá øðrun. Hin fátæki hevði leigað húsini, hann
 15 búði í, frá hinun ríka, men hevði einki arbeiði og einki at eta, og ikki var húsaleigan goldin enn. Einans kúgv áttu tey, kjúnini. Hann og konan tosaðu um at fáa selt hana og fáa sær nakað lítið atturfiri, og so ein dagin fer hann burtur við kúnni
 20 til at selja. Komin nakað á vegin mætir hann einun manni, sum fer við einun skálki at heingja. Hin fremmandi spir hann ettir, kvar hann fer við kúnni, og hin fátæki sigir honun frá viðurskiftun sínun. Hin fremmandi spir tá uppattur, um hann vil ikki bíta
 25 við seg og fáa henda skáلكin atturfiri: tí tað kundi hann vera vísur í, at hann leið onga neyð, um hann fekk hann. So bittu teir um: hin fátæki fór heim við skáلكinun og hin við kúnni. Konan var ógvuliga idlfsin, tá ið hon sá mann sín koma dragandi

við hesun fremmanda og hoyrði hann siga frá ødlun: nú vóru trí at føða í staðin firi tvey. Um kvældið, tá ið tey skulu leggjast, verður skálkinun víst eitt ból á gólvinnun. Tá ið hesin heldur hini vera sovnaði, smoyggir hann seg út. Hann sær ljós brenna 5 í einun húsi og fer at kaga til at vita, um fólk er inni, men sær einki uttan tólv oksar standa og eta. Nú er tað eitt fjós. Hann inn og loysir ein oksa, fer nakað burtur frá við honun, drepur hann og krógvvar stikkini burtur. So fer hann heim, kindir upp eld 10 og kókar kjøt. Um morgunin, tá ið kjúnini vakna, biður hann tey koma og eta við sær, og nú liva tey væl, meðan oksin stendur uppá. Eingin letst við at sakna kjá hesun ríka. Skálkurin tekur so ein annan oksa frá honun og heldur so við, til tað 15 eru ikki meira enn seks oksar ettir. Nú fer hin ríki at sakna teir stolnu oksarnar, men kann ikki vita, kvat ið av teimun er komið. Hann hevur ongantíð mist nakað fírr, og hin fátæki hevur verið nábugvi hansara so leingi; men ein fremmindur 20 maður er komin til hin fátæka at búgva, og eingin kann vita, kvat maður tað er. Hin ríki tosar við konu sína og biður hana leggja sig niður í eina kistu: so vil hann lata kistuna seta inn kjá tí fátæka at standa, tí hann ætlar sær at ferðast burtur 25 nakað lítið, og meðan skal hon sjálv lurta væl ettir og vita, um nakað ótítt er í húsinun. Nøgd av mati og drekka gevur hann henni við í kistuna, helst ost og breyð, sum hon elskaði so nógv. So fer hann til hin fátæka og biður hann goyma sær 30 hesa kistu, meðan hann er burtur á ferð. Hin fátæki sigir ja, og hin ríki fer so burtur nakrar dagar til at ferðast. Skálkurin hugsar um, kvat ið man vera í hesari kistu; hann forvitnast alt meira og

meira, og so eina náttina tekur haun øksina, klívir kistulokið og rakar konuna í ennið. Nú hefur hann dripið hana; men tað verður harvið. Hann vaskar blóðið burtur av, ríðir smirsl attur í sárið, setur
5 kappan niður ivir, skorðar ost og breyð inn í munnin á henni — stappar so mikið, sum hann kann — og smíðar so kistulokið attur, so at einki løst sæst. Hin ríki kemur heim og fær kistuna attur; men tá ið hann læsir upp og skal spirja konu
10 sína tíðindir, nú liggur hon deyð við munninun fudlun av osti og breyði. Tá hevði hann firi munnin á sær: »Tað hugsaði eg firr, at ostur og breyð völdi hennara deyð.« Um kvældið, tá ið konan var gravsett, fór skálkurin avstað, tók hana upp, setti
15 hana fasta í skorsteinin og skorðaði roykta pilsu inn í munnin á henni. Um morgunin loypur henda sjón ekka á ødl húsfólkini; hin ríki fer til hin fátæka og biður hann vælsignaðan mána hana niður attur. »Tað er litið firi,« heldur hesin fátæki og
20 tekur hana burtur. Um kvældið tekur skálkurin hana attur, setur hana í ein stól tætt kjá har, sum maður hennara situr og svevur, og stappar eitt svínafikki inn í munnin á henni. Tá ið hin ríki vaknar og sær sína deyðu konu sita so, kemur
25 ræðsla á hann, og hann við tað sama attur til hin fátæka at biðja hjálp. Nei, sigir hin fátæki: ikki uttan hann fær ógvuliga nógv atturfiri. Hann skal fáa so mikið, sum hann leggur á, sigir hin ríki. So gravsetur hin fátæki hana aðra ferð; men um kvældið fer skálkurin attur ettir henni, setur hana fasta
30 í kjadlaranun kjá hesun ríka og letur øl renna úr einari tunnu beint niður í munnin á henni. Um morgunin, tá ið tey vakna í ríka húsi og einki siggja til hina deyðu, halda tey alt vita væl við.

Men so fer ein genta oman í kjadlaran, rakar við ta deyðu og kemur stórleypandi niðan til at siga frá. Hin ríki attur til hin fátæka triðju ferð og bønar um hjálp. Ja, um hann vil skifta búgv við seg, skal hann hjálpa honun, men ikki annars, sva- 5 rar hin fátæki. Hetta noyddist hin ríki at lova, og so skiftu teir búgv. »Attur skal hon ikki koma nú,« segði hin fátæki — sum hon heldur ikki kom. Síðan livdi hin ríki og hin fátæki í friði kvør við annan. 10

24. Rasmus í holinun.

Eina ferð var tað ein harramaður. Hann átti ein kúskadl, sum øt Rasmus. Kona harramansins hevði sær ein bólarar; honun visti harramaðurin einki av, sum vituligt; men Rasmus var góður vinur hen- 15 nara og visti av ødlun, ið hon hevðist at. So er tað ein dagin, at harramaðurin skal fara út at ferðast, helst til at síggja landgóðs sítt, sigir hann við konuna og orðar við Rasmus, at hann skal riða at- taná. Tá ið teir eru komnir nakað á leið, vendir 20 harramaðurin sær á og spir Rasmus: »Hvad heder din fader? hvad heder din moder, din søster og din broder?« Men Rasmus svarar einki: hann hevur munnin fudlan av mati, sum harramanskonan hevur givið honun við til at eta ettir veginun; altíð gav 25 hon honun so nógv framikjá. Harramaðurin spir nú hetta sama triggjar ferðir upp í røkur, men fær einki svar frá Rasmusi; hann hevur altíð munnin fudlan. So riða teir, til teir koma til eini hús; har bír ein

uppsitari kjá harramanninun. Uppsitarin er ekki
 heima; men kona hansara gevur teimun nátturð og
 vísir teimun á eitt kamar við tveimun songun: har
 skulu teir sova. Hon sjálv svevur í einun kamari
 5 tætt kjá. Síðan leggja báðir seg; men harramaðurin
 sætlar sær ekki at sova, tí hann veit, at uppsitara-
 konan leingist ettir honun. Rasmus leggur seg í
 andvekur eisini, tí hann veit, at uppsitarakonan
 hefur harramannin til bólara. Umsíðir, tá ið harra-
 10 maðurin heldur, at nú man Rasmus vera sovnaður,
 krípur hann so spakuliga fram um songarstokkin;
 men best sum hann er sloppin fram á gólv, rópar
 Rasmus: »Nú veit eg, kvussu pápi mín eitur, kvussu
 mamma mín, sistir mín og baggi mín eita,« og tekur
 15 at siga harramanninun frá, kvussu tey ødl eita.
 Harramaðurin biður hann firi guds skild tiga, fer
 attur í songina og liggur so í andvekri eina lētu.
 »Nú man Rasmus vera sovnaður,« heldur hann og fer
 fram; men í sama bili sker Rasmus í hitt sama rópið
 20 sum firr, so harramaðurin noyðist attur í songina.
 Á sama hátt gongst honun triðju ferð, ið hann
 roynir at sleppa sær út. Nú er dagur, og harra-
 maðurin er spinnandi argur. So fara báðir upp og
 til gongu heim attur. Harramaðurin rímir fastandi;
 25 men Rasmus hefur goymt sær nakað lítið ettir av
 matinun, hann hevði við sær dagin framman undan.
 Sum teir ganga, koma teir at einun beinhúsi, og
 harramaðurin biður Rasmus fara inn og higgja at
 beinunun. Tá ið hann kemur attur, spir harra-
 30 maðurin hann, kvussu beinini síggja út. »Tey eru
 svørt,« sigir Rasmus, »De høre dig og dine lige
 til,« sigir harramaðurin. Teir koma til annað bein-
 húsið; harramaðurin sendir attur Rasmus inn, fær
 somu frágreiðing og gevur sama svar. Triðja

beinhúsið koma teir til, og Rasmus verður uppattur sendur inn til at higgja at beinunun. Hann kemur út og sigir, at tey eru kvít, og »de høre dig og dine lige til« er hann so kvikur at leggja atturat, áðrenn harramaðurin fær orðið upp. 5

Tá ið teir koma at harragarðinun, sleppur Rasmus sær framman undan — hann veit, at harramanskonan hevur bólaran kjá sær. Tá eru tey bæði, harramanskonan og bólarin, setst til borðs; men nú ið so er statt verður hon sjálv at seta alt til vigs í 10 stórun skundi. Bólaranun sleppir hon so bráðliga gjøgnun ein lemm niður í kjadlaran — tað er ikki long tíð til at umráða seg. Tá ið harramaðurin kemur, sigir Rasmus við hann, at tað stendur steik til hansara í ovninun og vín og satar køkur á 15 niðastu hidl í kovanun. Harramaðurin heldur, at kona hansara kann ikki hava hesar rættir; men Rasmus visir honun á. Tá bliðkast harramaðurin eitt sindur. Um kvældið tá ið tað liður til nátturðarmála, sigir harramaðurin við konuna: »Í kvæld skal 20 Rasmus ongan nátturð hava, tí hann hevur forsæð seg, og í kjadlaran skal hann vera koyrdur eisini og vera har í nátt.« »Tað er sind at gera við hann,« heldur konan. »Nei,« sigir harramaðurin: »hann hevur forsæð seg idla.« Konan skinir, at tað batir einki 25 at halda ímóti, og so verður Rasmus latin niður í kjadlaran. Men mat stakk hon til hansara, sum vanligt, tá ið harramaðurin ongan nátturð vildi lova honun at fáa. Hesin kjadlari var beint niðri undir stovuni, sum harramaðurin og konan svóvu í. 30 Sum tey eru lögst bæði, hoyra tey Rasmus singja niðri undir. »Kvat man vera um handa stakkals Rasmus í nátt?« sigir harramaðurin: »man hann vera freistaður?« »Tað er ikki lægið í, um so er,«

heldur konan: »at fara niður í hatta mirka holið, svangur og einki at eta.« Rasmus rakar við bólaran har niðri í mirkrinun, tekur hann naknan, koyrir hann í eina tjerutunnu og so attur í eina fjaðratunnu. Hin torir ekki at láta í. Nú tekur Rasmus at singja so ræðuliga, at tey fáa ekki blund í eyguni. Harramaðurin heldur, at tað er best at lova honun upp, tí eingin fær sovið firi honun. Rasmus hoyrir tey tosa hetta sín ámidlun, stíðlar mannin 10 firi kjadlaralemmin, og tá ið harramaðurin kemur at gloppa lemmin, koyrir hann hann upp ígjøgnun. Maðurin leyp í lásin og var uttandura við tað sama. Tað var ekki lægið, at hann hevði sungið, tá ið hann hevði haft hetta spækisið kjá sær, segði 15 harramaðurin við Rasmus og bað hann koma upp. Tá fekk Rasmus alt gott. Men bólarin var so pøstur ettir hesari ferð, at hann kom ekki attur.

Síðan er einki meira at siga frá teimun uttan tað, at harramaðurin doyði, og at konan giftist upp- 20 attur við Rasmusi.

25. Meistari ivir meistara.

Ein maður átti ein son, sum ekki kundi læra kverki eitt edla annað. So hitti hann ein smið, sum hann bað taka drongin og læra hann at smíða. 25 Eitt ár skuldi sonurinn standa í læru. Tá ið árið var umliðið, kom smiðurin attur við honun og segði, at nú hevði hann lært at bora hol í træ. Hin gamli bað hann hava sonin eitt ár atturat. Tá ið annað árið var umlopið, kom smiðurin attur við honun

og segði, at nú hevði hann lært at smíða nagla. Pápin var idlur og bað smiðin royna drongin eitt ár atturat. Tá ið triðja árið var umlopið, kom smiðurin attur við honun og segði, at hann fekst ikki við hann meira, tí drongurin lærði einki. Tá 5 var pápin so idlur, at hann koyrði sonin út. Drongurin tók at ganga uppá gjøt og mætti so einun svørtun manni. Hesin spurdi hann, kvar hann sætlaði sær. Hann visti ikki sjálvur, svaraði drongurin: pápin hevði koyrt hann út, tí hann kundi ikki læra 10 at smíða. »Vilt tú ikki koma og læra kjá mær?« spurdi hesin svartir hann: »tá skal tað ikki gretta, at tú lærir.« »Tað vil eg fegin,« segði drongurin. »Men tað vil eg siga tær,« segði so hin svartir — sjálvur Idli maður var tað — »at eg vil bert festa 15 teg undir einun vilkorun: eg skal fáa tær einar skógvar, og ikki sleppur tú frá mær, fírr enn hol er á teimun.« Mjadnarskøði av honun sjálvun var hetta. Tað virði drongurin einki um, skar seg í fingurin, tók blóðið og skrivaði undir við tí uppá eitt pap- 20 pír. So tók hin svartir drongin heim við sær, og nú var hesin so næmur til alt at læra. Hann fekk bæði kost og klæði og tóktist liva væl; men so tók honun at leiðast: hann hugsaði um endan og hugdi at skónun: teir tjúknaðu í kvørjun. Drongurin gekk 25 nú í dæpurhuga og royndi bæði at loypa, brenna og skera skógvarnar; men kværki lögur, eldur edla knívur beit á. At umskapa seg hevði hann lært; men ikki fekk hann hol á skógvarnar. Eitt kveldið, sum hann fór niður, lá hann og græt, tí hann visti 30 sær eingi ráð at sleppa burtur. Í endanun sovnaði hann og droymdi, at hann fekk ikki hol á skógvarnar, uttan hann gekk triggjar ferðir runt um kirkjuna. Tað fírrsta, hann gjærði, tá ið hann var

uppi um morgunin, var at ganga runt um kirkjuna. Tá ið hann hevði gingið um hana triðju ferð, smokkaðu skógvarnir heilt upp um; tá vóru feturnir komnir niður ígjøgnum. Hann við tað sama úr
 5 skónun og tveitir manninun: »Nú eru vit leysir; tí nú eru skógvarnir kruvadir.« So skapaði hann seg til ein titling — tí umskapa seg hevði hann lært — og fleyg burtur; men hin skapaði seg til eina ørn og fleyg ettir titlinginun. Ein prinsessa
 10 stóð við vindeyga sitt og sá ørnina jaga titlingin; hon læt vindeygað upp og slepti titlinginun inn. Tá umskapaði hann seg til fólk attur og segði prinsessuni frá, kvussu sær hevði gingist, og at fjandin var ettir honun. So gav hon honun lov til at gera
 15 seg til ein gudring og sita á einun fingri hennara: men — legði hann við — um ringurin varð kravdur av henni, skuldi hon kasta hann í eldin — tí hann brendist ikki. Fjandin skapaði seg nú um til ein vakran ungan mann, fór inn í kongsgarðin og
 20 bað um lov til at tæna konginun. Hann var so fráskilaður í ødlun, hesin maður; kvat ið honun var boðið at gera, gjørði hann alt firi eitt og tað við lít, so kongurin hevði ongantíð haft slíkan tænara. Kongurin beyð honun lön; men hann segði seg
 25 einki vilja hava, firr enn hann fór úr tænastrá. Tá ið hann hevði tænt í trí ár, segði hann við kongin, at nú ætlaði hann sær ikki at vera longur og inskti sær í lön einki uttan tann ringin, sum prinsessan bar á fingrinun. Tað var minsta lönin,
 30 hann kundi krevja, helt kongurin og sendi ein svein til dóttur sína at fáa ringin: hon skuldi fáa ein annan í staðin; men hon segði nei. Kongurin sendi tveir sveinar og beyð, at, vildi hon ikki lata ringin við góðun, skuldu teir taka hann av henni við

veldi. T^á kastaði hon ringin í eldin og r^ærði í eldinun við klovanun, so ringurin sást ekki attur. Sveinarnir attur til kongin og s^ægdu, at teir kundu ekki f^áa ringin, tí hon kastaði hann í eldin. Tað sakaði ekki stórt, helt fjandin: hann kundi bíða, til 5 øskan var k^æld, og so skuldi hann vera góður til at finna ringin attur sjálvur. Fjandin skapaði seg t^á til ein hana og setti seg í øskuna til at ruska og skava; men drongurin í ringalíki skapaði seg til ein h^æggorm. Sum hanin skavaði og pikkaði, kom 10 hann at h^ævdi hansara; men h^æggormurin var kvikur og beit h^ævdið av hananun í tí sama bragdi. Nú ið fjandin lá deyður, skapaði drongurin seg um til fólki attur og segði konginun frá, kvat maður ið hevði t^ænt honun. T^á varð hann kadlaður meistari 15 ivir meistara, giftist við prinsessuni og kom at vera kongur, t^á ið hin gamli kongurin doyði.

26. Meistartjóvurin.

Ein maður átti triggjar sinir. Teir tveir eldru fóru út at læra timburverk, og t^á ið teir komu attur, 20 hevði annar lært at bora og annar at gera nagla til holið. Hin ingsti fór eisini avstað og kom at ganga í ein tjóvaskúla, kvar hann varð lærdur til at stjala. T^á ið hann kom attur, frætti kongurin, at hann hevði gingið í tjóvaskúla, heintaði hann 25 inn firi seg og fekk hann til at ganga við tað. Kongur leggur nú ta treyt á, at hann skal stjala flek av lofti hansara, meðan tveir menn halda vakt: kann hann ekki tað, skal hann vera livleysur.

Síðan letur kongur vaktarmenninar kadla firi seg og biður teir vera varnar. Nú ber so á, at ein tjóvur er vorðin hongdur beint framman undan. Drongurinn fer ettir líkinun, ger tvey hol í takið á kongs-
 5 garðinun og sleppir líkinun niður ígjögnun annað holið til upp undir hendurnar; longur kundi tað ekki sleppa. Nú ið vaktarmenninir á loftinun siggja henda mansniðurpartin, halda teir tað vera drongin, ið kemur at stjala fleskið; teir toga í beinini, men
 10 kunnu ekki fáa kroppin niður ígjögnun. Meðan stendur drongurinn uppi í erva, rópar niður til teirra og biður teir hava frið; men teir verða nú enn heitari til at taka á. Sum teir so stríðast, krípur drongurinn inn ígjögnun hitt holið, tekur
 15 fleskið og krípur sín veg út attur. Morgunin ettir ber hann tað firi kong. Nú leggur kongur aðra treyt á og biður dronginun at stjala hest sín úr stadlinun, meðan ein maður situr í saðlinun, annar heldur í boygslíð og triði í halan: ger hann ekki tað,
 20 skal hann missa hævdið. Drongurinn verður tá at royna. Tað ber so til, at hestastadlurinn kjá kongi er beint niðri undir vinkjadlaranun. Drongurinn ger hol í vinkjadlaragólvið og letur vinn renna so spakuliga niður ígjögnun; tað drípur beint niður við
 25 mannin, sum situr í saðlinun. Vaktarmenninir tosa saman um hetta; drongurinn letur renna eitt sindur skjótari; teir smakka á og finna, at tað er vinn. Teir taka at drekka og verða alt meira og meira mælskir, sum vinið slær í hævdið á teimun. Til endan verður
 30 alt kvirt; teir eru bóltaðir um kodl adlir triggir og sovnaðir. Drongurinn fer nú avstað við hestinun og síðan firi kong við honun. Konginun tikir hetta væl avrikað. Hann leggur dronginun triðju treytina, at hann skal stjala prestin og deknin báðar

og flíta teir til sín: annars er deyðin honun visur. Drongurinn hugsar um hetta eina stund, krípur so upp í kirkjutornið um náttina og letur klokkuna ganga. Prestur fer til dekninn og spir, kví tað ringir; men deknurinn veit einki at greiða frá, og so fara báðir í kirkjuna. Nú teir koma inn, stendur drongurinn í prestbúnaði firi altarinun; hann veittrar til teirra, at teir skulu koma innar úr forkirkjunni. Teir spirja, kvør hann er; men hann svarar, at hann er ein eingil og komin at heinta teir burtur úr staðinun, sum skal forganga firi gudloysi sítt: men teir einir eru funnir sakleysir og skulu sleppa til himmals. Prestur heldur, at hetta ber ikki til: teir eru sindug menniskjur; men hin firi altarinun sigir, at tað ber væl til, tí í luftini skulu teir verða umskapaðir sum Enok og Elias — og her er tann himmalska 'regalia', sum tit skulu sturta tikkun í, og í tí sama peikar hann á ein posa, sum hann hevur spent fram við kórsgáttina. Teir stoyta seg hari, og hann dregur kvikliga firi kjaftin á posanun. Síðan dró hann teir til kongin, og mangt skupp fingur teir á veginun. Men tá ið drongurinn loysti frá, og kongurinn sá prestin og deknin, tá skildi hann, at tað batti ikki at leggja treytir á henda meistartjóv, sum einki tóktist ovboðið. Og so gav kongur honun ríkidømi og lívsbreyð, so honun nótist ikki at stjåla oftari.

27. Ímarin.

Triggir tjóvir høvdu eina ferð tikið seg saman um at stjåla. Teir vistu, at presturinn hevði roykt

kjöt hangandi í einun skorsteini, og fóru so eina nátt til at stjala tað frá honun. Men skorsteinurin royndist so trongur, at ikki meira enn ein av teimum, hin minsti og klænsti, kundi sleppa niður 5 ígjøgnum. Hinir báðir lata hann niður í línu; hann tekur roykkjotið og bindur uppí endan á henni, og teir í erva draga so upp. Nú ið liðugt er og hann í neðra vil upp attur, er idla vorðið, tí hevur tað verið ringt at sleppa niður, verri verður at sleppa 10 upp. Hann letur seg úr klæðunum, at hann kann vera klænri, og sendir so klæðini upp til teirra í erva. Men nú vilja teir ikki lata línuna niður attur til hansara, ríma sín veg við kjotinun og lata hann standa naknan ettir í køkinun kjá presti. Onga- 15 staðni kann ólukkudirið sleppa, tí hurðin er stongd, og lúkurnar eru firi vindeygnum. Hann finnur tá til ráð at íma seg svartan av nøkrum pottum, í køkinun standa, at hann kann likjast fjandanun, og tekur so at buldra og gera um seg, at arbeiðskonan vak- 20 nar og kemur uttar í køkin til at vita, kvat gangur ið hetta er. Tá ið hon sær hetta svarta, trír hon, at tað er fanin, sum komin er í køkin, og loypur við rópan og nístan inn til prestin at siga frá. Presturin fer uttar, tóat ótti er á honun við. Hann 25 tekur at mána hetta svarta spækilsíð; men tað heldur ímóti og vil ikki. »Jeg maner dig igennem vinduerne,« sigir prestur. »Ikki at fara,« svarar hetta svarta. »Jeg maner dig igennem lukte døre,« sigir presturin. »Luk op de døre!« rópar hetta 30 svarta, og prestur er ikki seinur at lata didnar upp. Tjóvurin smeyg avstað tað kvikasta, hann kundi, og presturin sá hann ikki attur. Tjóvurin rann alt í einun til holið, har sum hann visti, at teir vóru vanir at goyma tjóvafola teirra, fann bæði kjotið

og klæðini har og rímdi so avstað við ædlun, sum var. Hinir báðir sóu hann ongantið attur.

28. Krússapotturin.

a. *Optegnelse fra Fuglæ.*

Eina ferð vóru tað eini fátæk kjún, sum einki 5 áttu uttan eina kúgv. So ein dagin bað konan mannin fara við kúnni at selja — annars doyðu tey í hungri, segði hon. Sum hann nú fer leiðandi kúnna, mótir hann einun gomlun manni við einun krússapotti undir hondini. Hesin gamli stedgar og 10 spir hin fátæka, kvar hann fer við kúnni. Hann fer at selja hana burtur, sigir hin fátæki: tí tey eiga einki at liva av heima kjá honun. Hin gamli biður hann selja sær kúnna: »tú skalt fáa henda krússapottin atturfiri,« og visir honun. »Nei,« sigir 15 hin; »eg kann ikki lata kúnna firi ein krússapott.« »Tað vil koma tær væl við, um tú gert hetta biti við meg,« sigir hin gamli: »hesin krússapottur vil kunna veita tær tað, ið er meira vert enn ein kúgv«. Hin fátæki umræður seg: hann ræðist, kvat ið konan 20 vil siga; men góðan hevur hann hugin til henda undarliga krússapott, og keypið verður gjørt. Hann fær manninun kúnna, tækur krússapottin og fer heim við honun. Tá ið konun sær krússapottin og hoyrir, at hann hevur einki annað fingið firi kúnna, 25 er hon um at gráta av idlsinni, skammar hann út, kvussu tápuligur hann er, og sleingir so krússapot- tin inn undir songina, so hann mundi brotnað; men heilur varð hann verandi kortini. So fór hon beint

í songina av berun idlsinni. Um morgunin, tá ið
 kjúnini eru uppfarin, kemur potturin út undan son-
 gini og sigir: »Jeg vil gå.« »Gakk í hundsreyvina
 við tær!« kvessir konan í. Potturin loypur av du-
 5 runun og heldur kósini inn í eitt kvødnarhús. Har
 standa tvær gentur og mala kodn. Tá ið tær eru
 lidnar, sigir onnur: »Dekansett! nú hava vit einki
 at bera mjølið út í.« »Higg!« sigir hin: »har sten-
 dur ein krússapottur á gólvinnun; best er at bera
 10 mjølið út í hann.« Tær so gera og fidla pottin fud-
 lan við mjøli. »Jeg vil gå,« sigir potturin og er
 við tað sama av durunun. Tær skriðgjandi attaná
 og skuldu taka hann; men potturin feyk so skjótt
 avstað, at tað var ikki hugsingur um at fáa hann
 15 attur; tær mistu hann brátt úr eygsjón. Potturin
 loypur heim til konuna við mjølinun, og nú ið hon
 sær, kvat tað er, hann kemur við, er hon heldur
 bliðari við hann enn firr, fer í stundini at knoða og
 baka dril, og síðan, tá ið tey fara niður um kvøldið,
 20 setur hon pottin nakað varliga inn undir songina:
 hon hevði gjørt sind við hann igjærkvøldið. Mor-
 gunin ettir kemur krússapotturin út attur undan
 songini: »Jeg vil gå.« »Gakk, olmussudirið!« sigir
 konan. Potturin av durunun og fer inn kjá einun
 25 bakara. Bakarinn stríðist við at taka breyð út úr
 bakarovninun og sigir við ein af dreingjunun, ið har
 standa: »Oreinsett! nú veit eg ikki, kvat eg skal
 gera við hesi breyðini; her er einki at leggja tey
 í.« »Jú; her stendur ein stórir krússapottur á gól-
 30 vinun,« sigir drongurin; »best er at leggja tey í
 hann.« Bakarinn heldur so við og fidlar pottin fud-
 lan við breyði. Tá ið liðugt er, sigir potturin: »Jeg
 vil gå« og loypur á dir. Báðir, bakarinn og dron-
 gurin, tóku at renna sum skjótast ettir honun til at

fáa hann attur; men tað var ikki so skapað: teir sóu ikki hæliferðina attur úr honun, og við tí skili vóru teir at venda heim attur so nakkalangir. Tá ið krússapotturin kemur heim til konuna við ødlun breyðunun, var hon kvaðna bliðari enn fírr, og um 5 kvældið setur hon hann so ógvuliga varliga inn undir songina, at hann skal ikki brotna. Nú hava tey nóg mikið av breyði firi eina tíð. Morgunin ettir kemur krússapotturin attur út undan songini: »Jeg vil gå.« »Gakk, sæti mín!« sigir konan. Pot- 10 turin heldur kósini til ein prestagarð og sleppur sær inn í svøvnhúsið til prestafólkini. Tað er nakað tíðliga á morgni, og prestur og prestakona liggja bæði í songini enn; tey vóru ikki von at fara so tíðliga upp. Presturin hevur sitið og talt pengar 15 kvældið firi, men er ikki sloppin við at telja: nógv er ettir enn, og adlir pengarnir liggja á borðinun. Hann hevur onga rógv á sær, fírr enn hann hevur fingið gjørt hetta burtur av sær, fer fram um stokkin og so í lag við at telja uttan at geva sær tíð 20 til at lata seg í klæðini. »Hevði eg nú haft okkurt flát! kvat skal eg taka adlar hesar pengarnar niður í?« sigir hann við konuna. Tá sigir hon: »Ein stórir krússapottur stendur har við didnar — eg veit ikki, kvussu hann er komin at standa har; 25 men best er at telja niður í hann.« So telur presturin pengarnar niður í pottin, og ikki var tað eiti av pengun. »Jeg vil gå!« sigir potturin og loypur so knapliga av durunun. Presturin og konan avstað ettir honun í ein díran hast, hann undan og 30 hon attaná — bæði brókaleys; men tað var ikki so skapað: tey sóu aldri hæliferðina attur úr honun og tað var so eiðasært, at tey vistu, kvørja leið hann tók. Bæði noyddust attur til húsa við gráin

takk og vóru útflient atturat av fólki. Potturin leyp heim til ta fátæku konuna við ødlun pengun-
 nun. Tá var hon findarblið og segði, at nú skuldi
 hann aldri fara úr húsinun meira; tað nítti tei-
 5 mun ikki, tí nú vóru tey rik. Undir songina varð
 potturin ikki krógvaður oftari; kjúnini høvdu hann
 ettirsíðani bert til príðis í húsinun og níttu hann
 ongantíð til nakað. Av pengun áttu tey nóg mikið
 adla teirra tíð, og nú er úti um krússapottin.

10 b. *Optegnelse fra Særvåg, Vågs.*

Ein fátæk kona sendi dóttur sína út at selja
 einastu kúgv teirra. Sum hon gongur, mætir hon
 einari kedling við einun krússapotti undir hondini.
 Kedlingin biður gentuna lata seg fáa kúnna firi
 15 henda pott: hon skal ikki koma til at iðra seg ettir
 keypinun. So verður keypið gjørt; men tá ið gen-
 tan kemur heim við ongun pengun og ongari kúgv,
 er mamman fúkandi idl. Krússapottin leggur ein-
 gin lag í; hann verður standandi á borðinun. Dagin
 20 ettir letur í pottinun: »Nu vil jeg gå.« »Gakk í
 hundareyvina!« sigir konan. Krússapotturin fer til
 ein bakara og setur seg á borðið. Tá ið breyðini
 eru bakaði, sigir bakarinn: »Kvat skal eg fáa at
 leggja breyðini uppi?« Tá svarar eitt: »Har sten-
 25 dur ein krússapottur.« »Lítið er tað av mínun
 breyðun, ið gongur í ein krússapott,« sigir bakarinn;
 men hini biðja hann leggja uppi pottin first. »Nu vil
 jeg gå!« sigir krússapotturin. »Gå ikke med mine
 brød!« rópar bakarinn; men potturin er av durunun
 30 við tað sama, fer heim til ta fátæku konuna og
 setur seg á borðið. Nú gerst hon blið og kadlar
 hann góðan pott. Annan dagin fer hann avstað

attur: »Nu vil jeg gå!« »Gakk í guds navn!« sigir konan. Krússapotturinn fer til ein briggjara og setur seg upp á borðið. »Kvat skal eg lata ølið uppi?« spir briggjarinn. »Har stendur ein krússapottur,« sigir eitt, ið inni er. »Lítið er tað av mínun øli, 5 ið gongur í ein krússapott,« heldur briggjarinn; men tá ið ølið varð latið í pottin, gekk alt í hann kortini. »Nu vil jeg gå!« »Gå ikke med mit øl!« rópar briggjarinn; men krússapotturinn sást ikki attur: hann feyk heim til konuna og upp á borðið. »Sí 10 nú, kvat hann hevur veitt ídag! nú hava vit øl atturvið breyðinun,« sigir gentan við mommuna. Triðja dagin fer potturinn avstað attur: »Nu vil jeg gå.« »Gakk í guds navn!« sigir konan. Hann fer til ein prestagarð og setist upp á borðið kjá presti- 15 nun. Presturinn sigir við konuna: »Eg átti at farið og talt pengarnar; men her er einki at telja uppi.« »Har stendur ein krússapottur,« sigir prestakonan. »Lítið er tað av mínun pengun, sum gongur í ein krússapott,« heldur presturinn. »Tel uppi hann first!« 20 sigir konan, og tá ið talt varð, gingu adlir pengarnir í pottin. »Nú vil jeg gå!« »Gå ikke med mine penge!« rópar presturinn; men tá var potturinn longu uttandura. Tá ið hann kom heim við ødlun pengunun, helt dóttirin við mommuna, at krússapotturinn 25 var tó betri at hava enn kúgvinn; og so var alt.

29. Krukkubrotini.

Tá ið tað er eitt herviliga frekt æl, verður stundun tikið til: Tað rapa krukkubrot av himlinun.

Eina ferð var tað ein drongur, sum hevði lagt adlan hug sín á eina prestadóttur og hugsaði um at fara at friggja til hennara. Men so hugsaði hann uppattur við sær sjálvun, at, kom hann til hesi
5 prestafólkini, mundi hann ikki duga at hava rættan atburð, av tí at hann var ikki vanur at snúgva sær ímidlun stórfólk, og helst var tað tað, at hann helt seg ikki duga á at skina, kvussu mikið tað sámdi sær at eta, tá ið hann sat til borðs við prestafólku-
10 nun. Hann orðaði tí við ein annan drong um at vera filgisneytur sín og leggja sær lag á ødlun, men helst kvussu mikið hann skuldi eta. Hesin helt seg til at fara við honun, og so gjørdu teir av sín ámidlun, at filgisneyturin skuldi tradka biðilin á
15 fótin, tá ið hann helt, at hann hevði etið nóg mikið. Teir avstað, komu í prestagarðin og fingi góða mótitøku. So vóru teir bodnir til borðs; men best sum teir eru setstir at eta og biðilin hevur skorið sær triggjar bitar, nú kemur ein hundur, ið
20 gongur og melur undir borðinun, til at tradka hann á fótin. Hann heldur tað vera filgisneytin, ið báknað honun, leggur við tað sama knívin frá sær og gevur uppát. Prestafólkini undrast og spirja hann, kví hann etur ikki. »Takk, eg havi etið nóg mi-
25 kið,« sigir hann. Filgisneyturin etur seg mettán og væl settan, og so gera prestafólkini við. Síðan koma gestirnir uppá tos við prestin um mangt og margt, fest verður í pípunar, og so líður kveldið, til nátturðartíðin er komin. Biðilin hugsar við sær,
30 at tað man ikki vera fólkaligt at koma ov skjótt fram við bønarorðinun: best er at biða til morgunnin ettir. Eitt fat við greyti verður sett fram, skeiðir verða lagdar, og tey setast at eta nátturð. Biðilin hevur ikki sopið meira enn tvær skeiðir, so

tráðkar hin sami hundurin, ið gongur og melur undir borðinun, attur á fót hansara. Hann heldur tað vera filgisneytin, ið tráðkar, og leggur við tað sama skeiðina frá sær. Prestur spir hann, kví hann sápur ikki; hann eigir tó at vera svangur, heldur 5 hann: hann át einki til døgurðar. »Nei takk,« sigir biðilin, »eg eri mettur.« Ødl hini eta seg mett og væl sett, filgisneyturin við. Tað ið ettir er av greytinun verður sett inn í kovan, har sum hin maturin stendur. Síðan verður víst báðun gestunun á 10 songina, sum teir skulu sova í. Tvær seingir standa í einun kamari; prestur og prestakona skulu sova í aðrari, teir báðir í aðrari. So fara ødl niður. Tá ið prestur og prestakona eru sovnaði, liðir biðilin við filgisneytin og sigir, at hann er so svangur — hann 15 kann ikki sovna. »Tað eru góð ráð firi tí,« heldur filgisneyturin; »eg sá, tey settu greytin inn í kovan; gakk og fá sær av honun.« Biðilin heldur, at tað er so mirkt: »eg finni ikki attur á songina.« Tað skal hann væl vita ráð við, heldur hin og biður hann 20 binda ein seglgadnstráð um annan seingjarstólpan, halda tráðinun í hondini og so lesa seg attur ettir honun, tá ið hann vil leggjast attur. »Hetta ber til,« heldur biðilin. So fer hann fram at klóra, trílvar við høggu hond, heldur tráðinun í vinstri 25 og rakar umsíðir við kovan. So trílvar hann ettir greytfatinun, rakar við tað eisini, men kann ongan spón finna. Hann kærir seg firi hinun, at hann finnur ongan spón. »So kanst tú kráma,« heldur hin. Biðilin so ger; men meðan hann stendur og 30 stríðist við greytin og gevur sær góða tíð, fer hin fram, loysir tráðendan og bindur hann um stólpan á hinari songini. So sigir hann við biðilin, at, um nakað er ettir av greytinun, kann hann bera sær

eitt sindur eisini: tað er komið svongd attur á hann. Biðilin tekur eina góða krummu av greyti og lesir seg attur ettir tráðinun. Tá ið hann kemur fram at songini, nú ljóðar tað sum blástur upp úr henni

5 — prestur og prestakona sova fast og draga andan tungliga. Hann heldur hetta vera filgisneytin og biður hann ikki blása, tí »tað er ikki heitt.« »Her er greyturin! tak!« Einki svar. »Tak nú! tak!« Hann ilskast, tí hin vil ikki taka, og kastar grey-

10 tin. Greyturin kemur niður á prestakonuna. Meðan hevur hin verið frammi, loyst tráðin og bundið hann attur um stólpan á teirra egnu song. Biðilin lesir seg nú attur til filgisneyt sín. Hann kærir seg, at hann er so skitin um hendurnar, sum hann

15 hevur krámað í greytinun; hann sleppur ikki niður, firr enn hann hevur vaskað sær, sigir hann: og einki er at vaska sær í. »Tað eru góð ráð,« sigir filgisneyturin; »ein krukka við vatni stendur her frammanfiri songini; tak og vaska tær í henni!« Kruk-

20 kan er skjótt funnin, men, ólukkutið! hálsurin er so trongur, at biðlinun gongst rættuliga idla at fáa hondina niður í. Hann kærir adla sína neyð firi filgisneytinun, og hin leggur honun við tað sama lagið á; hann biður hann halda fingrarnar tætt sa-

25 man, tá ið hann stingur hondina niður í, og kníta nevan, tá ið hann tekur hana upp úr attur. Hevur tað gingist idla að fáa hondina niður í krukkuna, kvaðna verri verður at fáa hana upp úr attur. Meðan biðilin stendur og stríðist við hetta, nú vak-

30 nar presturin. Hann kemur at nerta við henda vanlukku greyt, vekir konu sína og spir, kvussu vorðið er við henni. Biðilin stendur so gravkvirrir við krukkuni uppi á hondini. Konan er heilt forskammað, ólukkudírið, kann ikki vita, kvussu hetta

hefur tilborist, og fer fram úr songini til at vaska burtur av sær. Ein áarløkur rennur tætt fram við húsunun; hagar fer hon. Biðilin stendur við sama lag. Tá ið hon er útfarin, liðir hann inn í oyra á filgisneytinun, at hann kann ikki fáa krukkuna 5 burtur av hondini: hann veit ikki, kvat hann skal gera. Hin liðir honun attur, at ein kvítur steinur stendur firi durunun; »far út og brót krukkuna í hann.« Biðilin so ger, fer út og ripar krukkuna í hetta, sum hann heldur vera hin kvíta steinin, men 10 sum einki annað er enn prestakonan, ið situr í berun serki og vaskar sær í ánni. Krukkann sorlast, og brotini stækka um oyruni á henni. So loypur hann inn attur sum skjótast. Um eina løtu kemur prestakonan inn og fer attur í songina. 15 Prestur spir hana ettir, kvussu veðrið er, men hon biður hann ikki spirja. »So ringt hefur aldrið verið,« sigir hon; »tað rapa krukkubrot av himlinun.« Síðan leggst alt at sova attur. Um morgunin bar biðilin sini bønarorð fram, men har varð 20 svarað tvørt nei; tí tá høvdu prestafólkini longu varnað, kvussu statt var í húsunun, og kundu ætla, at gestirnir vóru atvoldnir í tí ólaginun, ið gjørt var um náttina. Síðan vóru báðir útkoyrdir.

30. Bittlingurin.

25

a. Bitti Gutti.

(*Optegnelse fra Sumbø, Sudero.*)

Eina ferð vóru ein maður og ein kona; tey áttu ein son, sum tey rópaðu Gutta. Hann var so bittur,

at hann dugði ekki at lata seg í klæðir, tá ið hann var fullvaksin, men hevði brøkurnar í staðin firi kot og kotið firi brøkur; tí varð hann ongantið rópaður annað av fólki enn Bítta Gutti. So doyði pápin.

5 Ein dagin sigir mamman við drongin: »Sonur mín, tað sámir tær ikki longur at ganga ógiftur; eg eri gomul, og mær er tærvur á hjálp í húsinun.« Gutti spir: »Kvat er tað at giftast, mamma? eg skilji tað tað ikki.« »Tað er at fáa tær eitt konufólk, sonur

10 mín, og lata prestin víga tikkun saman.« »Kann ein tá ikki lata seg víga saman við eitt mannfólk, mamma?« Men mamman risti við høvðinun og mutlaði: »Tú mást væl eita Bítta Gutti.«

Ein dagin sigir mamman við Gutta: »Ímorgin

15 skalt tú fara við kúnna, ið her stendur, og selja hana firi nakrar pengar.« Gutti er fegin at sleppa. Um morgunin letur mamman hann í, adlan sum hann er, til ferðina, og biður hann royna at fáa nakað væl atturfiri kúnna. Gutti spir, kvussu hann

20 skal bera seg at við kúnna at fáa hana avstað við sær. Mamman sigir, at hann skal binda eitt tog um hálsin á henni og so toga hana. Gutti fer í fjósið, bindur tog um halan á kúnna, setur báðar føtur í spennu móti fjósgáttini og streingir á, men alt til einkis —

25 kúgvín vikast ikki. Hann verður argur, lemjir hana og banuar; men í tí sama kemur mamman, loysir togið av halanun og bindur um hálsin á kúnna, letur so sonin avstað við henni og ynskir honun góða lúkk. Tá ið Gutti hevur gingið ein tein, mætir

30 hann einun manni og rópar til hansara: »Henda kúgvín kostar nakað! vilt tú keypa hana?« Hin fremmindi spir, kvussu mikið hann skal hava firi kúnna; men Gutti sigir tað sama sum firr, at hon kostar nakað. »So skalt tú fáa nakað,« sigir maðurin.

spítir eitt stórt sputt í hondina á Gutta og biður hann kníta nevan væl saman um tað og ikki forkoma tí: tí nú hevur hann fingið nakað firi kúnna. Maðurin fer sín veg við kúnni, og Gutti kvikar sær heim attur. A veginun møtir hann prestinun og 5 biður góðan dag; presturin biður góðan dag attur og tekur Gutta í hondina. Gutti higgur í hondina á sær — sputtið er burtur. Hann rópar til prestin: »Tín tjóvur! tú stjól tað sum eg fekk firi kúnna; um tú ikki flíggjar mær tað attur, so drepi eg teg 10 nú í stundini.« Og Gutti ger, sum hann sigir, drepur prestin, kastar líkið í eitt mórudiki og fer so heim rópanði og bannandi: »Prestur stjól pengarnar, sum eg fekk firi kúnna; men eg beindi firi honun.« Mamman biður hann mars vísa sær á, kvar hann 15 hevur grivið prestin, og hann filgir henni til plás-sið. Hon hevur ein hund við sær, og tá ið hon hevur koyrt Gutta heim attur, drepur hon hundin og grevur niður í mórudikið, har sum Gutti hevði lagt prestin; men prestlikið tekur hon upp, stoytir 20 tað í eina á og fer so heim. Tá ið kvöldsett er og presturin er ikki atturkomin, fara húskadlar hansara út at leita ettir honun, men til einkis. Teir koma til Gutta og spirja, um hann hevur sæð prestin. Hann sigir ja. »Kvar sást tú hann?« spirja teir. 25 »Á veginun,« sigir Gutti; »har drap eg hann.« »Bíttlingur tín! kvat hevði hann gjørt tær?« »Hann stjól pengar mínar og vildi ikki fáa mær teir attur.« »Kom og víis okkun, kvar tú hevur lagt hann!« siga húskadlarnir. Gutti fer við teimun til mórudikið og 30 vísir teimun á. Men nú ið teir grava, finna teir bert ein hund og ongan prest og biðja so Gutta skammast av sær at kadla ein hund ein prest.

Ein dagin sigir mamman við Gutta: »Far av-

stað í dag og bið tær Mariu til konu! hon er sami bittlingurinn og tú ert.« »Tað vil eg gera,« sigir hann, fer avstað og rópar: Maria! Maria! ettir veginun, sum hann gongur. Men best sum hann rópar, 5 stoytir hann fótin ímóti einari túgvu og dettur. Tá ið hann er komin á føtur attur, hevur hann mist navnið á gentuni burtur og tekur at banna túgvuni, sum er atvoldin í tí. Hann gongur leingi og gremur seg og sær umsíðir ein mann koma gangandi við 10 einun haka. Glæður fer hann til mannin og biður læna sær hakan. Hin fremmindir spyr, kvat tað er, hann hefst at. »Eg ætli mær at grava í hasari túgvuni, tí at eg stoytti fótin ímóti henni, datt og misti navnið burtur á einari gentu, sum eg skuldi 15 fara at friggja til.« »Grava tú!« sigir maðurin. Guttur so ger og heldur við til mirkurs; so verður hann at sleppa sær heim attur, og tað er alt tað, at hann finnur vegin. Mamman undrast á, at hann kemur einsamallur, og spyr ettir gentuni; men Guttur 20 svarar: »Eg datt um eina túgvu og misti navn hennara; so gróv eg rundan um túgvuna til at finna navnið attur, men fann tað ikki.« Mamman deilir: »Tig við tær, og lat ongan hoyra slíkt! Ímorgin fari eg sjálv avstað ettir Mariu til tín, og nú skal eg 25 læra teg, kvassu tú skalt fara at, meðan eg eri burtur: tú skalt taka fruktina av tí grønasta, í garðinun er, og koyra í pottin til døgurða, og síðan skalt tú fjaðra teg í og standa firi durunun, tá ið eg komi við Mariu; men sí nú til, at tú gert, sum eg biði 30 teg.« Tað firsta, Guttur ger næsta morgun, tá ið mamman er avstaðfarin, er at bera vatn heim og stoyta í døgurðarpottin; men tá ið hann hevur hongt hann upp ivir, hevur hann gloymt, kvat tað er, sum skal koyrast í til at kóka. Í tí at hann higgur uttan

um seg, ber hann eyga við hin græna stakkin kjá
mómmu sínari. »Nú minnst eg!« rópar hann: »tað
var tað grænasta, ið kókast skuldi, og tað kann einki
vera uttan hesin stakkurin.« So koyrir hann stakkin
í pottin at kóka til dægurða. Síðan minnst hann á 5
hitt, sum mamman segði við hann: at hann skuldi
fjaðra seg í, til hon kom attur. Hann tekur eina
dínu, fer oman í kjadlaran, smir seg í tjøru, ristir
dínuna og stingur seg sjálvan inn í fjaðrarnar. Nú
hefur hann fjaðrað seg í, heldur hann. So fer hann 10
út at standa firi durunum og sær mómmuna koma
við gentuni. Maria ræðist hetta spækilsíð, firi duru-
nun stendur, og spir, kvat tað er. Tað er tilkomandi
maður hennara, sigir hin gamla. Tær fara inn —
nú flítur gólvið í vatni, so ødl verða vát. Hin 15
gamla turkar upp first og fer síðan undir at fáa
drongin reinan attur. Brúðleypið verður nú ásett;
men fátt er um brúðrina. Mamman sigir við sonin
brúðleypsmorgunin: »Nú skalt tú royna at bera
teg væl at: biðja ødlun, sum tú mætir, góðan dag 20
og kasta blið eygu á brúðrina imidlunat.« Tey fara
í kirkju, og Gutti biður ødlun kariatúrun, sum hann
sær, góðan dag. Tá ið tey koma úr attur kirkjunum,
drepur Gutti bæði hundar og kettur, stingur eyguni
úr teimum og koyrir í fikkuna. Sum tey sita við 2
brúðleypsborðið, tekur Gutti hesi eyguni upp úr
fikkunum og kastar á brúðrina, sum situr heilt for-
skammað. Nú er songartíð firi hond, og ødl at leg-
gjast. Maria biður Gutta slökkja ljósið; men best
sum hann hefur slækt tað, sigir hon, at hon noyðist 30
út firi dir til at hjálpa sær. Hann sigir: nei, ikki
uttan hon vil binda eitt reip um seg sjálva og geva
honum hin endan, at hann kann toga hana inn attur,
tá ið hann heldur hana hava verið nóg leingi. Ja,

tað vil hon, sigir hon, men biður hann ikki toga til sín, fírr enn hon rópar. Úti fíri durunun stendur ein geitarbukkur; hon bindur reipið um hodnini á honun og rímir so sín veg. Guttu ótolnast, streingir á reipið og togar geitarbukkin inn og upp í songina til sín. »Mamma, brúðurin er loðin!« rópar hann. »Ligg og tig við tær!« »Mamma, brúðurin stangar! hon hevur hodn.« Mamman fer fram, tendrar ljós og sær nú, at brúðurin er 10 burtur og geitarbukkur teirra komin í staðin fíri. Tá vóru tey so ógvuliga forskammaði.

b. Tápu-Kristin.

(*Optegnelse fra Sørvåg, Vågø.*)

Ein kona átti ein so ógvuliga tápuligan son, 15 sum æt Kristin. Ein dagin, sum hann gekk úti og spákaði, kom hann fram við nøkrun monnun, sum skóru ein akur. Teir spurdu hann, kvussu nógvar skeppur av kodni hann helt fáast kundu úr hesun akri, og hann svaraði: eina. So bukaðu teir hann 20 fíri hetta bítta svarið, og hann grátandi heim til mommu sínar. Hon spurdi, kvat ið bagdi honun, og hann segði frá, sum tilborist hevði. »Tápulingur tín!« segði mamman; »tú skuldi hava sagt hundrað skeppur.« »Bíða, mamma! tað skal eg siga eina 25 aðra ferð.« Annan dagin, ið hann er úti at spáka, mætir hann einun líkskara og tekur at rópa: »Hundrað skeppur! hundrað skeppur!« Menninir buka hann, og hann grátandi heim til mommuna og sigir frá, kvussu sær hevur gingist. »Tápulingur tín!« tú 30 skuldi sagt: Í himiriki spælir sálin!« »Bíða, mamma! tað skal eg siga eina aðra ferð.« Triðja dagin, ið

hann er úti at spáka, kemur hann til ein mann, sum situr og flettir eina rissu, og sigir við hann: »Í himiriki spælir sálin á rissuni.« Maðurin loypur upp at buka hann, og Kristin grátandi heim til mommuna. »Tápulingur tín! tú skuldi sagt: Bort 5 með den tæve!« »Bíða, mamma! tað skal eg siga eina aðra ferð.« Fjórða dagin mætir hann einun brúðarskara og tekur nú til at rópa: »Bort med den tæve!« Men hevur hann ikki verið bukaður firr, so verður hann tað nú og kemur ilandi heim attur 10 til mommuna. Hon deilir hann idla og sigir, at hann átti at hava sagt: til lukku! til lukku! »Bíða, mamma! tað skal eg siga eina aðra ferð.« Fimta dagin kemur hann fram við einun harragarði, sum eldur er í og rópar til menninar, sum royna at 15 slökkja: »Til lukku! til lukku!« Men ikki gekk honun betur hesa ferð enn adlar hinar ferðirnar — hann varð bukaður, og tað við lít, áðrenn hann slapp heim attur.

Tað næsta at siga frá er tað, at mamman er 20 farin at hugsa um at fáa Kristin giftan og bír seg til at fara út at fáa konu til hansara. Áðrenn hon fer, lærir hon hann, kvussu hann skal bera seg at, meðan hon er burturi: hann skal kóka súpan, koyra gás útá og lata pipar og ingefer í. Tá ið mamman 25 er avstað, tekur hann gásina, ið liggur á eggjun undir borðinun, drepur hana og koyrir í pottin í staðin firi ta gásina, í kjadlinun er. Hund og kett áttu tey, sum tey rópaðu Pipar og Ingefer; tey bæði drap hann eisini og koyrði í pottin. Nú hugsar hann 30 um, kvør ið skal verma gásareggini, av tí at gásin er dripin. Hann tjarar seg, meiggjar seg út í gásafjøðrunun og leggur seg so á eggini. Nú kemur mamman attur og rópar: »Kvar ert tú, Kristin?«

Hann svarar undan borðinun: »Kokk kokk kokk kokk!« Triggjar ferðir upp í slag rópar hin gamla og spir ettir Kristini; triggjar ferðir rópar hann sama attur. Til endan finnur hon hann undir borðinun, 5 skammar hann út og biður hann hava seg avstað í stundini til at lata seg í, tað spektakkul hann er: tí nú er brúðurin komin. So fer mamman at bígva til brúðleyps. Kristin spir, kvat ið fer at vera í brúðleypinun. »Súpan, ertrar, egg og kjøt,« svarar 10 mamman og leggur til: »Nú skalt tú bera teg væl at við brúðleypsborðið: skera eggid sundur í fira og taka fira ertrar á skeiðina í senn, og tá ið tú hevur etið kjøtið, skalt tú leggja beinini attur á fatið; blið eygu skalt tú kasta á brúðrina ímidlunat.« 15 Brúðleypsmorgunin drepur Kristin kriátúrini í húsinun, stingur eyguni út úr teimun og stappar í vestafikkuna, áðrenn tey fara í kirkju. Tá ið tey koma attur úr kirkjunni, setast ødl til borðs. Kristin koyrir fira egg í munnin í senn og sker kvørja ertur 20 sundur í fira. Tá ið hann hevur etið kjøtið, leggur hann síni egnu bein upp á borðið, tekur eyguni upp úr fikkuni og kastar á brúðfólkinu, men eina mest á brúðrina, sum situr so forskammað og for-teipað. Tá ið dagsett er, fer alt at leggjast; men 25 Kristin er ikki meira enn lagstur, so kennir hann svongd á sær og rópar: »Mamma! eg eri svangur.« »Ligg og tig!« svarar mamman; »kví at tú ikki, tá ið hini ótu?« Men Kristin heldur við at kæra seg um svongd. »Pilsa liggur uppi á hid- 30 luni,« sigir mamman. Kristin fram í mirkrinun at klóra ettir pilsuni og rakar við eina kettu uppi á hidluni. »Mamma! pilsan er loðin.« Hin gamla sigir honun frá, at eitt fat við vedlingi stendur undir songini. So hann skavandi ettir tí, rakar við fatið

og sípur seg mettan. Sum hann er atturlagstur, noyðist brúðurin fram og út firi dir til at hjálpa sær nakað litið. »Nei,« sigir Kristin: »tú sleppur ekki.« Men brúðurin heldur við hann, at hann kann binda hosubondini og sokkabondini saman og annan 5 endan um armin á henni — so kann hann sjálvur halda í hin endan og toga hana inn attur, tá ið hann vil hava hana. Hetta heldur Kristin bera til. Tá ið brúðurin er komin út um, stendur ein geitarbukkur har firi durunun; hon loysir bandið av sær, 10 bindur um hodnini á bukkinun og rímir so sín veg. Tá ið brúðgómurin heldur hana hava verið nóg leingi, togar hann á og dregur geitarbukkin inn og upp í songina til sín. Bukkurin tekur at stanga. »Mamma! brúðurin stangar!« rópar Kristin. »Ligg 15 og tig!« svarar mamman; »tað eru hárnálinrar, sum stinga. Geitarbukkurin tekur at kukka. »Mamma! brúðurin sparlar!« »Ligg og tig! tað eru perlurnar, ið detta av perlukransinun.«

Í endanun sovnar hann. Men um morgunin, tá 20 ið mamman og hann bæði vaknaðu, vóru tey so ógvuliga skamfuktaði.

31. Kongadóttirin, ið duld var inni í átjan ár.

Eina ferð var tað ein kongur, sum átti eina 25 dóttur. Í átjan ár duldi hann hana inni í einun mirkun húsi, kvar einki ljós kom inn, so hon visti ekki, at nakar dagur var til, firr enn hon var átjan vetra gomul. Um somu tíð var ein keisari har um vegir, sum tók moydómin av ødlun jomfrúun; firi 30

honun var tað, at kongurinn krógvaði dóttur sína. Tá ið tey átjan árin vóru umliðin, var ein riva komin í vegginn, sum dagur sást ígjægnun. Kongadóttirin spir kamarjomfrúurnar, kvat ið hetta er,

5 sum hon sær. »Hatta er dagur,« siga tær. »Kvat er tað?« spir hon. Nú er teimun idla við, og tær biðja hana vælsignaða tiga og ikki lata pápa hennara vita av, kvat tær hava sagt henni. »Kvi skal eg ikki fáa hetta at vita?« spir hon.

10 Tá siga tær henni frá, at ein keisari er, sum tekur moydómin av ødlun jomfrúun, og tí hevur pápi hennara goymt hana her. Firstu ferð ið kongurinn kemur attur at vitja dóttur sína, loypur hon í hann at biðja hann lova sær út; men hann noktar. Hon skal væl

15 vita at vara seg firi keisaranun, sigir hon og bønar pápan so mikið, at hann lovar henni. Hon út at ganga. Nú gongur boð til keisaran, at kongur eigir so fagra dóttur. Keisarin saðlar hest sín og riður í kongsgarð at vitja. Kongadóttirin fagnar honun

20 úti á trappuni. »Nú skalt tú sova kjá mær í nátt,« sigir keisarin. Kvi ikki tað? sigir hon: men so verður hann at lova at fara firri upp í songina. Ja, sigir hann: men so má hon ikki lumpa seg. Hon reiðir fagra song upp ivir nátthúsið og biður hann

25 so koma. Keisarin stigur upp í songina, men tað er alt í einun, at hann dumsar niður í nátthúsið. Síðan rimir hann heim so skammfuktaður. Hann svør hevnd, fer til ein gudlsmið og biður hann gera sær eina út av skreytbúna gudlkrúnu og so gera

30 tað uppi, at firsta menniskja, sum setur hana á seg, verður spitalskt. Nú ið gudlkrúnan er liðug, fer keisarin við henni í kongsgarð. Kongadóttirin stendur firi honun og fagnar honun. Hann er komin at geva henni eina gudlkrúnu, sigir hann. Hon

skoytir ekki um gudlkrúnu hansara, uttan hon sær, kvussu hon ber á honun first, svarar hon. Tey upp at trætast; hann roynir at seta krúnuna á hana, men hon er knøpp og fær sett hana á hann. Nú er hann spítalskur alt firi eitt, fer heim og leggst í son- 5 gina. Har verður hann liggjandi — eingin doktari kann grøða hann. Tá tikir henni sind í keisaranun; hon letur seg í doktaraklæði, at hann skal ekki kenna hana, og fer til hansara. Tá ið hon kemur at portri- nun, stendur mamma keisarans úti. Kongadóttirin 10 spir: »Kvussu livir keisarin?» »Ógvuliga idla,« svarar hin gamla. Kongadóttirin vil siggja hann og fer inn. Í sama sinni sum hon hefur verið kjá honun, batnar hann. Tað firsta hann er mentur at fara út at ganga attur, fer hann at finna konga- 15 dótrina. Hon kemur út ímóti honun, sum hon er von, og hann sigir við hana, at nú skal hann fáa teir triggjar ringastu sveinar sínar at sova kjá henni í stadli sínun í nátt. Har gerst einki við, men eina bøn vil hon tó biðja hann um first, sigir hon, og 20 tað er at geva henni átta daga freist til at reinsa stadlin, áðrenn teir koma. Tað lovar hann henni. So reinsar og skúrar hon stadlin, skrífir hann upp við gudli og setur hann við edilsteinun, so eingin hefur sæð slíkan stadl. Nú er náttin firi hond, at 25 sveinarnir skulu koma; hin firsti skal koma, tá ið klokkan er tiggju, hin annar, tá ið hon er edlivu, og hin triði, tá ið hon er tólv; so hefur keisarin skipað firi. Síðan leggst keisarin at sova. Men andvekur er komin á mommu keisarans; hon kann 30 ekki sovna og fer út at ganga. Hon kemur fram við stadlinun og sær ljós brenna har inni. Hon fer inn og verður bilsin at siggja kongadótrina sita har. Situr hon her? spir keisaramamma. »Ja, her skal

eg sita í nátt,« svarar kongadóttirin, »men,« leggur hon atturat, »vilja tígum sita firi meg her í nátt, skulu tígum eiga alt gudlið, ið inni er í stadlinun.« Keisaramamman svarar ja, men biður so kongadóttirina fara at sova kjá soni hennara, keisaranun, í sín stað, tí hon sjálv var altið von at sova kjá honun. Kvussu vóru tey von at liggja? spurdi kongadóttirin. »Bak ímóti baki,« segði hin gamla. Tá ið klokkan er tíggju, kemur hin firsti sveinurin; 5 hann sær keisaramommuna sita í stadlinun og rímir avstað attur. Ein tíma ettir kemur annar sveinurin, sær keisaramommuna og rímir, og so ger hin triði. Nú vaknar keisarin og hugsar við sær læandi, at hann skal tó fara í stadlin at vita, kvussu til stendur við kongadóttirini og sveinunun. Hann kemur 15 í stadlin og sær mommu sína sita har. Nú eru glómur í keisaranun: Situr hon sjálv her? kvar er kongadóttirin? Hin gamla svarar, at kongadóttirin svevur í song við honun. Keisarin er óður og svør hevnd; men nú ið hann kemur inn attur í svøvnhúsið sítt, er kongadóttirin horvin. Hann dansar av øði; men tá ið hann er kólnaður attur, skiftir hann hug: tað hevði verið lagamannin at fáa hesa kongadóttur til konu, hugsar hann, tí hon var so 25 einskila vitug, og eina vituga konu vildi hann hava. So fer hann í kongsgarðin, friggjar til kongadóttirina, og hon játtar, um hann vil lova ikki at hevna seg inn á hana og ikki higgja at øðrun konufólki. Lagað var tá til brúðleyps, og brúðleypið stóð í 30 kongsgarðinun. Síðan siðaði keisarin seg væl.

32. Hin vakra og vituga drotningin.

Ein kongur vildi hava eina konu, sum var bæði vøkur og vitug, men fann onga, sum honun liktist á. So klæddist hann sum ein fátækur drongur og fór út at ferðast til at leita sær ettir einari konu, 5 kom í eitt fátækt hús á kvældi og bað fólkinu hísar sær. Kjúnini søgdu, at tey høvdu onga song at leggja hann í, uttan tey lögdu hann í teirra sjálvs song og lögdu seg sjálv á gólvið. Nei, segði hin fremmandi: hann skuldi liggja á hálminun sjálvur. 10 Einki fólk sá hann uttan tey bæði tvey eini og spurdi tí, um einki annað fólk var har. Men tey duldu firi og søgdu, at einki fólk var. Um morgunin hoyrir hann, at eitt spinnur uppi á loftinun á einun rokki. Tey skulu lata seg siggja hetta fólkíð. 15 ið kjá teimun er, sigir gesturin: tí fólk er har. Kjúnini noyðast tå at lata hann siggja dóttur teirra — tí hon var tað, ið spunníð hevði — og nú er hon av alravakrastu gentun at siggja. Kongurinn fær sinni til hennara, men heldur tað vera ov slættligt 20 firi seg at hava eina fátæksmansdóttur til konu, fer so heim attur og talar einki. Men nú ið hann er komin heim, fær hann ikki frið; hann hugsar í heilun um vakurleika hennara, men kann ikki vita, um hon man vera vitug edla ikki. Hann vil royna 25 hana, skrivar henni eitt bræv, leggur ein vindil av silkitráð innaní og biður hana veva sær hetta til gólvteppi. Hon skrivar honun attur, leggur eitt sneisarpetti innaní brævið og biður hann gera sær hetta til ein vevstað: so skal hon veva honun tep- 30 pið. Nú sær kongurinn, at gentan er vitug atturat tí, at hon er vøkur, heintar hana heim til sín og

ger hana til drottning sína, men setur henni tey vilkor, at hon skal ekki blanda seg í rikissakir.

Ein dagin kemur ein fátækur maður í kongsstaðin við eini kvidnari rissu, og rissan verður latin
 5 inn í ein staðl, har sum hestar stóðu. Um morgunin hevði rissan folað; filið stóð uppi ímidlun hestarnar, og tí hildu teir, sum hestarnar áttu sær filið til. Maðurin varð at fara við ongun fili og tók so upp söksmål; men einki batti. Hann fór tá til drotningina og bað hana leggja sær ráð. Hon bað hann
 10 taka eitt fiskisnøri, fara út í ein sandbakka og halda snørið niður í sandin, og kvørjun, ið kom til hansara og spurdi, kvi hann sat so, skuldi hann svara, at so ómøguligt sum tað var, at hann kundi
 15 fáa fisk upp úr sandinun, so ómøguligt var tað, at hestar folaðu. Maðurin so ger; fólk tisa saman um hann og spirja, kvi hann situr so; men hann svarar, sum drotningin hevur lagt honun lag á. Nú verður hann tikin og spurdur, kvør ið hevur lært hann
 20 hetta; men hann vil ekki siga. So verður hann settur fastur og pindur, til hann sigir frá. Nú ið kongurinn hoyrir, at drotningin hevur lagt honun ráð, skjítur hann hana frá sær, tí hann hevði forboðið henni at leggja seg uppi rikissakir. Hon sigir,
 25 at bæði skulu halda eina veitslu first, áðrenn tey skiljast, og ein dirgrip vil hon hava við sær til áminnilsi, áðrenn hon fer av rikinun. Hetta játtar hann henni: hon skal fáa, kvat ið hon inskir. So halda tey veitslu; drotningin letur svøvndropar í
 30 drekkað kjá konginun, so hon fær hann at sovna, tekur so ein vogn, spennir hest firi, leggur kongin í vognin og ekur avstað við honun til húsið, har sum foreldur hennara búgva. So leggur hon hann upp á loftið í ta song, sum hon sjálv hevði verið

von at sova í. Nú ið kongurinn vaknar um morgunin, er hann reint ørur; hann spir hana sjálva ettir, kví hon hevur gjørt hetta við seg; men hon svarar, at hann hevði lovað henni at taka ein dirgrip við sær, kvønn ið hon vildi kjósa sær, og størri 5 dirgrip enn hann sjálfvan fekk hon ikki: tí tók hon hann avstað við sær. Tá sá kongurinn, at einki batti við hana, so vitug sum hon var; hon skuldi koma heim attur við honun, segði hann, og hava lov at ráða ettir tikki herettir í ødlun ríkissøkun, 10 sum hon vildi.

33. Tey gomlu, sum bardust um greytarsneisina.

Eina ferð var tað ein maður og ein kona, sum vóru so ógvuliga fátæk. Ein morgun kom ein bóndi 15 inn til teirra og spurdi mannin, um hann vildi koma til arbeiðis kjá sær. Tað var »ja« kjá hesun fátæka, áðrenn hin hevði hálv talað orð, »tí,« segði hin fátæki, »eg vænti mær reiðuliga út á greytin í kvæld frá tær atturfiri, annaðkvørt av mjæli edla av 20 kodni.« So fór hann til arbeiðis kjá bóndanun, og tá ið dagur var at kvældi komin, fekk hann í lön ein hálvan fjórðing av kodni. Hann tók posan á nakkan og gekk til hús; konan skundaði sær á kvødnina við kodninun til at mala og gav ikki 25 uppát, fírr enn liðugt var; tí alt skuldi út á greytin. Sum hon var at gera henda greyt, orkaði hon ikki at røra og bað mannin koma at hjálpa sær, og so rørdi hann, til aðlur hálvfjórðingurinn var út á gjørdur. Tá ið kókað var, tók konan sneisina upp úr 30

og setti seg at sleikja hana. »Nei,« sigir maðurin, »eg eigi sneisina at sleikja, tí eg rærdi.« »Sneisina fært tú ikki,« sigir konan; »tí eg gjærði út á.« So klandraðust tey eina løtu, til tey giærdust rættuliga 5 ónd og fóru saman at berjast um hesa vanlukku sneis. First bardust tey inni, so út ígjøgnun didnar og síðan burtur frá húsinun. Tvey bødñ, sum tey áttu, drongur og genta, sótu ettir heima og bíðaðu; men eingi foreldur komu attur. Bødnini livdu væl, 10 so leingi sum greytur var til í pottinun, men tá ið hann var tómur, høvdu tey einki at liva við. So rímdu tey av húsinun bæði, hon við pottinun og hann við einun hundi: tað einasta livandi, tey áttu ettir. Tá ið tey høvdu gingið nakað langt, orkaði 15 hon ikki meira at bera pottin og skifti um við baggja sín. Teý gingu saman, til gøtan skar sundur, og síðan fór kvørt sin vegin, hann við pottinun á høvdinun og hon við hundinun undir liðini. Gentan gekk leingi og kom til ein kongsgarð. Har varð 20 hon fest í tænastru og kom at vera væl kend og vinasæl av ødlun, tí hon var bæði dúgulig og skilagóð og færdi seg væl upp á adlan hátt. Kongasonurin legði ást á hana, og tá ið hon hevði tænt har í nøkur ár, var endin tann, at hann skuldi gif- 25 tast við henni. Stórt skuldi brúðleypið vera, og nógv varð boðið bæði av høgum og lágum. Brúðleypsdagin, sum tey sita við borðið, verður brúðrini higgjandi út ígjøgnun vindeygad, og hon tekur at smírast. Tá sigir kongurin: »Tað er ikki siður í 30 hesun landi, at brúðurin smírist við brúðleypsbord.« Hon svarar: »Higg út ígjøgnun vindeygad!« Kongurin higgur og sær baggja hennara koma gangandi tvørtur firi vindeygad við greytarpottinun á høvdinun. Hann varð tá inn boðin og settur við brúð-

leysborðið. Eina lētu ettir tekur hon at læa so hjartaliga. Tá sigir kongur: »Undarligt er við hesari brúður: hon situr og lær enn.« Hon svarar: »Higg út ígjøgnun vindeygað!« Hann so ger og sær foreldur hennara koma berjandi um greytar- 5 sneisina tvørtur firi vindeygað. So sendi hann fólk út at skilja tey sundur og taka sneisina av teimun. Tá ið greytarskadnið var vaskað burtur av teimun, vóru tey inn boðin og sett til borðs við hinun. Síðan vóru tey bæði gomlu verandi í kongsgarðinun, 10 livdu væl og samdust væl; men ongantið fingtu tey lov til at vera inni, tá ið greytur varð gjørdur.

34. Teir tveir brøðurnir.*)

Tekst A.

Eina ferð vóru eini fátæk kjún. Maðurin fekkst 15 við at rógva út, og ein dagin eydnaðist tað honun at fanga ein fisk so sjaldsaman, at honun dámti ikki at drepa hann, og so slepti hann honun út attur. Hann fiskaði hannattur næsta dag, slepti honun, og á henda hátt gekk honun triðja dagin eisini. Tá bað fiskurin hann 20 um at drepa seg: einki skuldi hann sjálvur eta, men konan skuldi hava høvdið, rissan uggastikkið, tíkin miðstikkið, og sporlið skuldi hann grava niður í kálgarði sínun. Maðurin gjørði, sum fiskurin bað, skar hann sundur í fira, gav konuni, rissuni og tíkini pet- 25 tini at eta og gróv sporlið niður í urtagarðinun. Tá ið nøkur tíð var umliðin, vóru ødl kviðin og áttu tvíburafostur, alt hannslag. Konan átti tveir meinlikar dreingir. Tá ið teir vóru tilkomnir, fóru teir

*) Heraf to tekster, begge fra Kunø.

út í kálgarðin at spæla; tá vóru meinlik svørð vak-
 sin upp úr sporlinun, ið har var niðurgriðið, og kvør
 av dreingjunun tók sitt. Síðan fóru teir út í verø-
 dina, kvør við sinnn hesti, hundi og svørði. Áðrenn
 5 teir fóru, gav pápin teimun kvørjun sitt glas: tá ið
 tað rodnaði í glasinun kjá øðrun, var hin baggin í
 neyð. Teir filgdust eina veglongd og skiltust so
 sundur. Hin eldri kemur til ein kongsgarð og fær
 tænastu. Har er ein kongadóttir; tey fáa hug kvør
 10 at øðrun, og endin er, at tey trúlovast og verða gift.
 Ein dagin sigir hann við hana, at her eru so nógvar
 smáoyggjar uttan um: um nakar bír har? Nei, har
 mátti hann ikki fara — so kom hann ikki attur.
 Hann bað menn føra seg út kortini. Teir seta hann
 15 uppá land; hann gongur einsamadlur, kemur til eini
 hús og fer inn. Har stendur borðreitt við mati og
 drekka, og hann setist til borðs. Ein kona kemur
 inn og sigir við hann, at hann skal ikki eta, fir
 enn hann hevur bundið hestin, hundin og svørðið
 20 fast kjá sær; hann so ger, men liggur tá sjálvur
 bundin og verður at liggja. Nú higgur hin bróðirin
 at glasinun og sær, at tað er reytt. Hann fer ivir
 háls og herðar tann vegin, sum hann veit, at
 bróðirin er farin, kemur til kongsgarðin og verður
 25 mótitikin sum kongur. Hon er ónatúrliga blið og
 fegin um, at hann er atturkomin, og spir, kvussu
 honun hevur gingist úti á oydni. Nú skilst honun,
 kvar ið bróðirin er farin, men ikki torir hann at
 lata við seg koma. Um kvældið, tá ið tey fara niður,
 30 leggur hann svørðið ímidlun teirra. Við tað sama tey
 vakna um morgunin, biður hann menn føra seg út
 á oydna. Kvat hann altíð skuldi har? spir hon.
 Hann hevur nakað at gera, sigir hann. Hann verður
 fluttur, kemur til sama húsið og setur seg til borðs;

konan kemur og sigir við hann, sum hon segði við hin bróðurin. Hann etur, men bindur einki. Nú sær hann bróðurin og tað, sum hann hevði haft við sær, alt bundið. Hann loysir ødl og leskar tey, tosar við bróðurin og spir, um hann er giftur — 5 hann lá kjá konu hansara í nátt, sigir hann. Þt flígur í hin; hann tekur svørðið, rennir í bróður sín og fer so heim attur til sín sjálvs. Konan spir, kví hann var so undarligur at leggja svørðið ímidlun teirra ígjáranáttina. Nú skilst honun, kvussu 10 trúgvur bróðirinn hevur verið; hann sjálvkravdur út attur til oydna, finnur krukku við smirslu í húsinun og roynir at grøða bróðurin. Tá tekur at bragða í tí dripna, og endin er, at hann kemur til lívs attur. Síðan fóru báðir heim í kongsgarðin við 15 gleði og gamni.

Tekst B.

— — — — — Tvey trø vuku upp úr sporlinun í kálgarðinun, og kvør bróðirinn skuldi eiga sitt. Tá ið træið fólnaði kjá øðrun, var hin bróðirinn í 20 neyð. — Eldri bróðirinn kemur til eina kongaborg; har situr drotningin og grætur. Hann spir hana, kví hon situr so sirgin. Tey fáa einki vatn, sigir hon: tí ein dreki hevur lagt seg út ivir, og tey verða at geva honun eitt fólk at eta kvørja ferð; 25 fírr fáa tey ikki vatn; nú skal kongadóttirin kastast firi djórið ímorgin. Drongurinn lovar at hjálpa henni, og sum menninir skulu kasta kongadóttirina firi drekan, og djórið rættir seg fram til at taka, dregur drongurinn svørðið og høggur høvðið av tí. So verður hann 30 trúlovaður við kongadóttirini, men áðrenn hann giftist, vil hann sleppa at ferðast eina tíð. Hann kemur til eina

aðra kongaborg og leggur ást á kongadóttur, ið har er; men kongurinn vil ekki lata hann fáa hana, uttan hann ger triggjar treytir, sum á hann verða lagdar. Hann ger adlar hesar treytir, tí kongadóttirin leggur
 5 honun lag í ødlun, og endin er, at hann fær hana. Síðan fer hann út í oynna, fer inn í húsið og hittir har konu við stav, sum er grønur í øðrun enda. Hon nertir við hundin og við hann sjálvan, og alt verður til stein. Tá fœlnar træið kjá tí ingra bróðurin-
 10 nun, ið heima er, og hann beinan vegin avstað til at leita eldra bróðurin upp og hjálpa honun — — —

35. Træðlið á fjadlinun.

Maður og kona áttu tveir dreingir. Ein dagin fóru teir út at ganga og tóku kvør sín vegin. Annar
 15 kom til eitt hús, kvar hann fekk svørð og rissu, reið so til eitt annað hús og fekk ein hund, so til triðja og fjórða húsið og fekk hund úr kvørjun. Tá ið hann hevði riðið ein dag, kom hann til ein stóran stað; har var ræðsla og grátur á fólki, av tí at eitt
 20 træðli við tíggju høvdun skuldi hava eitt fólk úr staðnun kvønn dag til at eta. Tað búði uppi á einun fjadli, og fólkinu skuldi fœrast hagar upp til tað. Tann dagin, ið hesin drongur kom til staðin, var út av lagi ringur standur í kongsgarðinun, tí
 25 kongadóttirin sjálv skuldi verða fœrd firi træðlið. Kongurinn hevði lovað tí manni, sum kundi drepa tað, dóttur sína til ektar; men einki batti. Hundarnir kjá dronginun: Pætur klóki, Pætur sterki og Pætur snari, tosa saman um at fáa dripið hetta

trödl; Pætur klóki stílar, kvassu at skal verða farið, Pætur sterki heldur seg til at fedla tað, so drongurin kann fáa høgt høvdini av við svørðinun, og Pætur snari skal vera kvikur at taka høvdini, so kvørt sum tey verða avhøgd, og svimja við teimun um 5 fjørðin. Sum alt fólkid fer grátandi attaná prinsessuna upp á fjadlið, drongurin og hundarnir í oddanun, loypur Pætur sterki fram og fedlur tröðlið, drongurin ripar til við svørðinun og eitt høvdið av; men áðrenn Pætur snari fær gripið tað, fikur 10 tað upp attur, og Pætur klóki biður Pætur snara vera snarari í vendi aðra ferð. Drongurin høggur firsta høvdið av attur, og nú er Pætur so kvikur at gripa tað og svimja um fjørðin við tí. Soleiðis gekk, til ødl høvdini vóru avhøgd. Síðan skar drongurin 15 tungurnar úr teimun og koyrði í lummaklútin kjá prinsessuni; men av tí at bæði hann og hundarnir vóru móðir, lægdust teir at sova og prinsessan við; lummaklútin við tröðltungunun hevði hon kjá sær. Meðan tey svóvu, kom eitt ótiggi, stjól prinsessuna 20 og lummaklútin — kelvi legði tað í munnin á henni, so hon fekk ikki talað — og høgdi so høvdið av dronginun. Síðan fór hetta til kongin, segði seg hava dripið tröðlið og vísti klútin og tungurnar fram. Tá ið hundarnir vaknaðu, vóru teir so ógvu- 25 liga forharmaðir at siggja harra teirra liggja høvuðleysan. Teir at seta høvdið uppá hann; men tað kom at sita rangvørgt; ikki kundu teir fáa tað av attur, og einki svørð var at høgga við, tí tað var stolið eisini. Pætur snari fór tá inn í staðin til at læna svørð, 30 og Pætur sterki høgdi høvdið av attur við tí — alt stílaði Pætur klóki. So settu hundarnir høvdið aðra ferð uppá harra teirra, og tá kom at vera rætt, so at hann livnaði upp attur. Nú ið teir koma til

staðin, stendur brúðleypið kjá prinsessuni og hinun ótígginun, sum segði seg hava frelst hana. Hon, olmussudírið, hevði sagt nei; men kongurin, pápi hennara, hevði trúað hana til at giftast við honun.

5 Sum tey sótu við brúðleypsborðið, sendi drongurin rissu sína tvørtur firi vindeygað; brúðurin kendi hana, leyp upp og segði, at hann, sum hesa rissu átti, hevði dripið trødlið. Drongurin varð heintaður inn og segði frá ødlun, sum tilborist hevði; ótíggið

10 dugdi einki at greiða frá, tá ið tað varð spurt, og noyddist at ganga við, kvat tað hevði gjørt. So varð tað dømt og dripið. Men drongurin varð giftur við prinsessuni og fekk kongaríkið ettir hin gamla kongin. Men hundarnir vóru altíð sum tænarar

15 kjá honun.

36. Hin ónda móðirin.

Ein maður hevði verið burtur í kríggj; men tá ið hann kom heim attur, vildi konan ikki vita av honun, tí at hann var vorðin brekaður í kríginun.

20 Hon rimdi tí frá honun og hevði sonin við sær. Drongurin var ikki mentur at filgja mommoni, men fann eitt dvørgabelti á veginun, og tá ið hann hevði bundið tað um seg, meгнаðist hann so ógvuliga og gekk nú so nóg sterkari enn hon. Tey koma til

25 ein rísa, sum stríðist við að fáa ein klett burtur, ið liggur firi hedlisdurunun og forðar honun gongdina; men ikki er hann mentur at fáa klettin burtur ein-samadlur. Drongurin hjálpir honun, og nú gongur so lætt. Rísín fær við tað sama tokka til drongin

30 og bíður báðun at vera kjá sær. Mamman fær

brátt tokka til risan og kann ikki torga sonin longur. Hon leggur seg sjúka og sigir, at hon grøðist ikki, uttan hon fær bjadnarmjólk; hon heldur tað vera víst, at bjødnin skræðir drongin sundur, um hann kemur at mjólka henni. Men risin fær honun 5 eitt gudlker at hava við sær til at mjólka í, og nú bjødnin sær hetta skínandi gudlið, verður hon so blið, at hon liftir lærið og letur drongin mjólka sær. Tá ið hann kemur attur við mjólkini, finnur hin gamla tað til ráds, at hon grøðist ikki, uttan hon 10 fær leyvumjólk. Drongurin avstað attur við gudlkerinun og tað gongst honun á sama hátt við leyvuni sum við bjødnini. Hin gamla finnur nú tað til triðja ráðið, at eplir frá risunun, brøðrun til henda risan (sjeý eru teir í tali), er tað einasta, 15 ið kann grøða hana; undan teimun sleppur drongurin ikki við lívinun, hugsar hon. Men bjødnin og leyvan eru góðar við tann neyðar drong og filgja honun, kvar ið hann fer. Tá ið hann kemur til hedlið, sum risarnir eru, beitir hann bjødnina og 20 leyvuna á teir, og tær skræða teir adlar sundur. Ein kongadóttir er har, sum risarnir hava stolið; men hon vil ikki fara úr hedlinun; so tekur drongurin eplini og fer heim við til mommuna. Hon biður hann lata seg síggja beltið, ið hann hevur um 25 miðjuna; men tað firsta ið hon fær tað í hond, spennir hon tað um miðjuna á sær sjálvari og er nú ment ivir sonin. So rívur hon kálk í eyguni á honun og ger hann steinblindan. Hann stumlar attur í hedlið, neyðardírið, til kongadóttirina og 30 verður verandi har kjá henni. Nú kemur eitt skip av Onglandi hagar; kongurin hevði sent menn út í tí til at leita ettir sínari horvnu dóttur, og nú raka teir við bæði har í hedlinun. Teir færa so bæði

hana og hin blinda drongin heim attur við sær. Men nú ið kongadóttirin er heimkomin, leggst hon sjúk av trá til hansara; hon sigir pápanun frá, men hann er so óndur um hetta, at hann letur fiita bæði
5 attur í hedlið. Tá eru bjødnin og leyvan har enn og taka attur at filgja dronginun. Ein morgun, sum kongadóttirin er úti at ganga, sær hon ein hjørt koma rudlandi oman úr einun fjadli og at einun vatni; tá ið hann hevur verið í vatninun, bíður hann
10 til at ganga attur, tó idla. Annan morgunin sær hon tað sama; tá gongur hjørturin betur. Triðja morgunin gongur hann reiðuliga, sum einki hevði baggað. So leiðir hon drongin til vatnið og vaskar honun um eyguni; hetta ger hon fíra morgnar upp
15 í slag; firsta morgunin glimmar dagur kjá honun, annan morgunin sær hann nakað, men einki til muns; triðja morgunin hevur hann hidling á at lesa ein brævlepa, ið hon fær honun, og hin fjórða lesur hann reiðuliga brævið. Nú ið hann er grød-
20 dur, fer hann til at vitja móður sína; tá liggur hon og svevur og hevur átt badn við risanun. Dron- gurun verður varur við dvørgabeltið, at hon hevur bundið tað um songarstokkin; hann tekur tað og bindur attur um miðjuna á sær sjálvun. Nú ið
25 mamman vaknar, saknar hon beltið og krevur tað av soninun; men hann sitir henni og beinir so firi báðun, henni og risanun, við bjødnini og leyvuni, sum hjálpa honun. Hann banaði teimun, tí annars høvdu tey beint firi honun. Síðan livdu tey bæði,
30 kongadóttirin og hann, í risahedlinun.

37. Drongurinn, ið burturtíkin varð av havfrúnni.

Eina ferð var tað ein maður og ein kona, sum einki høvdu at liva við uttan tað litla, maðurin vann á útiróðri. Ein dagin, sum hann er á útiróðri og 5 situr við snørinun, kemur ein havfrúgv upp undan og sigir við hann: »Vilt tú geva mær tað, ið kona tín ber undi beltinun, so skalt tú altíð fiska nógv.« Maðurin hugsaði einki meira um hetta, uttan lovaði, at tað skuldi hon fáa. Um kvøldið, tá 10 ið hann kom attur, segði hann konu sínari frá, at nú fór hann altíð at fiska nógv, men hon fór at missa líklarnar, ið hon bar undir beltinun, og so sigir hann henni frá, kvat hann hevur lovað havfrúnni. Men konan er so ógvuliga forharmað: »Tú 15 veitst, at eg beri meira enn líklarnar undir beltinun; og eri nógv við badn.« Maðurin verður nú ikki minni forharmaður enn hon, men her gerst einki við: lovað er lovað. Næstu ferð hann er útrógvin hevur hann líklar hennara við og kastar á 20 sjógvin. Tíðin líður, og tann dagur kemur, at konan eigir eitt evnaligt dreingjabadn. Drongurinn veksur til, og mamman er altíð aktsom um hann. Tá ið hann er átjan ára gamal, halda foreldrini ongan vanda vera firi honun, og hann sleppur til útróðra 25 við pápanun. Ein dagin, sum teir hava verið úti á havi og leggja attur at landi, stígur pápin upp úr bátinun; men í sama bragdi kemur ein meldurglaða og tekur bátin við dronginun í út á sjógvin, so einki sást attur til hansara. Hin gamli gongur nú heim 30 til hús við tungun sinni. Drongurinn í bátinun veit einki til sín, fírr enn hann er komin upp á ein

sand: har sær hann ein mann koma gangandi ímóti sær. Maðurin sigir við hann: »Hann, sum kemur her, fær nógv at stríðast við; tú verður at royna, kvat tú kant, at loysa eina jomfrú, sum er gíglað
5 føst í jørðina.« So sigir hann dronginun, kvønn veg hann skal ganga. »Tá ið tú ert komin nakað langt, fært tú at siggja tvær jomfrúir, og tær fara at rópa ettir tær; men ið kvussu tær rópa, skalt tú ikki svara. Tá ið tú kemur nakað longur fram, situr
10 ein triðja jomfrú føst í jørðini; til hennara skalt tú fara og gera, sum hon biður teg.« Drongurin fer til gongu og kemur til tær tvær jomfrúirnar; tær rópa og geyla ettir honun, men hann vendir sær ikki á, ei heldur hann svarar teimun. Hann gongur
15 longur fram og kemur til ta triðju jomfrúnna. Hon sigir við hann: »Leingi havi eg væntað teg; nú ert tú komin.« So sigir hon honun, kvat ið hann verður at gera firi hana, at hon kann sleppa leys. »Tú skalt sova triggjar nætur í hasun húsinun. Tað
20 verða triggjar ringar nætur, tí har kemur fult av trødlun, tá ið tú ert sovnaður; tey fara at skúgva undir teg, hamsa og royta teg, mæsna firi tær, nísta og rópa inn í oyruni á tær; men svarar tú teimun einki og leggur ikki lag í, kvussu tey fara við tær,
25 so missa tey mátt teirra og megi til endan, og í tann stað losni eg upp úr jørðini.« Hann lovar at hjálpa henni, kvat ið hann kann, og hon fær honun eina bók, sum hann skal lesa í firi ikki at higgja at trødlunun: man vil hann svíma av máttloysi,
30 skal hann rætta bókina frá sær. Tá ið dagurin er aðlur, fer hann inn í húsið, og um midnátt, sum hann liggur í songini, hoyrir hann eitt ógvuligt buldur: tað eru trødlini, ið koma við háva og vasi. »Kristið fólk er inni,« rópa tey og sláa saman í ein

dans. So fara tey til songina, klípa og toga í hann; men ið kvussu tey fara við honun og mæsna og gabba firi honum, fáa tey hann ikki at svara til. Tá ið tað leið út ímóti lising, rímdi alt. Um morgunin fer hann til jomfrúnna og sigir kvussu sær 5 hefur gingist. »Hetta er frægasta náttin,« sigir hon; »tvær eru ettir, og kvør fer að versna ettir aðrari. Nú sær tú, at eg eri færkað upp úr jørðini til kníggja, men hinar báðar jomfrúirnar eru soknar longur niður.« Um kvældið fer hann attur inn í 10 húsið, og eina løtu ettir tað, at hann er lagstur, koma trødlini buldrandi. »Kristið fólk inni,« rópa tey og fara við tað sama til songina at gera honun mein. Tey hamsa, royta og klípa hann, taka dínuna burtur av honun, toga hann higar og hagar, nista 15 og rópa inn í oyruni á honun; men ikki kunnu tey fáa hann til at tala. Í endanun vil hann svíma og rættir bókina frá sær; tá halda trødlini hann vera deyðan, sláa ein dans upp og ríma so um sólaris. Um morgunin, tá ið hann fer upp, er hann ógvu- 20 liga ússaligur, sum hann er viðfarin. Hann attur til jomfrúnna. »Nú eri eg komin upp undir øklar- nar,« sigir hon, »og á hinun báðun er bert høvdið omanfiri jørðina; men nú er ringasta náttin ettir — stendur tú hana ígjøgnun, so eri eg leys. Trødlini 25 fara at kinda upp bál og kasta teg á tað; men tá vænti eg at vera á lofti, so eg kann hjálpa tær.« Á triðju nátt vaknar hann um midnátt av einun ræðuligun buldri; trødlini koma við levind og gang og fara at seingini at hamsa, royta, klípa og toga í 30 henda neyðar drong, verri enn nakrantið. Tey pota inn í eyguni á honun, nista, rópa og geyla; men so eiðasørt, at hann rørist. Í endanun rættir hann bókina frá sær av máttloysi. Trødlini halda hann

vera deyðan og fara at dansa. Men sum tey higgja
 attur at songini, kemur róp í: »Ikki er hann deyður
 enn! nú skal bál kindast til at brenna hann á!« og
 so tey at dragsa saman brennivið og kinda bál. Tá ið
 5 eldur er farin at loga, taka tey hann fram úr son-
 gini og kasta hann á bálið; men í sama bragdi er
 jomfrúin kjá og loftar honun. Tá fóru ødl trødlini
 á dir, geylandi og baldrandi. »Tú hevur verið
 trúgvvari, enn eg kundi vænta,« sigir jomfrúin; »tú
 10 hevur nú gjørt tað, at eg eri sloppin leys, og at
 hinar tvær eru undirgingnar. Húsini eigi eg; tey
 skulu vit klæða við reyðun og seta í stand.« So
 giftust tey bæði. Tá ið ein tíð var umliðin, segði
 hann við hana, at hann lá á ferð heim til foreldur
 15 síni, men visti sær ikki nøkur ráð til at finna heim.
 Hann kundi sleppa, segði hon, men legði honun tó
 ríkan við, at hann skuldi ikki tala um hana edla
 taka hana uppá tunguna heima: annars gekk tað
 honun idla. So gav hon honun ein ring at seta á
 20 armin. Ringurin hevði ta kraft, at tað, sum hann
 inskti sær við honun, tað fekk hann í stundini.
 Hann inskti seg heim og var kjá foreldrunun alt í
 einun. Hann bað tey hísar sær; men tey kendu
 hann ikki attur og søgdu: »Vit eru so fátæk, at vit
 25 hava ikki evni til at taka ímóti fremmindun fólki,
 og aldri av tí finara slaginun.« So læt hann seg
 upp firi teimun, at hann var sonur teirra og væl
 giftur, og tá vóru tey so ónatúrliga fegin, tí tey
 høvdu ikki hugsað um at fáa hann at siggja attur.
 30 Sunnudagin ettir hetta gjørði ein stórir bóndi har
 um vegir veitslu, og hagar var hesin níkomni frem-
 mindi boðin ímidlun nógva annað fólki. Tá ið tey
 sótu til borðs, visti bóndin konu sína fram firi alt
 fólkið og segði, at so vakra konu hevði eingin sæð.

Tá svaraði hin fremmindi gesturin til og segði sína konu at vera so nógv vakrari, og so klandraðust teir eina lētu um hetta. »Eg mátti tó torað at inskja mær hana her,« heldur gesturin, fer út firi dir, tekur ringin og inskir konu sína at standa við 5 liðina á sær. Hon stóð kjá alt í senn. Hann fer inn, vísir brúdleypsgestunun hana og spir, um nakar hevur sæð so vakra konu firr. Nei, hildu tá ødl: tað var ikki saman at líkna; og hetta varð bóndin eisini at innganga. Um náttina svav henda frem- 10 minda kjá manni sínun, men um morgunin, tá ið hann vaknaði, var hon horvin og ringurin við. Nú er hann so ógvuliga forharmaður um, at hann hevur gjørt ímóti boðun hennara; attur vil hann til hennara, men vegurin er so ómetaliga langur, og ikki 15 veit hann at finna. Hann sigir foreldrurunun farvæl kortini og tekur at ganga uppá gjøt. Tá ið hann hevur gingið í fleiri dagar, hittir hann tveir risar, sum standa og berjast um ein stivlalegg. Hann spir teir, kví teir standa so. Teir siga: »Her hava vit 20 staðið í sjei ár; kvørgin vinnur, og kvørgin tapar; men tann, sum fær stivlaleggin, kann leypa fimtan mílir til kvørt spor. Fjør mitt! er kristið blóð í tær, so skil okkun sundur!« »Ja,« sigir maðurin; »eg skal kasta stivlaleggin upp í loft, og tann, sum 25 loftar honun, tá ið hann dettur niður attur, skal eiga hann.« Hetta dámti risunun væl. Hann tekur stivlaleggin og kastar upp í loft, men á tann hátt, at hann loftar honun sjálvur, tá ið hann kemur niður attur. So skundar hann sær at fara í stivlan 30 og loypur fimtan mílir frá risunun við firsta spor. Teir eru lotir í firstuni, men leypa so attur saman av idlsinni, og endin er tann, at báðir liggja deyðir. Nú líður skjótt kjá honun í stivlaleggjunun, sum vitu-

ligt, og snarliga stendur hann uttanfiri húsið kjá konu sínari. Hann sær nú, at alt er klætt við sværtun, og slík angist kemur á hann, at hann torir ekki at fara inn. Sum hann gongur og válar har uttan-
 5 um, kemur ein arbeiðskona út. Hann spir hana, kvat ið bagir, og hon sigir, at her bír ein einkja, sum sirgir so idla, tí maður hennara er burtur og kemur ekki attur; nú heldur hon hann vera deyðan. Men sum tey stóðu og tosaðu, kom hon sjálv út firi
 10 dir, beyð honun inn og tók at tók at kæra seg firi honun. Tá lísti hann upp firi henni, at hann var maður hennara. Hon græt av gleði, og tað firsta, tey gjørdu, var at klæða húsini reyð attur, sum tey høvdu verið firr. Síðst ið frættist frá teimun
 15 samdust tey væl.

38. Drongurin, ið bjargaði kongadøtrunum.

Eina ferð vóru triggir brøður, sum foreldrini vóru deyð frá; teir hugsaðu um at fara út í verøldina til að søkja teirra lukku. Tveir vegir vóru at
 20 fara ettir: annar beinur, men hættiligur — helst av skálkun og tjóvnun — annar krókutur og gekk ígjøgnun skógir. Hin eldri bróðirin fór tann beina og stittra vegin; hin ingri tók tann krókuta. Mirkt var, tá ið hann kom í ein skóg; har kleyv hann
 25 upp í eitt træ til at søkja sær skjól firi rovdjórun. Hann droymdi, at bróðirin var komin til eitt kongaríki. kvar ið hann hevði verið væl fagnaður. Tá ið hann vaknaði attur, hoyrði hann slíkt skrál og sá triggjar risar koma. Kvør teirra helt í annan, og

adlir hövdu teir hol í enninun. Hann hoyrði teir tosa um eyga teirra; ekki hövdu teir meira enn eitt, adlir tríggir, sum teir rættu ímidlun sín. Hin fremsti, sum hefur eygað, sigir, at ein situr uppi í trænun: hann skulu teir taka. Drongurinn loypur so kvikur 5 niður og attur um risarnar; øksi hefur hann kjá sær. Ikki eru risarnir snarir í vendi, og stórslongið var at fáa vent sær kjá hesun trimun, av tí at adlir vóru áfastir. Drongurinn høggur øksina í beinið á tí attasta risanun; hesin rópar á hin fremsta og 10 biður hann kasta sær eygað. Hin fremsti skal rætta honun tað; men drongurinn er heppin og fær rippað tað úr hondini á honun. Nú er neyð á risunun, og teir biðja drongin so bønliga lata teir fáa eygað attur. »Nei, tit vildu drepa meg,« sigir drongurinn: 15 »nú taki eg eygað frá tikkun atturfiri.« Men risarnir lova, at, um hann vil geva teimum eygað attur, skal hann fáa so góða lön, at hann skal einki hava at iðra seg ettir. Hin firsti lovar eina tasku: tá ið hann slær á hana, kemur so nógv krígsfólk út úr henni, 20 sum hann vil hava, og tá ið hann letur hana upp, fer tað sjálvst niður í attur. Annar lovar eitt skip, sum er so litið, at hann kann bera tað í lummanun: men floytir hann tað, verður tað so stórt sum kongsins størsta orlogsskip, og kvar ið hann biður tað 25 sigla, hagar fer tað av sær sjálvun. Hin triði lovar eina látupípu: blæsur hann í hana, livnar kvør upp attur, sum hann inskir. Hetta kundi vera sær til gagns, helt drongurinn, gav teimum eygað attur og fekk alt tað, ið teir hövdu lovað. So fór hann til 30 gongu, kom til ein gásahirðil og bað um lov til at vera kjá honun. Tað var gaman í, helt gásahirðilin og tók við tað sama at siga honun frá, kvussu idla tað stóð til í kongsgarðinun, tí tvær kongadøtur

vóru burturrændar av einun risa, og hin triðja
 væntaðist nú at fara eisini, so kongurinn tordi ekki
 at hava hana heima, men hevði gjørt henni eitt
 loynihús nakað burtur frá: har var hon. Ein dagin
 5 fór drongurinn í hirðilins stað at sita kjá gásun tætt kjá
 hesun húsinun. Prinsessan bar eyga við hann og
 helt seg ekki hava sæð so vakran mann firr, fór tí
 at tosa við hann og beyð honun inn. Hann spurdi,
 um hon væntaði risan at koma ettir henni. Ja, hann
 10 var væntandi at koma, helt hon. »Eg kann verja
 teg,« sigir drongurinn. Tað helt hon vera óført, men
 líktist so væl á hann, at hon bant ein ring uppi
 hárið á honun til marks. Sum tey sita og tosa, nú
 mirknar alt í einun, og tey hoyra buldur og duna.
 15 Ein ræðuliga stórir risi kemur; drongurinn fer út við
 tað sama, slær á taskuna, og krígsfólk tísur út, alt
 alverjað. Hann heldur so við at sláa, til hann ætlar
 nóg mikið fólk at vera komið. Smátt er krígsfólkið
 ímóti risanun — tey hægstu náa honun upp til
 20 kníggja. Risin skal sláa krígsfólkið sundur; men
 einki gerst, tí har er so nógv, og so hægga teir
 hann sundur í kníggjunun. Hann setur stubbarnar
 niður í jørðina; men teir hægga lærini undan honun,
 so hann dettur. Síðan hægga teir høvdið av. Kon-
 25 gurinn er nú so ógvuliga fegin, tekur dótturina heim,
 kadlar drongin til sín og biður hann vera í kongs-
 garðinun firi góða lön. Hinir, í kongsgarðinun eru,
 verða avindsjúkir inn á hann og ljúgva firi kongi,
 at hann hevur sagt seg færan firi at fáa hinar báðar
 30 kongadøturnar attur eisini. Kongur letur hann kadla
 firi seg; men hann noktar at hava sagt slíkt. Ger
 hann tað ekki, skal hann vera lívleysur, sigir kon-
 gurinn vreiður: harrarnir fóru ekki at ljúgva uppá
 hann. Ja, sigir drongurinn: um kongur vil flíggja

sær átta sterkar menn og átta sterkar, langar línur, skal hann royna tað. Kongurin velur tað frægasta fólkið, hann hevur; men teir eru ikki mikið um at fara við honun: so bítt hevur ikki verið fírr sum hann — um hann ætlar sær at fara uttan skip? 5

»Skipið havi eg í lummanun,« sigir hann. »Tí kannt tú fara í sjálvur,« siga teir: »vit fara ikki í tí.« Men kongur biður teimun at filgja honun oman til strandar. Har floytir hann skipið, og við tað sama veksur tað so, at kongurin eigir ikki so stórt 10 og prútt skip. Teir eru ræddir at fara í tí, men noyðast. Drongurin setur seglini til og biður skipið fara hagar, sum kongadøturnar eru, og ikki stedga fírr enn har. Skjótt fer tað og stedgar knappliga langt úti á havi, har sum teir siggja einki land. 15

Drongurin biður ein av monnunun fara niður at botni í línú; men tá kærir kvør hatt av sær, og eingin vil fara. So sigir hann, at, um teir vilja lova honun trútt at draga hann upp attur, tá ið hann gevur trí ríkk í línuna, so skal hann sjálvur 20 fara. Hetta lova teir og lata hann niður. Hann kemur fírr einar dir og bangar uppá — tá kemur onnur kongadóttirin og letur honun upp. Her er ikki lukkuligt at koma kjá honun, sigir hon: tí her liggja tveir risar og sova — vakna teir, so gera teir 25 skil á honun við tað sama. Hann sær eitt óføra stórt svørð hanga á veggjun og roynir at fáa tað niður, men er neyvan færur at vika tí. Tær — tí báðar kongadøturnar eru har saman — fara tá ettir einari krukku og biðja hann drekka úr henni. Hann 30 so ger, og níggjur alvi tikist honun at renna út í kvønn fingur. Tá orkar hann at taka svørðið niður. Hann drekkur aðra og triðju ferð og krukkuna úr, og nú liggur svørðið so lætt í hondini á honun, at

hann kann reiggja tí, sum hann vil. So høggur hann hævðini av báðun risunun. Tær samla nú alt tað gudl og silvur saman, ið er í hedlinun, fleiri kistur fudlar, og binda uppí línuna; teir í erva draga 5 upp. Tá ið gudlið og silvurið er uppdrigið, fara prinsessurnar báðar upp í línuni; hann sjálvur vil vera seinastur. Men nú vilja menninir ikki kasta línuna niður attur; teir seta segl til, men skipið stendur stilt og vil ongan veg fara, so teir noyðast 10 at kasta niður ettir honun. Hann biður við tað sama skipið sigla heim, har sum kongurin býr. Nú er gleði í kongsgarðinun; kongur letur gera veitslu og biður dronginun kvørja konu, ið hann vil hava, og ríkið ettir seg. So giftist hann við teirri ingstu 15 prinsessuni, tí hana hevði hann kosið sær, og hon kendi ringin attur, sum hon hevði bundið uppí hárið á honun. Men tá ið hann var vorðin kongur ettir hin gamla, kom bróðir hansara, ið var vorðin kongur í grannaríkinun, og herjaði inn á hann. Tað 20 kom til bardaga, og hin eldri bróðirin varð dripin. Hetta gjørdi hinun ingra ilt; hann minntist til látupípuna, blásti í hana og fekk bróðurin til lívs attur. So samdust teir og livdu í friði. Síðan er einki frætt til teirra.

25 **39. Drongurin, ið fekk kongadóttirina
attur frá sjótrøðlinun.**

Ein fátækur maður átti ein vitugan son. Tá ið hann vóks til, var pápin ikki mentur at geva honun mat og bað hann tí fara út og taka sær tænastu.

Drongurinn gekk úr einum staði og í annan og kom so til endan í kongsgarðin. Kongurinn fagnaði honun væl og var so glaður ivir vit hansara, at hann setti hann fram um adlar teir høggu harrarnar. Teir voru nú avundsjúkir og lögdu ráð upp um at taka 5 hann av lívi. Teir fara í skógvin, finna har eina fuglafjødur so vakra, at eingin hevur sæð slíka, fara heim og siga firi kongi, at drongurinn hevur sagt seg færan firi at finna fuglin, ið hesa fjødur hevur átt. Kongur heitir á drongin og lovar honun, at, um 10 hann kann gera hetta, skal hann vera góður við hann fram um adlar aðrar: men ger hann tað ikki, skal hann missa lív. Drongurinn sigir, at hann hevur kværki hugsað edla mælt slíkt; men kongur leggur dírt við, at so skal vera, sum hann hevur boðið. Drongurinn 15 fer í skógvin, gongur aðlan dag og kemur um kvældið til eitt hús, kvar ið ljós brennur. Hann fer inn, men verður ikki varur við nakað fólk. Sum hann situr, koma triggir menn inn, leggja dúk á borðið og fáa sær mat. Hin fyrsti sigir, at stór sind 20 er í hesum drongi; annar samtíkkir, og triði leggur honun tey ráð at fara út í skógvin morgunin ettir, skjóta tað fyrsta djór, hann ber við, og biðja so gud lata adlar himmalsins fuglar koma at pikka hetta djórið. Drongurinn so ger; aðlir fuglar koma tá 25 saman og í teirra tali hin fagri fuglurinn. Drongurinn skjítur hann og ber kongi. Harrarnir eru nú enn meira avindsjúkir, finna út aðra lign og siga firi kongi, at drongurinn hevur sagt seg færan firi at finna makan til henda fugl, ið hann hevur veitt. Kon- 30 gur sigir sum áður við drongin og rekur hann burt. Drongurinn reikar um skógvin, rakar við tað sama húsið, og teir triggir menninir leggja honun tey somu ráð sum firru ferð. Hann fær fuglin og ber konginun, sum

er ógvuliga fegin; men harrarnir eru rættuliga óðir. Teir ljúgva triðju ferð og telja kongi frá, at drongurinn hefur sagt, at, um sjeý ertnatunnur vóru sáddar niður við kirkjugarðin sunnumorgun, tá ið kongur fór í kirkju, skuldi hann einsamaðlur hava tikið kvørja ertur upp attur, tá ið kongur kom út attur úr kirkjunni. Kongur letur hann kadla firi seg og sigir, at, kann hann ekki gera ta treyt, ið hann hefur lovað, skal hann missa lívið. Drongurinn sigir, at 10 hetta er logið uppá seg; men kongurinn rekur hann burt. Hann út attur í skógvin og kemur til tað sama húsið. Teir triggir menninir koma: hin firsti tekur at kvarta ivir teimun idlu harrunum, kvat sind teir gjørdu móti hesum neyðardrungi; annar biður 15 leggja honum ráð, og hin triði sigir tá við drongin: »Tú skalt fara beinan vegin heim attur og ekki mæla eitt orð kvørki við kong edla harrar, kvat teir so siga við teg; men tá ið erturinn er sáað og kongur farin í kirkjuna, skalt tú biðja gud lata adlar him- 20 malsins fuglar koma og heinta hana upp attur. Ikki skalt tú kvíða: fuglarnir eru so mangir, at, tá ið kvør tekur sína ertur og letur í tunnu, er einki ettir.« Drongurinn fegin heim attur. Kongur letur sáa av sjeý ertnatunnun tað tinsta, ið sáast kundi, 25 og fer so í kirkjuna við ødlun harrunum; men bilsnir eru teir adlir, tá ið teir koma úr kirkjunni og siggja, at alt er heintað upp attur í tunnurnar. Nú eru harrarnir kvaðna óðari enn firr og penta saman ta fjórðu lign. Teir siga firi konginun, at drongurinn 30 hefur sagt seg færan firi at beina dóttur hansara attur, sum horvin hefur verið so leingi. Kongur sendir boð ettir honum við tað sama og lovar honum dótrina og ríkið ettir seg, um hann kann færa hana heim, sum hann hefur sagt seg at kunna: annars

skal hann vera lívleysur. Drongurinn sigir, at hann hefur ekki tikið slíkt uppá tunguna; men einki batir. Hann attur í skógin til teir triggjar menninar og biður teir vælsignaðar vera og leggja sær ráð. Teimun tikið stóra sind í honun; kongadóttirin verður 5 ring at fáa attur, halda teir: tí tað versta sjótrødl, í sjónun er, hefur tikið hana. Hin triði leggur dronginun tey ráð at fara til kongin og biðja hann lata seg fáa skip og fólk og tvær línur, aðra tjúkkari og aðra klænri. Skipinun nitti eingin at stíra; hann 10 skuldi bert lata vindin reka tað, til tað stadnaði av sær sjálvun. Tá skuldi hann biðja skipmenninar lata báðar línur niður, og sjálvur skuldi hann siga niður í sjógvin í teirri tjúkkaru. Hann skuldi koma niður á grønan vødl og ganga, til hann fann trig- 15 gjar gøtur; miðgøtuna skuldi hann tá velja. Síðan skuldi hann koma til trí torn, og í miðtorninun skuldi kongadóttirin vera. Drongurinn fer firi kong og biður um skip og fólk. Kongur letur hann fáa; men fólkíð, ið hann sendir við honun, eru harrarnir, sum 20 hava logið uppá hann. Teir halda hann firi háð og gjøldun, tí hann hefur ongan at stíra skipinun; men tað rekur firi vindinun, til tað stadnar av sær sjálvun. Hann biður teir nú lata báðar línurnar niður; teir spotta hann firi hesa vitloysuna, men hann øn- 25 tir ekki attur, uttan kastar seg í teirri tjúkkaru línuni niður í kav. Honun berst nú alt tað til, sum hin triði skógbúgvinn hefur sagt honun. Komin til miðtornið læsir hann tað upp, sær kongadóttirina og trødlið sovandi í fangi hennara. Hon er feigin at 30 siggja kristnan mann attur. Hann sigir seg at vera komnan ettir henni; men hon heldur onga vón vera at tí, at hann skal kunna fáa hana burtur haðani, um hann ekki er mentur at drepa trødlið. Hetta er

fyrsti dagurin, at trødlið er sovnað, sigir hon: í
 fimm dagar skal tað liggja í fangi hennara, áðrenn
 tað vaknar. So visir hon honun á svørðið, ið trød-
 lið eigir, og sum hann verður at drepa tað við, um
 5 hugsandi skal vera um nakran frama firi tey. Ikki
 er hann mentur at vika svørðinun. Hon biður hann
 drekka úr einari krúkku, ið har stendur, og royna
 so, um máttur hansara er ikki vaksin. Hann so ger
 og fær ridlað svørðinun á naglanun, har sum tað
 10 hongur. Hann drekkur meira og fær tikið svørðið
 niður. Tá ið hann hevur drukkið triðju ferð, fær
 hann so mikla kraft, at hann bregður svørðinun og
 drepur tað ljóta trødlið. Nú fara bæði sína leið, og
 meðan sigir hann frá ævisøgu sínari, kvussu harrar-
 15 nir hava logið uppá hann. Hon lovar honun bót
 atturfiri, tá ið tey eru heimattursloppin til faðir hen-
 nara. Tey koma at skipinun; hann bindur hana í
 ta tjúkku línuna og ríkkir í sum tekn til, at harrar-
 nir skulu draga upp; sjálvur bindur hann seg í ta
 20 klænu. Tá ið hann er komin upp í ljósmála, kuta
 teir línuna av. Tóat kongadóttirin bønar teir at fáa
 hann upp attur, vilja teir halda til landa alt firi eitt
 og seta segl til; men kvat galt! nú stendur skipið
 og fæst ikki úr stað, tóat seglini ødl eru um at
 25 skrædna av vindinun. Teir verða tá at lata línuna
 niður og draga hann upp. Nú siglir skipið við tað
 sama. Tá ið tey eru komin heim í kongsgarðin,
 tekur kongadóttirin at brigsla pápanun, at hann skal
 hava trúð alt tað, ið harrarnir hava logið um henda
 30 drong, ið hennara lívi hevur bjargað, og sigir honun
 frá ødlun atburði teirra: teir høvdu longu haft hann
 av døgum, um lívið ikki var honun lagað. Teir
 verða nú gripnir og lagdir á pinubonk, til teir
 noyðast at ganga við, at alt hevur verið logið firi

at fága lívið av dronginun. Síðan vóru teir adlir brendir á báli. Drongurin fekk kongadóttirina og ríkið ettir kongsins deyða. Tey livdu mong ár saman, áttu fjøld av bødnum og vóru vinasæl adla teirra ævi.

5

40. Drongurin, ið fekk kongadóttirina attur frá sjótrøðlinun

edla

Tað gráa eslið.

(Optegnelse fra Sumbø, Suderø.)

10

Eina ferð var tað ein kongur, sum átti eina dóttur. Eitt kvældið, sum hon gekk og spákaði niðri við strondina, varð hon burturtikin av einun sjótrøðli, og hesin missur völdi konginun stóran harm. So er at siga frá, at ein fátækur drongur, 15 men vitugur, kom til kongsgarðin og fekk tænastu har. Skjótt var tað, at konginun líktist so væl á hann firi vit hansara, at hann setti hann næst sær sjálvun; men hetta loypti óndskap í kongsins sveinar, so teir lugu uppá drongin firi harra teirra og søgdu, 20 at hann hevði sagt seg færan firi at finna tann fugl, sum hevði mist ta vøkru fjøður, ið hann hevði funnið ein dagin stutt herfiri. Kongurin koyrir drongin út at leita ettir hesun fugli: kemur hann ikki attur við honun, er hann lívleysur. Drongurin sigir, 25 at sveinarnir hava logið; men kongurin verður við sítt. Olukkudirið út at reika, kemur í ein skógv og til eitt hús, kvar ið triggjar gamlar konur sita. Tær spirja, kví hann sær so sirgin út; hann sigir frá or-

søkini, og tær lova at hjálpa honun: »Tú skalt fara út tíðliga á morgni og skjóta eina løvu; so skulu okur triggjar kadla adlar fuglar saman til at sleikja blóðið.« Tað gekk so, og drongurin tók fuglin.

5 Sveinarnir ljúgva attur uppá hann firi kongi, at hann hevur braggað av tí, at, um triggjar tunnur av kodni vóru stoyttar á vegin, tá ið kongur fór í kirkju, skuldi alt vera heintað upp, áðrenn hann kom attur úr kirkjuni. Kongurin kadlar drongin firi seg, leg-

10 gur honun hesa treyt og setur tey somu kor sum áður. Drongurin attur í skógvin til konurnar, sum lova at hjálpa honun og at lata himmalsins fuglar pikka kodnið upp. Tá ið kongur kom úr kirkju, var alt uppheintað. Sveinarnir ljúgva nú triðju

15 ferð, at drongurin hevur sagt seg mentan at fáa kongadóttрина attur úr sjónun; kongurin sendir boð ettir honun við tað sama og leggur treytina á hann. Drongurin grátandi attur til skógkonurnar, sum leggja honun ráð: »Tú skalt læna skip av konginun

20 og hava triggjar tunnur av saltkjøti við tær. Skipið gongur av sær sjálvun og stadnar har, sum tað skal. Á veginun kemur ein dreki, sum vil gloypa skip og fólk; honun skalt tú kasta ein part av saltkjøtinun og hava hitt ettir til at taka við tær, tá ið tú verður

25 linaður av skipinun niður í sjógvin.« Drongurin gjørði, sum konurnar ráddu, og alt gekk, sum tær høvdu sagt. Tá ið skipið stedgaði, varð hann linaður niður í kav, kom at einun portri, kvar triggir drekar lógu, og kastaði teimun saltkjøt, kom so at einun

30 øðrun portri, kvar triggir hundar lógu, og kastaði teimun saltkjøt eisini. Tá ið hann kom at triðja portrinun, vóru har triggir svanir, ið sungu so blíðliga firi honun. Hann fór inn, fann kongadóttрина einsamadla og segði henni ørindi sítt; men hon bað

hann ríma sín veg við tað sama, áðrenn risin kom og drap hann. Ikki uttan hon kom við, segði hann. Stutt ettir kom risin og fann drongin: »Fjør mitt, gott krás í kvæld!« Øðiligur var hann á at lita við sjej høvdun. Drongurin segði seg vera komnan 5 ettir kongadóttirini. »Kant tú gera triggjar treytir, sum eg vil leggja á teg, skulu tikur vera leys bæði: eg skal krógva gentuna triggjar ferðir, og kant tú finna hana kvørja ferð, skulu tikur vera leys hiðani bæði.« Hetta helt nú risin vera ómøguligt. Konga- 10 dóttirin sigir við drongin, at hann skal fara til esilið, í stadlinun stendur, og biðja tað hjálpa sær. Esilið upplísir firi honun um ta firstu treytina: trí biggkodn skulu liggja í einari tunnu á loftinun, og kongadóttirin fer at vera tað mittasta; tað skal hann 15 taka, hava saks kjá sær og siga: »Jeg klipper« — men hann skal leita í ødlun øðrun støðun first. Drongurin so gjørði, men tá ið hann skuldi klippa, rópaði gentan: »Her er jeg.« Hann attur til esilið, sum upplísir hann um aðra treytina: triggir træðir 20 skulu liggja undir einun borði, ein reyður, ein gulur og ein grønur; hin guli í miðjuni er kongadóttirin. Triðja treytin: trí strá í einun brunni; miðstráid er kongadóttirin. Drongurin vinnur adlar treytirnar; men risin er óður og leggur aðrar triggjar treytir á: 25 drongurin skal krógva gentuna og risin leita, og finnur hann sjálvur, risin, hana bert eina ferð, hava tey tapt og sleppa ikki. Drongurin fer til esilið, sum skapar gentuna um firi hann: first til eitt hár í gronini á sær sjálvun, so til eitt hár ímidlun kleyvarnar og 30 síðst til eitt hár í halanun á sær. Risin gevst at leita adlar triggjar ferðir, og drongurin hevur nú vunnið; men risin er óðari enn nakrantíð og vil ikki sleppa teimun. Meðan risin er burtur á skóginun,

visir gentan dronginun á eina krukku, og tá ið hann
 hefur drukkið úr henni, er hann stirknaður so mikið,
 at hann kann reiggja risans sverði. Um kveldið
 kemur risin heim, leggur hævðini í fangið á konga-
 5 dóttirini — tí kvørt kvöld skuldi hon leita honun í
 teimun ødlun — sovnar, og drongurin er nú so
 knappur at høgga ødl sjej hævðini av í senn.
 Sverðsoddurin kom í lærið á kongadóttirini; men
 sárið varð grøtt við krukкусmirslinun. So reinskaðu
 10 tey hedlið firi alt, ið har var av dirgripun, og fóru
 avstað; esilið hævdu tey við sær. Kongadóttirin
 varð linað upp á skipið first, so esilið og dirgripir-
 nir, ið tey hævdu tikið. Síðst bant hann seg sjálvan
 í línuna; men tá ið skipmenninir hævdu drigið hann
 15 upp í ljósmála, kvettu teir línuna av, so hann fór
 brestandi niður attur og meinslaðist. Tá minntist
 hann á krukuna og grumlaði til hedlið, ruddi uppá
 seg av smirslinun og varð heilur attur. Teir í erva
 settu segl til; men skipið gekk ikki úr stað. So
 20 lótu teir línuna niður attur og drógu drongin, og tá
 tók skipið at ganga. Men tá ið teir vóru komnir nakað
 langt, firdu teir hann firi borð. Eitt trødl undir í
 sjónun tók hann; hann segði tí frá, kvat ið sær
 hevði tilborist, og tað fór beint á land við honun.
 25 Tá ið skipið kom til lands, var kongurin fegin at
 hava fingið dóttirina attur. Skipmenninir søgdu
 seg hava bjargað henni; men hon helt fram bæði
 árla og síðla, at teir lugu. Kongurin spurdi ettir
 dronginun; men teir lótust ikki vita, kvat ið av ho-
 30 nun var komið. Ein dagin, sum kongadóttirin sat
 so forharmað og seymaði, sá hon drongin fara firi
 vindeyganun, fór út og rópaði hann inn. Tá greindu
 bæði konginun frá tí ólíkliga atburði, sum skip-
 menninir hævdu haft; hann trúði teimun og gav

dronginun dóttur sína til ektar. Sama dag, sum tey giftust, varð skipsfólkið brent á báli. Nú ið hann var vorðin prinsur, hesin fátæki drongurin, minntist hann á hinar triggjar konurnar, sum høvdu hjálpt honun so væl; men tá ið hann fór at leita ettir tei- 5 mun í skóginun, var eingin grundasteinur ettir av húsi teirra.

41. Líttla gráa attanfiri hurðarbaki.

a. *Optegnelse fra Arnefjord, Bordø.*

Eina ferð var tað ein drongur, sum foreldrini 10 vóru deyð frá; einki arvaði hann ettir tey utan eina gamla lásaleysa birsu. So fór hann út at søkja sær tænastru og kom til ein harragarð. Har slapp hann at vera og gekk um dagarnar burtur í skógina við hinun harramanshúskødlunun til at skjóta. 15 So góða skepnu hevði hann, at hann vann altíð meira við teirri lásaleysu birsuni enn hinir við teim góðu birsunun. Harramaðurin gav honun tá eina birsu við lási; men nú fingur hinir húskadlarnir idlvild á honun og ráðlögdu um, kvassu teir 20 skuldu ljúgva uppá hann firi at fáa hann dripan. Teir vistu, at harramanskonan var burturhorvin, og søgdu so firi harramanninun, at drongurin hevði sagt seg færan firi at fáa hana attur. Einki batti, at drongurin segði við harramannin, at hetta var 25 ikki satt — hann hevði ikki sagt slíkt; harramaðurin legði við, at hann skuldi vera livleysur, um hann ikki beindi honun konuna attur. So tók hann ta góðu birsuna frá honun og fekk honun ta lásaleysu attur. Drongurin tók at reika um, olmussudírið, í 30

ringun híri. Tá ið hann var komin nakað langt burtur í skógina, sá hann eina løvnu og eitt trødlbadn berjast, og trødlbadninun stóð til at tapa. Tað rópar til hansara og biður hann skjóta løvuna: tað skal verða honun væl atturlønt. Hann skjitur og drepur løvuna. Trødlbadnið er nú so findarblitt og biður honun heim við sær til foreldrini: einki skal saka honun. Tá ið teir koma til hús, vóru tey gomlu trødlini úti firi durun og spurdu badnið, kví tað kom vidlandi við hesun dronginun í kvøld; men tað greiddi frá tilburðinun, ið verið hevði, og tey gomlu síndu nú dronginun adlan blidna. Tá ið tey høvdu etið nátturð, fóru tey gomlu út firi dir til at higgja at stjødnunun; men tá ið tey vóru inn- 15 atturkomin, tók trødlbadnið drongin út firi dir og segði við hann: »Imorgin, tá ið tú fert avstað, biðja tey meg fara í hestastadlin við tær, og har kant tú velja tær kvønn hest ið tú vilt; men tú skalt siga, at tú vilt einki annað hava enn tað lítla gráa attanfiri 20 hurðarbakið: tað hóskar tær best, tí tú ert so fá-tækur.« Drongurin gjørði, sum trødlbadnið hevði ráðlagt, og fekk esilið, tó tey gomlu hildu tað vera tungt at lata burtur. Trødlbadnið filgdi dronginun á leið, og tá ið teir skiltust, gav tað honun eitt litið 25 ting, so vorðið sum ein pípulegg, klænri í øðrun enda og tjúkkari í øðrun, og segði við hann, at, tá ið hann var í størstu neyð, skuldi hann blása í tann klænra endan. Drongurin takkaði og stakk pípulegginn í lumman. Tá ið hann hevur gingið nakað, 80 talar esilið og spir, kví hann gongur so sirgin. Hann sigir, at hann er lívleysur, um hann fær ikki harramanskonuna attur, sum er burturhorvin. Men esilið biður hann ikki stúra og lovar at hjálpa honun: »Set teg upp á bak mítt; far so til harramannin og

bið hann lata teg fáa níggju svinaflikkir, níggju
 havrar, níggju rossahúðir og líklahonkina við ødlun
 líklunun kjá harramanskonuni.« Drongurinn so ger
 og fær tað, sum hann biður um. Meðan stæðgar
 esilið uttanfiri portrið. Síðan biður tað hann leggja 5
 alt tað, hann hevur fingið frá harramanninum,
 uppá bakið á tí og seta seg sjálvan omaná, og hann
 so ger. Tá ið esilið hevur gingið ein góðan tein,
 sinist eldur at koma niður ivir tey. »Skunda tær
 at kasta svinaflikkini í eldin!« sigir lítla gráa, og við 10
 tað sama drongurinn hevur gjørt tað, leggst eldurin at
 brenna flikkini, so bæði sleppa skaðaleys burtur ha-
 ðani. »Hetta er idlgerð, sum gandakedlingin, ið tikið
 hevur harramanskonuna, hevur reist ímóti okkun,«
 sigir lítla gráa. Tað kvíkar sær at ganga, men verður 15
 at stæðga attur, tí kvaðna meiri eldur sinist at koma
 ivir tey. »Skunda tær at kasta havrarnar í eldin!«
 sigir lítla gráa, og við tað sama leggst eldurin at
 brenna teir, so esilið og drongurinn bæði sleppa bur-
 tur í ødlun góðun. Nú eru tey komin so langt, at 20
 tey síggja húsið kjá gandakedlingini. Lítla gráa
 stæðgar uttanfiri portrið og sigir við drongin: »Nú
 verður tú at fara inn til gandakedlingina; men ikki
 mást tú ræðast hana, tóat hon er øðilig at síggja:
 hálsurinn er sum veðrahálsur, skonin sum rossaskon 25
 og fætunnir sum gásafetur; og tú skalt biðja hana
 lata teg fáa harramanskonuna, sum hon hevur tikið.«
 Tá ið hann kemur inn, situr kedlingin við eldin.
 Hann biður hana lata seg fáa harramanskonuna,
 sum hon hevur tikið. »Ikki fírr enn eg havi króg- 30
 vað hana tvær reisur og tú eina,« sigir hon; »um tú
 finnur hana báðar ferðir, ið eg krógvi hana, og eg
 ikki ta ferðina, ið tú krógvar hana, so skal hon vera
 tín — annars ikki.« Fírstu ferð krógvar kedlingin,

og meðan er drongurinn úti kjá lítla gráa, sum sigir honun, kvar hann skal leita: »Hav first lóttir á tær, sum tú hevði leitað adlastaðni, og skavast rundan um stovuna! bið so kedlingina geva tær dragukistu-
 5 liklarnar, og drag so adlar skuffurnar út! tann niðasta er fudl av borðapettun; klipp í ødl borðapettini! tað seinasta er reytt, og har innani liggur hon.« Hann ger alt, sum esilið hevur ráðlagt; og tá ið hann setur saksin á tað reyða borðapetti, hoyrir hann
 10 rópa: »Klipp meg ikki, klipp meg ikki!« Aðra ferð krógvar kedlingin, og esilið sigir við drongin: »Bið hana vísa tær á bakarovnin! hann liggur fudlur av breyðun; rív ødl breyðini út úr ovninun og brót tað innasta sundur! tí har innani liggur hon.« Dron-
 15 gurin so ger; men tá ið hann skal bróta innasta ovnsbreyðið, nú rópar: »Brót meg ikki, brót meg ikki!« Ilt er í kedlingini; men drongurin er fegin. Nú skal hann sjálvur krógva triðju ferðina og fer attur til esilið, sum sigir: »Legg hana í tey síðu
 20 hárinu attanfiri oyrað á mær! har er tað víst, at kedlingin finnur hana ikki.« Hann so ger; kedlingin leitar bæði úti og inni, uppi og niðri; men við tí skili verður hon at gevast, at einki finnur hon. Nú hevur drongurin vunnið adlar treytirnar, ið á
 25 vóru lagdar, og fær harramanskonuna at føra heim. Hann biður ettir esilsins ráð kedlingina flíggja sær hestin kjá harramanskonuni; men hin gamla sítir. So fara tey til gongu. Tá ið tey hava gingið nakað, koma tey til eitt træ. Lítla gráa sigir nú við dron-
 30 gin: »Her skalt tú grava eitt djúpt hol niður við hesun trænun og koyra meg niður í; so skalt tú tekja adlar rossahúðirnar út ivir holið og síðan fara upp í træið og ringla sum harðast við liklahonkini So fært tú at hoyra ógvuligt buldur niðri

í holinun, og meðan buldrið stendur við, kemur hesturin kjá harramanskonuni upp úr holinun, spinandi óður; tá mást tú vera kvikur at kasta liklahonkina um hálsin á honun, tí so stendur hann stidlur.◀ Drongurinn ger, sum esilið hefur sagt, og 5 er so knappur at kasta liklahonkina um hálsin á hestinun, sum hann kemur stórleypandi upp úr holinun. Tá stendur hann stidlur; harramanskonan setur seg uppá hann, drongurinn uppá esilið, og so riða tey, til tey koma til eina sín, kvaðan tey kunnu 10 siggja harramansgarðin. Hinumegin sínina var ein djúpur dalur, og uppattur hinumegin ein onnur sín. Tá ið tey eru komin í dalin, sigir esilið við drongin: »Nú havi eg gjørt nógv firi teg; nú skalt tú gera eitt firi meg, og tað er at drepa meg. Tú skalt 15 kubba høvd og hala av mær, fletta húðina av, liða feturnar av og so seta høvdið attur, har sum halin hefur verið, og venda gronina inn ettir; alt skalt tú seta attur uppá tvørt: halan við hárinun inn ettir attur í hálsin, venda kleyvarnar upp ettir á fótunun, og 20 seyma húðina saman um meg attur við hárunun inn ettir.◀ Alt hetta lovar drongurinn at gera, tó ógvuliga treyður. Men tá ið liðugt er, nú reisist lítla gráa og er umskapað til ein frálíka vakran prins. Hann sigir seg vera prinsurinn av Onglandi. 25 Teir báðir fara so til gongu, og harramanskonan riður á hestinun, til tey koma til harramansgarðin, ødl so fegin. Men har varð onnur mótitøkan burtur úr, enn tey høvdu væntað. Harramanshúskadlarnir høvdu sæð tey, tá ið tey vóru á sínini hinumegin 30 dalin, og høvdu sagt firi harramanninun, at drongurinn hevði sovið kjá konu hansara í dalinun, tí har høvdu tey verið so ógvuliga leingi. Tá ið tey komu, var ráðið samlað, og tað dømði, at tey skuldu ødl verða

hongd. Drongurin var togaður firstur upp í gálgan; men sum hann hekk har, rann honun í huga pípuleggurinn, sum hann hevði fingið frá trødlbadninun. Hann tók pípulegginn upp úr lummanun, blásti í hann, og við tað sama kom trødlbadnið við einun ógvuligun trødlaheiri. Trødlini tóku harramannin, húskadlar hansara, ráðið og alt fólkíð, ið uttanum stóð, og drópu tað alt. So loystu tey drongin niður úr gálganun og rímdu síðan burtur attur. Nú livdu 5 bara tey trí ettir: drongurin, prinsurin og harramanskonan. Drongurin giftist við harramanskonuni. Prinsurin fór attur til Onglands til at stíra ríkinun og hevði tey bæði nígiftu við sær. Har livdu tey væl adla teirra tíð.

15 b. *Optegnelse fra Skard, Kunø.*)*

[Begyndelsen som i den foregående æventyrtekst, indtil drengens bortrejse fra troldeparret, hvis barn han har reddet. Troldbarnet giver ved afskeden drengen en fløjte, der ligner en pibestilk. Derefter fortsættes:]

20 — — — — — Esilið sær, at drongurin er stúrin, og spir, kvat ið bagir honun. Hann sigir, at, kann hann ikki beina ta horvnu harramansdótrina attur til pápa hennara, so er hann lívleysur. Esilið biður hann krevja trí ting frá harramanninun: niggju 25 rossahúðir, líklahonkina kjá dótrini og ein góðan fœrning av svínafeytt. Hetta fær drongurin og ríður so á eslinun, til teir koma til eitt hús við jadrportri á, kvar trødlkonan bír, sum hevur tikið harramansdótrina. Drongurin fer inn og krevur gen- 80 tuna; men trødlkonan vil ikki lata hana, fírr enn

*) gengivet i stærkt forkortet form.

drongurinn hefur funnið hana triggjar ferðir, ið hon sjálv, kedlingin, vil krógva hana. Firstu ferð er gentan goymd í innasta breyðinun í bakarovninun, aðra ferð er hon niðasti lepin undir handdraginun í einari kistu, og triðju ferð eitt reytt bendlapetti í 5 einari eskju, sum stendur í einun mirkun króki. Kverja ferð visir esilið dronginun á, kvar hann skal sökja og finna gentuna. Trødlkonan verður at sleppa henni, men leggur við, at nú skal hann goyma hana eina ferð, og kann hon sjálv, kedlin- 10 gin, tá finna hana, skal hon hava hana attur. Drongurinn letur esilið goyma gentuna í teimun síðu hárunun attanfiri oyranun á tí; esilið ger seg ósjónligt, og trødlkonan gevur ivir at leita. So teir avstað við gentuni; men ekki kann hon fáa hest sín við 15 sær, sum trødlkonan hefur tikið. Triggjar ferðir kemur eldur ettir teimun í luftini, og kverja ferð kastar drongurinn út av svínafettinun til at bjarga teimun. Síðan grevur hann ettir esilsins ráði eina grøv, letur esilið niður í, tækir rossahúðirnar út ivir 20 og ringlar við liklahonkini. Tá kemur hesturin óður upp úr holinun, men stendur stídlur, tá ið drongurinn hongur liklahonkina um hálsin á honun. Tá ið tey koma tætt at harramanshúsunun, biður esilið drongin skera hævur, hala og fótur av tí, fletta húðina 25 av og seta alt rangvørgt uppá attur. Tá ið tað er gjært, stendur esilið umskapað til ein vakran kongason. Hann fer til sitt heima og drongurinn við gentuni til harramannin. Men húskadlar harramansins eru avindsjúkir og ljúgva uppá drongin, at hann 30 hever verið ovgóður við harramansdóttirina. Hann verður dæmdur til at heingjast í gálgan; men sum snærið er lagt um hálsin á honun, og nógv fólk stendur samansamlað uttanum til at skottast, kemur

látupípan honun í hug; hann blæsur og við tað sama er tað litla trødlið har til at hjálpa honun. Tað tók harramannin og húskadlarnar, sum høvdu logið uppá drongin, og drap teir; men drongurin slapp 5 leysur og giftist við harramansdóttirini.

c. *Optegnelse fra Sumbø, Suderø: Tað gráa esilið.*

Eina ferð var tað ein drongur, sum ikki tímdi annað at gera enn at skjóta. Ein dagin, sum hann er farin burtur í skógvin við birsu sínari, sær hann 10 eina løvu og eina bjødn berjast um ein trødlunga og skjítur so løvuna og bjødnina báðar. Trødlungin er ógvuliga ræddur um, at drongurin man sætla at drepa hann sjálvan eisini og biður sum harðast firi lívinun; men drongurin sigir seg einki ilt vilja gera 15 honun, og trødlungin lovar góða lön frá pápa sínum, risanun, atturfiri. Drongurin torir idla at fara til risahedlið; men trødlungin biður hann ikki ræðast. Tá ið teir koma í hedlið, heldur risin, at hesin drongurin er góður til krásir kjá honun; men ungin 20 sigir pápanun frá ødlun tilburðinun og biður hann geva dronginun góða lön atturfiri hjálpina. Risin spyr drongin, kvørja lön hann helst vil hava, og hann sigir seg vilja hava ein hest. Teir fara í stadin; men trødlungin sigir við drongin, at hann skal 25 ikki taka nakran av teimun stóru hestunun, sum pápin vil bjóða honun, men bert inskja sær tað gráa esilið, sum stendur attanfiri didnar, og heldur ikki skal hann taka nakað av teimun gudl- og silvurbokslunun, ið risin vil bjóða honun, men bert eitt 30 gamalt jadnboksl. Drongurin ger ettir hesun ráði, og risin biður ilt ivir tann, ið so hevur lært hann;

men lovað er lovað, og drongurinn fer avstað við eslinun. Tá ið hann er komin út um liðið, kemur trødlungin rennandi við einun pípulegg, gevur honun og biður hann blása í henda pípulegg, tá ið hann er staddur í størstu neyð. Drongurinn ríður 5 til ein kongsgarð, og kongurinn fær brátt so stóran tokka til hansara, at hann setur hann ivir adlar harrarnar í ríkinun. Nú ið teir síggja hetta, vilja teir fáa lívið av honun, tí teir kviða firi, at kongurinn, sum er badnleysur, skal geva honun ríkið 10 ettir seg. Eina dóttur hevði kongurinn átt; men hon var horvin firi langt síðani. Teir ljúgva nú firi kongi, at drongurinn hevur sagt seg fíran firi at beina kongadótturina attur, um hann vildi. Kongurinn sendir boð ettir honun og lovar honun dótturina til konu 15 og ríkið ettir seg, um hann kann fáa hana attur — annars skal hann vera livleysur. Drongurinn sigir, at hann hevur einki vitað um hesa horvnu kongadóttur; men kongurinn biður, at so skal vera, sum hann hevur sagt, og vit slíkun skili varð drongurinn at 20 fara. Hann visti sær eingi ráð, og komin í stadlin til esilið tók hann at blóta og banna tann dag, ið hann var komin á bakið á tí: tí harav stóðst hansara vanlukka. Esilið talar nú og biður hann ikki fara so idla við sær: tí tað veit, kvat ið brekar honun, og skal eisini hjálpa honun. Drongurinn telur tá eslinun frá viðurskiftun sínun, og tað sigir við hann, at hann skal fara til kongin og biðja um tólv tunnur av kjøti og tólv menn hartil og koma so attur; altíð skal hann vera fremstur í ferðini sjálvur. 20 Drongurinn fer til kongin og fær, kvat hann biður; síðan fer hann avstað og alt liðið. Teir ríða eitt langt og annað breitt í mangar dagar. So ein dagin síggja teir ein ógvuliga stóran fugl fljúgva ivir

teimun, og esilið sigir dronginun frá, at hetta er ein av njósnarmonnunun kjá gandakedlingini, ið goymdi kongadótrina. Hesin fuglur var settur til at verja alt tað, ið kedlingin átti. Esilið biður drongin siga við menninar, at teir skulu kasta út av matinun, ið teir førdu við sær: tí annars át fuglurin fólk, hestar og vagnar, alt sum var. Teir kastaðu kjetið út, og áðrenn teir vóru komnir til hús, var alt uppetið av fuglinun. Esilið sigir við drongin, at hann skal binda tað inn í fjósið kjá gandakedlingini, lata liðið burtur út í staðin og sjálvur fara inn til hina gomlu. Hann so ger, og tá ið hann kemur inn, situr kedlingin við eldin; hon spir, til kvørs hann er komin. Ettir kongadótrini, svarar hann.

15 Hon undrast á, at hann skal vita, at hon er at finna har; men hann svarar, at tann, ið harrin er við, hann kemur fram aðlastaðni, og nú sigir hann við hana, at, um hon ikki vísir sær á kongadótrina við tað sama, skal hann taka livið av henni. So leiðir

20 hon hann inn, og kongadóttirin gleðist ógvuliga at siggja kristið fólk. Drongurin sigir seg vera komnan at heinta hana; men hon ivast í, at hann er tess mentur. Sum tey sita og tala, kemur gandakedlingin inn og hevur skapað fira høvd á seg; hon

25 spir drongin ettir, kvussu hann er sloppin um vakturmann hennara; men hann sigir seg tæna hægri harra og hava størri mátt enn hon og roynir so at loypa ótta á hana. Hann hóttar attur at drepa hana, um hon ikki lovar kongadótrini burtur við honun;

30 men hon biður hann gera sær eina bøn first: hon eigir ein ótamdan hest, sum hon vil biðja hann fáa sær fatur á og temja. Hann lovar og fer í fjósið til esilið at biðja tað leggja sær ráð. Tað sigir við hann: »Kom burtur í skógvin við mær og grava

eina grøv undir einun træi; tak so bokslíð av mær, set meg niður í grøvina og legg flag út ivir! Far so upp í træið og ring við bokslinun; so vil hesturin koma av sær sjálvun. Og tá ið hesturin er komin at trænun, skalt tú vera skjótur at smoyggja 5 bokslíð niður ivir hævdið á honun; ikki stendur hann annars.◀ Drongurin ger, sum esilið ræður, og alt gongur, sum tað hevur spáað; tá ið hesturin hevur fingið bokslíð um hálsin, sendur hann stidur, og meðan fær drongurin esilið upp attur úr grø- 10 vini. Síðan fer hann til hús við hestinun og fær kedlingini. Hon sær nú, at hann kann meira enn hon sjálv, og heldur tí besta ráð vera at sleppa honun avstað við kongadóttirini. Tó leggur hon triggjar treytir á first: »Eg vil krógva kongadóttirina 15 triggjar ferðir, og finnur tú hana kvørja ferð, kant tú fara við henni.◀ Hann lítur á esilið og sigir seg vilja royna. Esilið leggur honun ráð: »Tú skalt leita í kvørjari stovu first og so uppi á loftinun; har sita mangar jómfrúgvir í einari stovu og seyma; 20 tú skalt leita í tráðinun, og í dimmóreyðun líntráði fer hon at vera; tá skalt tú siga: »Nú klippi eg.«◀ Drongurin so ger; men tá ið hann heldur á tí dimmóreyða líntráðinun og sigir, at nú klippir hann, tá rópar kongadóttirin og biður hann ikki 25 gera tað, tí hon er í tráðinun. Kedlingin krógvar hana aðra ferð, og drongurin fær attur ráð frá eslinun: uppi á loftinun skal hann finna níggju biggkodn í einari tunnu, og tað staka, sum liggur í miðjuni, skal hann føra saksin ivir og hætta at klippa. 30 So er, sum esilið hevur sagt; men tá ið drongurin letst at klippa biggkodnið í miðjuni, nú letur í tí: »Klipp meg ikki!◀ Kedlingin krógvar kongadóttirina triðju ferð, og esilið sigir við drongin, at hann skal

fara oman til áнна: nakað langt niðri skal hann finna eitt háлмаstrá, og tað skal hann hotta við at klippa, tí har hefur kedlingin skapað hana í. Hann fer, finnur stráíð og hettir við at klippa; hon sigir tá 5 við tað sama til sín. Nú hefur drongurinn vundið allar treytirnar og sigir við gandakedlingina, at hann vil krógva seg triggjar ferðir: so skal hon leita. Esilið skapar hann um til eitt hár attanfiri oyrað á sær; kedlingin kemur í fjósið til at leita, tí hon 10 veit, at hann er har, men torir ikki at nema við esilið. Um langt og leingi kemur hann fram. Aðra ferð skapar esilið hann til eitt hár undir halanun á sær; hon leitar í fjósinun; men ikki gongst henni betur enn firru ferð. Triðju ferð er drongurinn eitt hár ímidlun kleyvarnar á eslinun; tá gevst 15 kedlingin at leita. Nú hefur drongurinn vundið hessar treytir við og fer sín veg burtur við kongadóttirini. Eingin veit nakað um hinar tólv menninar, ið komu við honun: teir eru horvnir. Tey fara 20 nú bæði: drongurinn á eslinun og kongadóttirin á hestinun. Drongurinn heldur, at nú veit hann ikki, kvussu tey skulu koma fram um fuglin, vaktarmaninn kjá gandakedlingini, tí nú hava tey einki at geva honun; men esilið leggur ráð: tey skulu ríða 25 undir jørðini; og so mikið gjörði esilið, at hetta lukkaðist teimun. Tá ið tey eru komin so langt, at tey siggja kongsins hødl, fedlur mirkur á tey, so tey verða at sláa tjald um náttina har, sum tey eru. Kongadóttirin sovnar; men esilið og drongurinn taka 30 at tosa saman báðir. Tað biður hann nú hjálpa sær atturfiri, at tað hefur hjálpt honun úr so mangari neyð, og hetta lovar drongurinn. »Tú skalt høgga hævur og hala av mær,« sigir esilið, »og so seta hævdið har, sum halin hefur sitið, og halan

har, sum hövdið hefur verið. So skalt tú fletta húðina av mæR og venda tað inn ettir, sum út hefur vent firr; tí tá fyrsta verði eg fólk attur, sum eg havi verið firr. Og so telur eslið dronginun frá, at tað er ein gandaður og umskapaður kongasonur: 5 badn var hann, tá ið hann varð gandaður, og mátti tí umskapast til badn attur. Drongurin óttast firi, at hann kann koma til at drepa esilið; men tað bønar hann at gera, sum tað hefur sagt. »Eitt skal eg læra teg enn,« sigir esilið: »tá ið kongadóttirin 10 vaknar, fer hon at spirja teg ettir, kvaðan tú hefur fingið hetta badnið, og tá skalt tú siga, at tú fannt tað í skóginun á einun heyggi, kvar tað lá og græt, tí at tátan var dottin úr munninun á tí.« Drongurin ger nú við esilið, sum tað hefur biðið, og við 15 tað sama stendur tað umskapað til eitt mansbadn. Tá ið kongadóttirin vaknar, spir hon, kvaðan hatta badnið er komið, og drongurin svarar, sum esilið hefur lært hann. Men nú ið esilið er burtur, er hann so forharmaður; hon sigir tá, at hon hefur 20 hestin ettir, og síðan seta tey seg bæði upp á hann og riða heim í kongsgarðin. Kongurin er, sum vera man, fegin um at hava fingið dóttirina attur, gevur dronginun hana til ektar og lovar honun ríkið ettir seg. Men harrarnir eru avindsjúkir og 25 leggja ráð saman ímóti honun. Teir ljúgva firi konginun og siga, at tey bæði, drongurin og dóttir hansara, hava átt tað badnið saman, sum tey færdu heim við sær. Og so ágritnir eru teir, at teir fáa kongin til at trúgva tí, og dagur verður ásettur, at 30 drongurin skal heingjast. Nú ið hann er ferdur til gálgan og bæðilin skal lata togið niður um hálsin á honun, minnist hann á pípuleggjin, ið trødlungin gav honun á sinni, og biður bæðilin bíða, meðan

hann tekur hondina niður í lumman. Hann tekur pípulegginn upp og blæsur, og það er ekki langur enn at siga frá tí — so er trødlungin har. Hann skal vísa bœðilinun, kvussu langt ørnin kann fljúgva upp, 5 sigir hann, fer upp í loft við honun og smildrar hann sundur haruppi. Síðan ger hann það sama við kongin, sum hevur boðið, at drongurin skal verða hongdur, og við harrarnar, sum hava logið uppá hann, og sigir so við fólkið, at, um ikki adlir vilja 10 svørja at vera hesun manni trúgvur, sum nú skal vera kongur ivir teir, skal hann gera so við adlar, ið nokta at svørja. Tá fudlu adlir tí niggja konginun til fóta; hann giftist við kongadótrini, og livdu tey bæði væl og leingi.

15

42. Snati.

Maður og kona áttu eitt dreingjabadn. Tá ið drongurin var fram undir at vera tilkomin, fór hann ein dagin út at ganga. Hann gekk og gekk og kom at endanun inn í eina stóra skóg. Í hesari 20 skóg var eitt hús; har fór hann inn og krógvaði seg. Um kvældið kemur risin heim — tí risi var það, sum átti húsið; hann var altíð burtur um dagarnar og kom heim um kvældarnar. »Her luttar av kristnun fólki,« sigir hann og snoddar í kvønn 25 krók. Drongurin skalv av ræðslu, men einki batti honun, kvussu hann royndi at krækja seg saman — risin fann hann kortini. »Fjør mitt, fjør mitt! tú skalt vera vælkomin; eg havi leingi inskt ettir einun til at gera mær matin og halda reint í húsinun; nú

skalt tú vera til tess.◀ Drongurinn læt idla at; men tað hjálpti nú ikki meira enn tað sama: hann varð at vera kjá risanun. Risin gav honun líklarnar til adlar stovurnar, sum han skuldi halda reinar; men ein stova var, sum risin forbeyð honun at fara inn 5 í: »um hann fór har inn, so sá hann tað,◀ segði risin, »tí hann sá alt.◀ Ein dagin, sum drongurinn gongur heima einsamadlur, og hetta melur í hævdi- nun á honun, hugsar hann við sær sjálvun, at hann skal tó njósnast um, kvat ið er í hesari stova; risin 10 man ikki síggja tað kortini.◀ Hann leggur hondina spakuliga á lásin, men í tí at hann skal lata upp, loypur eitt á hurðina innanfrá, klórar og klórar og rópar: »Vel meg, vel meg!◀ so hann torir ikki at lata upp. Um kvældið, nú ið risin kemur heim, er 15 ótti á dronginun; men risin sigir einki. Hetta gongur við sama lag fleiri dagar upp í slag, at drongurinn roynir at lata upp; men kvørja ferð kemur hatta, ið inni er, klórar á hurðina og rópar: »Vel meg, vel meg!◀ so hann torir ongantið at fara inn. 20 Eitt kvældið kemur risin heim og er so ógvuliga sjúkur. Hann sigir við drongin: »Fjør mítt, nú fari eg at doyggja, og tá ið eg eri deyður, skalt tú taka og skera meg sundur í triggjar partar og bera meg oman á sjógvin; men ein insk vil eg geva tær, 25 áðrenn eg doyggi.◀ Leingi stóð drongurinn og hugsaði um, kvat hann skuldi velja sær; tá rann honun í hug, kvat hatta inni í stovuni hevði rópað: Vel meg! og hann svaraði, at hann inskti sær tað, sum var inni í teirri stovuni, sum hann ikki slapp inn í. 30 »Fjør mítt, tú valdi sum mín høggra hond,◀ segði risin, og so doyði hann. Drongurinn ger við risan, sum hann hevur biðið hann, og fer so og letur stovuhurðina upp; tá er alt stilt og kvirt — einki

uttan ein svartur hundur gongur og melur á gólvinun. Hann sleppir hundinun út við sær, og báðir til gongu burt frá risahúsinun, drongurinn firi og hundurinn attaná. Drongurinn gongur uppá gjöt,
 5 men so biður hundurinn um lov til at ganga firi. Tá ið teir hava gingið eina góða letu, vendir hundurinn sær á og sigir við drongin: »Ikki ert tú forvitin.« »Kví tá?« spir drongurinn. »Tú spirt ikki, kvussu tú skalt kadla meg,« sigir hundurinn. »Kvussu
 10 skal eg tá kadla teg?« »Tá skalt kadla meg Snata.« Teir ganga langan veg og drúgván og koma at endanun til kongsins garð. Har er nú ringur standur í kongsgarðinun: kongasonurinn er horvin firi langt síðani og einki hevur spurst attur til hansara,
 15 so tey halda hann vera deyðan; eitt frálíka vakurt rósutræ er horvið úr urtagarðinun, adlir kongsins líklar eru burturi, og neytini hava nú í langa tíð staðið turr kvønn morgun. Vakt hevur altíð og stund verið hildin í fjósinun; men eingin uppspur-
 20 ningur er komin um, kvør ið gongur at mjólka kongsneytunun. Snati heldur nú við drongin, at hann skal fara inn í kongsgarðin og biðja um lov til at vera uppi í at hægga kol. Hann so ger og fær lov av konginun til at vera uppi í kolarbeiðinun;
 25 men kolmeistarin hevur við tað sama eitt ringt eyga til henda drong og fær honun eitt pláss firi seg sjálván at hægga kol burtur frá hinun arbeiðsfólkinun. Tá ið kolmeistarin er viðstaddur og higgur at, hæggar drongurinn alt, kvat hann orkar, og einki sæst
 30 til hundin, men so er meistarin burturfarin, so kemur hundurinn attur; tekur øksina ímidlun klødnar og hæggar firi drongin so hart og títt, at kolpettini fúka um oyruni á báðun, og tað er stórir munur á, at nú líður skjótari. Tá ið meistarin kemur

um kvöldið at higgja ettir dagverkinun, er altíð so nóg meira høgt kjá hesun fremminda drongi og so nóg betur enn kjá ødlun hinun. Meistarinn fer til kongin og sigir, at honun dámar ikki henda drong: tað er ikki natúrligt, so nógv kol sum hann høggur; 5 ein svartan hund hevur hann kjá sær; hann heldur tað vera sjálvan hin versta, ið komin er í kongsgarðin, sigir hann. Kongurinn heldur, at tá ið hann er so dúligur til arbeiðis, hesin drongur, og einki ilt ger, ber ikki væl til at koyra hann burtur. 10 Meistarinn tekur nú at ljúgva og sigir, at drongurinn hevur sagt, at hann veit um alt tað, sum sagnast í kongsgarðinun, kvar tað er, og kvussu tað kann fáast attur, og so hevur hann lagt til, at tað skuldi verið sær ein lætt sak at fáa beint alt attur, um hann 15 hevði viljað. Kongurinn letur drongin kadla firi seg, talar honun harðliga til og sigir við hann, at hann skal í stundini gera tað, sum hann hevur sagt seg fíran firi: avrikar hann tað, skal hann eiga kongsdóttirina atturfiri, men ger hann tað ikki, skal hann 20 vera lívleysur. Dronginun, neyðardírið, verður idla við: teir hava logið hetta uppá seg, sigir hann; hann hevur einki sagt og ikki so mikið sum vitað, at nakað er horvið úr kongsgarðinun. Men kongurinn sigir, at kolmeistarinn fór ikki at ljúgva uppá 25 hann, og hann leggur ríkan við, at, beinir hann ikki alt attur, skal hann verða lívleysur. Drongurinn gongur nú í døprun huga aðlan dagin; so fer hann til hundin, sigir frá, kvussu vorðið er, og biður hann leggja sær einikvørji ráð. »Tað er eingin 30 neyð,« sigir Snati, »far til kongin og bið hann geva tær ein fjórðing av salti, og kom so attur.« Drongurinn so ger og kemur attur við saltinun í einun posa. »Nú kunnu vit fara,« sigir hundurinn, og

báðir til gongu. Snati ber saltfjórðingin. Teir ganga leingi og koma at einun ógvuliga hægum fjadli. Drongurinn heldur, at hann er ekki mentur at klíva adlan vegin upp, men Snati lovar at hjálpa

5 honum. So klóra teir upp um, koma attur á slætt, ganga langa veg og koma at einun húsi. »Her uppá skulu vit fara,« sigir Snati, og so krúpa teir upp á takið og leggjast at kaga niður ígjögnun ljóaran. Maður, kona og smágenta sita uttanum grúgvuna

10 inni í roykstovuni; eldur er uppkindur í grúgvuni, og ein stórir pottur, fuðlur av mjólk, hongur upp ivir eldinun og kókar, beint undir ljóaranun. Snati sigir við drongin, at hann skal loysa bandið av posanun, taka salt og koyra niður ígjögnun ljóaran,

15 men ekki ovnógv í senn: hann skal sáa tað, so tað kann fadla sum kavi edla heglingur. Best sum tey trí sita um pottin niðri undir, sigir maðurin við konuna: »Tað er best at leggja skjólið atturivir ljóaran; tað kavar so idla niður í mjólkina.« »Nei,«

20 sigir konan, »ger tað ekki; edla doyggja vit ødl í royki.« Drongurinn sáar nú í heilun salt niður í pottin, til posin er tómur. Nú er kókað, potturinn verður niðuravtikin, og ødl skulu súpa. Maðurin heldur við tað sama, at tað er einki skil á, sum

25 hetta er salt. »Salt?« sigir konan; »hetta er sæt mjólk; eg havi beint nú verið í kongsfjósinun og mjólkað neytunun, og hetta er sama mjólkinn.« Men hann biður konuna smakka á, og tá kann hon ekki longur træta ímóti. Sum tey sita og tosa um mangt

30 og kvat, smírist konan og ber uppá mál: »Idla duga tey at leita í kongsgarðinun; ekki kunnu tey finna liklarnar; hævdu tey bara kunnað sær at leita undir teirri stóru dragukistuni.« Eina lētu ettir sigir maðurin, at hann er so út av lagi tirstur; men

einki vatn er við hond og hann verður tí at senda smágentuna í áнна ettir vatni. Tá ið hon kemur út firi dir, loypur Snati niður av tekjuni og bitur hævdið av henni, og so uppá attur. Maður og kona sita og bíða; men eingin genta kemur attur. Tei- 5 mun tekur at leingjast, sum vera man, og konan fer út at vita, kvassu vorðið er. Hon er ikki komin longur enn út um didnar, so loypur Snati niður av attur og bitur hævdið av henni. Maðurin undrast uppá, kví kvørgin kemur attur; ótolni er á honun, 10 og so hann sjálvur avstað. Tað gongst honun á sama hátt: hann er ikki meira enn út um komin, so loypur hundurin niður av tekjuni og bitur hævdið av honun við. Nú fara Snati og drongurin inn í húsið at leita, finna rósutræið, taka tað og fara 15 heim attur í kongsgarðin. Drongurin gongur firi kongin, fliggjar honun træið, sigir honun, kvar tey skulu leita ettir liklunun, og neytini, sigir hann, skulu ettir henda dag ikki standa mjólkaði attur, tá ið neytakonurnar koma í fjósið. Kongurinn er nú 20 so findarblíður, tó hann hevði verið glaðari, um hann nú hevði haft son sin attur eisini, og gevur dronginun dóttur sína í lön atturfiri, sum hann hevði lovað. Nú kolmeistarinn frættir hetta, er hann rættuliga óður og lovar at drepa drongin. So kom brúð- 25 leypsdagurinn. Har var bæði etið og drukkið væl í kongsgarðinun, og kæti var á ødlun. Um kvældið varð dansað; men hundurin gekk altíð og mól kjá brúðgumminun. Snati orðar við brúðgummin um at sleppa at sova í brúðarsongini bert ta einu nát- 30 tina. Treyður vil brúðgummurinn síta honun — kvat hevði verið burtur úr uttan Snata? men hann kviðar firi, kvat ið brúðurin vil siga og verður at tosa við hana first. Brúðrini tikist hetta undarligt; men ikki

vil hon síta manni sínun hansara firstu bøn sjálfv
brúðleypskvældið, og so sleppur Snati at vera kja
teimun. Tá ið tey eru niðurfarin, leggur Snati seg
á fótalagið, tætt uppi við bróstið. Um náttina, tá
5 ið tey bæði eru sovnaði, men Snati liggur alvakin,
hoyrist eitt ljóð: eitt borar ígjøgnum bróstið hinu-
megin frá. Snati reisir oyru og lurtar. Hetta borar
og telgir, og alt viðkast holið. Ein hond kemur
inn ígjøgnum, men kvørvur attur við tað sama.
10 Snati liggur stidur og higgur. Endin er tað, at
holið er so vítt, at høvdið sleppur inn ígjøgnum, og
nú er tað kolmeistarinn, ið vil drepa brúðgummin.
Snati er ikki seinur; hann loypur upp og bitur høv-
dið av honun, sleikir so alt blóðið upp og stendur
15 við tað sama umskapaður til eitt fólk. Nú er Snati
eingin annar enn hin horvni kongasonurinn, sum kol-
meistarinn hevur beint av veginum við trældómi og
gandi firi at sleppa til at vera kongur sjálfur, og av
hesum sama var tað, at hann vildi taka livið av
20 dronginun, tá ið hann giftist við kongsdótturini. Stór
var gleðin í kongsgarðinun, nú ið kongasonurinn var
komin attur. Tá ið hin gamli kongurinn doyði, varð
sonur hansara kongur ettir hann, men hin varð
ovasti maður í ríkinun næst ettir konginun. Hann
25 heintaði so bæði foreldur sínir til sín; tey høvdu
verið so forharmaði um sonin og trúð, at hann var
deyður, men nú var gleði á teimun við. Síðan er
ikki meira at siga frá teimun í kongsgarðinun. Síðst
ið frættist, livdu tey væl.

43. Undarligi.

Eina ferð var það ein maður og ein kona. Tey áttu eina gentu saman; men konan doyði av badnferð, og so giftist maðurin upp attur við einari gandakedling. Tey áttu badn saman, og það var genta. 5 Meðan báðar genturnar vóru í uppvækstri, var stjúkmamman so idl við ta eldru, stjúkdóttрина, men helt nógv um sína egnu dóttur. Tá ið báðar vóru tilkomnar, fekk hin eldra fríggjara. Hevði stjúkmamman verið idl firr, tíggju ferðir verri var hon 10 nú. Hon hísti stjúkdóttрина úti nógvær nætur upp í slag. Ein dagin var hin gamla so reint óð, at hon fór til eina aðra gandakedling og bað hana hjálpa sær við at briggja ein gandadrikk. Tær tóku okkurt av ødlun djórun, ið tær vistu, settust at blanda 15 saman og kóka og lögdu so gand í. Síðan beyð hin gamla báðun døtrunum at fara at mala kodn. Tá ið tær eru lidnar, spir kedlingin stjúkdóttрина, um hon er ikki tirst, og gevur henni at drekka. Gentan túsar so upp við það sama, at eingin bar- 20 silkona er so tjúkk. Um kvældið kemur drongurin, fríggjari hennara; men hon torir ikki at koma firi eyguni á honun og krógvar seg burt. Hann spir ettir henni, um hon er ikki heima. Jú, heima er hon, sigir hin gamla: men hon vil ikki koma firi eyguni 25 á honun. »Kvat bagir henni?« spir hann. Henni man baga so nógv, sigir hin gamla: hon skal fara ettir henni, men honun man ikki lítast væl á hana, tá ið hann fær at síggja hana. Nú ið gentan kemur, verður hann so idla til sinns, at það kemur til einkis 30 ímidlun teirra við það sama. Um kvældið verður hon útihíst av kedlingini. Sum hon gongur og

melur og kemur at einari á um miðja nátt, fœðir hon eitt bædlut og svart, sum líkist kværki fólki edla djóri. Hetta fer rudlandi og rópar: »Ræðst ikki, mamma!« »Jesus náði meg, sum hetta er undarligt,« rópar hon. »Ja, Undarliga hevur tú kadlað meg, og Undarligi skal eg eita,« svarar hetta. So fer tað burtur á skóg til at drepa bjadnir og flettir bjadnahúðirnar til mommu sína at hava uttan um seg til verju. Tað fær so nógvør húðir, at tað fær 10 gjørt eina smáttu av teimun til mommu sína at liggja inni undir. Altið liggur hetta burturi og er ímidlun bjadnirnar at drepa; tað er nú striðið kjá tí. Nú ber so til, at gandakedlingin hevur fingið hin áðurnevnda unga mannin til at friggja til sína 15 dóttur. Ein dagin, sum hann skal fara hagar at friggja, eru so nógvar bjadnir á veginun firi honun, at hann sleppur ongan veg. Í miðjun bjadnaflokinun striðist Undarligi. Maðurin sær, at hetta er so raskt ímóti bjednunun og biður tað vælsignað 20 vera at hjálpa sær. Hetta svarar, at tað hjálpir honun ikki, uttan hann vil eiga mommu sína. »Kvussu er hon vorðin?« spir maðurin. »Tvey so ljót sum eg,« svarar Undarligi. Nei, so troystar hann sær ikki á nakran hátt at hava hana, sigir maðurin, men 25 biður tó lata seg siggja hana. Nei, sigir Undarligi, hann fær ikki at siggja hana firr enn í kirkjuni. So idla er maðurin staddur, at hann noyðist at gera eið, at hann skal giftast við henni, og sleppur so vegin fram. En annan dag, sum hann gongur 80 sama veg, rakar hann attur við Undarliga og biður lata seg siggja mommu hansara; men Undarligi sigir tvørt nei. Brúdleypsdagurin er firi hond, og brúdgummurin situr og stúrir. Hann skal fara firri í kirkjuna — so hevur Undarligi skipað firi; brúðurin

skal koma attaná. Sum brúðgummurinn situr í kirkjunni og biðar, heyrir hann skrambul í forkirkjunni. Það er brúðurin, ið kemur, og Undarligi rudlar frammanfiri hana. Hon er klædd í bjadnarhúðir uttan ivir brúðarklæðini. Tá ið hon er komin upp í stó- 5 lin, letur Undarligi av henni, ein bjálvan firi og annan ettir, og nú kennist brúðgummurinn við hana: hetta er hin firra gentan, ið hann hefur friggjað til. Tá ið tey koma úr attur kirkjunni, er borðreitt. Stjúkmamma og dóttirin eru báðar bodnar í brúð- 10 leypið; Undarligi situr undir liðini á mommu sínari beint ivir av teimun. Meðan Undarligi situr og etur, kveitir hann so títt ivir á stjúkmommu sína, og endin er tann, at hann loypur upp tvørtur um borðið, tekur í herðarnar á henni, fettir hana- 15 attur á, so hon dettur á gólvið, skræðir bróstið upp á henni, rívr hjartað út úr, drekkur blóðið og etur hjartað. Nú stendur hann umskapaður til ein so frásíla vakran drong og sigir brúðgumminun frá, kvassu stjúkmamma hefur farið við mommuni. 20 Hin gamla og dóttirin vóru báðar brendar; men kjúnini og Undarligi livdu lukkuliga adla teirra ævi.

44. Teir sjeý svanirnir.

Eina ferð var það ein maður og ein kona, sum áttu átta bæn: sjeý dreingir og eina gentu. So 25 doyði konan, og maðurinn sirgdi hana; men sum flestir einkjumenn giftist hann attur og fekk eina dóttur við teirri seinnu konuni. Men tá ið bæninni vuku upp, var stjúkmamma so idl við tey firru átta, at

pápin kviðaði firi teimun og tordi ikki at lata tey vera í húsinun. Hann gróv teimun tí eina jarðarstovu í einun heyggi og læt tey har inn í. Til lás hevði hann bert eitt gudlepli: stiklaði hann tað
 5 niðan ettir, fór heygjurin upp, og stiklaði hann tað oman ettir, læstist heygjurin attur. Kvørja nátt vitjaði hann tey og bar teimun mat; men eplið læsti hann niður í eina kistu og bar altið kistulíkilin um hálsin. Konan fekk idlgruna, av tí at
 10 maðurin var altið burtur um næturnar og matur saknaðist úr kovanun. Hon forvitnaðist um hetta, men frætti einki. So gandaði hon dóttur sína til eina fjøður — tí gandakedling var hon — og setti hana upp í hattin kjá manni sínun. Um náttina fór
 15 hann, sum hann var vanur, til heyggin, og fjøðurin ansaði væl ettir ødlun. Tá ið maðurin var atturkomin, skapaði kedlingin fjøðrina um attur til dóttur sína, spurdi hana gjødla ettir, kvar ið pápin hevði verið, og dóttirin segði frá ødlun. Tá ið maðurin
 20 var sovnaður, stjól kedlingin kistulíkilin av hálsi hansara, fór í kistuna og tók gudleplið upp úr. So fór hon til heyggin og hevði nógvan góðan mat við sær til bødni. Heyggjurin opnaðist, tá ið hon stiklaði gudleplið niðan ettir; hon fór inn, gjørði
 25 seg bliða við bødni og gav teimun mat. Dreingirnir settust at eta alt firi eitt; men gentan vildi einki nema. Hin gamla gav dreingjunun kvørjun sína skjúrta, og við tað sama at teir vóru komnir í tær, stóðu teir umskapaðir til svanir og flugu burt.
 30 Stjúkdótrini vildi hon geva ein serk; men gentan segði nei: hon tóh kvørki mat edla klæði frá henni, og bað lata seg vera einsomadla. Ja, hon skuldi fáa lova til at vera einsomødl longur enn hon hevði sinni til, segði tá kedlingin við hana, fór út, læsti

heyggin attur og stiklaði gudleplið á sjógvin. Gentan var ring, ólukkudirið, og settist at gráta; hon hugsaði um at sleppa út, men hirdi ikki stórt um at liva, nú ið tað var gingið brøðrunun so. Tá ið pápin skuldi fara attur at vitja bødniini í heyginun og sá, at eplið var burtur, var hann út av lagi harmur, tí nú mundu tey hungra inni, hugsaði hann: og ikki slapp hann til teirra; hann grunaði, sum var, at konan hevði tikið eplið og forkomið tí. Gentan í heyginun át av matinun, ið pápin hevði 5 borið, til hann var uppi, og tók so at grava seg út við einun knívi, sum hon hevði kjá sær. Spakuliga gekk; men endin var, at hon slapp út. Hon tók at ganga, gekk langt og leingi og kom um síðir til eitt hús, kvar ein maður og ein kona búðu, sum einki 15 badn áttu. Tey fagnaðu henni væl, og hon kærði sig firi teimun um vanlukku sína, og kvussu sindarligt tað var, at brøður hennara vóru gandaðir um til svanir av stjúkmóðurini. Tey hildu, at hon skuldi vera vælkomint vera kjá teimun, og varð hon verandi 20 har; men eingin sá hana læa edla spæla. Ein dagin, sum hon gekk úti og spákaði, mætti hon einun presti og tók at kæra sína neyð firi honun. Hann visti eini ráð til at fáa brøður hennara attur til menniskjur, segði hann: men kvíðaði firi, at hon 25 kundi ikki filgja ráðunun til enda. Hon bønaði hann at siga sær tey: tí hon vildi royna alt. Tá segði presturin, at hon skuldi seyma sjeý skjúrtur, eina til kvønn bróðurin, av so finun tráð sum kongurvág (spinnilvevur), og ikki mátti hon tala eittans orð, fírr enn 30 adlar skjúrturnar vóru lidnar — men tað kom at vera ein long tíð. Hon settist at seyma, og eitt ár gekk til kvørja skjúrta. Einsína vøkur var gentan, og ikki trutu tí fríggjararnir; men eingin fekk nakað

mál av henni, so teir vóru adlir at fara kræktir heim
 attur. Summi hildu hana vera dumba, av tí at hon
 talaði einki. Tá ið seks ár vóru umliðin, kom prin-
 surin sjálvur at fríggja til hennara; honun mundi
 5 hon fara at svara, hildu tey, um hon kundi tala.
 Men ikki kundi hann fáa nakað mál av henni, hann
 heldur. Tá hevði stjúkmamman frætt, kvar hon var,
 og kvat hon hevðist at; hon tók við tað sama at
 leggja idl ráð firi henni og førði út í orð, at hon
 10 var trilsk og fudl av gandi. Kongasonurin tosaði
 um at taka hana við valdi; men stjúkmamman helt,
 at verri átti at vera gjørt við hana enn so: hon
 átti at vera brend, tí at hon vildi ikki svara ho-
 nun — tað var ovgóð æra firi hana, at slíkur maður
 15 skuldi hirða at fríggja til hennara. Prinsurin bar
 bætufłaka firi gentuni í firstuni; men stjúkmamman
 var ágrítin og beit hana í bak so leingi, at prin-
 surin til endan trúði, at gentan var trilsk, og beyð
 at kinda bál til at brenna hana á. Menn vóru sen-
 20 dir til at taka hana og færa hana til bálið; men í tí
 at hon setti fótin á bálsteinin, komu sjeý svanir
 fljúgvandi; hon tók skjúrturnar fram úr kistlinun
 og kastaði til teirra; tá vóru adlar lidnar uttan tann
 síðsta, sum onnur erman vantaði í. Kvør svanur
 25 fór í sína skjúrtu, og adlir vóru tá fólk attur, uttan
 ein varð at hava vong firi annan armin, av tí at
 onnur skjúrtuerma hansara var ikki liðug. Nú listi
 seg at tala, segði gentan og greindi so frá ødlun tí
 idla, sum stjúkmamman hevði lagt firi hana og brøður-
 30 nar. Tá beyð prinsurin, at kedlingin og dóttir
 hennara skuldu báðar vera brendar á tí sama báli-
 nun, og so varð. Men hin kom at vera prinsessa
 og síðan drottning.

45. Kongaríkið Verðsins Endi.

Ein maður átti triggjar sínir. Teir eldru hildu einki um hin ingsta og happaðu hann alltið, tí hann gjörði einki gagn. Pápin átti ein stóran akur, sum stóð í besta blóma, men varð niðurvavdur kvørja 5 nátt; hann gramdi seg nógv um hetta og segði við sínirnar, at ein teirra skuldi sita uppi eina nátt úti kjá akrinun til at vita, kvussu hetta bar til. Hin elsti helt seg til at vaka. Náttin var bert hálv, tá ið hann sovnaði, og ongantíð hevði akurin verið 10 verri niðurvavdur enn morgunin ettir. So helt miðlingarsonurin seg til; men náttin var lítið meira enn hálv, tá ið hann sovnaði, og líka idla var akurin niðurrassaður tann morgunin. Hin ingsti beyð sær nú til, tóat teir eldru brøðurnir spottaðu hann: Slík 15 svøvnhit skuldi duga at sita uppi? Men pápin helt, at tað kom ikki at vera verri: hann sovnaði, og teir høvdu sovið. Hin ingsti setur seg tá til akurin og vakir adla nátt. Tá ið líður at degi, hoyrir hann dun — triggir svanir koma flúgvandi og seta seg 20 við akurin. Teir lata seg úr svanahamunun og eru nú triggjar vakrar jomfrúir. Tær fara inn í akurin at dansa, og meðan kripur hann hagar, sum hamir-nir liggja, og tekur ein: tann, sum hin ingsta og vak-rasta moyggin eigir. Út ímóti lísing, tá ið tær skulu 25 taka hamirnar attur, er ein burtur. Tær hitta dron-gin, og hin ingsta krevur ham sín frá honun; men hann sigir, at hon fær hann ikki, tí tær hava spilt akurin kjá pápa hansara. Hon heldur so við at biðja og bæna, at hann lovar at geva henni hamin 30 attur undir teimun vilkorun, at hon lovar at vera kona hansara. Hesi kor gongur hon undir, tó so,

at hann verður at lova henni aldrin at bannast: kemur vandabøn av hansara munn, so eru tey leys. Hann spir hana, nær brúðleypið skal vera; men hon sigir, at tað kann hann búgva til, sum honun sjál-

5 vun listir: tá ið brúðfólkið er samankomið, tá skal hon koma. So fær hann henni hamin; jomfrúgvirnar flúgva burtur í svanaliki, og hann fer heim.

»Er tað ikki líka idla statt í morgun við?» halda brøðurnir, tá ið teir higgja at akrinun. »Ja, ikki

10 er akurin sloppin óskalaður í nátt, men vadla skal tað vera so uppattur,« svarar hinn ingsti. Hann tekur nú at búgva til brúðleyps, og hetta undrast ødl á, tí eingin veit, at hann hevur friggjað til nakra gentu. Brøðurnir spirja, nær brúðurin kemur.

15 »Hon kemur tá,« svarar hann. Hetta er tað bitasta av ødlun, ið hann hevur gjørt, halda teir. Tá ið alt er liðugt til brúðleypið og fólkið komið, spirja ødl ettir brúðrini. »Brúðurin kemur tá,« er svarið kjá honun. Hon man seint fara at koma, halda

20 tey. So biður hann fólkið lata seg í til at fara í kirkjuna, og rætt sum alt er samlað firi kirkjudurunnun, koma triggir svanir flúgvandi, lata seg úr hamunun og eru tá gentur, ein teirra brúðklædd. So verða tey samanvígd bæði, og attaná verður

25 dansað og drukkið. Um kvældið filgja tey brúðarparinun í brúðarhús; sistrarnar báðar kjá brúðrini eru brúðkonur hennara og lata hana úr. Brúðgómurin er skjótt úrlatin og niðurfarin; men einki rækist firi, at brúðurin verður liðug: so kvørt sum

30 tær lata hana úr einun plaggi, er altið eitt nóg vakrari innan undir. Soleiðis liður hálv náttin. Hetta er ein devuls tíð, tær eru um at lata hana úr, heldur hann við brúðkonurnar. Ja, nú eru tey leys kvør frá øðrun, tí nú hevur hann bannast, sigir

brúðurin, men leggur tó atturat, at hann skal fáa at siggja tær attur triggjar ferðir, um hann kann vara seg firi mommu risans — vakir hann ikki, tá ið tær koma, so sær hann tær aldrin attur. So flúgva tær burtur í hamunun; men drongurin situr 5 ettir við sorg og sút, og alt brúdleypsfolkið rímir um morgunin, nú ið so er vorðið. Drongurin fer til gongu, kemur í ein skóg og rakar við eitt hús; har er ein gomul kona inni. Hon spir hann, um hann vil hægga brennivið firi hana í triggjar dagar, 10 og hann játtar. Týðliga á morgni fer hann út at hægga, og á middegi kemur kedlingin til hansara við mati. Tá ið hann hevur etið, kemur slík tingd á hann, at hann orkar ikki at vika ein finger og sovnar. Tá ið hann er sovnaður, stingur hon ho- 15 nun svøvntodl, at hann skal ikki vakna við attur, fírr enn hon sjálv vil. Meðan koma jomfrúirnar flúgvandi, lata seg úr svanahamunun og biðja kedlingina vekja drongin; men hon noktar. So royna tær sjálvar at vekja hann; men ið kvussu tær rópa inn 20 í oyruni á honun, skaka og kitla hann og prika hann við nálun, fáa tær ikki vakt hann. Tær biðja kedlingina siga honun frá, at tær hava verið har og koma tvær reisur attur. Nú ið hann vaknar og frættir hetta, er hann so harmur og lovar sær sjál- 25 vun at vaka næstu ferð. Men bæði annan og triðja dagin, ið kvussu hann strevast, kemur hin sama armóðin á hann, tá ið hann hevur etið, og ið kvat tær so gera við hann, vaknar hann ikki. So biðja tær kedlingina siga við hann, at nú koma tær ikki 30 attur: tær eru frá kongarikinun Verðsins Enda og noyðast at fara heim attur við tað sama. Triggjar gávur leggja tær til hansara og biðja kedlingina fáa honun; ein gevur ein knív, sum bitur kvat tað skal

vera, onnur ein saks, sum ger tað sama, og hin triðja (brúðurin) ein likil, sum kann læsa adlar lásir upp. Nú er drongurinn so ónatúrliga ringur og tekur at ganga langar vegir sum í ørviti. Sum hann gon-

5 gur, sær hann nógv fólk samansamlað í einum stað; tey hava til arbeiðis at drepa neyt og fletta bjølg av teimun. Spjarrar og kloddar og kvat annað, ið til er at taka, lata tey uppi bjølgarnar. Drongurinn spir, kvat ið hetta hevur at tíða, og tey siga firi honun,

10 at ein óføra stórir fuglur kemur á kvørjun ári, og tey noyðast altíð at hava slíkt til at kasta firi hann, tí annars tekur hann fólk. Drongurinn biður um lov til at sleppa niður í eina hitina og vera blakaður firi fuglin. Tað er lítið firi at lova honun, tó tey

15 halda tað vera undarliga bøn. Fuglurinn kemur, og hitin við dronginun í verður kastaður firi hann; hann tekur hana í nevið og fligur langan veg burtur við henni. Drongurinn veit einki til sín, firi enn fuglurinn leggur hitina frá sær; klangur kemur í, og

20 ungarnir láta ræðiliga. Hinar triggjar gávurnar hevur hann kjá sær; hann sker seg út igjøgnun við knívinun og tekur at drepa ungarnar; men teir skriggja so ræðiliga, at hin gamli fuglurinn, sum ikki er langt burtur, hoyrir skriggini til teirra og kemur

25 fljúgvandi. Sum hann setur seg í reiðrið — í einun høgum bergi er hetta — er drongurinn so knappur at renna knívin í bróstið á honun, so hann dettur deyður niður. Drongurinn hugsar sær nú um at sleppa upp á slætt, sker sær spor í bergið við kní-

30 vinun og klintrast so, at hann sleppur uppá. Tá ið hann hevur gingið nakað leingi, kemur hann til eitt hús og fer inn. Har sita ein gamal maður og ein gomul kona inni. Hann spir mannin um navn hansara. Hann kadlast »bróðir Eystan«, sigir hesin

gamli. Drongurinn spir, um hann veit nakað um vegin til kongaríkið Verðsins Enda. Nei, hann hefur ongantíð verið har; men bróðir hansara Sunnan kann væl vita um vegin at siga, heldur bróðir Eystan og lovar at filgja dronginun til hansara. 5

Tað var so snart, sum vindurinn blæs, at teir fuku suður. Drongurinn spir bróður Sunnan ettir veginun til Verðsins Enda; hann sigir seg ekki vita hann, men heldur bróður sín Vestan duga at finna. Teir til bróður Vestan. Hann sigir seg ekki vera væl 10 kunnugan við vegin, tí hann hefur bert verið har eina ferð: men bróðir hansara Norðan veit ivaleyst vegin, tí hann hefur verið har ofta. Teir til bróður Norðan og spirja hann ettir. Jú, hann veit væl um vegin, sigir Norðan: hann var við Verðsins 15 Enda ígjár, og har var slik stákan, tí ingsta prinsessan skuldi giftast við einun prinsi. Drongurinn biður Norðan filgja sær, og tað er so snart, sum vindurinn fikur, at Norðan færir hann til eitt ógvuliga høgt og bratt glasbjørg. Drongurinn sker sær 20 spor og handtøk upp ettir við knívinun og sleppur uppá. Har stendur eitt slot uppi; hann tekur likilin og læsir upp, fer so inn og sær adlar sistrarnar sita. Teirri elstu fær hann knívin, aðrari saksin og teirri ingstu, brúðrini, likilin. Tá svímaði brúðurinn, 25 og í sama sinni umskapast alt: glasbjørgið var burtur og vædlur í staðin firi. Prinsurinn, sum giftast skuldi, varð umskapaður til trøðmann attur, sum hann hevði verið; hann var tað, ið hevði gandað kongadøturnar, tí kongadøtur vóru tær triggjar sistrarnar. 30 Trøðskapurinn kundi ekki ganga burtur, fírr enn eitt kristið manniskja kom til teirra upp á glasbjørgið.

So giftist drongurin við ingstu prinsessuni og var nú kongur við Verðsins Enda.*)

46. Glasbjörg.**)

[Begyndelsen (den nedtrådte ager, de tre dansende 5 svanepiger m. m.) ligesom i det foregående æventyr, indtil svanebruden forlader ungersvenden, fordi han bander. Derefter fortsættes:]

— — — Drongurin gongur langan veg sirgin og kemur til ein stað, kvar nógvir menn standa og 10 skjóta hindir til at kasta firi eina ørn, ið bír uppi í fjadlinun: hava teir einki at kasta firi hana, tekur hon bødñ. Drongurin biður leggja seg innan í eina hindina og verður blakaður firi ørnina, sum fligur upp í reiðrið við honun og kastar hann firi ungar- 15 nar; men hann hevur telgimudd kjá sær og stingur bæði ørn og ungar í hel. So sker hann sær spor í fjadlveggin, kemur upp á slætt og rakar við eitt hús. Har sær hann hinar triggjar genturnar liggja bundnar á gólvun. Tær biðja hann skunda sær 20 burtur attur, tí tær eru kjá einun risa, ið kemur sleipandi við einun manni kvørt kvöld til at eta.

*) Efter en anden fremstilling lyder slutningen anderledes: Prinsen tilbringer tre nætter på slottet, førend trolldommen brister. De to første nætter kan han ikke vågne på grund af „risens moders“ trolldomskunster (en forhekset hovedpude, som hun lægger under hans hoved, når han er falden i søvn). Men den tredje gang stikker hun af vanvare hovedpuden for tidlig ind under hans hoved, endnu inden han er falden i søvn — han forstiller sig som sovende — og så finder gønsynet sted imellem ham og prinsessen. Da brister trolldommen.

***) Egenlig samme æventyr som det foregående.

Men drongurinn vil ekki ríma, og so biðja tær hann goyma seg í kjadlaran niður undir fólkabeinini. Rísinn kemur heim og lutar við tað sama fólk; hann leitar og finnur drongin, bukar hann og letur hann liggja. So gekk triggjar ferðir upp í slag, og síðstu 5 ferð breyt rísinn annað beinið á dronginun. Tær grøddu tað dagin ettir við smírsli, og so rímdu tey ødl frá rísanun — ekki kundu jafnleinkjurnar, sum genturnar høvdu ligið bundnar í, halda teimun meira enn triggjar dagar; so kristnar vóru tær. Men áðr- 10 enn drongurinn visti av, vóru genturnar horvnar. Hann gekk, kom til eitt hús, kvar ein kedling sat inni, og spurdi hana, um hon hevði sæð triggjar gentur. »Ja, tær skulu koma triggjar dagar upp í slag.« So tók kedlingin hann til at leita sær í høv- 15 dinun og stakk honun svøvtodl adlar triggjar ferðir, sum tær skuldu koma, so at hann vaknaði ekki, tá ið um vardi at vaka. Tær lögdu tá kvør sítt til hansara: ein teirra ein ring, onnur eina keðu og hin triðja eitt epli; síðan fóru tær uppá Glasbjørg. 20 Hann til gongu dagin ettir so harmur út í ta víðu verøld og kom um langt og leingi til ein stað. Hann spurdi, um nakar var har, sum fór uppá Glasbjørg. Ja, søgdu tey: ein skipari lá til at fara. Drongurinn bað lova sær við og slapp. Tað var ekki 25 meira, enn teir komu fram; men genturnar vóru meira enn fegnar at siggja drongin attur. So giftist hann uppattur við teirri ingstu.

47. Vetil kongasonur.

Ein bóndi gekk burtur í skógvin ein dagin. Sum hann gekk, fór annar fótur hansara niður ígjøg-
 nun eitt hol, og eitt tók um fótin og helt fast. Tað
 5 var Vetil kongasonur, sum búði undir jørðini og var
 fólk á nátt, men umskapaður til úlv um dagin; ikki
 vildi hann sleppa bóndanun leysun, fírr enn hann
 lovaði at geva honun dóttur sína. Bóndin spurdi,
 kvussu hann skuldi senda hana til hansara. »Send
 10 hana við hosunun í áanna! so skal eg vera fírr henni
 og taka hana,« segði Vetil. Bóndin gjørði, sum
 hann hevði lovað, og Vetil tók gentuna. Tey livdu
 so saman og fingtu trí bødun; men Vetil bar tey ødl,
 eitt og eitt so kvørt, út til fosturs. Tá ið kona
 15 hansara hevði átt tað triðja badnið, bað hon mann
 sín lova sær heim at vitja mommu sína, og tað slæpp
 hon. Tey spirja hana heima, kvussu hon livir. Hon
 livir væl, sigir hon: uttan tað, at maður hennara er
 úlvur um dagin, men fólk bert á nátt. So telur
 20 hon frá, at hann hevur ein finn undir hálsinun, og
 mamman leggur henni til ráds, at hon skal lisa at
 honun á nátt og skera finnin burt. Dóttirin lurta
 ettir mommoni, og atturkomin til sín sjálvs leggur
 hon seg til at vaka eina nátt, tendrar ljós, tá ið
 25 maður hennar er sovnaður, og tekur at skera finnin.
 Tá kværvur hann alt fírr eitt, og hon sær hann ikki attur.
 Hon út at ganga, ógvuliga forharmað, og kemur í
 eitt hús, kvar eitt badn gongur á gólvun. »Líkt
 er hetta elsta badni mínun,« sigir hon. »Tað vita
 30 vit líka,« siga tey: »Vetil kongasonur hevur borið
 okkun badnið at fostra.« Hon sigir teimun, kvør
 hon er, og spir, um tey vita sær nakran hómveg til

Vetil kongason; men tey siga nei. Tá ið hon fór haðani, góvu tey henni ein bláan kjóla. Hon kom til annað húsið, sá badn ganga á gólvinnun og segði: »Líkt er hetta miðlingarbadni mínun!« Tey søgdu sum í hinun firra húsinun, at Vetil kongasonur hevði 5 fingið teimun tað til fosturs; hon spurdi tey tað sama og fekk sama svarið. Tá ið hon fór haðani, fekk hon ein grønan kjóla. So kom hon til triðja húsið; har sá hon eitt badn, sum líktist ingsta badni hennara. Alt gekk á sama hátt sum í hinun firru 10 húsunun — eingin visti nakað um Vetil kongason. Úr hesun húsi fekk hon ein reyðan kjóla, fór attur til gongu og kom inn til ein gamlan mann. Hann veit, kvar ið Vetil er, sigir hesin gamli: hann er á Glasbjørgi — men hagar sleppur hon ikki, uttan 15 hon fær smítt sær jadnklæði, spískar jadnskógvar og jadhanskar. Hon til ein jadnsmið, fær smítt sær jadnklæði, jadnskógvar og jadhanskar og klintrar so upp á Glasbjørg. Hon kemur til eitt hús, fer inn og sær tvær kedlingar sita — tvær ganda- 20 kedlingar eru hetta, sum hava vilt Vetil til sín. Hon spir ettir Vetil kongasoni. Hann er her, siga tær. Kona Vetils biður um hús og letur hin bláa kjólan atturfiri; tá sigir onnur kedlingin: »Hesin er lagamannin at standa brúður í kjá mær við Vetil 25 kongasoni.« Síðan verður Vetils kona latin inn í seingjarkamarið, har sum Vetil svevur; men ið kvussu hon skakar honun og rópar á hann, kann hon ikki fáa hann til at vakna. »Vedel kongeson! jeg har klavret på Glasbjørg med jærnsko, jærnhandsker og 30 jærnklæder,« heldur hon við at rópa, men alt til einkis. Næsta dag biður hon uppattur um hús og gevur hin grøna kjólan: »Hesin er lagaður til brúdleyps kjóla kjá mær,« heldur hin sama kedlingin.

Náttin kemur, og kona Vetils svegur uppattur kjá manni sínum. Hon heldur við at rópa inn í oyruni á honun tað sama sum firru nátt; men ikki fær hon hann at vakna. Við deginun fer hon attur til hin 5 gamla mannin og kærir seg firi honun, at hon fær ikki mann sín til at vakna: hon sær hann bert á nátt — á degi er hann burtur. Hinn gamli sigir tá við Vetil, at kona hansara er komin og hefur sovið kjá honun tvær nætur upp í slag, 10 men ikki fingið hann vaknan: »Nú skalt tú koyra koddan burtur í nátt og liggja á berun við hövdi- nun; men svørð títt skalt tú hava í hondini. Tá ið neistarnir fúka, eru kedlingarnar ikki sovnaðar enn; men tá ið glødnar fúka, sova tær, og so skalt tú 15 høgga hövdini av teimun.« Triðju nátt ger Vetil, sum hin gamli hefur rátt honun og tekur koddan burtur. Meðan neistarnir fúka, bíðar hann; men tá ið glødnar eru farnar at fúka, loypur hann upp og høggur hövdini av báðun kedlingunun. So var 20 hann rætt fólk attur; konan og hann búsettust á Glasbjørgi og tóku bødni attur til sín, sum hann hevði latið út til fosturs.

48. Vakurleikin og beistið.

Eina ferð var ein stórir keypmaður, sum hevði 25 sigling um verøldina. Ein dagin, sum skipini vóru heimkomin og hann skuldi avstað til at vitja tøy, bað hann dotur sínar — triggjar vóru — inskja av sær kvør sítt tingið, kvat ið tær vildu. Tær eldru báðar insktu tá kvør sín stakk, hin ingsta eitt epli.

Stakkaklæðið fekk hann brátt, men einki epli. Har-
 mafudlur um hetta fer hann heim attur. Á vegi-
 nun fer hann inn í eini hús; matur stendur borð-
 reiddur, men einki fólk hann sær. Svangur er
 hann og setst at eta. Tá ið hann reisist attur, er 5
 honun higgjandi út ígjøgnun vindeygað oman í ein
 garð, kvar eitt træ stendur við nógvun eplun uppi
 á. Hann oman og tekur eitt til at bera dótrini.
 Nú tikir honun, sum alt skuldi rotið oman ivir hann,
 bæði fjødl og hús; eitt trødl kemur til hansara og 10
 er so ónt, heldur tað vera nóg mikið, at hann hevur
 etið sær matin, umenn hann fór ikki at stjala sær
 epli við. Keyprmaðurin sigir frá inskinun kjá ingstu
 dóttur sínari og biður at geva trødlinun eplið attur.
 Men trødlið sigir nei: tað vil einki hava uttan dót- 15
 trina sjálva. Maðurin verður at jätta og fer heim
 við eplinun enn meira harmur enn áðrenn hann
 fekk tað. Hann sigir dótrini frá ødlun, sum til
 hevur borist; men hon biður hann ikki sirgja —
 hon skal fara til trødlið, sigir hon. So flutti hann 20
 hana í trødlhúsini, sum trødlið hevði biðið hann.
 Nú tókti henni tað sama sum pápanun í áðni, at
 alt vildi róta oman ivir hana, og alt í einun kom
 trødlið; tað var so blítt við hana og bað hana eiga
 seg. Nei, tað vildi hon ikki. Kvørt kvøld bar 25
 trødlið hetta upp á mál, at hon skuldi eiga tað til
 mann; men hon sitti í heilun. Eitt kamar var,
 sum spegil var í; kvør, sum hugdi í tað speglið, sá
 alt. Ein dagin, sum hon fór at higgja í hetta speg-
 lið, sá hon pápan liggja sjúkan av sorg. Um kvøl- 30
 dið, tá ið trødlið kemur attur, er hon so sorgar-
 bundin. Hon man hava verið í speglinun ídag, sigir
 trødlið: men hon skal ikki sirgja, tí hon skal sleppa
 heim til at vitja pápan og siga frá, at hon livir

væl; tó má hon skunda sær attur. Hon so gjörði. Trædlið biður hana enn sum fírr kvært kvöld eiga seg; men einki batir við hana. Ein annan dag, sum hon higgur í speglið, sær hon sistrarnar laga til
 5 brúðleyps, og nú ið trædlið kemur heim um kvöldið, situr hon attur so sirgin. Hon skal sleppa í brúðleypið, sigir trædlið: men attur má hon koma tað snarasta, hon kann, og ikki vera longur enn brúðleypið stendur. Hetta lovar hon og fer so heim í
 10 brúðleypið kjá sistrunun. Men heima letur hon ivirtala seg til at vera longur enn hon hevur lovað trædlinun, og eina nátt ettir tað, at brúðleypið er endað, droymir hon, at trædlið er deytt av sorg um hana: hann liggur úttandur ettir einun stokki niðri
 15 í garðinun. Um morgunin skundar hon sær avstað tað snarasta, hon kann, attur í trædlhúsini og setur seg, sum hon er von; hon bíðar, men einki trædl kemur til hennara. So fer hon oman í garðin at leita, sum hon hevur droymt — nú liggur hann har,
 20 úttandur ettir einun stokki, deyður firi henni at siggja. Tá heldur hon, at, hevði hann nú livnað úr attur, so skuldi hon haft hann til mann, tí hann hevur verið so góður við hana. Í sama bragdi, sum hon hevur talað hetta orðið, reisist hann upp li-
 25 vandi og er natúrligt fólk; hann hevði verið umskapaður so, at hann kundi ikki koma at vera fólk attur, fírr enn ein genta lovaði at hava hann til mann, og í tí vildi eingin genta samtikkja, tí hann var so ljótur og ósjónligur — og siga frá, at hetta
 30 var honun viðurlagt, kundi hann ikki, tí so vann liftið einki á gandinun. Kongasonur var hann, men varð kadlaður »beistið« av tí, at hann var umskapaður til trædl. Men hon varð kadlað »vakur-

leikin«. So giftust bæði og vóru verandi í somu húsunun.

49. Jákup Pippilingur og Per Stami- hakk.

Eina ferð vóru tað tveir menn, ið búðu nær 5 saman; annar æt Jákup Pippilingur og annar Per Stamihakk. Jákup var pinkulítil og kúlutur, og hin stamaði so idla, at bert okkurt orðið fataðist av tí, sum hann tosaði. Ein dagin fer Jákup burtur í skógvin, hoyrir ljóð og dans og gongur ettir 10 ljóðinun. Hann sær nøkur smáfólk dansa; tey kvøða: mánadagur og miðvikudagur og fríggjadagur og sunnudagur. Hann fer til teirra og sigir, at tey kvøða ikki beint: tey leggja burtur úr og birja ikki beint heldur; tey eiga at birja við sunnudeginun. 15 So lærir hann tey adlar dagarnar í vikuni, fer sjálvur upp í dansin og kvøður, til tey hava lært alt. Tey spirja hann, kvat hann nú skal hava í lön atturfiri. Kunnu tey fáa seg rættan og taka kúluna burtur av sær, so inskir hann ikki ettir meira, sigir 20 Jákup. So fara dvørgarnir við honun upp á eitt høgt fjadl og lofta honun niður ettir; og tá ið hann er niðri á slættun, er hann heilt rættur. Men høvuðsmaðurin firi dvørgunun sigir, at so skal hann ikki fara, og flíggjar honun ein pung við gudlpenin- 25 gun. Nú ið hann kemur heim attur, tikist eingin kenna hann, tí hann hevur onga kúlu; men hann sigir frá ødlun, ið sær hevur tilborist. Per Stami-hakk frættir hetta og fer beinan vegin avstað til at

vita, um hann ikki eisini kann njóta nakað gott av hesun dvørgun. Nú ið hann kemur til plássið, har sum teir dansa, stendur hann uppivir teimun og hevur einki at læra teir, tí nú kvøða teir beint.

5 Dvørgarnir spirja hann, kvat hann vil hava. Hann stendur og stamar; í endanun gleppur tað út úr honun, at hann vil hava tað, sum hin ikki vildi hava. So fara teir við honun upp á fjadlið og lofta honun niður ettir; komin oman á slætt, fátækadirið,

10 hevur hann kúluna. Tá ið hann kom heim til húsa, varð gleimur hildin at honun — tað var alt, ið hann vann.

50. Fúti og fútakona.

Eina ferð vóru í Føroyun ein fúti og ein fúta-
 15 kona, sum samdust rættuliga idla. So doyði fútin, og konan livdi ettir. Tá í tíðini var tað siður, at prestur fór í kirkjuna kvønn jólamorgun tíðliga í óttuni til at halda messu (óttusong), og vóru tá altíð ljós tendrað. Fírsta jólaftanskvøldið ettir tað, at
 20 fútin var deyður, orðaði fútakonan við eina vinkonu sína um at vekja seg í morgin ári og siga sær frá, nær prestur fór í kirkjuna, at hon skuldi ikki vera ov sein. Hon legðist at sova, men var ikki meira enn komin í svøvn — nú rópar eitt: »Skunda sær!
 25 prestur er longu farin í kirkjuna.« Hon skundar sær upp at lata seg í og fer so í kirkjuna, sum longu er fudl av fólki, og setur seg í stólin, sum hon er von. Nú fírsta skettar hon um, at hetta er

ekki tað vanliga kirkjufólkið. Ødl venda øvugt: eyguni uttar ettir og atturpartin innar ettir; tøy eru so ræðiliga ljót og hava hala, og eitt skepilsí stendur á prædikastólinun og tvætla, so hon skilir ekki eitt orð burtur úr. Ein svartur hundur gongur og melur in- 5 nar og uttar ettir kirkjugólvinun; hann ber eitt ljós á halanun. Kvørja ferð hann kemur fram við, har sum hon situr, letur hann so blidliga við halanun inn í stólin til hennara. Hon talar av ræddun huga til eitt, sum situr kjá henni, og spir, um tað er 10 langt síðani, at prestur kom. Hetta vendir sær á og svarar: buff! So tekur eitt annað trødl, sum situr hinumegin hana, undir — tí trødl er tað, hon er komin ímidlun — og sigir við hana, at hundurin, á gólvinun gongur, er maður hennara, sum spøkir; 15 hann er ekki sálugur, men komin í helviti, og tí er hann nú komin at spøkja ettir henni. Tá ið hon fer úr kirkjuni, sigir trødlið, kemur hann ettir henni og vil skræða hana sundur; tí skal hon nú kneppa stakkin sundur um seg og hava hann leysan uttan 20 á sær (stakkur er skjúrt og troyggja í einun, opin frammantil, kneptur niður ígjøgnun og hefur stuttar ermar). Fútakonan hugsar nú við sær, at hon skal leyppa út úr stólinun, tá ið hundurin fer innar um hana. Hon so ger, loypur avstað og rennur 25 uttar at durunun tað skjótasta hon kann: men hundurin varnast um, loypur attan á og fær fatur í hana á kirkjugáttini. Men sum hann trívur í stakkin og ætlar at ríva hana sundur, smoyggir hon burtur av sær, so hundurin stendur ettir við berun 30 stakkinun. Hann skræðir og pettar hann sundur og sleingir pettini upp um adla kirkjuna. Eitt stikki kom upp í skriftarstólin, og har varð tað lig-

gjandi, tí har hevði hundurin einki vald ivir tí. Tá ið fútakanan var komin nakað attur á vegin, mætti hon tí rætta prestinun, og tá svímaði hon. Men tá ið tey rættu kirkjufólkini komu í kirkjuna, 5 sóu tey einki uttan tann stakkalepan, sum lá ettir uppi í skriftarstólinun.

51. Revur og bjødn.

Revurin og kvítabjødnin vóru gingin í felag og hildu hús saman. Revurin spann, og kvítabjødnin 10 bant. Eina tunnu fudla av smøri áttu tey, og hana goymdu tey í kjadlinun; ikki skuldi vera tikið til hennara firr enn firsta jóladag, gjørdu tey av bæði. Sum tey sita við arbeiði ein dagin, hoyrist eitt rópa. »Kvør rópar?« spir bjødnin. »Tað er konan 15 við áanna, ið rópar ettir mær,« svarar revurin. »Kvat vil hon tær?« spir bjødnin. »Eg skal skíra badn kjá henni,« svarar revurin. So hann niðan í kjadlin og sleikir tað ovasta burtur úr smørtunnuni »Kvussu kom badnið at eita?« spir bjødnin revin, 20 tá ið hann kemur attur. »Oman av kodli!« sigir revurin. »Undarligt navn,« heldur bjødnin. Tá ið nøkur tíð er umlopin, tekur revurin attur at bredlast. So hoyrist uppattur róp. Tað er konan við áanna, sigir revurin: nú skal hann attur skíra badn 25 kjá henni. So hann niðan í kjadlin og sleikir hálva tunnuna úr. »Kvussu kom badnið at eita?« spir bjødnin. »Mitt um miðju!« sigir revurin. »Undarligt navn,« heldur bjødnin. Triðju ferð rópar á revin. Hann letst vera knarratur: eini dekans bød, ið konan

við ána eigir. So hann niðan í kjadlin og sleikir tunnuna úr. Bjødnin spir, kvussu badnið kom at eita. »Etið alt!« svarar revurin. Bjødnin undrast nógv á hesi nævn. Nú er fyrsti jóladagur firi hond, og bæði skulu fara niðan í kjadl til at sleikja úr 5 smørtunnuni; men tá ið tey koma, er tunnan tóm. »Hetta man vera bødniini, ið tú hevur doypst,« sigir bjødnin og vil gloypa revin í øði. Men hann smeyg seg undan so kvikur, og bjødnin sá hann ikki attur. 10

52. Revurin, krákan og mírisnípan.

Ein kráka setti seg ein dagin við ungun sínun út á eina friða fløtu at pikka maðkar til teirra. Sum hon gekk og pikkaði, kom ein revur og át aðlar ungarnar frá henni. Krákan sat einsomødl 15 ettir og sirgdi. So kom ein mírisnípa og spurdi hana, kví hon sat har so sirgin. Revurin hevði etið aðlar ungar hennara, svaraði krákan. »Kví ert tú so bítt?« segði mírisnípan við hana; »tú kundi flogið upp í loft við ungun tínun; tú dugir at 20 fljúgva og teir við.« »Ja, tað er satt,« segði krákan; »tað skal eg minnst til eina aðra ferð.« So krákan attur at verpa firi at fáa sær ungar attur. Árið ettir um somu tíð, tá ið ungarin vóru floygdir, setti hon seg í sama stað við teimun. 25 Sum hon gekk og pikkaði, kom revurin; men nú fleyg krákan beint upp í loft við ødlun ungunun. »Kvør hevur lært teg hatta?« spurdi revurin hana; tí hann visti, at hon hevði tað ikki av sær sjálvari. »Olmussudírið mírisnípan lærði meg,« svaraði krákan. 30

Revurinn fór nú gangandi heim til hús og mætti
 mírisnípani í túninum. Hann bað henni góðan dag.
 »Langt og klænt hefur tú nevið,« sigir hann. »So
 hjálpi eg mær við mínun langa og klæna nevi, sum
 5 eg kann,« svarar mírisnípan. »Long og klæn hefur
 tú beinini,« sigir revurinn. »So hjálpi eg mær við
 mínun longu og klönu beinun, sum eg kann,« svarar
 mírisnípan. »Ert tú ekki köld um beinini, tá ið
 kavi er um veturinn?« spir revurinn. »Jú,« sigir míri-
 10 snípan, »men eg eri von at skifta, so eg standi bert
 á øðrun beini í senn og havi hitt uppi undir mær.«
 »Men ert tú ekki köld um nevið, tá ið kavi er um
 veturinn?« spir revurinn. »Jú,« sigir mírisnípan, »men
 eg eri von at stinga nevið inn undir vongin firi at
 15 verma tað.« »Men kemur tað ekki heglingur í ey-
 guni á tær, tá ið heglingsæl eru um veturinn?« spir
 revurinn. »Jú,« sigir mírisnípan, »men tá eri eg von
 at stinga alt hövdið inn undir vongin; so kemur
 ekki heglingur í eyguni á mær.« So spurdi revurinn
 20 hana, um hon vildi ekki lova sær at siggja, kvassu
 væl hon dugdi at standa á øðrun beini og stinga
 alt hövdið inn undir vongin og gera seg so runda
 og bødluta, sum hon kundi, alt í senn (tí rundari míri-
 snípan gjørði seg, tí betur fekk revurinn svølgð hana).
 25 Mírisnípan grunaði einki ilt og gjørði, sum revurinn
 bað. Men í sama bragdi leyp revurinn til og gloypti
 hana alt firi eitt, adla sum hon var. So var alt.

53. Hiplingsbletturinn.

Kvassu tað ber til, at gamal hiplingur hefur
 80 kvitan blett við lærið, er soleiðis greitt frá:

Sum ødlun man vera kunnugt, var apostulin Pætur útróðrarmaður. Ein dagin, sum hann var á útiróðri, fekk hann ein stóran kalva. Sum gamal siður hevur verið, skar hann beitu av kalvanun, og tá ið hann kom uppá land attur, tók hann kalvan 5 sundur í limir. Síðan fór hann til hús; men kalvin lá sundurtikin ettir á støðni. Kvussu leingi Pætur dvældist við hús, nevnist ikki; men so mikið er sagt, at, tá ið hann kom oman attur á støðna, fór ein hiplingur út á sjógv, dragsandi ongiljubeituna í nevi- 10 nun. Pætur kundi ikki fáa beituna attur; men til tess at tað kundi siggjast, at hiplingurin hevði verið ov nærsekin, læt Pætur hann fáa ein kvitan blett attanvert við lærið.

54. Tvær fríggjarasøgur.

15

1) Ein maður, sum var burtur á ferð, bar eyga við eina gentu, sum honun líktist frálíka væl á. Hann fregnaðist gjødla um hana, og heimatturkomin segði hann soninun frá og vildi hava hann avstað alt í einun at fríggja til hesa gentu. Sonurin avstað 20 og kemur til húsini, har sum gentan eigir at vera. Einki fólk er í roykstovuni, men hann hoyrir nógv fólk tosa i glasstovuni. Nú hugsar hann við sær sjálvun: Um har eru fleiri gentur, kvussu skal hann so finna ta rættu burtur úr? Hann hittir upp ráð: 25 skipar bittur, bukkur, dødlir, stampar, pottar, lok, krakkar, stabbar og tilíkt frammanfiri glasstovudidnar og setst so attur á padlin kvirur. Eina lētu ettir gongur glasstovuhurðin, og út kemur ein genta.

Hon gleiðar (gleivar) um alt hetta, ið firi henni stendur, rørir einki og er so úti av durunun alt í einun. Drongurin hugsar: »Hatta man vera eitt ódugnadír; hasari heilsi eg ikki.« Hann situr attur
 5 eina løtu; so gongur glasstovuhurðin aðra ferð, og út kemur ein genta. Hon ber seg at á sama hátt sum hin firra, og hann letur hana fara, sum hon kom. Hurðin gongur á triðja sinni so sátliga, og út kemur ein genta. Við tað sama hon sær alt
 10 hetta, ið samandragsað er, hevur hon á orði: »Jesus vælsigni meg! kvussu er her vorðið?« og tekur so at beina firi ødlun, kvørt attur í sítt pláss. Tá reist drongurin úr sessi, heilsar henni og ber síni bønarorð fram. Tað var ja, ið hann fekk. Men
 15 hetta var hin sama gentan, sum pápin hevði víst honun á.

2) Ein drongur fór burtur at friggja. Sum hann gongur, kemur hann til eini hús, fer inn og sær eina gentu sita og spinna á fótarokki í roykstovuni.
 20 Hann heldur hana vera dugnaliga, sum hon situr og spinnur, ber fram bønarorð og fær ja. So hann avstað attur. Eina tíð ettir kemur hann attur at vitja; gentan situr og spinnur við sama lag, og udlin hevur sama lit. Hann kemur mangar ferðir;
 25 altíð spinnur hon, og altíð hevur udlin sama lit. Av hesun fær hann um siðir idlgruna, og firi at koma til royndar, um hetta man vera svik edla ikki, tekur hann likilin úr skríni hennara og stingur inn í karðaviglan (villan), sum snaraður er tvørtur um
 30 fótarokkin. Árið ettir kemur hann attur at vitja, og hon sigir nú við hann, at, tá ið hann var her seinast, bar tað so undarlíga á, at hon misti likilin

til skrin sítt burtur, og ekki hefur hon funnið hann attur enn. Tá sá drongurinn, at alt var sama udlin, ið hon hevði sitið og spunnið adla tíðina. So bað hann henni farvæl og kom ekki attur.

55. Skeri eg teg her, so missi eg teg har. 5

»Skeri eg teg her, so missi eg teg har« er eitt færoyskt orðtak, ið tikið verður til, tá ið ein skal velja annað av tveimum tingum, sum hann vildi feigin haft bæði.

Ein fremmind genta var komin ferðandi til eitt 10 hús og varð sett til borðs. Fótamørur sum annað varð lagdur á borðið til hennara. Hon tók hann, snúði honun imsar vegir, men ivaðist í, kvar hon skuldi helst seta á hann: kultrið (attasta stikkið) var tað tjúkkasta og feitasta, men bróskið (fremsta stikkið) 15 var tað, sum reinasta og fínasta fitin var í; tað mittasta petti var so tunnt. Tá datt henni í hug at leggja fótamørin í bukt og so skera av báðum endum í senn. Á henda hátt fekk hon at smakka bæði kultrið og bróskið. 20

Ordliste.*)

A, Á.

- áarlökur** [áarløkór], hak., (*lille*) *bæk*. Flt. -lökir.
abbasonur [abbasoönór], hak., *sønnesøn*.
adalsstíkin [æalsstíin], ik. flt., *adelige søskende* 169, 15.
adlastaðni [adlastæani], bio., *allesteds*.
adlar (**allur**: FA) — alt firi eitt, sé firi. nú er søgan
ødl, *nu er fortællingen ude, forbi*. »alt« i betydn. *stop*,
forbi: hann verður at siga »alt«, *han bliver nødt til at*
sige stop 271, 3—4, so var alt, *så var det forbi, nu er*
fortællingen til ende 438, 27.
áfastur (FA) — om to, der brydes: vera áfastir, *have tag*
i hinanden.
aftanlestur [aftanlæstör], hak., *andagtslæsning om aftenen*.
aga [æa] (að), udso., *revse, tugt*.
agg [agg], ik., *uvilje, nag*.
agi [æaji], hak., *ave, tugt*.

*) Denne ordliste omfatter af de i den foreliggende tekst forekommende ord kun de nye, det vil sige dem, som ikke i forvejen indeholdes i ordsamlingen til Færøsk Anthologi ved V. U. Hammershaimb (FA), hvortil her henvises. Ord, indeholdte i FA II, findes her kun gentagne, for så vidt som de i nærværende samling forekomme med anden betydning eller anvendelse end den eller de tidligere opførte. Sammen satte ord ere, når de enkelte ordled hvert for sig findes i FA II, som regel ikke medtagne. Dog undtages sådanne sammensætninger, som i nærværende tekst forekomme i særlige betydninger eller med særlig anvendelse. De tilføjede tal angive side og linjetal. Med hensyn til forkortelser og andre betegnelser, lydskriftegnenes forklaring m. m., henvises til FA. En stjerne ved et ord betegner, at det er forældet; stjerne ved et af de tal, som angive rækkefølgen af de betydninger, hvori et ord forekommer, betegner, at ordet kun er forældet i vedkommende betydning og ikke i andre.

Hvert ord er ligesom i ordsamlingen til FA gengivet med lydskrift i Sydstrømedialekt (i klammer efter den normaliserede form).

- akslatak** [akslatæak], ik., *skuldertag*; taka akslatök, *tage skuldertag* (i brydekamp).
- aktsamur** [aktsæamör], to., *agtpågivende, omhyggelig*, a. um ein.
- akul** [æakól], hak., *hagel, messehagel*. Flt. aklar.
- ála** [áala] (að), udso., *skære i strimler, flænge*, f. eks. en hud, á. sundur.
- aldur** (FA) — væl við a., *aldrende, højt til års*.
- aldurdómur** [aldórdómör], hak., *alderdom*.
- álitismaður** [áalítismævör], hak., *tillidsmand*.
- alravakrastur** [(alra-) allarvæakrastör], to. i højeste grad, *allerskønnest*.
- alrasin** [álræasin], to., *ganske rasende*.
- alskin** [a'lstšín], to., *kærlig, hengiven*, nu mest om børn og dyr.
- alskur** [a'lskór], hak., *kærlighed, hengivenhed*; legði adlan sín alsk á hetta badn, *kastede al sin kærlighed på dette barn* 209, 15 f.
- altar** [a'ltar], ik., *alter*. Flt. altör.
- altráur** (FA) — a. ettir nökrun, *meget forhippet på noget*.
- alverjauður** [álværjavör], to., *fuldt bevæbnet*.
- amber** [ambeär], huk., *stort trækar, botte, gjort af ét stykke træ*. Flt. amberir.
- ambæti** [ambæati], ik., *embede, — embæti*.
- áminnilsí** [áaminnílsí], ik., *minde, erindring (erindringsgenstand)*, til á. 366, 27.
- áminning** [áaminníng], huk., 1) — *áminnílsí*; 2) *påmindelse, formaning*.
- amma** [amma], huk., *stor tønde*. Flt. ammur.
- ampa** [a'mpa] (að), udso., *hindre, fortrædige, være til ulejlighed*, med hf.; også ampast, a. firi einun 130, 13.
- ampl** [a'mpi], hak., 1) *hinder, besvær, ulejlighed*; 2) *wro, hast*, hava ampa á sær.
- andaleypp** [andalæi'p], ik., *sidste åndedræt*; liggja í anda-leypi, *ligge på sit yderste, strides med døden* 128, 18.
- andbráður** [ambráavör], to., *knejsende*.
- andgletti** [angglætti], ik., *sted, hvor vinden står på, sita í andglettinun*.
- andskræmiliga** [a'nskræa'míliá], bio., *græsseligt, frygteligt*.
- andskræmiligur** [a'nskræa'míliör], to., *græsselig, frygtelig*.
- andstroymi** [a'nstráimi], ik., *modstrøm*.
- andøva** (FA) — også med videre brug (ikke blot om båd): *holde sig på samme sted uden at drive for strømmen* 130, 3; 2) *opponere*.

- annarleiddis** [annalaiss], bio, *anderledes*.
- ansur** [a'nsör], hak., og **ans** [a'ns], ik., *agtpågivenhed, eftertanke*; vera í ansi (um nakað), *være på nippet til, vóru í ansi at geva hann ivir* 92, 4.
- apa** [æapa] (að), udso., a. seg, *abe sig, skabe sig*.
- apostul** [apás'tól], hak., *apostel*. Flt. *apostlar*.
- ári** [áari], bio., í udtr.: í morgin ári, *í morgun tidlig, tidlig næste morgen*.
- áraskraml** [áaraskraml], ik., *larm af áreslag*.
- ársmót** [á'rmsmóu't], ik., *samme tidspunkt næste år el. året efter, sama dagin attur í ársmóti, samme dag næste år, ársdagen efter* 126, 9.
- art** [á'rt], huk., *avledrift*.
- arva** [arva] (að), udso., *arve*.
- arvagudl** [arvagudl], ik., *nedarvet genstand af guld (guldsmykke, guldmønt, guldring, guldbøger o. l.)*.
- arvajørð** [arvajø'r], huk., *arvejord*.
- arvaskifti** [arva'sifti], ik., *udskiftning af arv*.
- ástarhugur** [ástarhū'ör], hak., *kærlighedsfølelse, kærlighed*; leggja ástarhug á ein, *fatte kærlighed til en* 296, 18.
- ásur** (FA) — spec. *bjælke i et tørrehus (kjadlur)*, på hvilken færekeð ophænges til vindtørring*.
- át** [áat], ik., *æden, spisning*; átið er óført á risunun, *riserne æde uhyre meget* 256, 3.
- átari** [áatari], hak., *æder, frådser*. Flt. *átarar, -ir*.
- attanvert** [a'tanvæ'rt], bio., *på den bageste side, i el. på den bageste del af noget, a. við (med gf.)*; a. við lærið, *på bagsiden af låret* 439, 14.
- áttatíal**, huk., og **áttatíalur**, hak. [á'tatiál(ör)], = *fire gylden jord, 1/4 »mark«*; sé gyllin og mörk FA.
- atturpartur** [a'tópa'rtór], hak., *bagdel*.
- atvöldin** [æt'váldin], to., í udtr.: vera a. í nækrun, *være skyld i el. ophavsmand til noget*.
- av** (FA) — »út av« som bio. for »út av lagi«, sé lag.
- avbjóðing** [æavbjóu'ng], huk., *udfordring* (bjóða einun av, *udfordre en*).
- avburðarmaður** [(æ)avbūramæav'ör, avbura-], hak., *yyperlig, fremragende mand*. Suderø: abb(o)ramēir(-mæyir).
- avfadlin** [æavfadlin], fort. tillægsf. og to., *forfalden, skrøbelig*.
- avflogin** [æavflo'jin], fort. tillægsf. og to., (om fugl) *fløjen af reden eller pinden*.

*) sé „hjallur“ FA.

avgamal [aggæamal], to., *overmåde gammel*.

ávik [áavík], ik., *henvendelse om hjælp*, i utr. som: góður í ávikun, *tjenstvillig*, frálfkur í ávikun, *udmærket tjenstvillig* 128, 16.

avindajúkur — avundsjúkur FA.

avinnudír [æavimdoir], ik., *ulykkelig person, usselt menneske, stakkel* (avinna, huk., *ulykke, uheld*).

avloysa [æavlá'isa], udso., *give syndsforladelse*, a. ein.

avloysing [æavlá'ising], huk., *syndsforladelse, absolution*.

avsettur [æavsæ'tòr], fort. tillægsf. af »seta av«, *afsat*.

avskapaður [æavskæpavòr], fort. tillægsf. og to., *forandret til det værre, forvansket*.

avskræmiliga [(æ)avskræ'milía], bio., *frygtelig(t), afskyelig(t)*, a. ljótur 148, 15 f.

avskræmiligur [(æ)avskræ'miliòr], to., *frygtelig, afskyelig*.

avtakamaður [æavtækamæavòr, aftæaka-], hak., *ypperlig, ualmindelig mand*. Også: avtøkumaður.

avtaksmáður [æavtaksmæavòr, aftaks-], hak., — avtakamaður.

avtrivnast [æavtrivnast], udso., *vantrives*.

B.

badnaklokka [badnaklá'ka], huk., (*barne-*)*klokke, barnekjole*.

báðumegin [báavómeəjin, báavóminni] — báðuminni FA.

bagi [bæa] (gd; bagdi udt. baddi), udso., *fejle, fattes, være i vejen*, einun bagir okkurt.

bágin [báajin], to., *vanskelig, besværlig*.

bak (FA) — på et gærde af græstørv: *bagside, skrånende side*, modsat den bratte forside, kaldet »bróst«.

bakarovnur [bæakarávnór], hak., *bagerovn*.

bakborðsmegin [bagbòrsməəjin, -minni], bio., *på bagbordsiden*.

bakkagonga [ba'kagaŋga], huk., *det at færdes i fuglebjergene ved kysten*, spec. for at fange søfugle; einsinamður til bakkagongu, *mand med ualmindelig behændighed til at færdes i fuglebjergene* 29, 16.

bakkatrom [ba'katroəm], huk., *den øverste kant af en stejl skrænt, strandbred*.

bakki (FA) — i befýdn. *stejl strandbred* også i fit., helst som stednavn: undir bakkun 204, 1, fjørubakkar 79, 8.

bakleiðis [bæaklæiis], bio., *baglængs*.

bákna [bákna] (að), udso., *vinke, gøre tegn til en*, b. einun.

- bakrong** [bæakráng], huk., sæde i bagstavnen i en båd.
- baksa** [baksɑ] (að), udso., *anstrengte sig, tumle med noget*, b. við nakað; også: baksast.
- bana** [bæana] (að), udso., *dræbe*, med hf.: b. einun.
- bang** [baŋg], ik., *banken, hamren*. Søndenfjords.
- bannseta** [ba'nseeta], udso., *sætte i ban*.
- bannsettur** [ba'nsetúr], to., *bansat, ustyrlig, uvorren*.
- baraldur** [bæaraldór], hak., *enebærling, enebærris*.
- barbrót** [barbrøt], ik., *strid, stor mæje*.
- barðhol** [bæarhoel], ik., *hul i en båds forstavn, hvori den line fastgøres, hvormed båden drages på land*.
- barkaknöttur** [ba'rkaknötúr], hak., *adamsæble*, — barkakílf(i), sé kili.
- barsæl** [ba'rsæl] og **barsil** [ba'rsil], ik., *barsel*.
- bartskeri** [ba'rseari, ba'sseari], hak., *bartskær, kirurg*.
- basa** [bæasa] (st), udso., *få bugt med*, b. einun.
- bátsskipan** [básšipan], huk., *bådsmandskab*.
- beina** (FA) — b. firi einun, *rydde en af vejen*.
- beinahús** [bainhúus], ik., *benhus, lighus*.
- beinrakin** [bainræatšín], to., *som sigter og rammer godt*.
- beinur** (FA) — beinan vegin, a) *den lige vej*, b) *med det samme, øjeblikkelig*, c) *uden omsvøb*.
- beist** [bai'st, ba'st], ik., *bæst*. Flt. beist.
- belta** [bai'ta], huk., *strimmel, udskåren under bugen på en fisk (helleflynder, sej) og benyttet som mading*. Flt. beitur.
- bekla** [bækla] (að), udso., *træde (en sko) skæv*.
- belgja** [bældža], (gd), udso., b. seg, b seg við, *oppuste sig, søge at undertrykke hosteanfald; også overfyldte sig*.
- belja** [bælja] (að), udso., *brøle*.
- bera** (FA) — b. ein undir við nøkrun, *overvælde en med gaver* 331, 28. b. einun væl (idla), *give en et godt (dårligt) skudsmål* 81, 13. berast á, *indtræffe, hænde* (om noget ubehageligt).
- berggilta** [bærdži'ta], huk., *ung rødtorsk*. Flt. berggiltur.
- bergklettur** [bær'klætúr], hak., *stort klippestykke*.
- beyka** [bæi'ka] (að), udso., *læsse, fylde, proppe*, b. í seg.
- bíbil** [boibil] og **bíblia** (**bíbla**) [bó'blia (bó'bla)], huk., *bibel*.
- bidða** [bidða] (að), udso., *tigge*.
- bidðaraflokkur** [bidðarafflákór], hak., *tiggerflok*.
- bidðaraposi** [bidðarapoəsi], hak., *tiggerpose*.
- biggjur**, sé bíur.
- bilbugt** [bilbøkt], huk., *overmagt, overtag*, i udtr.: fáa b. við einun, *få overtaget over en* 162, 21.

- biligur, bílugur** [boilijór, boilóvór], to., *billig*; *bíliga*, *bíluga*, bio., *billigt*.
- bina** [boina] (nd), udso., *stirre fast og længe*; ekki b. av einun (nækrun), *stirre ufravendt på en (noget)* 167, 9.
- birgur** [birgór], to., *rask, sund og kraftig*, helst om en gammel.
- birta** (FA) — overført: b. ilt upp undir ein, *puste til ilden under en, bagvaske en* 284, 9.
- bítisbadn** [boítisbadn], ik., *skifting, ombyttet barn*.
- bíttligur** [boítlijór, bó^ítljór], to., *tåbelig*.
- biur** [boijór] og **biggjur** [boð^ídjór], hak., forældet sideform til bœur (FA) — bevaret i talemåden: bera boð í bí el. biggi, a) *bære bud i by*, ber boð í bí 211, 1, b) i speciel betydning: *»bære bud i by«* — *slippe med livet, nå hjem i frelst behold*, ekki skuldi tú borið boð í biggi 7, 18 f. biur, biggjur: on. býr, bœur: on. bœr.
- bjadnarhúð** [bjadnarhúu], huk., *bjørnehud*.
- bjadnterri** [bjá^íntærrí] og **bjadnaterri** [bjadnatærrí], hak., *»bjørnetørke«*: *stærkt tørrende vind omkring el. efter Mikkelsdag (29. september) henimod 14. oktober* (veturnætur). Mygenæs og vestbyggerne på Vågø. Jfr. no. *»bangsaterre«* (H. Ross, Norsk Ordbog, Tillæg s. 939), *stærkt tørrende vind efter Mikkelsdag (= bunketerre) el. ved midten af oktober*. *»Bangsaterren menes benyttet af Bjørnen, bangsi, til at tørre Mosen hvorpaa den skal ligge i Hi«* (Ross). Ovennævnte tørke kaldes på Færøerne nu alm. kópaterri.
- bjargalína** [bjargaloina], huk., *line, hvori man fires ned langs en klippevæg (fuglebjærgvæg), bjærgline til fuglefangst*.
- bjargamaður** [bjargamæavór], hak., *mand som er vant til at færdes i fuglebjærgene, dygtig fuglefænger*.
- bjödn** [bjödn], huk., *bjørn*. Flt. bjadnir.
- blágríti** [bláagroíti], ik., *basalt*.
- bláma** [bláama] (að), udso., *blive blámuggen*; *blámaður*. fort. tillægsf. og to., *blámuggen, skimlet*.
- blettur** [blæ^ítór], hak., *plet*. Flt. blettir.
- blíant** [bloija^ínt], ik., en art *silketøj* 117, 19.
- blíantskista** [bloija^ín(t)stá^ísta], huk., *kiste med blíant* í 117, 18.
- blíantsstakkur** [bloija^ín(t)sta^íkór], hak., *kvindekjole (stakkur) af blíant* 117, 19.
- blídni** [blöidni, blöidni], hak., *blidhed, venlighed, gæstevenskab*, = *blíðskapur*.
- blóðnakín** [blöunæatšín], to., *splíttérnøgen*.
- blómi** [blöumi], hak., 1*) *blomst*, nu alm. *blomstur*, ik.; 2) *blomstring*, standa í blóma.
- blót** [blöu^ít], ik., = *blótan* (FA), *stærk banden*.

- bløðka** [bløˈka], huk., *stort blad, kålblad, kålbløðka*. Flt. bløðkur.
- bløka** [bløˌka], huk., *fuglevinge, benyttet til fejning*. Flt. bløkur.
- bodli** (bolli: FA) — også: *isse*.
- bógbekkur** [boubækˌkór], hak., *forreste bænk i båd*.
- bogra** [bágra] (að), udso., 1) *beje*, 2) — *kroka* (FA). (Sudersø.)
- boksl** [báksl], ik., *bidsel, tømme*, — *boygsl*. Flt. boksl.
- bólari** [boulari], hak., *boler*. Fl. bólarar.
- bólta** [bölta] (að), udso., indv. og uv., *vælte, rulle*; også *bolta*.
- bóndaflókur** [bóndaflouˌkór], hak., *bondekarl* (som skældsord), *bondetamp* 177, 32.
- bongla** [báŋgla], huk., *bugle*. Flt. bonglur.
- bongla** [báŋgla] (að), udso., *gøre krum og skæv*.
- bønkur** [bǽŋkór], hak., *bænk*. Flt. beinkir.
- borðapetti** [boarapæˈti], ik., *stykke kantebånd*.
- botnur** (FA II, 451, tillæget til ordsamlingen) — også *klap for øjnene* 182, 29.
- bráð** [bráa], huk., *hast, hidsighed, hæftighed*.
- bráðrisin** [bráarísín], to., *hastig, hidsig, opfarende*.
- bragd** (FA) — *sleikja sær um bragdið, slíkke sig om læberne, nyde maden* 320, 11.
- bragda** [bragða] (að), udso., *røre sig, vise tegn til liv*.
- brandstormur** [branstármór], hak., *brandstorm, voldsom storm*.
- brandur** (FA) — *spec. glødende stykke tørv*.
- brætti** [bræˈti], hak., *brat strækning, støj skrænt*. Flt. brattar.
- breddi** [bræddi], hak., *rand, kant*. Flt. breddar.
- broðl** og **broðlast** — sé Tillæget FA II, 451 (**broðl**).
- brøggja** [brædˌdʒa] (að), udso., *snakke, prate*.
- breiða** (FA) — også: *sprede, b. tøj, sprede gødning*.
- bræk** [bræk], ik., *mén, skade, brøst*. Flt. brek.
- brækður** [brækavór], to., *beskadiget, spec. som har fået indvendig skade, at vera b. við (med hf.), lide af (en eller anden legemlig fejl el. sygdom), b. við niðurfalssótt* 81, 27.
- brækka** (FA) — *hetta man koma tikkun attur um brekkur, dette vil komme eder dyrt at stå* 126, 7 f.
- brænni** [brænni], ik., *brænde, ildebrændsel*.
- brænniviður** [brænnivíjór], hak., *brænde, ved til ildebrændsel*.
- brænnivín** [brænnivoin], ik., *brændevin*.
- brænnivínsdrökking** [brænnivóˌnsdrætʃing], huk., *brændevinsdrik (det at drikke brændevin)*.
- bresta** (FA) — b. á, (om uvej) *rejse sig pludselig, bryde løs, brast óveður á* 28, 33, *brast hann á av landnirðiagi*,

- brød et uvejr løs fra nordøst* 16, 21, *tá brast á ódnarveður* 103, 1 f., *brast hann á við ódnarveðri* 78, 1.
- brætta** [bræ'ta] (tt), udso., b. sær, *bryste sig, knejse*, b. sær við.
- briggjubál** [briddžöbáal], ik., *vældigt bál*.
- bringur** [bringör], hak., *udstående knold (i fjæld), lille afrundet høj*. Flt. bringar.
- brongla** [brángle] (að), udso., *vride, krumme, bringe i ulave*; brong(u)l, ik., a) *vridning*, b) *uorden*; brongl-utur, to., *indviklet*.
- bróst** (FA) — på et græstørværde: *forside, stejl side*, modsat den skrånende bagside, kaldet »bak«.
- bróta** (FA) — b. inn firi, *bøje et blad hjørne om i en bog*.
- brotagóðs** [brøtagöss], ik., *forbrudt el. konfiskeret gods*.
- broysa** [brá'sa], hak., *kraftigt kvad, fyndig vise* 205, 31.
- brúdgummur** [brøggomór], hak., *brudgom*. Flt. -gummar.
- brundlamb** [bronlamb], ik., *væderlam*.
- bræði** (FA) — i b., *i hast, skyndsomst*.
- brøgdigur** [brøgdijör], to., *behændig, kvik*.
- brøkratök** [brøeratøk], ik. flt., *buksetag, tag i bukselinningen (i brydekamp), taka b. 115, 13*.
- bukka** [bo'ka], huk., *trækar, bøtte*. Flt. bukkur.
- buldra** [boldra] (að), udso., *buldre*.
- bulvirkisliður** [bolvirtisliör], to., *stor, tyk og klodset*.
- búmaður** [búumævör], hak., *mand, som sidder i eget bo*.
- bumsa** [bo'msa] (að), udso., *bumpe, falde med et bump*.
- búr** [búur], ik., *bur, madbur, forråds gemme*; bróta búr, *bryde ind i et forråds gemme for at stjæle*; tikiñ á búri, *greben på fersk gærning i færd med indbrudstyveri*. Flt. búr.
- búrkroppur** [bo'rkrápör], hak., *skarns menneske, tyveknægt*, — búrhundur [búurhondör] og det efterfølgende ord.
- búrtjóvur** [bo'rtšouör], hak., *tyv, som »bryder bur« (sé ovf. »búrc«)*; *tyveknægt*.
- burl** [borl], i udtr.: *hurl um burl, kulter til bulter*.
- burtur** (FA) — »b. úrc«, sé »úrc« i det følgende.
- burturleiga** [bo'rtó(r)laia] (að), udso., *bortleje*.
- bæriligur** [bæariliör], to., *statelig af udseende, statelig og med rank holdning*; også *klædelig*.
- bæsa** (sætte på bæs, FA) — i betydn. *få bugt med* (b. einun) *vistnok et andet ord og rettere skrevet basa*.
- bøðil** [bøjil], hak., *bøddel*. Flt. bøðlar.
- bøðlingur** [bøðlingör], hak., *halvvoksen torsk*. Flt. bøðlingar.

- bögarður** [bøægærör], hak., *gærde, som omgiver den opdyrkede indmark eller hjemmemark* (bøur).
bökil [bøetšil], hak., *klump, uformeligt stykke*, torvbökil, øskubökil; også *skyklump*; böklar: *klumpede skyer*; jfr. udtr.: böklut luft (to. böklutur, *klumpet*). Flt. böklar.
bökkur [bö'kör], hak., *jordklump, tue*, spec. *grønsværklædt muldtue*, moldbökkur. Flt. bökkar.
bötuflaki — sé Tillæget FA II, 452.

D.

- daga** [dæa] (að), udso., *daga upp ímóti luftini, komme til syne, vise sig i omrids* (med luften som baggrund) 107, 29.
dagsglæma [daksglæama], huk., *dagskær, det første dagslys*.
dagur (FA) — også *dagslys*; við deginun, *ved daggry* (egl. med *dagen*) 430,4.
dára [dåara] (að), udso., *dåre, bedåre*.
dátt (FA) — einun verður dátt við dagin, *en bliver højst ubehageligt overrasket*, varð honun dátt við dagin 58, 22.
dáttliga [dát'liá], bio., *pludselig*.
dekansettur [deá'kansæt'ör], to., nu kun som udråb: d.1 *slemme fyr! din gavtyv! dekansett! for pokker!* 346, 7.
dekin [deatšin], hak., bestemt form, *fanden*; nu alm. kun i visse forbindelser og udtryk: *dekans tíð, veður, fandens tid, vejr*, til dekans! *for fanden!* Sé det foregående ord.
dentur [dæ'ntör], hak., *flid, interesse*, mest i udtr.: leggja dent á (nakað), *lægge vind på, beflitte sig på*.
devulskapur [deävölskæapör], hak., *djævelskab*.
deydlúgvður [dæihgvavör], to., *dødtræt*.
deyðseyðær [dæ'issæia-æar], huk., *selvdødt hunfår*.
deyðstund [dæ'istund], huk., *dødsstund*, = deyðastund.
dik [dik], ik., *kraftigt slag el. stød; fart, løb*, tak eitt d. í Flt. dik.
dimmalætting [dimmala'ting], huk., *dagens frembrud, daggry*.
dintil [di'ntil], hak., *kort hale*, spec. *fårehale* (el. *sælhundehale*); i spøg: *bagdel* 105, 19. Flt. dintlar.
dírdarsjógvur [dó'rdar-, dó'rdaršægvör], hak., sé *dýrd* FA.
diról [diril], hak., *kort hale (fåre-, sælhundehale)*. Flt. dirölar.
dirgoldin [dó'ir-, dó'irgáldin], to., *dýrt betalt*.
díur (*dýrur* FA) — í ein díran hast, *i største hast*. Højeste grad dírastur bruges ofte forstærkende: *kraftigst, størst, hurtigst* o. l., dírasta orkan, *den største kraftanspændelse* 216, 19; som bio.: hann gekk undan teimun

- tað dirasta, ið hann orkaði, *han søgte at slippe fra dem ved at gå så hurtigt, som han formåede* 221, 30 f.
- dism** [dɪsm], ik., *fnug, støv*. Også *dusm*.
- djevul** [dʒeəvʊl], hak., *djævel*.
- djevulsettur** [dʒeəvʊlsætʊr], to., *besat af djævelen*.
- doktari** [daktari], hak., *doktor*. Flt. *doktarar*.
- dragna** [dragna] (að), *løsnis, gå op* (om reb, tov).
- dragsa** [drassa] (að), udso., sé **drassa** FA.
- dragukista** [dræavótʰista], huk., *dragkiste*.
- drápilligur** [drápilliör], to., *dræbende, dødelig, drápillig* sjúka 86, 13.
- dratl** [dratl], ik., 1) *klodset og sên adfærd*; 2) *klodset, sendrægtig person*.
- dratla** [dratla] (að), udso., *være sendrægtig og klodset i sin adfærd*.
- dráttarmadur** [dráttarmæavör], hak., *en af de mænd, som fire fuglefængerer ned i bjærgline og trække ham og hans fangst op igen*.
- dráttartíð** [dráttartoi], huk., *den tid (om forsommeren), på hvilken dráttur 3 (sé dráttur FA) foregår*.
- dravin** [dræavin], to., *fugtig*.
- dravsiður** [dravsiör], to., *gennemblødt af regn, med klæderne hængende langt ned om sig*.
- dravvátur** [dræavvátör, drav-], to., *gennemblødt, drivende våd*.
- driftingur** [driftingör, drittingör], hak., *sving, rystelse, stød*; i flt. (driftingar): *svær bølgegang, oprør i søen* 131, 20. Jfr. *dritta* (egl. *drifta*) FA.
- drikkjulag** [dritšólæa], ik., *drikkelag*.
- drilendi** [droilændi], hak., *stump, endestykke af drilur* (FA).
- drísla** [droʰsla, dróʰsla] (að), udso., *være nølevorn, sendrægtig*; *dríslutur*, to., *nølevorn, sendrægtig*.
- driv** [driv], ik., *småregn*.
- drúgförur** [drúuførör], to., *sendrægtig, langsom til at komme*.
- drumbur** [drombör], hak., *den sidste i raden*. Flt. *drumbar*.
- drunsla** [droʰnsla] (að), udso., *være sendrægtig, komme bagefter*.
- dugnaligur** [dūnafiör], to., *flink, dygtig*.
- dulur** [dūlör], to., *døv*.
- dumbur** [dombör], to., *stum; døvstum*. Også *dummur*.
- dumsa** [dóʰmsa] (að), udso., *bumpe, dumpe, falde med et bump*. Jfr. *bumsa*.
- dunl** [dūnl], hak., *dren, larm*, = *dun*, ik.

dúsa [dūsa] (að), udso., d. sær, *sysle, nusle med noget, som er en kært, more sig.*

dúvaveður [dūaveavór], ik., *fugtigt og tåget vejr.*

dúvuhól [dūuóhól], ik., *duehul, — dúgvuhól.*

dödl [dödl], huk., og **dödlur** [dödlör], hak., *lille lerkar, (hjemmegjort) kar af brændt blåler; Koltursdödlir (fra øen Kolter); nu ofte anvendt i det hånlige udtryk: hatta er tann dödlín el. dödlurín, ið er! dels a) om en gryde, som er sún til at koge, dels b) om en dårlig og klodset ting eller person. Flt. dödlir (huk.) og dödlar (hak.). Jfr. didla (dylla FA).*

E.

eðilsteinnur [eðilsteinör], hak., *ædelsten.*

eggjartrom [æd'džatroëm], huk., *skarp bjærgkant, øverste kant af en stejl bjærgvæg.*

eidasörur [aijasørör], to., *aldeles blottet el. lens (sé sörur FA), alm. i udtr.: tað er (var) so eidasört, at —, der er (var) ikke antydning, ikke det fjærmeste tegn til, at —.*

eidsbakki [aijsbá'tsi], hak., *stejl bred på en landtange el. landhals.*

eiggiligur [ad'džiliör], to., = *eigiligur FA.*

eigindómsmaður [aijindóumsmævör], hak., *ejendomsbesidder, særlig — ognarmaður, óðalsbóndi.*

ein (FA) — ef. flt. eina i forbindelse med efterfølgende højeste grad, *aller-*: eina bestur, *allerbedst*, eina mest, *allermest.*

einastaðni [ainastæani], bio., *etsteds.*

eingjargarður [an'dža(r)gæarör, an'dža(r)-], hak., *gærde, som omgiver den opdyrkede indmark el. hjemmemark 5, 11. Langt almindeligere i denne betydning er nu bøgårdur.*

einingur [ainiŋgör], hak., i forbindelser som: *einsamadlur á einingi, ganske alene, mutters alene 1, 12—13, og »einings einsamadlur« i samme betydning.*

einsína [a'nsöina], bio., *enestående, ualmindelig, e. vakur, ualmindelig smuk.*

einsinamaður [a'nsöinamævör], hak., *sjælden mand, udmærket el. ypperlig mand.*

einskila [a'nsöila], bio., *enestående, ualmindelig, e. vitugur.*

einstaka [a'nstæaka], bio., = *einskila; e. göður 6, 13.*

einsvegna [a'nsvægna], bio., *på en eller anden måde; tú*

- hefur fjalgað e., *det er nok så som så, at du har sørget for hende* 15, 12—13.
- eiti**² (FA) — tað er ikki e., *det er noget, som kan forslå* (ikke det blotte navn af noget), ikki var tað e. av pengun, *det var en ordenlig bunke penge* 347, 27 f.
- ekkamóður** [æ'kamouðr], to., *træt efter en kortvarig, men stærk, anstrængelse; åndeløs, forpustet* 133, 8.
- ektabarn** [æktabadn], ik., *ægtefødt barn.*
- ektakona** [æktakoəna], huk., *ægtehustru.*
- eldband** [ælbænd], ik., *bånd (stykke tov), hvori grydekrogen er fastgjort og hvorved gryden hænger over ilden.* Mest i udhuse. Sé nedf. eldræ og jfr. skerðingur (FA).
- eldbrik** [ælbri'k], huk., *lille fast siddeplads (brik) ved ildstedet.*
- eldföri** [æ'lfœri], ik., *redskaber til at slå ild med, fyrstøj.*
- eldtræ** [æ'ltræa], ik., *stykke træ, anbragt påtværs over ildstedet imellem to bjælker (bitar) eller i røgfanget; til dette eldræ fæstes det bånd (eldband, sé ovf.) eller den jærnstang (skerðingur, sé FA), hvori gryden hænger.*
- eljustrið** [æljöstroi], ik., *skinsyge, egl. strid el. uemighed, forårsaget af skinsyge.*
- eltingur** [æ'ltiŋgør], hak., *hvalp af fårehund.* Flt. eltingar.
- elubiti** [eəlobiti, ællö-], hak., *det inderste fed i et nøgle garn.*
- embari**, hak., og **embar**, ik. [æmbar(i)], *lille træbøtte med to øren og med låg.* Flt. embarar (hak.) og embør (ik.).
- embæti** [æmbæati], ik., *embede.* Flt. embæti(r).
- ennispónur** [ænnispounór], hak., *stykke træ indvendig i stavnen på en båd (forbindende rælingerne med stavnen).*
- erpin** [æ'rpiŋ], to., *knejsende, vigtig (som bryster sig).*
- esil** [eəsil], ik., *æsel.* Flt. esil.
- ettirlátur** [æ'ti(r)látór], hak., *latter, som ikke kan standses, læa e. á seg, ikke kunne holde op med at le* 42, 27.
- ettirlegginn** [æ'ti(r)læd'dzɪŋ], to., *ivrig, ihærdig.*
- ettirsíðan(i)** [æ'ti(r)soian(i)], bio., *siden, senere.*
- ettirskettin** [æ'ti(r)šæ'tin], to., *agtpågivende.*
- ey** [æi], udråbsord, = *eya* (FA).
- eygnabrugv** [æignabrigv], huk., *øjebryn.* Flt. -brír.
- eyka** (FA) — *eykast* (fort: ókst og eykadist; ókst [on. jóksk] kun i enkelte forbindelser): orð ókst av orði, *det ene ord tog det andet.*
- eyknefna** [æ'knæfna], udso., *give øgenavn, e. ein; eyknefnast, have øgenavn.* Jfr. skíra (FA).
- eystaramegin** [æstaraməjin, -mɪnni], bio., *på den østlige side.*

F.

- fafta** [fafta] (að), udso., *være usikker, ryste på hånden*, f. við 259, 19.
- fagna** (FA) — *væl fagnaður, gæstevenligt behandlet* 112, 18.
- fálígur** [fáalijör], to., *modfalden, tavs*.
- fænaskapur** [fæanaskæapör], hak., *djævelskab*.
- fara** (FA) — *farast um (nakað), bringe på bane, omtale* 194, 4.
- fat** [fæat], ik., *fad*. Flt. fæt. I betydning *klædning* findes »fat« bevaret i f. eks. *fatalepi*, hak., *klædelap, klædningsstykke (pyjalt, trevl)*.
- fata** [fæata] (að), udso., 1) *gribe*; 2) *ramme, virke* (uegl.) 69, 18; 3) *fatte, opfatte*.
- fátækadir** [fåatakadoir], ik., *stakkel* 137, 27.
- fátæksmanssonur** [fåataksmansoönör], hak., *fattigmands søn*.
- fátækur** (FA) — som udbråb: *stakkel!* 125, 15.
- feitt** [fai't], ik., *fedt*.
- ferðarbugvin** [færabigvin], to., *rejsefærdig*.
- ferðarfólk** [færafólk], ik., (koll.) *rejsende*.
- feril** [færil], hak., *spor; fornemmelse, sansning, lugt*, hava ferilin av nøkrun; *svagt anfald (af sygdom)*.
- ferskur** [fæskör], to., *fersk, frisk*, fersk mjólk 36, 20 f.
- fasta** (FA) — f. sundur garð, *ved deling bortfæste en gård til to eller flere* 142, 1.
- festi** [fæsti], ik., *fæste, ejendomsfæste*. Flt. festi(r).
- figgindskapur** [fod'džinskæapör], hak., *sjendskab*.
- fikka** [fi'ka], huk., *lomme*. Flt. fikkur.
- filgisneytur** [fildžisnæi'tör] el. **-neyti** [næi'ti], hak., *følgesvend, ledsager*; nu alm. *filgisneyt*, ik. Flt. -neytar, -neyt.
- filpur** [fi'pör], hak., *lille knort* (filputur, to., *knortet, ujevnt*). Flt. filpar.
- filmlast** [fimlast] (að), udso., *være i vilderede, tvivlrådig* 140, 29. Efter Mohr (CCF): »filva«, *forvilde*.
- fimleiki** [fimlai'tši], hak., *behændighed*.
- findarblíður** [findarbloi(j)ör], to., *overstrømmende venlig*.
- fiŋgurbodli** [fiŋgorbádli], hak., *fingerbøl*.
- finnur** [finnör], hak., (*hårbevokset*) *lille udvækst, knort i huden, lille vorte*. Flt. finnar. Også *finna*, huk.
- fíra** (FA) — også: *slynge, kaste* 256, 18.
- fíramannafar** [foiramanafæar], ik., *båd, som ros af fire mand*. Flt. -fær.
- fírhindur** [foirhindör], to., *firkantet*.

- firi** (fyri FA) — alt firi eitt, med det samme, lige straks.
- firidöttur** [firi-, firidö'tör], hak., forvarsel. Flt. -döttir.
- firigera** [firidžæara], udso., 1) forgøre, forhekse; 2) forgøre (forbryde) sit liv; forbryde sin ejendom, forspilde 66, 5.
- firigeving** [firidžæviŋg], huk., forladelse, tilgivelse.
- firiklæði** [firiklæaji], ik., forklæde.
- firisliga** [foirisliã], bio., ivrigt, fyrigt, voldsomt; firisligur, to., ivrig, voldsom.
- firvaldur, firivaldur** [fir(1)valdör], hak., egl. sommerfugl, men ganske forældet i denne betydning og nu kun brugt om en person, som farer hastigt og ustadigt afsted, hid og did, sammenligningsvis i talemåden: fara sum ein f., fare hastigt og ustadigt afsted, fare hid og did (travlt beskæftiget). On. firildi, ik., no. fivrelde (tildels »fyrveld«), ik., sommerfugl.
- fiskaleykur** [fiskalæipör], hak., leypur (»løb«, trækasse, sé FA) til transport af fisk.
- fiskamurtur** [fiskamo'rtör], hak., lille bitte fisk, spec. sej-yngel (murtur).
- fiskur** [fiskör], hak., fisk, særlig torsk (jfr. »korn« = byg).
- fiti** [fitu], huk., fedme.
- fitla** [fitla, fidla], huk., fugleskind. Flt. fitlur.
- fjadlgonga** (fjallgonga FA) — også: drift får til fjælds 90, 4.
- fjaldskipan** [fja'lsipan], huk., mandskab til drivning af får (fra fjældene).
- fjædra** [fjæara, fjagra] (að), udso., f. seg, f. seg I, »fjære« sig, pudse sig op, pynte sig. fjagra: Suderødialekt.
- fjakka** [fja'ka] (að), udso., gå sagte og med små skridt, slentre.
- fjalga** [fjalga] (Suderø), udso., — fjälga (FA).
- fjalsmegin, -minni** [fja'lsmejin, -minni], bio., ad fjæld-siden. langsmed fjældene 81, 2.
- fjósbadn** [fjõusbadn, fjõsbadn], ik., »fjõsbarn« (barn, opvokset i et fjøs) 33, 6.
- fjelmæli** [fjõlmæali], ik., mistanke, fáa f. á nøkrun 195, 5 f.
- *fjör** (*fjör FA) — »f. mitt!« udråb, i tiltale, særlig tillagt folkeæventyrenes riser.
- fjørubakkar** [fjõæröba'kar], som stednavn 79, 8; jfr. »undir bökkun« 204, 1. Sé bakki.
- flagg** [flagg], ik., flag. Flt. flögg.
- flagga** [flagga] (að), udso., flage.
- flakna** [flakna] (að), udso., flækkes, revne lagvis el. i skiver.

- flakr** [flagr], ik., 1) *sagte vindpust, ånde*; 2) *lugt af en ting*; 3) *nys om noget*, f. av nøkrun.
- flatna** [flatna, flakna] (að), udso., 1) *blive flad el. fladere*; 2) (uegl.) *blive flad, flov, skamfuld ved en pludselig overraskelse*, f. við 88, 8 f.
- flækkur** [flæk'kór], hak., *flæk, skjold, plet*. Flt. flækkir.
- flækkutur** [flæk'kótór], to., *skjoldet, plettet*.
- flænna** [flænna] (nt), udso., *grine*.
- fløygingarmaður** [fløijngamævór], hak., *fuglefænger*; sé fleyga (udso.) FA.
- fløygusessur** [fløijjósæssór], hak., *plads i en bjærgafsats, hvor fuglefængerer sidder, når han fanger fugle med fløygustong (stang med net, sé FA)*.
- fløy** [fløir], ik., *sagte vind, som spreder tåge*.
- fløyra** [fløira] (að), udso., (om tåge) *sprede sig, lette*, f. i.
- flíða** [flíja], huk., *fløskæl, albueskæl*. Flt. flíður.
- flíðuskel** [flíjðsæl], huk., *skal af albueskæl*.
- flindur** [flíndór], ik., *lille stykke, gran, smule*. Flt. flindur.
- fljúgandís** [fljúuandís], to. og bio., *yderlig opbragt, rasende, hæftig(t)*; tá varð Írin f. 23, 4. Suderøsk form.
- flög** (FA) — også: *flyvefærdighed*; *tidspunkt, på hvilket de unge søfugle blive flyvedygtige* 134, 23.
- flotkelda** [flá'tsælda], huk., *hængemose, mosdækket sump*.
- fløytifudlur** [flá'tufodlór], to., *bredfuld, fuld op til rælingen* (om båd) 116, 12.
- flukt** [flokt], huk., *flugt*; »í fluktini« (suderøsk), *rasende, yderlig opbragt*, = »í luftini«.
- flutningur** [flotningór], hak., *befordring, skyds*.
- flöt** [fløæt], ik., *smeltet tælle, madfedt*.
- flötspónur** [fløætspounór], hak., *ske, hvormed madfedt skummes oven af gryden*.
- fodneskur** [fádnæskór], to., *underjordisk, hedensk, hørende huldrefolket til*; f. maður, *underjordisk mand, huldremand*; hin fodneski 93, 26.
- fóðurlættur** [fðuór'lætór], to., *let at fodre*.
- fógvedni** [fögvædni, fægævædni], ik., *kro i fugl*. Flt. fógvedni(r). Også fóati, fógvati, ik.
- fóla** [fœla] (að), udso., *fole*.
- fóliskur** [fö'lskór], to., *halvtosset*.
- fön** [fœn], ik., *støv, fnug*.
- fongsil** [fá'nsil], ik., *fængsel*. Flr. fongsil
- for** [fœr], huk., *fure, agerfure*. Flt. forar. Også fora, foyra, huk.

forgera (FA) — også *forspilde*, = firigera.

forharmaður [fárhar'mavör], to., *bedrøvet*.

forsígja [fársod'dža], udso., f. seg, *forsé sig, begå noget strafværdigt*.

forskammaður [fárskamm'avör], to., *skamfuld*.

forteipaður [fártai'pavör], to., *flov og skamfuld*.

fótabugur [fóu'tabüör], hak., *viakel imellem de (med haft, sé FA) sammenbundne ben på et kreatur*.

fótalunnur [fóu'talonnör], hak., *fodrule i båd, træstok hvorpå fødderne støttes under roningen*.

fótamörur (slag på får. FA) — *hånligt om en risekællings bugflade* 258, 29.

fótaspor (FA) — også: *skridt*.

fótfimleiki [fóu'fímlai'tái], hak., *behændighed til fods, fodraphed*.

fótgóður [fóu'tgöuör], to., *sikker på foden, fodfast*.

fótongul [fóu'tångöl], hak., *fodsnare, fodhilde*.

fragd [fragd], sé *frægd*.

frágerðarmaður [fráadžeramævör], hak., *mand med fremragende egenskaber*.

frágreiðing [fráagræiŋg], huk., *beretning, forklaring*.

frálíka [fráaloi'ka], bio., *udmærket, fortrinlig(t)*. Jfr. *frálikur* (FA).

frami (FA) — også: *held (held til at udføre noget)* 390, 5.

framikjá — sé *fram* (FA).

framikjásærindi [frammitšásærindi], ik., *svinkeærinde*.

frammaður [framævör], hak., *forstavnsmænd (i båd)*.

framman (FA) — som fho.: f. stavn, *foran stavn* 103, 22 (egl. firi framman stavn).

frammóreyður [framrárræiör], to., *tørvebrun fortil (på forkroppen)*, om væder 113, 29.

framsiggin [fra'msod'džin], to., *fremsynet*.

framstavnur [fra'mstavnör], hak., *forstavn*.

fráskila [fráašila], bio., = *frálíka*.

fráskiladur [fráašilavör], to., *udmærket, fortrinlig*.

fráskilagenta [fráašiladžæ'nta], huk., *udmærket pige*.

fráskilamaður [fráašilamævör], hak., *udmærket mand*.

fregn [frægn], huk., *nys, efterretning*, fáa f. um nakað (av nøkrun). Jfr. *fregnast* (FA).

frelst [frai'st, frai'st], huk., *frist, opsættelse, = frest* (FA) og *froyst*.

frelsta [frai'sta, frai'sta] (að), udso., *friste, sætte på prøve*.

- fródligur** [fróðlijör], to., *belærende, meddelsom.*
- frukta** (FA) — også: *bære frugt, give (god) afgrøde* 143, 15.
- frægd** [fragd], i udtr.: *halda f. at einun, gøre sig lystig over en, drive spot med en.*
- frælsi** [frálsí], ik., *stykke græsgang, tilstrækkeligt til et enkelt fårs fodring.* Flt. frælsi(r).
- frænir** [fræanir], huk. flt., *nys, (en smule) underretning, fáa f. av nækrun, få nys om noget.*
- fræði** [fræði], huk., *fryd, glæde*; tá var f. á Fuglfjarðarbóndanun, *da frydede Fuglefjordsbonden sig* 115, 20—21. Egl. rettere frøi (af fróur, to., *glad*); men ordet er opstået under påvirkning af det nu forældede fræði, *lærdom, visdom*, = fróðskapur (af fróður, to., *kundskaberig, vis*); jfr. fræði, ik., *digt, kvad* (FA).
- fuglaberg** [foglalbærg] og **fuglabjörg** [foglalbjörg], ik., *fuglebjerg, sé björg* FA.
- fuglamadur** [foglalævaður], hak., *fuglefænger.*
- fugvin** [figvin], to., *råden.*
- fúkandi** [fúu'kandi], to., *rasende*; som bio.: f. óður, *flyvende gal, vred.*
- fúna** [fúuna] (að), udso., *rådne.*
- fúti** [fúu'ti], hak., *foged.* Flt. fútar.
- föðga** [fögga] (að), udso., f. upp, *opfodre (vel).*
- föðingardagur** [föðjngadævaður], hak., *fødselsdag.*
- föðsludagur** [föslödævaður], hak., = föðingardagur.
- fөлva** [fөлva] (að), udso., *bedække med et tyndt lag: smøre ganske tyndt* (f. eks. smør på brød), *sne ganske lidt* (danne et tyndt snedække på jorden) 121, 18. Også fөлva [fөлva].
- förningur** [förnngör], hak., *førselsgods, förselsvare.* Flt. förningar.
- förur** (FA) — f. firi nakað, *i stand til (at udrette) noget.*
- föstu(inn)gangur** [föstögængör], hak., *fastelavn.*
- fövningur** [fövngör], hak., *favn, mellemrummet mellem de åbne arme.* Flt. fövningar.

G.

- gadhæardur** [gadhæarör], to., i udtr.: *gadhærða frost, klingrende frost* 140 15.
- gadróp** [galróp], ik., *vældigt (gjaldende) råb.*

gadnatálg [gadnatálg], huk., *fedt (tælle) omkring stortarmen* (skadngadnar) i får, *rutælle, pluktælle*, skæres i stykker og æltes, gemmes derpå hen til tørring og spises siden til brød (drilur) m. m. Sé det følgende ord.

gadnmøru [gammøror], hak., *fedt omkring tarmene i et kreatur*.

gamals(eyð)akjaftur, -krov [gæamalsa-], sé gamalsa-seyður FA.

gandakraft [gandakraft], huk., *trolldomskraft*.

gandakunstur [gandako'nstör], hak. (gf. -kunst og kunstur), *trolldomskunst*.

gandasteinur [gandastainör], hak., *tryllesten, amulet*.

ganga (FA) — g. ein av, *gå hurtigere end en, nå en ind på livet*. g. loyniliga um nakad, *behandle noget som en hemmelighed*. g. undir, *tåle, lide, finde sig i*, med gf., g. undir dóm 87, 24; også absolut: *gå under, gå til grunde*. g. út, a) *gå i opfyldelse* (sé FA), b) *slippe op* (jfr. útgingin). gangast av árinun = ganga av ári, *leve året til ende*.

garðatorva [gæaratárva], huk., *stykke grønsvær til et gårde under opbygning*.

garðslad [gar'slæa], ik., *gærdestade, levning af et gammelt gårde (jorðdige)*.

gávuneyður [gáavósæiör], hak., *får, der gives som gave*.

gegnuligur [džægnöliör], to., *brugelig, tjenlig, nyttig*.

geislást [ga'slást] (að), udso., *stråle, give genskin, afspejles*.

gera (FA) — g. upp snøri, *opvikle et fiskesnøre*.

gerða [džæra] (rd), udso., *indgårde, indhegne*.

geva (FA) — g. ein upp, *angive en* (for øvrigheden). g. seg upp (i uppgávu), *fledføre sig, afstå sin ejendom til en anden mod at få underhold af denne* 104, 9 (sé uppgávu). g. seg væl, *være fornøjet, slå sig til tåls* 48, 10 (jfr. geva seg til tols FA), g. seg idla, a) *være utålmodig, misfornøjet*, b) *klynke, klage sig ilde* (sé »geva seg« FA). gevast (FA) — mannaflökkurin gavst at elta hann, *opgav at forfølge ham* 31, 16.

giftur [džiftör], to., *gift*.

gignast [džignast] (að), udso., *gå på en vis måde*, einun gignast væl, idla (67, 13). Egl. samme ord som gegnast; sé gegna FA.

gírigur, gírugur [goirijör, goirövör], to., *gærrig*.

gjalda (FA) — men kvat galt! udráb: *men hvad sker! men sé!* 230, 32.

gjar [džæar], ik., *små skaldyr* (spec. bjærgrur, andeskæl,

- sé rúður), som kastes ud på søen for at hidlokke fisken, ved fiskeri fra land med medestang. Handlingen at kaste »gjar« ud på søen kaldes: at gjara út.
- gjólingur** [dʒouhŋgór], hak, *gimmerlam, førend det har båret*. Flt. gjólingar. Jfr. vedragjólingur (FA).
- gjöðin** [dʒœjin], to., *forvoven, dumdrístig*.
- gjögnundálkaður** [dʒögnóndá'lkavör], to., *gennemtilsolet* 111, 4 f.
- gleiða** [glaiva], udso., sé gleiva FA.
- gleiðbeintur** [glai'bbá'ntör], to., *med udspærrede ben, skrævende*; også uegl. a) *stolt og glad*, b) *fremfusende*.
- gleppa** (FA), tillæget til ordsamlingen — også: *fare ud (pludselig)*, om et ord, en bemærkning 434, 6.
- glimma** [glimma] (að), udso., *lyse svagt, vise sig som et svagt lysskær*, dagur glimmar 376, 15.
- glinta** og **glindra** [glint(r)a] (að), udso., *klirre, give en klirrende lyd, klinge*.
- glóðheitur** [glouhai'tör], to., *glohed*.
- glógva** (FA) — g. í, *falde i øjnene, stråle; hæve sig over mængden, udmærke sig*.
- glóma** [gluma], huk., *stort stirrende øje*; nú gerast glómur í huldubadninun, *nu gør huldrebarnet store øjne* 150, 29 —30. Flt. glómur.
- glöma** [glæma], huk., 1) *lysning, stråle*; 2) *klar sky*. Flt. glæmur.
- góðlíf** [göðloiv], ik., *godmodigt, skikkeligt menneske, »godt skind«*.
- góðvedursdagur** [gouvevörsdæavör], hak., *godvejrsmåned*.
- göngdur** [göngdör], to., *som kan befærdes*, stiggjurin er g.; tað er göngi, *det er fremkommeligt*; har er væl (idla) göngt, *dér er godt (vanskeligt) at gå*. Jfr. idlgöngt, ógöngt.
- gönguklæði** [göngöklæði]. ik. flt., *hverdagsklæder*.
- görhungraður** [görhöng'raður], to., *skrubsulten*.
- gráin** [grájin], to., i utr.: við g. takk, *med uforrettet sag* 347, 34 f.
- graml** [graml], ik., *løseligt rygte, løselig omtale af noget*, so hoyrdist g. um 99, 14.
- grannakona** [grannakoəna] = grannkona FA.
- grannaskikkur** [granna'si'kór], hak., i udtryk som: fara til grannaskikk, (om sysselmanden og hans kaldsmænd) *rejse om for at holde grandestævner, halda grannaskikk, holde grandestævner*. Suderø.
- grannasteyna** [grannastævna], huk., *grandemøde, grandestævne*.

grannsígginn [gra'nsod'džin], to., som ser nøje efter, som lægger nøje mærke til noget, ikki var hann g., ikke forstod han at iagttage så nøje 251, 4.

grasa [græasa] (að), udso., græsse, gå på græs.

grasningur [grasningör], hak., 1) græsning, græsningsret, 2) stykke græsgang, hvorom der hersker trætte (= træstikker), 3) trætte om grænseskel (udmarksgrænser) 1, 22.

græðikambur [græðikambör], hak., redekam.

grift [grift], huk., græft, rende, fure, = græv (gröf FA); griftnin stóð frá honun 198, 16.

grindaknívur [grindaknoivör], hak., grindekniv, stor kniv som bruges ved dræbning af grindehvaler.

grindalokkur [grindalá'kór], hak., stankelben, langbenet myg (hvis tilsynekomst skal varsle grindehvalers komme). Flt. -lokkar. Sé lokki, lokkur.

grindapláss [grindapláss], ik., sted (bugt), som egner sig til dræbning af grindehvalflokk, = kvalvág(ur) (hvalvág FA).

grísa [groi'sa] (að), udso., egl. være utæt (= no. grisa), nu spec. a) om kvæg i udmarken: sprede sig, forlade det sædvanlige ligested, neytini grísa, b) om malkepigerne (neytakonur): søge kærne i udmarken forgæves, komme hjem uden at have fundet kærne.

grítuttur [groi'tótör], to., stenet, klippefuld.

grón [groun], ik., kornspise, melspise, grónafði, grónamatur.

grónnoða [gránnua], ik., rundt klumpformet stykke brød, af mel, som er æltet sammen med lever og bagt i emmer; sé grón (ovf.) og noða (FA).

gróthús [grou'thúus], ik., stenhus, udhus, spec. tørvehus, skur til opbevaring af tørv; forráðshus 58, 27 og 95, 6.

grúgvusessur [grúgvósæssör], hak., siddeplads ved arnen.

grulva [grolva] (að), udso., kravle, krybe på alle fire, for: *gruvla, sé det følgende ord.

grumla [gromla] (að), udso., suderøsk form for grulva (sé ovf.); 39, 25.

gröta (fá til at græde. FA) (tt og að) — også i mere udstrakt betydning: volde fortræd, g. ein 54, 21.

grøtligur (bedrøvelig. FA) — også: frygtelig, gruelig, ein g. larmur 257, 18. Som bio.: grøtliga, overordenlig(t), whyre, g. stórir, g. leingi.

gudloysi [godlái'si], ik., ugudelighed.

görtur [görtör], hak., lille garnrulle (jfr. no. kort); også

undertiden om en *lille person* (jfr. brugen af ordet *piltur, dreng*, i betydning: *lille garnrulle*). Flt. *gørtar*.
göta (FA) — *lágur í gøtuni, ganske ung, ganske lille* 24, 29 f.
gøtubrá [gøtöbráa], huk., *glat vejbred* (plante). Flt. -bráir.

H.

há [háa], ik., *støj, larm*, mest i udtr.: *rópa upp í há, råbe højlydt; hámikil, to., støjende, larmende*.
háþærsligur [háþa'rsliör], to., *rank og stolt, knejsende*.
háðingsmaður [háadingsmævör], hak., *slet, hånlig og spodsk mand*.
hadl og hadli [hadl(i)], ik., i forbindelsen: *líða hungur og h., lide sult og nød* 68, 3.
hagamark [hæama'rk], ik., *udmarksgrænseskel*.
hagreiða [hagraia] (dd), udso., *behandle*; idla *hagreiddur, ilde behandlet el. medtagen*.
hagseyður [hagsæiör], hak., *får, som græsse i udmarken*.
hakasþjød [hæakasþjæa], ik., *gammel udslidt spade*. Flt. -spjød.
halafaks [hæalafaks], ik., *halehår (på hest)*.
halda (FA) — h. *firi, holde for, mene, sige*.
hálönskur [háalæ'nskör], to., *hollandsk*.
hálmahond [hálmahånd], huk. (Sandø), *lille hólgi* (FA), *halmbundt*.
hálvliðin [hálliin], to., *halvt udleden, halvt forløben, ekki er meira enn hálvliðið á nátt, natten er ikke mere end halvt forløben* 280, 18.
hamarsþjadhli [hæamarsþjadh], hak., *lille klippeafsats*. Flt. -spjadhlar.
hamsa [ha'msa] (að), udso., *tage hårdt fat i, ruske*, h. ein 379, 14.
handfast [ha'nfast], bio., i udtr.: *náa einun h., få fat i en med hånden, ná at gríbe en* 213, 7.
handil [handil], hak., *handel*. Flt. *handlar*.
handilspær [handilspær], ik., *et par handelshoser (én alens strømper)*; sé par FA.
handleggur [hanlæggör], hak., *håndled, = skøvningur* (sé skøvningur FA).
hansaramegin [há'nsaramejnin, -minni], bio., *på hans side*.

harðbóligrur [har·bóu'liór], to., *hårdfør, sej, udholdende.*

harímóti [hæaroimóu'ti], bio., *derimod.*

harmur [harmór], to., *bedrøvet.*

harramaður [harramævór], hak., *herremand.*

haskur [haskór], to., *hadsk.*

hattleysur [hatlæi'sór], to., *uden hat, barhovedet.*

hatur [hæatór], ik., = *hat, had*; kasta h. á ein.

hávi [háavi], hak., *støj, larm.*

havmið [havmi], ik., *fiskemed i længere afstand fra land.*

***havur** [hæavór] (ef. havurs), hak., *buk, gedebuk 397, 2.*

Flt. havrar.

hedlurød [hædlórøð], huk., *kant på en flad sten (hedla).*

hegl [hægl], ik., *spore på en hanes fod.* Flt. hegl.

heglingsæl [hæghlɿsæl], ik., *haglbygge.*

hegnarmaður [hægnarmævór], hak., *hændig mand, mand med færdighed og godt håndslag*; også hegnismaður.

hegni [hægni], ik., *hændighed, færdighed, godt håndslag.*

hegnigur [hægnijór], to., *hændig, som har godt håndslag.*

heilavidlur [hailavidlór], to., *sindsforvirret.*

heilskapaður [hai'lskæapavór, ha'l-], to., *hel og holden.*

heilsuveikur [hai'lsóvaikór, ha'lsó-], to., *svag af helbred.*

hellur (FA) — í heilun, *uafbrudt, i ét væk.*

heimakodn [haimakádn], ik., *hjemmeavlet korn.*

heimakúgv [haimakúgv], huk., *ko, som opfødes hjemme eller går på græs hjemme ved gården (på heimabeiti, sé FA).*

heimanflgja [haimanflðža], huk., *medgift.* Flt. -flgjur.

heltin [hai'tin], to., *væl (idla) h., i godt (dårligt) humør, vel (ilde) til pas.*

heldi [hældi], ik., *fold (spec. af naturen dannet fold) til indfangning af får.* Flt. heldi(r).

helsi [hælsi], ik., *halsbånd.* Flt. helsi(r).

helviti [hælviti, hælviti], ik., *helvede.*

hendi [hændi], ik., i udtr.: til hendis, *ved hånden, til stede.*

herbergi [hærbærdži], ik., *herberge, rum, værelse.* Flt. herbergi(r).

herða (FA) — h. uppá, om uvejr: *tiltage i voldsomhed, — øga, øga uppá.*

hertugliga [hæ'rtóliá], bio., *boldt og djærvt, ríða h. fram 299 19 f.*

hertugligur [hæ'rtóliór], to., *bold og djærv.*

herverk [hærværk], ik., *hærværk, ødelæggelsesværk.*

- herviliga** (FA) — forstærkende foran to. og bio.: i *højeste grad*.
- hervilligur** (FA) — *voldsom, gruelig, overordenlig*.
- hevnisótt** [hævnisø't], huk., *hævn, hævnanslag* (egl. hævnplaner i modsætning til fuldbyrdet hævn); i h., *som hævn* (for at hævne sig) 168, 18—19.
- hevnisök** [hævnisøk], huk., = hevnisótt; gera nakað í h. el. í hevnisöku (for at hævne sig) 45, 31—32.
- heystskurður** [hæ's(t)skürör], hak., *efterårsstagtefår*.
- hidling** (hylling FA) — hava h. á nøkrun, *have begyndende håndelag til noget; have en svag forestilling om eller opfattelse af noget; til nød kunne se noget*, have h. á at lesa 376, 17 f.
- higgikavi** [hod'džikævi], hak., *fin sne, som gennem sprækker trænger ind i huset*.
- higgiskotín** [hod'džiskoätin], to., *skimlet, muggen*, = higgjutur.
- higgj** [hod'dž], ik., *tyndt lag af noget, helst fugtigt; skimmel, mug*.
- hilmiseiður** [hilmisaiör], hak., *stærk éd, hellig éd*, gera hilmiseið 5, 9—10. Også hildareiður.
- hímast** [hoimast] (að), udso., *skrante*.
- hiplingsblettur** [hipljnsblætör], hak., *hvid plet på låret af en hiplingur* (sé dette)
- hiplingur** [hipljngör], hak., *sørvavn, ålekrage*. Flt. hiplingar.
- hirða** (FA) — h. drif: sé tillæget til ordsamlingen i FA.
- hírur** (hýrur FA) — draga hír á seg, *tabe humøret, blive tungsindig*.
- hissinislæg** [hissinislæa], ik., *besynderlig slags, et eller andet besynderligt*. Jfr. hissini FA.
- hitta** (FA) — hitta nakað upp, *finde på noget*.
- hjálparprestur** [já'lpá(r)præstör], hak., *hjælpepræst, kapellan*.
- hjártkiptur** [jártšiptör], to., *beklemt om hjertet*.
- hodnsteinur** [há'nstainör], hak., *hjørnesten*.
- hólmgonga** [hölmgánga], huk., *tvekamp, brydekamp til afgørelse af grænsestridigheder* 1, 25.
- hóma** [hóuma] (að), udso., *skimte, se en ting utydeligt*.
- hómi** [hóumi], hak., *utydeligt sym af el. uklar forestilling om noget*, hava hóma(n) av nøkrun.
- hómvegur** [hámuvevör], hak., 1) *afsides halvmerkt sted* (egl. vej), seta seg í ein hómveg; 2) *utydeligt spor efter en; uklar forestilling om noget*; um tey vita sær nakran

- hómveg til Vetil kongason, *om de kunne give hende en smule oplysning om, hvor Vedel kongesøn er at finde* 428, 32. — I betydn. 1 er en afledning hodnvegur ikke usandsynlig; derimod passer denne ikke til betydn. 2.
- hópast** [hó'past] (að), udso., *gå imod hinanden (hverandre) for at slås, gå hinanden (hverandre) på livet.*
- hópur** (FA) — *sova i hópi við einun, sove sammen med en.*
- hosa** [hoesa] (að), udso., 1) *være løs og opsvulmet, svampet, jørðin hosar*; 2) *være altfor vid, om klæder, som ikke passe.*
- hóttá** (FA) — *hóttast, true hinanden (hverandre), gøre truende håndbevægelser mod hinanden (hverandre).*
- hoyberamaður** [háiberamævór], hak., *mand, som hjælper til ved hæts sammenbæring til hæ.*
- hoyberatíð** [háiberatoi], huk., *den tid (ved høststens afslutning), da høet bliver båret sammen til hæ.*
- hoyneyð** [háinæi], huk., *høangel, mangel på hø til foder.*
- hugaliga** [hūalīa], bio., *ihærdigt, med lyst.*
- hugmóðigur** [hogmóuiór, hūmóuiór], to., *hovmodig.*
- hugna** [hūna] (að), udso., *hue, behage, falde i ens smag*; også hugnast; einun hugnar el. hugnast nakað.
- hugnaligur** [hūnalīór], to., *behagelig, fornøjelig*; hugnaliga, bio.
- hugsa** (FA) — *tað er ikki hugsandi, det er ikke til at tænke på*; um hugsandi skal vera, *om der skal være tale (egl. tanke) om —, om der skal kunne tænkes på —* 390, 4—5.
- hugsingur** [hoksingór], hak., *tanke*; tað var ikki h. um at —, *der kunde ikke være tale (egl. tanke) om at —* 346, 14.
- hugskot** [hūskoæt, hokskoæt], ik., *tanke, indskydelse, indfald.*
- hugstoyttur** [hokstá'tór], to., 1) *bestyrtet*; 2) *forårsagende stærk sindsrørelse*; tað var mær so hugstoytt, *det greb mig stærkt.*
- hungursvøltur** [hongórsvöl'tór], to., *hungerlidende.*
- huppur** [ho'pór], hak., *slagside på kreatur*; tyndside (mellem ribbenene og hoften). Flt. huppar.
- hurðarbak** [hūrabæk], ik., *bagside på en dør, den indvendige side af en dør*; attur um h., *bag om døren, attanfiri h., bagved døren.*
- hurl** [horl], sé burl.
- húsaleiga** [hūusalaia], huk., *husleje.*
- húshagi** [hūushæaji], hak., *den del af udmarken (hagi), som*

ligger nærmest ved husene (benyttes både til kvæg- og færegræsning).

húshald [húshald], ik., *husholdning*.

hæla [hæala] (að), udso., *sætte hælene i jorden, støde med hælen*, h. bækkar leysar 188, 20.

hælaferð [hæalafær], huk., i udtr.: *ikki siggja hælaferðina attur úr einun, fuldstændig tabe ens spor, ikke øjne en igen* 347, 2.

hælkappi [hæ'lká'pí], hak., *hælkappe på sko eller støvle*.

hælkoyta [hæ'lká'íta], huk., 1) *hulning bag ankelkoden*; 2) *jordybning, spor efter en hæl*. Sé koyta.

hæsingur [hæasiŋgór], hak., *vind, som blæser i længere tid fra samme kant*. Jfr. tæmingur.

høgd [hövd], huk., *forhøjning*. Flt. høgdir.

høggormur [höggármór], hak., *hugorm*.

høgrumegin [högrómeəjin, -mínni] = høgrumínni FA.

høgur (högur FA) — 5) (om vindretning) *nordlig*, hann er h. (í ættini), *vinden er nordlig*; hann brast á h. við ódnarveðri, *der rejste sig pludselig et stærkt uvejr fra nord* 133, 19; hann brast á høg 187, 10.

hømillia [höm(m)lia], huk., *skræppe, agersyre* (plante). Flt. hømiliur.

høpin [høpín], to., 1) *nogenlunde fyldig (ved huld)*; 2) *sammenhængende*.

høpur [høpór], hak., og høpi [høpí], ik., 1) *fylde, huld*; 2) *sammenhæng, mening*.

høvdaull [hödda-odl], huk., *hoveduld, uld af et fårs hoved*.

høviskligur [høvisliór], to., = høviskur (*høvisk, anstændig, dannet*).

høvudkvítur [høvókvoi'tór], to., om en mørkt farvet ko: *med hvidt hoved, hjelmet*, reyða høvudkvíta 279, 7. På Suderø i samme betydning: kjølmotur [tšølmótór], kjølmot kúgv.

I, I.

í (FA) — skomm og last í teg, *gid du få last og skam* 289, 8. Jfr. óreint í hannl (sé óreinur FA).

íð (som. FA) — (skomm og last í teg,) *íð ringur ekki er (ert), hvor dårlig, udelig du dog er* 289, 8.

íbigdur (íbygdur FA) — spec. *beboet af huldrefolk*; har

- sigst at vera íbigt, *dér skal (efter sagnet) huldrefolk bo* 125, 28.
- idlbati** [ɪlbæatɪ], hak., *mistanke*, hava idlbata á nøkrun.
- idlbánskast** [ɪlbróʰnskast] (að), udso., *rynke panden, sætte et bistert ansigt op*, i. við 5, 17.
- idlfisin** [ɪ'lfói'sɪn], to., *gnaven, en del vred.*
- idlfírnatur** [ɪ'lfroinótór], to., *barsk, uvenlig.*
- idlgærdarmaður** [ɪldžeramævór], hak., *ildgærningsmand*; mere alm. idlgærdsmáður.
- idlgrunsi** [ɪlgróʰnsɪ], hak., *mistanke*, = idlgruni (illgruni FA).
- idlpjökutur** [ɪ'lpjökótór], to., *gnaven, som giver ond af sig.*
- idlrámur** [ɪlræamór], to., *ubehagelig stram* (spec. om ræg, rægugt).
- idlriski** [ɪlri'stʃi], ik., *ondskabsfuldt menneske.*
- idlstøða** [ɪ'lstøa], huk., *uenighed, klammeri.*
- idltanki** [ɪ'ltæ'ntʃi], hak., *mistanke*, hava idltanka el. idltankar til ein, *nære mistanke til en.*
- idlur** (illur FA) — ilt er í kedlingini, *kællingen er vred* 398, 17.
- idlværk** [ɪlvæ'rk], ik., *skade, ond(e) gerning(er).*
- íðukálvur** [oijókálvór], hak., *lille strømhvirvel* (íða) el. *síðestrøm.*
- íðukendur** [oijótsændór], to., *fuld af strømhvirvler.*
- ífidling** [oifidling], huk., *udfylding, lag af jord imellem to stenlag i en udhusvæg.* Flt. ífidlingar.
- ígulker** [ijultsær], ik., *søpindsvin.* Flt. igulker.
- íheimiligur** [oihai'míliór], to., *behagelig, tiltalende, hyggelig.*
- ílasteinur** [oilastainór], hak., *sten, benyttet som anker for en båd* (ved fiskeri med medestang).
- íli** [oili], hak., = ílasteinur; i talemåden: *liggja firi íla* (om båd).
- ílskógvur** [ɪ'skægvr] og **íljaskógvur** [ɪljaskægvr] hak., *fodsål*, = íl (FA).
- ísligur** (íllsligur FA) — også: *ussel, ringe* 316, 29.
- ílur** (ylur FA, *indegent varme*) — 2) *lummer varme*; 3) *varmblodighed, hidsighed*; tá dró i. at Tummasi, *da blev Tomas hidsig* 195, 2 f.
- ímari** [oimari], hak., *en som sværter sig med sod (af gryder)*, »sværter«, navn på en æventyrskikkelse 342, 28.
- ímidlun-at** [oimídlónæat], bio., *undertiden, en gang imellem*, = við kvört.

- indisorð** [indisoər], ik., *kærligt ord*; jfr. yndi FA.
- [**ingifer** [indʒifeər], ik., *ingefær*.]
- innanbjálka** [innanbjá'lkə], bio., »indenfor bjælken« : *indenfor den yderste tværbjælke (biti) i »røgstuen«*. Sé biti og roykstova (FA).
- innandals** [innanda'ls], bio., *inde i dalen*, som stednavn 115, 27 f., Innandalsmörk 115, 28.
- innangarðs** [innanga'rs], bio., »indenfor gærdet« : *indenfor bøgarður (det hjemmemarken omgivende gærde)*, alm. betegnende *den opdyrkede del af jordejendommen*; modsat uttangaðs.
- innanhísis** [innanhoi'sis], bio., *inde i huset, i selve huset* (om hvad der hører huset til).
- innanhísisfólk** [innanhoi'sisfó'lk], ik., *husbeboer, person, som hører til husstanden*.
- innanvíkar** [innanvoi'kar], bio., »indenfor vigen«, som stednavn 125, 11 f.
- innanga** [ingæŋga], udso., *indrømme*.
- innhurð** [in'hūr], huk., *inderdør*, modsat »úthurð« på »forstova«; sé forsdyr FA.
- innikaváður** [innikæavavór], to., *indesnet*.
- innistæða** [innistæa, -stæva], huk., *det at stå inde, ikke kunne komme ud* (mest om kvæg).
- innistædudagur** [innistævódæavór], hak., *dag, hvorpå kvæget ikke kan komme ud* 101, 1.
- innstæða** [in'stæa, -stæva], huk., *en gårds besætning af kreaturer, får*, hava i innstæðu 207, 15.
- innvölur** [invælolur], hak., *indvolde*.
- inskur** [in'skór], hak., *ønske* — inski, ik. (ynski FA).
- ítari** [oi'tari], to. i højere grad (uden første grad), *bedre, fortrinligere*; ítastur, højeste grad, *bedst, ypperligst*.
- ivirgangskroppur** [ivi(r)gæ'nskrapör], hak., *stærk og overmodig (fræk, uvorn) mand*.
- ivirgerðsmáður** [ivi(r)dʒæ'rsmæavór], hak., — *ivirgangskroppur*.
- ivirtala** [ivi(r)tæala], udso., *overtale*.
- ivirvaksin** (**yvirvaxin** FA) — styrende navneo. i gf.: i. var hann [seyðurin] adlan seyð, *det (fåret) overgik i vækst og størrelse alle andre får* 219, 24.

J.

- jabba** [jabba] (að), udso., *pludre.*
- jagg** [jagg], ik., 1) *vedholdende småskænden*; 2) *småbølger, nogen uro i søen, j. i sjónun*; jaggutur, to., *som idelig småskænder og irtellesætter, om sø: noget urolig.*
- jagga** [jagga] (að), udso., *idelig småskænde og irtellesætte, give ondt af sig.*
- jalov** [jæaloøv], ik., *samtykke, bekræftelse på overdragelse el. afståelse af noget, j. uppá jørðina 65, 14 f.*
- jánka** [já'ŋka] (að), udso., 1) *j. um nakað, omtale noget løseligt og halvt; give et halvt (utydeligt, modstræbende) svar el. løfte, svare halvvejs ja*; 2) *indv., lade noget falde på grund af skædesløshed, j. niður úr hondunun.*
- jarðarmóðir** [jæaramœur], huk., *jordemoder.*
- jarki** [ja'rtši], hak., *kanten af fodbladet.* Flt. jarkar.
- jarman** [jarman], huk., *brægen.*
- jólhald** [julahald], ik., *højtideligholdelse af julen; julehøjtid, jfr. níggjárshald.*
- jólamorgun** [julamárgön], hak., *første juledags morgen.*
- jólaskekil** [julašeätšil], hak., *ris, hvormed børn trues ved juletid, hvis de ikke ere artige.*
- jólastingur** [joulastingör], hak., *langt sting i syning, taka jólasting (sigtende til den travle forberedelse til julehøjtiden).*
- júka** [júuka] (að), udso., *idelig gentage det samme, sita og j.*

K.

- kálbløðka** [kálblø'ka], huk., *kålblad, sé bløðka.*
- kálvækinnsudl** [ká'lšinsodl], huk., *sé kálvsudl.*
- kálvsudl** [ká'lsodl], huk., *uldgative hår på kalveskind.*
- kambfjòdur** [ka'mfjövör, ka'wfjövör], huk., *vorte.*
- kamshövd** [ka'mshödd], ik., *fiskehoved fyldt med kams (bolle af lever, sammenættet med mel eller hakket fisk).*
- kappa** (að), udso., *kappe (skære) af.*
- kappi** [ká pi], hak., *kappe, spec. præstekappe.* Flt. kappar.
- kapprógva** [kaprægva], udso., *kapro.*
- kappróða** [kaprœa], udso., *tale om kap, disputere.*
- kappsíáa** [kapsíáa], udso., *slå græs om kap.*
- kappvelta** [kapvæltá], udso., *grave jord om kap til dyrkning.*

karðavigli [kæaravilli], hak., *karðet tot uld* (rullet i cylinderform ved spinding på håndtén). Flt. -viglar. Jfr. no. vigl, vigle (Ross).

kavrotin [kavroətin, karroətin], to., *pilrådden*.

keka [tʃeəka], huk., og **keki** [tʃeətʃi], hak., *hulning, fordybning; lille morads*. Flt. kekur (huk.), kekar (hak.).

kelda (FA) — også: *vandpyt, morads* 73, 33.

kenning [tʃænniŋg], huk., *fåregræsning i udmarken udenfor fællig, retlighed for en enkelt til at have får græsende særskilt*.

keppur [tʃæipør], hak., *kæp*. Flt. keppar.

ker (FA) — også *hulning, fordybning*, f. eks. i »sandker« (Sandø).

keyp [tʃæip], ik., *køb*. Flt. keyp.

kidla [tʃidla] (lt), udso., egl. *gøre kodlur (top)*; spec. *opføre små høstakke* (kidlingar).

kidlingur [tʃidliŋgør], hak., *lille høstak*. Flt. kidlingar.

kili¹ [koili], hak., *kile*. Flt. kilar.

kili² [koili], ik., *knop; byld*; også = barkakíl(i) (*adamsæble*), sé FA. II, 450 (tillæg til ordsamlingen); skera ein út úr kílunun, *skære halsen over på en* 64, 29.

kilpa [tʃiipa], huk., og **kilpur** [tʃiipør], hak., *hank på bøtte*. Flt. kilpur (huk.) og kilpar (hak.).

kimaligur [tʃimaliør] og **kimiligur** [tʃimiliør], to., *bekvem, let håndterlig*.

kimpurligur [tʃiipò(r)liør], to., *af anseligt tiltalende ydre*.

kippa (FA) — kippast, *gøre små krampagtige ryk, ligge i krampetrækninger*, har lá hann og kiptist 23, 13.

kirra [tʃirra] (að), udso., *berolige, gøre rolig*; k. seyð, *vænne fremmede får til stedet (til deres plads i udmarken)*.

kirringartippi [tʃirringatipi], ik., *indhegning, hvor man indespærrer får for at tæmme dem og vænne dem til stedet*. Flt. -tippi(r).

kísta [koista, kósta] (að), udso., *ved tilråb (kiss, kiss [kóiss]) at skræmme fugle bort* 274, 12.

kjafband [tʃabband], ik., *bånd til at binde om munden på en pose*.

kjak [tʃæk], ik., 1) *kiv, klammeri, vrøvl*; 2) (særlig på Norderøerne) *uro i søen, urolig sø* (spec. *strømsø*), = kjøkr, k. i sjónun, kjøkrutur sjógvur. Jfr. krak(l).

kjálmi [tʃálmi], hak., 1) *snare, der sættes for fugle*; 2) *hinde, hvori undertiden børn fødes, sejrsskjorte*. Flt. kjálmar.

kjara [tʃæra] (að, kjarar og kjarir), udso., *udsende en stram lugt*, spec. om noget fedt el. trannet, som steges.

kjararoykur [tʃærarái'kór], hak., *stram røg af noget stegt*, spec. af noget fedt el. trannet.

kjarnaður [tʃarnavór], to., *stærkt ophidset, rasende*; egl. fort. tillægsf. af udso. kjarnast = kjarna, *blive frygtelig vred* (kjarin, to.).

kjóm [tʃoum], ik., *klare skyer*.

kjölfestugrot [tʃö'lfæstógróut], ik. *ballast (sten til ballast)* 38, 33.

kjølmutur [tʃölmótór], to., *hjælmet*, om ko: kjølmut kúgv. Suderø. Sé høvuðkvítur.

► **klappus** [klápos], hak., *klapmyds, sølve*, som en art egennavn 182, 31; ► *klaffus* (Landt, s. 240).

kleiv [klaiv], huk., *kløft, sprække, revne*. Flt. kleivir. Ang. et andet kleiv sé FA.

kleivverji [klaivværji], hak., *forsvarer af en stejl opgang* (kleiv) 87, 30.

klikkja [kli'tʃa] (kt), udso., *slå el. støde let, knipse*, k. ein, *give en et let slag*, også overført: *tale ondt om en, sætte plet på en*.

klikkur [kli'kór], hak., *(let) slag, knips*. Flt. klikkir.

klingra (FA) — også *hale på helleflynder* (Suderødial.).

klintra [kli'ntra] (að), udso., *klatre, klavre*; alm. klintrast. Norderødial.

kliputong [kloi'pótang], huk., *knibtang*.

kloddi [kláddi], hak., *þjalt, klud*. Flt. kloddar.

klombra [klámbra], huk., *smal hulning, lille klippekløft*. Flt. klombrur.

klombra [klámbra] (að), udso., *bære sig ubehændigt og klodset ad, fuske*.

klombur [klámbór], ik., 1) *grov tang el. klemme*; 2) *fuskerarbejde*. Flt. klombur.

klombrutur [klámbrótór], to., *klodset, ubehændig*.

klóta [kló'ta], huk., *(klode) klods, træklods*, spec. *rodstød, rodende af en træstamme (drivtømmer)*. Flt. klótur.

kloyva [kláiva] (vd), udso., *kløve, bide itu* 25, 25.

klunkur [kló'nkór], hak., *klump*. Flt. klunkur.

klútaleysur [klútalæisór], to., *uden halstørklæde, med nøgen hals*.

klædnastikki [kladnastitʃi], ik., *klædningsstykke*.

klædseksdrongur [klassæksdrángór], hak., *tjener, som*

- bærer ens klædsekkur (*skindsæk, hvori man medfører sine klæder*).
- knabbi** [knabbi], hak., *knort, knold*; også = »vedur« på stav (sé vedur). Flt. knabbar.
- knappliga** [kná'plia], bio., *pludselig*, = *dåttliga, snøggliga*.
- knarra** [knarra] (að), udso., *knurre, give ondt af sig*; Knarr, ik., a) *knurren*, b) *knarvorn person*.
- knarrutur** [knarrótór], to., *som knurrer, giver ondt af sig, knarvorn*.
- knaska** [knaska] (að), udso., *knase, knaske* (under tænderne).
- kneysur** [knæi'sór], hak., *klippeknold*. Flt. kneysar.
- knikil** [knitšil], hak., 1) *klump*; 2) *lille fremstående bjærgknold*. Flt. kniklar.
- knívleysur** [knoivlæi'sór, knóiv-], to., *uden kniv*.
- knóri** [knóuri], hak., *den øverste halshvirvel*.
- knortilbein** [kná'rtilbain], ik., *hårdt ben, hård knogle*.
- knos** [knoəs], ik., *slæb, slid*. Også knoss.
- knosa** [knoəsa] og **knossa** [knássa] (að), udso., 1) *slæbe, bære med besvær (en tung byrde)*; 2) *slæbe, slide*.
- knúta** [knúuta], huk., *knogle, knokkel*. Flt. knútur.
- kobbakoppur** [kábbatsæ'pór], hak., *trækølle til at slå sælhunde med*. Suderødialekt. Nordenfjords alm.: kópagassi, hak. (Sandø og Hest: kobbará, huk.).
- kodla** [kádla] (að), udso., indv. med gf., *afstumpe, knække*.
- koka** [koəka], huk., *indvendig hulning bagest i ryggen på kreatur*. Flt. kokur.
- kókingarstarv** [kou'tšingastarv], ik., *umage med madkogning*.
- kolarbeiði** [koəlarbain], ik., *arbejde i en kulmile el. kulgrube*.
- kolhol** [koəlhoəl], ik., *kulgrube*.
- kolmeistari** [koəlma'stari], hak., *leder af arbejdet i en kulmile, overopsynsmand over arbejderne i en kulmile*.
- kodla** [kádla], huk., *stor mælkebøtte uden øre eller hank*. »Kodla« bruges som navn på en kullet ko; som kvindenavn 104, 17.
- kodlita** [kaldžita]. udso., *træffe nøjagtigt ved gætning, gætte rigtigt første gang*.
- koma** (FA) — koma til nakað, *vokse op til noget, blive noget*, komu til útróðrarmenn 147, 16.
- kombikki** [kámbitšil], hak., *hundestejle*. Flt. kombikkar. Også kombikk, ik.

- kongasteyning** [kåŋgastævning], huk., *kongelig stævning*. Flt. -steyningar.
- kongsfesti** [káŋsfæsti], ik., *fæste af statsjordegods (kongsjord)*.
- kongurvág** [kångó(r)våa], huk., *edderkoppespind, spindelvæv* 419, 29. Også kaldet eiturfon.
- konufólkaskapilsí** [koönóð'lkaskæapilsí], ik., *kvindestikkelse*.
- korði** [koəri], hak., *kårde*. Flt. korðar.
- kortspælari** [ká'rtspæalari], hak., *kortspiller*. Flt. -spælarar, -spælarir.
- kós** [kou's], huk., *rundagtig fordybning el. sænkning*; også f. eks. om den nederste del af et poseformet næt på fleygustong (sé FA); 2) *lille trang bugt, vig*. Flt. kósir.
- koykla** [kái'kla] (að), udso., *dreje (uegl.), lirke*.
- koyna** [káina], huk., *blegn*; sudlakoyna, *vágkoyna* (Suderø), *blegn med svulst*. Flt. koynur. Jfr. vágpirra.
- koyta** [ká'ta], huk., *'hulning, fordybning, hulvej*. Flt. koytur.
- kradda** [kradda] (að), udso., *skrabe sammen, rage til sig*, k. undir seg, til sín.
- kragi** [kræaj], hak., *krave, spec. præstekrave*. Flt. kragar.
- krak** [kræk] og **krakl** [kragl], ik., *uro i søen* (spec. i strøm), *uroelig sø (strømsø)*, streymkrak(l); i samme betydning: *kjækur* [tšøækr], ik., og (på Norderøerne) *kjak*.
- kraklatur** [kraglótór], to., *uroelig, toppet, om sø (strømsø)*. Suderø. Nordenfjords alm.: *kjækurutur* [tšøækrótór].
- kriddari** [kriddaroi], ik., *krydderi*.
- krígs** [kroi'ks, kröi'ks], ef. af kríggj (FA).
- kriplast** [kriplast] (að), udso., *forkrøbles, blive krøbling*.
- krókaður** [kröu'kavór], to. (egl. fort. tillægsf. af et ikke brugeligt udso. króka), *med mange slyngninger og bugtninger, imsar vegir* k. 4, 3.
- krota** [kroeta], huk., alm. i flt.: *krotur, (fedte-) grever*.
- kroysta** (FA) — kroystast, *blive krystet itu, sønderklemmes*.
- krukkubrot** [kro'köbroæt], ik., *krukkeskår*.
- krumma** [kromma], huk., *håndfuld* (egl. *krummet hånd*). Flt. krummur.
- krússapottur** [krússapátór], hak., *gryde med tud og tre ben*.
- kúga** [küua] (að), udso., 1) *trykke ned, presse ned*; 2) *kue, undertrykke*.
- kukka** [ko'ka] (að), udso., *gøre sit behov*.
- kúla** (FA) — også: *pukkel*.

- kultur** [ko'ltór], ik., *det bageste og fedeste stykke af slaget på et får* (fótamörur).
- kunna** (FA) — også i særlig betydning: *være trolldkyndig* 131, 30.
- kunnliga, kunnuliga** [konnlīa, konnólīa], bio., *kyndigt, indsigtfuldt, med god kendskab*.
- kunstur**, hak. (gf. kunst og kunstur), *kunst, spec. trolldomskunst, den sorte kunst*.
- kuta** [küta] (að), udso., *skære tvært over, — kubba; k. sundur*.
- kvæðna** [kvæana], bio., forstærkende foran to. og bio. i højere grad, *endnu, k. verri, k. meira*.
- kvaklast** [kvæklast] (að), udso., *røre på sig*.
- kválv** [kválv], ik., *hvælving, spec. hvælvet hule i en bjærgvæg*. Flt. kválv.
- kvamsvís** [kva'nsvois, kva'ns-], bio., á k., *på skrånt* 330, 6.
- kvannrók** [kvanrou'k], huk., *angelikabevokset klippeafsats*.
- kvarði** (FA) — også: *kantstrøm, sidestrøm* 81, 29.
- kvarmur** [kvarmór], hak., *øjenlågenes rand*. Flt. kvarmar.
- kvíguvirði** [kvoijövirí], ik., (*en kvies værði*) *så meget som indeholdes i en kvie, en kvies kødmasse*.
- kvíla** (*hvíla* FA) — k. av (med hf.), *komme af, hidrøre fra*, navnið kvílir av tí 199, 3
- kvílv** [kví'lt], huk., *dalagtig fordybning el. sænkning, spec. i en fjælds side*. Flt. kvílvtir.
- kvín** [kvín], ik., *hvin; hvinen, klynken*.
- kvista** [kvista] (að), udso., *skynde sig, ile*.
- kvitti** [kví'ti], hak., i udtr.: *hava í kvitta, have i sinde* 76, 20.
- kvolv** [kválv], ik., sé kválv.
- kvörkrar** [kvörkrar], hak. flt., *strube*.
- kækja** [kætša], huk., *to sammenbundne får*. Flt. kækjur.

L.

lag (FA) — út av lagi med påfølgende to. el. bio., *usædvanlig, frygtelig, overvættes*, út av lagi ringur, út av lagi idla (lag 2). við sama lag, *på samme måde, i samme forfatning*, tað gongur við sama lag; við tað lag, *på den måde* (lag 4 og 6).

- lág** [lāa], huk., *lavning, fordybning*. Flt. lágir.
- lagamannin** [læːamannːin], bio., *fortræffeligt, rigtig til pas, i sin skønneste orden*, tað er l.; tað hevði verið l. 364, 23, hesin [stakkur] er l. at standa brúður í 429, 24 f.
- lágligur** [lāglijór], to., *temmelig lav*.
- lágur** (FA) — lágur í gøtuni, sé gøta.
- landaverja** [landaværja], huk., *landeværge, landeforsvarer* 25, 7 f. (egl. landaverji, hak.; sml. látuverji, hak., *hansæl, som forsvarer ynglestedet, hulen: látur, ik.*).
- lánkasligur** [lāːŋkasliór], to., *koldsindig*.
- lasafar** [læasafæar], ik., *brøstfældig og skrøbelig ting eller person*.
- lásaleysur** [lāasalæiːsór], to., *uden lās*.
- lasaligur** [læasalíór], to., *brøstfældig, skrøbelig; lurvet*.
- last** [last], huk., *last, lastrum i skib*. Flt. lastir.
- lass** [lass], ik., *læs: 1) læs korn el. hø, dannende en hestebyrde (Sandø), 2) bundt af 12 havsuler (fangst, som trækkes op i bjærgline) (Mygenæs)*. Flt. læss.
- lassa** [lassa] (að), udso., *føre hø og korn hjem på hesteryg*. Sandø.
- lata** (FA) — látast: látast við, *synes, lade til*, eingin letst við at sakna 333, 13 f.
- látupípa** [lāatopíːpa], huk., *fløjte, spec. fløjte, dannet af et halm- eller græsstrå*.
- leggingartíð** [lædːdʒiŋga(r)toi], huk., *sengetid, tid at gå til sengs; leggjast, lægge sig, gå i seng*.
- leggja** (FA) — l. firi, *befare, onspænde*, bæði Vidlingadal og Ritudal lögdu teir firi 146, 13; l. firi nakað, *beskyldede en for noget*, l. firi stuldur 112, 2. l. (einun) nakað undir, *love en noget til gengæld el. som belønning* 136, 7. leggjast út, *tage ophold på ubeboede steder*, ein ketta var lögst út frá honun, *en kat var løben bort fra ham og bleven vild* 10, 26 (jfr. útíløgukattur, -ketta).
- leiðvísari** [læivoiːsari], hak., *vejviser, en som viser vej; om lods* 185, 6 f. Flt. -vísarar.
- leitán** [læiːtan] og **leitíng** [læiːtiŋg], huk., *søgen*.
- leiva** [læiva] (að), udso., *forme dej til brød (»lev«), l. breyð, dril*. Jfr. leivur, korkaleivur FA.
- lekidómur** [lætsíðumór], hak., *lægedom*.
- lemmur** [læmmór], hak., *lem, træluge*. Flt. lemmar.
- lendaskøði** [lændaskøði], ik., *stykke lændehud til at sy et par sko af*.

- lendistøð** [lændistøə], huk., *landingsplads (for både)*.
- lesningur** [læsningór], hak., *line, hvorved man fires el. firer sig ned*, spec. i et fuglebjerg.
- levind** [lævind], ik., *tummel, støj*, = levnað.
- leypa** (FA) — tá ið lopið var á gron á fiskinun, *når blot snuden på fisken var halvkogt* 27, 3 (»lopið« her = »loypt«; jfr. leypa 3 og loypa, FA).
- leysingasonur** [lærsingasoənór], hak., *uægte søn*.
- leyva** [læiva], huk., *løve*. Flt. leyvur.
- líðarmunni** [loiðjarmonni], hak., *ende af en fjældside, dannende en indgang el. munding*; som stednavn 153, 24.
- líðin** [lijn], to., = líðugur (FA), *færdig*.
- lleggja** (FA) — l. firi einki, *ligge ledig*. l. undir nøkrun, *være mistænkt for noget*, l. undir drápi 105, 3.
- líklahonk** [liklahǫnk, lǫgla-], huk., *nøglehank*.
- líkverja** [loi'kværja], huk., *ligklæde*.
- lína** [liina] (að), udso., *fire ned i line*, l. einun (niður). Sé lína FA.
- lindormur** [lindármór], hak., *lindorm*.
- listarsterkur** [listastærkór], to., *som har stærk lyst til en gerning, vóru reiðuliga ekki listarsterkir, havde slet ingen lyst dertil* 142, 26.
- lítill** (FA) — lítið er um ein, *en er tavs, forstemt*. eitt lítið, *en smule*.
- lítillátur** [loi'tlāatór], to., *nedladende*.
- lítill** [loi'tli, ló'i'tli], hak., *smådreng*; mest i bestemt form: lítlin, *den lille*, lítlarnir, *de små*. Flt. lítlar (lítlarnir, sé 25, 19).
- lívleysur** (FA) — vera l., *miste livet*, ger hann tað ekki, skal hann vera l. 384, 31—32.
- lívsbragd** [lo'fsbragd, ló'fs-], ik., *livstegn*.
- lívsgerð** [lo'fsdʒeær, ló'fs-], huk., *livsfarlig gerning*.
- lívsmáttur** [lo'fsmá'tór, ló'fs-], hak., *livskraft, tegn til liv* 295, 18.
- lívstíð** [lo'fstoi, ló'fs-], huk., *livstid, levetid*; á lívstíðini, *i sin levetid* 112, 28.
- lívurkurr** [liivórkorr], ik., *lever af helleflynder, æltet sammen med mel*.
- lívurkøka** [liivórkøeka], huk., *mel, æltet sammen med fiskelever og bagt i emmer*.
- ljógvari** [ljágvári], hak., *Suderøform*, = ljóari (FA).

Ljósatændring [ljóusatændring], huk., *lystænding*; den tid om aftenen, da lysene tændes.

Ljósmaði [ljósmáði], hak., *dagens lys*, i udtryk som: koma í ljósmála, a) *komme til syne, vise sig*, b) *komme for dagen, blive åbenbar* 144, 18; tá ið skipmenninir hövdu drigið hann upp í ljósmála o: *så højt op under vandskorpen, at han kunde ses fra oven* 394, 14 f.

lodra [lárra] (að), udso., *hænge løseligt ved el. sammen*. Sé loda FA.

lognbrá [lagnbráa, lábbr(á)a, -bro], huk., 1) *den omstændighed, at landet ved stille og klart vejr samt rolig sø i afstand viser sig højere, tydeligere og nærmere end ellers*, l. í sjónun; alm. udtalt: lábbr(á)a (»lagnbráa« f. eks. på Hest og Kolter); 2) »den flyvende sommer« (bevægelse i spindelvæv i fri luft ved stille og klart vejr); i denne betydning sjælden (Sandevåg, Vågø) og med uddtalen: lábbro.

lokkur [lá'kór] og **lokki** [lá'tsi], hak., *langbenet myg*. Flt. lokkar. Sé grindalokkur.

lorka [lá'rka] (að), udso., *være klatsfingret el. klathændet*; l. niður úr hondunun, *tabe noget på grund af klatsfingrethed*.

lorkutur [lá'rkótór], to., *ubehændig, klathændet*.

loynd (FA) — á loyndun 167, 22 = í loyndun, í løndom.

loynikeypskip [lái·nitšæp·šíp], ik., *smuglerskib* 123, 4.

loynimið [lái·nimi], ik., *lønligt fiskemed, med, som søges i smug af finderne og hemmeligholdes for andre*.

loyning [lái·ning], huk., *det at skjule*; á loyningun, *lønligt, i løndom*.

lukka (FA) — »lukkan« som tiltaleord: *min kære*, 45, 15.

lukkudír [lo'kódoir], ik., *et af lykken begunstiget menneske*, »lykkens pamfilius«.

[luktilsi [loktilsí], ik., *lugtelse*.

lummaklútur [lommaklütór], hak., *lommelørklæde*.

lummhentur [lomhæ'ntór], to., *krumhændet, valenhændet*.

lummur [lommór], hak., *åregreb*, egl. *det tykkeste parti af en åre (bådåre) nærmest ved håndfanget, árarlummur*. Flt. lummar.

lungnasótt [lo'nasó't], huk., *lungesyge, lungesvindstot*.

lurkur (*knippel*, FA) — nu spec. *middelstor torsk, som endnu ikke har nået fuldt handelsmål* (18 tommer). Jfr. málsfiskur.

læra [læara], huk., *lære, undervisning*.

lærbökkur [lærbæk'kór], hak., *bageste rorbænk i båd*.

lærisveinur [læarisvainór], hak., *lærting, elev*.

- løga(r)steinar** [løastainar], hak. fit., *stene lagte på rad gennem en indsø eller elv og tjenende som bro, om blindbro, undervandsstenbro* 58, 29.
- løgbók** [løgbou'k], huk., *lovbog*.
- løgbrot** [løgbroæt], ik., *lovbrud, gera l., begå lovbrud* 116, 4—5.
- løgi** [løəji], ik., *roligt mellemrum imellem to rækker brændingsbølger, at taka (gribe, passe på)* l. 124, 14.
- løva** [løəva], huk., *løve*; jfr. leyva. Flt. løvur.

M.

- mæðkafirra** [ma'kafir(r)a], huk., *unge af en ørred el. forelle, også kaldet maðkaðrumbur, hak. (sé >drumbur<); — på et lidt mere udviklet stadium: síl (FA). Flt. -pirrur.*
- máliska** [máalska], huk., *mundheld, talemåde. Flt. máliskur.*
- málsfiskur** [má'slfiskór], hak., *middelstor torsk, som når fuldt handelsmål (18 tommer).*
- maltadrílur** [má'tadroilór], hak., *drílur (cylinderformet bygbrød, sé FA) af maltet mel.*
- malti** [ma'tli], hak., *maltet mel.*
- mána** [máana] (að), udso., *mane, nedmane, m. niður.*
- mangastaðni** [mængastæani], bio., *mangesteds.*
- mannaflokkur** [mannaffá'kór], hak., *mennekehob.*
- mannaskipan** [mannasípan], huk., *mandskab; om skibsmandskab* 96, 15.
- mansniðurpartur** [ma'nsniópa'rtór], hak., *sé niðurpartur.*
- margháttligur** [markát'lijör], to., *løjerlig, besynderlig, komisk, egl. mangeartet.*
- margskálkur** [ma'rská'lkór], hak., *ærkeskælm.*
- mata** [mæata] (að), udso., *afslide, bortslide, f. eks. om bølgebrændingen, der indvirker på landjorden, m. burtur; matað niðan undir av brimi* 167, 16 f.
- mata** (*made*, FA) — *duga (kunna) meira enn at m. seg, forstå sig på den sorte kunst.*
- matarát** [mæataráat], ik., *æden, spisning.*
- meðan(l)** (FA) — *som bio.: 1) imidlertid, 2) uden prægnant betydning, efter bydemåde: da, so gakk nú m.! sá gå da nu!* 154, 6.
- meinlíkur** [mainloi'kór], to., *af slående lighed (med), m. einun; af ganske ens udseende.*

meinsla [ma'nsla] (að), udso., *tilføje legemlig overlast eller skade*, m. ein; *meinslast, lide legemlig overlast, komme slem til skade.*

meinsvora [ma'nsvoərɪn], to.; *mensvoren, som har aflagt mened.*

meis (FA II, tillæg s. 458) — også som mål: ein m. av kodni, *det kvantum korn, som tørres på én gang i en meis (net, netkurv)* 160, 31.

meldurglaða [mældó(r)glæa], huk., *søskum, hvirvlet op af en hvirvelvind; stærk hvirvelvind, som hvirvler søen op* 139, 29.

mentur, to. (FA) — vera m. ivir einun, *være en overlegen, have overmagten over en* 167, 13; vera m. ímóti einun, *kunne hamle op med en* 133, 30.

merkisgardur [mæ'rtʃisgæarór], hak., *gærde, dige, som danner grænseskel.*

merkishostur [mæ'rtʃishæstór], hak., *udmærket hest.*

messuakul [mæssóækól], hak., *messehagel.*

meta (FA) — m. ein um nakað, *anklage eller beskyldte en for noget (spec. for tyveri); eingin er at m. um — leggja firi stuldur*, 112, 1, sé »leggja firi«.

metta [mæ'ta], huk., *hø eller stråmätte, som lægges på en hest under kløvsadelen.* Flt mettur.

metta [mæ'ta] (að), udso., *mætte.*

mið- [mi-, mɪ-] som første led i hermed sammensatte navneord: *mellem-, midter-*: *miðbotnur* [mibátnór, mibbátnór], hak., *midterbund, bund, indsat i midten af en tønde* 308, 1. *miðgøta* [miggøta, miggøta], huk., *melleuvej, den midterste vej af tre.* *miðrók* [mircu'k, mircu'k], huk., *mellemste gang el. afsats i en klippevæg.* *miðstikki* [místitʃi, mistitʃi], ik., *mellemstykke, midterstykke.* *miðtorn* [mitárn, mittárn], ik., *midtertårn.*

miða [mija] (að), udso., *mede, sigte, afpasse*, spec. om fiskerne: *tage landmærker for at genfinde et fiskemed; Gabbarin miðar sær beint niður á eina torvu, afpasser, mager det således, at han kommer lige ned på en grøn afsats* 329, 6—7.

miðalstuttur [mijalsto'tór], to. *af passende længde; som bio., miðalstutt, et passende stykke vej* 194, 16.

miðling [míliŋg], huk., kun i ef.: *miðlingar-* [míliŋga-] som første led i hermed sammensatte navneord og betegnende

den mellemste i alder af tre personer. miðlingarbadn, mellemste barn. miðlingarbróðir el. -baggi, den mellemste af tre brødre (flt. miðlingarbrøður el. baggjar, de to mellemste af fire brødre). miðlingardóttir, den mellemste af tre søstre. miðlingardrongur, den mellemste af tre brødre eller kamerater. miðlingargenta og miðlingarsistir = miðlingardóttir. miðlingarsonur = miðlingarbróðir.

miðskeldis [miskais], bio., *midtvejs*.

mikindi [moitšind], ik., *skånse, lempe*; alm. i flt.: fara við mikindun = fara við eirindun, *fare med lempe*. Jfr. eirindi (FA).

milja, udso. (*mylja* FA) — tað milur úr honun, *det snér fint*.

milt [milt], ik., *milt*. Flt. milt.

minni (FA) — siga firi minni, *vidne og give råd på tinge* (ved det gamle Olai lagting) 91, 12, også: skipa firi minni. Forældet. Jfr. gl.-da. »minde« (C. Molbeck, Dansk Glossarium). En afvigende, ligeledes forældet, betydning af »siga firi m.« er: *holde skåltale*, brugt om oldermanden ved det årlige gilde, som tidligere holdtes ved lagretssamlingens, Olajtingets, slutning; sé under »lögmaður« og »löggrættumaður« FA. En ved denne lejlighed brugt skåltaleformular findes meddelt hos Lucas Debes (Færoæ et Færoa reserata), s. 261 f. Jfr. on. »segja fyrir minni« (under »minni« hos Fritzner).

minniligur [minniljör], to., *mindeværdig*.

mirkleitur [mirklaítör], to., *temmelig mørk*.

misháttur [missá'tör], to., = missáttur FA.

mispríða [mispróia], udso., *misklæde, skæmme*.

mistikki [mistitši], ik., *mistykke, mishag*, taka nakað upp í m., *blive stødt el. fornærmet over noget*, = taka at tikki, taka sær tikni av nøkrun; sé tykki og tykni FA.

mittastur [mítastör], to. i højeste grad, *midterst*.

mjørkakóv [mjörkakou], to., *meget tæt tåge* (sé mjörki FA).

Også blot kóv el. kógv; jfr. køva, udso. (FA).

møð [moæ], ik., *fnug, støv, frø*, hoymoð, *høfrø* (jfr. bos: hoybos FA).

móða [moua], huk., *skum*; spec. *skum af fisk, som koges*.

móðmikil [moumitši], to., *modig, frejdig*; nu alm.: mót-mikil.

momma [mamma], huk., Suderøform, = *mamma (moder)*.

mórudíki [mourodóitši], ik., *mudderpøl, morads*.

- múgvandi** [múgvandi], to., = múgvín (FA), *formuende, velstående*, m. menn 281, 23 (múgvandi anvendes navnlig i flertal for múgvín).
- múlesil** [múleasil], ik., *mulæsel*.
- muna**² (FA) — m. einun nakað attur, *gengælde en noget*, alm. noget ondt, 94, 34.
- munda** [monda] (að), udso., *søge at få sigte eller ram på en*, m. at einun; mundast, om to kæmpende: *søge at få sigte eller ram på hinanden* 23, 6.
- munnsgn** [mo'nsögn], huk., *mundtlig overleveret sagn el. fortælling*.
- mura** [múra], huk., *grundkarakter* (både hos mennesker og dyr), *góð* (ring) m.
- murrúkavi** [morrókævi], hak., *tæt og fin frostsne*.
- myrða** [míra, mírja] (að), udso., *myrde, dræbe (på en grusom måde), nedstable*.
- mæla** (FA) — m. frá, *fraråde*; m. til, *tílråde*.
- mælskur** [ma'lskór], to., *meget talende, snaksom*.
- mæltur** [ma'ttór], to., *som har en vis måde at tale på*. vera undarliga m., *have en underlig måde at tale på, en underlig udtale*; teir [Húsarænararnir] vóru annarleidis mæltir enn hitt fólkið, *de talte anderledes (havde en anden udtale) end andre folk* 146, 19—20.

N.

- naddatværrí** [naddatvö(r)rí], hak., *lille greytarsneis: træpind med nedentil anbragte takker* (naddar), *hvormed man rører i grød*. Flt. -tværrar.
- náðinsgarður** [náajnsgearör], hak., *anneksgård*, tillagt en præsteenke, når der er enke på kaldet.
- naggatödn** [naggatödn], huk., *uheldig el. mislykket valkning*; n. er komin í (tað er komin n. í), a) *valkingen er mislykket*, b) sammenligningsvis om et hvilket som helst arbejde, foretagende: *det er gået i stå*. -tödn her for -tövn af udso. töva (FA). Jfr. udso. tödna FA.
- nakkaspik** [na'kaspik], ik., *»nakkefedt«, fedt i nakkehulen*, spec. på får.
- nakrastaðni** [næakrastæni], bio., *nogensteds*.
- námind(a)** [náamind(a)], huk., *nærhed*, = námd, nánd (FA); hann tordi ekki at koma nær í námindu, *han turde slet ikke komme nær* 272, 23.

- náttús** [ná'thúus], ik., *vandhus, privet.*
- nátturðarlögur** [ná'tóralævór], hak., *vand, hvori aftensmad* (spec. *fisk*) *koges (er kogt).*
- nátturðarmáli** [ná'tóramáli], hak., *tid, hvorpå man spiser til aften.*
- nátturðarvatn** [ná'tóravatn], ik., *vand til kogning af aftensmaden.*
- navar** [næavar], hak., i udtrykket: *fara á navarin, gå i skudder-mudder, gå i hundene.*
- nest** [næst], ik., »*niste*«, *rejsekost, proviant.*]fr. *tinganest.*
- neyðarlív** [næijarlov], ik., *elendigt, usselt liv.*
- neyðarsliga** [næijarslíia], bio., *ynkeligt, kummerligt.*
- neyðarsligur** [næijarslíör], to., *ynkelig, kummerlig.*
- neytadröngur** [næi'tadrängör], hak., *kvægvogter, rægter.*
- neytamikja** [næi'tamitša], huk., *komøg.*
- neytsband** [næi'(t)sband], ik., *bånd om halsen på kvæg.*
- níða** [níja], huk., *næ, mørke*, spec. den tid, da månen er usynlig.
- níðra** [nira], huk., egl. 1) *noppe, fnok*, alm.: *kort, fin og noppet uld*; 2) *uldsky*, hann setur níðrur á luftina; også nóðra. Flt. níðrur.
- níðarfalssótt** [ní'jofa'lsö't], huk., *ligfald, epilepsi.*
- níðarfaringartíð** [ní'jofæ'ringa(r)toi], huk., *sengetid.*
- níðurgangsskúli** [ní'jögæ'ngskúu'li], hak., *nedgangsskole, den sorte skole.*
- níðurpartur** [níjopa'rtör], hak., *den nederste del af noget.*
- níggjárshald** [nod'džá'rshald], ik., *nyårshøjtid.*
- níðurrassaður** [níjörassavör], fort. tillægsf. og to., om korn, græs (ager, græsmark): 1) »*nedligget*« (bragt i uorden ved at nogen har ligget el. væltet sig deri), = níðurleg-saður; 2) *stærkt nedtrådt.*
- níðurvavdur** [níjö(r)vavdör], fort. tillægsf. og to., 1) om ager, korn) *nedlagt, bøjet af storm, uvejr*, 2) = níðurrassaður. Sé udso. vevja (FA).
- nikbrandur** [nikbrandör], hak., *ildkugle, meteor*; navnet har sandsynligvis sin oprindelse i den gamle overtro, ifølge hvilken nøkken (nikur) bærer et brændende lys på sin hale. Sé nykur FA.
- nipil** [nipil], hak., *lille sammenløben klump*, f. eks. i uld, *noppe*. Flt. niplar.

nístan [noi'stan, nöi'stan], huk., *skrigen, hvínen*.

nítikin [noiti'tšín], fort. tillægsf. og to., *nylig tagen*; hann hefur nítikið pottin niður av, *han har netop (nylig) taget gryden af ilden* 290, 6.

níva (FA) — n. einun nakað attur, *gengælde en noget ondt* 90, 12.

njardarvottur [njæara-el. njarravö'tör], hak., *søsvamp*, spec. *fingersvamp* (>*Njords vante*); alm. forvansket til m(j)arravöttur el. narravöttur.

njósarmaður [njösnarmæavór], hak., *spejder*, = njós-nari.

nóðra [noura], huk., = niðra 2. Flt. nóðrur.

nósi [nou'si] og **nósur** [nou'sör], hak., *ung lille sølkund*. Flt. nósar.

nærsökin [na'rsötšín], to., *nærgående*.

O, Ó.

óargakroppur [ouargakrá'pör], hak., *skarns menneske, skarns krop*; jfr. óargadýr FA.

óblíðskapur [oublíð'skæapör], hak., *uvenlighed, ugæstfrihed*. ódáð [oudáa], huk., *udådd*.

óðjór [ouð'jour], ik., *udyre, uhyre*.

óflingin [ou'findžín], to., *som man ikke har fået*; hann var betur ó., *det var bedst, om man ikke fik ham tilbage* 138, 22—23.

óflíggjakroppur [ou'flodžakrá'pör], hak., *umedgørlig person*.

óflíggjaligur [ouflod'džaliör], to., *umedgørlig, umulig at komme til rette med*.

óflættiligur [oufla'tíliör], to., = óflíggjaligur; jfr. udsoflætta (FA).

ófrættir [ou'frä'tír], huk. flt., *uheldsvangre tidender*.

óføra [ou'føra], bio., *umådelig, uhyre*, ó. stórir, ó. nógv.

óførur (FA) — også: 3) *umådelig, uhyre stor eller megen*.

ógiftur [ouðžiftör], to., *ugift*.

ognarmörk [agna(r)mörk], huk., *en »mark« odelsjord*. Sé ogn og mörk¹ 2 (FA).

ógræðilligur [ougræøjíliör], to., *ulægelig, uhelbredelig*.

óhugnaligur [ouhūnaliör], to., *ubehagelig, uhyggelig*.

óivadur [ouivavör], to., *utvivlsom*, = ivaleysur (FA); ik.

- óivað; tað er óivað, óivað tað! (= ivaleyst tað!), *det er utvivlsomt*. óivað også som bio.
- ókirra** [óu'tsírra] (að), udso., om sø: *blive urolig, komme i oprør*, især om brænding ved kysten: tað (hann) ókírrar, *det begynder at blive brænding*. Jfr. navneo. ókyrra FA.
- ókneptur** [óu'knæptór], to., *uknappet*.
- ókst** [ökst], fort. af eykast; sé dette.
- ólögliga** [óulög'liá], bio., *på ulovlig måde*; også *upassende*.
- omanruddur** [óæmanróddór], fort. tillægsf. af »ryðja oman«; sé ryðja 2 (FA).
- ómarkaður** [óma'rkavór], to., *ikke mærket (med fåremærke)*, om får.
- ómetaliga** [ómeæ'taliá] og **ómetuliga** [ómeæ'tóliá], bio., *umådelig(t)*, ó. langur, ó. nógv.
- ómetaligur** [ómeæ'taliör] og **ómetuligur** [ómeæ'tóliör], to., *umådelig, overordenlig (uhyre stor, megen, lang o. l.)*.
- ómissilligur** [óumis'siliör], to., *umistelig, uundværlig*.
- ompil** [á'mpíl], hak., *havsuleunge i sit første år*; derefter nævnt grásúla. Mygenæs. Flt. omplar.
- ómøguligur** [óumø'vóliör], to., *umulig*.
- ónád** [óunáa], huk., *uro, forstyrrelse*, gera ó. el. ónáðir (flt.) 151, 4.
- ónatúrliga** [óunatør'liá], bio., 1) *på unaturlig måde*; 2) *umådelig(t), ubeskrivelig(t)*, ó. fegin.
- ónatúrligur** [óunatør'liör], to., 1) *unaturlig*; 2) *umådelig, uhyre*.
- ónðskapur** [ó'nðskæpör], hak., *ónðskab*.
- ongil(j)a** [á'ndzil(j)a], huk., *brystfinne, brystfinneparti*, spec. på helleflynder. Flt. ongil(j)ur.
- ongil(j)ubeita** [á'ndzil(j)óbai'ta], huk., *strimmel mading (beita), udskåren under bugen på en helleflynder tæt ved brystfinnen*.
- onkuntið** [á'ŋkóntoi], bio., *til en eller anden tid, engang (i fremtiden)*.
- orðatak** [óæratæak], ik., *talemåde, mundheld*.
- orðloysingur** [óærlá'singör, ár-], hak., *ordbryder, en som bryder et givet løfte*. Flt. -loysingar.
- óreidulliga** [óurai'jóliá], bio., *uredeligt, på uredelig måde*.
- óreidulligur** [óurai'jóliör], to., *wredelig*.
- óreinsettur** [óu'rainsæt'ör], to., *forhærdet (= óreinur 2, FA), men mest som udbråb: din (den) slemme krabat! óreinsettl! for pokker!*

óreinnur (FA) — ó. 2: óreina ting títt! *dit afskum!* 282, 13.

Som bio.: óreint og tíðliga, *forskrækkelig tidligt* 125, 32 f.
orkan [á'rkán], huk., *kraft, evne*, leggja o. á, *anspænde sig, anstrænge sig*, dírasta o.: sé dírur.

orlogsskip [árló(g)šíp], ik., *orlogsskib*.

órætta [óurá'ta] (að), udso., *forurette*, ó. ein.

órættilliga [óurá'tíllia], bio., *på uredelig måde, uretfærdigt*.

órættiligur [óurá'tíllíör], to., *uredelig, uretskaffen, uretfærdig*.

órættur [óurá'tör], hak., *uret; uretfærdighed*.

órættur [óurá'tör], to., *uret, urigtig*.

órækin [óuræ'tsín], to., *skødesløs, forsømmelig*. Ogsá órækjatur.

órækjuskapur [óuræ'tsókæapör], hak, = órækt FA.

órækjuvætti [óuræ'tsóvátí], ik., *uordenligt og skødesløst menneske*.

ósambæriligur [óu'sambarlíjör], to., *som ikke passer, usandsynlig, urimelig*; ogsá ósambæriligur.

óskalaður [óu'skæalavör], fort. tillægsf. og to., *uskadt, hel og holden*.

óskepna [óu'skæpna], huk., *ulykke, vanskæbne*.

ósköpnuligur [óu'skæpmlíör], to., *ulykkelig, forfulgt af skæbnen*.

óskil [óu'skíl], ik., *forstyrrelse, fortræd*, gera ó.

óstbein [ösbain], ik., *nøgleben*. Søndenfjords udt.: ásbain, óu's-

óstortligur (FA) — ó. leikur, *voldsom leg* 256, 28.

ótíggi [óu'tó'dží], ik., *utuske, kæltring*. Flt. ótíggi(r).

óvandalligur (FA) — ogsá *slet, dårlig* i moralsk henseende, óvandaligt partaníggj 142, 22.

óvandaslag [óuvandaslæa], ik., *rak, pak*.

ovbirðaður (**ovbyrðaður** FA) — ogsá: *som har spist for meget*, risin tikist at vera o., *risen synes, at han spist for meget* 268, 27.

ovganga [óægænga, ágg-], udso., o. seg, *gå for stærkt el. hurtigt, få indvendig skade ved at gå for stærkt*.

ovgóður [óægóúör, ágg-], to., *altfor god*.

óvitadröngur [óuvitadrängör], hak., = óviti 2 (FA).

óvrásin [óvráasin, árr-], to., *fremfusende*.

ovreinur [óvrainör, árr-], to., *altfor rên*.

ovrógva [óvrægva, árr-], udso., o. seg, *opslide sig ved roning, tage skade ved at ro for meget el. for stærkt*.

óvætti [óuvátí], ik., (*uvætte*) *utuske*. Flt. óvætti(r).

P.

partaní(gg) [pa'rtanoi, -nod'dž], ik., *slet selskab, krapyl*.
pegil [peəjil], hak., *pægl*. Flt. peglar.

peningsverk [peəni'ŋsværk], ik., sé under peningur FA.

pik [poi'k], huk., og **pikur** [poi'kór], hak., *pig, spids*, særlig på stav. Flt. *píkir* (huk.) og *píkar* (hak.).

pikka [pi'ka] (að), udso., *pikke, give et let stød*, spec. om fugle: *støde med næbet, pille*, p. *maðkar, pille, opsamle orme*.

píkstavur [poi'kstævór], hak., *pigstav*.

pínubonkur [poinóbá'ŋkór], hak., *pinebænk*.

pípa [poi'pa] (að), udso., *pibe, hvine, skrige*, p. og nísta.

pípan [poi'pan], huk., *píben, hvinen, skrigen*, p. og nístan.

pípukragi [poi'pókræaj], hak., (*præsts*) *píbekrave*.

pírín [póirín], to., *nærig, gnieragtig*.

píska [poi'ska, pói'ska] (að), udso., *rapse, småstjæle*.

pjeltur [pjö'tótór], huk., *pjalt*. Flt. *pjaltrar*.

posaprínsur [póəsapri'nsór], hak., *tiggerpose*.

pottalögur [pá'taløævór], hak., *vand, hvori kød eller fisk koges (er kogt)*.

[**predikantari** [predika'n'tari], hak., *prædikant*. Flt. -arar, -arir.

prestklæddur [præs(t)kladdór], to., *klædt som en præst*.

pretín [preətín], to., *knejsende, statelig, strunk*.

pretna [prætna] (að), udso., *strammes op, antage en stram, knejsende holdning*, p. upp.

próstarættur [próu'stara'tór], hak., *provsteret; próstarættisdómur*, hak., *provsteretsdom*.

próstur [próu'stór], hak., *provst*. Flt. *próstar*.

purka (FA) — 148, 23 om *gimbur (ungt hunfår)*.

puttur [pó'tór], hak., *lille stav (= prukka FA)*. Flt. *puttar*.

pøsa [pøəsa] (st), udso., *trætte, udmatte fuldstændig*.

pøstur [pøstór], fort. tillægsf. af *pøsa* og to., *fuldstændig udmattet*.

B.

ráarnakki [ráarna'tší], hak., *rånok* 185, 27 (vel for: -nokki).

rák [ráak], ik., *drift af strøm, strømdrag*, = *burður* (*streymburður*).

- ránakendur** [ráanatáændór], to., *tilløjelig til at rane (til-rane sig ejendom), havesyg.*
- rapa** (FA) — også, virkende: r. grót, *rulle sten ned*, r. grót oman á teir 257, 28.
- rapla** [ræapla] (að), udso., *styrte, falde ned*, = rapa (FA).
- reiðuliga** (FÁ) — også: *rigeligt, i fuldt mål* 367, 19. reiðuliga ikki, *aldeles ikke* 142, 26.
- reisa** [rai'sa], huk., *lille stabel nyskåren tørv, sat op til tørring* (alm. blot to el. tre sammenstillede stykker tørv, klodstørvstrimler), torvreisa 196, 14.
- reisa**, udso. (FA) — *reisast, rejse sig.*
- reita** [rai'ta] (tt), udso., *tirre, ophidse.*
- rekatræ** [ræakatræa], ik., *drivende el. ilanddreven træstamme, stykke drivtømmer.*
- rembingur** [ræmbingór], hak., *svær bølgegang, høj sø*, r. í sjónun; *meget stor bølge* (flt. rembingar).
- rænd** [rænd], huk., *løben, løb, fart*; gera r. á seg, *sætte fart på, sætte afsted i fart* 101, 27.
- renna** (FA) = kvat um vegin rann, *hvad der gik for sig, hvad man tog sig for* 95, 11.
- renningarvatn** [rænningavatn], ik., *drypvand (vand, som drypper af våde klæder, våde fiskesnører o. l., ophængte til tørring).*
- rest** [ræst], huk., *stærk strøm, havstrøm.* »Restin« er navn på en stærk havstrøm syd for Sumbø, Suderø. Flt. restir.
- reyðiviður** [ræjivíðr], hak., *mahogni, mahognidrivtømmer.*
- reyðriggjatur** [ræirid'džótór], to., alm. i huk. om en rød ko med en anden (hvid) farve på ryggen, *rød og hvidrygget*, reyðriggjata 279, 14; nu på nogle steder: *rødrygget.*
- reystkappi** [ræiska'pi], hak., sé reystkempa FA.
- ríggja** [rod dža], huk., alm. i flt.: *ríggjur, vægelsind, luner*, í dag eru tær rættu ríggjurnar á honun.
- rígginn** [rod džin] og **ríggjatur** [rod'džótór], to., *vægelsindet, sær, lunefuld*; også: *sén til at glemme en tilføjel for-nærmelse.*
- ríggjuskoltur** [rod'džöskö'tór], hak., *sær, lunefuld, vægelsindet person.*
- ríkiskroppur** [roi'tsiskrá'pór], hak., *en rig knark.*
- rikja** [roi'tša] (kt), udso., *knirke, pibe*, f. eks. om dørhængsler (dørtappe), sko o. l.
- rikk** [ri'k], ik., *ryk.* Flt. rikk.
- rin** [rin], ik., *hvin; hvinen, piben, klynken.*

- rína¹**, udso. (FA) — r. við, også: r. á (med gf.) 159, 11.
- rípa** [roi'pa], huk., *stribe; skramme*. Flt. rípur.
- rípatur** [roi'pótór], to., *stribet, med ophøjede striber*.
- roðklæði(r)** [roæklæají(r)], ik. flt., *skindklæder, klæder af roð (fåreskind, hvoraf ulden er aftagen)*, brugte af fiskerne til søs.
- rognkelsi** [rá'ntšíslí], ik., *rødmave (fisk)*, en art stenbider. Flt. rognkelsi(r).
- rokkavi** [roækkæavi], hak., *fin flygende frostsne*, også — jarðrok [jarroæk], ik., *fin sne, som flyger henad snelag på marken*.
- roks** [ráks], ik., *travlhed med forberedelse til noget; besværlige forberedelser*.
- roksast** [ráksast] (að), udso., *træffe (besværlige, vidtløftige) forberedelser til noget*, r. firi nøkrun.
- roppur** [rá'pór], hak., *tykt tov; tovende*. Flt. roppar.
- rossatiggj** [rássatod'dž], ik. flt., *hestetøj, den til transport på paksadel (kløvsadel) hørende udrustning*.
- rosutræ** [róú'sótræa], ik., *rosentræ*.
- rot** [roæt], ik., 1) *styrten, tumlen, fald* (jfr. udso. róta¹ FA), i denne betydning næppe bevaret uden i udtr.: ganga el. renna ein í rot, *forfølge en el. gå, løbe om kap med en, til han er dødtæt*, egl. til han styrter, ganga (renna) seg (upp) í rot, *gå (løbe) til man er dødtæt (til man styrter)*; 2) *snorken*, alm. i flt. (rot); rotini eru ófær á teimun, *de (3: riserne) snorker frygteligt* 257, 12 f.
- rota** [roæta], huk., *vedholdende regnvejr; småregn*, rotuveður; alm. i flt.: rotur, f. eks Ólavskurotur, *vedholdende regnvejr ved Olajtid (29. juli)*, i høststens begyndelse (sé Ólavssøka FA II, 439, navnerregistret). Hænger sammen med det foregående ord (rot 1). Jfr. isl. hrjóta, *at småregne*, i on.: *styrte, falde, springe løs* o. s. v. (fær. róta).
- rotan** [ró'utan], huk., *roden, oproden*; på Suderø også alm. i betydn.: *stærkt oprør i søen, meget oprørt sø*, r. í sjónun, = óðn (FA).
- rotta** [rá'ta], huk., *rotte*. Flt. rottur.
- rottukrút** [rá'tókrúut], ik., *rottekruut*.
- rovdjór** [roævdžour, ráv-], ik., *rovdyr*.
- roykkjet** [rái'ktšøæt, rái'k-], ik., *røget kød, spec. fårekød*.
- roykstovubiti** [rái'kstovóbiti, rái'k-], hak., *tværbjælke (biti) i »røgstuen«*; sé roykstova FA.
- roykstovuskot** [rái'kstovóskoæt, rái'k-], sé skot 4 (FA).
- roysni** (FA) — også: *styrkeprøve*.

- royta** (FA) — r. grót, *rive stene løs.*
rubbutur [robbótór], to. *ru, ujævn.*
rúðrutur [rúurótór], to., *ru, ujævn, med mange små ujævnheder.*
rúður [rúuór], ik., *rur (bjærgrur, andeskæl), små skaldyr på strandklipperne.*
rukktur [ro'kótór], to., *rynket.*
ruplutur [rúpłótór, roblótór], to, *ujævn; om sø: urolig.*
rupul [rúpól], ik., *ujævnhed; uro i sæn, r. í sjónun.* Også rupl.
rænari [ræanari], hak., *røver.* Flt. rænarar, -ir.
rætta [ra'ta] (að), udso., *drive får i fold (rætt), r. seyð.*
rættuligur (retskaffen. FA) — 2) *rigtig, fuldstændig, ægte,*
 eitt rættuligt avinnudír 125, 10.
rættur, to. (FA) — av rættun, *med rette.*
røkin [røatšín], to., *omsorgsfuld, omhyggelig.*
røringur [røringór], hak., *rørelse, bevægelse.* Flt. røringar.
røvari [røvari], hak., = rænari.

S.

- saksapartur** [saksapa'rtór], hak., *stykke af en saks.*
sálugur [sáalóvór], to., *salig.*
sambærligur [sambar'lijór], to., *passende, sandsynlig, rimelig;* også sambærliligur.
samlíkur [samloik'kór, sanloik'kór], to., *lignende, ens; ik. samlíkt som bio.: tað gekk samlíkt, det gik på samme måde* 115, 16.
samtala [sa'mtæala]; huk., *aftale, overenskomst.* Flt. samtøtur.
sandbakki [sanba'tši], hak., *sandbanke.*
sátliga [sá'tlia], bio., *jævnt og roligt, adstadigt.*
sátligur [sá'tlijór], to., *jævn og rolig, adstadigt.*
sáttar- [sá'ta-], vel egl. en gammel ejeform (jfr. no. »saatta«, Ross); nu kun bevaret som første sammensætningsled i betydning *udmærket, fortrinlig* o. l.: *sáttarmaður, udmærket mand, sáttarseyður, fortrinligt får (særdeles godt i stand)* 219, 27.
sátulendi [sáatólændi], ik., *et mål græsland, hvoraf man kan få så meget hø, som gaar til en høstak (sáta).* Flt. -lendi(r).
seglgagn [sælgagn], ik., *sejlgarn.*
seglgagnstráður [sælgan'stráavór], hak., = seglgagn.

seksmannafar [sæksmanafæar], ik., *båd, der ros af seks mand.* Flt. fær.

sekt (FA) — (iron.) tað liggur sektin á, *der ligger ingen magt el. vægt derpå.*

sendigóðs [sændigóðss], ik., *sendingsgods.*

sending (FA) — også *bud, budskab; om overnaturligt budskab (ved trolddom)* 45, 14.

seta (FA) — s. upp gimbrar 148, 5—6, sé »sleppa upp«.

seyðaleiga [sæjialaia], huk., *afgift, bestående af levende får* 207, 19.

siðrumegin [sírø-, sigrømeəjin, -mínni], bio., og fho. med gf., *på den søndre el. sydlige side (af).*

sín [soin], huk., 1) *syn, — sjón* (FA); 2) *højde, frem-springende fjældside, hvortil man har udsigt, højde i horisonten.* Flt. sínir.

sinni (FA) — også = *idsinni* (illsinni FA); *sinni kom i risan, risen blev hæftig, vred* 274, 1.

sínumegin [soinømeəjin, -mínni], bio., *på sin side; i bisætning, hvor det viser tilbage på grundordet i hovedsætningen: på hans side* 266, 28.

sirgin [sirðžin], to., *sørgmodig.*

sírm [sirm], ik., *meget fin regn (tågeregn).* Jfr. subb og surk.

síslast [soi'slast, sói'slast] (að), udso., *sysle, nusle, være beskæftiget med småarbejder.*

síslumansambæti [soi'sló-, sói'slóma'nsambæati], ik., *sysselmandsembede, — -embæti.*

sjálvkravdur [šá'lkravdør], to., *af sig selv, af egen drift, uopfordret.*

sjóalda [šoualda], huk., *havbølge, modsat brimalda, brændingsbølge.*

sjóbátur [šoubáatør], hak., *havbåd.*

sjódheitur [šouhai'tør], to., *koghed.*

sjóklæði [šou'klæəji], ik. flt., *søklæder, fiskerklæder, sé roðklæði.*

sjótrødl [šou'trødl], ik., *havtrold.*

skaftur [skaftør], to., *beskaffen, sé skapa* FA.

skakkur [ska'kør], to., *som farer sammen på grund af pludselig overraskelse el. skræk, verða s., fare sammen, blive pludselig overrasket, = klækkur* (klökkur FA).

skálkastrika [ská'lkastrika], huk., *gavtyvestreg.*

skamma, udso. (FA) — *skammast av sær = skammast, skamme sig; 321, 9.*

- skammfuktaður** [skamfok'tavór, skamfok'tavór], to., *yderst flov og skamfuld.*
- skammsettur** [ská'm'sæt'ór], to., *forbandet, forbistret, mest som udráb; skammsetta!* 54, 21.
- skansabátur** [ska'nsabáatór], hak., *båd, tilhørende Tors-havns skanse, kommandantbåd* 120, 25 f.
- skansi** [ska'nsi], hak., *skanse; »skansin» spec. om Tors-havns skanse og arrest* (120, 1). Flt. skansar.
- skapilsí** [skæapílsi], ik., 1) *skikkelse, form, figur*; 2) *sind, sindelag*, spec. *ondt sindelag*; jfr. skap (FA) og nedf. skepílsi.
- skarð** (FA) — også *skose, stikpille*, i udtr.: *stinga einun skarð, give en skoser* 195, 1.
- skarpur** (FA) — *fá skarpt, få en slem medfart* 5, 11.
- skattasöður** [ska'tasæiör], hak., *afgift, bestående af levende får* 207, 8.
- skeggjatussi** [šæd'džatossi], hak., *»skægtusse«, langskægget rise el. trolld* 237, 1.
- skemdarfádl** [šæmdarfádl, šændar-], ik., *beskæmmende fald* 115, 18.
- skepílsi** [šæpílsi], ik., *skikkelse, især hånende: løjerlig skikkelse*; sé skap FA. Flt. skepílsi(r).
- skepla** [šæpla] (að), udso., *bringe i ulave, i orden; skeplast, komme i ulave.*
- skera** (FA) — s. sundur, a) *skære itu*, b) *dele sig, skilles ad i to dele*, f. eks. om vej 368, 16.
- skerpikjöt** [šæ'rpitšæt], ik., = *skerpukjöt* FA.
- skerpikrov** [šæ'rpikroæv], ik., *opskåren fårekrop, hængt og til vindtørring.*
- sketta** [šæ'ta] (að), udso., *give agt (på), passe på*, s. ettir nokrun.
- skíð** [skoi], ik. flt., *gæller (tåknur) på helleflynder*. Jfr. skíð FA.
- skifti** (FA) — 3) *(kort) periode, tidsrum.*
- skila** (FA) — s. til, *anføre, betegne nærmere, udpege* 204, 30; andre betydninger sé FA II.
- skíli** [skoili], ik., *skjulested, ly, tilflugtssted*. Flt. skíli(r).
- skina** [šina, šina] (nd og að), udso., *skønne, forstå*, (duga at) skina á (med gf.), duga á at skina, *have forstand på* 128, 4.
- skindeyður** [šindæiör], to., *skindød.*
- skinkla** [ši'ŋkla] (að), udso., *rokke, vakle; skinklaður*, fort. tillægsf. og to., *fordrejet, løst og skævt bygget* 4, 3.

- skinn** (FA) — som værdienhed, pengeenhed 123, 24.
- skinnbulur** [šinbūlór], hak., = skinnstúkubulur.
- skinnstúkubulur** [šin'stúkóbūlór], hak., *skindtøje uden ærmer.*
- skipa** (FA) — også: a) *stille el. sætte på plads*, s. einun sess, s. ein í sess, *anvise en et sæde*; b) *udnævne.*
- skipmaður** [šipmæavór], hak., = skipismaður FA.
- skipráki** [šipráatsi], ubøjetligt to., *skibbruden.*
- skir** [šir], ik., *tyk oplagt mælk.*
- skírdur** [skoírdór, skóirdór], fort. tillægsf. og to., *med øgenavn*; sé skíra FA.
- skjarr** [šarr], ik., *kiv, tvist*, koma uppá s., *komme op at tottes* 264, 14.
- skjólveggar** [šjólvæg(g)ór, šól-], hak., *væg som yder læ for vinden, klippestykke, tjenende som væg* 211, 12.
- skjúrt** [šó'rt], ik., *skørt.* Flt. skjúrt.
- skjúrtafaldur** [šó'rtafaldór], hak., *den nederste kant på et skørt.*
- skjöt** [ššæt], ik., *afsats*, spec. i en brat klippevæg. Flt. skjöt.
- skjötill** [ššætill], hak., *afsats*, spec. *afsats el. skår oventil i hækæs el. hækstak, hvoraf hæk er blevet udtaget*, seta s. á des, útihojggi, *udtage hæk af hæk el. stak således, at skjötill dannes* 110, 27. Flt. skjötillar.
- skomm** (FA) — gera firi skommun, *gøre til skamme.*
- skopa** [skoəpa] (að), udso., 1) *flagre* (om altfor vide klæder); også skopast; 2) stjødna skopar (skopast), *der ses et stjærneskud* (sé »skjótast« under »skjóta« FA); 3) s. seg fram, *skynde sig, søge at slippe hurtigt igennem et trangt og vanskeligt farvand.*
- skora** [skoəra] (að), udso., *stoppe, proppe* 334, 5. — sko-rast, *trænge sig igennem, bane sig vej på et trangt og snævert sted*, s. í durunun 255, 28.
- skorða** (FA) — sé ovf. skora; 334, 5.
- skorsteinur** [ská'rstainór], hak., *skorsten.*
- skortur** (ansigt, fjæs. FA) — også *klippeformation*: a) *fremstående klippestykke*, bergskortur, b) *klippehule, hule el. hulning ind under et fremstående klippeparti* 120, 21.
- skotlendi** [skoætlandi, skát-], ik., *bakket, terrasseformet jordsmon.*
- skrambla** [skrambla] (að), udso., = skramla FA.
- skrambul** [skramböl], ik., *skralden, larm*, = skraml.
- skrenj** [skræn], ik., *hyl, klagehyl.* Flt. skrenj.

- skrenja** [skrænja] (að), udso., *hyle, udstøde klagehyl.*
- skreytbúgvín** [skræi'tbigvín], to., *pyntet, prægtig, stadselig.*
- skreytbúnæður** [skræi'tbúunavór], hak., *stadselige klæder.*
- skriða** [skroiða] (að), udso., *pynte, opstade*, s. upp, s. seg upp; sé skryddur FA.
- skrikkja** [skri'tsá] (kt), udso., *rykke, gøre et stærkt ryk.* rikkja og s. — *skrikkjast, rynkes, blive rynket el. runken.*
- skrukka** [skro'ka], huk., *runken kælling.* Flt. skrukkur.
- skrukkutur** [skro'kótór], to., *runken.*
- skræða** (FA) — s. seg í brækurnar, *tage bukserne på i en ruf* (egl. »rive sig i bukserne») 7, 2.
- skuffa** [skoffa], huk., *skuffe.* Flt. skuffur.
- skumpa** [sko'mpa] (að), udso., *skumpe.*
- skurðtið** [skúrtoi, sko'rtói], huk., *slagtetid, den tid om efteråret, da fårene slagtes*; sé skurður (skurður 3 b) FA.
- skúra** [skúura] (að), udso., *skure.*
- skurra** [skorra] (að) udso., *skurre.*
- slað** [slæa, slæav], ik., 1) *fugtighed* (spec. i husene); 2) *fin støvregn.* Formen »slæav« er sandsynl. opstået under påvirkning af »slæava« — sé det følgende ord.
- slæa** [slæa, slæava] (að), udso., *være fugtig, regne fint, støvregne*; også sleðja [slævja] (að).
- slæðin** [slæajín], to., *fugtig.*
- slæuvedur** [slæavóveavór], ik., *fugtigt vejr.*
- slafs** [slafs], ik., *slask; skulpen (i søen)*; 2) *sladren.* Også slaps.
- slafsfa** [slafsfa] (að), udso., *sladre, snakke uafadeligt.* Også slapsa.
- slafsutur** [slafsótór], to., 1) *sladeragtig* 121, 33; 2) *skulpende, urolig*, om sø. Også slapsutur.
- slaka** [slæaka] (að), udso., *slappes, glide* (om reb, tov).
- slæktaður** [slæktavór], to., *af en vis slægt, stammende (fra)*, s. av, frá, úr (med hf.), slæktað av Ströndun 42, 24, úr Hanusarstovu undan Hagabrekku 45, 3, slæktaður úr Kál-garði 50, 22, av Upsølun 108, 28.
- slæppa** [slæ'pa], huk., *slippen, det at slippe el. give slip* 47, 31.
- slæppa** (pt) (FA) — s. upp lamb (seyð), *slippe lam (får) ud i udmarken for at leve vinteren over.*
- slis** [slis], 1) i udtrykket: *leggja ein í s., dræbe, myrde en*; 2) *lur (det at lure)*, i udtr.: *leggja seg í s., lægge sig på lur* 121, 7.

slíta (FA) — s. til lands, *med nød og næppe nå land*.

slot [sloæt], ik., *slot*; nyere ord. Flt. slot. Ang. et herfra ganske forskelligt slot sé FA.

slumma [sломma], (að), udso., *slumre*; *slumre ind, falde i en let søvn*, hann slummaði fram á borðið 35, 29.

slups [slops], ik., 1) *skvulpen, uro i søen*, s. i sjónun 143, 22; 2) *dynd, blødt og skident føre*. — to. slupsatur, *skvulpende, urolig* (om sø); *dyndet, blød og snavset* (om vej, føre).

slúrar [slúurór], hak., *fyr, knægt, laban*. Flt. slúrar.

slættligur [slættljör], to., *ringe, uansélig, af ringe byrd el. herkomst*.

slættubaka [slæ'tøbæaka], huk., = slættubøka (FA), *grønlandshval*. Flt. -bøkur.

sløða (FA) — også *slænge omkring med en ting, lade genstande ligge uordenligt henslængte*; sløðast, *blive slængt omkring, tumles omkring*.

sløðra [sløæra] (að), udso., *slingre, vakle*.

sløður [sløævör], ik., *slingren, vaklen, overbalance*, tá ið s. kom á risarnar, *når riserne fik overbalance* 249, 19. Flt. sløður.

smágrót [smágrou't], ik., (koll.) *småstene*.

smátriggi [smáatrod'dži], ik. flt., *småtræer* 41, 2, = småtrø. triggi, Suderøform, = trø, flt. af trø.

smædli [smædli], ik., *smuk fyldig person (kvinde)*. Flt. smædli(r).

smædlur [smædlör], hak., *smæld, knald, hårdt fald* 121, 4. Flt. smædlir.

smildra [smildra] (að), udso., *slå i knas*; smildrast, *gå i knas*. Jfr. smyldur FA.

smírast [smoirast] (að), udso., *smile*.

smog [smoə], ik., = **smoga** (FA). Flt. smog.

smoykin [småi'tsín], to., *flov, skamfuld*.

smoykna [smákna] (að), udso., *blive flov, skamfuld*, s. burtur 108, 22.

snati (*knage*). FA) — også: *fremspringende klippe*.

snevil [sneævil], hak., *lugt (sansning), fært*, hava snevilin av nøkrun, *have fært af noget*.

sníði [snoiði], ik., *kæleord for ansigt, snude*. Flt. sníði(r).

sníkja [snói'tsja] (kt), ud., *snige, snylte*, s. seg, *snige sig*.

snipsur [snípsör], to., *aldeles brat, lodret*, s. klettur, snípst berg.

- snirra** [snirra] (að), udso., uv., *dreje hurtigt og bekendigt til side*, s. undan nøkrun.
- snjedla** [snjædla] (lt), udso., *klinge, gjalde, genlyde*.
- snoðbalingur** [snoə·bæa·hngör, snáb·bæa·hngör], hak., *no-gent får, får hvoraf ulden er bleven plukket*; også kaldet snoðfilingur [udso. fila (að), om får: *begynde at skyde ny uld*], balsnoðin el. balsnøggur seyður, smetikokkur.
- snúaður** [snúuavör], fort. tillægsf. og to., *snoet, drejet*, = snúgvæður af snúgvá (FA).
- snups** [snops], hak., *fremspringende klippeparti*. Flt. snupsir.
- snutti** [sno'tu], ik., = sníði (sé ofv.). Flt. snutti(r).
- sóknarkrókur** [sökna(r)krœukör], hak., = sóknarongul (FA).
- sól** (sol. FA) — i visse forbindelser brugt om månen (nátt-sól = máni); således: *fuld sól, fuld måne, sólargending, tændt ny*, = tending (FA).
- sor** [soər], ik., *sønderknusning, sønderknust masse; staa* (sundur) í sor, = sora, sorla, *ganske sønderknuse*.
- sorinskrivari** [soərinskrivari], hak., *sorenskriver*. Flt. -skrivarar (-ir).
- sorti** [sá'rti], hak., *mørk regnsky, uvejrssky, hann setti ein sorta, der trak en uvejrssky op* 114, 22—23.
- soytil** [sái'til], hak., *lille garnrulle*, = gørtur. Flt. soytlar.
- spáka** [spáaka] (að), udso., *spanke, spasere*.
- spailiga** [spailia], bio., *spottende, hånende*; halda s. at einun, *drive spot med en, tale hånligt til en* 280, 26.
- spelligur** [spailijör], to., *spottende, hånende*.
- spektakkul** [spæktak·kól, spetak·kól], ik., *skræmsel, uhyre, »abekat«* (som skældsord). Flt. spektakkul.
- spelkin** [spæ'ltšín], to., *knejsende, flot (med flot holdning)*.
- spenna** (FA) — 3) *skubbe el. sparke til noget, så det glider el. falder*, spentu við fótunun stórar klettar 149, 25 f.
- spenniskógvur** [spænniskægvor], hak., *sko (lædersko) med sølvspænde*.
- spinnandi** [spinnandi], (fort. tillægsf. og) to., *lynende vred, flyvende gal*; alm. tom bio.: s. óður = spinnandi.
- spirja** (FA) — spirjast attur, *opsørges, komme for en dag igen*, om en forvunden person el. ting; teir spurdust ikki attur, *man hørte aldrig noget til dem siden* 24, 7.
- spískur** [spo'ískör, spö'ískör], hak., *spids*. Flt. spískar.
- spískur** [spo'ískör, spö'ískör], to., *spids*.

- spíta** [spoi'ta] (tt), udso., *spytte*.
- spítalskur** [spi'ta'lskór], to., *spedalsk*; nu alm. fortrængt af den nyere daniserede form *spedalskur* [speda'lskór]. Den ældre form *spítalskur* er dog endnu f. eks. på Sudersø gængs i betydning *forbandet, rent forbistret*, tað er spítalskt.
- spjaldur** [spjaldór], ik., 1) *lille plade el. skive*, spec. *mærkeplade*; 2) *ganske lille helleflynder*. Flt. spjaldur.
- spjærr** (spjærr FA, *pjalt, klud*) — overført om *en uduelig karakterløs person* 128, 8.
- splitta** [spli'ta], huk., *split, åbning*. Flt. splittur.
- spottorð** [spá'toar], ik., *spottende ord*.
- sprakk** [spra'k], ik., *nys*, fáa s. av nækrun, *få nys om noget, få lidt at høre om noget*.
- sprit** [sprit], ik., 1) *pind*, jfr. spryta (FA); 2) *spid, stege-spid*. Flt. sprit.
- sprotma** [sprátna] (að), udso., om noget sammensyet: *løsnis, gå op i sømmen*, s. upp.
- sprutt** [sprót], ik., *sprud, sprøjt*.
- sprutta** [spro'ta] (að), udso., *sprude, sprøjte*.
- spruttkóka** [spró'tkóu'ka] (að), udso., *sprutkoge*.
- sputt** [spo't], ik., *spyt, spytklat*. Flt. sputt.
- spælumáður** [spæalómæavór], hak., *spillemand*; nu også i betydning: *sprøllemand*.
- stadna** [stadna] (að), udso., uv., *standse*, = *stedga, stødga* (FA). Ang. et andet *stadna* (*modnes*) sé FA.
- stákan** [stáakan], huk., *travlhed med festlige forberedelser*. Sé udso. stáka FA.
- stakkur** [sta'kór], hak., *høj enligt stående klippe i søen*, = *drangi, drangur* (FA), hvilket sidste dog gerne betegner en klippe af mere tilspidset form. Ang. *stakkur* i betydning *kvindekjole* sé FA.
- standa** (FA) — s. við, a) *vare (have varighed)*, b) om søen inde ved land: tað stendur (stilt) við klettin, *søen er ganske rolig, der er ikke den svageste brænding*, tá stóð stilt við klettin 231, 8, = tá stóð við klettin.
- stappíkur** [stæavpoi'kór], hak., *pig på stav*.
- steffa** [stæffa], huk., *søfugleunge i sit andet år*, spec. *unge af alke el. lomvie*. Flt. steffur. Jfr. urðnakona.
- steinblindur** [stainblindór, sta'in-], to., *stenblind, stokblind*.
- stemma** [stæmma] (að), udso., *stævne frem, sætte afsted, ro med kraft*, s. á 215, 12. Sluttes sig i betydning til

- stevna (FA) og er forskelligt fra stemma, *opdæmme* (FA).
- stevning** [stævniːg], huk., *stævning* (*indstævning, sammenstævning*). Flt. stevningar.
- stigar** [stíjar], hak. flt., = stigi, hak. ent. (FA), *stige*.
- stíla** [stoila] (að), udso., *stíle, ordne*.
- stímaligur** [stímalíör], to., *mandig, kraftig og af tiltalende ydre* 118, 19.
- stímur** [stímbör], hak. (gf. stímur), *kraft, legemsstyrke, med bibegreb af førighed*.
- stímurmikil** [stímbörmiːtíil], to., *kraftig, med bibegreb af førighed; før og kraftig*.
- stími** [stími], hak., *snørelidse*. Flt. stímar.
- stíröll** [stírill], hak., *stivhed, kraft, legemsstyrke*. Jfr. stímur.
- stívalleggur** [stívalæggör], hak., *støvleskaft*.
- stívoli** [stívoli], hak., *støve*; også stívi. Flt. stívlar (stívar).
- stjúkdóttir** [šøkdøːtír], huk., *steddatter*.
- stjødna** (stjörna FA) — nú eru stjødnur í risanun, *nu spille risens øjne (af glæde)* 267, 5.
- stökkaleggald** [stáːkalæggald], ik., *strømpeskaft, (ufærdig) strømpe til forfødning*. Jfr. stubbuleggald.
- stórbærur** [stórbæarör], hak., *fornem, stor på det, overmodig*.
- stórsleingin, stórslongin** [stóːrslándžin], to., *som kræver stort sving; stórslongið var at fáa vent sær kjá hesun trimun, det tog stor plads for disse tre at få vendt sig* 383, 7 f.
- stoyta** (FA) — stoytast, uv., *styrte*.
- stramba** [stramba] (að), udso., *arbejde sig frem med besvær, kæmpe sig frem* 131, 7.
- strangliga** [stranɡlia], bio., *strængelig, strængt, hårdt*.
- streingja** (FA) — s. á ein, *trænge ind på en, overhænge en* 296, 19; ang. andre betydninger af »streingja á« sé FA.
- streymhardur** [stræimhæarör], to., *med hård strøm; har er ógvuliga streymhart, dér er overmåde hård strøm* 131, 19—20.
- strímlakísi** [strímlakoiːsi], hak., *kyse med båndstrimler (brede hvide kniplede strimler omkring panden)*.
- stroyggj** [strádːž], ik., *ruskreg, støvregn*.
- stroyggja** [strádːža] (að), udso., *ruskregne, støvregne*

- strúgva** [strigva] (að), udso., *rense halm for ukrudt* (strúgvi, sé det figd. ord), s. burtur úr hálminun 48, 23.
- strúgvi** [strigvi], hak., *ukrudt, græs iblandt halm*.
- stubbleleggald** [stobbólæggald], ik., *strømpeskift, strømpu uden fod*.
- stúkuleysur** [stúukólæi'sör], to., *uden uldskjorte* (stúka); undertiden = sjóstúkuleysur.
- stumpa** [sto'mpa] (að), udso., indv., *støde, styrte, skyde* 275, 20.
- stuna** [stüna] (að), udso., *stønne*, = stinja (stynja FA).
- støðukrógv** [støvókrægv], luk., *fold, tjenende til ly for fårene*.
- stökka** (stökka FA) — s. út, *gå ud (forlade huset) et lille øjeblik* 43, 4 (jfr. stökka 5, FA).
- subb** [sobb], ik., (*fin*) *tågeregn*, mjørkasubb.
- summa** [somma] (að), udso., s. seg, *sunde sig, besinde sig*.
- summarmálamorgun** [summarmáalamårgön], hak., *morgenen den 14de april*.
- surk** [so'rk], ik., *støvrejn, tågerejn*, lidt tættere end sirm (sé dette).
- svágur** [svåavör], hak. (gf. svág), *svoger*; alm.: konubróðir, sisturmaður. Flt. svágir. Jfr. mágur FA.
- svartflekktur** [sva'rfækötör], to., *sort med hvide flekker*, om ko: svartflekktu 279, 11.
- sveiga** [svaija] og **sveiggja** [svad'dža] (að), udso., *svinge*, s. við nækrun; *gynge*, sé sveiggja FA.
- svigta** [svikta] (að), udso., *bøje sig, give efter for tryk*; jfr. svigna FA.
- svímilsí** [svoimlísí], ik., *besvimelse*, = óvit.
- svínafeitt** [svoinafa'it], ik., *svinefedt*.
- svitast** [svítast] (að), udso., *glippe, slå fejl*, alm. med nægtelse; ekki svitaðist tað 182, 8. Jfr. gretta FA.
- svørðsbrandur** [svö'rsbrandör], hak., *sværdklinge* 39, 32
- söksmál** [söksmáal], ik., *søgsmaal, sagsanlæg*, taka upp s., *anlægge sag*.

T.

- tá**, bio. (FA) — også: *til sin tid, ved passende lejlighed (i fremtiden)*, hon kemur tá 422, 15.
- taka** (FA) — t. upp söksmál, *anlægge sag*.
- tamba** [tamba] (að), udso., *udspænde, strække, spile*.

tannabit [tannabít], ik., *det at bide tænderne sammen, ærgrelse, gøren gode miner til slet spil: við ringt t., i slet humør, gørende gode miner til slet spil* 231, 9.

tappa [ta'pa] (að), udso., *tappe*.

tápulligur [táapóliör], to., *tåbelig*.

tápuingur [táa·póliŋ·gór], hak., *dumrian, tosse*. Flt. tápu-lingar.

taraskinn [tæaraŋin], ik., *skind (fåreskind), som lægges over ryggen ved transport af søtang (tari) i »leypur« (sé FA)*. Søtang anvendes til gødning.

tartl [ta'rtl], ik., *lille stykke, spec. lille garnrulle (görtur)*.

táta [táata], huk., *pattebøsse, sut*. Flt. tátur.

táta [táata] (að), udso., *sutte*; også negl.: *tygge på noget, idelig gentage noget, sita og t. 52, 12*.

tolpa [tai'pa] (að), udso., *narre, bedrage*.

tortlingur [tæ'rtliŋgór], hak., *lille stykke, spec. a) lille garnrulle (Vågø, Mygenæs), jfr. tartl, b) lille fisk (Nordstrømø)*. Flt. tertlingar.

teska [tæska] (að), udso., *hviske, hviske sladder*.

tespilligur [tæspiliör], to., *behagelig, lystvækkende*.

tíðan [toiʃan], huk., = tíður, ik. og hak., sé navneo. týður FA.

tíðligur [toiðliʃör, tóid-], to., sé týðligur FA.

tíggj [tod'dž], ik., alm. i flt.: *hestetøj, sé rossatíggj*.

tíggja [tod'dža] (að), udso., t. sær, *té sig, opføre sig*.

tígna [toigna, tóigna] (að), udso., *behandle med ærbødighed, med opmærksomhed, væl fagnaður og tignaður* 112, 19.

tilburður [tilbūrór (til-)], hak., *hændelse, tildragelse, begivenhed*. Flt. tilburðir.

tilgangur [tilgæŋgór (til-)], hak., = tilburður.

tilskiladur [ti'šilavór, til-], fort. tillægsf. af »skila til« — sé skila FA og her foran.

tilskilan [ti'šilan, til-], huk., *bestemmelse (jfr. skipan); henvisning; anførelse, angivelse, nærmere betegnelse, sigtelse; tilkendelse; også særlig indbydelse*.

tílstandur [ti'lstandór (tíl-)], hak., *tílstand*.

tíltíggjadur [ti'ltod'džavór (tíl-)], fort. tillægsf. og to., *tíltírd, tíltírd, idla t. 130, 29*.

tíltóggja [ti'ltád džin (tíl-)], to., *udholdende*.

tíltökumadur [ti'ltökómæavór], hak., *berømt, udmærket mand*. Jfr. tiltikin 2 FA.

- tiltøssadur** [títøssavór, tr¹-], to., *tilsølet, våd og snavnet.*
- timburverk** [timbórvæʀk], ik., *tømmerarbejde.*
- tinganest** [tinganæst], ik., oprindl. *madforråd* (næst) *til en tingrejse*, særlig om lagretsmændenes hjemmefra medbragte madforråd i anledning af Olaitinget i Torshavn; nu alm.: *markeds gave* (egenlig og oprindelig fra Olai-markedet i Torshavn, hvor Olai-tinget i tidligere tid holdtes [29. og 30. juli]; sé Ólavsvøka i navnerregistret FA. II).
- tint** [t¹nt], huk., $3\frac{1}{2}$ *pægl* (forældet mål for flydende varer), t. av náttróma 88, 20. Flt. tintir.
- tippa** (FA) — Jógvan var ikki tiptur, *Joen var ikke tabt bag af en vogn, blev ikke svar skyldig* (egl. *Joens mund var ikke stoppet*) 205, 32.
- tippi** [t¹pi], ik., *fold, indhegning for får*, sé kirringartippi.
- tisa, tisja** (tyssa, tysja FA) — hann tusti í brim, *der opstod pludselig en stærk brænding* 38, 19.
- tjarga** [tšarga] (að), udso., *tjære, overstryge med tjære*, — tjøra, tjørga (FA).
- tjógvakjet** [tšægvatšøt], ik., *lårkød af kreatur*, spec. af får.
- tjóvafoli** [tšouaføli], hak., *tyvekoster.*
- tjóvskur** [tšöskör], to., *tyvagtig; skalkagtig, underfundig*, t. í sinni.
- tóhattur** [tøuhat¹tör], hak., *filthat* 145, 3. Sé tógv og tógvi FA.
- toligur** [toelijör] og **tolugur** [toelóvör], to., *tålsom, tålmodig*, = tolin FA.
- tólvalnastokkur** [tölvalnastá¹kör], hak., *bjælke på tolv alens længde.*
- tørusláttur** [toæröslá¹tör], hak., *torden, tordenbulder.*
- tørvleypur** [tárlæi¹pör], hak., *leypur* (sé FA) *til transport af tørv.*
- tørvreisa** [tárrai¹sa], huk., *lille tørvestabel, to el. tre til tørring sammenstillede klodstørvstrimler*; sé navneo. reisa.
- toygur** [tåijör], to., *så pas duelig el. god (til noget)*; *så pas rask* (efter sygdom); *højere grad toygari, dygtigere, noget bedre*, (om en syg) *lidt raskere*; *højeste grad toygastur, dygtigst, bedst* (mindst dårlig). Alm. på Suderø, hvor ordet træder i stedet for det andensteds brugelige frægur (sé FA).
- trappa** [tra¹pa], huk., *trappe*. Flt. trappur.
- tretivti** [trætifti, trætint¹], talo. (ordenstal), *tredivte.*

treyt (FA) — góður í treytun, *trofast i nød* (sé *treyt* 2), = *treytagóður* (FA).

treytilliga [træi'tilja], bio., *trægt, besværligt*.

treytilligur [træi'tiljör], to., *træg, besværlig*.

tribekkur [troibæ'kör], hak., *båd med tre rorbænke*.

tribotnædur [troibåtnavör], to., om tænde, spec. stor tænde (amma): *med tre bundstykker* (et for hver ende og et i midten, sé *miðbotnur*).

trimastrædur [troi'mas'travör], to., *tremastet*.

tristrendur [troistrændör], to., om nål: *træggjet, tristrend* nål.

tristur [tristör], hak., — *tribekkur* (sé ofv.). Flt. *tristar*.

tríva (FA) — t. í, *gøre en bemærkning, tage til orde* 249, 15.

trög (*trug* FA) — også overført om en *udelig karakterløs person* 128, 1.

tröti [tröæti], hak., *yderste grad af udmattelse*, tá var hann komin til trota, *da var hans livskraft aldeles udtømt* 16, 22.

trúa [trúua] (að), udso., *true* (i ord); nyere ord; det ældre *hóttá* (sé FA) nu særlig om truende håndbevægelser.

trætnaður [tratnavör] og **trætni** [tratni], hak., *trætte, tvist*.

træðkona (**tröllkona** FA) — *tåð koma træðkonur á ein, en får nykker, lumer* 328, 27.

træðskapur [trö'lskæapör], hak., *trolldskab, trolldom*.

trösligur [trö'lsijör], to., *trolldagtig, af trolldagtigt udseende*.

tumlavöttur [tomlavö'tör], hak., *vante med særskilt dække for tommelfingeren*.

tungusnjádlur [tongösnjádör], to., *veltalende*.

túsna [tösna] (að), udso., *bulne, hæve sig, svulme op*. Jfr. *trútna* FA.

tussarak [tossaræk], ik., *yderste grad af afmagrelse*, koma upp í t., *blive aldeles afmagret, blive til skind og ben*; = *diddurak* el. *diddarak*, *parrak*. Bruges også som tillægsord (ubøjeligt); sé *rak* (FA), *navneo*. og to.

tútur [tüütör], hak., *tud*; *kran* 301, 33. Flt. *tútar*.

tvíbuktædur [tvoi'bok'tavör], to., 1) *snoet, i wrede* (om fiskeline); 2) overført: *hovedkulds* 77, 28.

tvíburabádn [tvoiburabadn], ik., *tvillingbarn, tvilling*.

tvíburafostur [tvoiburafástör], ik., *tvillingfoster*.

tvíkvöldur [tvoikvöldör], to., *dobbelt, af dobbelt bredde* (om tøj), *tvíkvølv* av *vadmali*, *dobbelt bredt vadmel* 89, 28.

tvílembaður [tvoilæmbavór], to., (om fár) *som har læmmet tvillinglam, tvílembað ær, hufár með tvillinglam.*

tvætl (FA) — også: t. í sjónun, *nogen uro.*

tvörur (FA) — tvört nei, *kort og godt nej, afgjort (bestemt) nej.*

tæga [tæa, tæava], huk., *lille flettet kurv, kurv af flettet strå.* Flt. tægur.

tærisliga [tæarisliá], bio., *yderst lidt og mådeholdent, særlig om spising: eta t. 317, 20.*

tærisligur [tæarisliör], to., *lidet tærende, yderst mådeholden i spising.*

tøka [tøka], huk., 1) *tagen, det at tage; 2) indhegning til at fange får i 13, 7, = heldi (sé dette);* flt. tøkur.

tømingur [tømingör], hak., *vedholdende blæst fra samme kant, oftest fra sydøst, med overtrukken luft.* Jfr. hæsingur.

tøppur [tøpör], hak., *prop.* Flt. tøppir.

U.

umgiklaður [om·dzig·lavör], fort. tillægsf. og to., *omskabt ved gøgleri el. trolldom, af »gikla um«, omskabe ved trolldom; udso. gikla (að), gøgle, hekse.*

umhildin [om·hil·din], fort. tillægsf. og to., *ansét, afholdt, af »halda um (ein)«, mene om (en);* nógv u., lítið u. 292, 6.

umlopin [om·lo·pin], fort. tillægsf. (af »leypa um«) og to., 1) *forbigået, oversprungen; 2) forbigangen, forløben, hengået, = umliðin.*

umtiktur [o'm·tikt·ör], fort. tillægsf. og to., *sé umtóktur.*

umtóktur [o'm·tøk·tör], fort. tillægsf. og to., *ansét, afholdt, af »tykja(st) um«, tykkes, synes om; væl (idla) umtóktur, vel (ilde) ansét el. lídt.*

undan (FA) — *kvør undan, øðrun, den ene efter (egl. foran) den anden.*

undirgingin [ondi(r)džindžin], fort. tillægsf. af »ganga undir«, *gået under, gået til grunde.*

uppattur [o'p·at·ör], bio., *igen, på ny, = upp attur.*

uppatturlatin [o'p·atör(r)læ·tin], fort. tillægsf., = latin upp attur, *lukket op igen* 110, 26, sé lata FA.

uppdaga [o'pdæa] (að), udso., *opdage.*

uppfaringartíð [o'pfæaringa(r)toi], huk., *tid til at stå op (om morgenen).*

uppgáva [o'p'gáava], huk., *fledførelse, overdragelse af sin ejendom til en anden, imod at denne sørger for ens underhold*; geva seg i uppgávu, *fledføre sig*. — uppgávu-drongur, hak., *fledføring, ung ugift mand, som har fledført sig*. uppgávugenta, huk., *fledføring, pige som har fledført sig*. uppgávukona, huk., *fledføring, kvinde, som har fledført sig*.

uppgjördur [o'p'džör'dör], fort. tillægfl., *opviklet, uppgjörd snöri*, sé gera (gera upp).

uppisetur (FA) — vera í uppisetri, a) *være udslidt*, b) *være ganske lens, blottet for noget* 265, 9.

uppskríddur [o'p'skröid'dör], (fort. tillægsl. og) to., *pyntet, opstadsset*, sé skryddur FA.

uppslitin [o'pslitin], fort. tillægsl., *opslidt*, af slíta (upp) (FA).

uppsókn [o'psökn], huk., *eftersporelse, efterforskning*, gera u. um nakað, *eftersørskede, søge at efterspore*.

uppspurningur [o'p'spor'ningör], hak., *opspørgen, efterretning, underretning (gennem anstillet efterforskning)*, i udtr.: fáa uppspurning um nakað, *få noget opspurgt, opdage, komme efter noget*.

upptúsnaður [o'p'tøs'návör], fort. tillægsl. og to., *opsvulmet*, sé túsna.

uppvækstur [o'p'vök'stör], hak. (gf. uppvækstur), *opvækst*.

úr (FA) — burtur úr, 1) fho med hf., *ud af (udskilt, udsondret iblandt flere, om personer el. ting)*, hin ójarvasti burtur úr flokkinum; 2) bio.: a) »*ud deraf*« (som resultat), kvat hevði verið burtur úr uttan Snata? *kvad var der vel kommet ud deraf uden »Snates« hjælp?* 413, 31—32. undertiden uden prægnant betydning og kan udelades i oversættelsen: ringir nösar munu fara at vera burtur úr firi tikkun, *det vil sikkert blive slemme sælhundehvalpe for eder* (egl. *slemme sælhundehvalpe ville vist komme ud deraf for eder*) 126, 6; b) foran to. og bio., *overvætted, ualmindelig* (egl. *udsondret*, sé ovf. »burtur úr« 1 som fho.), burtur úr sterkur, *ualmindelig stærk* 214, 7; jfr. »út av« (út av lagi) under lag.

urðnakona [ornakoæna], huk., *unge af søpapageje (lunde) i sit andet år*. Jfr. steffa.

úrmølingur [úur'mæa'lingör, ør'mæa'lingör], hak., *upperlig, fremragende mand el. kvinde* 100, 14; *udmærket dyr el. genstand*, bl. a. om båd: ú. at rógva.

ússaligur [øssaliör], to., *ussel, elendig*, — vesal, vesaligur. **út** (FA) — út av (út av lagi), sé lag.

- útflentur** [úu'tflæ'atör], fort. tillægsf., *udgrint*, af «fenna (ein) út».
- útgátt** [úu'tgá't], huk., *den yderste dørtærskel* (ved yderdøren, »úthurð«, i forstuen, modsat »innara gátt« ved inderdøren, »innhurð«, mellem forstuen og røgstuen).
- útgingin** [úu'tdžindžin], fort. tillægsf. af »ganga út«, 1) *gået ud*, 2) *skuppen op, forbragt, til ende* 101, 1.
- útgivin** [úu'tdživin], fort. tillægsf. af »geva út«, *urderet, anslået til en vis værdi*, Sumbø var útgivið ímóti nærum ødlun Føroyalandi til fugl í teirri tíðini, *bygden Sumbø ansloges på den tid til at være næsten lige så rig på søfugle som alle de øvrige Færøer tilsammen* 24, 3 f.
- útgjördur** [úu'tdžördör], fort. tillægsf. og to., *udrustet, forsynet*.
- úthurð** [úu'thür], huk., *yderdør (på et våningshus)*. Jfr. innhurð.
- útihiða** [úu'tihoi'sa] (st), udso. med hf., *nægte en husly, vise en døren*, ú. einun; verða útihistur, *blive jaget på dør, ikke få husly*. Jfr. udso. hýsa (FA).
- útilögudrongur** [úu'tilø(ə)vóðrángör], hak., *dreng el. ung ugift mand, som er rømt bort fra bygden og har taget skjult ophold på et eller andet øde afsides sted*, nu kun som navn på to sagnpersoner 148, 25.
- útilögukattur** [úu'tilø(ə)vóka'tör], hak., *bortløben kat, vildkat*.
- útilöguketta** [úu'tilø(ə)vótšæ'ta], huk., = *útilögukattur*.
- útilögumaður** [úu'tilø(ə)vómæavör], hak., *mand som er bortrømt fra bygden og har taget skjult ophold på et eller andet øde afsides sted*, nu kun brugt om to sagnpersoner 149, 24; sé ovf. Jfr. isl. útilegumaður.
- útkarðaður** [úu'tkæaravör], fort. tillægsf. og to., *udkardet, kardet færðig* (om uld) 98, 23, af udso. karða (FA).
- útløggja** [úu'tlæd'dža], udso., *udlægge, udtyde*.
- útlægin** [úu'tlæajin], to., *fredløs, landflygtig* 89, 6.
- útmælingur** [úu't'mæa'lingör], hak., = *úrmælingur*; *útmælingshestur*, hak., *sjælden god hest, udmærket hest*.
- útnes** [úu'tnæs], ik., *udnæs, udpynt*.
- útrakstur** [úu'trakstör], hak., 1) *uddrivning*; 2) *vej, ad hvilken kvæg drives ud i udmarken*.
- útrætta** [úu'tra'ta], udso., *udrette*.
- útslipaður** [úu'tslípavör], forstærkning af *slipaður*, fort. tillægsf., *slimet, tilslimet, belagt med slim*, af udso. slipa, *at slime, lægge sig som slim*.
- ústanda** [úu'tstan'da], udso., *udstå, fordrage, (kunne) lide*.

uttanbjálka [o'tanbjál'ka], bio., »udenfor bjælken« ɔ: *udenfor den yderste tværbjælke (biti) i »røgstuen« (roykstova).* Jfr. innanbjálka.

uttanbords [o'tanbá'rs], bio., *udenbords* (på båd, skib).

úttandur [úu'ttandór], fort. tillægsf. af »tenja út«, *udstrakt, udspilet.*

uttandura [o'tandūra], bio., *udendørs, ude af huset.*

uttangarðs [o'tanga'rs], bio., »udenfor gærde« ɔ: *udenfor bøgårdur (det hjemmemarken omgivende gærde), alm. betegnende den uopdyrkede jord, udmarken.*

útvalda [úu'tvalda], bio. (egl. fort. tillægsf. af »velja út« i bestemt form i ik.), i forbindelse »útvalda væl«, *udmærket, på en udmærket måde, roynast útvalda væl, vise sig at være udmærket* 328, 20.

V.

vadagot [væagoæt], ik., *strømning på stille vand, i fjerde el. sunde, hvor ingen virkelig strøm findes, men hvor op- og nedløbet i havet udenfor kan fremkalde strøm-lignende bevægelser.* Flt. -got.

vadblíggj [vabblod'dž], ik., *blylod på fiskesnøre.* Flt. vadblíggj. Jfr. vadsteinur (FA), *sænkesten på fiskesnøre.*

vadlgrógvín [valgrægvín], to., *grønsværgroet.*

vadlrók [valrou'k], huk., *grønsværgroet klippeafsats.*

vadsa [vassa] (að), udso., *vade*, forstærkning af vada FA

vaktarmaður [vaktarmæavór], hak., *vogter*, = varðmaður.
vala- [væala-], som første sammensætningsled i navneo., *udmærket, ypperlig, fortrinlig*: valamaður 128, 15; valamatur 82, 21; valamið (mið, ik., *fiskemed*) 116, 2; valasmirsl (smirsl, ik., *salve*) 252, 19; valasvørð 284, 31.

vála [váala] (að), udso., *gå frem og tilbage, gå uden øjemed, slentre, ganga og v.*

vampi [vá'mpi], hak., *kofte*. Sandø. Flt. vampar. Nu alm.: kot.

vánaliga [váanalía], bio., *temmelig dårligt*; jfr. to. vánaligur FA.

vanlökkuháttur [vanlo'kóhá'tór], hak., *ulykkelig el. frygtelig måde*, á vanlökkuhátt 96, 1.

vápnaprónur [vápnaprónór], hak., *spyd*. Digterisk og i et æventyr, 238, 13.

varðmaður [varmæavór], hak., *vogter*.

vargafilgi [vargafildži], ik., *en flok vilde får*; sé vargur FA.

vargaseyður [vargasæiør], hak., *vildt utæmmet får*; også koll.: *vilde utæmmede får*.

vargur (FA) — også: *vild utæmmet tilstand*, v. er í seyðinun, *fårene ere vilde*.

varningur [varniŋgør], hak., *advarsel*. Flt. varningar.

vásklæði [váasklæði], ik. flt., *klæder, som man ifører sig til mejsommelige arbejder el. ture, til fiskeri o. l.* Sé vás FA.

vátligur [vá'tliǰør], to., *fugtig, noget våd*.

vatndrilladrongur [vandroiladrǰør], hak., *dreng el. karl, som til løn for at bære vand får en drilur (byggbrød)* — sé dette ord i FA. Findes kun som navn på en æventyrperson, 306, 13.

vattloysur [va'tlæi'sør], to., *uden vanter*.

»**væ**« [væ]? — kun bevaret i den ordsproglige talemåde: reittur verður vargur til »væ« [væ] ɔ: *selv den sagtomdigste kan ophidses*, 173, 33. Af on. vé (*bosted; helligdom*)? Jfr. on. vargr í véum. On. é går ellers på færæsk over til æ.

vedlingur [vædliŋgør], hak., *vælling*.

veðrastavur [vægrastævør], hak., *stav (fjældstav) med veður* — sé det følgende ord.

veður [vævør], hak., *knold, hornlignende jærnkrog under holken (ringen) på den nederste ende af en stav (fjældstav, pigstav)*. En sådan »veður« hindrer staven i at gå for langt ned i jorden. Ligeledes kan en »veðrastavur« bruges til at holde får fast, idet den nævnte krog indvikles i ulden. Flt. veðrar.

veðurlambsstíkl [vævørlamstígl], ik., sé **stíkul** FA.

veðurskigdur [vævøršígdør], to., *fremsynt med hensyn til vejrforhold; som er i stand til at forudsé, hvorledes vejret bliver*.

vega [væa, vija] (að), udso., *bane, anlægge vej, v. gøtur, bane vej* 88, 27 f.

vegari [væari, vijari], hak., *vejbryder, anlægger af veje; som tilnavn* 88, 27.

veggjahús [væd'džahúus], ik., *hus, hvis vægge ere opførte af sten, muld og græstørv uden indvendig bræddebeklædning; jfr. veggur (FA) i sin særlige betydning *ydervæg* (*stenvæg* o. s. v.) modsat »bróst« (*indervæg, panélvæg*).*

- veglongd** [væglaŋd], hak., *vejlængde, stykke vej*.
- veikin** [vai'tsín], hak., bestemt form, *fanden*; fara til veikans 45, 17.
- vekur** [veakór], hak. (gf. vekur), *vågen, nattevågen*.
- verðigur** [veərjór] og **verðugur** [veəróvór], to., *værdig, værd*.
- verjari** [vərjarí], hak., *værge, forsvarer*; heilagur v., *skýts-helgen* 5, 14—15. Flt. verjarar, -ir. En oprindeligere form verji, hak., findes i nogle sammensætninger, f. eks. láturverji [látóvərjɪ], *hansælhund, som forsvarer látur*, ik. (*sælhundens opholds- og ynglested*, sé FA); jfr. foras kleivverji.
- vesaligur** [veə'sali'ór], to., sé vesaligur.
- vest** [væst], ik., *vest* (klædningsstykke). Flt. vest.
- vestafikka** [væstafi'ka], hak., *vestelomme*, sé fikka.
- vestfalsbroddur** [væsfa'lsbráddór], hak., *vestlig løbende strøm på sit højeste*; sé vestfall (FA) og broddur 2 (FA).
- vestur**, ik. (*vest, vestlig himmelegn* FA) — også som tidsangivelse: *kl. 6 aften*, frá eystri til vesturs, *fra kl. 6 morgen til kl. 6 aften* 169, 8.
- vesaligur** [veə'sali'ór], to., *ussel, stakkels*; brugt som navneo.: eitt vesaligt, *et usselt væsen* 239, 3.
- vøving** [veəvɪŋ], hak., *vævning, det at væve*. Jfr. vøftur, hak., *islæt* (FA).
- viðføri** [viðfæri, viðfæri], ik., *hvad man fører el. bringer med sig af løs ejendom, løsøre, ved stedførelse* (uppgáva, sé dette), (hon) hevði nógv í v., (*hun*) meðbragte meget løsøre 14, 29.
- vigli** [vilh], hak., sé karðavigli.
- vigs** [viks, vɪgs], ef. for viks, sé vik.
- vik** [vik], ik., *lille bøjning el. krumning; bevægelse til siden; lille afvigelse*; til viks [viks, vɪgs], *på skrå, til side(n)*, higgja til viks, sé til siden 92, 8.
- vinasælur** [vinasæalór], to., *vennesæl*.
- vinda** (FA) — »vindandi óður« el. blot »vindandi«, *flyvende gal, vred*.
- vindil** [vindil], hak., *snoet tot (uldtot), rulle tråd el. garn*. Flt. vindlar.
- vingla** (*dingle*. FA) — også: *vakle frem og tilbage, være uselvstændig*.
- vinningur** [vinnɪŋgór], hak., *vinding, fordel*.
- virðileysur** [virilæi'sór], to., *værdiløs*.

vitja (FA) — v. attur á ein, *komme igen* (om tilbagevendende sygdom) 177, 2.

vitloysa [vitlársa], huk., *tåbelighed, sanselsløshed, forrykthed*, sé vitloysi, huk. (FA).

vitnisfastur [vitnisfastör], to., *vidnefast*.

vitormalögur [vitármalævör], hak., *vand, hvori en vitor-mur* (sé dette) *koges eller er kogt*, 43, 3.

vitormur [vitármör], hak., *en art mytisk orm eller slange*.
 ›Vitormur‹ havde ifølge gammel overtro en overnaturlig kraft, således at den, der smagte på det vand, hvori en sådan orm kogtes eller var kogt, kom i besiddelse af trolddomskraft.

vituligur [vitöliör], to., *som man let kan vide el. tænke sig, indlysende, selvfølgelig*; mest i udtr. som: *tað er vituligt, det er indlysende*, sum vituligt (sum vituligt er), *således som man let kan tænke sig, selvfølgelig*.

vognur [vágnör], hak., *vogn*; for det ældre vagnur. Flt. vognar.

vælsignaður [va'lsig'navör, val-], fort. tillægsf. af udso. væl-signa og to., *velsignet*; også alm. tiltaleord i venlig tiltale: *vælsignaður! min kære! vælsignað!* (huk.). *risin biður hann vælsignaðan vera ekki at drepa seg, risen beder ham indstændigt om ikke at dræbe ham* 243, 21 f., (hann) *biður teir vælsignaðar vera og leggja sær ráð, (han) beder dem så indtrængende om at give ham råd* 389, 4. ›biðja ein vælsignaðar‹ med efterfølgende navnemåde uden at, *bede en indstændigt og indtrængende om at* —: *bóndin bað hann vælsignaðan koma at hjálpa sær* 107, 21 f., *hann biður teir vælsignaðar seta seg upp á eitt sker* 295, 4 f., *kongur biður teir vælsignaðar fara at vita* 295, 16.

vørsla [vörsla, vösla], huk., *indgang til en fårefold, rum imellem to fra fårefolden udløbende gærder*. Flt. vørslur.

Æ.

ægi [æaji], sø, hav (on. ægir), kun bevaret i det poetiske udtryk ›ægin blá‹, *det blå hav*, som gf. hak. (Jfr. i skæmtevisen ›Oksatáttur‹: *Stoyttu teir neytið á ægin blá . . .*). Mikines.

ældró [aldrou], ik., *lille regnbyge*. Flt. ældró.

ælmusk [almosk], ik., = ældró. Flt. ælmusk.

- ærfælsi** [a'rfra'lsɪ], ik., *stykke græsgang, tilstrækkeligt til fodring af et hunfår* (ær). Sé frælsi.
- ættadur** (om vind: *blæsende fra en vis kant*. FA) — også, skönt sjældent, i samme betydning som slektadur, *af en vis slægt, stammende fra*: ættadur úr Kvalvík 228, 17 f.
- ættarfolk** [a'ta(r)fö'lk], ik., *slægt, slægtninge*.
- ættarslag** [a'ta(r)slæa], ik., *slægt, familie, race*.
- ættarmadur** [a'ta(r)mæavór], hak., *slægtning*.
- ævisæga** [ævissæva], huk., *livshistorie, levnedbeskrivelse*.

Ø.

- øðisliga** [øjisl̥iá], bio., *på en vild, ustyrlig måde*.
- øðisligur** [øjisl̥iör], to., *noget vild, ustyrlig*.
- øðuskel** [øvöðseäl], huk., *skal af øda (krageskæl)*, sé FA.
- øga** [øa, øva] (að), udso., om uvejr: *vokse, tiltage i voldsomhed*, ø. uppá, = herða. Egl. samme ord som øg(j)a (gð) (FA).
- øgn** [ögn], huk., i udtrykket: *vera væl i øgn við ein, have et godt øje til en, være venlig stemt overfor en, vera idla í øgn við ein, se skævt til en, være uvillig stemt overfor en*.
- øskudólgur** [ösködölgör], hak., *person, som sidder og rager i asken*, ›askelad‹ el. ›askefis‹, *mandlig* ›askepot‹.
- øskufísur** [öskófoi'sör], hak., ›askefis‹, = øskudólgur. Også øskuhirðil.
- øskukaldur** [öskókaldör], to., om ild, brændsel: *ganske udbrændt til aske og kold (koldt), forlængst udbrændt*, har lá øskukalt, tá ið teir komu, *ilden var forlængst udbrændt, da de kom* 132, 14.
- øtla** [ö'tla] (að), udso., om vejr (uvejr), = øga; hann øtlar veðrið.
- [øvrighet]** [övrighæt], huk., *øvrighed*.

Tilføjelser.

- biddari** [biddari], hak., *tigger* 5, 19. Flt. biddarar.
- brósk** [brösk], ik., 1) *brusk*, 2) *det forreste tynde stykke af et vindtørret fåreslag* 441, 15; sé fótamörur FA.
- (**brøgdigur**, s. 450) — også bragdigur.
- ettir** (eftir FA) — med hf. om tid: *i løbet af*, ettir einun kvöldi 321, 29 f.
- eystur**, ik. (*øst, østlig himmelegn* FA) — også som tidsangivelse: *kl. 6 morgen*, sé vestur s. 508.
- fanglast** [fænglast] (að), udso., f. ettir nøkrun, *søge at fange el. få fat i noget* 189, 13.
- forsónast** [fårsou'nast] (að), udso., *gå tabt, forsvinde* (mest om småting) 111, 33.
- grivja** [grivja], huk., *grav, grøft* 66, 17 (Runtagrivja). Flt. grivjur.
- idigerin** [ildžearin] og **idlgjördur** [ildžördör], to., *som forretter sin gerning dårligt, skødesløs i arbejde*, vera i., *forrette sit arbejde dårligt, skødesløst* 48, 28 (idlgjördur).
- klangur** [klangör], hak., *klang* 424, 19. Flt. klangir.
- kísi** [koi'si], hak., *kyse* (kvindelig hovedbedækning). Flt. kisar.
- lappa** [la'pa] (að), udso., *bevæge sig let, hoppende*, risagentan lappadi leys (*hoppede løs op fra søen overflade*) 264, 16.
- leypa**, udso. (FA) — *leypast, løbe sin vej, desertere*, 159, 24.
- mars** [ma'rs], bio., befalende: *øjeblikkelig, på stedet* (vel egl.: *marsch!*); mamman biður hann m. visa sær á — 355, 15.
- meitil** [mai'til], to., *lodret*, meitilt berg.
- sjabba** [šabba] (að), udso., *anstrengte sig, forrette et arbejde med besvær*; også *arbejde sig frem med besvær*, f. eks. om roning, 185, 30.
- stumla** [stomla] (að), udso., *gå snublende og famlende*, hann stumlar attur í hedlið 375, 29 f.
- titil** [titil], hak., 1) *substans, natur*; 2) *lille gran af noget*.

Navneliste*).

- [Aagard, Niels, *præst på Våge*, 172, 25.
Abram [åabram, -an], *Abraham*, A. við Kvíggjá 45, 5; A. í Fjósi 205, 13.
Absalon [absalán], bátmaður Dáníals Niélssonar í Skálavík, 75, 5.
Aðal [æal], *son af Oyndri (Eindri)*, sé d., 114, 13; *Aðalssteinur* 114, 14.
Ádni [ádni], *Arne*, 60, 7; *Ádnaberg, ved bygden á Sandi, Sande*, 60, 9; *Ádnatoft, úti í Nesi, á Sandi*, 60, 16.
í **Ádnaflrði** [oi ádnaflri, -flri], *bygd på sydestsiden af Bords blandt Nordøerne*, 104, 10; *Ádnfirðingur* [á'n'firn'gør], *mand fra bygden i Ádnaflrði; Ádnfjarðarvík* [á'n'fira-vo'k], 122, 7.
Agnas [agnas], *Agnis*, 250, 19.
Áin mikla [áajin migla], *elv i Fámjin på Suders*, 8, 14.
Akslarændi [akslarændi], *fjældknude, ved Sumbø, Suders*, 50, 3.
Álmarsdrongur [almarsdrångør], 153, 29 f.
Álskarabotnur [a'lskarabåtnør], *lille vig på nordenden af øen Hestur*, 168, 7.
Ándrakatlar [andrakatlar], í Stúgvun í Mikinesi, 203, 8.
Ándras [andras], *Andreas*, A. á Heyggi, 52, 19, A. í Kvílv, 52, 16, A. undir Brekkuni 65, 12, A. í Mikinesi, 203, 7, A. í Lon (→Stóri A.◄) 219, 25 f.; A. Bjadnarson 201, 32.
Ánna Margreta [anna mar'greta], *præstedatter* 228, 22.
Ánnika (Ánikjan, Ánikin) [annika, æanika, æanitún]), í Dímun, *sysselmandsdatter*, 87, 18 f.
Ántínis [a'ntinis], *Antonius*, A. í Dalsgarði, Ungajógvanssonur, 68, 10.

*). De i registret til Færøsk Anthologi indeholdte stedsnavne ere ikke gentagne i denne liste.

Arant [áara'ant], *Arent*, 151, 19; *Árantshol*, í Svínøy, 151, 24.

Argir, á Árgjun [ardžir, á(a) ardžon], *bygd syd for Tors-havn*, 207, 8.

[**Arrheboe**, Peder, *præst på Våge*, 170, 26.

Ásbjødñ [ásbjødñ], *Ásbjørñ*, Á. á Skarvanesi, 86, 29.

Ásglógv [ásdzægʋ], *fjældkleft ved Kvalbø, Suderø*, 22, 24.

Bakkar, undir Bökkun [ba'kar, onđ(r) bö'kon], í Mikinesi, 204, 1.

Baltasar [ba'ltasar] lögmaður, »ldli lögmaður«, 202, 16.

Baraldur [bæaraldór], *mandsnavn*, B. úti á Bø 91, 21.

Barbara [bar'bara], *Barbara*, *kvindenavn*, alm. forkortet til Barba; B., *datter af Jenis í Laðangarði* 10, 33; B. við Kviggj(á), í Sunnbø, 45, 1 og 133, 13 (alm. kaldet: Barba el. Babban við Kviggj, Kviggjá).

Barmur [barmór], *landingsplads på østsiden af Stóra Dímun*, 210, 23, = Breiðanesbarmur.

Bartal [Ba'rtal], *Bertel*, B. á Riggi í Miðvági 217, 15.

Bartals-Jákup [ba'rtals-jáakóp], *Jakob Bertelsen*, 183, 24 f.

Beinisvørða (huk.) og **Beinisvørði** (hak.) [bainisvøra, -i], *fjæld vest for Sumbø, Suderø*, 18, 10 f.

Beinta [ba'nta], *Bengte (Pedersdatter), sorenskriverdatter, gift med præsten Peder Arrheboe*, 170, 26.

Beintuskriða [ba'ntóskría], *ved Trangisvåg, Suderø*, 10, 6.

Bembil [bæmbil], hak., *huldrenavn*, 210, 27.

[**Bergen**, *Bergen* 147, 27.

á **Bergi** [áa bærdži], í Mikinesi, 203, 18.

Bergsiða (**Bergs-iða**) [bæ'rsoia], *stromhvírvæl ved Skuø*, 93, 7.

Bidla [bidla], *Billa (Sybilla)*; B., úr Mikinesi, *gift med Guttormur í Múla*, 129, 26.

Birgi [birđži], inni á B., *græsgang nord for bygden Ørðavík, Suderø*, 8, 15.

Biskupsheygur [biskóshæiør], *høj ved Leitisvatn (Sørvágsvatn), Våge*, 196, 27.

Biskupsjarðir [biskósjæarir], *jordstykke á Sandi, Sandø*, 65, 1.

Bispurin [bispórin], *klippe í søen nord for Fuglø*, 154, 29.

Bláaberg [bláabærg], *fjæld*, a) *ved Sumbø, Suderø*, 20, 28, b) *ved Kvalvig, Suderø*, 41, 24.

- á Blankskála** [áa bla'ŋkskáala], *nu nedlagt bygd på vestsíðen af Kalso*, 109, 15; Blankskálamaður 119, 22.
- Blæ(ð)ingin** [blæi'ndʒin], *del af den bygden Sumbø tilhørende udmark, Suderø*, 17, 23.
- Bogatangi** [būatæ'ndʒi], *tange a) ved bygden á Sandi, Sandø*, 67, 11, b) *på nordenden af øen Hestur*, 167, 26.
- í Bogi** [oi boəji], *í Lambahaga í Eysturoy*, 99, 15.
- Bogin** [boəjin], *nordenden af øen Hestur*, 167, 27.
- Borðoyarvík** [bårjavoi'k], *bugt på øen Borðoy, som skær sig ind sydfra til bygden í Vági*, 141, 29.
- Borgardalur** [bårgardæalór], *ved den østlige ende af øen Mikines*, 202, 27.
- Borgarin** [bårgarin], *fjæld på nordenden af øen Kalsoy*, 120, 3.
- Botnhagi** [båtnhæaj], *del af den til bygden í Vági på Suderø hørende udmark*, 2, 18.
- Botnur** [båtnór], a) *í Kvalvig på Suderø (iviri á Botni 15, 14, iviri í Botni 42, 12)*, b) *ved Trangisvåg på Suderø (vesturi í Botni) 40, 4*.
- Breiðanesbarmur** [braiʒanesbarmór], 88, 1, *sé foran: Barmur*.
undir **Brekkuni** [ondi(r) bræ'kóni], *á Sandi, Sandø*, 65, 12.
[**Bremerholm, Bremerholm** 30, 30.
- Brimstøð** [bri'mstøə], *landingsplads, Fámjin, Suderø*, 29, 1.
- Brír** [broir], *højdedrag ved bygden í Vági på Suderø*, 9, 33.
- Brunaberg** [brūnabærg], *ved Sumbø, Suderø*, 48, 30.
vestan **Brunn** [væstan bronn], Fámjin, *Suderø*, 29, 11.
(uppi) í **Brúnun** [oi brūnon], Hattarvík, *Fuglø*, 166, 9.
- Búadalur** [būuadæalór], *på østsíðen af Kunø*, 125, 27.
- Búin** [būuin], *huldremand*, 151, 3.
- Bænadiktsmærkur** [bæanaditsmæ'rkór], *jordstykke á Sandi, Sandø*, 65, 18.
inni í **Bø** [inni oi bøə], *del af bygden norðuri í Vági (pá Borðoy) 152, 3; Bømaður, mand innan úr Bø*, 109, 10
(modsat **Bíggjarmáður, mand fra bygden í Bø på Våge**,
sé FA).
- úti á **Bø** [úu'ti áa bøə], a) *ved Kirkebo på Strømo*, 91, 21,
b) *del af bygden í Svínø (Svino)*, 151, 21.
- Bødlheygur** [bødlhæiør], *høj ved Sumbø, Suderø*, 18, 2.
- Bøgarður** [bøægæarór], *í Mikinesi*, 204, 28.

- Dalain** [dæaláajin], stóra, í Trongisvági í Suðuroy, 40, 24.
- Dalabóndi** [dæalabóndi], *bonde i bygderne* í Norðradali og Síðradali *på vestsiden af Strømø*, 218, 1.
- Dalbóndi** [dalbóndi], 211, 23, = Síðradalsbóndi (sé dette).
- Dalsá** [da'lsáa], *elv gennem Ørðavíkarflød, Suderø*, 8, 15.
- Dalsgarður** [da'lsgæarór], í Skálavík, *Sandø*, 68, 10.
- Dalur** [dæalór]: a) úti í Dali, *ved Sumbø, Suderø* 20, 13, b) norðuri í Dali, *på vestsiden af Kunø*, 148, 6. Dalar, flt., a) í Ádnafirði í Borðoy 140, 4 (á Dølun), b) hagapartur í Vestmanna í Streymoy 219, 4 (í Dølun).
- Dánial** [dáanial], *Daniel*; D. við Gjógvará 2, 26; D. Nils-son 74, 32; D. í Fuglafirði 116, 4; »rádni D.« (*Daniel Clemensen Ostindiefarer*) 210, 7; harri D. (*Daniel Mikelsen*), *præst på Nordøerne*, 228, 19.
- Dánialsmið** [dáanialsmi], *fiskemed nord for Kalsø*, 116, 1 (nævnt efter Dánial í Fuglafirði).
- (Danmark. FA) — som huk.: 34, 26 (til Danmarkar).
- Deild** [daíld, da'íld], á D. í Vestmanna, 225, 6.
- Dirhamar** [dirhæamar], Hattarvík, *Fuglø*, 164, 8.
- Dírivøttur** [doirivø'tór], *rise*, 279, 20.
- Djóni** [džouni], *mandsnavn*, D. uppi í Stovu á Velbastað, 217, 14.
- á **Djúpun** [áa džúu'pon], *fiskemed i Kalsoyarflógvi* (sé dette), 114, 22.
- Dogvin** [dågvín], *mandsnavn*, 24, 9 (= Doffin, FA).
- »**Dómstólar**« [dómstoular], *klippeblok i Kviandalur, Midvåg*, 199, 1.
- á **Drang** [áa drang*]), *fuglebjerg, Sandø*, 59, 22.
- Drangur** [drængór], *høj klippe i søen nord for søen Viðoy*, 133, 18.
- Drelnes** [drælnæs], *mellem bygderne Ørðavik og i Trongisvági, Suderø*, 10, 3.
- Driftingsbarmur** [dri'tingsbarmór], 131, 21, sé Gunnarsbarmur.
- Drunnur** [dronnór], *fiskemed vest for Strømø i Vesterhavet*, 215, 16.
- Durhúsbóndi** [dúrhúsbóndi, dúrøs-], *bonde på gården i Durhúsi á Eiði, Østerø*, 145, 2.

*) lokal udtale.

- Edlindur** [ædlindór], *mandsnavn*, E. í Skálun 41, 21, E. á Steinun 211, 7.
- Edlindsurð** [ædhnsūr], á Velbastað, 213, 30.
- Egg** [ægg], Gamla Egg, *fiskebanke vest for Suderø*, 16, 20.
- Eggjargarður** [æd'dža(r)gæarór], *gammelt gærde, Sumbø, Suderø*, 20, 9.
- Eiðis-** [aijs-], *fra (i, ved) bygden á Eiði på Østerø*: Eiðisbátur 145, 19, -kodlur 227, 6, -maður 144, 26.
- Eiðishamar** [aijshæamar], *mellem bygderne í Vági og Sunnbø, Suderø*, 3, 32.
- Eiggjarshedla** [ad'dzarshædla], *på Svino*, 152, 5.
- Eindri** [aíndri], *mandsnavn*, 113, 3; sé Oyndri.
- Einigjól** [ainiðʒoul], *mellem bygderne Kvalbø og Kvalvík, Suderø*, 41, 23.
- Eirikstoftr** [airistáftur], í Miðvági í Vágum, 173, 20.
- Elukonurætt** [ealókonóra't], *gammel kreaturfold (fårefold) ved Kvalvík på Suderø*, 12, 24.
- Enni** [ænni], a) í Norðberg *på Fuglø*, 158, 22, b) *ved Vestmanhavn, Strøme*, 220, 16.
- Ervaker** [ærvatšæar], *dybt sted i elven heima á Sandi, Sandø*, 69, 12.
- Eyðun** [æijón], nu alm.: **Eyði** [æiji]; Eyðun (Eyði) Tróndarson 156, 28.
- Eystringur** [æstringór, æstringór], 183, 7, — Eysturoyingur (FA), *mand fra Østerø*.
- í **Eystrun** [oi æstron, æstron], *del af bygden í Porkeri på Suderø*, 44, 7.
- Eysturskor** [æ'stórskoar, æstór-], *græsgroet afsats, Fuglø*, 158, 27.
- Fámarasund** [fáamarasond], *sund på vestsiden af Suderø, mellem bygderne Fámjin og í Vági*, 28, 21.
- Fimti** [fi'mti], tilnavn for »Hanus uppi í Húsi« í Hattarvík, 164, 26.
- Finnmarkin** [finma'rtšín], *Finmarken i Norge*, 42, 25.
- Finnur** [finnór], folkenavnet *Fin (Lap)*, *indbygger af Finnmarken i Norge*, 42, 28; Finnagandur 42, 31.
- Fiskimøl** [fistšimøl], *syd for Haraldsund, Kuno*, 121, 22.
- Fitjasandar** [fitšasandar, Suderø: fíðja-], fit., í Kvalbø í Suðuroy, 26, 10.
- Fjadrallið** [fjadraloi], *ved Fjadravatn, Vågø*, 190, 14.

Fjadjlið Mikla [fjadli mīkla, migla*]), *fjæld mellem bygderne* Orðavík og Fámjin, *Sudero*, 31, 6.

Fjalshagi [fjaʃshæaj], á Sandi, *Sandø*, 7, 59.

í **Fjósi** [oi fjouʃi], *gårdnavn*, í Mikinesi, 205, 13.

(úti) á **Flekki** [áa flæʃtsi], *ved Kvalbø, Sudero*, 23, 16.

Flesin langa [fleəsin læŋga], *ved øen Mikines*, 202, 1.

(heima) á **Fløun** [áa fløəvon], *ved Sumbø, Sudero*, 20, 18.

Fossá [fæssáa], *elv på østsiden af Borðoy*, 128, 27.

Fossádalsgjógv [fæssadalsdʒægv], á Velbastað í Streymoy, 217, 3.

Fossdalur [fás(s)dæalør], *på østsiden af Borðoy*, 132, 31.

Fransa- [fra'nsa-]: Fransakona, *fransk kvinde*, 24, 26 f., Fransaskip, *fransk skib*, 24, 15.

í **Froðbø** (**Froða**) [oi froəba], *bygd på Sudero, på nord-siden af Trangisvágsfjorden ved indløbet til denne*, 10, 22;

Froðbiarkambur [froəbiarkambør], *fjæld ved Froðbø*, 91, 4; Froðbingur [froəbingør, frábbingør], *mand fra Froðbø*, 93, 27.

Frænd-Hanus [frænd-hæanós], 68, 16, = Hanus undir Hagabrekku.

Fuglfjarðarbóndi [foʃl·firabøn·di], *bonde fra bygden í Fuglafirði, Østero*, 103, 1 f.

Fuglingur [fog·liŋ·gør], *mand fra øen Fugloy*, 135, 34.

Funningsmúli [fonniŋsmúuli], *forbjerg på nordsiden af Funningsfjørður på nordøstsiden af Østero*, 131, 19.

Fútaklettur [fúu'taklæ'tør], *landingssted på østsiden af Vågo ved sundet mellem denne ø og Strømø*, 174, 10.

Føstugarði [føstøvæari], í Miðvágshaga, 191, 11.

Gabbi [gabbi], *mandligt øgenavn* (i æventyret af samme navn), 318, 15; Gabbarin 326, 9.

[**Gabel**, junkar G., 159, 19.

(uppi) á **Gálga** [áa gálga], úti í Nesi á Sandi, *Sandø*, 66, 26.

[**Ganting**, Rasmus, *græst på Vågo*, 196, 23.

Gapur [gæapør] (hf. Gapuri), *rise*, 256, 26.

við **Garð** [vi gæar]: a) *del af bygden á Viðareiði, Viðoy*, 149, 3; *Garðsdrongur, dreng fra pladsen við Garð*,

149, 29 f., b) *del af bygden í Gásadali, Vågo*, 192, 21.

Garðshirnisfólk [ga'rsinisfó'lk], *folk fra pladsen í Garðshirni* [oi ga'rsim] í *Kvalbø, Sudero*, 41, 34.

*) migla: lokal udtale (Suderødial.).

- Gásafedli** [gáasafædli], *fjæld* í Toftahagi, *Østerø*, 99, 12 f. uttan **Geil** [o'tan gæil], í Sunnbø í Suðuroy, 50, 22.
- Gerðigarðar** [džærigærar], í Mikinesi, 208, 14.
- í **Gerðun** [oi džæron], *del af bygden* norðuri í Vági *på Bords*, 122, 8; Gerðabóndi 139, 22, -dalir 140, 6, -hagi 122, 10, -harri 128, 6, -maður 122, 14.
- Gestur** [džæstór], *Gest, Nornegest*, 254, 29.
- Giljar** [džiljar], í Giljun; a) *gård* í *Kvalbø, Suderø*, 8, 8—9; Giljabóndi 8, 1; b) *gård mellem Midvåg og Sandevåg, Våge*, 181, 7.
- Giljarætt** [džiljara't], í *Sandevåg, Våge*, 191, 18.
- Gimbrarókin** [džimbrarou'tsin], *græsvokset fjældafsats, ved Trangisvåg, Suderø*, 38, 9.
- við **Gjógvará** [vi džægvaráa], *del af bygden* í Vági *på Suderø*, 2, 26; Gjógvaráfjadr 2, 19, -gjógv 2, 25, -maður 2, 21.
- Gjómið** [džóumi], *fiskemed ud for Fuglø*, 157, 28.
- Gjørðar** [džøerar], 1) á Gjerdun: í *Kvalbø* í Suðuroy; Gjörðagarður 23, 23, -sandur 23, 24; 2) í Gjerdun: í *Porkeri* í Suðuroy.
- Glámur** [gláamór], *rise*, 256, 14.
- Glasbjörg** [glasbjörg], *æventyrenes »Glasbjærg«*, 426, 3.
- Glimrageiri** [ghmrageiri], *rise*, 255, 21 f., = *Glivrageiri*.
- Gongu-Rólvur** [gǽngörölvör], *Ganger-Rolv*, 164, 12.
- »**Gorsi**« [gǽrsi], *øgenavn for* *Heinrikur Tróndarson*, 156, 31.
- Grái steinur** [gráaji stæinór], a) í *Saltnesi* í *Eysturoy* 99, 1, b) í *Elduvík* í *Eysturoy* 117, 15 f.
- »**Greivín**« [graivin] við *Sjógv*, 99, 10, *øgenavn for* *Rasmus Jógvansson*.
- Grímsfjadr** [gro'msfjadl], *fjæld ved Kvalbø, Suderø*, 39, 18. við **Grind** [vi grind], *hus* í *bygden* í *Trangisvági, Suderø*, 10, 24.
- Grinnan** [grinnan], *fiskemed vest for Sandøen ud for Salt-høvdi*, 62, 3.
- Grísarnir** [groi'sanir], *strømhvirvel indenfor* *Kolturssund*, 168, 17.
- Grótvík** [grou'tvoi'k], *vig på vestsiden af Sandø*, 62, 9.
- Grønaskor** [grøenaskoer], *græsgroet afsats, Fuglø*, 158, 28.
- Gudduriggur** [goddóriggör], *jordstykke* á *Sandi, Sandø*, 65, 10.
- Gudlheygur** [godlhæiör], **Gudlheyggjur** [godlhæd'džör], í *Hattarvík* í *Fugloy*, 162, 6.

- Gudlsteinur** [go'lstainör], í Skarvaneslíð, 86, 26.
- Gulaksstova** [gūlastoæva], í Svínøy, 152, 23 f.
- Gulbrandur** [golbrandör], *bonde i bygden* í Fuglafirði, Østerø, 113, 3 f.; Gulbrandshedla 113, 20 f., -hedli 113, 20, -leiði 114, 4 f.
- Gunnar** [gonnar], *nordmand*, 162, 9.
- Gunnarsbarmur** [gonnarsbarmör], *syd for Funningsmúli, Østerø*, 131, 18.
- Gunnhild** [gonn(h)ild], *datter af heksen Steinvør*, 162, 23.
- Guttamið** [go'tami], *fiskemed ved øen Mikines*, 170, 24 (siges at være opkaldt efter lagmand Guttorm).
- Guttans stød** [go'tan(s) støæ], *landingsplads i Fámjin, Suderø*, 28, 3.
- Gutti** [go'ti], *mandsnavn* (undertiden som forkortet sideform til »Guttormur«): G. Anfinnssonur 117, 12; G. í Bø 206, 14.
- Guttormur** [go'tärmör], *Guttorm*: G. lögmaður 34, 12 og 168, 20 (jfr. ovf. Guttamið); G. í Múla 86, 15 (sagn om G. í Múla: 127, 18); G. bóndi í Múla, *sønnesøn af foregående*, 138, 29; G. í Gerðun 139, 24. *Guttorms-Jógvan* [go'tørs-jægvan] 70, 24.
- á **Haga** [aa hæa], í Húsavík í Sandoy, 75, 25.
- Hagabrekka** [hæabræ'ka], undir Hagabrekku, *del af bygden Skálavík på Sandø*, 45, 3.
- Hagagjógv** [hæadžægʋ], *syd for Elduvík, Østerø*, 118, 2.
- Hálgutoftir** [hálgótáftir], í Nólsoy, 89, 13.
- firi handan **Halsar** [há'lsar], í Svínøy, 151, 23 f.
- Haltabein** [ha'ltabain], *øgenavn for Marjun Lavarsdóttir*, 209, 13.
- Hálvihali** [hálvihæali], *hundenavn (i et riseæventyr)* 254, 23.
- Hamar** [hæamar]; 1) Lítli H., í Nesi í Kvalbø 23, 18; 2) á Hamri: a) í Skálavík 71, 31, b) í Svínøy, 154, 10; 3) undir Hamri: a) í Sunnbø, 49, 16, b) á Sandi, 59, 10.
- Hamarsendi** [hæamarsændi], *mellem bygderne á Velbastad og í Siðradali, Strømsø*, 212, 8.
- Hamrabirgi** [hamrabirdži], *bygd på sydøstsiden af Suderø, del af Vikarbirgi (sé d.)*, 46, 11.
- Hamrafólk** [hamrafð'lk], *folk fra pladsen á Hamri i Kvalbø, Suderø*, 41, 34.
- Hamrahagi** [hamrahæaji], a) í Vági í Suðuroy, 1, 7, b) í Kvalbø í Suðuroy, 33, 7.

- Handanágardur** [handan(á)agæarór], í Mikinesi, 207, 5.
- Hanus** [hæanós], *Hans*; H. undir Hagabrekku 68, 11; H., Ungajógvanssonur, 71, 18; H. Magnusson 79, 34; H., bóndi í Gerðun, 122, 8; H., *son af* Guttormur í Gerðun, 142, 1; H., *son af* Rasmus í Haraldsundi, 127, 22; H. uppi í Húsi (»Fimti«) 165, 2, H. niðri í Stovu 214, 7.
- í **Hanusarstovu** [oi hæanósastoævó], í Skálavík, 45, 3.
- í **Haraldsstovu** [oi hæaralstoævó], í Sandavági í Vágum, 178, 33.
- í **Haraldsundi** [oi hæaralsondi], *bygd på østsiden af øen Kunoy blandt Norderøerne*, 121, 23; Haraldsunds-bóndi 124, 10, -gardur 127, 24 f., -maður 124, 24.
- Haraldur** [hæaraldór], *Harald*; H. Kálvsson, *son af* Kálvur lítli, 59, 20; H. kongur hin hárfagri 162, 8.
- Hargar-** [hargar-], sé Hørg.
- Hattarvíkingur** [ha'tt'arvøi'tsiŋ'gór], *mand fra bygden Hattarvík på Fuglø*, 157, 20.
- Havnarmegin** [havnameəjin, -mínni], *på Torshavnssiden, nærmest Torshavn*, 79, 24, sé Havn FA.
- Havnin** [havniŋ], 1) = Havn (FA), *Torshavn*, 2) *landingsplads på vestsiden af Svinø*, 230, 5.
- á **Hedlun** [áa hædlon], *nord for bygden í Fuglafirði, Østerø*, 113, 13.
- Hedlurók** [hædlóru'k], *ved Sumbø, Suderø*, 20, 19.
- Heimasandsmaður** [haimasa'nsmæavór], *mand heiman av Sandi (o: fra bygden heima á Sandi) på Sandø*, 210, 28.
- Heini** [haini], *mandsnavn*; H., *son af* Rasmus í Haraldsundi, 127, 22; H., bóndi á Ríggi í Miðvági, 187, 3.
- Heinrikur** [hainríkór, ha'in-] Tróndarson, 156, 30.
- Heljarøyga** [hæljaræia], *kær ved Skálavík, Sandø*, 72, 32.
- á **Heltini** [áa hæ'ltini], *syd for bygden í Oyndarfirði, Østerø*, 107, 10.
- »**Høppidrongur**« [hæ'pídráŋgór], 221, 2.
- Hørdablaðsgjár** [hæarablasdžáajr], *ved bygden Fámjin, Suderø*, 53, 27 f.
- í **Hørdali** [oi hærdæali], í Fámjin í Suðuroy, 24, 8.
- Hersá** [hæ'rsáa], *elv ved bygden á Sandi på Sandø*, 60, 7. (**Hestur**, ø vest for *Sydstrømø*. FA) — Hestbogi 168, 1, sé Bogin; Hestfjørður, *sundet mellem øen Hestur og Sydstrømø* 213, 22; Hestmaður, *mand fra øen Hestur*, 213, 23.
- Hesturin** [hæstórin] (H. hái), *fjæld nord for bygden Sumbø på Suderø*, 9, 26.

Hetland [hæ'tland], *Shetlandsæerne*, 12, 21.

Heygur, Heyggjur [hæi'ór, hæd'dzór]: 1) a) á Heyggi, bílingur í Kvalbø í Suðuroy, 29, 18; Heygsfjósið 32, 8; b) norðuri á Heyggi á Velbastað, 214, 5; úti á Heyggi á Velbastað, 215, 32; 2) undir Heyggi, *mellem byggerne* í Vági og Sunnbø, *Sudero*, 3, 30; 3) á Heygun: a) bílingur á Viðareiði, 150, 5, b) bílingur í Vestmanna, 181, 28.

Heykurin [hæi'kórin], H. Fagrahár, 71, 32, tilnavn (sé Høgni). undir **Hólki** [ondir hól'tsi], í Sandavági í Vágum, 181, 13.

Hólmgjógv [hóldzæg], *det smalle sund mellem øen Mikines og holmen* (Mikineshólmur), 202, 3.

Hólmskorar [há'lsk(o)rar], *ved Sumbø, Sudero*, 17, 22.

Hósvík [hösvoik], *østlig bygd på Strøme (Nordstrøme)*, 120, 9 f.

Hóurskor [hóurskoær], *græsgroet afsats, Fuglø*, 158, 27.

í **Hovi** [oi hoævi], *bygd på østsiden af Sudero*, 24, 9;

Hovbingur [hábbingór], *mand fra bygden* í Hovi, 13, 19.

Hoyvík [háivoik], *bygd på østsiden af Sydstrøme, nord for Torshavn*, 222, 13.

Huldu-Símun [holdó-soimón], *egenavn for Símun* í Kirkjubø, 89, 20.

Hundagjógv [hondadzæg], í Kvalbø, 38, 21.

Húsagarður [húusagæarór], í Hattarvík í Fugloy, 155, 28.

Húsagjógv [húusadzæg], *ved Fjadlavatn på Våge*, 190, 10.

Húsamørk [húusamörk], *del af indmarken i bygden Lovik på Østero*, 108, 29.

Húsarákið [húusaráatši], *fiskemed ud for nordenden af Kalsoyarfjørður*, 145, 13.

Húsagarðshagi [høsga'rshæaji], *del af bygden Trangisvågs udmark, Sudero*, 10, 5 f.

í **Húsi** [oi húsi]: a) bílingur í Trongisvági í Suðuroy 40, 5, b) uppi í Húsi 164, 21, niðri í Húsi 165, 18 f. (bílingar í Hattarvík í Fugloy).

Hústoftamøl [høstáftamøl], í Nesi í Kvalbø í Suðuroy, 13, 15.

á **Húsun** [áa húuson], *bygd på sydøstsiden af øen Kalsoy*, 142, 20; Húsamaður 143, 2; Húsamannahatturin 142, 14 f.; Húsamannaholið el. Húsastovan 143, 3; Húsarænararnir 142, 14; Húsaslag (slag = pak) 146, 7.

Húsvíkingur [høs'vó'tsiŋ'gór], *mand fra Húsvík på Sandø*, 75, 18.

- Hælhamar** [hæalhæamar], í Kvalvík í Suðuroy; Hælhamarsgróthús 14, 12.
- Hælsíða (Hæls-íða)** [ha'lsioia], *strømhvirvel fra Hælur, syðpynten af øen Hestur*, 81, 29.
- Høgni** [högni], *mandsnavn*, H. í Skálavík (»Heykurin Fagrahár«) 71, 32.
- Høgabrekka** [høabræ'ka], á Sandi í Sandoy, 65, 33.
(í **Hørg**, *del af bygden Sumbø på Suderø*. FA) — Hargarbrøður 19, 22 (-kempur 19, 24), -bøur 18, 11, -maður 21, 28.
- Høvdahagi** [höddahæaji], *del af den til bygden á Sandi hørende udmark, Sandø*, 68, 28.
- Høvdi** [höddi] 91, 19, = Trødlhøvdi (sé dette); Høvdasund, *sundet mellem Sandø og Holmen Trødlhøvdi (Høvdi)*, 92, 9.

- Ímidlun Fjarða** [oimidlún fjæara], *dalstrækning mellem fjordene Skálafjørður og Funningsfjørður på Østerø*, 108, 7.
- [Ingefer** [índzifer], *kattenavn (i et æventyr)* 359, 29.
- Innandalsmørk** [inna(n)da'ismörk], *del af den til bygden í Fluglafirði hørende udmark*, 115, 28.
- Íri** [oiri], *hak., irlænder* 22, 16; Íradammur, *syð for Kvalbø, Suderø*, 23, 20; Íralið, *flok irlændere* 23, 31; Íraskip, *irsk skib*, 24, 15 f.
- Ísakur** [oi'sakör], *Isak, en af de såkaldte Hargarbrøður*, 19, 28.
- Íslendingur** [ois'leniŋgör], á Íslendingi, *del af Kvalbiarfjall, ved Káragjógv, Suderø*, 10, 8.

Jaktin [jaktin], *báð*, 217, 5.

Jákup [jáakóp], *Jakob*; J. á Ríggi 202, 15; J. (»ríki J.«) á Selatrað 222, 10 f.; J. í Sundi (Kvannasundi) 229, 8; J. við Neyst 29, 14; J. »Dintil« 105, 8; J. Guttason 206, 13; J. Jóansson 76, 8; J. Rasmusson 127, 22; J. Snæbjadnarson [snæabınarsoen, (Suderø:) sneabınar-] 33, 5. — J. Pippilingur, *æventyrperson* 433, 3.

Jákups-Jógvan [jáakös-jægvan], sé Jógvan.

Jansagerði [já'nsadžęari], »Jansegutternes« *bopæl í Fámjin, Suderø*, 26, 30 (sé Jansagutti FA).

Jansagerði [já'nsadžęari], *del af bygden í Miðvági, præste-*

- sæde*, 173, 6, oprindelig: »í Andsfugerði« (jfr. N. Andersen, Færøerne 1600—1709, s. 418).
- Jansin** [ja'nsin] (bestemt form; gf. Jansan), 24, 28, *fader til de såkaldte* Jansaguttar (sé Jansagutti FA).
- Jenis** [jeənis], Suderøform af mandsnavnet Janus [jæanəs]: Jenis Reginsson 8, 19, alm.: J. í Laðangarði, i *Sumbø*, 5, 26; Jenis Símunarson (J. í Laðangarði), *sønnesøn af foregående*, 8, 18.
- Jóanis** [jəuanis], *Johannes*; J. í Porkeri 52, 17; J. norðuri á Heyggi 185, 17; J. Guttormsson, 137, 24; J. Mortansson 74, 4; J., útlögumaður, 150, 2.
- Jóanisgjógv** [jəuanisdʒægʋ], í Vidlingadalsfjadli í Viðoy, 149, 32.
- Jógvan** [jægʋan], *Joen*; J. á Rógvu 219, 13; J. á Velbastað 79, 13; J. í Garði 205, 19; J. í Skála 68, 10; J. heima í Stovu 152, 14 f.; J. uttan Geil 50, 22; J. við Grind 10, 24; J., »Hargarkempa«, 19, 28; Ungi J., í Dalsgarði, 71, 2; J. Heinason, *lagmand*, 100, 14; J. Ísaksson 91, 10 f.; J. Jákupsson (Jákups-Jógvan) 206, 14; J. Kálgarðsbóndi 50, 2; J. Líðarson gamli, *Sandeprest*, 87, 20; J. Mortansson í Trøðun (»Prest-Jógvan«) 68, 31; J. Ólavsson 89, 24; J. Pálsson á Oyri, *lagmand*, 76, 11; J. Rasmusson við Sjógv 99, 8; J. Rasmusson á Riggvi (»Prest-Jógvan«) 177, 5; J. Tróndarson 156, 28; J. — Kvalviks-Jógvan, 228, 28 (sé Kvalvík).
- Jónas** [jəunas], *Jonas Jonassen, Norderøpræst*, 130, 5; harri J. 171, 9.
- Jósup** [jəu'sop], *Josef*; J. úti á Oyri 140, 3; J. í Mikinesi 205, 11.
- Judasarheyggjur** [jūdasarhæd'dʒør], *høj syd for Elduvík, Østero*, 118, 1.
- Jústinus** [jəs'timəs], *lagmand*, 154, 20; Jústinusartangi [jəs'timəsætæn'dʒi] í Hattarvík í Fugloy, 154, 27.
- Jørundur** [jørondør], *mandsnavn*; J. á Mirkjanoyri 142, 6 f.
- Kadlur** [kadlør], *klippe nord for øen Kalsoy*, 116, 2.
- í **Kálgarði** [oi kalgæari], í Sunnbø í Suðuroy, 18, 7; Kálgarðsjógvan 51, 14, — Jógvan Kálgarðsbóndi.
- Kalsingur (Kalsoyingur)** [ka'l'siŋ'gør], *mand fra øen Kalsoy blandt Norderøerne*, spec. — Mikladalsmaður (*mand fra bygden* í Mikladali) í modsætning til »Húsamaður« (*fra bygden* á Húsun); 145, 14.

- Kalsoyarfjörður** [ka'lsiafjærör], *sundet mellem øerne Kalsoy og Kunoy*, 121, 22.
- Kalsoyarflógvi** [ka'lsiaflægvi], *den nordlige åbne mundning af sundet mellem Østerø og Kalso*, 131, 5.
- Kálvalið** [kálvaloi], í Miðvági í Vágum, 174, 2.
- Kálvshagabakki** [ká'lishæaba'tsi], *ved Leitisvatn (Sørvágsvatn), Vågø*, 188, 31.
- Kálvur** [kálvør] lítli, *præst på Sandø*, 58, 1.
- Káragjógv** [káaradzæg], *fjældkleft ved bygden Kvalbø, Suderø*, 10, 11.
- Karl** [karl], *Karl*, 292, 6.
- Kartnir** [ka'rtnir], *mandsnavn*, 74, 15; *Kartnarsáirnar, elve*, í Trøðun á Sandi, *Sandø*, 74, 20.
- Katrin** [kæatrin], *Katrine, kvindenavn*, *Velbastað-Katrin* 207, 4.
- Kedlingará** [tšædliŋgaráa], *við K. <*, í Hattarvík í Fugloy, 162, 14.
- Kedlingargarður** [tšædliŋgagærör], í Hattarvík í Fugloy, 154, 22 f.
- Keltelgar** [tšæ'ltaiar], í Sunnbø í Suduroy, 17, 6.
- Kempurudlan** < [tšæ'mpórodlan] — *Velbastaðbrøðurnir*, 214, 1.
- Ketil** [tšæ'til], *navn på en klippeblok*, 96, 21.
- Keypajørð** [tšæi'pajør], *jordstykke i bygden Sunnbø, Suderø*, 18, 13.
- Keypmannahavn** [tšæpmanahavn], *København*, 36, 17, alm. kaldet: *Kjøpinhavn*.
- við **Kirkjar** [vi tši'rtšar], *bilingur í Miðvági í Vágum*, 177, 15.
- oan **Kirkju** [oəman tši'rtšó], *bilingur í Fámjin*, 29, 10.
- Kirkjuá** [tši'rtšóáa], *elv ved bygden á Skála, Østerø*, 156, 11.
- Kirkjubæmaður** [tši'rtšóbæmæavør], *mand fra bygden Kirkebo på Strømø*, 80, 30.
- Kirkjubønes** [tši'rtšóbøneəs], *sydenden af Strømø*, 81, 24.
- Kirkjumaður** [tši'rtšómæavør], *mand fra bygden á Kirkju, Fuglø*, 158, 34.
- Kjadli** [tšadli]: a) *Kjadlin, klippeafsats under Stapi*, í Vikun, *Vågø*, 195, 20; b) (norðuri) á *Kjadla*, *firi handan Hálsar í Svínø*, 151, 24.
- Kjalarnes** [tšæalaneəs], **Kjalnes** [tšalneəs], í *Kodlafirði í Streymoy*, 148, 2; *á Kjal(ar)nesi <*, *bilingur í Kodlafirði*, 148, 1.

- Kjölur** [tšœlór], *mandsnavn*, K. á Nesi (c: á Trøðlanesi), 147, 8.
- Kjötbein**• [tšœtbain, tšœbbain], *øgenavn for* Marjun Lavarsdóttir, 209, 13.
- Kjsthólmur** [tšœthœlmór], *holm i sundet mellem Strøme og Østerø, ud for* Streymnes (í Kodlafirði) *på* Strømø, 95, 6.
- [**Klappus** 182, 31, sé »klappus• i ordlisten.
- (**Klettur, Klettur**) — 1) á Kletti, á Riggí í Miðvági, 188, 26—27; »Klettamaðurin• 188, 27; 2) á Klettun: a) bílingur á Sandi í Sandoy; Klettabøur 58, 6; Klettagarður 65, 2; b) á Heltnini, *ved bygden í* Oyndarfirði, Østerø, 107, 10.
- Klovarøtt** [klovara't], *gammel færefold á* Sandi, Sandø, 59, 9.
- Klovningur** [klávn̥niŋ'gór], a) *højde vest for bygden* Ørðavík, Suderø, 30, 5; b) *løsreven klippe sydøst for* Sandevåg, Vågø, 182, 19.
- Klæmint** [klæmi'nt], *Klement*; a) harri K., *præst på* Sandø, 62, 24, *sagn om* »harri K.«: 64, 1; b) harri K., »rádni prestur•, *præst på* Norderøerne, 133, 22; c) K. á Klettun, á Sandi, 65, 26.
- Klæmintsstova** [klæmi'ntstoəva], í Dali í Sandoy, 86, 25.
- Knávi** [knáavi], *øgenavn (mandsnavn)*, 52, 15.
- Knúkur** [knúukòr], *fjæld ved* Fámjin, Suderø, 29, 10.
- Kodla** [káðla], *kølenavn for en kvinde*, 104, 17.
- Kodlurín** [káðlórín], *fjæld ved bygden á* Eiði, Østerø, 222, 24.
- Kodndalur** [kándæalór], *på* Nolsø, 89, 7.
- Kolbein** [kálbain], *rise*, 254, 34.
- Kolbeinargjógv** [kálbainadzægʷ], *på vestsiden af* Raktangi, Østerø, 222, 24.
- Koltursnakkur** [ká'tòrsna'kòr], *nordvestenden af øen* Koltur, 167, 30.
- Kolturssund** [ká'tòrsonð], *sundet mellem øerne* Koltur og Hestur, 167, 23.
- Kolturstangi** [ká'tòrstændži], *landtunge på sydenden af øen* Koltur, 168, 1.
- Konan** [koənan], *klippe nord for øen* Kunoy, 131, 10.
- Kráka** [kráaka], *kvindeligt øgenavn (i æventyr)*, 309, 14.
- Kristin**, 1) *Kristine, kvindenavn*, K. Klæmintsdóttir 76, 16, K. á Rógvu 225, 12 f., K. í Barkhedluni, *huldrekone*, 225, 10. 2) *Kristen, mandnavn*, Tápu-Kristin, *æventyrperson*, 358, 15.

- Kristoffer** [krisˈtʰafá(a)rː, nu alm.: kristáf-fór], *Kristoffer*, K. í Húsi, 179, 5.
- Krókurin** [krœuˈkœrin], *øgenavn for* Dánial við Gjógvará, 2, 27.
- Krossdalur** [krásdæalœr], *nordlig på Bordo*, 128, 27.
- á **Krossi** [áa krássi], a) *ovenfor bygden Sumbø på Suderø*, 209, 24, b) *i bygden á Sandi på Sandø*, 65, 29, c) *fjæld på Fuglø mellem bygderne á Kirkju og Hattarvík*, 156, 26.
- Krossjardargardar** [krásjaragæarar], í Sunnbø í Suðuroy, 34, 30.
- Krossmessa** [krásmæssa], *Korsmesse (den 3. maj)*, 100, 34.
- Kunoyarbigd** [kūnia(r)bigd], *bygden í Kunoy på øen Kunoy*, 148, 6 f.
- Kvalbiar-** [kvalbiar-], ef. af Kvalbø (*bygden Kvalbø på Suderø*; sé Hvalbø FA): Kvalbiarfjædl 10, 8 f., -hagi 26, 19 f., -skorar 28, 27.
- Kvalgjógv** [kvaldzægʷ], *strandkløft ved Kvalvík på Suderø*, 14, 6.
- Kvalvík** [kvalvoik], a) *nordøstlig bygd på Strømsø*; Kvalvíks-Jógvan 228, 15; b) (for det ældre Sandvík) *nordligste bugt på østsiden af Suderø*, 1, 16 (Kvalvíkin 12, 25); *nybygd (udflytterbygd fra Kvalbø)*.
- Kvannalshús** [kvandaˈlshūs], í *bygden í Vági på Suderø*, 7, 4 f.
- Kvanrókin** [kvanrœuˈtšin] stóra, *klippeafsats på Fuglø*, 158, 11 f.
- Kvíandalur** [kvoijandæalœr], í Miðvági í Vágum, 199, 2.
- við **Kvíggjá** [vi kvodˈdž(á)a], við **Kvíggjar** [kvodˈdžar], *del af bygden Sumbø på Suderø*, 15, 21.
- Kvíggjargil** [kvodˈdžardžil], í Húsavík í Sandoy, 46, 28; Kvíggjargilsrætt 72, 34.
- Kvíngardalur** [kvoijŋga(r)dæalœr], *mellem bygderne í Ádnafrøi og (norðuri) í Vági på Bordo*, 140, 16.
- Kvíngarskarð** [kvoijŋga(r)skæar], *over Kvíngardalur*, 140, 26.
- í **Kvílv** [oi kvilˈt], í Fámjin í Suðuroy, 52, 16.
- Kvína** [kvinaa], *elv á Sandi på Sandø*, 69, 26.
- Kvítagrót** [kvoitagrœuˈt], í Giljun í Vágum, 181, 7.
- Kvíthamar** [kvoitˈthæamar], *ved bygden í Trongisvági på Suderø*, 10, 4.

- Ladangarður** [læangæarór], *gård i Sumbø på Suderø*, 5, 27; Ladangarðsbóndi 35, 6.
- Laðhamar** [læhæamar, læhæamar], í Oyndarfirði í Eysturoy, 113, 24.
- Lamba** [lamba], í L., *bygd på sydøstsiden af Østerø*, 96, 8; til Lamba (ef.) 100, 12—13. Lambabátur 101, 22, -bóndi 100, 17, -garður 100, 19, -hagi 99, 15, -maður 101, 17, -neyt 100, 24, -vík 96, 14.
- Lambhagi** [lambhæaji], *del af den til bygden i Vági på Suderø hørende udmark*, 1, 6.
- Langafjós** [længafjous], í Ørðavík, 43, 33.
- Larri** [larri], *øgenavn (mandsnavn)*, 28, 25.
- Larvas (Lavars)** [larvas (læavaʻrs)], *Lars*; L. í Ørðavík, 209, 4; nu alm. Lavars med udtalen ʻlæaʻrs. Lavarsdóttir [læavarsdöʻtir], sé Marjun.
- Leiðisteinur** [laijstainór], *ved Leitisvatn (Sørvágsvatn), Vågø*, 198, 29.
- Leirar** [lairar], í Leirun, *del af bygden Kvalbø på Suderø; præstesæde*; 224, 14. Leirabøur, *den til Leirar hørende indmark*, 23, 24.
- Leitisvatn** [laiʻtisvatn] = Sørvágsvatn, *indsø mellem bygdene i Miðvági og i Sørvági på Vågø*, 188, 29.
- [**Lemvigh**, Anders, *kapellan á Nesi, Østerø*, 172, 12.
- í **Leynun** [oi læinon], *bygd syd for Kvívík på Strømsø*.
- á **Líða** [áa líja], í Sunnbø í Suðuroy, 48, 1.
- í **Líða** [oi líja], í Mittúni í Fugloy, 160, 27.
- Líðar** [loiðar], *mandsnavn; søn af Annika í Dímun*, 88, 25.
- Líðarmunni** [loiðarmonni], í Svínø, 153, 24.
- Líðasteinur** [líjastainór], a) í Sunnbø í Suðuroy, 50, 21, b) í Miðvági í Vágum, 177, 29.
- Lignes** [lignæs], *indenfor Sølmundarfjørður, Østerø*, 225, 26.
- Líkhússlættin** [loiʻkhú(u)slaʻtin, loiʻkhøs-], í Kirkjubø, 213, 32.
- Líklarókin** [líklarouʻtšín, lígla-], *klippeafsats på øen Litla Dímun*, 13, 30.
- á **Lingriggi** [áa líŋrídʻdži], *ved bygden i Lamba på Østerø*, 96, 19.
- Lokki** [láʻtši], *mandsnavn*, L. á Skála; *i et riseæventyr* 265, 3.
- Lomviarsund** [lámviarsund, láuvíar-], *på vestsiden af Suderø, vest for Kvalbø*, 28, 26.
- Longutrohødn** [långótrøhádn], í Vági í Suðuroy, 2, 24.
- (i) **Lopra** [(oi) láb(b)ra], *bugt med omliggende udmark på*

- sydsiden af Vágsfjørður, Suderø, 4, 12; nybygd; Lopransá 9, 26, -dalur 4, 24, -eiði 4, 6, -gardur (gærde, gammelt grænseskel mellem Vág og Sumbø) 3, 28, -hólmur (vestenfor Lopranseiði) 4, 5.*
- Lorvík** [lárvoik], *bygd på østsiden af Østerø, 97, 31; Lorvíkarfjadr (nn alm. kaldet: Lorvíksfjadr) 98, 1, -fjørður (alm.: Lorvíksfjørður) 129, 26 f. — Lorvíks-pádl (c: Pádl, Poul, fra Lorvík) 213, 13.*
- Lunnarsgjógv** [lunnarsdžægʷ], *mellem byggerne á Húsun og í Mikladali på Kalsø, 142, 28.*
- Lúrivøttur** [lúrivø'tør], *rise, 279, 20.*
- á Løðunun** [áa løvønon], *í Kvalbø, 41, 14—15: niðan á Løðini [løjim].*
- Magga** [magga], *kvindenavn, forkortet form af Margreta; Iðla Magga 79, 7.*
- Magnus** [magnos], *Magnus; M., seyðamaður, 66, 23; M., yngre broder til Pádl fangi, 118, 17; M., ældste søn af Rasmus í Haraldsundi, 127, 21; M., Koltursdrongur, 168, 4; M. í Bø 179, 9 f.*
- Magnusartangi** [magnosatændži], *på nordenden af søn Hestur, 168, 2.*
- Malta** [ma'lta], *bestemt form: Maltan, navn på en kvinde í Dali, Sandø, 85, 19; Maltusonur 85, 23.*
- Malthús** [ma'lthúus], *í Dali í Sandoy, 85, 20.*
- Mannaskarð** [mannaskæar], *kløft í fjældryg: a) syd for bygden Ørðavík på Suderø, 10, 1, b) mellem Vikar og Sørvág på Vågø, 195, 34.*
- Maria** [mar'ia:], *Marie, 291, 14.*
- Marjun** [marjon], *kvindenavn; M., kaldet »sterka M.«, í Sunnbø, 18, 4; M. Lavarsdóttir (»vísa M.«) 40, 34 (sagn om M. L.: 42, 22); M. í Ólavstovu 51, 10.*
- Matará** [mæataráa], *elv í bygden í Múla på Bordsø, 131, 34.*
- Meggja** [mæd'dža], *bestemt form: Meggjan, 79, 7, andet navn for »Iðla Magga«; sé Magga.*
- Meraklettur** [mearaklæ'tar], *på fjældet Beinivørða ved Sumbø, Suderø, 50, 7.*
- Miðfossar** [mifássar, miffássar], *á Miðfossun, søndenfor Klettur ved bygden í Oyndarfirði, Østerø, 107, 12.*
- á Míðskjöti** [áa mi(s)šøeti], *afsats på klippen Drangur nord for Viðoy, 134, 8.*

- Miðstova** [místoəva], á Trøðun á Sandi í Sandoy 79, 31.
- Migadalsfossur** [moijada'lsfássór], á Velbastað í Streymoy, 214, 33.
- (**Mikines**, ø vest for Våge. FA) — Mikineslandið, øen (Mikines) i modsætning til holmen (Mikineshólmur. FA), 202, 3. Mikinesmegin, på Mikines-siden ∴ på øen ligeoverfor holmen, 202, 4.
- Mikkjal** [mí'tsʰal], *Mikkel*; M. í Húsi 40, 5; M. í Eystrun 44, 7; M. á Liða 48, 1; M., harri M. (Mikkel Andersen Arrebo), præst på Sandø, 85, 12; M. (Jógvansson) í Lamba, søn af lagmand Joen Heinesen, 100, 13. — Mikkjalshilur, í Trongisvági í Suðuroy, 40, 24 f. Mikkjalsmessa, *Mikkelsdag*, 29. september, 80, 6.
- Miri** [moiri]: a) M. og Mírabirgi, dele af udmarken i Sumbø, *Sudero*, 17, 4; b) ∴ppi á Mírini, í Oyndarfirði, 115, 12.
- á **Mirkjanoyri** [á m'írtʰsanáiri], del af bygden norðuri í Vági på Bordo, 142, 7.
- í **Mittúni** [oi m'í'tuuni], á Kirkju í Fugloy, 160, 23; Mitúnsbóndi 160, 22.
- á **Mjóva** [áa mjoua], á Húsun í Kalsoy, 146, 16.
- Mjóvanesstrøngur** [mjouane(s)stráŋgór], stærk strøem ud for Mjóvanes (FA) på sydøstkysten af Østero, 101, 25.
- Mortan** [má'rtan], *Morten*; M. á Skarvanesi, 73, 2.
- Mortansbøur** [má'rtansbøuvør], í Mikinesi, 203, 3.
- Mortansstova** [má'rtanstøəva], í Havn (*Torshavn*), 223, 30.
- Mosagerði** [moəsadʒeəri], mellem Midvåg og Sandevåg, Våge, 191, 16.
- í **Múla** [oi múula], gård (bygd) nordligst på Bordo, 96, 9; Múlafjædl 129, 13, -hagi 128, 28, -hús (ft.) 132, 9, -maður 138, 33 Múlaguttormur 130, 23, — Guttormur í Múla.
- Múlin** [múulin], forbjærg: a) ved Fámjin, *Sudero*, 29, 5, b) nordligst på Bordo (jfr. ovf.: ∴í Múla) 127, 8.
- Nes** [neəs]: 1) — Trøðlanes, í Kalsoy, 147, 8; 2) *pynt på øen* Litla Dimun, 13, 7; 3) á Nesi: a) *bygd på nordsiden af Vågsfjorden, mellem bygderne* í Vági og Porkeri, *Sudero*, 2, 13, Nesbóndi 2, 6, -hagi 2, 7, -maður 2, 8, -megin, på Nes-siden el. nærmest Nes, 2, 14, b) *bygd på den østlige sydspids af Østero, præstesæde*, 172, 12; 4) í Nesi: a) *del af bygden Kvalbø*, *Sudero*, 13, 15, b) ∴úti í Nesi, á Sandi í Sandoy, 60, 7.

Nesskorar [næs(s)ko(ə)rar], *grønne bjærgafsætsir ud mod havet vest for Trædianes, Kalsø, 120, 15.*

Nevur [nævúr], *mandsnavn; normand, 46, 30.*

Neyst [næst] og ft.: **Neystar** [næstar], a) *Neyst, Neystar, del af bygden Kvalbø, Suderø, »við Neyst« 25, 13, til Neysta 34, 2, Neystabøur 23, 27, -garður 33, 6, -maður 37, 12; b) »við Neystar«, í Hálgutofun í Nólsoy, 89, 13. Ang. flertalsformen på »-ar« sé O. Rygh, Norske Gaardnavne, Indledning, s. 12.*

Neystafletirnir [næstafletirnir], á Blankskála í Kalsoy, 119, 23.

í **Niðurhúsum** [oi niðórhúson], í Sunnbø í Suðuroy, 18, 6—7.

Niels [ni'ls], harri N., 173, 4, sé: Aagaard.

Niggjastøva [nod'džastøva], í Niggjustovu, í bygden Elduvík på Østerø, 117, 22; Niggjustovugarður 117, 32.

Nikarvatn [nikarvatn], *indsø ved bygden Ørðavík, Suderø, 43, 31.*

Niklas [niklas, niglas], *mandsnavn, 197, 31; N., Hargarkempa, 19, 28; N. í Hørg 45, 29; N., Ungajógvanssonur, 71, 30; N. niðri í Stovu 214, 7.*

Nípúbakki [noi'pöba'tsi], *nordligt forbjerg på Suderø, 1, 15 f.*

Nóa [noua], bóndi á Skálatofun í Borðoy, 140, 32; Nóa-skær, *skær ud for Skálatofahagi på vestsiden af Borðoy, 141, 12.*

Nodnagetur [nódnadžæstór], *Nornegest, 254, 22.*

Nólsingur [nó'lsingór]. *mand fra øen Nólsoy, 88, 2.*

Norðberg [nárberg], í Fugloy, 158, 23.

Norðbingur [nárbingór], *mand fra pladsen »norðuri á bø«. á Sandi í Sandoy; Norðbinganeyt, ik. ft., kvæg tilhørende Norðbingar, 58, 8; Norðbingaskor, á Sandi, 65, 4.*

Norðheygabøður [noærhæiabøvór], *brødre fra pladsen norðuri á Heyggi á Velbastað, 185, 16.*

Norðheygahús [noærhæiahúus], ft., *hus norðuri á Heyggi á Velbastað, 212, 15.*

í **Norðtoftun** [oi nártáftun], *bygd på østsiden af Borðoy, 228, 16.*

Norðuringur [noæringór], *mand fra Norderøerne, 226, 26; sé Norðuroyggjar.*

Norðuroyggjar [noær(ór)ád'džar], *Norderøerne (de nordlige øer blandt Færøerne), indbefattende Kalsoy, Kunoy,*

- Borðoy, Viðoy, Svínø, Fugloy; 121, 26 f.; Norð(ur)øya-
prestur [noariapræstór] 171, 10.
- »**Norska Løva**« [ná'rska læva], dansk orlogsskib, 96, 13 f.
Núpur [núnpór], *forbjerg syd for bygden i Vági, Suderø*,
9, 27.
- Ólavssökuting** [o'lasökóting], 155, 19, *lagretsmøde, holdt
d. 29. og 30. juli i Torshavn (Ólavssøka = 29. juli).*
Lagretten ophævedes 1816. Sé nærmere artiklen »løg-
maður« FA II.
- Ólavur** [o'ulavór], *Olaf*; Ó. Larvasson, 99, 25; Ó. lætti,
107, 27; Ó. í Kvannasundi, 139, 5; Ó. á Riggí 189, 1;
Ó. inni í Stovu 229, 26.
- Óli** [o'uli], *Ole* (forkortet form af »Ólavur«); Ó. seyðamaður
82, 1; Ó. Klæmintsson 85, 20; Ó. Jahnheysur 99, 24.
- Ommuklettur** [ámókklæ'tór], í Svínø, 153, 13.
- Ónagerði** [o'nadžæ'ri], *gård i bygden á Viðareidi, Viðoy, og
præstesæde for Norderserne*, 128, 18.
- Ósagarður** [o'sagæarór], *gammelt gærde (bøgarður, sé ord-
listen) ved bygden i Vági på Suderø*, 7, 9 f.
- Ottar** [á'tar], í Smídlun í Vági, *præst på Suderø*, 47, 1;
Ottarstorva 47, 17.
- Otthamar** [á'thæamar], í Dali í Sandoy, 85, 28.
- Oyndfjarðarbóndi** [á'nfirabóndi, á'n-], *bonde i bygden í
Oyndarfirði (FA) på Østerø*, 113, 1; Oyndfjarðar-
megin [á'nfiramejín, -mínni, á'n-], *på Oyndarfjærð-síden,
nærmest Oyndarfjærður el. bygden í Oyndarfirði*, 113, 7.
Oyndfirðingur, sé FA.
- Oyndri** [áódrí], *mandsnavn*, 113, 3; jfr. Eindri.
- Oyri** [áiri]; 1) á Oyri: a) *del af bygden Skálavík på Sandø*;
Oyramaður, *mand fra pladsen á Oyri*, 72, 3; b) *bygd
på vestsíden af Østerø*, 120, 11; Oyrargarður 222,
25; c) »úti á Oyri«, *del af bygden norðuri í Vági på
Borðø*, 97, 24. — Oyrarnar, *sandbanke ved bygden í
Vági på Suderø, på sydsíden af Vágfjærður*, 9, 32.
- Oyrargjógv** [áiradžæg'v], *på østsíden af Vågø*, 181, 25.
- Oyrareingir** [áirarándžír], *del af bygden í Kodlafirði på
østsíden af Strømø*, 95, 10.

Pádl [pádl], *Poul*; P. (Jónisson) »fangi« 118, 15; P.,
bóndi norðuri í Vági, 124, 8; P. við Kvíggjá 209, 18.

Pál [páal], — Pádl; i bestemt form: Pálin; Pálin undir Hamri 49, 17.

Pálsjákup [pá'ls-jáakóp] 75, 25, for: Jákup Pálsson.

Panna [panna], ›Stóra P.‹, *øgenavn for Marjun Lavarsdóttir*, 209, 9.

[**Pædur**, ›harri P.‹, mere alm. kaldet: harri Peer, 174, 4. — Pædur Arrheboe, sé Arrheboe.

[**Peer**, **Per**, ›harri P.‹. 69, 30, ɔ: Pædur Clemensen, *præst på Sandø*.

Per Stamihakk, *æventyryperson*, 433, 3 f.

[**Pipar** [pīpar], *hundenavn i et æventyr*, 359, 29.

Písli [póisli], *mandligt øgenavn*, 231, 18.

Porkeri [pá'rtšeri], í P., *bygd på østsiden af Suderø, på den nordlige side af Vågsfjorden ved indløbet til denne* 11, 16.

Prestberg [præsbærg], *vest for bygden í Miðvági, Vågs*. 187, 25.

Prestdalur [præsdælór], í Kvalbø í Suduroy, 37, 26.

Presthagi [præsthæaji], í Miðvági í Vágum, 188, 10.

Prest-Jógvan [præs(t)-jægvan], sé Jógvan.

Prestmið [præsmi], *fiskemed ud for Sandevåg og Miðvåg, Vågs*, 183, 18.

Prestskarð [præsskæar], *ovenfor Prestberg (sé ovf.)*, 188, 9.

Presttangi [præstændži], í Miðvági í Vágum, 183, 19.

Prinhedli [prinhædli], *klippehule í Skridun nord for Kvalvík, Suderø*, 37, 26.

Prinsessukeldan [prinsæs'sótšæl'dan], í Kodndalur på Nolsø, 89, 11 f.

Purkhúsið [po'rkhiusi], norðuri í Dali í Kunoy, 148, 4.

Pætur [pæatór], *Peter, Pædur*; P. Gunnarson (vísi P. G.) 17, 21, kaldet: P. við Kviggjá 15, 21; P., Hargarkempa, 19, 28; P. Klæmintsson 69, 29 (sé Peer, harri P. 2); P. bóndi í Lamba 96, 8; P. apostul 429, 2. — P. klóki. P. sterki, P. snari, *hundenavne i et æventyr*, 372, 28.

Pætursmessa [pæatórsmæssa], 7, 26: 1) *d. 22. februar (›Pæders Stol‹)*, 2) — Pætur søka (*d. 29. juni*).

Raktangi [raktændži], *sydvestlig landtunge på Østero vest for indløbet til Skálafjørður (FA II)*, 100, 2.

Ranin [ræanin], *punt ved Kvalbø, Suderø*, 26, 7.

Rappi [ra'pi], *mandligt øgenavn*, 53, 14.

Rasmus [rasmos], *Rasmus*; R. Guttormson (R. úti á Oyri) 97, 24; R. Jógvansson við Sjógv 99, 9; R. Kálvsson 60, 19; R. Magnusson (R. í Haraldsundi), *uægte søn af Magnus Heinesen*, 121, 25 f. — R., *æventyrperson* 335, 11.

Regin [(reəjin) ræi(j)l(n)], *forældet mandnavn*; R. í Toftun 1, 1, R. í Hørg 3, 31. Navnet Regin er blevet sammenblandet med det følgende navn.

Reyði [ræiji], bestemt form: Reyðin, *Rød, ridder Rød* (i æventyr) 291, 13.

Reynatúgva [ræinatúgva], á Sandi í Sandoy, 65, 33.

undir **Reynun** [onði ræinon], *del af bygden* á Sandi, Sandoy, 80, 32; Reynamaður, *mand fra pladsen* undir Reynun, 81, 7.

á **Riggi** [áa rid'dži], *del af bygden* í Miðvági, í Vágum, 177, 4; Riggsbóndi ɔ: bóndi á Riggi, 177, 7.

Ringlanssteinur [riŋglanstainór], við Sjógv á Strondun í Eysturoy, 96, 29.

Ritan [ritan], *gandakedling*, 84, 14.

Ritadalur [ritódæalór], *mellem bygderne* í Mikladali og á Húsum *på Kalsø*, 146, 13.

á **Rógvu** [áa rægvò], *del af bygden* Vestmanna, *Strøms*, 219, 13.

Rógvu-Jógvan [rægvò-jægvan], 219, 1, sé Jógvan (J. á Rógvu).

Rólvur [rölvór], *Rolv*; R. í Oyndarfirði 107, 8.

Ruben [rübæn], *navn på en huldredreng*, 151, 15.

Runti [ro'nti], *sagnperson*, 66, 15; Runtagrivja 66, 17; -hol 66, 21, -urð 66, 19.

Røkur [ræəkór], á Rókun, í Fámjin í Suðuroy, 29, 8.

Sakaris [sæakarís], *Sakarias*; S. niðri í Húsi 165, 20; S. við Gard 196, 11; S., sonur Jákups á Selatrað, 225, 3; S. í Kvalvík (í Norðstreymoy) 229, 12.

Saki [sæatši], bestemt form: Sakin, *mandnavn, forkortelse af Sakaris*; Sakin í Dímun 65, 3, Sakanssonur 65, 4.

Sakistangi [sæatšistæindži], *ved bygden* í Trongisvági, *Suðero*, 38, 13.

Saltnes [sa'ltneəs], *på den østlige side af Skálafjørður* (FA), *Østero*, 99, 1; í Saltnesi, *nybygd*.

Sámal [sáamal], *Samuel*; S. Pætursson, *lagmand*, 223, 17.

Sámur [sáamór], *rise*, 256, 22.

- Sandá** [sandáa], á *ved Torshavn*, 79, 20.
- Sandaleiti** [sandalaíti], *sandodde mellem bygderne á Oyri og Selatrab på vestsiden af Østersø*, 120, 11.
- Sandfelli** [sa'nfædli], *fjæld syd for Elduvík, Østersø*, 118, 2.
- Sandoyar-** [sandiar-]: Sandoyarprestur 87, 20 f.; -sislumadur 87, 19; sé Sandoyggj (*Sandø*) FA.
- Sandoyri** [sandáiri], *nord for bygden í Kvannasundi, Viðoy*, 232, 7.
- Sandsvatn** [sa'nsvatn], *indsø ved bygden á Sandi på Sandø*, 58, 28.
- Servin** [særvín], *præstesøn fra Våge*, 75, 23.
- í **Seyðtorvu** [oi sæitárvó, sæ'tárvó], í Viðoy, 134, 22.
- Siðradalsbóndi** [síradá'lsböndi], *bonde í bygden í Siðradali på vestsiden af Strømsø*, 211, 17.
- Signabóbóndi** [signabøböndi], *bonde á Signabø í bygden í Kodlafirði på Strømsø*, 207, 18.
- Símun** [soimón, soimín], *Simon*; S. Jenisson 17, 32; S. við á 69, 30; bítti S. 70, 17; S., Ungajógvanssonur, 71, 18; S. Símunarson 89, 20, kaldet: S. í Kirkjubø 89, 19; S. í Gulaksstovu 152, 23.
- við **Sjógv** [vi šægvi], *del af bygden á Ströndun på Østersø*, 96, 11; *Sjóargarður* 97, 1, -genta 97, 23 f.
- Sjúrdarstovumadur** [šúurastovómæavór], *mand fra Sjúrdarstova í Vestmanna*, 219, 30 f.
- Sjörgunshálsur** [šörgónshá'lsör], *í fjældet Beinissvørða ved Sumbø, Sudersø*, 50, 8.
- í **Skála** [oi skáala], í Skálavík í Sandoy, 68, 11.
- Skálabotnur** [skáalabátnör], *det inderste af Skálafjørður, Østersø*, 182, 24.
- Skálamadur** [skáalamæavór], *mand fra bygden á Skála (FA), Østersø*, 182, 24.
- Skálamøl** [skáalamøel], í Kvalbø í Suðuroy, 32, 27.
- á **Skálatoftun** [áa skáalatáftun], *bygd på vestsiden af Bordsø*, 140, 33.
- Skálavødlir**, flt. [skáalavøðlir], í Borgardali í Mikinesi, 207, 23.
- Skalingur** [skæalɿŋgór], *fjæld på vestsiden af Strømsø syd for bygden í Leynun*; »á Skalingi«: *bygd ved foden af fjældet Skalingur*, 135, 16.
- í **Skálon** [oi skáalon], í Kvalbø í Suðuroy, 41, 21.
- Skálvikingur** [skál'vóitšɿŋgór], *mand fra bygden Skálavík (FA), Sandø*, 77, 33.

Skánaköstur [skáanaköstör], í bygden í Kunoy på Kunø, 143, 17.

Skankaflettur [ska'ŋkaflettör], í Sunnbø í Suðuroy, 52, 4.

Skarð [skæar]: a) mellem Gásedal og Víkar, Våge, 195, 19;

b) á Skarði: nordligste bygd på Kunø, 125, 28, =

Skarðsbígd 141, 26; Skarðsmalur, 141, 21; c) undir

Skarði: del af bygden á Sandi, Sandø, 63, 14; Skarðs-

bøur 58, 6; d) firi handan Skarð: mellem bygderne í

Fuglafirði og í Oyndarfirði, 113, 11, handan undan Skarði

115, 23; e) inni undir Skarði: í klippen Drangur nord

for Vidoy, 134, 12; f) Skarð (ft.), í Sandavági í Vágun,

196, 2.

Skarðafossur [skæarafássör], í Sunnbø í Suðuroy, 46, 7.

Skarðahagi [skæarahæaji], del af den til bygden í Fugla-

firði hørende udmark, 113, 5, f.

Skarðsvík [ska'rsvoi'k], på østsiden af Fuglø, 156, 25.

Skinherjan [šinhærjan], a) risekælling 255, 2, b) gammelt navn på et skær ved Mikines, 208, 25 f. (egl. risekællingenavn).

Skopun [skoepón], nordlig havn på Sandø, 80, 30, nybygd; Skopunarskarð 81, 15,

Skoradalur [skoeradæalör], den sydligste del af Skalings-

hagi, Strømo, 218, 3 (sé Skalingur); Skoradalsegg 218, 7.

undir **Skoran** [onð(r) skoæron], í bygden Froðbø på Suderø,

10, 25.

í **Skriðun** [oi skriðon], nord for Kvalvík, Suderø, 41, 13.

Skrukka(n) [skrokka(n)], risekælling, 255, 3, = Skin-

herjan.

Skrummarin [skrommarin], mandligt øgenavn, 65, 28; á Skrummarsfløtti, á Sandi í Sandoy, 65, 32 (Skrummaransfløttur 65, 34).

Skúabelishagi [skúuabelishæaji], del af den bygden Sumbø på Suderø tilhørende udmark, 16, 18.

Skælingur [skæalingör], sé Skalingur.

Slavansdalur [slæavansdæalör], ved bygden á Sandi på Sandø, 59, 17.

í **Slokkunun** [oi slá'kónon], á Gjerdasonun í Kvalbø í Suðuroy, 23, 24.

á **Smædlinun** [ða smædlinon], í Nesskorun í Kalsoy, 121, 3—4.

í **Smíðun** [oi smíðon], í Vági í Suðuroy, 32, 16; Smíðlaguttin 47, 6, tilnavn for Ottar (O. prestur).

Smörgæill [smörgæill], í Svínoy, 152, 19.

- Snati** [snæati], *kundenavn*, 254, 23 og 408, 15.
- Snavalsheyggjur** [snæavalshæd'dzör], *på Fjadlið Mikla (sé d.)*, *Suderø*, 31, 9 f. Snæfellsheygur?
- Snøppan** [snæpan], S. í Hamrabirgi, *kvindelegt egenavn* 46, 11; Snøpphúsið, í Hamrabirgi (Vikrabirgi) í Suðuroy, 46, 22.
- Snøpprikkur** [sná'prikör], *sagnperson*, 8, 1.
- Snøbjødn** [snæbjödn], alm. afkortet til Snæbi [snæabi] el. Snábi [snáabi], *Snøbjørn*, *forældet mansnavn* (Suderø), 29, 18; Snæbjadnarhedli [snæabinar-], í Snæbjadnarrøkur (sé dette) 31, 27; Snæbjadnarhol, *ved Kvalbø*, *Suderø*, 32, 4 f.; Snæbjadnarrøkur, í *fjældet Gjógvaráfjadr ved bygden í Vági på Suderø*, 31, 29. Personnavnets udtale på Suderø er: snæbi(n) el. snáabi(n), ef. sneabinar-, snáabinar-.
- Sógil** [soudžil], í Gásadali í Vágum, 196, 13.
- á **Sondun** [áa sándon], a) *del af bygden (heima) á Sandi på Sandø*, 70, 1, b) *del af bygden í Sandavági på Våge*, 190, 1.
- Stapi** [stæpi], *klippe í Vikun på nordsiden af Våge*, 195, 11.
- í **Stavunum** [oi stævónon], í Traðahamri á Sandi í Sandoy, 74, 18.
- Støffan** [stæffan], *Steffen*, S. úti á Bø í Svinoy, 153, 21.
- á **Steig** [áa stai], í Sandavági í Vágum, *tidligere lagmands-sæde*, 156, 22; Steigargarður [staijagæarör] 36, 7.
- Steigarendi** [staijarændi], *vest for Presttangi í Midvåg*, *Våge*, 187, 19.
- Steinsetra** [stai'nseætra], *en af en huldrekone brugt benævnelse for en kvinde*, 180, 10.
- Steinsmørkhedla** [stai'nsmö'rkhædla], í Midvági í Vágum, 173, 20.
- Steinsund** [stai'nsonð], í Mikinesi, 201, 31.
- á **Steinun** [áa stáinon], á Velbastað í Streymoy, 211, 8.
- Steinvør** [stainvøer, stáin-], *heks*, 162, 14.
- [**Stenbuk** [stenbo'k], *mandligt egenavn*, í *et æventyr*, 277, 23.
- Stólpar** [stø'lpar]. í Stólpun, *nord for bygden á Velbastað på Strøms*, 212, 5.
- Stongin** [stándžin], *pynt nord for Oyndarfjørður, Østerø*, 131, 16.
- Stórafjadr** [stóurafjadr], *ovenfor Húsavík, Sandø*, 75, 19.
- Stórastova** [stóurasto(ə)va]: a) í Húsavík í Sandoy, 46, 30; b) í Skúgvoy, 67, 30, Stórustovubóndi 67, 30 f.

- »Stóri baggi« [stouri bað'dži], 152, 21.
Stórigarður [stourigæarör], hoygarður í Örðavík, 43, 27.
Stóri Reyði [stouri ræi(j)i], *bádnavn*, 81, 16.
 í **Stovu** [oi stoəvö]: 1) »inni í Stovu«, í Kvannasundi, 229, 26; 2) »niðri í Stovu«, á Heyggi á Velbastað, 214, 5; 3) »uppi í Stovu«, a) í Hesti, »oman úr Stovu« 79, 34, b) á Heyggi á Velbastað, 214, 5 f.; 4) »úti í Stovu«, í Skúgvoy, 67, 30; 5) »vesturi í Stovu«, í Sunnbø, vestan úr Stovu 49, 12.
 uppi ímidlun **Stovur** [o'pi oimíðlön stoəvör], *Sudersøens gamle tingsted, ved bygden Örðavík*, 30, 23—24; »oman Stovur« 10, 1.
Strandingur [strandíngör], *mand fra bygden á Ströndun på Østerø*, 99, 3.
Streymnes [stræ'mnæs, strænneæs], *ved Kvalvig på Strømø, lille bygd*, 95, 15; Streymnesbóndi 95, 7.
 á **Strönd** [áa stránd], *bygd på vestsiden af Bordsø*, 125, 31; Strandarmaður, *mand fra bygden á Strönd*, 125, 31; Strandarnósi, *øgenavn*, — Strandarmaður, 125, 3 (sé »nósi« i ordlisten).
Stroyggisklettur [stráð'džisklæ'tör], *på Skoradalsegg* (sé Skoradalur), 218, 23.
Stræti [stræati], *mandsnavn*, 71, 3; Strætadóttir 71, 10.
 í **Stúgvun** [oi stígvön], í Mikinesi, 203, 9.
Stumpurin [sto'mpörín], *stykke af klippen Drangur nord for Vidoy*, 134, 5.
Støddarnev [stöðdarneəv], *på vestsiden af øen Lítla Dímun*, 13, 13.
Sudringur (Sudnroyingur) [sūringör], *mand fra Sudersø*, 156, 31.
Suduroyarfjørður [sūriafsjørör, sorja-], *farvandet mellem Sudersø og Sandsø*, 15, 3.
Summaldur [sommaldör], *forældet mandnavn*, S. í Mikinesi 199, 14, Summaldahús, í Sörvági, 200, 8, -klettur, í Sörvági, 200, 13 f., -steinur, í Mikinesi, 200, 21.
Sund [sonð]: 1) á Sundi, *bygd på den sydlige side af Kaldbaksfjørður på østsiden af Strømø*; 2) í Sundi — í Kvannasundi, *bygd på Vidoy* (sé Hvannasund FA); inn í Sund 132, 28; Sundamaður 137, 8, — Kvannasundsmaður.
Sundadalur [sondadælalör], í Mikinesi, 200, 19.
(Sumba, Sunnbø [somba], *den sydligste bygd på Sudersø*. FA) — Sunnbíarhólmur [sombiar-] 9, 12; Sunnbíar-

kleyvin 3, 31, *egenavn for Regin í Hørg*; Sunnbiar-
megin [-meəjin, -mɪnni], *pá Sumbóssiden, nærmest Sumbó,*
3, 30; Sunnbiarsteinur, *søklippen »Munken« syd for*
Sudersø; 161, 28 f. stár »Sunnbiarsteinur — Sunabó.
Sunnbingur (Sumbingur) [sombingør], *mand fra*
bygden í Sunnbø, 3, 27.

Sunnanágarður [sonnan(á)agæarør], *í Mikladali í Kalsoy,*
118, 16.

Svanna [svanna], *mytisk kvindenavn, søster til Gongu-*
Rólvur, 232, 5.

Seljumíri [søljømoiri], *í Gásadali í Vágum*, 193, 7.

Sørvingur [sørvingør], *mand fra bygden í Sørvági (FA) pá*
Vágs, 205, 28.

Tanganagjógv [tæŋganadzægʷ], *kloft pá østsiden af øen*
Litla Dimun, 13, 23.

Tápu-Kristin [táapó-kristin], 358, 12, *sé Kristin 2.*

Tarakós [tæarakouʰs], *lille buet ved bygden Sumbó pá*
Sudersø, 9, 17.

Tarvurin [tarvørin], *báðnavn*, 217, 9.

á **Teigun** [áa taijon], *í Fámjin í Suduroy*, 31, 24.

Teindalur [taindælør], *í Fámjin í Suduroy*, 54, 9.

»**Tingbordið**« [tiŋboəri], *flad sten uppi ímidlun Stovur (Su-*
dersøens gamle tingsted) ved bygden Ørðavik, 30, 28.

Títill-táta [títill-táata], *trolldpige*, 52, 7.

Títlingagjógv [toi'tliŋgadžægʷ], *í Hattarvík*, 165, 32 (*pá*
dette sted fejlagtig for »Trødlagjógv«).

Tjodnunes [tšødnøneəs], *ved Kvalbø pá Sudersø*, 31, 33.

Tobbin [tábbin] (bestemt form), *fiskemed í Vesterhavet ud*
for øen Koltur, 217, 17 f.

Todnes [tådneəs], *í Todnesi, á Sandi í Sandoy, præste-*
sæde, 58, 7.

Toftir [táftir], *í Toftun: a) del af bygden í Vági pá Sudersø,*
1, 1; *Toftabóndi* 3, 11, -garður 2, 7 f., -hagi 1, 5,
-hús 7, 4, -tún 2, 10; *Tofta-Regin* 2, 27, *sé Regin*
(R. í Toftun); b) bygd pá Østersø; Toftahagi 99, 13.

Torbergur [tárbergør], *mandsnavn*, 92, 27.

Tóri [tøuri], *mandsnavn*, 253, 29.

Tormansá [tármansáa], *elv syd for bygden í Vági pá Su-*
dersø, 9, 28.

Tormansgjógv [tármansdžægʷ], *ved Fjadlavatn pá Vágs,*
190, 11.

- Torvanes** [tárvanæəs], *pynt vest for bygden á Eiði på Østerø*, 144, 27.
- Torvgjógv** [tárdzægv], *nord for Búadalur på østsiden af Kuno*, 125, 29.
- Tossismíri** [tássismoiri], í Húsavík í Sandoy, 70, 12.
- Træðir** [træajir], í Trøðun [oi trøəvon], *del af bygden á Sandi på Sandø*, 68, 32 (í Trøðun), 80, 9 (Træðir); Træðafossur [træa-] 74, 18, -garður 78, 27, -hamar 74, 9, -maður 68, 29.
- Trøndardalur** [tröndadæalór], *mellem bygdernes á Sandi og Skálavík på Sandø*; Trøndardalslíð 210, 31.
- Tróndarvík** [tröndavoi'k], í Fugloy, 158, 1.
- Tróndur** [tröndór], T. á Kedlingargarði 156, 29; T., *normand*, 162, 10.
- í **Trongisvági** [oi trándzısváaj], *bygd på østsiden af Sudersø ved det inderste af Trongisvágsfjørður*, 38, 10; Trongisvágsá 40, 30; Trongisvágsbotnur, *det inderste af Trongisvágsfjørður*, 38, 7 f.; Trongisvágsfólk 40, 4.
- Trossurin** [trássórin], *fiskemed vest ud for Fámjin, Sudersø*, 28, 8.
- Trødla-Baraldur** [trödla-bæaraldór], 91, 21, sé Baraldur.
- Trødla-Símun** [trödla-soimón], 89, 21, — Símun (Símunarson) í Kirkjubø.
- Trødlastovan** [trödlastoəvan], á Velbastað, 216, 14 f.
- Trøðihvøði** [trödihöddi], *holm ved nordenden af Sandø*, 91, 1.
- Tummas** [tommas], *Tomas*; T. við Garð 192, 21, — T. Pætursson, 196, 11; T. á Rógvu 225, 14 f.; T. upp-gávudrongur, »Tummasdrongur«, 75, 14 og 15; Tummasdrongsstikki, *stykke jord i bygden Skálavík, Sandø*, 75, 11.
- Tungureynstrøðin** [tongöræinstrøejin], í Miðvági í Vágum, 188, 18.
- í **Túni** [oi túuni], í Dali í Sandoy, 84, 16; »Túnamaðurin« 85, 14.
- Turkadíki** [to'rkadoi'tši], *ved bygden Ørðavík på Sudersø*, 41, 5.
- Turkastiggjurin** [to'rkastod'džórin], *ved Kvalvík på Sudersø*, 41, 24.
- á **Túvuðli** [áa túuóvðli, nu alm.: áa túuali], í Mikinesi (*bygden* í M.), 203, 4; Túvuvalarmaður [túualamæavór] 204, 24.

- Tvættá** [tva'táa], *elv á Kirkju på Fuglo*, 156, 24.
- Uldaliðflesin** [oldaloiflæsín], *skær syd for øen Mikines*, 202, 12.
- Umfaragjógv** [o'mfæaradzægʷ], *mellem Gásedal og Vikar på Våge*, 195, 31 f.
- Undarligi** [ondali], *æventyrperson*, 415, 1.
- Ungi Jógvan** [oñdʒi jægʷan] 71, 2, sé under »Jógvan«; Ungajógvanssinir 70, 23.
- Upsalir, á Upselum** [oss(æ)alir, áa ossølon], *del af bygden norðuri í Vági på Bordo*, 108, 28; Upsala-Pætur 108, 26.
- Úttistovubóndi** [úttistovúbóndi], a) *bonde úti í Stovu på Skuø*, 67, 14, b) *bonde úti í Stovu på øen Mikines*, 202, 31 f.
- Uttastastova** [o'tastastoəva], í Trøðun á Sandi, 80, 8; Uttastustovubóndi 80, 18.
- (**Vágar**, flt., *Våge*. FA) — bestemt form: *Vágarnar* 181, 26; *Vágafjørður*, *farvandet mellem Våge og Kolter*, 215, 5; *Vágahavið* 214, 25.
- Vágoyggin** [våá'd'ðʒin], bestemt form, 181, 26, — *Vágar(nar)*.
- Vágbingur** [våbbingór], *mand fra bygden í Vági på Suderø* 3, 27 (modsat *Vágsmaður*, *mand fra bygden í Vági på Bordo*, sé FA under »í Vági«).
- Vágs-** [váks-]: *Vágsbigd* 1, 9, — *bygden í Vági på Suderø*; *Vágsmegin* [-meəʒin, -minni], *på »Vág«-siden, nærmest bygden í Vági (Suderø)*, 3, 32; *Vágsskard*, *skår í fjældryg ved bygden í Vági (Suderø)*, 9, 34.
- Valdaskarð** [valdaskæar], *skår í fjældryg ved bygden Ørðavík (FA) på Suderø*, 8, 15.
- Válgarateigar** [vålgarataiar], í Todnesi á Sandi, *Sandø*, 64, 16.
- Valstakkur** [va'lstak'kór], *klippe med græsgrøet top, Fuglo*, 158, 27 f.
- Vatnariggur** [vatnarig(g)ór], *højderyg nord for bygden í Vági, Suderø*, 9, 34.
- Vatnaræt** [vatnara't], *ved Leitisvatn (Sørvágsvatn) på Våge*, 198, 20.
- Vatndalsegg** [vanda'lsæg(g)], *på sydsiden af Skoradalur (sé d.)*, 218, 7.

- Vatnsbrekka** [va'nsbræ'ka], ved Leitisvatn (Sørvágsvatn) på Vågø, 190, 32.
- Vatnsdalur** [va'nsdæalór], ved Kvalbø, Suderø, 31, 34.
- Vatnsøyrrar** [va'nsáirar], ved Leitisvatn (Sørvágsvatn) på Vågø, 191, 1; Vatnsøyrrasandur 190, 32.
- Vegarín** [vëarin, vījarin], tilnavn for Líðar, søn af Annika í Dímun, 88, 26; Vegaransklettur, í Skúoy, 88, 31; Vegarasteinurin, í Húsavík í Sandoy, 89, 1.
- Velbahedla** [vælbahædla], í Miðvági, 215, 14.
- Velbastaður** [vælbastæavór], á Velbastað, bygd på sydvestsiden af Strømsø, nord for Kirkebø, 180, 27; Velbastaðbátur 185, 17, -maður 185, 9.
- Vestmanna** [væsman(n)a], Vestmankhavn, bygd på vestsiden af Strømsø (Nordstrømsø), 181, 28 f.; Vestmenningur [væs'menningór], mand frá Vestmanna, 219, 6.
- Vesturhav** [væstórhæav], Vesterhavet, 215, 16.
- Vetill** [veatl] kongasonur, æventyrperson, 428, 1.
- Víðlingaberg** [víðlingabærg], nordligst på Suderø, 41, 33.
- Víðlingadalsfjædl** [víð'lingada'lsfjædl], fjæld nordfor Viðareidi på øen Viðoy, 148, 26.
- Víðlingadalur** [víðlingadæalór], mellem bygderne í Mikladali og á Húsun på Kalsø, 146, 13.
- Víðingur** [víjngór], mand fra øen Viðoy (sé Viðoyggj FA), 133, 18.
- Vík** [voik], Vikin, ved Sumbø på Suderø, 34, 16 (Vikin), 49, 18 (Vik).
- Víkarbirgi** [voikarbirdži], (bygd) på sydøstsiden af Suderø, 46, 13.
- í **Víkun** [oi voik'on], på nordsiden af Vågø, 195, 11.
- Vøra** [vøera], rettere skrevet **Vørða**: a) Vør(ð)an, fjæld på vestsiden af Sandø, 62, 5; b) í Vør(ð)u, í Kvalbø, Suderø, 55, 5; c) Vør(ð)ur, undir Vør(ð)un, í Miðvágs-haga, Vågø, 191, 12. Jfr. Beinisvørða.

[**Weyhe**, Johan Henrik, lagmand, 223, 18.

[**Weyhe**, Johan Henrik, præst på Suderø, dattersøn af foregående, 223, 16.

Økslin [økslin], fjældknude ved Kvalbø, Suderø, 26, 24.

Ørdaskarð [øeraskær], fjældskår vest for bygden Ørdavík på Suderø, 31, 5.

(**Ørðavík**, bygd på Suders. FA) — Ørðavíkarlíð 8, 15 (nu alm.: Ørðavíkslíð); Ørðavíkarmegin [-meajin, -munn], på Ørðavík-síden, nærmest bygden Ørðavík, 43, 32. Ørðvíkingur [örvóitsingör], mand fra bygden Ørðavík, 99, 26.

Øskudólgur, 280, 7, og **Øskufisur**, 286, 16 — sé ord-listen.

Tilføjelse:

í **Løn** [oi loæn], í Vestmanna, 220, 25.

Anmærkninger til sagnene

ved udgiveren.

1. Regin í Toftun.

Dette sagn, som hører til de ældste og førreformatoriske, er meddelt dels efter mundtlig beretning til mig i 1892 af sagnfortællere i Sumbø og Våg, dels efter en i dansk sprog affattet opskrift fra det 19. århundredes begyndelse eller første halvdel, skreven for præsten Johan Henrik Schröter (præst på Suderø 1797—1826, død 1851). Opskriften, som i sin tid blev forefunden iblandt forskellige færøske arkivsager i Torshavn, var ledsaget af et til Schröter stilet udateret brev uden underskrift.

I den form, hvori sagnet findes meddelt her foran, er det altså en sammensmeltning af ovennævnte danske opskrift og af endnu bevarede mundtlige overleveringer. Fra opskriften, som i det hele taget er nøjagtigere i enkelthederne end den nuværende mundtlige tradition, stamme følgende træk: den omstændelige angivelse af de *Regin í Toftun* og *Regin í Hørg* tilhørende jordejendommers størrelse, trækket om tiggerne, som komme til *Regin í T.* (s. 5) — et nødvendigt bindeled, sammenknyttende sagnets første og anden halvdel, men ikke desmindre gået tabt i den nuværende mundtlige overlevering — endvidere: nogle få småtræk til fuldstændiggørelse, såsom angivelsen af de vidners antal, der overværede brydekampen mellem Toftebonden og Hørgbonden, og de ord, hvormed Jens Reginssøn tiltaler den førstnævnte, da han bringer ham beden som almisse (forkortet oversættelse til færøsk af de i opskriften brugte danske udtryk). Alt det øvrige er mundtlig overlevering, og enkelte af de meddelte træk skyldes udelukkende denne.

I det ovenfor omtalte, opskriften ledsagende, brev inde-

holdes følgende genealogiske oplysninger af interesse, ved hvis hjælp de i sagnet omhandlede personers levetid kan bestemmes nærmere: »Historien om Regen i Toften hørte jeg som Barn af Elsebeth Michelsdatter fra Qviane i Sumbøe.¹⁾ Hun sagde, at der vare flere Jenser i Laenggaard, men at den som sendte Gjeldseiden²⁾ var den første; hun regnede deres Slægtregister saaledes: Regen i Hørg var Fader til Jens Regensen, og Jens Regensen var Fader til Simon Jensen, og Simon Jensen var Fader til Jens Simonsen, og Jens Simonsen var Fader til Simon, som først var gift i Sumbøe og siden giftede sig med en Bondedatter fra Skuøe og fik Kirkebøgaard, som da var ikke længer Gjestlig Eiendom, men Kongsgods; han blev siden overvunden og borttagen af en Huldremand.« — — —

Her er altså fire slægtled opregnede, udgående fra Regin i Hørg (Tofte-Regins modstander). Men brevskriveren har utvivlsomt sprunget et led over. Dels stemmer meddelelsen om Simon i Kirkebø (det sidst nævnte slægtled), at han skulde være søn af Jens Simonsen (Sumbø) ikke med andre sagnfortælleres beretning, ifølge hvilken han er nævnte Jens Simonsens sønnesøn, dels og navnlig hedder han i gamle skriftlige kilder (f. eks. Færøernes retsprotokol fra den tid), hvor hans fulde navn nævnes, ikke Simon Jensen, men Simon Simonsen (jfr. sagn 31: *Simun í Kirkjubø*), og må altså antages at have været søn af Simon Jensen 2 (den »Simon«, der nævnes s. 17 som søn af Jens Simonsen). Der må altså regnes med fem slægtled, og da Simon Simonsens levetid falder før og omkring 1600 (1618 forsvinder han på en bådtur, sé i det følgende anmærkningen til sagn 31), må de i sagnet om hans tiptipoldefader (*Regin í Hørg*), dennes søn (*Jenis í Laðangardi*) og deres modstander *Regin í Toftun* berettede tildragelser føres tilbage til det 15. århundrede (omkring 1450). I den omtalte sagnopskrift til J. H. Schrøter hedder det også: — — — »han [o: *Regin í Toftun*] levede langt før Reformationen« — — —

I kulturhistorisk henseende hører dette sagn til de interessanteste. Det er det eneste, hvori en regelmæssig, af vidner overværet tvekamp, brydekamp (»hólmgonga«) om-

¹⁾ Den her nævnte sagnfortællerske Elsebeth Michelsdatters levetid falder efter opgivelse fra Sumbø omkring og efter midten af det 18. århundrede.

²⁾ beden (fåret).

tales som middel til afgørelse af grænsestridigheder, ikke blot til opgør af et rent personligt mellemværende, men også som en art øverste domstol i de mellem bygder herskende jordtrætter. I andre sagn fra senere tid omtales vel sådanne brydekampe; men de ere af rent personlig karakter og uden vidner, så at svig med lethed kan anvendes (således i sagn nr. 79: *Skælingsbóndin og Dalabóndin*; jfr. FA. I, sagn XXIX s. 376). Et for Reginsagnet karakteristisk træk er også hovedpersonens (Tofte-Regins) aldeles ubetingede og for ham selv tilsidst skæbnesvangre underkastelse under den blotte ordlyd af et engang i hidsighed afgivet løfte, hvis mening ikke havde så udstrakt en rækkevidde som ordlyden.

På grund af den særlige interesse, dette sagn har, hid sættes her den omtalte danske (»Schrøterske«) opskrift til sammenligning med den meddelte færøske hovedtekst, så meget mere som opskriften er bygget over en fra en anset sagnfortællerske i det 18. århundrede stammende beretning. (sé s. 544).

Regen i Toften i Waaje, en af sin Tids mest udmærkede Mænd paa Legemet; han besad baade Styrke, Bequemlighed og Hurtighed i høieste Grad, men hans Tænkraft var derimod noget mindre; han levede langt før Reformationen, paa hvilken Tid man i Færøe kunde slippe ustraffet, om man havde begaaet et Mord, saafremt man selv var den første der bragte Bud derom til 3 Kirkesogne hvilket kaldedes at lyse Vygjer (bebude en Misgjerning). Det var og den Gang Skik (Lov) at naar der blev Uenighed om et Mærke i Haugen, saa at der var flere Meninger om hvor Mærket var, saa gik 2 Mænd, en fra hver Part, sammen at brydes (Holmgang kaldet), og den som vandt at brydes mente man havde Ret; og Mærket blev da antaget at være efter hans Paastand. Regen var Ejer af hele Toftauge (8 Marker Jord) samt af halve Lamhauge og Toureshauge, som ligge nærmest ved Sumbøe (begge 8 Mærker), og han skulde ogsaa eie noget i Hamrehauge, saa hans Ejendom beløb sig til $\frac{1}{4}$ af hele Bøigden. Det opkom da Trette imellem dem som eiede Joeraafjeld og Bodtnauge, og Regen, idet Regen paastod at Mærket imellem Bodtnauge og Toftauge var i Joaara-Jo, men hine paastod at Mærket var op af Langetrøhodn (som nu Mærket er). Regen forlangede da at en af Modparten skulde komme at brydes mod sig paa det at Udfaldet af Tvekampen kunde oplyse hvor Mærket var. Bodtnauge-mænd udvalgte en som boede vesten for Joeraa, og blev almindelig kaldet Joeraa-Manden; han var baade stærk og forstandig. Tvekampen stod midt imellem Joeraa-Jo og Langetrøhodn, og var, naar de gik sammen, Tiiskuere tilstede fra begge Sider. Regen havde det første Sift; men den anden faldt ikke, thi han var meget fodgod, og uagtet at Regen hevede ham i Veiret langt op fra Jorden, saa kom han dog staaende ned igjen; saaledes gik der da med flere Sifter som Regen gjorde; men saasom den anden havde mindre Styrke kunde han

ikke give Regen noget dygtigt Sift, og han forsøgte heller ikke derpaa, men vogtede sig kun at han ikke skulde falde for Regens Sift, og mente saaledes at udmatte sin Medbryder. Dette mærkede Regen, hvorpaa han blev meget vred, og paastod at Joeraa-Manden ogsaa maatte sifte, thi naar han ene udmattede sig ved Siftning, var Bryderiet ikke rigtigt. Joeraa-Manden blev da nødt til at gjøre et Sift, men i det samme anvendte Regen et Kneb med Foden, som forsaarsagede at den anden faldt, og Regen kom ovenpaa ham; da tog Joeraa-Manden en lille Kniv som han havde skjult hos sig, og stak den til Skafet ind i Regens Laar; da tog Regen som mente sig at have vundet Kampen Flugten og sagde at Joeraa-Manden havde stukket sig. Joeraa-Manden paastod at han var Seiervinder, eftersom han beholdt Valplassen, og at den anden (Regen) med at tage Flugten derimod nok som tydelig havde röbet sit Tab, og da 8 uvedkommende Mænd som havde været Tilskuere, erklærede at Joeraa-Manden var Seiervinder, saa maatte Regen give efter, og Mærket blev Langetröhoda.

Paa samme Tid var der og megen Uenighed imellem Sumbinger og Waagbinger om en lille Holm som ligger vesten for Lobrensejde, hvorpaa 12 Lam kan gaa og græsse om Vinteren, idet at enhver at disse Böigders Indvaanere vilde tilegne sig Holmen, som laa lige vestenfor, hvor Mærket imellem begge Böigderne var. Det blev da besluttet at Tvistighederne omsider skulde faa Ende ved en Holmgang (Tvekamp) som skulde forefalde imellem 2 udvalgte Mænd, en fra hver af Böigderne, og skulde hele Holmen tilhøre den Böigd, fra hvem den Mand var udvalgt, som fik Seier. Sumbinger valgte Regen i Hörg, som eiede hele Bleing (14 Mærker) og den $\frac{1}{2}$, af vestere Lobra, tilsammen 16 Mærker, som er $\frac{1}{4}$ af Sumböe; han var ei alene den rigeste Sumbing i sin Tid, men udmærkede sig desforuden baade med Raskhed og Forstand. Waagbinger udvalgte Regen i Toften, som dog meget nödig vilde give sig dertil, men saasom Joeraa-Manden var død $\frac{1}{2}$, Aar efter at han havde haft Holmgangen med Regen, som Folk troede var skedt af Regen ved Troldom, som paa denne Maade havde taget sin Hevn, saa var der nu ingen anden i Waaje tilbage som kunde maale sig med Regen i Hörg uden alene Regen i Toften, og da sidstnævnte tillige var meget gjerrig, saa hjalp den Tragten som han havde efter at eie $\frac{1}{4}$ af Holmen de andre Waagbinger til at lokke ham til at paatage sig Holmgangen. De gik sammen at brydes Dagen efter Jonsmesse (St. Hans Dag), men inden at de toge fat paa hinanden blev Regen i Hörg efter Tofte-Regens Önske ransaget, om han havde Kniv eller andet dræbende Vaaben hos, thi saa vilde han ikke brydes, da han tænkte paa hvormeget han havde udstaaet af det Stik som Joeraa-Manden gav ham. Da nu alt ved Ransagningen befandtes at være i Rigtighed, begyndte de 2 Kjæmpere at brydes, og Holmgangs Plassen var paa Sletten af Lobransdal, de gave da voxelviis Sifter, thi begge vare gjevnne saavel i Styrke som i Fodgodhed. Solen var allerede gaaet om $\frac{1}{2}$, Ekt ($1\frac{1}{2}$ Time) og endnu vare Tilskuere meget uvisse om, i hvis Lod Seieren vilde falde. Da udraabte Regen i Hörg at Synet vilde gaa fra sig, og i det samme stillede Tofte-Regen ham imod en Sten, hvorover Regen i Hörg faldt og Regen i Toften kom ovenpaa ham, og Holmen skulde altsaa tilhøre Waagbinger. Vel mente Regen i Hörg at han ikke var lovlig overvunden, da han var blindet ved Troldom, og kom derfor at falde om Stenen, men da han ikke kunde gjøre sin Paastand bevislig, og Regen i Toften forklarede,

at det mørknede for hans Øine, fordi han anstrængte sine Kræfter til det yderste. De 8 uvedkommende Mænd sagde da enstemmigen, at Regen i Toften havde ved sin Seier forvervet Waagbinger Holmen. Da Regen var kommen tilbage til sit Hjem i Toften, var han saa udmattet, at han for at blive fri for at brydes oftere svor en Ed, at han ikke mere skulde sætte sin Fod udenfor »Ongjegaarden« (Bögjerdet). Dagen efter at han var kommen hjem, kom en hel Flok af Tiggere og bade ham om Almissee, som de mente han paa en Maade var skyldig at give dem, da de havde anraabet deres Skytsbelgen for ham om Seier og vare blevne bönhörte. Regen som var meget gjerrig svor da den Ed for at blive af med Tiggerne at han ikke i sit Liv vilde give nogen Almissee mere; da tog en af Tiggerne Ordet og sagde: Da er den, som har alle Ting i sin Magt, mægtig til at gjøre dig saa fattig for din Ubarmhertighed, at du selv kan komme at tage imod Almissee inden du er af Verden. Da blev Regen meget vred og igjentog sin forrige Ed med det Tillæg at han verken skulde give eller tage Almissee.

Regen i Hörg havde en Sön som hed Jens og boede i Laenggaard. Han var bleven gift 3 Aar efter at Faderen havde tabt Holmgangen. Denne Jens var baade onskabsfuld og hevnjerrig; han udtænkte derfor et Middel hvormed han kunde hevne sin Faders Tab paa Regen i Toften, som han ansaa for gammel til at dræbe. En Aften som Jens om Hösten havde fanget en Mængde Söid, som skulde slagtes og laa paa Gulvet, sagde han til sine Tjenerer: Den af Eder som har Mod til at gaa med en af de Gjeldsöider¹⁾, som her ligger, i Nat til Regen i Toften og sige, at Jens Regensen fra Laenggaard sender Regen i Toften denne Söid i Almissee, han skal til Belønning for denne Gjerning faa den bedste Söid som her er paa Gulvet, og desforuden erholde mit Venskab derfor. Da stod en af Tjenerne op og sagde: vil Huusbond laane mig sin egen Hest, da vil jeg paatage mig dette Vovestykke. Jens som gjerne vilde faa denne Gjerning udført laante Karlen Hesten. Hesten var saa god og vel vant at Jens kunde ridende paa den tage hvad Söid han selv vilde, thi han (Hesten) tog Söiden og holdt den imellem sine Been, til Jens var stegen af og havde faaet fat paa den. Denne gode Hest steg Tjeneren paa og førte Gjeldsöiden med sig; Gryden med Aftensmaden var allerede hængt over Ilden hos Laenggaardsbonden inden Tjeneren tog Afsked, og da han efter et stærkt Rid var kommen til Waaje vare Folk ikke gangne i Seng, thi det var just om »Notteramaal« (den Tid man aad Aftensmad). Regen havde spist, men da det var koldt i Veiret og han fölte sig frosen om Födderne samt Been og Laar, saa havde han klædt sig af Buxerne og sad da paa en höi Benk over Ilden, med Födderne satte paa Grigvestenen (Fyrstedet) i bare Stuge eller ulden Skjorte nedtil. Medens Regen sad som ovenfor er fortalt og varmede sig over Glöderne kom Sumbingen ind med Gjeldsöiden og taledes saaledes: »Min Huusbond, den tapre, forstandige og ordholdende Jens Regensen fra Laenggaard har hört, at du, Regen i Toften, har med en Ed bekræftet det Löfte, at du verken skal tage imod Almissee eller give Almissee; paa det at du Regen nu baade kan blive *Ordloising* (ikke ordholdende) og *Meinsvoren* (Meneder), saa sender Jens Regensen dig her ved mig denne Gjeldsöid i Almissee.« Regen blev lige som i en Forvirring i det første Öieblik, men da han havde samlet sine Tanker lidt tog han

¹⁾ beder (får). I brevet skrives helt igennem »Seid, Gjeldseid«.

fat paa Buxerne, trak dem paa i en Hast og sprang saa barfodet ud af Døren efter Sumbingen, som da var kommen midt imellem Toft-Huus og Qvandalshuus, thi han var öieblikkelig efter at have udtalt sine dristige Ord löben ud igjen og havde sat sig paa Hesten og havde saaledes faaet et godt Forspring. Regen löb nu efter ham af alle Kræfter, og endskjönt han da var kommen temmelig langt til Aars, saa var han dog raskere end de fleste Unge. Nu löb han ogsaa med saadan Hidsighed, som en der var bleven afsindig, og dette foraarsagede at det alt som de löbe vester om Byen blev nærmere og nærmere imellem dem, og da de kom paa Sanden löb Regen endnu sterkere saasom de da nærmedes mod »Ongjegaarden«; og da Hesten sprang over »Ousegaard« (Bögjerdet) var Regen saa nær at han fik fat i dens Hale, som var saa lang bevoxen med Fax, at Haarene bleve dragne efter Jorden naar Hesten gik. Hesten var nu kommen i Haugen med sin Rider, men Regen, som ikke kunde gaa over Gjerdet for sin Eds Skyld, stod nu paa Ousegaard og af alle Kræfter trak i Hestens Halefax, som derved løsnedes fra sin Rod, og Regen som havde sit Fodspenne mod Gaarden faldt baglængs om med Faxet i Haanden. Da sagde Regen: »Min Forbandelse fölg dig, du Ildgiers Mand (en som ofte gjør det onde); havde jeg ikke svoret at blive inden »Ongjegaarden«, saa skulde du ikke bragt Bud hjem til Sumböe«.

Da Regen kom hjem i Tofter tog han Gjeldsöiden og levende bankede alle dens Been i Stykker. Han (Regen) blev da syg af Lungesygge og döde Padresmesse, og nogle mente det var kommet af Ærgrelse, og andre antog, at det var fordi han havde löbet for stærkt. — Og ender hermed Sagnet om Regen i Toften.

2. Snopprikkur, Giljabóndin og Laðangarðsbóndin.

Den første større halvdel af Snoppriksagnet er forholdsvis vel bevaret og sammenhængende fortalt. Den indeholder ogsaa sagnets to hovedmomenter. Det første af disse er Snoppriks forsøg på at stjæle Ladengårdsbondens (Jens Simonssens) ridehest samt Ladengårdsbondens rappe forfølgelse af den ridende Snopprik over en strækning på $3\frac{1}{2}$ mil eller mere (fortællerne stemmer her i alt væsenligt overens med hensyn til stedsangivelserne). Det andet hovedmoment er dette: Giljebondens søn overfalder på Snoppriks anstiftelse den af sidstnævnte forhadte *Jógván* (Joén) *við Grind*, men bliver selv dræbt, hvorpå Joén undslipper ved flugt, »lyser drab« og finder beskyttelse hos Ladengårdsbonden. Sagnfortællerne stemme her overens med undtagelse af, at *Jógván* af enkelte kaldes *Pætur*, og at drabsscenen af enkelte henlægges til Trangisvåg i stedet for Frodbø.

En af mine hjemmelmænd for dette sagn mente at have hørt den bekendte bonde og sysselmand i *Giljun*, hos hvem Snopprik tjente, omtalt af gamle sagnfortællere under navnet

Tinus [toims] eller *Túnns* [tønns] (forkortet form af »Antonius«).¹⁾ Rigtigheden af navnet *Tinus*, *Túnns* bekræftes ved følgende bemærkning i N. Winthers »Færøernes Oldtidshistorie« (s. 100): »Lille Dimun skal forøvrigt, efter Sagnet, i Oldtiden have tilhørt Gille Lagmand og hans Afkom indtil den i det femtende Aarhundrede blev forbrudt ved en af Lagmand Tynes's Avlskarl *Snáprík* begaaet Nidingsdaad [efter J. H. Schrøter i et af hans Haandskrifter].«²⁾ Schrøter kalder altså Tynes »lagmand«, og det kan da antages, at der har været en gammel tradition herom; men hans lagmandstid kan i al fald ikke have været lang, ti af mine hjemmelmænd kaldtes han aldrig andet end »Giljebonden« eller »sysselmanden (i *Giljun*)«.³⁾ Andre lagmænd, som spille en rolle i de gamle sagn, nævnes derimod ved navn med tilføjelse af lagmandstitlen, f. eks. *Guttormur lögmaður* (sagn 7), *Justinus lögmaður* (sagn 53). Rigtigheden af tidsbestemmelsen (»det femtende århundrede«) hos Winther og Schrøter er tvivlsom, da den Ladengårdsbonde, som spiller så stor en rolle i Snoppriksagnet, bestemt angives at være Jens Simonsen, bedstefader til Simon Simonsen i Kirkebo c. 1600 og sønnesøn af den i anmærkningen til forrige sagn omtalte Jens Regensen, søn af Regin i Hørg i det 15. århundrede. *Pætur við Kviggjá*, Jens Simonsens samtidige (sé s. 17), omtales også (s. 15) som Snoppriks samtidige.⁴⁾

¹⁾ En anden af mine hjemmelmænd omtalte ham under øgenavnet *Skaba-Jasper*.

²⁾ *Tinusarbirgi* el. *Tún(i)sarbirgi* findes endnu som stednavn på Suderø.

³⁾ Da sagnene bestemt omtale Kålgård i Sumbø på Suderø som lagmandssæde, før Stegård (*á Steig*) på Vågø blev det i 1555, og da der på den ene side er sagn om stridigheder mellem lagmanden i Kålgård og Jens Simonsen i Ladengård, der førte til stævning af førstnævnte (sé sagn 7), på den anden side om stridigheder mellem Jens Simonsen og Snoppriks husbond, Giljesysselmanden, kan *Giljar* ikke antages at have været lagmandssæde på dette tidspunkt. Men Giljebonden kan som Suderøens største bonde og mægtigste mand vel tænkes at have haft en lagmandskonstitution for en tid. Stegård's tillæggelse til lagmandsembedet må antages at falde i disse mænds levetid — sé tidsbestemmelsen i det følgende.

⁴⁾ År 1619 omtales i retsprotokollen fra denne tid en Peder Gunnarsson i Sumbø (sé »Meddelelser« II i »Dimmalætting« nr. 12, årgang 1891), der synes at være den s. 17 nævnte *visi Pætur Gunnarsson* i Sumbø. Denne tidsangivelse gør Sumbøagnets identificering af *Pætur við Kviggjá*, Jens Simonsens og Snoppriks samtidige, med *visi Pætur Gunnarsson* tvivlsom, ti de i sagnet omtalte begivenheder falde adskilligt forud for ovennævnte Peder Gunnarssøns tid.

De i Snoppriksagnet omhandlede tildragelser kunne derfor næppe sættes tidligere end til første halvdel af det 16. århundrede. Efter de om Lille Dimon (s. 13) og Giljegård (s. 14) brugte udtryk, at de gik »under kong«, skulde man synes, at det her drejede sig om ting, der først kunde være skete efter reformationen; men udtrykket »fara undir kong« bruges i sagnene ganske i flæng: både om det til kronen direkte overgående (forbrudte) odelsgoods og om det odelsgoods, der først blev forbrudt til kirken og derefter blev kongsgods ved kirkegodsets inddragning efter reformationen.

»Eitt summarið í dráttartíð komu Hovbingar í oymna Lítla Dimun« — — (s. 13). Øen Lille Dimon var på det omhandlede tidspunkt delt mellem Giljebonden og bygdemændene i *Hovi*. Efter sagnet ejedes Lille Dimon oprindeligt af bonden i *Hovi* (Suderø); men ved giftermål med en bondedatter fra Hov fik Giljebonden i Kvalbø ejendomsret til det halve af øen [meddelelse af Enok Thomsen, Skarvenæs]. Siden fik også Trangisvågsmænd medejendomsret. I begyndelsen af det 17. århundrede omtales Lille Dimon som kongsfæste, og sysselmanden på Suderø nævnes som den, der havde øen i fæste (N. Andersen, *Færøerne* 1600—1709, s. 339).

Det s. 14 l. 4—21 fortalte stykke om Giljebonden og næbhvalen henførtes af min hjemmelsmand til Snoppriks bekendte husbonde, skønt det vel må anses for tvivlsomt, hvilken Giljebonde der her sigtes til.

Afsnittet om Giljebondens og Snoppriks Torshavnrejse, deres hjemrejse med den fledførte kone, som Snopprik kaster over bord undervejs, Giljebondens hævn over Snopprik ved at lade ham drive til havs o. s. v. gengiver den almindelig gængse Suderøtradition, ifølge hvilken alt dette er sket på en og samme rejse. Efter en sandsynligere klingende gammel Skuøtradition, meddelt mig af Enok Thomsen, Skarvenæs, er der imidlertid her en sammenblanding af begivenheder, som ere indtrufne til forskellig tid: to forskellige rejser. Den første rejse, en handelsrejse til Torshavn, under hvilken Snopprik på tilbagevejen kaster den fledførte kone over bord, forløber uden nogensomhelst uheldige følger for Snopprik; Giljebonden fandt ingen anledning til at tage hævn over ham for denne streg; det har endog sandsynligvis været en aftale, for at Giljebonden på en nem måde kunde slippe for at yde fledføringen underhold (jfr. en lignende tildragelse i sagn 34 om *Óli Jahnheysur*, s. 104).

Derimod hændte det efter Skuøtraditionen ved en senere lejlighed, at Snopprik af skinsyge ryddede Giljebondens frille, kaldet *Barbēra* [barbē'ra], af vejen (mulig den s. 10 l. 33 nævnte »Barbara«, hvortil Snoppriks søn skulde have friet og fået afslag), og dette hævnedes så Giljebonden på den i sagnet (s. 15) fortalte måde. Sagnet har ellers intet nærmere bevaret om den nævnte Barbara eller om den færd, på hvilken Snopprik ryddede hende af vejen.

»*Klossa ger mun á báti*« er en gammel færøsk tale-måde, der skal stamme fra Snoppriksagnet: »*Klossa ger mun á báti*«, *segði Snopprikkur, kann kastaði uppgávu-konuna út*. Efter Skuøtraditionen (Enok Thomsen) havde nemlig den af S. over bord kastede fledførte kone øge-navnet *Klossa*. Ordet *klossa* [klássá], huk., betegner ellers i daglig tale en gammel, udgået og omsyet skindsko.

5. Jansaguttarnir.

Beretningerne om disse sagnhelte ere desværre nu kun spredte og tildels forvirrede. Det bedst bevarede træk i dette sagn er fortællingen om de irske sørøvers første hjem søgelse af Kvalbø og om den måde, hvorpå Jansegutterne skille bygden af med de ubehagelige gæster. På grund af, at bygden *Fámjín*, hvor Janseguttesagnet egentlig hører hjemme, har mistet så meget af sin oprindelige befolkning og modtaget befolkning andenstedsfra, ere de til denne bygd knyttede historiske sagn blevne ikke så lidt udviskede. Jansegutternes nedstammingsforhold fra *Doffín* eller *Dogvín* [ɔ: *Dagfínnr*] i *Herdali* er ikke klart; efter nogles beretning vare de sønnesønner af *Dogvín*, efter andres derimod sønnesønssønner. De nærmere stedsangivelser i beretningen om brødrenes anden kamp med Ierne ere næppe pålidelige; i en anden beretning nævnes andre stednavne. Brødrene nævnes i verset s. 25 »*Jansaguttin sterki og Olbuttin [Albert hin] fœri*«, hvilket kunde synes at tyde på, at benævnelsen *Jansaguttarnir* for begge brødrene ikke er oprindelig. Efter enkeltes beretning kaldtes både faderen (*Jansin*) og sønnerne under ét for Jansegutter, efter andre skulde benævnelsen *Jansagutti* egentlig blot tilhøre faderen (*Jansin*).

Beretningen om Giljebonden og Jansegutterne (disses indfangning af bondens vilde får o. s. v.) stemmer så temmelig overens med beretningen om Giljebonden og Hargebrødrene i sagn 4. Trækket synes lånt fra det ene af disse sagn til det andet; hvilket det da oprindeligt tilhører, lader sig ikke afgøre.

Hvorvidt trækket med sælhunden, som *Jansin* klemmer til døde (s. 27), er oprindeligt i sagnet, er også tvivlsomt, da det samme fortælles om en anden for sin styrke bekendt mand fra *Fámjín*, nemlig *Jógvan Pálsson*, som levede adskiltigt senere end *Jansin*.

Jansegutternes levetid synes, da de gerne nævnes som samtidige med Hargebrødrene, den i det foregående oftere nævnte Jens Simon-

sens dattersønner, at falde omkring 1600, muligt noget før. Meddelelsen s. 17 om »Jansegutternes« tilstedeværelse ved Jens Simonsens bryllup kan der ikke tillægges synderlig betydning, da der her sandsynligvis foreligger en sammenblanding.

6. Snæbjødn.

Dette sagn hører til de mest helstøbte blandt de i denne samling meddelte. De forskellige fortællere stemme her i alt væsentligt overens. Dog er der i følgende punkter en del afvigelse: Arten af Snebjørns forbrydelse og af den ham overgåede dom samt den måde, hvorpå han dræber fogden eller dommeren (efter enkelte: lagmanden).

Efter fortælling af afdøde *Óli í túni* (Dal, Sandø) skulde Snebjørn have begået manddrab og være bleven idømt mandeboden (60 daler) på tinge, hvorpå han tog posen med pengene og slog den så hårdt under lagmandens øre, at denne døde af slaget. Dette sidste har været en Sandøtradition og bærer et mere oldtidsagtigt og romantisk præg end den lokale overlevering (Suderøtraditionen), ifølge hvilken Snebjørn blot skulde have gjort sig skyldig i en lille smughandel (køb af fire tørklæder) og derfor være bleven idømt fire års arbejde i jærn på Bremerholm. I Suderøsgagnet, som i det hele klinger sandsynligere, nævnes ingen »lagmand«, men derimod »dommeren« og fogden. Udtrykket »dommer« kan vel anvendes både om lagmanden og sorenskriveren; den første dømte på det årlige samlede lagtings møder i Torshavn, den anden (sorenskriveren) derimod på de underordnede syssellagting eller syssellagretter (vårting, hjemting). Almindeligvis er det dog sorenskriveren, der benævnes »dommer«, medens lagmanden omtales under sin rette titel. I den her meddelte tekst fra Suderø siges det udtrykkelig, at dommeren, som dømte Snebjørn, kom rejsende år efter år til Suderø for at holde ting (s. 29, l. 26—29, og s. 30, l. 4—5). Dette kan kun passe på sorenskriveren, da lagmanden, øernes øverste embedsmand, ikke var omrejsende dommer. Sorenskriverembedet stammer fra slutningen af det 16. århundrede, men som egentlig dommer optræder sorenskriveren først ind i det 17. århundrede. Snebjørnsagnet går derfor næppe længere tilbage end til begyndelsen af det 17. århundrede. Af den omstændighed, at tinget, hvorpå Snebjørn dømtes, holdtes i udmarken under åben himmel på Suderøens ældgamle tingsted ved Ørdevig kan ingen slutning

drages med hensyn til sagnets ælde; ti langt frem i tiden holdes der stadig ting under åben himmel, når vejret tillader det (jfr. følgende sted i N. Andersens »Færøerne 1600—1709«, s. 182: »Laugtinget holdtes, naar Vind og Vejr tillod det, i fri Luft« — —).

Snebjørnsagnet er, som det findes foranstående, gengivet efter fortælling af nuværende Sandøssysselmand J. H. Schrøter fra Kvalbø (Suderø) med nogle små tilføjelser efter beretning af andre, således: meddelelsen om Snebjørns søster (s. 31 l. 23—25) og navnlig afsnittet om, hvorledes Snebjørns smuthul bliver opdaget (s. 32 l. 15).

7. Guttormur lögmaður

(søndenfjordstekst).

Af dette sagn er der to hovedtraditioner, hvoraf den ene hører hjemme søndenfjords (på Suderø, Skuø og Sandø), den anden på de nordvestlige øer (Vågø og Mygenæs), og hovedforskellen imellem de to traditioner ligger i sagnets indledning. De to forskellige tekster ere, da Vågø-Mygenæs-varianten først senere kom mig i hænde, meddelte hver på sit sted (nordenfjordsteksten som nr. 60, s. 168).

Den i sagnet omhandlede lagmand eller rettere lagmandssøn er »Guttorm Andersen«, i hvis tid gården *á Steig* på Vågø efter historiske vidnesbyrd blev tillagt lagmandsembedet som lønning (år 1555). Sagnets egenlige kærne: lagmandssønnens Københavnsrejse til forsvar for faderens sag og hans oplevelser ved hove fortællles på enkelte biotændigheder nær ens i begge tekster. Derimod er der stor uoverensstemmelse i traditionerne med hensyn til faderen (Anders Guttormsen¹), sé FA. I, s. XVII), hvor denne som lagmand havde sit sæde. Søndenfjordstraditionen, der ganske særlig hører hjemme i Sumbø på Suderø, hensætter ham til Sumbø, hvor ifølge gamle sagn *Kálgarður* tidligere har været lagmandssæde (jfr. note 3 s. 549); Vågø-Mygenæs-traditionen hensætter ham til Stegård i Sandevåg, *á Steig*, som først blev tillagt lagmandsembedet i sønnens (Guttorm Andersens) tid (19. marts 1555). Om Stegård's ophøjelse

¹) I 1584 give biskop Amund og lagmand Anders Guttormsen samt almuen på Færøerne hr. Joachim Wullenweber, rådmænd i Hamborg, på opfordring det bedste skudsmål og anbefale ham til konge og rigsråd til fremdeles at blive forlenet med dette land (D. N. X, nr. 677).

til lagmandssæde under Guttorm Andersen véd den sidstnævnte tradition intet; derimod fremhæver søndenfjordstraditionen i tilslutning til de historiske vidnesbyrd, at *Guttormur* var den første lagmand *á Steig*, og at denne gård først ved hans embedstiltrædelse blev lagmandssæde. Til støtte for søndenfjordstraditionen kan endvidere anføres, at uden lagmand Anders' tilknytning til Sumbø vilde dette sagn have været et rent og skært *Vågø*sagn, der i så fald næppe vilde have fæstet således rod i Sumbø, som tilfældet er.

Begge traditioner stemme med hensyn til lagmand Anders overens deri, at han havde begået en større forseelse, i anledning af hvilken sønnen Guttorm måtte rejse ned til Danmark for at gå i forbøn for ham. Den *Jenis í Ladangarði*, der s. 34 nævnes som Kålgårdsbondens (lagmandens) anklager, må være den i anmærkningen til Snoppriksagnet (nr. 2) omtalte Jens Simonsen.

8. Turkar í Suðuroy.

De her omhandlede »turkar«, d. v. s. algierske eller berberske sørøvere, foretog deres indfald på Færøerne (Suderø) i sommeren 1629, således som det fremgår af indberetning fra øens øvrighed (lagmand Joen Justinussen og provst Jens Skive i forening med to sysselmand) i ansøgning til kong Kristian den fjerde af 6. juli 1629 (sé N. Andersen, *Færøerne 1600—1709*, og »Meddelelser fra Færøernes Retsprotokoller« i »Dimmalætting« nr. 6, 14. årgang 1891). Den første del af fortællingen om præsten og hans søn, deres sammenstød med og flugt for »tyrkerne« samt disses forfølgelse) er for størstedelen en oversættelse af den i Suderø præstekalds *liber daticus* eller kaldsbog indeholdte på dansk affattede beretning, der udfylder den på dette punkt ufuldstændige mundtlige tradition. Præsten nævnes i kaldsbogen og hos N. Andersen s. 431: »Povel Rasmussen (Færø)«. Fortællingen om præstens redning ved springet ned på fjældafsatsen, hvorledes han med tre albueskæl hekser storm på kaperskibene m. m. lyder ganske ens i de mundtlige beretninger og i kaldsbogen. Poul Rasmussen, der blev sindsyg, var kun præst i tre år (1627—30). Alle tyrkesagnets øvrige momenter ere gengivne udelukkende efter mundtlige beretninger på Suderø. Det lille afsnit om *Marjun Lavarsdóttir* (*vísa Marjun í Örðavík*), hvorledes hun narrer »tyr-

kerne«, findes udførligere fortalt i Færøsk Anthologi I, s. 328—29.

I ovenfor nævnte ansøgning til kongen omtales kun to (ikke som i kaldsbogen og det mundtlige sagn: tre) »tyrkiske« skibe som indkomne i Kvalbø, Suderø; men disse synes til gengæld at have været meget store; mandskabet på begge skibe angives til 500 mand, og der berettes, at foruden kvæg og fæ over 30 mennesker (kvinder og børn) ere blevne bortførte og seks mennesker dræbte. Ligeledes berettes, at det ene skib af storm dreves i land i Kvalbø og sloges i stykker (sagnet og kaldsbogen nævner her to skibe for ét).

9. Marjun Lavarsdóttir.

»*Marjun Lavarsdóttir, nevnd »vísá Marjun«, í Orðavík var slektað av Strondun í Eysturoy«* (s. 42). Efter Enok Thomsen, Skarvenæs, stammede denne i sagnene meget omtalte og for klogskab og manddom roste kvinde ikke direkte fra Østerø, men beretningen skal være fremkommen derved, at Marjuns fader (*Larvas, Lavars*, i Ordevig på Suderø) havde hustru fra bygden á *Strondun* på Østerø. Marjun var søster til den i indledningen til sagn 34 (*Óli Jádneysur*) omtalte *Ólavur Larvasson*, der blev sysselmand på Østerø og var den mest fremragende af de for deres styrke og dovenskab bekendte *Larvasarsinir*; se nærmere anmærkningen til sagn 34.

Side 44 meddeles om Marjuns ældste søns frieri. Efter det i »Tillæg« (*Meira um M. L.*, s. 209) meddelte havde hun derimod ingen børn, men kun en fosterdatter. Jeg har gengivet både Suderøtraditionen (nr. 9) og Skuøtraditionen (nr. 74, »tillæg«)¹⁾ uforandret til trods for den nævnte modsætning, da jeg savner midler til at afgøre, hvilken af de to traditioner har ret på dette punkt.

»*Marjun liggur grivin í Froðbø, og gravsteinur hennara er á Froðbiar kirkjugarði enn«* (s. 44). Den her omtalte gravsten findes efter derom indhentet oplysning ikke mere på Frodebø kirkegård.

Angående *Marjun Lavarsdóttir* henvises yderligere til FA. I, sagn III.

¹⁾ Denne sidste kom mig først senere i hænde gennem ovenfor nævnte Enok Thomsen.

10. Barbara við Kvíggjá.

Om denne i sagnene (særlig nordenfjords, i Norderø-sagn) som troldkyndig skildrede Suderøkvinde findes mere meddelt i sagn 44 om den bekendte Guttorm i Mule på Bordø (Norderøerne), med hvem hun vilde prøve kræfter i heksekunsten, men kom til kort. Følgende oplysning om Barbara findes meddelt i »Færøerne 1600—1709«, s. 456:

»1667 var Abraham Isaksøn og Søster, Barbara Isaksdatter, i Gaarden Kvier paa Sumbø tilligemed en Pige ved Navn Malene Holdandsdatter under Undersøgelse for at have udøvet Trolddom mod nogle Folk dér i Bygden, men uden at de kunde overbevises; Joen Joenssøn, der havde en daarlig Fod, paastod, at den skrev sig fra de Kvier Folk, og hver Gang han »delde«¹⁾ med dem, fik han altid ondt; en Kone i Langgaard, Katrine Joensdatter, paastod, at de havde lovet hende, at hun nok skulde komme til at sidde Enke, og det var ogsaa skeet.« — — —

Her nævnes Abraham Isaksøn i »Kvier«, Sumbø, som Barbaras broder. Derefter må det antages, at det i sagnet nævnte navn på hendes frier og mand, *Abraham við Kvíggjá*, beror på en forveksling. Også meddelelsen om Barbaras forældre som bosiddende i Skålevig (s. 45) bliver tvivlsom, selv om Skålevigafstamningen antages i henhold til sagnet.

Udtrykket *at tjarga* (at tjære), s. 46 l. 6, sigter til den dømtes overstrygning med tjære før bestigningen af bålet.

11. Sneppan i Hamrabirgi.

Angående den i slutningen af dette lille sagn nævnte *Neour sé* nærmere anmærkningen til sagn 25 (*Óli seyðamabur*).

13. Maðurin, ið var ettir í Lítlu Dímun.

Meddelt mig i Kvalbø, Suderø, og ligeledes af min moder, Johanne Hansdatter fra Sand, Sandø.

Kærnen i dette sagn er en gammel, også andre steder bevaret, myte: Den ensomme mand, ladet tilbage på det øde sted, véd, at julen står for døren, og græmmer sig over, at han ingen udvej har til at få at vide nøjagtigt, når han skal holde jul; en overnaturlig røst lader sig da høre og åbenbarer ham, når julen falder (*»Náttin*

¹⁾ skændtes (af fær.: at deila).

ein og dagarnir tveir til jóla«). Den samme myte genfindes bl. a. i et norsk sagn, »Svartdovuen i Sætersdalen« (A. Faye, Norske Folkesagn, Christiania 1844, s. 137), hvis hovedindhold i al korthed er dette: Den sorte død hærjer Finddalen (Sætersdalen) og skåner kun to søgtefolk, Knud og Thora Nuten. Disse sørge over, at de ikke vide, når julen falder, og Thora drager afsted i denne anledning for at opsøge nogle nybyggere, som skulle være komne til Sætersdalen. Da hun kommer forbi en klippevæg og sætter sig ned for at holde hvil under denne, hører hun følgende røst ud fra fjældet:

»Deka deka Thole [Thora]!

Bake du Brøuv te Jole!

Note ei

aa dagana tvæi,

so længe æ de ti Jole.«

Hvorpå Thora glad vender tilbage til sin mand med denne besked.

Som det vil ses, stemme linje 8 og 4 i det norske vers nøje med det færøske sagns: »*Náttin ein og dagarnir tveir (til jóla)*«.

20. Kálvur lítli.

Efter traditionen skulde Kalf være den sidste i rækken af katolske præster på Sandø. Men i virkeligheden må hans levetid sættes meget længere tilbage i tiden, omtrent halvandet hundrede år før reformationen, og det af grunde, som her skal udvikles. Traditionen véd endnu at berette, at en af Kalfs sønner blev lagmand på Færøerne.¹⁾ I diplom fra 1412 omtales en Harald Kalfssøn som lagmand på Færøerne, og i Kalfsagnet spiller en af Kalfsønnerne ved navn Harald en betydelig rolle (sé s. 59 f. og s. 61 f.). Men at sagnets Harald Kalfssøn og lagmanden af samme navn virkelig er en og samme person stadfæstes først ved en undersøgelse af det nævnte diploms indhold. Brevet, som er dateret Kirkebø 1412 (uden dags angivelse) og findes meddelt i Diplomatarium Norvegicum II som nr. 626, omhandler følgende: Biskop Jon (*Joan*) af Færøerne²⁾ erklærer sig forligt med Harald Kalfssøn (*Haraldh Kalf son*), lagmand sammesteds,

¹⁾ I en på dansk affattet opskrift angående *Kálvur lítli* af afdøde sysselmand Mads Andreas Winther, Sandø, findes følgende: »Han siges at have været den sidste catholske Gejstlige paa Sandø, Fader til 7 Sønner, hvoraf kun een, Harald Kalfssøn, som blev Lagmand paa Færøerne, opnaaede Manddomsalderen« — — Winthers opskrift, der helt igennem er sammenholdt med den nuværende mundtlige tradition, stemmer med hensyn de episoder, som fortælles, ganske med denne.

²⁾ Den samme biskop, der i indledningen til sagnene omtales under navnet Johannes (Theutonicus), og hvem oplysningerne om biskop Erlend af Kirkebø først og fremmest skyldes.

om noget jordegods, kaldet *Nikka*-jorderne, i bygden á *Sandi* på øen Sandø — gods, som Sira Harald Siggesson ulovlig havde pantsat, og hvorom lagmanden ikke vilde trættes med kirken.¹⁾ Det drejer sig om gejstligt jordegods i bygden á *Sandi* på Sandø, og *Kálvur lítti*, sagnets Harald Kalfssøns fader, var jo netop præst på Sandø med sæde i Sands bygd. De i dette sagn omhandlede begivenheder falde altså omkring år 1400, sikkert allerede før dette tidspunkt, og Kalfsagnet hører da til de ældste af de på Færøerne endnu mundtlig bevarede historiske sagn. Det er det udførligste og bedst bevarede af de meget få sagn, der må antages at stamme fra 1400 eller forud for denne tid (det temmelig vel bevarede Suderøssagn om *Regin í Toftun* falder jo noget senere).²⁾

Ved de træk at ualmindelig vildhed og grumhed i sæder, der tillægges selve præsten, Kalf, røber sagnet om ham også i sig selv høj ælde.

Stykket om Kalfs sønners død på isen er, skønt det egentlig først hører hjemme langt senere i fortællingen, dog sat i begyndelsen, fordi det i reglen fortælles straks efter den indledende beretning om Kalfs mislykkede forsøg på ved snarer (hilder) at fange naboernes kvæg, et forsøg, der ender med, at Kalf får sit eget kvæg i snarerne. Ved sammenstillingen af de to her nævnte episoder opnås følgende modsætningsforhold: da Kalf mistede sit kvæg, græd han — da han mistede sine sønner, græd han ikke.³⁾

I det s. 61 meddelte stykke om tjenestepigen, der bærer Kalf over åen, hvorved han får lejlighed til at klemme det af hende i barmen gemte glohede brød ind imod hendes bryst, findes i parentes tilføjet en be-

¹⁾ Af de i diplomet nævnte steder på Sand: i *Brekum*, *Kleifagardur*, i *Saurum*, kunne i al fald det første og det sidste identificeres. Det er de nuværende pladser: *undir Brekkunni* og *í Soylu* (**søyla*; jfr. norsk *søyla* i samme betydning som oldnordisk *saurr*, dynd, søle).

²⁾ De til bispestolen i Kirkebø knyttede sagn, som det om *Gasa* (*Æsa*) og *Bardagin í Mannafellsdali*, der utvivlsomt må regnes til de ældste af vore middelaldersagn, ældre end Kalfsagnet, ser jeg her bort fra. Det halvt mytiske *Gasa*-sagn kendes nu kun i ganske få store hovedtræk, og det kortfattede *Bardagin í Mannafellsdali* er ligeledes stærkt påvirket af myten. Sé nærmere indledningen.

³⁾ Der siges, at af Kalfs syv sønner druknede de seks. Den syvende må i så fald have været den senere lagmand Harald Kalfsøn; denne nævnes også i Mads Winthers opskrift som den eneste tilbageblevne af de 7.

mærkning om, at det er på anneksgården »á Sondun«, at Kalf overrasker hende. Dette er dog sandsynligvis noget, der først på et senere tidspunkt har indsneget sig i sagnet til forklaring af, hvorledes brødet kunde vedblive at holde sig glødende hedt: Anneksgården á Sondun ligger nemlig meget nærmere ved den omtalte å end selve præstegården (i *Todnæsi*) gør. Imidlertid er det først ved forordning af 8. april 1632, at »Sandegaard« tillægges præsten på Sandø (Jens Jenssøn Skiffue) som anneks — og Kalfsagnet er jo over to hundrede år ældre. Den omtalte parentes s. 61 l. 10—11: »(hetta var á náðinsgardinun á Sondun)« bør derfor udgå.

Det lille stykke om Kalfs besøg hos husfruen i Husevig (»Mådelig pølse er altid bedst«) er til trods for, at disse personers levetid må antages at falde sammen, mulig blot en anekdote. Den fortælles også om andre sagnpersoner. — Afsnittet om Kalfs udnævnelse til slotsbarbér og fortællingen om, hvorledes han får kongens liv i sin magt, er derimod øjensynlig en myte; den er her blot medtagen for kuriositets skyld og sat som note ved slutningen af sagnet.

S. 58 l. 18: *Grimurnar* — *Grima*, konavn (FA. II, navne-
registret).

21. Harri Klæmint.

Udelukkende efter mundtlige beretninger af forskellige mænd på Sandø.

En karakteristisk lille fortælling om denne sagnpræst, supplerende de i selve Klementsagnet indeholdte, findes meddelt i nr. 23: *Jákup Jóansson*.

»Hr. Klement«, hvis rette navn var Clemen Laugesen Follerup (i universitetsmatriklen indskreven som: Clemens Lagonis Vellejus), var præst på Sandø fra 1648 til 1688. Hos N. Andersen (Færøerne 1600—1709, s. 407—12) findes en del historisk (væsenlig retstrætter) meddelt om ham, men da den mundtlige overlevering ikke synes at vide noget herom og det altså ikke hører sagnet til, har jeg ikke optaget det i den foran meddelte sagntekst.

Ifølge sagnet efterlod »hr. Klement«, der ved sin ankomst til Færøerne ikke ejede mere end hvad han kunde bære i sin vadsæk, 60 marker odelsjord. Hos N. A. (s. 362, noten, og s. 408) opgives tallet til 47 marker.

Det på Sandø så udbredte navn *Klæmint* siges at stamme fra præsten Clemen. Sagnet nævner ham som fader til 23 børn (hos N. A. findes oplysning om 15 af disse).

Den i Klementsagnet omtalte tyv *Runti*, som blev hængt, siges at have været en sønnesøn af selve præsten Clemen. Efter nogles beretning skal han have heddet Stefan Esaiassen, men efter andre var hans navn »Runtholt« og hans fader den såkaldte »blinde Matthias.« Både Esaias og Matthias nævnes som sønner af præsten. *Runti* må anses

for at være en afstumpning af navnet »Runholt«. Også »Runt« søn blev henrettet. Engang ved afholdelsen af et hjemting på Sand havde sorenskriveren det uheld at falde af en stol. Da »Runt« tilstedeværende enke brast i latter i denne anledning, skal sorenskriveren have sagt til hende: »Er du ikke Runtkone? Hvorfor monne du le? Du måtte græde, når de andre le. Er din mand ikke hængt? Er din søn ikke brændt?«

22. Ungajógvanssinir.

Meddelt efter flere, hvoriblandt særlig Joen Danielsen Øre, Skålevig, og Enok Thomsen, Skarvenæs.

Den i dette sagn omtalte *Jógvann Mortansson*, bonde i *Trøðun*, er den samme sympatiske person (præsten Clemens samtidige), der omtales i sagn 21 og 24. *Antinis í Dalsgarði* (*Ungajógvanssonur*) findes også omtalt i sagn 21 og 23.

Unge-Joens fader: *Guttormsjógvann* (Guttorms-Joen), boddende i Skålevig, må være den Joen Guttormsen fra Skålevig, der omtales hos N. Andersen som den, der fik gården Kirkebo på Sydstrømø i fæste, da den efter begæring af fæsterenken efter Simon Simonsen (sé sagn 31: *Stimun í Kirkejubø*) blev opbudt i 1619, fordi hun ikke længere kunde forestå den. Allerede et par år efter ses Joen Guttormsen imidlertid at have forbrudt dette fæste (N. A., s. 295).

Guttormsjógvann (Joen Guttormsen) opgives at nedstamme i femte led fra »husfruen i Husevig«. ¹⁾ Her overspringer dog nutidstraditionen et led. Følgende slægtledsrække bevidnes nemlig af de bedste og pålideligste blandt de ældste sagnfortællere: [*Húsfrúgvinn í Húsavík* >] 1) *Óli seyðamaður* > 2) *Einivaldur* (FA. I, s. 375) > 3) *Herborg* (FA. I, s. 375) > 4) *Asbjødn á Skarvanesi* > 5) *Guttormur á Skarvanesi* > 6) *Guttormsjógvann* [> 7) *Ungi Jógvann*].

»Antonius Joensen« i Skålevig (*Antinis í Dalsgarði, Ungajógvanssonur*) omtales hos N. Andersen (s. 324) i anledning af en retssag, der hidrørte fra, at Antonius' fædreføring Steffen Hansen på grund af sult havde stjålet en fårekrop fra ham. Denne tyverisag var for lagtinget i 1656.

I Antikvarisk Tidsskrift 1849—51 findes sagnet om *Jógvann* i

¹⁾ S. 70 l. 24 f.: »*Guttormsjógvann . . . var fimti maður frá húsfrúnni í Húsavík*«. *fimti* her fejlagtigt for *sætti*. Ang. »husfruen i Husevig«, hendes formodede navn og levetid, sé nærmere anmærkningen til sagn 25.

Dalsgarði [det er: *Ungi Jógvan*] og *sinir* hans meddelt ved V. U. Hammershaimb i en skikkelse, der på flere punkter afviger fra den, hvori jeg har fået sagnet meddelt. Medens i den her foran meddelte tekst hovedvægten lægges på sagnet om sønnerne, spiller i V. U. H.'s gengivelse faderen *Jógvan* (Jon) hovedrollen, og der berettes om dennes stridigheder med den i Husevig bosatte præstesøn fra *Vågø*: *Søren*. *Søren* gør fortræd i Jons udmark, navnlig på hans fåreflok; men Jon overrasker ham en nat og dræber hans fårehund, medens han lader *Søren* selv slippe med livet. Ved en senere lejlighed søger *Søren* at ro Jons båd i sænk på et fiskemed; men en af *Sørens* mænd, *Simon*, afvender ulykken ved at stikke sin åre i søen og stryge den, så at båden tager en skæv retning. Jon sagsøger *Søren*, der bliver dømt til at betale livsbod for hver af de ni mænd på Jons båd. Siden hævner *Søren* sig på *Simon*, overfalder og dræber ham ude i lien. — En beretning, overensstemmende med denne, har jeg hørt fortælle, ikke om Unge Joen i *Dalsgård*, men om *Líðar* (Lyder) á *Bø* i Husevig med den omtalte *Søren* eller *Servin* til modstander. Det mig herom meddelte sagn (fra *Sandø*) lyder således:

Servin, prestasonur úr *Vágum*, búði í *Stórustovu* í *Húsvík*. Ein dagin, sum hann var útrógvinn á *Pálsmiðið* (átta fjórðingar frá landi) og einki fiskaði, sat *Líðar* á *Bø* har og hevði fílt bát sín dirandi fudlan¹⁾ av fiski. *Servin* bað í óndskapi menn sínar rógva beint á *Líðars* bát; triggjar ferðir róðu teir til, men kvørja ferð stírdi *Tráða-Símun* (húskadlur *Servinar*) av. Tá lovði *Servin*, at *Simun* skuldi fáa lön firi hetta bragðið ónkuntíð. *Líðar* saksókti *Servin*, og hesin varð tá dómur í sekt: 60 dalar í gomlun silvuri (lívsbót) firi kvønn mann á bátinum. *Servin* bar pengarnar seinur og tveitin²⁾, og tað síðsta, ið hann bar, var ein skinnakippa (12 skinn).

Servin og *Simun* fóru ein dagin í filgi báðir úr *Skálavík*. Í *Skutlagróti* (í *Skálavíkarlíð*) lovnði tvongurin kjá *Servini*; hann gjørdi sær kjáputur³⁾ og boygdí seg niður til at binda tvongin. Hin var altíð vanur at ganga attaná av varhuga, men gav ikki hesun getur og steig fram um. Tá var *Servin* so knappur at stinga *Simun*. Í *Skutlagróti* liggur *Simun* grivin.

Líðar var farin oman á málina at leita eftir reka suduri undir *Skipabakka*. Sum hann vendir heim attur, kemur *Servin* ímóti honun og kneppir⁴⁾ at honun. Teir at berjast, og *Líðar* feldi við tað sama *Servin*, legði knæið firi bringuna á honun og knúskti⁵⁾ hann so mikið, at tað var honun til deyða, um enn ikki bráðliga. Tá helt *Líðar*, at, hevði hann vitað, at hin var ikki mættari maður enn so, skuldi hann ikki haft so nógvur gongur undan honun.

¹⁾ aldeles fuld, fuld til randen (jfr. dfrur s. 451). — ²⁾ tveitin [tveitin], to., uvillig, modstræbende, tvær. — ³⁾ kjáputur [tsåa-pütör], ik., et eller andet ubetydeligt, som man foretager sig for et syns skyld. — ⁴⁾ ryger ind på ham. — ⁵⁾ knúska [knöska] (að og kt), udso., knuge, trykke ned, banke (med næverne).

23. Jákup Jóansson.

Den mand, hvorom dette sagn handler, nemlig Jacob Joensen, søn af lagmand Joen Poulsen Øre, var øernes lagmand i årene 1677—79. Han var ifølge historiske vidnesbyrd, der bekræfte traditionen, gift med Christina Clemensen, datter af den i sagn 21 omhandlede Sandørpræst Clemen Laugesen (*harri Klæmint*) — sé N. Andersen, s. 211 og 407 f.

S. 78; *Í teirri firru ferðini vardi hann [Jákup Jóansson] pápa sín fri ein rangan dóm, sum hann skuldi hava felt teir Norðoyastlumann.* Faderen, Joen Poulsen, synes som lagmand at have givet anledning til mange klager på grund af sine mangelfulde domme (N. A., s. 179). Mulig er der dog i dette tilfælde en forveksling mellem lagmanden Joen Poulsen og den andensteds (under anmærkingen til sagn 53: *Justinus lögmaður*) omtalte Joen Justinussen, idet denne sidste fradømte Norderøernes sysselmand (Guttorm Nielsen på Gerdumgård) bestillingen og lejemålet, hvilken dom af sysselmanden blev indanket for to kongelige kommissarier (Henrik Bielke og Gabriel Akeleye), der kom til Færøerne i 1649 for at modtage hyldingseden til kong Frederik den tredje og tillige havde kongeligt mandat til at påkende ovennævnte sag (N. A., s. 178).

24. Trabagarður.

Beretningen om *Hanus Magnussons* giftermål med præsten Clemens datter finder historisk bekræftelse (jfr. angivelsen hos N. Andersen, s. 408: Catharina Clemensen, gift med Hans Magnussen, Trødumgaard).

Angående nogle af de optrædende personer, såsom præsten *harri Klæmint*, bonden *Jógvan Mortansson*, og disses levetid, sé nærmere sagn 21 og 22 og de til disse knyttede anmærkninger.

S. 81 l. 26 ff.: *So fóru teir fri nesid . . . tá skeytst baturin og gekk burtur.* Dette sted er blevet uklart ved udfald af en linje i manuskriptet. Der skal stå: *So fóru teir fri nesid og komu væl fram. Kirkjubæmenn tóku² Hest (sum vant, tá id óslætt er og ikki farandi fri nesid) — og Hanus o. s. v.* Med det følgende *teir (steir komu inn á kvarðan á Hælsibæ)* menes altså *Hanus* og hans mænd, da det er Kirkebøbbåden, som forliser.

25. Óli seyðamaður.

Det som indledning satte vers, der blev mig meddelt som en art indledning til denne sagnmyte, hører rettere til

²) satte kursen imod.

sagn 65: *Seyðamaðurin á Sondun*. Dette sidste kom mig først senere i hænde. Myten om kragen, der flyver bort i østlig retning med kniven og volder dennes ejermands længsel efter at drage til Norge, genfindes på Shetland.

Óli seyðamaður siges at have været søn af den berømte rige »husfrue i Husevig« på Sandø (jfr. FA. I, s. 375: *Son húsrúmmar kalla sumir Ólav seyðamann . . .*). Hvem der har den rette adkomst til dette navn »husfruen«, er usikkert. To kvinder synes her at være blevne sammenblandede. I FA. I, s. 373 (sagn XXIX: *Húsfrúgvín í Húsa-vík*) opgives husfruen at være en fra Skuø stammende bondedatter, *Sissal*, som fandt Sigmund Brestessøns guldhorn og for dette erhvervede sig stor rigdom, hvorefter hun købte gården Husevig på Sandø. Efter en anden, på Skuø bevaret, tradition, meddelt mig af Enok Thomsen, bar den rette Husevighusfrue navnet *Gudrun*. Dette leder tanken hen på den i diplomerne af 7. sept. 1403, 7. okt. 1403, 22. marts 1404 og 13. okt. 1405¹⁾ (D. N. I, nr. 590—92 og 605) omtalte (i 1405 afdøde) Gudrun Siughurdardottir, Arnbiorn Gudleikssons hustru i Husevig, der var meget rig og ejede gods også udenfor Færøerne (i Norge og på Shetlandsøerne). Hendes levetid må sættes senere end den mere mytiske *Sissals* i henhold til det om denne ovenfor meddelte. I anmærkningen til sagn 22 (*Ungajógvanssinir*) er der gjort rede for Joen Guttormsens nedstamning i sjette led fra »husfruen i Husevig« og i femte led fra *Óli seyðamaður*. Da Joen Guttormsens levetid falder omkring 1600, kan den i denne forbindelse nævnte husfrues levetid ikke vel sættes stort længere tilbage end omkring 1400, og udskiftningen af arven efter den omtalte Gudrun Sigurdsdatter i Husevig falder i 1405.

En på Sandø udbredt tradition vil vide, 1) at bygden Husevig blev lagt fuldstændig øde af den sorte død (jfr. sagn 11), 2) at en normand, kaldet »*Neour*«, var den første, som opbyggede Husevig igen og byggede den såkaldte *stokkastova* (»*stóra stova*«)²⁾, og 3) at han blev gift med den såkaldte »husfrue i Husevig«. »Husfruens« sønner gå også under navnet *Neourssinir*. Da den sorte død falder midt i det 14. århundrede, bliver *Neour* på det nærmeste samtidig med den nævnte Gudrun Sigurdsdatter. Men i diplomerne af 1408 nævnes dennes mand »Arnbiorn Gudleiksson«.

¹⁾ udfærdigede henholdsvis på »Vidareid«, »Husum«, »Vidareid« (Færøerne) og »Vindaas« (Shetland).

²⁾ Efter et andet gammelt sagn kom denne blokstue drivende i hel tilstand fra Norge (sé FA. I, s. 374).

Der har fra gammel tid gået sagn om Husevighusfruens mølle, og stedet (i Husevig), hvor den skulde have stået, blev nærmere udpeget. I slutningen af forrige århundrede blev der ved udgravning tæt ved åbredden i Husevig fundet rester af en gammel vandmølle netop på det angivne sted.

28. Huldumaðurin í Gudsteini.

Den i dette sagn omtalte *Ásbjörn á Skarvanesi* var sønne-dattersøn af den i sagn 25 omtalte *Oli seyðamaður*, søn af »hus-fruen i Husevig«. Jfr. anmærkningen til sagn 22 samt FA. I, s. 375 f.

29. Annika (Anikjan).

Den omhandlede forbryderske *Annika*, modmoder på øen Store Dimon, må være den Anna Isaksdatter, der omtales hos N. Andersen, s. 201: »Efter den store islandske Dom blev Manden halshugget, Kvinden druknet; 1664 straffedes efter den Thomas Trondesen og Anna Isakslatter fra Store Dimon for Blodskam«. Sagnet fortæller ellers, at *Annika* blev straffet for at have ombragt sin mand og taget tjenestekarlen til ægte og nævner ikke blodskamsforholdet (jfr. nedenfor citat af Lucas Debes). At *Annika* og Anna Isaksdatter alligevel er en og samme person kan sluttes af følgende: Sagnet nævner *An-nika* som datter af Sandøens sysselmand, og hos N. A. (s. 431) nævnes en Isak Ismaelsen som bonde på Dimon og i begyndelsen af det 17. århundrede sysselmand i Sandø syssel, efterat han fra Dimon var flyttet til Skuø.

Lucas Debes (Færoe et Færoa reserata) omtaler s. 15—16 den her som sagn meddelte historie: »Det hafver hendt sig for nogle Aar siden¹⁾, at Bundens Hustru der på Øen [ø: Store Dimon] hafver ind-lødt sig udi hemelig Venskab med Tieniste Karlen, oc de begge hafve formyrt Huusbonden; huorfor paa det de kunde undgaae Øfrighedens Straff, da hafve de forvaret Øen en rum Tid; Mens eftersom de Uskyldige vilde icke udstaae saadan idelig Vagt med de Skyldige, oc de paa det sidste ere blefne sickre, ere der omsider raske Færøeske Mænd efter Landfogdens Ordre opkomne for Østen paa Øen oc hafve taget Miszdederne til Fange; huilcke hafve der efter udstaaed deris tilbørlige Straff.«

S. 87 l. 19 ff.: »*Annika . . . sisturdóttir Jógvan Líðarson gamla, Sandoyarprestis*« . . . Da Joen Lydersen, kaldet »Joen den gamle«, med hvem (efter Sandø kaldsbog og provst Christian Djurhuus' præstefortegnelse af 1759) Sandøens præsterække begynder, dør allerede i 1568, og Anna Isaksdatters henrettelse først finder sted om-trent hundrede år efter (1664), er det sandsynligt, at traditionen her har oversprunget et slægtled. Men da Annikas søn s. 88 nævnes *Líðar* (l.yder), og dette næppe kan antages at have været noget almindeligt

¹⁾ L. Debes skriver i året 1678. N. A. angiver, som ovenfor meddelt, 1664 som det år, i hvilket Anna Isaksdatter blev henrettet.

navn på Færøerne, må traditionen sikkert have ret i at lade *Annika* nedstamme fra ovennævnte præst.

Den Nolsing, som ledede ekspeditionen til Store Dimon for at fange *Annika*, siges at have heddet *Tirnir*¹⁾. Efter nogles beretning skal han have været en broder til hende, bosat på Nolsø.

En broder til *Annika* var den for sin klogskab bekendte *Jógvan Ísaksson*, bonde på Skuø, omtalt i sagn 31.

31. Símun í Kirkjubø.

Dette sagn er tidligere meddelt i Antikvarisk Tidsskrift 1849—51, s. 327—33 (både dansk og færøsk tekst), ved V. U. Hammershaimb, og er her gengivet i den form, hvori det dér findes, med nogle små ændringer og tilføjelser efter mine egne samlinger.

Den her omhandlede *Simun* er Simon Simonsen, sønnesøn af den i sagn 2 omtalte Jens Simonsen i Sumbø (*Jenis í Ladangarði*).

Angående Simons forsvinden, bortførelse ved en huldremand undervejs fra holmen *Trødlhøvdí* i båd til Kirkebø, findes allerede hos Lucas Debes en kort beretning (Færøe o. s. v., s. 320—21). Debes sætter tildragelsen til 1617; men efter oplysning af N. Andersen (Meddelelser fra Færøernes Retsprotokoller, II, i 'bladet »Dimmalætting«, nr. 13, 1891) møder Simon Simonsen af Kirkebø for retten i 1618 i anledning af en strid med Mikkel Joensen (*Mikkjal bóndi í Lamba*, sé sagn 34) om Husevig gård. I 1619 omtales derimod Simon Simonsens enke. Hans forsvinden må altså henlægges til denne mellemtid. Efter Debes kom båden hel og holden til lands igen, men ganske uden mandskab; efter V. U. Hammershaimbs gengivelse af sagnet i Ant. Tidsskr., hvortil jeg her har holdt mig, sønderbrødes båden, og en enkelt mand (*Torbergur*) kom drivende til Kirkebø på et stykke af den — han skal da have fortalt tildragelsen.

Den sidste del af sagnet, omhandlende Simons ophold hos huldrefolket i fjældet *Froðbiarkambur* på Suderø, har interesse ved det lys, der her kastes over almuens tro på menneskers samliv med huldrefolket i disses boliger.

S. 92 l. 31 nævnes *Jógvan Ísaksson* på Skuø som Simons svigerfader; efter V. U. Hammershaimb var imidlertid Simons hustru en søster til Jon Olavsson, ligeledes bonde på Skuø.

Den s. 91 nævnte *Baraldur úti á Bø* kaldes hos V. U. H.: *Bárður*.

¹⁾ »Tørner« nævnes i »Færøerne 1600—1700«, s. 208 note 2, iblandt nutildags forældede færøske mandnavne.

33. Trødlið við Sjógv.

I den form, hvori dette sagn fra første halvdel af det 18. århundrede her er meddelt, slutter det sig i hovedsagen til en på dansk affattet skriftlig optegnelse af fhv. sysselmand Danielsen, Solmundefjord, Østerø. Jeg har lagt denne opskrift til grund, dels fordi den er mere helstøbt end mine egne optegnelser vedrørende æmnet, dels fordi den gengiver traditionen, således som denne forefindes i umiddelbar nærhed af selve det sted, hvortil sagnet er henlagt.

Indledningen (»Norske Løves« stranding, årsagen til troldens hjem søgelse af gården *við Sjógv*, nemlig: afslaget på matrosens frieri) er udelukkende efter ovennævnte opskrift. I mine egne spredte optegnelser af dette sagn, dels fra Østerø, dels (og navnlig) fra Norderøerne, lades gårdens hjem søgelse ved trolden enten uforklaret, eller også siges den at skyldes svigermoderens hævn, idet denne vil hindre svigerdatteren i at gifte sig igen efter sin mands død. Efter nogles betretning er det ikke svigermoderen, men en gammel ugift og misundelig pige på gården, der hævner sig ved at tilkalde trolden.

I Danielsens opskrift ledsages frieren på sin rejse til Strænder af bedstefaderen, Guttorm i Mule (sé sagn 44). Jeg har i min fremstilling på dette punkt holdt mig til en anden, langt mere almindelig, tradition, ifølge hvilken det er faderen, Rasmus Guttormsen, der ledsager sønnen. Det stykke, som omhandler ankomsten til gården *við Sjógv* og Rasmus Guttormsens ordskifte med trolden, er gengivet efter mine egne optegnelser (specielt efter Elsebeth Sørensen, Kunø) — det findes ikke i D.'s opskrift. Sagnet's slutning er derimod ganske efter D.

Den i sagnet's begyndelse omtalte *Pætur i Lamba*, kaldet »*rádni bóndi*«, er Peder Samuelson, bonde i Lamhage og Solmundefjord, sønnesøn af den i det følgende sagn omtalte Mikkel Joensen (*Mikkjal i Lamba*) og sønnesønsson af lagmand Joen Heinesen.

34. Óli Jadnheysur.

Dette sagn hører, hvad beretningerne om selve hovedpersonen angår, til de bedst bevarede blandt de færøske folkesagn, omhandlende historiske æmner.

Den mytisk farvede indledning, omhandlende *Ólavur Larvasson*, broder til den bekendte *Marjun Lavarsdóttir* (sé sagn 9 og 74) og foregiven fader til *Óli Jadnheysur* (»Ole Jærnhoved«), er her gengiven efter fortælling af Olav Høgnesen, *á Grunnlendi i Oyndarfirði*, Østerø.

Efter senere meddelelse til mig af Enok Thomsen, Skarvenæs, skal det ikke have været *Ólavur Larvasson* selv, men hans halvbroder *Sjúrdar-Hanus* (Hans Sigurdsson), kaldet *Britjals-* eller *Brótals-Hanus*, i *Ørdavík*, som huggede øksen i rørhvalen. *Hanus* var ved denne lejlighed sammen med sin halvbroder *Ólavur*. Navnet *Britjal* eller *Brótal*

skulde *Hanus* have fået på grund af et manddrab, han havde begået. Han anstillede sig tosset og undgik derved at blive straffet.

Sagnets beretning om, hvorledes *Ólavur Larvasson* a) kom fra *Órðavík* (Suderø) til *Strendur* (Østerø) at bo og b) blev Østerøens sysselmand, finder indirekte bekræftelse ved følgende meddelelse hos Jørgen Landt i dennes »Forsøg til en Beskrivelse over Færøerne« (København, 1800), s. 333: »En Ole Larvesen, Sysselmand paa Østerøen, har omtrent ved Soverainitetens Begyndelse¹⁾ bragt Piile, i Færø kaldte Palmer, fra Norge, hvoraf nogle bleve plantede paa Strendur paa Østerøen, andre i Øraviig paa Suderøen, hvilke skulle endnu staae paa begge Steder, men krumme og forknyttede« . . .

Mikkel Joensen (*Mikkjal bóndi í Lamba*), hos hvem *Óli Jahnheysur* tjente, var lagmand Joen Heinesens søn og arvede gården Lamhage (*í Lamba*) efter denne, som havde fået den ved sit giftermål med en datter af Øgmund bonde sammesteds [jfr. Danielsen i »Dimmalætting« nr. 24, 1891]. Mikkel Joensen nævnes ofte i retsprotokollerne (jfr. anmærkningen til sagn 31: *Simun í Kirkjubø*) og viser sig at have været en stridbar mand lige så vel som hans hustru, Magdalene Andersdatter²⁾. Han blev sysselmand på Østerø i 1623 og døde i løbet af vinteren 1646—47 (sé N. Andersen, Meddelelser fra Færøernes Retsprotokoller II, »Dimmalætting« nr. 14, 1891).

Efter Olav Høgnesens på ældre tradition grundede meddelelse skulde *Óli Jahnheysur* være søn af førnævnte sysselmand Ole Larvesen. Hvad der imidlertid må vække tvivl om denne traditions rigtighed er den omstændighed, at i Færøernes retsprotokol fra dette tidspunkt nævnes en Oluf Joensen (»Olloff Joenssøn«) som tjenende på Lamhage hos Mikkel Joensen. Denne Oluf Joensen, der ikke vel kan være nogen anden end *Óli Jahnheysur*, står 1617 indstævnet for lagretten for ved uforsigtighed at have voldt en tjenestekvindes død på Lamhage, men frifindes ved bæreprøve, da liget ikke vil bløde ved Olufs håndspalæggelse derpå. Frifindelsesdommen har til overskrift: »Om den

¹⁾ altså ikke meget før 1660, tidspunktet for enevoldsmagtens indførelse.

²⁾ datter af Anders Poffuelsen Kolding, sognepræst til Osloppens præstegæld i Nordfjord len, Norge.

Dreng vdi Lambhage som haffde wforvarendes slagen en Thienste Quinde med itt lidett Stycke aff en Thønne staff och Quinden døde straxs den samme thime« [Medd. fra Fær. Retspr. II, »Dimm.« nr. 14, 1891]. De mundtlige sagn synes ikke at have bevaret noget om denne begivenhed. Som nærværende ved bæreprøven omtales en »Oloff Lauridsen«, der synes at være den i sagnet omtalte *Ólafur Larvasson*. Han kan ikke have været sysselmand på dette tidspunkt efter de i dommen over Oluf Joensen brugte udtryk at dømme: — — — »Dagen derefter blev Syslmanden thill kallett¹⁾ och Oloff Lauridsen« — — — Efter Landts foran anførte bemærkninger om Ole Larvesen kan denne næppe antages at være bleven sysselmand før efter sysselmand Mikkel Joensens død og har da sikkert allerede været en ældre mand. I »Medd. fra Fær. Retspr.« II (»Dimm.« nr. 13, 1891) nævnes en »Ole Laurson« som nær slægtning af en fætter til Mikkel Joensen (1623). Oluf Joensen eller *Óli Jadhneysur* selv synes at have tilhørt Mikkel Joensens slægt. Dette kunde delvis forklare hans stilling, halvt som tjenestekarl og halvt som husbonde, i Lamhage.

I »Dimmalætting« nr. 24, 1891, findes nogle meddelelser om *Óli Jadhneysur* ved fhv. sysselmand Danielsen, Solmundefjord, Østerø. De stemme i alt væsenligt med det her meddelte. Efter D. var det en mand fra bygden á *Selatrað, Østerø*, der spadede om kap med Ole. Det lille slutningsstykke om kristelig begravelse, som blev nægtet Ole Jærnhoved efter hans død, har jeg ikke hørt fortælle, men optaget det efter D.'s ovennævnte artikel.

35. Seyðatjóvasögur.

a) *Jákup Dintil*. Et sagn med ganske lignende hovedindhold fortælles om en mand i Kvalvig, Nordstrømsø, kaldet »*Heppidrongur*«. Sé sagn 81, s. 221.

c) *Rasmus á Oyri*. Om denne mand (Rasmus Guttormsen) sé nærmere s. 566, anm. til sagn 33.

36. Upsala-Pætur.

Meddelt af Hans Jakob Jakobsen, Husum, Kalsø.

Et ganske lignende sagn om et besøg i Gåsedal er mig fortalt

¹⁾ o: til at overvære bæreprøven.

i Sumbø på Suderø om en mand fra Sandø. — En fattig mand fra Sandø kommer til Vågå og bliver her vel modtagen på de fleste steder. Han tager til trods for alle advarsler med båd til Gåsedal, hvor han ved ankomsten til det øverst liggende bondehus kun forefinder en blind sengeliggende kone (fledføring). Hun græder og klager over forskellige ting (stykker af en tørret fårekrop), som ere blevne hende fratagne af bonden, snakker om tyverier, som bonden i huset har begået overfor den anden Gåsedalsbonde, og røber, hvor sagerne ere gemte. Bonden kommer hjem, sér den fremmede, som han tiltaler med et »*Vesæli! kvat villt tú her?*« vil dræbe ham og sætter sig på dørtærskelen til at bryne sin økse. Sandingen tager fire gløder, som han lægger en i hvert hjørne af røgstuken, gør hokuspokus med dem og opramsér bondens tyverier samt gemmestederne for hans tyvekoster, idet han går fra glød til glød. Da han er nået til den fjerde glød, siger han: »*Hm, hm, bannabur! brin tú bara! óksin skal vendast í tinn egin nakka.*« Bonden, som antager den fremmede for trolldmand, blegner, tilbyder ham ophold i sit hus og lover ikke at ville gøre ham nogen skade. Men Sandingen undslår sig: han vil afstedge den anden bonde på stedet et besøg, siger han. Her går det på lignende måde. På vejen lykkes det Sandingen gennem tremmerne i den anden bondes forrådshus (vindtørringshus, *kjaddir*) at få nøjagtigt tal på, hvad denne ejer af ophængte fårekroppe og andre her hengemte sager. »*Vesæli, kvar fert tú?*« spørger bonden ved den fremmedes ankomst og lover at dræbe ham: ti ingen fremmed skal slippe med livet fra Gåsedal. Sandingen sætter nu bonden i forbavselse ved at opregne alt hvad denne ejer i sit forrådshus; men da han udpeger en bestemt fårekrop, som skal volde bondens død, når han spiser den, bliver bonden forfærdet og tilbyder den fremmede frit ophold og gode gaver. Sandingen overnatter hos den første bonde og tager afsted den følgende morgen med båden fuld af fårekroppe, en levende ko og andre gaver, som han har fået af de to narrede Gåsedalsbønder. [Fortalt af Thomas Danielsen, Sumbø].

40. Anfinnur og sinir hansara.

Ang. den her omhandlede *Anfinnur* sé nærmere FA. I, s. 335.

42. Pádl fangi.

Om denne sagnhelt findes en del historisk meddelt ved N. Andersen i »*Museum*« 1893, II, (Paul Fange. En færøisk Retssag). Det er en vidtløftig hekseriproces, hvori Poul Johannessen (*Pádl fangi*) står anklaget for ved forskellige trolddomskunster (lønruner, løsningsknude o. s. v.) at have stræbt flere mennesker, deriblandt sin egen fader, efter livet. Størstedelen heraf hører imidlertid ikke sagnet til, og jeg har derfor holdt det ude fra sagnteksten. Pouls tidligere

kæreste (den s. 118 omtalte tjenestepige), Sigga Torbergsdatter, er den første, som offentlig retter beskyldningerne for hekseri imod ham på Norderøernes vårting i 1656, hvorefter han bliver arresteret. Det, som sagnet meddeler om hans gentagne udbrud af arresten, bekræftes af retsprotokollen.

S. 121 l. 4—11: *Eina ferð stóð eitt brúðleyp í Mikladali — — — tí har mundi hann vera.* I ovennævnte artikel i Museum meddeles denne tildragelse på følgende måde: En hel del mænd ere forsamlede hos Mikkel Simensen i Mygledal, hvor de lægge råd op om at fange den af arresten udbrudte Poul Johannessen, som gør dem stor skade ved at røve deres får og bryde ind i deres forrådshuse om nætterne. Poul, som har ligget oppe på taget og lyttet til mændenes samtale, viser sig pludselig med hvalsyd i hånden midt iblandt dem og siger dem grovheder, uden at nogen tør røre ham, hvorefter han går sin vej.

Dommen over Poul Fange, som blev afsagt den 7. sept. 1657 af lagmand Baltzer Jacobsen, lød på, at han skulde udføres på Bremerholm i jærn; men der haves ingen oplysning om, hvorvidt straffen er bleven udsonet eller ikke (jfr. sagteksten s. 122 nederst).

Den s. 122 omtalte *Hanus í Gerdun*, der sårer og fanger *Pádl*, er bonden, sysselmanden og lagrettesmanden Hans Hansen, søn af præsten på Norderøerne: Hans Gabrielsen Mitens. Hans Hansen havde i 1656 tilbyttet sig fæstet på Gerdumgård af Guttorm Nielsen og ses at have været færingernes tillidsmand ved to lejligheder, skønt han efter alt at dømme ikke har været populær. Den første lejlighed var i 1672, da han sammen med præsten Lucas Debes i Torshavn og Suderøsysselmanden Johannes Joensen af Sumbø blev valgt af lagtinget til at forebringe kongen færingernes klager. Den anden gang var i 1682, da han sammen med lagmand Johan Heinrich Weyhe og to andre udnævntes til som udsending at varetage landets tarv (*fara niður uppá landsins besta*), særlig for at opnå lempelser i handelstaksten. I foråret 1683 afgik udsendingene til København; men resultatet af deres bestræbelser blev ikke heldigt. Handelskompagniet og de færøske udsendinge kunde ikke blive enige om prisen på handelshoser, og da den nye handelstakst kom, viste det sig, at prisen på hoser, øernes vigtigste tilvirkningsgenstand og handelsvare, var sat ned fra 4 skind (16 skilling) til 3 $\frac{1}{2}$ skind (14 skilling) parret. Befolkningen lod dette gå ud over

udsendingene, navnlig Hans Hansen, om hvem det s. 123 anførte smædevers i den anledning blev digtet¹⁾.

Om den i dette sagn omtalte Rasmus Magnussen i Haraldsund sé nærmere anmærkningen til det følgende sagn.

På *Heimara Fjadr* (Kalsø) vises endnu Poul Johannessens *hav* (løftestén, sé FA. II, ordsamlingen).

43. Rasmus í Haraldsundi og huldumaðurin.

Et af de bedst fortalte og mest helstøbte sagn. Meddelt mig på Kunø.

Den her omhandlede Rasmus Magnussen, bonde i Haraldsund på Kunø (Norderøerne), uægte søn af Magnus Heinesen og en meget indflydelsesrig mand for sin tid på Færøerne, findes omtalt hos Lucas Debes (Fær. Beskr., s. 253—55). Her fortælles, at han efter et langt, men barnløst ægteskab giftede sig anden gang i en alder af henvend 90 år og fik fem sønner. Da den yngste af disse, Guttorm (den i sagn 44 omhandlede *Guttormur í Múla*), blev født, var faderen 103 år gammel. Rasmus Magnussen, der ansås for troldkyndig, døde i en alder af 110 år.²⁾

I sagnet om *Pádl fangi* omtales s. 121—22 Rasmus Magnussen som den, der hjælper den af arresten udbrudte *Pádl* til at flygte fra Færøerne, idet han giver ham båd og livsfornødenheder. Rasmus Magnussen bliver mistænkt herfor og får tilsagn om at møde for retten. Fogden kan imidlertid ingen vej komme med den trodsige Haraldsundsbonde, der afvisende svarer, at vel havde han lås for sine kister og skrin, men for sine nøster havde han aldrig haft lås, og ikke kunde han gemme båden i sit trøjæarme (jfr. Paul Fange i Museum 1893, II).

Lignende huldresagn som det om Rasmus Magnussen her meddelte fortælles også om andre personer, således: *Pætur í Múla*³⁾. Peter fra Mule har 6 store og stærke sønner. Disse tage ud på fiskeri, kapro med en huldrebåd, som de besejre, hvorefter de håne huldremændene. Disse ro da tavse tilbage til den klippekøft (*gjógv*), som er deres tilholdssted. De unge Mulemænd fortælle deres fader om deres bedrift; men den gamle dadler dem og vil selv være med næste gang de tage ud på fiskeri. I forudfølelsen af, at sønnerne dog ville

¹⁾ Rejsen er nærmere beskrevet i »Færøerne 1600—1700«, s. 115—19.

²⁾ Sé nærmere indledningen til sagn 44.

³⁾ nordligst på Bordø.

tage afsted næste gang uden at varsko ham, og at en ulykke da vil hælde dem, gemmer (ligesom i Haraldsundsagnet) den gamle sig i båden tidlig en morgen, da han véd, at sønnerne ville tage på fiskeri. Først efter at have lagt fra land opdage sønnerne deres fader i båden. Som de ro nord for den klippekølst, hvor de omtalte huldremænd bo, høre de disse drage deres båd på søen. Straks mørknes det således for Mulemændenes øjne, at de ikke kunne sé det allerringeste.¹⁾ Peter tager da en åre og styrer båden, medens sønnerne ro. De høre, hvorledes huldremændene forfølge dem. Mørket varer, indtil det punkt på søen er nået, hvor kirken på Viderejde skal være synlig. Da bliver alt lyst, og huldrebåden er forsvunden. [Efter en sagnopskrift i V. U. Hammershaimbs besiddelse].

44. Guttormur i Múla.

Denne mand, Guttorm Rasmussen, Magnus Heinesens sønnesøn, omtales i sagnene som den største heksemester og troldkyndige på Færøerne, men tillige som en retsindig og klog mand, der havde en ikke ringe offentlig indflydelse ligesom faderen, den i sagn 43 omhandlede Rasmus Magnussen, bonde i Haraldsund. Også denne sidste ansås for troldkyndig. I sagn 33 (*Trødlið við Sjógv*) og sagn 35c omtales *Rasmus úti á Oyri* på Bordø, Guttorm Rasmussens søn, som troldkyndig.

Guttorm Rasmussen af Mule var iblandt de i 1690 på et høstting udnævnte udsendinge, der skulde rejse ned for at varetage landets tarv og forebringe færingernes klager (særlig over handelens drift) for en af kongen i denne anledning nedsat kommission i København. Guttorm Rasmussen var imidlertid på dette tidspunkt svagelig, og en anden udnævntes derfor senere i hans sted (Færøerne 1600—1709, s. 128).

Den s. 130 meddelte historie om, hvorledes Guttorm befrier præsten Jonas²⁾ for spøgeri af hans første kone, findes omtalt i en optegnelse, dateret 1750, af provst Mikkel Arrebo på Sandø. Den gives således af Arrebo: »Hr. Jonas i Viderø havde i sit første Giftermaal en dejlig Kone, Mag. Klintes Datter, som døde ung. En temmelig Tid derefter kom hendes Søster med Fogdens Fuldmægtig og flere at besøge ham og ønskede at se hende end en Gang. Da lod han hende igjen grave op og beskue, hvorledes hun var forandret. Deraf kom et Spøgelse i hendes Lignelse og foruroligede ham en lang Tid derefter i hans Hus, og kunde han ikke selv faa det bort igjen, men

¹⁾ i sagnopskriften bruges her navneordet *mirkur*, ik., der forekommer både i betydning »mørke, formørkelse« og »tæt tåge«.

²⁾ Jonas Jonassen (J. J. Færø), præst på Norderøerne 1688—1700.

en af hans Tilhørere, som var holdt for en vis Mand, fik Ord for at lade det bort, hvilket Hr. Peder Clemensen¹⁾ en Gang lod ham høre, da han af Skjemt spottede ham, som han gjerne plejede, med de Ord: »Hvad vil du sige, som kunde ikke selv lade din Kones Spøgelse bort, men maatte have Guttorm af Mule til at skille dig af dermed.« (Færøerne 1600—1709, s. 371).

Den s. 133—35 omtalte præst, *harri Klæmint (rádni prestur)*, hvem Guttorm ved et par lejligheder yder sin hjælp, er »Clemen Jensen (C. J. Færø)«, præst på Norderøerne 1706—66.

Forskellige genealogiske oplysninger vedrørende Guttorm i Mule og hans slægt (den Heinesenske) skyldes Johannes Eliassen og Hans Jakob Eriksen, Mygledal, Kalsø. Fortællingen om den store søulykke, ved hvilken 50 både forliste, medens Guttorm nåede hjem med livet (meddelt s. 130, l. 34—131, l. 28), skyldes Olav Høgnesen, i *Oyndarfirði, Østerø* (jfr. indledningen til sagn 71).

De i dette sagn indeholdte huldrefortællinger skyldes forskellige meddelere.

45. Guttormur í Gerðun.

Den her omhandlede Guttorm må være den bekendte, tildels berygtede, Guttorm Nielsen af Gerдум, som tilhørte den mægtige Heinesenske slægt. Guttorm Nielsen var søn af Niels Andersen, der var gift med en datter af lagmand Joen Heinesen (Færøerne 1600—1709, s. 87 anm. 3). Guttorm Nielsen var sysselmand på Norderøerne, men blev af lagmand Joen Justinussen i 1646 dømt fra bestillingen og lejemålet. Han indankede imidlertid sagen for et kongeligt kommissorium, hvorom nærmere s. 562 i anm. til sagn 23.

S. 142 l. 1—2: *Gerðagarður varð sundurfestur imídlun Hanusar og Kristoffurs, sínir Guttorms*. Traditionen stemmer her ikke med den i »Færøerne 1600—1709« (s. 87 anm. 3) givne meddelelse, der må anses for historisk, og hvorefter den ovenfor s. 570 (anm. til sagn 42) omtalte Hans Hansen, søn af præsten Hans Gabrielsen Mitens på Norderøerne, i 1656 tilbyttede sig fæstet på Gerdumgård af Guttorm Nielsen.

¹⁾ søn af Sandøpræsten »hr. Klement« (Clemen Laugesen), omhandlet i sagn 21.

Følgende opskrift uden datum og navn, angående Guttorm i Gerdum, Noa på Skåletofte og Mule-Hans, blev forefundet imellem nogle færøske arkivsager i Torshavn¹⁾:

»Der var en Mand ved Navn Noe, han var bosiddende paa Skaaletofte; Guttorm i Gjerdum var en stor Lødsejer der. En Dag de vare tilfjelds i Skaaletofte faldt et heftigt Mundklammeri imellem Noe og Guttorm, hvorover var en stor Latter iblandt Fjeldmændene. Guttorm flyede da til sit Hjem og var meget afsindet, thi Noe havde givet ham mange Skjendsord; men det blev Noe ulykkelig lønnet; Guttorm som var meget hevngjerrig og tyrannisk tænkte at gjengjelde Noe hans onde Skjendsord. Han gik næste Dag til Skaaletofte igjen. Da han kom ind, spurgte han efter Noe; han fik til Svar, at han var i Marken. Guttorm gik i Marken at lede efter ham, og han fandt ham nord i Örmansdal. Strax lagde han Haand paa ham, og de brødes af Magt, men Noe stod Seiren til. Som de saa tumlede, kom en Mand fra Mule, som kaldtes Mule-Hans; Guttorm raabte, at han skulde komme og hjælpe sig at dræbe Noe; han skulde da faa det bedste Faar som var paa Skaaletofte til hvert Aar, om han vilde besidde Boet i Noe Sted. Mule-Hans adlydde Budet og hjalp Guttorm, og de drog Noe ned til Bakken og stødte ham levende for Berg²⁾ i Havet, ud af Klet paa Skaaletofte. Guttorm kom hjem til Gjerdum den samme Aften og sagde til sin Kone: Sissella min, nu er Noe a Skaaletofte død. Hun svarede: Gud have hans Sjæl.

Efter Guttorm Gjerdums Raad blev Mule-Hans, eller Hans Olesen, *nidursetu*-mand (Opsidder) i Noe Sted. I alle Fortællinger er han meget enfoldig og ganske uduelig. Gammel Landeskik har det været, at den som behøvede at bede Udenbysmænd til Fjelds³⁾, han tog det bedste Faar til Aftensmad. Da de engang var til Fjelds spurgte Fjeldmændene »Umbods«-bonden Hans Olesen, hvad Faar de idag skulde tage. Han svarede: »den Skörre som staar i Galven, hun er saa tyk, hun maa være den fedeste.« Saa skede. Om Aftenen der de sade og spiste, kom en Latter iblandt Fjeldmændene; man lagde Hovedet for Husbonden og spurgte, om han kjendte det Mærke. Da svarede Mule-Hans bitterlig: at det var Skörre sin, som han selv eiede i Rögtejön. — Ved Olai Tid eller först i August Maaned holdt han sædvanlig en Tale der fulgte paa hans Morgenbön, der lydde saaledes: *Gud umvendi þisuna í holuni, at hon mátti vanda nevið inn og velið út elli, saa de fattige Folk paa Skaaletofte maatte faa sin Næring og Bjeriing. Aldrig torde han röre »Teistepisen«, naar hun vende Næbet ud; hvorover han blev meget spottet af sin Tjenestepige for hans Modløshed. Han sagde sørgelig. Hun er ikke god at tage; hon liggur við gapandi nevi — blöbreyður gákurin í henni.«*

¹⁾ Opskriften har mulig ligesom den blandt arkivsager fundne og s. 545—48 gengivne om *Regin í Toftun* været i pastor J. H. Schrøters besiddelse.

²⁾ *firi berg*, ud over kanten af klippevæggen.

³⁾ til inddrivning af slagtefårene.

S. 141 (l. 20—26) fortælles, hvorledes Guttorm i Gerdum ved at lade mænd fra Skard (Kunø) få bjærgliner, gjorde af brændt hoveduld af får, volder disses død i fuglebjærgene. I en sagnopskrift, funden sammen med den i det umiddelbart foregående meddelte, fortælles om en senere sysselmand Berent Hansen, bonde i Gerdum, at han på denne måde (ved udlån af ubrugelige, men udenpå vel begede, bjærgliner af hoveduld) sviger kongsbonde Hans Olsen på Skard og volder både dennes og hans søns død i fuglebjærgene. Berent Hansen betaler derpå i et eller flere år den hjælpeløse enkes resterende landskyld blot i den hensigt selv at komme til at nyde fæstet, hvilket også lykkes ham. Om den nævnte Hans Olsen fortælles, at han sammen med flere andre færingar var bleven udskreven til orlogs, og at han ved tilbagekomsten fra Danmark havde taget fæstet efter sin fader i besiddelse.¹⁾

46. Húsarænararnir edla Húsamannahatturín.

Følgende fra retsprotokollen hentede historiske oplysning om disse personer indeholdes i »Færøerne 1600—1709«, s. 208:

»1636 fandt de som Ildgjerningsmænd bekendte »Husum Brødre« fra Bygden Husum paa Kalsøen nogle døde Mennesker drivende i en Baad med Fiskeredskaber paa Søen; de bjærgede ikke Ligene, men røvede, hvad der var i Baaden, og lod derefter denne drive med Ligene i.«

52. Steffan úti á Bø.

Denne som »heksemester« bekendte *Steffan* på Svinø er sandsynligvis den i »Færøerne 1600—1709«, s. 456, omtalte »gandekarl« (heksemester) Steffen Simonsøn fra Svinø. I en på dansk affattet opskrift (»Gammelt færøisk Folkesagn, nærmest angaaende Fugløen«) af Zacharias Michelsen, dateret Kirke²⁾ ^{1/2} 49³⁾ og tilstillet mig af hans søn, lærer S. M. Zakariassen, Fuglø, findes som slutning følgende stykke om »Steffan« (her nævnt: Stephen Jensen):

»En af de meest berygtede Gandemænd paa Svinøe i gamle Dage heed Stephen Jensen, en Fæstebonde af 2 Marker Kongsjord paa Svinøe. Engang for han til Thorshavn med sin Kongsskat og

¹⁾ I anm. til sagn 54 nævnes en Hans af Skard som en blandt flere til varetagelse af landets tarv valgte udsendinge. Sé nærmere i det følgende, s. 577.

²⁾ bygden á *Kirkju* på Fuglø.

³⁾ c: 1849.

havde af Feiltagelse taget en Gandeseddel¹⁾ med sig istedetfor Leieseddelen og lagde den frem for Övrigheden i Fleres Overværrelse, men ingen kunde læse den, og saaledes fik de Hans Hansen af Upsalon²⁾, der var da nys opkommen fra Danmark som en studeret Mand, [dertil]; men da var Laugmanden af Steegaard ogsaa tilstede (hiin yngre Laugmands Sön som reiste fra Fuglöe, hvilken Stephen skal have lært noget af sin hemmelige Kunst), og han treen paa Hans Hansens Fod, som et Tegn ei at læse noget. — Imidlertid lod Övrigheden Stephan Jensen arrestere og sendte Baad (Jagten) til Svinöe for at randsage i Stephans Kiste efter det vederstyggelige Gods. — Imidlertid havde Laugmanden ladet Stephan Jensen vide, at der vilde skee en Opsögen efter hans Gandebøger, og at Havnemændene³⁾ allerede vare farne til Svinöe for at lede derefter; men Stephan sagde: det skal intet nytte dem. — Og da Havnemændene lukkede Stephens Kiste op, var Bunden lös i samme, og en röd Steen laa paa Bunden af Kisten, med Ridser, og de förte denne samme lille röde Steen til Thorshavn, hvoraf intet kunde erfares, og fra denne Tid gavede Stephan lös, og siden levede han i Roe for Övrigheden med sin Gand indtil sin Död.◊

53. Jústinus lögmaður.

Meddelt for størstedelen efter den i den foregående anmærkning (til sagn 52) nærmere omtalte sagnopskrift af Z. Michelsen; sé ovenfor s. 575.

Da der blandt de færøske lagmænd ikke omtales nogen ved navn »Justinus«, må sagnets *Jústinus* være den »Joen Justinussen« fra Fuglø, som var lagmand 1628—1653 (N. A., s. 210).

Joen Justinussen er omtalt i anmærkningen til sagn 23. Det er på hans tid, at »tyrkerne« gøre indfald på Suderø (sé s. 554, anm. til sagn 8).

54. Jógvan og Eyðun Tróndarson.

Meddelt dels efter den i de to foregående anmærkninger (til sagn 52 og 53) omtalte opskrift af Z. Michelsen, dels efter mundtlige meddelelser af lærer S. M. Zakariassen.

Hattervigbonden Tronds levetid sættes i Z. M.'s opskrift til det 18. århundrede (»formodentlig i forrige århundrede«), og dette er sikkert rigtigt; men i så fald kan angivelsen af formålet med den Dan-

¹⁾ hekseseddel.

²⁾ á *Upsölun norðuri i Vági*.

³⁾ mænd fra Torshavn.

marksrejse, som sønnen, Audun¹⁾ Trondssøn, gør sammen med nogle andre valgte udsendinge, ikke være rigtig. Det hedder nemlig: — — »det var ved en Afgjørelse imellem dette Lands Indbyggere afgjort, at nogle Mænd her af Landet skulde reise ned til Kjøbenhavn for at faae den kongelige Handel igjen, efterdi Kongen i en vis Tid havde forlehnet Junker Gabel samme, hvorved Færingerne ei fandt sig fornøiede.« — — — Følgende mænd nævnes som udsendinge: Eiden Trondesen af Hattevig, Hans af Skard, Dauphin²⁾, Niclas af Eide, Elias af Eldevig, Hans fra Gjou af Göthe. Men Gabelsperioden ender og den kongelige handel indføres i 1709, og i N. Andersens »Færøerne 1600—1709« findes den i sagnet omtalte rejse til landets tarv ikke berørt, lige saa lidt som nogen af de ovennævnte udsendinge, skønt flere rejser i lignende øjemed, foretagne i det 17. århundrede, behandles udførligt hos N. A. med navns nævnelse af alle udsendinge. Z. M. opregner følgende fra Joen Trondesen udgående slægtled: 1) Simon (*å Kirkju*), ældste søn af Joen Trondesen, 2) Michel Simonsen (*i Hattarvik*), søn af Simon Joensen — og angående Michel Simonsen siges: »Den nulevende Michel Peder Michelsen er hans Søn«. Da i henhold hertil den sidstnævnte er sønnesønssøn af den i sagnet omhandlede Joen Trondesen, og da Z. M.'s opskrift stammer fra 1849, kan Joen og Audun (Eiden) Trondesens levetid ikke sættes længere tilbage end til første halvdel af det 18. århundrede.

Joen Trondesens første kone, med hvem han kun var gift i ét år, var en bøndedatter (Anna) fra Haraldsund; hans anden kone var den såkaldte »rige Adda« fra Kirkebø (med hende fik J. T. alle sine børn: to sønner og en datter).

I Z. M.'s opskrift nævnes den mellemste af Trondssønnerne »Henrik«. I den mundtlige overlevering nutildags kaldes han kun med øgenavnet »Gorski«.

Ang. ovennævnte »Niclas af Eide« fortæller Z. M. i henhold til traditionen, at han på grund af udvist tapperhed under krigen mod Sverige blev udnævnt til lieutenant (kommandant) på Færøerne »og fik det Tilnavn: Lersbek«. Audun Trondssøns s. 159 l. 24—25 omtalte kamerat skal have været den nævnte Niclas.

60. Guttormur løgmaður.

(Vågø-Mygenæs-tekst).

Sé nærmere s. 553, anmærkningen til sagn 7, hvor både sønden-fjordsvarianten og nordenfjordsvarianten af sagnet om lagmand Guttorm findes nærmere omtalte.

61. Beinta og Peder Arrheboe.

Den i dette sagn omhandlede Vågøpræst er »Peder Ditlefsen Arrhøe«, født 23. nov. 1675 i Vester Velling,

¹⁾ fær. *Eyðun*, skr. »Eiden«.

²⁾ må være navnet *Doffin* af *Dagfinnr*, se FA. I, s. 376.

Jylland, præst over Vågø præstekald på Færøerne i årene 1706—1718.

Sagnet *Beinta* (»*Idla Beinta*«) er Bendte Christina Broberg, datter af sorenskriver Peder Sørensen Broberg og gift med: 1) Jonas Jonassen (J. J. Færøe), præst på Norderøerne 1688—1700, alm. kaldet *harri Jónas*, 2) Niels Gregersen Aagaard, præst på Vågø 1702—6, 3) ovennævnte Peder Arrhøe.

Den s. 172 omtalte kapellan Anders Lemvigh, med hvem Bendte straks efter sin første mands død var trolovet en kort tid, blev præst på Østerø i 1700 (provst 1712).

En Norderøtradition lader Bendte volde det s. 172 omtalte spøgeri af præsten Jonas' første kone. En anden fremstilling af dette spøgeri og dets oprindelse findes gengiven s. 180 (sagn 44: *Guttormur i Múla*); jfr. s. 572, anm. til sagn 44.

Den egenlige kerne i sagnet om Bendte og Peder Arrhøe er skildringen af de begivenheder, der fører til præstens embedsfortabelse. Den forseelse, på grund af hvilken den i den senere del af sin embedstid halvvejs sindsyge Arrhøe blev fradømt sit embede, fremstilles af en nu almindelig gængs yngre tradition således, at han ved bonden Joen Rasmussens jordefærd i sin ligtale over den døde bruger ukvemsord om ham og gentagne gange uden ret kalder ham tyv: i denne anledning dømmes han så ifølge overleveringen fra embedet af en provsteret. Pastor Emil Bruun, som i en novellistisk skildring (Herr Peder Arrhøe. Thorshavn 1893) har benyttet de på Vågø endnu gængse overlevinger om Arrhøe, følger på dette punkt den yngre, historisk usøjagtige, tradition. Der findes imidlertid en ældre, endnu ikke uddød, lokal overlevering, der kommer det virkelige historiske forhold nærmere og vil blive omtalt nedenfor. N. Andersen giver i »Færøerne 1600—1709« en fremstilling af Peder Arrhøes forhold i sit embede, og denne fremstilling er grundet på uddrag af retsprotokollen og den gejstlige mødeprotokol; den må derfor betragtes som historisk. Her oplyses, at Arrhøe havde grovelig fornærmet omtalte Joen Rasmussen¹⁾, Ryg, allerede medens denne var i levende live, var gået med en økse i hånden over til Joens gård, havde hugget med øksen i døren til »glasstuen« og kaldt Joen en tyv (13. juli 1715). I denne anledning anlægger Joen Rasmus-

¹⁾ alm. kaldet *Prest-Jógván*.

sen sag mod præsten, men den verdslige ret henviser sagen til gejstlig domstol. Inden sagen er til ende, dør imidlertid Joen Rasmussen (sidst i 1715). Den 30. april 1716 idømmes præsten af gejstlig ret en bøde for fornærmelser mod øernes provst (Anders Lemvigh) og dennes svigerfader; den 12. juni 1716 dømmes han påny af gejstlig ret, for hvilken han var indstævnet af landfogden, for usømmelig adfærd — anklaget for sine trusler og skældsord mod Joen Rasmussen i dennes levende live. Den anden gang lyder dommen på suspension fra embedet.

Den omstændighed, at Peder Arrheboe havde holdt sin berygtede ligtale over Joen Rasmussen så længe førend dommen over ham faldt, har ganske naturlig forårsaget, at denne efter folkemeningen største forseelse, præsten havde begået, efterhånden kom til at stå for almuens som det, han egenlig var bleven dømt for, skønt ligtalen ikke omtales i klagemålene mod ham. I virkeligheden er det kun den mundtlige overlevering, der synes at vide noget om ligtalen. Men det andet moment: præstens fornærmelige optræden overfor bonden på Ryg i dennes levende live, hans forsøg på at bryde Joens dør op med en økse m. m. hører endnu, skønt stærkt tilbagetrængt, traditionen til [Hans Kristoffer Joensen, Ryg, Midvåg]. Der fortælles, at præsten var flere gange på vej over til Ryg for at bede om tilgivelse for sin optræden, men hans hustru Bendte standsede ham en gang med den bemærkning, at hun fandt det usømmeligt, at en præst skulde bede en bondetamp (*bóndaflókur* i sagnteksten) om forladelse. I novellen står »bondekvinde« istedenfor »bondetamp«, og her er altså tænkt på Joen Rasmussens enke, hvem præsten vil bede om forladelse for ligtalen; men ordet *bóndaflókur* kan kun tænkes anvendt om bonden selv.

Det er Bendtes uden præstens vidende foretagne salg af hans sølvspænder, som bliver kilden til hans ulykker. I novellen fremstilles i tilslutning til den yngre lokale tradition historien med sølvspænderne således, at Bendte sælger dem direkte til Joen Rasmussen, og da præsten så ser bonden med sølvspænderne på skoene, skælder han ham ud for tyv. Ifølge en ældre lokal tradition, som er fulgt i den foran meddelte sagntekst, sælger imidlertid Bendte spænderne til en mand *við Kirkjar* i Midvåg, der siden igen sælger dem til Joen Rasmussen, hvem præsten så træffer med spænderne. Denne fremstilling er sikkert den rette, og herved forklares også bedre, hvorledes det kan gå til, at Joen ikke blander Bendte ind i sagen, men nøjes med at protestere imod tyveribeskyldningen, samt at præsten uden nogensinde at mistænke sin hustru stadig fastholder sin tyverisigtelse mod Joen.

Magister Anders Morten Surland blev 1717, endnu inden Peder Arrheboe var endelig afsat, beskikket til at varetage gudstjenesten i Vågø præstekald; men Arrheboe vedblev stadig efter Surlands udnævnelse at betragte sig selv som stedets rette sognepræst og vilde ikke fraflytte præstegården, hvorfor Surland tog ophold først i et hus på Ryg i Midvåg og siden hos lagmand Samuel Pedersen på Stegård¹). Den 18. februar 1718 falder provsterettens endelige dom over Arrheboe, ifølge hvilken han skal have sit kald og al præstelig rettighed i Vågø forbrudt, ryddeliggøre præstegården for sin efterfølger inden 8 dages forløb og endelig ganske forlade sognet. Arrheboe, som bliver nødt til at fraflytte, klager imidlertid til biskop Worm over den hårde behandling, som er bleven ham til del; tiden trækker ud, og først i 1724 får Anders Surland kaldsbrev.

Den s. 182—83 meddelte historie om grinden i Skålefjord og Peder Arrheboes indgriben her er historisk. Der findes bevaret et brev fra landfoged Didrik Marcussen til Arrheboe, dateret 5. okt. 1720 og aftrykt i Torshavns amtstidende, »Dimmalætting«, 1880, nr. 52 (»Af Arkiverne«). Her indberetter landfogden om en mængde hvaler, som ere blevne inddrevne i Skålefjorden, uden at det vil lykkes fangstmændene at få dræbt dem, skønt stedet hidtil har været udmærket egnet til dræbning af grind; dette har bibragt folk den tro, at djævelen har en finger med i spillet (— — »noget Spøgeri af Satan skall være der på Sandet, som forhindrer Qvallen indløb« — — —), og landfogden anråber derfor i befolkningens navn den afsatte trolkyndige Vågøpræst om at komme dem til hjælp. Der loves præsten fri skyds frem og tilbage og belønning, ifald han yder virksom hjælp. Jeg gengiver efter »Dimm.« brevet, der lyder således:

Hæder og Velædle Mand

Hr. Pederditlofson Arheboe.

Som der er en stor mængde af Qual i Schaalebotten, i hvilken Stæd, tilforn har været een af de bedste Qualregsterpladser her i landet, mens mand nu ey i Nogle aar, har kundet faaet Qualen till, eller paa landet, som Indbyggerne der vedstæden er i de tanker, at noget Spøgeri af Satan skall være der paa Sandet, som forhindrer Qvallen indløb, hvorfor jeg samtt alle Indbyggerne der vedstæden, Venligen

¹) Surland blev senere gift med en datter af lagmand Samuel Pedersen, Anna Margrete. Det er denne kvinde, som er hovedpersonen i sagn 62: *Løgmandsøttirin i Vågun.*

er begjerende af hannem: i fald hand ved nogen raad at hand ved Guds hjælp kunde faae det Spøgeri fordrevet, hvorfor samtl. Indbyggerne der ved stæden lover hannem een Gylden af hver Mark Jord, straxen at betahle, og des for uden Een odels qvall saa ofte Gud gifver qvall som der paa steden blifver drebt hans lifs tiid, og forsikrer jeg hannem her med, at hand ubehindret skal komme frem og tilbage, til sit huus i gjen, med fri fløtningsskab, till lands og Vands, og jeg at være hannem ansvarlig, for ovennte Indbyggers løfte, hvorfor jeg ey paa tviffel, at hand i ovennte begjering fuldbiurder, nest min tjenstl. begjering at for rette, forbl. nest Gud befahlet af

Hans ærværdigheds tjenstberedvilligste Tjener

D. Marcussen,

Thorshavn 5. Octbr. 1720.

Samtidig med afsendelsen af dette brev sender fogden følgende brev (aftrykt i »Dimm.« sammesteds) til Vågø sisselmand:

Sisselmanden i Waagø Velfornemme

Zacharias Joensen,

haver at søge den anstaldt, at lade Hr. Peder Arrhoe eller Hustruen faa fri fløtningsskab fra Waagø til lands eller Vands, og i fald Hr. Peder Arrhoe vil fahre fra sit Huus efter min skrivelse til hannem haver i at sætte Vagt for huuset til hans hjemkomst, at hand ey blifver bestaalet saaledes som i agter for mig at ansvare og bekjendt værer.

Thorshavn d. 5. Octbr. 1720.

D. Marcussen.

Det er øjensynligt, at befolkningen, ja endog selve øvrighedens, respekt for og tillid til Arrhoe som heksemester ikke er bleven svækket efter hans afsættelse fra embedet og den øvrige ham overgæede modgang.

I 1725 tilstodes der ved kongelig resolution Peder Arrhoe en pension af kaldet. Han og hans hustru Bendte flyttede derpå til Sandevåg, hvor de henlevede deres sidste tid. Peder Arrhoe døde i 1756 efter at have overlevet sin hustru i fire år.

Den s. 175, l. 32—176, l. 10 fortalte historie¹⁾ om, hvorledes Peder Arrhoe nedmaner den som spøgelse forklædte tjenestekarl, der om natten vil forskrække præsten i kirken, er en på flere steder i Danmark overleveret myte. I J. M. Thieles »Danmarks Folkesagn« I, s. 336, findes en med den om Arrhoe her meddelte nær overensstemmende fortælling: »Præsten i Hvejsel.« En præst i Hvejsel (nord for Vejle) går om natten ind i kirken for at bede; hans kone

¹⁾ meddelt mig af lærer Jakob Jakobsen, da i Midvåg.

sender en nat karlen med et hvidt lagen over hovedet ind i kirken for at skræmme ham; da karlen ikke vil svare præsten på hans spørgsmål, om han er menneske eller djævel, nedmaner præsten det formentlige spøgelse. I Evald Tang Kristensens »Jyske Folkeminder« III genfindes den samme historie under titlen »Karlen som Spøgelse« (nr. 287), og i »Skattegraveren«, 1885, findes den under titlen »Præstens karl«. Jens Kamp, Danske Folkeminder, nr. 873: Præsten i Stillinge. Jfr. E. T. Kristensen, Danske Sagn IV, C, 4: Karlens nedmaning.

Fortællingen om Bendte i hendes ægteskab med »hr. Jonas« stammer fra Norderøerne. Hvad angår den til Vågøen knyttede større del af sagnet »Bendte og Peder Arrheboe«, vil jeg blandt mine meddelere særlig fremhæve hr. Hans Kristoffer Joensen, Ryg, Midvåg, og lærer Jakob Jakobsen (Trangisvåg, tidligere i Midvåg).

Efter senere meddelelse til mig af lærer J. Jakobsen findes der endnu i Midvåg kirke en beskadiget alterlysestage, hvis beakadigelse skal hidrøre fra, at Bendte en gang i hidsighed kastede den efter sin anden mand, Niels Aagaard.

Den s. 178 (l. 5—16) meddelte historie om de nærmere omstændigheder ved Joen Rasmussens død er gengiven efter fortælling af Enok Thomsen, Skarvenæs. Det er sandsynligvis blot en myte.

62. Løgmansdóttirin í Vágum.

Den i dette sagn omhandlede lagmandsdatter er den for sin skønhed bekendte Anna Margrete, datter af Samuel Pedersen, kongsbonde i Lamhage (i *Lamba*, Østerø) og lagmand på Stegård (á *Steig*, Vågø). Samuel Pedersen, søn af den i anmærkningen til sagn 33 omtalte Peder Samuelson (*»rádni bóndi«*), var lagmand i årene 1706—52. Anne Margrete Samuelsdatter (*Weyhe*) blev gift med den i forrige sagn omhandlede Peder Arrheboes efterfølger i præsteembedet på Vågø, Anders Morten Surland. Jfr. ovf. s. 580.

De s. 185 nævnte *Norbheggabrøbur* fra Velbestad ere de i sagn 78 (s. 214) omhandlede *Velbastabbrøbur*.

Fortællingen om, hvorledes søroverer bliver lodset ind til Sandevåg, skyldes Olav Høgnesen, i *Oyndarfirði*, Østersø.

63. Heini bóndi á Riggi og húskadlurin.

Den her omhandlede Heines levetid falder i sidste halvdel af det 17. århundrede. Hans datter var gift med den Joen Rasmussen på

Ryg, over hvem den i sagn 61 omhandlede præst Peder Arrheboe holdt sin berygtede ligtale.

Sagnet stammer i den s. 187—88 meddelte form fra Sørvåg, hvor det i øvrigt er blevet stærkt udsmykket og romantiseret. Tjenestekarlen er bleven gjort til en helt på bondens bekostning. Efter senere meddelelse til mig fra Hans Kristoffer Joensen, Ryg, Midvåg, var det ikke en datter, men en søster af Heine, som hans tjenestekarl attrædede og siden blev gift med, og denne meddelelse er bleven stadfæstet ved et af lærer Jakob Jakobsen foretaget eftersyn i den gamle skifteprotokol. Jeg hidsætter her H. Kr. Joensens mig tilsendte gengivelse af sagnet, en mere nøgtern gengivelse, der sikkert kommer virkeligheden adskiligt nærmere end Sørvågtraditionen gør.

Heini á Ríggi í Miðvági var ríkur bóndi og noktábi tí húskadlinun (Klettamanninun) sístur sína. So bar til, at eina ferð var Heini sjálvur áttundi farin til útróðrar, og Klettamaburin var við. Tá kom stormur av norðuri við kavaroki á teir, so ikki var at hugsa um at vinna til Miðvágs. Teir settu upp í Steigarendanun á súðursíðuni á Vágoyinni; tungt var at koma upp á eggina og verri tað, at har lá stórir skabur. Tá var Klettamaburin hentur; hann gróv holu íggjgunn skalvin, so aðllir sluppu íggjgunn og vóru tá reddabir. Tá gav Heini bóndi Klettamanninun sístur sína.

Heini var frálíka raskur maður; hann legði fleiri traðir inn. Konu hevði hann úr Kodlafirði; henni dámdi einki hesar nógvu traðirnar, id hann gjórði, og tá id hann vildi gera eina atturat, hevði hon ímoti tí. Men stutt ettir fór hon til Kodlafjarðar og var burtur í tvær vikur. Tá id hon kom attur, hevði hann við einans húskadli lagt eina trøð inn, sum var hálv annað kúfóður stór.

65. Seyðamaðurin á Sondun.

Dette sagn har tidligere i en noget anden og mere kortfattet form været trykt i FA. I (sagn VI b, s. 333), men uden bestemt tilknytning til den person (fåremanden á Sondun), hvormod sagnet almindelig fortælles. Den som afsnit II her meddelte episode findes ikke i FA, og jeg har derfor fundet det rigtigt at gengive sagnet her i sin udvidede skikkelse.

66. Brúðleyplö i Stapa.

Sagn fra det 18. århundrede.

S. 192 l. 21: *Tummas við Garð . . .* Hans fulde navn er: *Tummas Pætursson við Garð* (jfr. s. 196).

67. Biskupsheygurin.

Den her omtalte præst er Rasmus Christensen Ganting (el. Ganturp) fra Jylland, præst på Vågø 1602—27. Trækket med troldkvinden,

som gløder et jærnspid for dermed at dræbe præsten og hans ledsager, er hentet fra æventyret.

68. Nikurin í Løttisvatni.

Ang. præsten Rasmus Ganting sé ovenfor, anm. til sagn 67.

70. Summaldur.

Optegnet på øen Mygenæs. Kærnen i dette sagn eller, om man vil, stedfæstede æventyr (tilhørende Mygenæs og tildels også Sørvåg) er en forgrening af en gammel norsk, til Island tidlig indvandret, æventyrlig middelalderfortælling, nemlig *Sögubáttr af Hákon Hárekssyni*, der findes trykt som bilag til *Jómsvíkinga* og *Knytlínga saga (Formanna sögur XI)*. Jfr. P. E. Müller, Sagabibliothek III, s. 127.

Håkon Háreksson, norsk bondesøn fra Vigen, øder alt det gods, hans fader har efterladt ham, flygter så bort fra hustru og hjem om natten under et gæstebud og kommer til Danmark, hvor han skifter navn og kalder sig Vigfus. Han opsøger den danske konge, Svend Ulfsson (Estridsson), hos hvem han får tjeneste, lærer flere slags håndværk, som han bliver mester i, og udfører derpå forskellige arbejder for kongen uden at forlange anden løn end tre gode råd. De tre råd, kongen giver, ham, ere følgende: han skal aldrig tro en lav rødskægget mand, aldrig gå forbi kirke eller kapel, hvor der holdes messe, uden at overvære denne, og endelig skal han bede den hellige bøn, paternoster, tre gange, om han står på nippet til at begå et drab, da derved en ubesindig handling kan afværges. Efter forskellige skæbnens omskiftelser, hvorved han under et Englandsophold får lejlighed til at prøve værdien af kong Svends to første råd (disse redde ham fra døden), kommer Hákon (Vigfus) efter mange års fraværelse hjem igen til Vigen en aften, ser sin gamle gård udvidet og istandsat og tror, at hans hustru har fået sig en ny husbond. Han finder sin hustru og en ung mand sovende arm i arm oppe på loftet og vil straks dræbe manden. Da rinder kong Svends sidste råd ham i hu; han går fra sengen og læser paternoster tre gange; men hans sindsstemning formildes ikke. Han nærmer sig atter sengen, griber den unge mand i håret og løfter sit sværd til det dræbende lug; men i det samme vågner hans hustru. »Vor søn, Hákon min!« udråber hun — og misforståelsen er opklaret.

Som man vil sé, er der af de tre råd og deres prøvelse, hvorover den norsk-islandske fortælling er bygget, i den færøske kun det ene (sidste) råd med den dertil knyttede handling tilbage. Og i den færøske fortælling får *Summaldur* dette råd i drømme.

Navnet *Summaldur* for hovedpersonen i det færøske sagn må være en sammentrukken form af det i sagalitera-

turen flere gange forekommende mandsnavn *Sumarlídi*. -i og -ur veksle hyppigt i mandsnavnes endelser.

Et lignende sagn fra Vendsyssel findes meddelt i Jens Kamps »Danske Folkeminder« som nr. 8 under titlen: De tre gode Raad. E. T. Kristensen »Jyske Folkeminder« VII, nr. 25: De gode Raad. Jfr. Svend Grundtvigs utrykte æventyr nr. 74.

71. Stóri Gutti.

Sagn fra slutningen af det 17. århundrede (den tilknyttede fortælling om Guttens sønnesønner tilhører det 18. årh.).

Den i begyndelsen af dette sagn omtalte store søulykke, ved hvilken 50 både med deres mandskaber forliste, findes nærmere omtalt under sagn 44 (s. 130, l. 84—181, l. 28).

75 »Vattavinur«.

Gammelt skippersagn. Meddelt mig af min moder, Johanne Hansdatter, Sand, Sandø.

Sagnet genfindes i forskellige former både i Danmark, Norge og Sverige.

I Jens Kamps »Danske Folkeæventyr« findes et sagn ved navn »Skipperen og Havfruen«, stammende fra Bogø: En Bogøskipper er ude i Østersøen i hårdt vejr; en havfru, som har mistet sin ene vante, kommer op, og skipperen tilkaster hende en vante; året efter er skipperen igen i Østersøen i hårdt vejr; havfruen kommer da op og siger:

Hør, du Vante-Ven!
Her er din Vante igen.
Læg inden for »Borge«¹⁾
Det skryder paa »Tolk«²⁾
og knager i Egene i Norge.

Det nævnte Bogøagn er også meddelt i Kamps »Danske Folkeminder« om en havmand (nr. 18: Fiskeren og Havmanden). Efter Kamp findes i bladet »Fædrelandet« 1867—68 sagnet omtalt fra Lofoten i Norge, og i et sydsvensk tidsskrift findes det (ligeledes efter K.) omtalt fra en svensk indse. Jfr. E. T. Kristensen, Danske Sagn II, s. 142—46. På islandsk tidligst i Arngrim Jonssons Supplementum Hist. Norvag., fortalen (år 1594).

76. Bembil.

En udbredt huldremyte. Sml. den i N. Spr. s. 153—54 meddelte shetlandske myte om manden, som rider forbi højen og hører nogle ord, som blive råbte ud til ham (»Hør du, rytter, rid, skynd dig af-

¹⁾ Borge en landtunge ved indsejlingen til Stege.

²⁾ Tolk: en farlig revle udenfor Grønsund.

sted og sig til Tivla, at Fivla er falden i ilden og har brændt sig!« o. s. v.); endvidere f. eks. »Bruntofte Trolde« (Falster) i Svend Grundtvigs »Gamle danske Mindere«, III (»Hils Bommerisse fra Bommerasse, at Pipperen er død!«). E. T. Kristensen, Danske Sagn I, s. 78—90.

77. Edlindur á Steinnun.

Meddelt mig af Johannes Danielsen, Velbestad.

Trækket med Dalbonden (Sydredalsbonden), som for at kunne hamle op med Erlend under kappisningen kommer den ene skefuld tykmælk efter den anden ned imellem barmen og trøjen, er et æventyrmotiv, der er gået over i sagnet. Det tilhører æventyret om risen og drengen, der spise om kap (sé æv. nr. 6 og 7).

I slutningen af sagnet omtales *Lorvikspádl* som Erlends lønede medhjælper til udførelse af vårarbejdet. Nævnte *Lorvikspádl* behandles nærmere i en spottevisе af dette navn, digtet af Jens Christian Djurhuus, Kollefjord, i begyndelsen af det 19. århundrede, og optagen i Svend Grundtvigs og Jørgen Blochs håndskrevne samling: *Føroyja Kvæði*, bind XVI (sé nærmere J. Jakobsen, Poul Nolsø i »Historisk Tidsskrift«, 6. R. III, s. 539). Slutningsafsnittet i visen (omhandlende Erlends død) stemmer dog ikke med det lokale sagn, idet visen lader Erlend og Lervigs-Poul komme op at slås under deres arbejde og derpå under brydekampen tumle ned ad den stejle kystskrænt med det resultat, at Erlend kommer underst og lader sit liv.

Da de færøske skæmte- og spotteviser (*tættir*, *táttar*) almindeligvis ere byggede over faktiske — oftest samtidige — tildragelser og oplevelser, og da *Lorvikspádl* på grund af den store udførlighed, hvormed hans person skildres i visen, ikke kan have levet meget længe før digterens (Djurhuus') egen tid (første halvdel af det 19. århundrede), kan sagnet om Erlend bonde ikke vel sættes længere tilbage i tiden end til det 18. århundrede.

78. Velbastaðbrøðurnir.

Sagn fra første halvdel af det 18. århundrede. De her omhandlede brødre ere de samme, som i begyndelsen af sagn 62 (s. 185) omtales under navnet *Norðheggabrøðurnir* (á *Velbastað*).

81. Heppidrongur.

Sammenlign hermed sagn 35 a, s. 105 (*Jákup Dintil*).

82. Ríki Jákup.

Den her omhandlede »Rige Jakob« er sikkert den i Suderø præstekalds liber daticus eller kaldsbog (sé nedf.) omtalte »bekjendte rige Bonde Jacob Sachariassen paa Selletræd« (i det 17. århundrede).

Om sagnets anden hovedperson, præsten Johan Henrik Weyhe, siges i ovennævnte kaldsbog, at han var født på lagstolgården Stegård i 1707. Han må altså have været søn af den i anmærkningen til sagn 62 omtalte Samuel Pedersen, der var lagmand 1706—52 og gift med Armgard Marie Weyhe, en datter af formanden i lagmandsembedet: Johan Heinrich Weyhe.

Det, som her er meddelt om præsten J. H. Weyhe, støtter sig for størstedelen til en opskrift af fhv. sysselmand Danielsen, Østørø, der gengiver traditionen. Når denne imidlertid lader præsten blive gift med en datter af »Rige Jakob« på Selletræ (og de hertil knyttede begivenheder ere fortællingens egenlige kærne), da synes der at foreligge en sammenblanding; efter Suderø kaldsbog var det nemlig ikke en datter, men en sønnesønsdatter af »Rige Jakob«. Jeg hidsætter følgende i kaldsbogen herom meddelte oplysninger:

»Johan Henrik Weyhe, [præst på Suderø:] 1734—45 (i Thorshavns Kald 1745—70). Født paa Langstolgaarden Stegård 1707. Hans Søn var Poul Weyhe [præst efter faderen]. Som Kapellan paa Suderøe var J. H. Weyhe trolovet med Sysselmand Johan Berendt Sørensen Leerbechs Enke; men Ægteskabet gik over Styr, og Sagnet fortæller, at han paa en Reise til Thorshavn ved Trolddom var bleven indtaget i Anna Jacobsdatter, med hvem han senere blev gift.¹⁾ Hun var en Sønnesønsdatter af den i 17de Aarhundrede bekendte rige Bonde Jacob Sachariassen paa Selletræd, der havde tilkjøbt sig en betydelig Deel af det adelige Jordegods, der blev solgt af Sören Larsen Fohrmann. Hr. Weyhe blev tilligemed sin Fætter Jens Christian Fers (Søn af Præsten, Provst Mag. Chr. Fers i Thorshavn) undervist af Præsten paa Norderøe, Hr. Clement Jensen, som skal have været en især i Philologien lærd Mand. 1722 reiste han [Weyhe] over Holland til Danmark og gik nogle Aar i Sorøe Skole under den sidste Rector, Mag. Hans Sneedorf. Et ham af Hans Gram meddelt Testimonium er endnu til. — Weyhe har udgivet: »Nogle vigtige Troesartikler i 17 Prædikener [Kjöbenhavn 1733].«

86. Kvalviks-Jógvan.

Følgende med sagnet stemmende oplysninger indeholdes i »Færøerne 1600—1709«, s. 368—69:

Daniel Mikkelsen (D. M. Færø), præst på Norderøerne (i Onegerde på Viderø) 1670—82. Hans ældste datter, Margrete Danielsdatter, var gift med Joen Olsen Onegjerde, Nordtofte.

Sagnet er meddelt mig af Johannes Olsen, Nordtofte.

¹⁾ Hertil er knyttet følgende anmærkning: »Hans Forlovelse med Anna Jacobsdatter, som siges bevirket ved Hexeri, skal i øvrigt være skeet ved et Drikkegilde i Thorshavn, og det saa offentligt, at han ikke uden at volde *eclat* kunde trække sig tilbage. Dette Giftermaal var ogsaa fordelagtigt i økonomisk Henseende.«

87. Ólavur inni í Stovu.

Sagn fra det 18. århundrede, meddelt mig af Johannes Olsen, Nordtofte. Den her omhandlede troldkyndige *Ólavur* er den samme, som i slutningen af sagn 44 (s. 189) omtales under navnet *Ólavur í Kvannasundi*.

Sagn om Joen Heinesen.

Om søhelten Magnus Heinesen (henrettet 1588) er der nutildags kun meget lidet bevaret i gamle sagn (hos Lucas Debes findes en del sagn om ham meddelte; sé Fær. Beskr., s. 216—22). Heller ikke om hans halvbroder Joen Heinesen, som var lagmand på Færøerne i sidste halvdel af det 16. århundrede (1572—88), er synderlig mere bevaret, skønt hans navn ofte nævnes; han blev efter traditionen bonde i Lamhage ved giftermål med en datter af Øgmund bonde sammesteds (jfr. s. 567). Efterfølgende sagnopskrift om Joen Heinesen blev forefunden blandt arkivsager i Torshavn sammen med de om *Regin í Toftun*, *Guttormur í Gerðun* o. s. v. handlende sagnopskrifter, meddelte henholdsvis s. 545—48 og s. 574—75.

Hr. Heine Havrege¹⁾ havde 2 Sønner, den ene hed Joen, den anden Magnus. Joen var Bonde i Lamhage og var ellers en myndig Mand i Landet. I hans Tid indtraf især, som ellers oftere, at der var en stor Hob frugtsommelige af dem, som kaldtes Figer; hvorpaa en Raadsdag blev holden over en Del saadanne lösagtige, men Dommen blev lidt haardere end som før var brugeligt at dømme saadanne. Da udraabte Joen Heinesen Dom, den lydde saaledes: at hvilken Pige

¹⁾ den over havet i aaben båd fra Bergen til Færøerne drevne Heine Nordvig, som blev Færøernes første provst (jfr. Lucas Debes, Færøe o. s. v., s. 214; FA. I, Indledning s. XXI). I provst Christian Djurhuus' præstefortegnelse af 1759 findes under afsnittet »Lutherske sognepræster i Østersø præstegæld« Heine opført som nr. 1 med følgende bemærkninger tilknyttede: »Hr. Heine Havrege eller Havregster, saa og Norviig kaldet, fordi han kom paa en Baad fra Norge til Færøe formedelst paakommende stærk Stormvind, over Havet »regende« [drivende]. Denne store Mand stod i Evangelietjeneste her i Kaldet i 80 Aar og døde 1568 (nogle sige, at han dette Aar blev forflyttet til et andet Kald i Norge)«. Efter Chr. Djurhuus (»De lutherske Landprovster i Færøe«) var Heine provst i 12 år, efterat biskop, superintendent Jens Riber af Kirkebø havde fået bispekald i Norge (Stavanger) 1556. V. U. Hammershaimb nævner (FA. I, s. XXI) 1557 som Ribers forflyttelsesår.

der kom i Falddag efter den Dag, hun skulde bære »Rood«²⁾ (som var at binde et Stykke Træ om hendes Hals, ligesom man pleier gjøre med vilde Tyre og ulovlige Kjøer). Joen Hejnese, som altid var holdt for at være den lykkeligste Mand den Tid i Landet, var da ei saa lykkelig som før. En af hans Døtre var da den første som faldt med hans ringeste Tjener; han aatte ei saa meget af Jord at der kunde staa en Syre paa, hun ei heller. Hun var da den første som bar »Rod«, hun blev og den sidste. Han hendes harmfulde Fader stødte dem begge ud af sit Hus. Han den fattige Karl fandt da Barmhertighed hos Indbyggerne i Kunøe og fik der Forlov at bygge og bo. Hun som flere saadanne vilde da søgte ham, og de giftedes. — I Kunøe Bygdelaag ere 3 Bylinger og han byggede i den nordeste, som da kort efter blev aflagt (og i 1825 igjen opbyggt med 2 Huse). Under Husene var da et rusket Plads samt en Øskedunge, det gav de ham Forlov til at velte og eie. — Joen Hejnese kom da engang derhen at besøge sin Datter og fandt Behag i deres Omhyggelighed, særdeles i det Stykke Jord som de havde dyrket til skjøn Bø; derpaa tog han sig for at bede Indbyggerne om: at give dem Forlov at slippe nogle Faar i Marken, og da han underfundig med smigrende Ord havde lifret for dem, gav de dem Forlov at slippe nogle Faar for norden i Kunøe, og inden en kort Tid vare Faarene 5 i Tallet, thi han stiledede for sin Datter, at de skulde forfremmes og hjalp dertil; der det da saaledes havde været over 10 Aar, blev af Övrigheden befallet, at en uvedkommende Mand skulde tælle hvormange Faar de havde givet Forlov at gaae i deres Hauge, og de fandtes da tyve. Da det saaledes løb til en halv Mark Faar, skulde det blive $\frac{1}{2}$ Mark Jord. Indbyggerne vare meget ilde fornøjede med, at Hævdbrug skulde følge paa deres Godgjørenhed. — For norden i Kunøe der til den Tid stod for 16 Marker Jord er siden ansat og beregnet til $16\frac{1}{2}$ Marker. De havde ingen Arving, thi deres eneste Barn døde i sin Barndom, og der de bleve gamle begav de sig til deres Slægtninge før de døde. — Da det havde været i lang Tid at ingen Skat var givet af den Halvmark, var den derved forbrudt til at være Kongsjord, dog med en let Leie, og i Aaret 1825 blev den fæstet af den femte Mand siden.

²⁾ fær.: *bera röt*.

Æventyrliste,

indeholdende nordiske paralleler til de i denne samling meddelte færøske æventyr.

1. Skeggjatussin.

GÆv. 5: De tre bortstjåle kongedøtre eller Stærke Hans. — Kamp, Da. Folkeæv. I, nr. 1: Stærke Hans. E. T. Kr., Jy. Folkm. XII, nr. 2: Stærke-Hans og Prinsesserne. Kl. Berntsen I, nr. 12: Bjørnøre; 30: De tre Kongedøtre. Kr. Janson, Folke-Ev. i Sandeherad: Ørnen, min Stallbror. Asbj. i »Nor«, 3. Uppl., s. 95: Kløverhans. Asbj. Eventyrbog III, nr. 1: De tre Kongedøtre i Berget det blaa. Jfr. Knutsen, Bentsen og Johnsson: De tre Kongedøtre i Blaaberget. Cavall. og Steph., nr. 4: Half-trollet eller De tre sværdene. Fjærnerne fra de færøske æventyrformer stå sådanne varianter af Stærke-Hans-æventyret som f. eks. »Hans Havkvindesøn« (Grundtvig, Da. Folkeæv. II, 4) og »Mumle Gaaseæg« (Asbj., No. Folke-Ev. II).

1 d. Slutningen: Polyfemæventyrtræk.

2. Risans klóta.

GÆv. 49: De tre søstre i bjærget. — Asbj. og Moe I, nr. 35: De tre søstre, som bleve indtagne i Bjærget. Gl. da. M. II, 312: Bjærgmandshøjen; III, 8: Svinet. E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 37: Søstrene i Bjærgmandens Høj. Efterslæt til »Skattegraveren«, 1890: Pigerne hos bjærgmanden. Bäckström II, 68: Blåskægget. Arn. og Gr., Isl. Þjóðs. og æf. II, s. 455—66: Sagan af Kolrössu krókríðandi, Koltrýnu saga, sagan af Hordíngul, af Loðinbarða.

I variant c af det færøske æventyr indeholdes træk af æventyret »Spindepigen og de underlige mostre« (GÆv. 50).

3. Risabrúðleypið.

Bárðar saga Snæfellsáss, kap. 14—16.

4. Gentan í risahedlinun.

Sammenstykket. Begyndelsen er sagnet om de tolv røvere (folkevisemotiv); jfr. Kamp, Da. Folkm., nr. 108: De tolv Røvere. Æventyrets

sidste parti er slutningen af G.Æv. 27: Den kloge pige (sé nedf. nr. 8). Skatgr. 1886, VI, nrr. 71 7, 745, og 1888, IX, 483: Den glemte kjæreste.

5. Risin og Lokki. 6. Risin og drongurin. 7. Risin og bóndin.

G.Æv. 54: Drengen hos trolden. — Asbj. og Moe I, nr. 6: Askeladden, som kapaad med Troldet. Ivar Aasen, Prøver, s. 34: Jøtel-drengjen. Ein Sogebundel, s. 28: Guten og Risen. J. Storm Wang, Ti No. Æv., nr. 2: Drengen og Trolden. Christie, Mythiske sagn i Norge (Chr. A. Lange, Norsk Tidsskrift for Videnskab og Litteratur, III, 1849): Drengen og jutulen. Med slutningstrækket (drengen, der jager jærnstangen ind igennem jutulens øje — Polyfemmotiv) jfr. slutningen af fær. nr. 5 (*Risin og Lokki*). — Kl. Berntsen I, nr. 21: Drengen hos Bjærgmanden. Kamp, Da. Folkm., nr. 766: Trolden og drengen. Fra Bindestue, nr. 13: I bjærgmandens tjeneste. E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 34: Bjærgmandens Dreng; nr. 35: Min Tjeneste ved Bjærgmanden; XII, nr. 24: Tjenesten hos Bjærgmanden. Skatgr. 1887, VII, nr. 787: »Drengens tjeneste hos trolden«. Carit Etlar, Ev. og Fs. fra Jyll., s. 29: Bjærgmandens Dreng. Cavall, og Steph., nr. 1 A: Pojken, som åt kapp med jätten.

Begyndelsen til det færøske æventyr *Risin og bóndin* (nr. 7) er nyere (dansk). Thiele, Da. Fs. II, s. 240: En Bonde narrer en Trold. E. T. Kr., Jy. Folkm. IV, nr. 399: Bonde og Bjærgmand i Fællig. Skatgr. 1884, II, nr. 375: Bjærgmanden og bonden i fællig.

8. Genta og drongur í risahedlinun.

G.Æv. 27: Den kloge Pige. — Grundtvig, Da. Folkeæv. II, 7: Vildering Kongesøn og Miseri Mø. Asbj. og Moe I, nr. 46: Mestermø. Cavall, og Steph., nr. 14: Hafs-frun.

Fastryllingerne findes ikke i det færøske æventyrs hovedform, men derimod i slutningen af det sammenstykkede æventyr: nr. 4.

Slutningen af fær. nr. 8 er et Polyfemæventyrtræk.

9. Risin, sum lokkaði smádreingir í netið.

Polyfemæventyr. I variant fra Faaberg til »Askeladden, som kapaad med Troldet« (sé ovf. nrr. 5—7) fortælles om gutten, som slipper ud af »haugbassens« fårehus imellem fårene ved at få en buk og slå skindet om sig (Asbj. og Moe I, anm. til nr. 6). Jfr. Kr. Nyrop, Sagnet om Odysseus og Polyphem (i Nordisk Tidsskrift for Filologi, ny Række, 5. Bind. 1880—82).

10. Risakonon, ið hevði drongin at fita.

G.Æv. 53: Pandekagehuset. — Winther, Da. Folkeev. I, s. 1: Pandekagehuset. Asbj. og Moe I, nr. 52 (53): Smørbuk (slutningen). Cavall, og Steph., nr. 2: Kåringen, som vardt stekt i ugnen.

10 a (*Pannukøkuhúsið*). Jfr. FA. I, s. 382, sagn VI a. Æventyrets begyndelse er yngre.

11. Risakonnan við kambfjædrini.

Jfr. nr. 10 og FA. I, s. 382, sagn VI a. De ord, hvormed kællingen lukker hulen til, ere citat af kvadet »*Trollini í Hornalöndun*« (Fær. Kv., nr. 15 v. 59).

12. Stønbuk.

Yngre, som navnets unge form udviser.

GÆv. 185: Tyksak. — Asbj. og Moe I, nr. 52 (53): Smørbuk.

13. Lúrivøttur og Dúrivøttur.

14. Øskudólgur.

a, b, c, d (varianter). 14 d er usædvanlig, vistnok forvansket. GÆv. 3: Prinsessen på glarbjærget og de tre bjærgheste. Jfr. også (med hensyn til variant a) fær. 13: Fugl, hest og prinsesse. — Asbj. og Moe I, nr. 51 (52): Jomfruen paa Glasbjærget (jfr. spec. fær. 14 a og d). Cavall. og Steph., nr. 20: Prinsessan uppá glas-berget (jfr. a og d). Gl. da. M. I, 249: Den sorte Hest. Skatgr. 1886, VI, nr. 698: Frelst fra bjærgtrolde og havmænd; sa., nr. 746: Prinsessen på glasbjærget. Skatgr. 1887, VII, nr. 672: Skurrekop (jfr. spec. færøske varianter b og c, hvor krigen mod fjenden træder i stedet for ridtet op ad glasbjærget).

14 e. Sammenstyknig af to forskellige æventyr.

a) Med hensyn til den første del af 14 e jfr. følgende: Pendant til æv. nr. 32 (Gidske) i Asbj. og Moe I: Askefisen narrer ved hammer og tang brødrene for saudbuk og gås (sé anmærkningen). H. Bergh, Nye Folke-Eventyr og Sagn fra Valders: De tre Brødrene. Bondeson, Sv. Fs.: Askegrisen och hans bröder; sa., Hall. S., nr. 4: Askeprinsen å hansa bröra. — b) Den sidste del af 14 e er GÆv. 52: Trolde-skattene. Asbj. og Moe I, nr. 1: Askeladden, som stjal Trolde-ts Sølvænder, Sengetæppe og Guldharpe. Det færøske æventyr står dog nærmere ved en af de varianter af det norske, som indeholde træk- ket med troldens guldlygte. Cavall. og Steph., nr. 3: Pojken, som stal jättens dyrgripar. Kamp, Da. Folkm., nr. 271: Esben og Trolde- heksen. E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 18: »Herlighederne i Hede- huset«, og nr. 19: »Guldsvin, Guldænder og Mundharpe«. Skatgr. 1886, VI, nr. 716: »Lille-Bæk«; 1888, IX, nr. 330: »Bjærgmandens herligheder«. Jfr. også et parti af »Sagan af Hringi kóngssyni« (isl.) — sé nærmere nr. 42 (*Snati*).

15. Reyði(n) og Øskudólgur.

GÆv. 5: De tre bortstjålne kongedøtre eller Stærke Hans. — Asbj. og Moe I, nr. 3: Fugl Dam; heri »Rød (ridder Rød)« ligesom i det færøske æventyr. Haukenæs, Norsk Eventyr-Skat: Bergtrollene og Askeladden. Cavall. og Steph., nr. 4: Half-trollet eller De tre sværden (Pojken, som frälste konungens tre døtrar). Gl. da. M. III, 88: Det gode Sværd. Jfr. nr. 35: *Trødlið á fjadlinun*, indeholdende motivet »de tre hjælpende hunde« og egenlig et andet æventyr (GÆv. 3).

16. Rossadrongurin.

Står nær ved nr. 14. Begyndelse forskellig. Med hensyn til slutningen jfr. 14 b og c.

Anden del af æv. 16 (krigen; drengen på det halte øg) er lig sidste del af det norske æventyr »Enkesønnen« (Asbj. og Moe I, nr. 14).

17. Geldingarnir á slotinun.

GÆv. 88: Kvindernes yndling (en jysk opskrift; flere i E. T. Kristensens samlinger). — Asbj. og Moe I, nr. 88: Det har ingen Nød med den, som alle Kvindfolk er forlibt i. Nyerup, Morskabelæsning s. 272: En ny og sær lystig Historie om trende Brødre (trykt 1711). Opskrift b ligger nærmest ved det danske og norske æventyr; a er vilkårlig omdannelse.

18. Vatndrfladrongurin.

GÆv. 127: Den dovne dreng. — Grundtvig, Da. Folkeæv. I, nr. 9: Ønkerne; sa.: Gl. da. M. II, nr. 447: Den dovne Dreng. Carl- sen, Gl. Køgegaard II, 161: Den dovne Dreng som kunde ønske. Bernt- sen, Folkeæv., nr. 7: Dovne Hans. Kamp, Da. Folkeæv. I, nr. 15: Doven Lars der fik Prinsessen. E. T. Kr., Folkeævntyr, optegnede af folkemindesamfundet, nr. 30: Dovne Per nøler; sa.: Ladjællingsøn (Skatgr. 1884, I, nr. 712). Haukenæs, Norsk Eventyr-Skat: Late-Lars. Bondeson, Hall. S., nr. 7: Dän lade pågen; sa.: Sv. Fs., nr. (75: Smör- Lasse, og) 76: Pojken och fisken.

19. Krákuðóttir og kalsdóttir.

Sammensmeltning af to æventyr.

a) GÆv. 87: De ulige søstre. — Winther, Da. Folkeæv., s. 86: Den onde Stedmoder. Asbj. og Moe I, nr. 15: Manddatteren og Kjæringdatteren. Cavall. og Steph., nr. 22: De två skrinen.

b) GÆv. 47: Den lille sko. Cinderella (askepot) — Winther, Da. Folkeæv., s. 12: De to Kongedøtre; s. 48: Den lille Kokketøs. Mol- bech 21: Pigen i Museskindspelsen. Gl. da. M. II, nr. 7: Den lille røde Ko. E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 6: Askenbasken, der blev dron- ning. Asbj. og Moe I, nr. 19: Kari Træstak (sidste halvdel). Cavall. og Steph., nr. 21: Den lilla guld-skön.

a og b. En af Asbjørnsen og Moe meddelt variant af »Kari Træstak« fra Hardanger, kaldet »Kjisa og Kraaka«, svarer helt igennem til det færøske æventyr. I denne og en anden variant fra Hardanger svarer navnet »Kraaka, Kraake« til fær. *krákuðóttir*. I et par af Cavall og Steph. meddelte varianter af »Den lilla guld-skone« findes navnene »Kråk-pelsen« og »Kråkskinns-Maja« svarende til det færøske æventyrs *kalsdóttir*; derimod svarer »Kråknábba-pelsen« til *kráku-dóttir*.

20. Krákuðóttir.

Frierhistorie. Jfr. Haukenæs, Norsk Eventyr-Skat: Jenten, som havde nok med en halv Ert.

21. Gabbí (også kaldet Gabbín í hóðini).

a. G.Æv. 112: Store bror og lille bror. — Asbj. og Moe I, nr. 53: Store Per og Vesle Per. Carit Etlar, Ev. og Fs. fra Jylland, s. 134: Store Lars og lille Lars. E. T. Kr., Jy. Folkm. XIII, nr. 96: Store-Lars og Lille-Lars. H. C. Andersen, Eventyr: Store Klavs og lille Klavs. Alle disse nordiske opskrifter lade den ældre broder blive narret; den færøske, hvor »bønderne« træde i den ældre broders sted, ligger heri nærmere ved udenlandske former, især ved de højskotske hos Campbell, nr. 89 (jfr. Köhler, Kleinere Schriften, I, 280—55).

Med hensyn til begyndelsen af det færøske æventyr 21a sml. Th. S. Haukenæs, Norsk Eventyr-Skat: Gutten, som skulde købe for to Skilling i Tobak.

b (*Gabbarin í torvuni*). Det foregående æventyr: G.Æv. 112 + G.Æv. 110: Mestertyven og kællingen i kisten (sé nr. 23) — Begyndelsen er »kællingen i kisten«. Jfr. isl. »Sagan af Sigurði slag-belg« (Árn. og Gr., Ísl. Þjóðs. og æf. II, s. 500). Sigurd sælger bl. a. sin døde moders lig. Slutningen af det islandske æventyr, hvor kongesømerne hænge sækken med Sigurd i ud over bjærgvæggen for på den måde at tage ham af dage, minder om slutningen af fær. »*Gabbarin í torvuni*«, hvor de af præsten udsendte mænd ved hjælp af en line fire *Gabbarin* ud over bjærgvæggen og ned på en afsats.

22. Blóðblóðran.

Egenlig det samme æventyr som det foregående, men med en ny begyndelse. G.Æv. 112: Store bror og lille bror + G.Æv. 108: Skælmer og narre. — »De tre skælmer« (Folkeævn., opt. af folkemindesamfundet, 46; Skatgr. 1884, II, nr. 236). »Skælm og narre« (Skatgr 1887, VIII, nr. 227). E. T. Kr., Jy. Folkm. VII, nr. 53: De tre Studenter; XIII, nr. 37: Skjælmen og Narrene. Molbech 50: Løn som forskyldt. Asbj. og Moe II, nr. 41: Peik.

23. Skálkurin.

G.Æv. 110: Mestertyven og kællingen i kisten. — Kamp, Da. Folkm., nr. 894: Den kloge Karl. »En karl for en ko« (E. T. Kr.,

Folkeæv., opt. af folkemindesamfundet, nr. 45; sa., Jy. Folkm. V, nr. 49; Skatgr. 1888, IX, nr. 371). »Gamle Moster« (E. T. Kr., Jy. Folkm. VII, nr. 54). Jfr. Årn. og Gr., Isl. Þjóðs. og æf. II, s. 511: Grámann.

24. Rasmus í hollun.

25. Meistari Ivir meistara.

G.Æv. 56: Heksemesteren. — Gl. da. M. I, nr. 255: Fandens Overmand; sa., 256: Mester og Lærling. E. T. Kr., Jy. Folkm. VII, nr. 4; sa., Fra Bindestue og Kølle I, nr. 3: Drengen som Hest og Galt. Asbj. og Moe I, nr. 57: Bonde Veirsky; Eventyrbog III, 10: Bonde Veirskjæg. Tjenestevilkåret med at slide hul på sko er vist ellers ukendt.

26. Meistartjóvurin.

G.Æv. 110: Mestertyven og kællingen i kisten. — Asbj. og Moe I, nr. 34: Mestertyven. Gl. da. M. III, nr. 89: Hans Mestertyv. E. T. Kr., Fra Bindestue og Kølle I, nr. 29: Mestertyven. Skatgr. 1887, VIII, nr. 589: Mestertyven. Årn. og Gr., Isl. Þjóðs. og æf. II, s. 511: Grámann.

27. Ímarin.

28. Krússapotturin.

G.Æv. 62: Den levende gryde. — Molbech, Æventyr, nr. 4: Kobberpotten. Gl. da. M. III, nr. 43: Potten. E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 26, og XIII, nr. 61: Pimpegryden. Bondeson, Sv. Fs., nr. 29: Grytan. Bäckström, Sv. folkböcker III, s. 149: Den hoppande Krukan.

29. Krukkubrotini.

Sml. det korte stykke »Friaren« i Hallvard Bergh, Segner fraa Bygdom IV: Sogur fraa Valdris og Hallingdal.

30. Biftlingurin.

G.Æv. 109: Tossen. — Asbj. og Moe II, nr. 27: Galemattis. Gl. da. M. I, 112: Den tossede Dreng. E. T. Kr., Jy. Folkm. XII, nr. 43: Den tossede Karls Giftermaal; Skatgr. a) 1887, VII, nr. 784: Dumme Hans; b) 1887, VIII, nr. 222: Den lådne brød.

31. Kongadóttirin, ið dæld var inni í átjan ár.

»Føforereren narret«. Jfr. Skatgr. 1887, VII, nr. 653: Prinsesserne i tårnet [Asida, den yngste prinsesse, narret kongens søn af Engeland]. Sé nærmere nr. 70 i tillæget.

32. Hin vakra og vituga drøtningin,

Grundtvig, Da. Folkeæv. II, nr. 10: Den kloge Dronning.

33. Tey gomlu, sum bardust um greytarsneisina.**34. Teir tveir brøðurnir.**

GÆv. 25: Tvillingbrødrene eller Fostbrødrene. — Grundtvig, Da. Folkeæv. I, nr. 8: Tvillingbrødrene. Kamp, Da. Folkeæv. I, nr. 2: Lavris og hans Broder (nærmere ved nr. 33). E. T. Kr., Jy. Folkm. VII, nr. 16: De to Brødre. Cavall. og Steph., nr. 5: De begge fosterbrøderne. Asbj. og Moe I (anm. til æv. 24: Lillekort): Fiskeren. Jfr. nedf. nr. 38.

35. Trøðlið á fjadlinun.

GÆv. 3 (Prinsessen på glarbjærget og de tre bjærgheste) B: Dængen med de tre hunde eller »reddet fra havtrold«. — Gl. da. M. III, 83: Det gode Sværd. Kamp, Da. Folkeæv. I, nr. 13: Lille Hans. Kl. Bernsten, nr. 15: Tagved, Holdfast og Bræk-jærn-og-stål. Skatgr. 1887, VIII, nr. 6: De tre hunde. Cavall. og Steph., nr. 18: De tre hundarne. Bondeson, Sv. Fs., nr. 72: Pojken med de tre hundarne. Jfr. nrr. 14 og 15.

36. Hin ónda meðirin (også kaldet Dvørgabeltið).

Asbj. og Moe, No. Folkeæv. I, nr. 58 (60): Det blaa Baand.

37. Drøngurin, ið burturtikin varð av havfrúnni.^m

GÆv. 1: Prinsessen i federham. — Asbj. og Moe I, nr. 9: De tre Prindses-er i Hvidtenland. Med hensyn til første halvdel jfr. »Jomfru Solia« (Kr. Jan on, Folke-Eventyr, uppskrivne i Sandeherad). E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 3: Prinsessen med Ønskeringen. Skatgr. 1887, VII, nr. 9: Prinsessens frelse (mangler trækket ang. ønskeringen, som det færøske æventyr har).

Jfr. nr. 45: *Kongaríkið Verðsins Endi.*

38. Drongurin, ið bjargaði kongadöstrunun (også kaldet efter æventyrets indledning: *Triggir risar um eitt eyga*).

GÆv. 25 B: Lavris og hans broder. Perseus-myten. — Kamp, Da. Folkeæv. I, nr. 2: Lavris og hans Broder. Asbj. og Moe I, nr. 24: Lillekort. Asbj. og Moe II, nr. 29: Smaagutterne, som traf Trol-dene paa Hedalskoven. Haukenæs, Norsk Eventyr-Skat: Bergtroidene og Askeladden.

39. Drongurin, ið fekk kongadóttirina attur frá sjótröðlinun.

GÆv. 5 (De tre bortstjålne kongedøtre). — Æventyret har træk til fælles med nr. 38 osv. og indeholder desuden motivet »de tre hjælp-ende mænd i skoven«.

40. Drongurin, ið fekk kongadóttirina attur frá sjótröðlinun edla Tað gráa eslið.

Sammensmeltning af nr. 39 og nr. 41. I 40 træde tre skov-koner i stedet for tre skovmænd i 39.

41. Lftia gráa attanfiri hurðarbak.

GÆv. 10: Den kloge hest. — Gl. da. M. II, 1: Vulle Bonde-dreng. Gl. da. M. II, 9: Hans hos Heksen og det graa Føl. Grundt-vig, Da. Folkeæv. II, 1: Mons Tro. E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 22: Hans og det graa Asen; Jy. Folkm. XII, nr. 57: Den hjælpende Bjærg-mandsdreng. Nyerup, Morskabslæsning, s. 231: Skytten Bryde. Asbj. og Moe I, nr. 37: Grimskoven. En variant af dette, nemlig »Bag-fofen«, står dog nærmere ved det færøske æventyr. Haukenæs, Norsk Eventyr-Skat: Gutten, som reiste til Tyrkiet for at hente konge-datteren hjem.

42. Snati.

Árnason og Grímsson, Ísl. Þjóðs. og æf., s. 360: Sagan af Hringi kóngssyni. Også her hedder hunden »Snati«.

43. [Udarligi.

GÆv. 32: Det underlige foster (»Underlig« [Nik. Chr. III, 48]). — Grundtvig, Da. Folkeæv. I, nr. 7: Vidunder. E. T. Kr., Jy. Folkm. VII, nr. 1: Vidunder; sa., nr. 2: Underlig-Hans.

44. Tølr sjeý svanirnir.

GÆv. 40: Ravneprinserne, med træk af GÆv. 48 (Prinsessen i jordhulen). — Asbj. og Moe I, nr. 33: De tolv Vildænder. Winther,

Da. Folkeev., s 7: De elleve Svaner. Jfr. Arn. og Gr., Isl. Þjóða. og æf. II, 442: Sagan af Þorsteini karlssyni. Det tyske »Die sieben Raben« (Grimm) har tallet til fælles med det færøske æventyr.

45. Kongarikið Verðsins Endi.

GÆv. 1: Prinsessen i federham, med træk af GÆv. 26 (uhyrets brud); sé nedf. nr. 47. — Molbech 47: Den nedtraadte Ager. Gl. da. M. II, 318: Slottet sønden for Solen, østen for Maanen og midt i Vinden. Grundtvig, Da. Folkeev. II, 2: Jomfru Lene af Søndervæld. E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 1: Prinsessen i Babylonien; nr. 2: Det forgyldte tårn ved verdens ende. Asbj. og Moe I, nr. 9: De tre Prindsesser i Hvidtenland (spec. den sidste del; ellers nærmere ved fær. nr. 37; sé ovf.). Asbj. og Moe I, nr. 27: Soria Moria Slot. Cavall. og Steph., nr. 8: Det sköna slottet östan om solen och nordan om jorden.

I norak står æventyret »Østenfor Sol og vestenfor Maane« (Asbj. og Moe I, nr. 41) med varianten »Slottet ved Verdens Ende« nærmere ved fær. nr. 47: *Vetil kongasonur*, men har trækket ang. vindene til fælles med *Kongarikið Verðsins Endi*, medens *Vetil k.* indeholder glasbjerg-myten. Også i *Kongarikið Verðsins Endi* omtales et glasbjerg, som drengen skal bestige for at få prinsessen iger; han slipper derop ved at skære sig spor med en kniv. I variant 2 (Skrubben og kongsdatteren) af »Østenfor Sol og vestenfor Maane« (sé ovf.) omtales et glat bjærg, som kongedatteren må over, før hun kan nå skrubben (prinsen) igen; hun kommer over bjærget ved hjælp af et par brodder, som hun får hos en smed.

46. Glasbjerg.

Variant af det foregående æventyr.

47. Vetil kongasonur.

GÆv. 26: Uhyrets brud. Myten om Amor og Psyche. — Gl. da. M. II, nr. 8: Hvidebjørn Kongens Søn. Kamp, Da. Folkm., nr. 914: Prinds Hvidbjørn; sa., Da. Folkeev. I, s. 20: Prinds Hvidbjørn (heri glasbjerg-myten som i det færøske æventyr) Nyerup, Morskabs-læsning, s. 186: Melusines Historie. Asbj. og Moe, No. Folkeev. I, nr. 41: Østenfor Sol og vestenfor Maane. Asbj. og Moe II, nr. 30: Hvidebjørn Kong Valemon. Hallvard Bergh, Segner fraa Valdris og Hallingdal: Kong Hvidevallbjørn. Cavall. og Steph., nr. 19: Jungfrun som såg på sin käraste vid ljus (Ulf-prinsen). Arn. og Gr., Isl. Þjóða. og æf. II, s. 384: Sigurður kóngsson.

48. Vakurliefkin og boistíð.

Jfr. det foregående æventyr. Asbj. og Moe I, anm. til æv. 41: Skjønheden og Bæstet (= Østenfor Sol og vestenfor Maane). Kamp, Da. Folkm., nr. 270: Det grimme Dyr.

49. Jákup Pippilngur og Per Stamhakk.

Dværgeæventyr.

50. Fúti og fútakona.

E. T. Kr, Danske Sagn II, G 8: Dødes gudstjeneste (jfr. spec. nrr. 144—151). Med hensyn til motivet »fogden i helvede« jfr. Asbj og Moe II, nr. 46: Fanden og Futen (GÆv. 81: Ramme alvor), som ellers er et helt andet æventyr.

51. Revur og bjædn.

Asbj. og Moe I, nr. 17^a: Ræven snyder Bjørnen for Julekosten. Fablen fortælles på Færøerne også om »kat og mus«; sé variant i »Tillæg til æventyrene«.

52. Revurin, krákan og mírlensþan.**53. Híplingsblotturin.****54. Tvær fríggjaragur.****55. Skeri og teg her, so missi og teg har.**

Tillæg.
56. Risin og húskadlurin.

GÆv. 54 (Drengen hos trolden) med træk af GÆv. 55 (Hvem der først bliver vred). Jfr. nrr. 5, 6 og 7.

57. Risadréingirnir.

Parti af GÆv. 52 (Troldeskattene). Jfr. nr. 14c. Slutningen er et Polyfemæventyrmotiv.

58. Risasonurin, ið fríggjandi til kongedóttirna.

59. Kongurin og risin.

Fantastisk riseæventyr.

60. Kongasonurin, hð tikin varð av sjótrædiakonginun.

GÆv. 27: Den kloge pige, indeholdende træk af GÆv. 186: Troidens datter. — E. T. Kr., Jy. Folkm. XIII, nr. 8: Veline (nær ved det færøske æventyr). Bondeson, Sv. Fs., nr. 77: »Prins Vallvall och prinsässan Santauræ. Årn. og Gr., Isl. Þjóðs. og æf. II, s. 379: Sagan af Geirlaugu og Græðara (slutningen). Sé nr. 8 og de derunder anførte paralleler.

61. Agnas á delldini.

GÆv. 27 (Den kloge pige). Jfr. ovf. nrr. 60 og 8.

62. Kongasonurin og gentan.

GÆv. 71: Herremand og hittebarn. Skæbnesæventyr.

63. Kongurin í hjørtarkroppinun.

Sjælevandringsæventyr.

64. * Toy góðu kjúnini.

Indeholder træk af Psyche-æventyret. Sé nr. 47.

65. Kjúnini og trædlini.**66. Gentan, sum jomfrú Maria tók.**

GÆv. 45: Den stumme dronning. — Asbj. og Moe I, nr. 8: Jomfru Maria som Gudmoder (nær ved det færøske æventyr). Grundtvig, Da. Folkeæv. II, 9: Den stumme Dronning. Kamp, I, nr. 6: Den onde Stifmoder. Bäckström II, 182: Gråkappan. Eva Wigström, Folkdiktning i Skåne, s. 269: Svarta fröken.

67. „Rfksimanshøvdið stendur ikki altíð so beint“ edla Hin toina gentan.

GÆv. 36: Den tålmodige kvinde. — Gl. da. M. II, 310: Den taalmodige Kvinde (portnerens datter). E. T. Kr., Jy. Folkm. XIII, nr. 1: Den taalmodige Kvinde. Nyerup, Morskabslæsning, s. 140: Griseldis. Bäckström I, s. 275: Grisilla. Årn. og Gr., Isl. Þjóðs. og æf. II, s. 414: Sagan af Gríshildi góðu.

68. Bóndin, óksin, esilið og hanin.

Med slutningen jfr. Gl. da. M. II, nr. 118: Hunden og Hanen, endvidere: E. T. Kr., Dyrefabler A XVII (Hanens Køner) samt Skatgr. VIII, nr. 674.

69. Skeipar.

Ufuldkomment brudstykke.

70. Legmeisln.

G.Æv. 50 B: Spindepigen og de tre underlige mostre. — Asbj. og Moe I, nr. 13: De tre Mostre. E. T. Kr., Fra Bindestue II, nr. 6: De tre Spindekællinger. Maurer, Isl. Volkssagen s. 43—44.

71. a) Klóka Margræta. b) Kláreyga.

Æventyret om den narrede forfører. Skatgr. 1887, VII, nr. 653: Prinsesserne i tårnet. E. T. Kr., Jy. Folkm. VII, nr. 14: Pigerne i Kastellet. — Jfr. ovf. nr. 31.

72. Hans edla Drongurin við gudhárinun.

G.Æv. 8: Guldhåret. — Gl. da. M. II, 311: Hans med Guldhåret. Fjernere variant er Asbj. og Moe I, nr. 14: Enkesønnen.

73. a) Droslinebbur. b) Drossilskegg.

G.Æv. 121: Den stolte jomfru. — Gl. da. M. III, nr. 1. Graadonner. Grundtvig, Da. Folkeæv. III, s. 58: Graaben. Asbj. og Moe I, nr. 45: Haakon Borkenskjæg. Det færøske æventyr står dog nærmere ved det tyske »König Drosselbart« (Grimm) end ved de nordiske varianter. Jfr. med hensyn til indledningsmotivet Skatgr. 1889, XI, nr. 588: Luseskindspelsen.

74. Prinsessan og oblátin.

G.Æv. 70: Den blinde. — Asbj. og Moe I, nr. 48: Tro og Utro. Molbech, s. 17: Godtro og Utro. Gl. da. M. III, 82: Blinde-Hans. Folkeæv., opt. af folkemindesamfundet, 22: Under træet Sant Hans nat. Bondeson, Hall, S., 1: Sanningen å løgnen.

75. Vaðblfggið.

Skatgr. 1887, VIII, nr. 491. Rebslåerens hændelse

76. Præstekonen.

GÆv. 60: Synd og nåde. — Grundtvig, Da. Folkeæv. II, 17: Synd og Naade. Gl. da. M. III, 6: Præstekonen. Folkeæv., opt. af folkemindesamfundet, 61: Bod for synd. Janson, Folke-Ev. i Sandehærad, nr. 9: Kona som ynskete.

77. Lekjaragentan.

Skæmteæventyr.

78. Gudgåsén.

GÆv. 20: Prinsessen må le. — Asbj. og Moe II, nr. 25: Tyrihans, som fik Kongsdatteren til at le (heri trækket med guldgåsén). Gl. da. M. II, 316: Hanen; 317: Fiddelomging. Grundtvig, Da. Folkeæv. III, s. 31: En Slædefart. Bäckström III, 148: Guldgåsén. [Bondeson, Sv. Fs., nr. 75: Smør-Lasse. Jfr. ovf. nr. 18]. Det færøske brudstykke har navnet og tildels også handlingen tilfælles med det tyske æventyr »Die goldene Gans« (Grimm).

79. Inskini.

Brudstykke. Jfr. f. eks. E. T. Kr., Jy. Folkm. VII, nr. 27: Ønskerne (spec. slutningen); XIII, nr. 72: Den rige Mands Ønsker.

80. Huldugentan.

Æventyrligt huldresagn.

Tillæg til æventyrene.

A. Tillægsvarianter.

2. Risans klóta.

d. Optegnelse fra Skålevig, Sandø.

Ein bóndi mætti einun risa í haganun. Risin trúaði hann etfir elstu dóttirini. Kvussu skuldi hann fáa honun hana? spurdi bóndin. »Lat hana í áнна við hosunun í kvöld!« Risin tekur hana, fer heim við henni og setur hana til at seyma, spinna og veva gudl, meðan hann er burturi um dagin. Trúggjar kedlingar koma upp íggjognun gólvið og sigast vilja hjálpa henni við at seyma, spinna og veva, um hon vil geva teimun nakað at eta. Men hon stítr og etur alt sjálv. Tá ið risin kemur heim, er einki liðugt; hann brítur hana av í rigginun og kastar hana attur um hurðarbak. Á sama hátt gongst miðlingardóttirini. Risin fer etfir teirri ingstu gentuni og setur hana til sama arbeiðið. Kedlingarnar koma; hon gevur teimun mat, og tær hjálpa henni atturfiri. Síðan grøða tær báðar sistrar hennara, sum risin hevur dripið. Við skilnaðin siga tær við hana, at hon skal bjóða teimun í brúdleyp sitt: eingin skal geva henni so góða brúdleypsgávu sum tær. Gentan játtar. Tá ið risin kemur heim og sær, at arbeiðið er liðugt, er hann fegin og sigir, at hon skal vera kona hansara. Nú líður, til brúdleypið skal standa. Kedlingarnar koma í brúdleypið; ein teirra hevur kloykt¹⁾ uppí fingrarnar, so teir eru so ógvuliga langir; onnur hevur bundið eygnaposar undir eyguni á sær, og hin triðja hevur bundið eina stóra blásta bløðru uppá seg, sum hon kroystir vind út úr. Risin spír, kvussu tær eru komnar at vera so skaftar. Hin fyrsta sigir, at, tá ið kona hansara hevur spunnið og vovið so nógvur gudlvevinnar

¹⁾ *kloykja* [klái'tsa] (kt), udso., 1) hæfte noget løselig (ved);
2) *k. seg niður*, sætte sig yderlig og ubekvem.

sum hon, tá fer hon at vera so vorðin eisini; onnur sigir, at, tá ið kona hansara hefur seymað so nógv og start at seymingini so leingi sum hon, tá munu hennara eygur vera so vorðin eisini; hin triðja kroystir bløðruna og sigir, at, tá ið kona hansara hefur átt so nógv bøn sum hon, verður hon so vorðin við. Nei, ikki skal kona hansara gera nakað slíkt, sigir risin. Meðan hann er úti, koyra kedlingarnar tær eldru genturnar báðar í ein posa og mat omaná og leggja teirri ingstu ráð, kvussu hon skal bera seg at. Risin kemur nú attur, og við tað sama biður brúðurin hann bera sær henda posan við brúdleypskosti heim til bóndan, pápa hennara; men ikki má hann loysa av til at higgja niður í; hon sær til hansara adlan vegin, sigir hon. Risin avstað attur, møðist og sveingist ettir veginun og vil loysa av posanun til at eta; men nú ljóðar har niðri úr: »Eg sær, eg sær!« Risin heldur hetta vera konu sína, ið rópar, og fer undir posan attur. »Tað er ein kona, eg eigi; hon sær ivir dalir og fjødl.« So fer hann til bóndan og blakar honun posamatín inn á gólv. Meðan risin starvast við hetta, letur brúðurin seg í tær ringastu pjaltrar og ímar seg út; kedlingarnar pinta eina træklótu, sum tær lata í hennara bestu skrudklæði, kinda stóran eld upp, heingja ketil upp ivir og seta klótuna at eldinun so tepurt, sum tær kunna. So fer brúðurin til gongu heim. Á veginun heim til foreldrini møtir hon risanun, ið kemur attur. Tá ið hann sær hetta kloddaflið, rópar hann: »Á, Kola Króka! ólíkari er kona mín, ið heima situr.« Hann skundar sær heim og skal heilsa konuni, sum við eldin situr; tá ríður klótan ivir og dettur í eldin. Risin fer ettir høvðinun sama veg og kost undir ketlinun.

[Har optaget æventyret om spindepigen og de tre underlige mostre. Sé nr. 69 i tillæget].

e. Optegnelse fra Mygenæs.

Maður og kona áttu triggjar datur. Atturkomin av útróðri eitt kvöldið bað hann elstu gentuna fara í ána at aska sær vøttirnar. Tá ið hon kom at ánni, sá hon ein vakran smáfugl og tók at renna ettir honun. Tá skapaðist hann um og var ein risi. »Fjar mítt! skal eg bera teg edla draga teg?« spir risin. Han sigir: »Ber meg!« Risin fer heim við henni og setur hana til at veva ein vev. Hevur hon ikki vovið henda vevin niður, til hann kemur attur um kvöldið, skal hon verða dripin, sigir hann. Tá ið hann er

farin, kemur ein kedling inn og spir gentuna, hon skal ekki veva veviu niður firi hana; men hon sigir nei: hon skoytir ekki um. Risir kemur heim um kvældið, er idlur, tí at arbeiði er ekki hálvliðugt, brítur rígginn av í gentuni og blakar hana attur um hurðina. So fer hann avstað ettir miðlingargentuni — henni gongst á sama hátt. Hann avstað attur ettir teirri íngstu sistrini. Kedlingin kemur til hennara eisini, og gentan lovar henni at veva vevin niður firi seg. Tá ið risin kemur heim, er hann so blíður, sigir við gentuna, at hon skal vera kona hansara, og fær henni líklarnar til ødl kòmurini; eitt er tó, sum hann forbiður henni at fara inn í. Hon fer inn kortini, sær sistrarnar deyðar og blóðker mitt á gólvinun; hon smir tær við blóðinun tvørtur um geislarnar, har sum tær eru avbrotnar (hetta hevur kedlingin rátt henni); so livna tær upp attur. Meðan risin er úti at bjóða í brúðleyp, koyrir gentan sistrarnar niður í eina kistu og læsir atturivir. Við tað sama hann kemur attur, biður hon hann bera hesa kistuna heim til foreldrar hennara. Hann uppattur avstað, gerst forvitin ettir veginun og vil higgja í kistuna, tí hon er so óføra tung; men nú rópa tær, ið niðri í eru: «Jeg ser dig vel, jeg ser dig vell!» (hetta hevur sistirin lært tær at siga ettir ráði av kedlingini). Risin trír, at tað er kona hansara har heima, ið rópar, og fer sum skjótast undir kistuna attur. Meðan gongur risa-brúðurin heima í hedlinun, pintar eina klótu, sum hon setur við eldin, og hongur vatnketil upp ivir. So ímar hon seg um eyguni, letur seg í tey ringastu klæði, hon eigir, og rímir sín veg heim. Komin nakið á veg møtir hon risanun við ødlun brúðleypsherinun. Hann spottar hana, tí hon er so svørt og kloddut; ólska vakrari sigir hann sína brúður vera har heima í hedlinun. Kvat skal Kola vera annað enn Kola? svarar gentan (hetta skuldi nú vera eiti hennara): hon er ekki at líkna við brúður hansara. Tá ið risin kemur heim og skal kissa klótuna, sum hann heldur vera brúðrina, ríður klótan ivir og risin við henni. Tann kókandi ketilin kvølvdist niður ivir hann, og hann brendist.

[Indeholder træk af æventyret om spindepigen og de tre underlige mostre].

4. Gentan í risahedlinun.

c. Optegnelse fra bygden í Oyndarfirði, Østero.

Denne falder sammen med opskrift b fra Sydredal, Kalsø. Efter c drømmer »risepigene« på den øde ø, at den døde mand, som faldt

sammen i støv, da hun rørte ved ham, kommer til hende og fortæller, at han er en strandet skipper: hvis hun nu vil samle hans støv op og gemme det, skal alting gå hende vel, og hun skal få hvad hun ønsker. Dette drømmer hun tre gange, hvorpå hun ønsker sin kiste til sig og lægger mandens støv deri Den første, som skal røve hendes ære, beder hun om at hente en på bordet liggende bog og tryller ham fast; den anden tryller hun fast ved kisten, da han skal tage nøglen af.

d. Optegnelse fra Porkere, Suders.

Denne står forholdsvis selvstændig overfor de andre varianter. Følgende afvigelser kunne bemærkes. I de tolv skovrøvers sted træde i d tolv trolde. Pigen dræber de elleve, en for en, men bliver lidt bange for den tolvte, som har to hoveder; han undkommer . . . Da risen, som pigen er hos efter at være undsluppet den forfølgende trold, er død, sidder hun i kammeret under gulvet, hvor hun kan se alt, men ingen hende. Hun ser trolden komme; han går ind i hulen, drikker sig fuld af en øltønde og falder i søvn. Han gløder så et jærnspid i ilden og jager det gennem troldens øjne, så han dør [Polyfemæventyrmotiv] Skipperen, som den onde dronning har befalet at drukne den unge pige, lader hende kaste over bord; men ved hjælp af nøglerne, som hun har fået af risen, går hun på havet uden at synke, når land og kommer til et sted, hvor der bor tolv riser. Disse blive henrykte, da de høre af pigens egen mund, at hun har dræbt deres dødsfjender, de tolv trolde. Pigen er hos riserne indtil kongesønnen (af England) kommer tilbage; så hjælpe de hende hjem igen. Da »risepigene« ved brylluppet har voldt prinsebrudens død under forsøget på at danse på »bølgen blå«, bliver hun dømt til halsugning; men hun skal dø æreløs. Prinsen befaler først en bøddel at røve hendes ære; hun tryller ham fast i det øjeblik, da han skal tage nøglerne, som hun har hængt udenfor vinduet. Den anden tryller hun ligeledes fast til nøglerne, men under bordet. Tredje gang genkendes hun af prinsen på ringen. Han lader sin onde moder brænde.

12. Stenbuk.

Optegnelse fra Kunø. — Efter en anden optegnelse fra Husum, Kalsø, lyder Stenbuds tilråb til risekællingerne angående deres kør således: 1) *Reyða er niðursmokkað!* 2) *Flekkja er niðursmokkað!* 3) *Svarta er niðursmokkað!* hvortil kællingerne hver for sig svare: *Mín kúgo!*

16. Rossadrongurin.

En variant fra bygden i *Oyndarfirði*, Østersø, går under navnet *Kongadóttirin* við gudleplinun. Den fortælles omtrent ligesom *Rossadrongurin* med undtagelse af, at dettes indledning (mødet med den gamle mand, som giver drengen hest, vest og fløjte i bytte) ikke findes i Østerøvarianten. I denne får drengen stridshesten af kongens urtegårdsmand og skyder fuglene ved egen færdighed (har altså ikke brug for fløjten). I krigen såres han af en pil i låret. Han genkendes af kongen, medens han ligger syg i hestestalden.

18. Vatndrîladrongurîn.

Optegnelse fra Kirke, Fuglø (efter J. H. Matras). — Trækket med guldbægeres, som prinsessen ved bryllupsgildet bortønsker og får til at sidde under faderens, kongens, kåbe, er taget fra en anden variant, optegnet i Sydredal, Kalso, efter fortælling af Erika Katrine Johannesen. I Fugløvarianten er det alt sølvtøjet på bordet (knive, gaffer og skeer), som bortønskes på denne måde. I øvrigt ere de to varianter overensstemmende.

43. Undarlligi.

Optegnelse fra Sydredal (efter Erika K. Johannesen). — I en anden variant, meddelt mig af J. H. Matras, Fuglø, er trækket med bjørnene borte: »prinsens« farer vild i tåge og hjælpes af »Underlig« mod løfte om at søgte hans moder.

44. Teir sjeý svanirnrîr.

Optegnelsen er fra Kirke, Fuglø (efter J. H. Matras). — En opskrift i V. U. Hammershaimb beiddelse, efter fortælling af Christiane Schrøter, Suderø, stemmer i alt væsentligt med den her meddelte Fugløopskrift. Følgende afvigelser kunne bemærkes. Mødens kongen er borte i krig, skaber stedmoderen de syv brødre i højen om til svaner og jager steddatteren bort. Brødrene komme selv i svaneskikkelse til søsteren og give hende midlet til deres forløsning i hænde: at sy syv trøjer (*stúkur*) af spindelvæv og ikke sige et ord i syv år Frieren er i den sidste opskrift en ridder (ikke som i a: en prins).

51. Revur og bjødn.

Optegnelse fra Nolsø. I en variant fra Skålevig, Sandø, er det andet barns navn: *Mitt um pert*. Fablen fortælles med nogle små afvigelser også om kat og mus.

En kat og en mus havde en krukke med smør i fællesskab, som de vilde gemme til juleaften. De satte den på et afsides sted. Katten foregiver for musen, at dens søster har født et barn, og at den (katten) er bedt om at være gudmoder. Den går hen og slikker af krukken, og da musen spørger om barnets navn, svarer kat en: *Upp úr toppi*. Anden gang er barnets navn *Mitt um midju* (krukken er da halvtom), og tredje gang *Allt*, d. v. s.: forbi. Juleaften ser musen, at alt smørret er slikket, skælder katten ud og løber sin vej; men katten lover at dræbe musen, hvor den ser den. Hensaf fjendskabet mellem mus og kat.

B. Nye æventyr¹⁾.

56. Risin og húskadlurin.

(Sídestykke til nrr. 5, 6 og 7).

Ein risi, sum konan var deyð frá, tók ein drong til sín at halda hús firi seg. Tvey smábødn átti risin; teimum skuldi drongurin ansa etfir og halda tey rein. Men dronginun leiddist við hetta arbeiðið — bødniini dálkaðu seg altíð út. So ein dagin tók hann og krudvi tey, vaskaði kvørja gødn í teimun, seymaði tey saman attur og legði tey upp í songina. Tað hjálpti — so gjørdur tey seg ikki skitin attur. Risin kemur heim, higgur at bødunun, kvussu stídl tey liggja og sova. Men drongurin hugsar, at hetta verður ein ólukka, tá ið risin fær at vita, at bødniini eru dripin — tí eina ferð skuldu tey vakna. Um kvældið kapp-súpa teir greyt; men drongurin hevur bundið eina hít firi bringuna á sær upp undir høkuna og koyrir næstan kvønn spón av greyti niður í hftina, so risin verður at gevast í endanun. Eitt træ stóð uttanfiri didnar. Kvørja ferð teir høvdu etið, royndu teir at klúgva har upp í; ongantíð skuldu teir vera so mettir, at teir kundu ikki klúgva upp í hált træið. Risin uggar seg við tað, at húskadlurin man ikki sleppa ov langt upp í træið í kvöld. Tað stendur nú til royndar. Risin fer firstur at vita, ger renningarlop, men sleppur ikki longur enn upp í fjórðingin á trænun og dettur niður attur. So letst húskadlurin roynd, men sleppur bert nakrar føtur upp frá jørðini. Nú er risin errin og lær: »Ja, hugsaði eg ikki tað! tað mundi ongan góðan enda fara at taka, alt tað tú seyp til nátturðar.« Húskadlurin tekur ein knív fram og krivur hftina, so adlur greyturin rapar niður úr; so ger hann renningarlop, loypur upp í træið og sleppur heilt upp í toppin. Risin spir, kvussu tað bar til, at hann slapp nú so væl upp. Hann krudvi seg, segði drongurin og vísti risanun, kvar ið greyturin lá, sum hann hevði etið. Hetta vóru makaleys ráð, hugsaði risin, tók ein stóran knív og krudvi bók sín. Men tað var hansara deyði, og drongurin slapp tá heim attur til foreldrini.

¹⁾ Heri er indbefattet sådanne æventyr med selvstændige titler, de stå som fjærnere varianter til allerede tidligere meddelte æventyr.

57. Risadreingirnir.

Ein bátskipan, sum var í útiróðri, viltist í mjørka og kom til eitt annað land. Ein risi bar eyga við bátin, tók allar menninar, seks í tali, og bar teir inn í hedli sítt. Har vóru tvær gentur; onnur so flogfeit,¹⁾ at tað sást ikki inn í eyguni firi fiti, men onnur rak og soltin. Henda seinna matgjørði og helt hús firi risan. Tá ið risin er burtfarin, sigir hon við menninar, at hann eigir seks sinir; teir eru úti, men koma skjótt attur; hin feita gentan skal verða dripin, og fingrarnar og tædnar skulu teir hava til nátturð. Soltna genta leggur nú monnunun ráð. Teir seks risadreingirnir skulu sova í aðrari songini, sigir hon, og teir seks menninir í aðrari; risin er altíð vanur at binda eina gudlkeðu um hálsin á kvørjun soninun, men svart silkiband um hálsin á hinun, sum hann ætlar at drepa; høvdu teir nú kunnað fingið gudlkeðurnar burtur av hálsunun á risadreingjunun og bundið silkibondini í staðin, men gudlkeðurnar um teirra egnu hálsar, og soleiðis skift um, so kundu teir fáa narrað risan, tí altíð kom hann í mirkri. Risarnir høvdu orð firi at vera fastsvøntur.²⁾ Nú koma risasinirnir attur, og nátturðin verður framborin. Risasinirnir leggjast við gudlkeðun og hinir við silkibondun um háls; risin sjálvur fer í eitt annað kamar at sova; gentan hevur eitt ból firi seg. Tá ið risadreingirnir eru søvnaðir, loysa menninir keðurnar av teimun, skifta um og leggja seg so at vaka. Nú kemur hin gamli við svørðinun, trílvar seg fram, fælir keðurnar, fer til hina songina og fælir bondini. So høggur hann høvdini av ødlun seks sonun sfnun og leggur seg attur at sova. Rotini til hansara hoyrast langan veg. Gentan kindir upp stóran eld; menninir gløða tvær jadnstengur og renna eina í kvørt risaeygað. Hann loypur upp í øði, sipar ettir monnunun, men rakar ikki, tí teir eru so lágt niðri. Endin var, at hann doyði; men hini sjei, menninir og gentan, fóru til gongu og gingu, til tey komu til fólk attur.

[Trækket med ombytningen af mændene og risens sønner eller døtre i sengene findes bl. a i GÆv. 52 c og n (Trolde-skattene) samt i variant 5 af Asbj. og Moe I, nr. 1: Om Askeladden, som stjal Trolde-ts Sølvænder o. s. v. (samme æventyr)].

¹⁾ *flogfeitur* [floəfai'tör], to., smækfed. ²⁾ *vera fastsvøntur*, sove fast (til stadighed).

58. Risasonurin, ið fríggjaði til kongsdótrina.

Ein risasonur ætlaði sær í kongsgarð at fríggja. Pápin lærði hann, at hann skuldi ansa ettir ikki at siga »fjór mißt«: tí annars kendu tey, at hann var risi. Hann skuldi geva seg út firi kongason av Polen. So fór risasonurin í kongsgarð, fríggjaði og fekk kongsdótrina. Men ein gomul kona hevði idlbata á, at hetta var ikki, sum tað átti at vera — hann mundi ikki vera natúrligt fólk, hesin brúdgómur — og fór so út at ferðast til at fáa uppspurning um hetta. Hon kemur til risan og biður um hús; har sær hon skotini liggja fudl av fólkakjøti og rossakjøti. Hon tosar við risan og spir, um sonurin er ikki farin at fríggja. »Jú,« sigir risin; »hann er farin í kongsgarðin at fríggja til kongsdótrina; men lat hana koma; hon skal fáa ein reyðan kraga.« Konan fer heim í kongsgarðin og sigir firi kongsdótrini, kvussu statt er; men kongurin kemur at, koyrir konuna út og sigir, at hon skal ikki koma við lignun at ljúgva firi dótrini. So biður henda gamla tveir harrar (hovmenn) koma við sær. Teir klæða seg so elendiliga í pjaltrar, fara við henni til risan (hon gevur teir út firi sínir sfnar), og hann hevur tey somu orð sum firru ferð. Nú ið tey koma heim attur, vitna harrarnir við konuni firi konginun. Her er ilt við at gera, og ringur standur er í kongsgarði. Sonur ta gomlu konuna gevur seg til at smíða eitt stórt svørð og fira jadnspíkarar¹⁾ við kvæssun oddun í erva til at stidla undir songina, ið risasonurin skal sova í; hin gamla er tað, sum leggur ráðini til. Risasonurin kemur nú ettir kongsdótrini og ætlar sær heim attur við henni sama dag; men tey ivirtala hann, tó treyðan, til at vera í kongsgarðinun um náttina og latast vilja gera veitslu firi honun. Ein príðilig song verður reidd upp til hansara. Sum hann er lagstur, renna adlir jadnspíkararnir upp ígjøgnum hann; men tí meira hann brítst, tí meira renna spíkararnir inn í hann, og har letur hann sttt lív. Dagin ettir fer hin ganli risin at leita ettir soninun. Á veginun hittir hann fólk, sum hann gevur seg í tos við: hava tey í kongsgarðinun dripið sær sonin, skal tað verða teimun ein vanlukku reiggj²⁾; tað

¹⁾ spíkarar [spoi'kari], hak., spiger.

²⁾ reiggj [rad'dž], huk., 1) kraftig beslutning, iværksættelse af et foretagende; *taka sær um r.*, tage sig sammen til udførelse af noget; 2) omgang, bekomst, *tað var honun ein r.*; . . . *skal tað vera teimun ein vanlukku r.*, skal det komme dem dyrt at stå.

skal hann hevna; men hittir hann ta gomlu konuna, skal hann skræða kjaftin sundur á henni, tí hon hefur sagt frá. Tá ið risin kemur at kongsgarðinun, sær hann dans ganga. »Gleðskaps tíð firi soni mfnun!» hefur hann firi munnni á sær og heldur alt vita væl við. Men dansin hava tey fingið í stand firi at narra risan. Í tí at hann skal fara inn, standa tveir attanfiri hurðina við svørðinun, sum sonur hina gomlu hefur gjørt; risin noyðist at lúta seg firi at sleppa inn, tí didnar eru honun ov lágar; tá høgga teir til við svørðinun og hævdið av honun. Sonur ta gomlu konuna fekk kongsdótrina firi tað, at hann hevði bjargað henni.

59. Kongurin og risin.

Eina ferð var ein kongur í Danmark, sum hevði sterkan hug til at fáa risar at síggja og vita, kvussu teir vóru vorðnir. Hovmenn hansara lovaðu at visa honun á ein, ið teir vistu um, og so gjørði hann ferðina hagar við trí hundrað monnun. Teir komu til ein heygj og fóru inn; har sat risin við eldin. Hann rúnarbart við tað sama kongin og menn hansara, so teir fingi ikki vikað sær. Risin kindi upp stóran eld, festi eitt sprit upp ivir og tók so kongsins menn, ein firi og annan etur, setti teir á spritið og stókti teir. Um síður var kongurin einsamadlur ettir. Risin talaði vinaliga til hansara og beyð honun til borðs. Kongurin vildi Treyður, men varð tó að gera tað Fólkakjætið spítta hann út í eitt turriklæði, sum hann hevði bundið firi munnin á sær, men djórakjætið át hann. Kongurin varð verandi um náttina í risahedlinun. Morgunin ettir spurði risin kongin, um hann hevði ikki verið ræddur kvældið firi, tá ið adlir menn hansara vóru dripnir. Jú, segði kongurin. Risin segði tá, at hann hevði gjørt við teir, sum hann gjørði, bara av tí, at teir vóru konginun ótrúgvir adlir. Síðan beindi risin kongin attur á leið, men undir teimun korun, at kongurin lovaði at bjóða honun til veitslu, tá ið drotningin átti badn. Kongurin evndi lifti sítt og beyð risanun. Hesin kom og varð væl fagnaður; hann kærði seg um, at hann var so fátækur og átti so lítið at geva badninnun (prinsinun), men gav tó sjei tunnur av gudli, og síðan gav hann prinsinun evni til at vinna kvænn bardaga, ið hann kom at vera staddur í.

60. Kongasonurinn, ið tikin varð av sjótrødla- konginun.

Ein kongur var á sinni, sum hevði so ógvuliga loðið skegg. Ein dagin sum hann var úti at veiða djór, gjørdist hann so ræðuliga tistur. Hann kom fram at einun vatni, sum silvursteyp fleyt í, og vildi taka tað; men kvørja ferð hann rætti seg ettir tí, veik tað burtur frá. So legði hann seg fram á grúgvudrekk. Men tá ið hann skuldi reisa seg upp attur, helt ein hond fast í skegg hansara. Hann bað sleppa sær. Nei, ikki uttan hann gav sær tað, ið skjólt¹⁾ var í ríki hansara, svaraði ein rødd úr vatninun. Lútið mundi vera í ríkinun, sum hann ikki visti um, helt kongurinn og lovaði. Vanlukkutíð! tá ið hann kom heim attur, hevði drotningin átt baðn, ein lítlan prins. Alt sum drongurinn vaks, gjørdist kongurinn tingri í huga. Drongurinn fregnaðist um orsakina, og pápin noyddist at siga frá; men sonurinn bað hann ikki leggja lag í. Ein dagin sum drongurinn var úti at veiða djór, kom hann fram at einun vatni, har sum sjeý entur spældu attur og fram. Hann gekk eitt sindur longur fram og kom at einun træ, sum sjeý klæðningar lógu undir. Sum hann hevði tikið ein upp, komu adlar — sjeý gentur var tað tá — og hin ingsta bað hann lata seg fáa klæðningin attur. Hann sítti first, men aðra ferð, hon bað so bønliga, gav hann henni klæðini attur. Nú kom pápi sín, sjótrødlakongurinn, ettir honun, segði hon: hann hevði sent menn út at taka hann. Hon leggur honun ráð: hann skal bera seg so neyðarsliga at, detta og grumla²⁾ í heilun, tá ið hann kemur til borgina kjá pápa hennara. Hann so ger. Tað firsta ið hann er komin, leggur trødlkongurinn treyt á hann: hann skal gera eina borg, javnprúða og trødlkongsins egna, ettir einari nátt. Seint á kvøldi, sum hann situr og veit sær eingi ráð, kemur ein fuglur flagsandi ímóti vindeyganun, sleppur inn og skapast um. Tá er tað gentan, ið hann tók klæðningin frá, ingsta dóttir sjótrødlakongsins. Hann kærir seg firi henni, men hon biður hann leggja seg at sova og ikki gremja seg um arbeiðið. Um morgunin, tá ið trødlkongurinn kemur, stendur ein borg enn príðiligari enn hansara egna. So var drongurinn sloppin tann dagin. Trøðlið leggur aðra treyt á hann: næsta dag skal hann kenna sær døturnar, kvør ið ingst er (sjeý vóru); edla verður hann dripin. Um kvøldið kemur sama gentan attur í fuglalíki

¹⁾ skjult. ²⁾ Suderøform; = grulva.

og leggur dronginun ráð: tær skula adlar standa fram við einun brósti, men ein geisa¹⁾ skal fara upp og niður ettir tinninginun á sær; tá má hann ansa ettir. Hann so gjørði, segði frá, kvør ið ingst var, og var nú sloppin aðra ferð. Trødlkongurinn leggur triðju treytina á hann: hann skal gera einar stivlar, so skjótt sum eitt hálmstrá brennur. Um kvöldið kemur gentan og sigir, at hetta er ómøguligt; bæði skulu ríma sín veg, hann firi og hon attaná. Hon spítir eitt stórt sputt í vindeygað, letur attur og fer sín veg. Um morgunin sendir trødlkongurinn ein tænarar ettir dronginun; hann bangar á didnar og rópar. »Ja, eg skal,« svarar innanfiri; men eingin kemur. Trødlkongurinn sjálvur avstað, brítur didnar upp, sær ongan og veit nú, at drongurinn og gentan eru rímd bæði. Hann sendir við tað sama fólk avstað ettir teimun. Tá ið tey tvey síggja herin koma, skapar hon seg um til eina á, hann til eina brúgv og hestin til ein stein. Fólkinu vanda um, fara heim og siga seg einki hava funnið. Trødlkongurinn sjálvur avstað. Tá ið hon sær pápan, skapar hon seg um til eina kirkju, hestin til degn og drongin til klokku. Degnurinn stendur og ringir. Trødlið spir degnin, um hann hevur sæð nakað fólk fara henda vegin. Ja, hann hevði sæð drong og gentu á hesti. Hevði hann fingið tey, skuldi hann malið tey so smátt sum mjøl, segði trødlið og vendi attur.

Drongurinn og gentan gingu vegin fram og komu til eitt annað slot. Hann vildi sleppa inn; men tóat hon bað hann ikki fara, fór hann kortini og gloymdi hana tá so reint burtur. Hon visti sær eingi ráð, skapaði seg um til eina lilju og gav til at standa á garðinun kjá einun einibúgv har í námd. Einibúgvinn sá liljuna, tók hana og setti hana í vindeyga sítt. Kvønn morgun ið hann vaknaði, var alt liðugt í húsinun, matgjørt og sópað; men einki hann sá. So kemur ein fremmindur ferðandi; einibúgvinn sigir honun frá hesun, og hin biður hann leggja seg í slis og ansa ettir, um hann ikki hoyrir okkurt pjask²⁾ um nátina. Einibúgvinn so ger, fálmar (trilvar) innan um húsið, fær hendur á gentuna, og hon fær tá ikki skapað seg um attur.

Ein dagin verður hon varig við, at fólk hava so nógv sták á slotinun, og spir einibúgvann um hetta. Ein prinsur er komin, ið skal giftast við einari kongsdóttirni, sigir einibúgvinn. Gentan fer í kongsgarðin, inn í køkina og biður

¹⁾ *geisa* [gai¹sa], huk., stråle. ²⁾ *pjask* [pjask], ik., svag skrabende lyd.

sleppa sær at baka eina koku. Tá ið hon hefur bakað, fer hon inn í brúðleypsstovuna. Prinsurin situr ovastur við borðið, og brúðurin kjá honun. Hin fremmanda leggur køkuna firi hann. Við tann firsta bitan, ið hann sker, fer ein antasteggi út úr og ettir borðinum; ontin rennur attaná og rópar: »Gør du ikke med mig, som Filippus gjorde med Helene!« Prinsurin sló hendurnar saman og var uttandura alt í einun. Gentan stóð við hesúnun firi honun; hann fór beinan vegin til pápa sín við henni, og har giftust bæði.

[Den kloge pige. Sé tillæget til æventyrlisten. To varianter af dette færøske æventyr ere meddelte nedf. s. 630 f. under »anmærkning«. Med den her meddelte opskrift jfr. spec. E. T. Kr., Jy. Folkm. XIII. nr. 8: Veline].

61. Agnas á deildini.

Ein gandakedling var, sum æt Agnas og búði »á deildini«. Eina dóttur átti hon sjálv, og ein drong hevði hon tikið til sín. Eina ferð kom ein fremmindur drongur ferðandi; kedlingin fór at gera pilsu, og tá ið kókað var, beyð hon honun til borðs bæði blíð og tíð: hann mátti endiliga ikki forsmáa pilsuna. Men tá ið kedlingin var útfarin, segði drongur hennara við hin fremminda, at hann skuldi ikki eta pilsuna — edla doyði hann. Kvat skuldi hann tá gera við hana? spurdi ferðingardrongurin. Hin ræður honun til at leggja hana í hattin. Nú kemur hin gamla og spir, um hann hefur etið pilsuna. »Ja, takk!« svarar hann. »Hakkepølse, hvor er du?« spir kedlingin. »Pilsa í hatt, pilsa í hatt!« svarar pilsan. Kedlingin leggur pilsuna á borðið og svørðið á gáttina: hevur hann ikki etið pilsuna, tá ið hon kemur attur, so skal hon drepa hann, sigir hon og fer sín veg. Kedlingardrongurin biður hin fremminda leggja pilsuna í skógvin o^o stfga á. Tá ið stutt er umliðið, kemur kedlingin inn attur og spir: »Hakkepølse, hvor er du?« »Pilsa í skógv, pilsa í skógv!« svarar pilsan. Hin gamla leggur pilsuna attur á borðið, svørðið tætt kjá henni, og er so uttandura. Kvat skal hann nú gera? spir ferðingardrongurin. Hin biður hann smoyggja pilsuna niður í midlun skinns og hold (klæði og kropp), so hon fatar búkin. Kedlingin kemur inn attur. »Hakkepølse, hvor er du?« »Pilsa í búk, pilsa í búk!« So veit væl við tað kvöldið, og ødl fara niður. Dreingirmir kjøra (kjósa) seg at sova saman bæðir. Kedlingardrongurin sigir, at tey bestu ráð, hann veit, eru at ríma um náttina. Teir so gera. Ferðingardrongurin, sum hevði gingið í svarta skúla, dugdi at skapa seg um.

Tíðliga á morgni, tá ið kedlingin sær, at dreingirnir eru rímdir, koyrir hon við tað sama dóttрина avstað til at leita ettir teimum. Genta kemur at einun træ; har situr ein fuglur og singur. Hon kann sær ikki at fara frá attur, men situr til mirkurs og fer so heim. Um hon ikki hevur funnið teir enn? spir hin gamla. Gentan sigir, sum er, firi mammuni. Í hatta enn bftt ikki var! um hon ikki visti, at drongurin kjá teimum var træið og hin var fuglurin? Annan dagin, tá ið gentan fór avstað til at leita, var kedlingardrongurin kirkja og ferðingardrongurin prestur. Hon kemur at kirkjuni og hoyrir prestin prædika á prædikastólinun. Har sat hon adlan dagin til mirkurs og fór so heim. Um hon hevur ikki funnið teir enn? spir hin gamla. Gentan segði, sum var. Í hatta enn bftt ikki var! visti hon ikki, at drongurin kjá teimum var kirkjan og hin var presturin? Triðja dagin fór hin gamla sjálv avstað. Tá skapaði ferðingardrongurin kedlingardrongin um til eina á og seg sjálvan til ein gudlfisk, ið svam í ánni. Kedlingin kemur at ánni, kennir við tað sama, at her eru dreingirnir, og leggst at drekka. Hon drakk og drakk, til hon gekk firi (rivnaði), og dreingirnir vóru slopnir.

[Hænger sammen med nr. 60 og 8. Den overnaturlige hjælper er her ikke en pige, men en dreng. Trækket med pølsen findes f. eks. i »Petter Friis og Anna Diis«, variant (6) af »Mestermø« (Asbj. og Moe I, 46); ligeledes i »Den svarte, halte hunden« (Eva Wigström, Sagor och äfventyr i Skåne). I Skatgr. 1889, XI, nr. 553: »Hundebruden« træder »grøden« i steden for pølsen].

62. Kongasonurin og gentan.

Maður og kona áttu eina gentu. Meðan hon var lítil og lá úti og spældi sær, komu ein kongasonur og ein drongur gangandi. Drongurin sigir við prinsin, at hetta mundi fara at vera genta hansara. Nei, fírr skuldi hann forkoma henni, segði kongasonurin. So tók hann og setti út í eina flotkeldu, sum ikki slappst burtur úr attur. Maður hoyrði hana gráta, gekk hagar at og spurdi, kví hon sat har. Hon segði, sum var. Maðurin hjálpaði henni burtur úr flotkelduni, so hon slapp heim attur til foreldrini. Ein dagin — tá var gentan hálvvaksin — sat hon úti og seymaði. Tá komu teir báðir, kongasonurin og drongurin, ríðandi. Drongurin spir, um hann ikki vil trúgva sær, at hetta kom at vera genta hansara: nú sat hon uppattur her. Nei, heldur vildi hann forkoma henni, segði prinsurin, fór við henni og hongdi hana upp í ein gálga. Prestur kom

gangandi, spurdi hana, kví hon hekk har, og hon segði, kvussu tilborist hevði. Var tað einki annað, ið hon hevði gjørt, so skuldi hann hjálpa henni, segði prestur. So slapp hon attur til foreldrini. Ein dagin — tá var gentan tilkomin — stóð hon og breiddi klæði út á blik. Tá komu kongasonurin og drongurin attur ríðandi. Um hann ikki vil trúgva sær enn? spir drongurin: nú er hon uppattur heimkomin. Kongasonurin tekur hana og flitur hana út á eitt útsker — hesa ferð skal hon ikki koma attur, heldur hann. Eitt skálkaskip kemur siglandi fram við, og gentan verður tikin upp á skipið. Summir skipmenninir vildu hava hana dripna alt firi eitt, aðrir morgunin ettir. Um náttina kom ódnarveður, og skipið sorlaðist. Gentan kom sær á ein flaka og rak til lands. Idla komin var hon, legði seg at sova og droymdi. Henni barst firi, at herklæði og vápn vóru lögð til hennara og hestur stóð kjá; kongurin var deyður og prinsurin ikki krúnaður enn; kríggj var í landinun, av tí at mangir lógu ettir at fáa krúnuna. Hon vaknaði við, og tað var, sum hon hevði droymt. Hon herklæddi seg, fór hagar, sum bardagin stóð, gav seg uppí kjá prinsinun og gjørði slík roynisverk, at hann vann bardagan. Tá ið kríggj var endað, vildi prinsurin geva hesun fremminda hjálparmanni sístur sína í lön — einans sístur átti hann. Gentan upplísti tá firi kongadóttirini, kvussu henni hevði tilborist; kongadóttirin segði bróður sínun frá, at tann fremmindi var ikki mannfólk, og prinsurin vildi nú sjálvur giftast við gentuni. Men hon vildi ikki, tí hon helt hann hava farið ov idla við sær, og bað hann bara gera so væl at flita seg heim attur til foreldrini. Prinsurin varð at geva seg undir hetta; men tó at hann ikki fekk hana til konu, gav hann henni helvtina av ríki sínun í lön.

[GÆv. 71: Herremand og hittebarn. Skæbneæventyr].

63. Kongurin í hjørtarkroppinun.

Ein kongur fór við einun filgisveini út at veiða djór. Teir jagaðu ettir einun hjerti, fingi og drópu hann. Nú ið hjørturin er deyður, spir maðurin kongin, um hann vil læra at lata hjørtin upp attur at ganga. Tað vil hann fegin læra, sigir kongurin, letur síðan lív sítt inn í hjørtarkroppin, og hjørturin tekur alt firi eitt at ganga. Nú er hin maðurin so kvikur at lata lív sítt inn í kongakroppin og hutsar hundarnar ettir konginun í hjörtinun. Men

hjörturinn slapp undan, og hundarnir fingur hann ekki. So fer maðurinn heim attur við sínun lívi í kongakroppinn, og þó halda kongin vera þóruvísi vorðnan nú enn firr: kroppurinn er tann sami, men sinnið í konginn er so nógv versnað. Hjörturinn við kongalívinun finnur ein deyðan náttargala á veginun, letur lív sitt í hann, og hjörturinn liggur deyður. So flgur náttargalin heim í kongsgarðin og letur seg fanga. Tey fáa drotninginni henda náttargala, og kvörja ferð hon fer í song, singur hann, men vil ongantíð singja, tá ið kongurinn fer í song. Nú vil so til, at fráurhundurinn kjá drotninginni doyr, og við tað sama fer kongurinn úr náttargalanun og inn í hundakroppin. Hundurinn er tá livandi attur og náttargalin deyður. Drotningin er ring um, at hon hefur mist náttargalan; men kongurinn (maðurinn í kongakroppinn) biður hana ekki gremja seg, tí hann kann fáa náttargalan til at láta attur, tá ið hann vil. Um kvöldið letur hann lív sítt í náttargalan, og nú letur náttargalin attur firi drotninginni so fagurliga. Tá ið tann rætti kongurinn (lívið í hundinnun) sær hetta, síkur hann í stundinni attur í sín egna kropp, og nú er eingin kroppur at fara í kjá hinun. Kongurinn tekur við tað sama náttargalan og slítur hövðið av honun. Drotningin er idla hírd um hetta og sigir við mann sín, at tað batti sær einki, at hann fór at láta í náttargalanun, tá ið hann so sleit hövðið av á honun attaná. Men kongurinn bað hana ekki leggja lag í tað og greindi síðan firi henni, kvússu vorðið var við náttargalanun, og kvússu sær hevði gingist í ødlun.

[Sjælevandringssæventyr].

64. Tey góðu kjúnini.

Eina ferð vóru tvey kjún so ógvuliga góð kvørt við annað. Djevlarnir hövdu leingi lagt seg ettir at fáa sett ilt ímidlun teirra; men tað batti alt einki: tvey vóru líka góð. Eina ferð hevði ein ónd kona sett seg í vegin firi hinari, har sum hon visti, at hennara vegur lá, og gav seg í tos við hana. Hin ónda eymkaði seg um, at nú fór maður hesa góðu konuna at doyggja, men eini ráð segði hon seg vita: »hevði tú kunnað fingið finnin burtur, ið situr undir hálsinun á manni tinnun, so hevði hann ekki doyð«. »Kvússu skal eg fáa finnin burt?« spir hin. Ónda kona biður hana sita ettir um kvöldið og lata manninn leggja seg einsamadlan: hon skal bíða, til hann er sovnaður, og so fara við knívi í

aðrari hond og ljósi í aðrari at honun og skera finnin burt. Tá ið henda ónda hefur lært ta góðu hetta, setur hon seg seinni um dagin í vegin firi manni hennara og sigir við hann: »Nú kemur kona tín at drepa teg í kvöld, tá ið hon heldur teg vera sovnaðan; tú skalt tí royna at vaka í nátt; hon kemur til tín við knívi í aðrari hond og ljósi í aðrari«. Tá ið ektakonan helt mann sín vera sovnaðan, gekk hon, sum henni var ráðlagt, til songina við ljósi og knívi til at skera finnin burt. Men maðurin vakti; hann steig upp, tók knívin av henni og rendi hana ígjøgnum og sáðan seg sjálvan eisini. Alt tað, sum djevlarnir vóru ikki mentir, völdi tann ónda konan.

65. Kjúnini og trøðlini.

Eina ferð vóru tvey kjún, sum ikki torgaðust. Ein dagin, sum maðurin er burtur í haga og hefur sett seg undir ein stein, hoyrir hann trøðl tosa hinumegin steinin. Nú skulu tey valda so mikið í kvöld, siga tey, at maðurin skal beina firi konuni, og gera so av, at tey skulu skjóla sær í einun skúmaskoti¹⁾ í húsinun, so eingin skal síggja tey. Tá ið maðurin hoyrir hetta, heldur hann: »Er tað so, at tað eru trøðl, ið seta ilt ímidlun okkun bæði, tá skal tað ikki vera so herettir, sum tað hefur verið«. Um kvöldið, tá ið hann er heimkomin, undrast konan uppá, at hann er so hjartansblíður. Hon at kinda eld upp og gera nátturð; men meðan hon ger mjølið út á, kvølvir hon pottin og stoytir alt í eldin. Hann biður hana kinda upp attur og spir, um hon eigir nakað mjøl ettir. Hon letur uppivir attur og ger út á. Tá lukkast henni at fáa kókað greytin og sett pottin á gólvið; men so kemur hon at stoyta undir, og potturin kvølvist ettir gólvinun. Alt er maðurin blíður og spir konuna, um hon eigir einki mjøl ettir enn til at lata uppivir attur. Jú, hon eigir til eina ferð enn, sigir hon. Tað lukkast henni at kóka, seta á gólvið og oysa upp í slátið; men tá ið hon skal bera manninun slátið, dettur hon, og greyturin flítur ettir gólvinun. Tá loypur maðurin upp og springur ettir øksini; konan svímar av ræðslu, tí hon heldur hann koma ettir sær; men hann fer í skúmaskotið, har sum trøðlini eru, og høggur við øksini til imsar sáður. Trøðlini fóru rífnandi og kvífnandi

¹⁾ skúmaskot [skúmaskoet], ik., mørk gang, afsides krog.

avstað; summi gramdu seg um armar og summi um bein, sum hann hevði høgt. Tá komu tey ikki attur, og ettir tað samdust bæði kjúnini altíð væl.

66. Gentan, sum jomfrú Maria tók.

Ein fátæk olmussugenta sat úti í skóginun, útkoyrd heimanífrá av pápanun, og visti sær einki at liva av. Jomfrú Maria kom tá til hennara og spurdi, um hon vildi tæna kjá sær. Gentan játtaði, og Maria tók hana við sær. Ein dagin, tá ið Maria fór niður attur (á jørðina), bað hon gentuna vera ettir og fekk henni liklar til ødl kømur uttan eitt, sum hon ikki mátti fara inn í. Jomfrú Maria var ikki meira enn farin, so hugsaði gentan, at hon skuldi tó royna at kaga har inn kortini, gloppaði hurðina og setti fingurin inn. Hann varð tá giltur alt firi eitt. So kom Maria attur og spurdi gentuna, um hon hevði latið didnar upp; men hon svaraði nei. Maria segði, at, vildi hon ikki siga satt, skuldi hon koma at vera so fátæk attur, sum hon hevði verið fírr, og so varð: gentan sat attur har, sum Maria tók hana frá. Ein maður kom ferðandi tann vegin, sá, at gentan hevði giltan finger, tók hana og giftist við henni. Tá ið hon hevði átt badn, kom jomfrú Maria til hennara og spurdi, um hon hevði latið didnar upp; men hin segði attur nei. So tók Maria badnið og fór avstað við tí. Av tí at eingin uppspurningur kom um badnið, ferdist tað út í orð, at mamman hevði etið tað attur í seg. Aðra ferð hon lá í barsil-song, kom Maria attur við badninun og bað hana ganga við, kvat hon hevði gjørt: so skuldi hon fáa tað fírra badnið attur, men annars skuldi hon missa annað badnið atturat hinun. Svárið var nei suni fírr. Árið ettir kom Maria triðju ferð, fekk triðju ferð nei og fór avstað við triðja badninun. Tað segðist, at mamman skuldi hava etið ødl trí bødni attur í seg; hon varð tí dømd til at brennast, og eldur varð kindur. Tá hugsar konan: »hevði nú jomfrú Maria komið!« Alt í einun kom Maria við ødlun trimun bødunun; eitt bar hon á arminun, eitt leiddi hon, og eitt gekk sjálv. Hon spurdi konuna, um hon læt didnar upp á sinni, og konan játtaði. So gav Maria henni bødni attur, og hon slapp undan at verða brend.

[Variant af Asbj. og Moe I, nr. 8: Jomfru Maria som Gudmoder].

**67. »Ríkismanshøvdið stendur ikki altíð so beint«
edla**

Hin tolna gentan.

Ein fátækur maður átti eina dóttur, sum var røsk til arbeiðis og síðaði seg væl. Ein dagin kemur ein ríkur maður inn til teirra og ansar ettir, kvussu røsk gentan er. Annan dagin kemur hann attur við skruðklæðun til hennara, letur hana í tey og biður so um hana til giftarmáls. Foreldrini siga, at tað gagnar ikki, tí hon er ikki hansara líki: hann er ríkur, og tey sjálv eru fátæk. Men hann heldur fast við sttt; gentan er bæði røsk og rættulig, sigir hann. Hann er har í húsinun nakrar dagar, fær tey gomlu til at geva ájálttísi¹⁾ og fer so avstað við henni. Nú ið dóttirin er farin, vil mamman kasta hennara gomlu pjaltrir burtur: henni mundi ikki tarvast at fara attur í tær. Men maðurin heldur: »Ríkismanshøvdið man ikki altíð standa so beint; ikki eigir at taka firi, at hon kemur ikki attur.« Nú er dóttirin saman við hesun ríka í nakra tíð. So eina náttina vakna tey fátæku kjúnini bæði úr svøvni, við at eitt pikkur á didnar; tey lata upp — tá stendur dóttirin firi durunun í berun serki. Ja, tað visti hann, sigir hin gamli, at ríkismanshøvdið man ikki altíð standa so beint: sær dámti ongantíð, at hann fór við henni: nú eru pjaltrimar tøkar at fara attur í. So letur gentan seg attur í pjaltrimar. Um dagin kemur hin ríki attur; tey ilskast og spirja, kvat hann vil. Hann er komin at leita ettir gentuni, sigir hann; skruðklæðini hevur hann við. Hon fór ikki væl frá honun síðst, halda tey við hann. Hann svarar, at sær hevur dámað gentuna ógvuliga væl, men í einun hevði hann ikki roynt hana: kvussu góðsint²⁾ hon var; tí koyrði hann hana út. Við góðun sinni var hon farin, og væl tók hon attur ímóti manninun. Hon læt seg í skruðklæðini og fór við honun í øðrun sinni. Tey giftust, og síðan livdu tey væl saman.

[Æventyret om den tålmodige kvinde' (Griseldis). Sé æventyrlisten, tillæget].

68. Bóndin, oksin, esilið og hanin.

Ein bóndi, sum dugði at skina bæði á djóramál og fuglamál, hevði ein oksa og eitt esil standandi í sama

¹⁾ *ájálttísi* [áa·já·tísi], ik., samtykke. ²⁾ *góðsintur* [gou·sín·úr], to., godsindet, godhjærtet.

stadli. Oksan hevði hann til at ganga firi plóginun, men esilið til at ríða á til stuttleika. Eitt kvældið er oksin so tigandi, men esilið so mælskt. Tað spir hann, kví hann er so tigandi, og oksin svarar, at tað er av møði. Esilið sigir, at, hevði tað verið í oksans stað, skuldi tað stangað. Hetta hoyrir bóndin. Tá ið húskadlarnir koma attur annan morgunin til at leggja á oksan, nú stangar hann. Bóndin biður teir lata oksan vera og leggja á esilið. Um kvældið, tá ið esilið kemur attur, er einki mál í tí: tað er so mótt. Nú er oksin so mælskur og spir esilið, kví tað er so tigandi. Tað kann ikki vera so mælskt, sigir esilið: tí tað hevur hoyrt, at nú skal oksin verða dripin, um hann stangar uppattur. Bóndin hoyrir hetta og tekur at læa. Konan er altrá ettir at fáa at vita, kví hann lær; men hann vil ikki siga henni frá tí, tí annars fær hann einki at vita meira. Hon gevur honun tó ikki frið, og bóndin er so tungur í sinni um hetta. Sum hann gongur, sær hann, kvar ið ein hani dansar rundan um 60 hønur. Hundur bóndans sigir við hana, at hann mátti ikki verið so listugur, nú ið húsbóndin gongur so tungur. Men hanin svarar: »Eg havi 60 hønur her, og adlar eru tær mær undirgívnar; so mátti bóndin kunna haft eina konu, sær undirgívna; kví rópar hann hana ikki inn í eitt kamar og bukar hana har?« Bóndin tók ettir hesun, rópti konuna inn og gav so á hana, at hon talaði ikki attur meira um nakað slíkt.

69. Skeipar¹⁾.

Brudstykke fra Sandø.

Tre brødre fri til en prinsesse. Den, der skyder længst, skal have prinsessen. De to ældre brødres pile blive fundne, men den yngstes er og bliver borte. Han søger, kommer til foden af et bjærg, og træffer en ung pige, som beder ham blive hos sig; hun har taget hans pil, siger hun: den fløj kortest, og hun løftede den usynlig i flugten. Han bliver hos pigen, og den næstældste broder får prinsessen. Den yngste broder tager hjem på besøg; en troldkælling, som sidder på hans vej, vil gribe ham, men et vindstød fører ham hastigt forbi hende. I staden bliver han udspurgt om denne pige, om hun ikke ejer en broder — ham vil man så gerne se. Alt dette er spot. Ynglingen spørger pigen ud om hendes broder, og hun fortæller ham, at han er frygtindgydende at se; hans øren ere så store, at de slæbe efter jorden; han har en jærnstav, som vejer 50 pund; *Skeipar* er hans navn. Selv behøver han dog ikke at frygte for ham, siger pigen til ynglingen.

¹⁾ udt.: skaibar.

Denne drager så med *Skeipar* til staden. *Skeipar* stikker troldkællingen, som sidder på deres vej, ihjel med sin stav. Da de komme til staden, flygte alle for dem; men dem, som ikke undkomme, stikker *Skeipar* ihjel med sin stav.

70. Legmeisin.

Æventyret om »spindepigen og de tre underlige mostre« (GÆv. 50); jfr. ovenfor nr. 2 cde. Skønt titlen (*legmeis* [lægmai's], huk., doven pige) har en god færøsk klang, stemmer handlingen på enkelte mindre afvigelser nær i sin helhed med andre vel kendte nordiske former af dette æventyr og skal derfor kun blive kort refereret¹⁾.

Legmeisin er en doven ung pige, som skal giftes. Hendes frier sætter hende på prøve først ved at give hende 36 pund (en »våg«) uld at tilberede til spinding i løbet af et fjerdingår ved den så kaldte *tægan*²⁾. Gammel kone hjælper hende, mod at hun skal kalde hende »moster« ved bryllupet. Derefter skal pigen spinde den tilberedte uld; en anden gammel kone hjælper hende mod at blive kaldt »faster« ved bryllupet. Tredje gammel kone hjælper hende med at væve ulden mod at blive kaldt »bedstemoder«. De tre koner komme til bryllupet, den første med usædvanlig lange fingre, den anden med store poser under øjnene, den tredje har en ualmindelig stor bagdel; disse skavanker sige de, at de have fået af henholdsvis at trevle ulden op (*tæga*), spinde og væve. Bruden slipper da fri for at gøre sådant arbejde.

71. a) Klóka Margreta. b) Kláreyga.

Varianter af æventyret om den narrede forfører eller prinsesserne i tårnet. Sé tillæget til æventyrlisten. — En fjærrere variant er nr. 31: *Kongadóttirin, ið dulld var inni í átjan ár.*

Klóka Margreta. Det bliver spået tre kongedøtre, at de skulle føde hver sit uægte barn. Kongen skjuler dem i et afsides hus og lader en pige ved navn Margrete varte dem op. Alle fire få hver sit guldæble, hvorpå det kan ses, om pigerne indlade sig med mænd. En ung mand forklæder sig som kvinde, bliver indladt og forfører kongedøtrene, men ikke den mistænksomme Margrete. Hun overlister ham ved at skyde til sengen, så den falder ned med ham gennem en overdækket åbning i gulvet; han er da udenfor huset og må gå sin vej. Da kongen vil se guldæblerne, frelser Margrete prinsesserne ved at lade dem, en for en, forevise ham hendes eget æble, som går på om-

¹⁾ Den samme fremgangsmåde er af samme grund anvendt overfor de i det følgende meddelte æventyr: nr. 71—77.

²⁾ at *tæga* er at trevle ulden op med fingrene. Dette var skik på Færøerne, førend karder kom i brug.

gang imellem dem. Børnene, som prinsesserne føde, lægger Margrete i en kurv og bærer dem hemmeligt hen til forførerens hus; men han dræber dem. Margrete går hver nat hen i hans have og tager hans kostbareste urter. Han lader gøre en kunstig stol, som han sætter ved indgangen; den skal klemme sammen om hende, når hun sætter sig i den, og banke hende. Men hun tager sig i agt. Han kommer til; de brydes, og hun får kastet ham ned på stolen, som holder ham fast og banker ham. Ilde forkommen bliver han funden næste morgen, og bud udsendes efter læge. Margrete tager mandsklæder på, gør sig ukendelig, går hjem til ham og udgiver sig for doktor. Hun hugger det størknele blod ud af sårene, lægger så en indvendig med salt bestrøet fårehud om hans krop og forlader ham i en ynkkelig tilstand. Idet hun går ud, skriver hun på »bjælken«¹⁾: »*Dette har den snilde Margrete gjort*«²⁾. Da manden er bleven rask, lader han, som han er bleven forsonet, gør afbigt og frier til hende. Hun tager på skronit derimod. Derpå laver hun i forening med prinsesserne en voksfigur, der ligner hende selv, pynter den på bryllupsdagen med sine egne klæder og sætter den op i sin seng. En skindpose (bælg) med bukkeblod binder hun under klæderne på den. Om aftenen kommer brudgommen til sengen, drager sit sværd og render det igennem voksfiguren. Prinsesserne og Margrete gøre anskrig; han bliver greben og fængslet. Til sidst bekenler han, at han har dræbt børnene, hvorpå han bliver hængt.

En brudstykkeagtig variant af foranstående i Porkere på Suderø optegnede æventyr haves fra Sørvåg på Vågø under titlen *Klæreyya*, som her er den snilde piges navn. Det danske æventyr »Jomfru Klarøje« (E. T. Kr., Jy. Folkm. V, nr. 15) har kun navnet tilfælles med det færøske, men er ellers en variant af »Den lille and« (GÆv. 35). Indholdet af fær. *Klæreyya* er i korthed følgende:

En herremandssøn efterstræber tre på et afsides liggende slot indespærrede kongedøtre. Han slipper ind ved at omskabe sig til fugl og forfører prinsesserne; men ternen, *Klæreyya*, undgår ham. Hun narrer ham ved at rede seng over vandhuset (ganske ligesom i hovedæventyret, nr. 31). Da kongen vil se prinsessernes guldæbler (de ere blevne sorte), hjælper *Klæreyya* dem med sit eget æble. Hun bringer prinsessernes børn i en kurv hemmeligt hen til herremandssønnen. Denne vil hævne sig, laver en kunstferdig stol med knappenåle, som skal stikke *Klæreyya*; men hun får fældet ham selv ned på stolen. Enden er den, at han får respekt for *Klæreyya*, frier til hende og får ja mod højtideligt løfte om ikke at hævne sig.

Klóbka Margreta og brudstykket *Klæreyya* danne sidestykker til det som nr. 31 meddelte æventyr: *Kongadöttirin, ið dulð var inni í átjan ár*. Dette står dog mere for sig selv og afviger i flere hovedtræk fra de danske æventyr-

¹⁾ fær. *bjálki* = *biti*: den gennem røgstuen anbragte tværbjælke.

²⁾ Disse ord anføres altid i dansk sprog ved fortællingen.

former, ved hvilke *Klōka Margreta* står langt nærmere. Ofte er det en snild terne, der frelser prinsesserne og spiller forsøreren puds; men undertiden (således i »Prinsesserne i tårnet») træder den yngste prinsesse i stedet for ternen. I fær. nr. 31 er der kun tale om en enkelt prinsesse og ingen terne; prinsessen er selv den snilde, og trækket med guldæblerne er borte.

72. Hans edla Drongurin við gudhárinun.

En fattig dreng, Hans, går ud at vandre og kommer til en rise, som tager ham i sin tjeneste. Hans arbejde skal være at give en hest og et æsel føden, og hans løn skal være et par bukser, en kofte og en hætte. Han er hos risen i tre år. Altid hænger en gryde over ilden og koger, men risen forbyder ham at tage låget af. En dag kan han ikke styre sig længer og tager låget af; røgen slår op om ham, og hans hår bliver det bare guld. Gryden holder op at koge, og låget kan ikke lægges på igen. Han beder hesten og æslet om hjælp. Æslet beder ham tage en vandflaske og et træ oppe på loftet: de må flygte begge to. Drengen sætter sig på æslet. Risen forfølger de flygtende; drengen kaster på æslets råd træet bag om sig, og det bliver en stor skov. Risen hugger sig igennem. Drengen kaster vandflasken; den bliver til en stor ind sø. Risen vil drikke den ud og drikker, til han revner. Drengen kommer til kongens urtegårdsmand og får tjeneste. Urtegårdsmanden sender ham til kongsgården med urter, pålægger ham at være høflig og tage huen af. Men drengen vil ikke tage huen af. En af kongedøtrene ser en guldløk stikke ned under huen og bliver forelsket i ham. Kongen vil bortgifte sine døtre, kalder sammen til gæstebud og giver hver af døtrene et guldæble, som hun skal kaste til den mand, hun udvælger. Hans bliver anmodet om at tage huen af, men han svarer: »*Nej, min hue skal stå kønt på mit hoved!*»¹⁾ Den yngste prinsesse kaster guldæblet til Hans. Kongen er vred; men Hans tager huen af, og guldhåret kommer til syne. Han får kongedatteren og siden riget efter den gamle konge. Så hugger han på æslets bøn hovedet af dette og sætter det ved halen. Æslet, som er en af risen omskabt prins, står nu i sin rette skikkelse igen.

[Variant af »Hans med guldhåret» (GÆv. 8)].

73. a) Droslinebbur. b) Drossilskegg.

Droslinebbur. En konge har en eneste datter, som han forkæler. Der findes en lus på hende som lille; den sættes i en smørtønde for at fedes og bliver næsten så stor som en kat. Så bliver skindet flået af den og udspilet. Kongen siger, at den, som kan gætte, af hvilket dyr skindet er, skal have prinsessen. Men ingen af de mange bejlere kan gætte det. Tilsidst gætter en bejler rigtigt, men hun vil

¹⁾ Dette svar gengives på dansk ved fortællingen af æventyret.

ikke have ham, det »drosselnæb« han er: hun ønsker en mand med grønt skæg. Manden lægger sig bedrøvet på en høj i udmarken og hører en røst inde i højen. En moder (huldre) fortæller for at dysse sit grædende barn i søvn historien om prinsessen og luseskindet: frieren, som havde gættet rigtigt, var tåbelig — han skulde blot male sit skæg grønt. Dette gør manden, forklæder sig, frier igen og får prinsessen. Da de drage afsted sammen, komme de forbi store flokke, først af får, så af køer, og endelig forbi et dejligt slot; hun spørger, hvem der ejer alt dette, og får at vide, at det er Drosselnæbs ejendom. Hun angrer da stærkt, at hun forskød ham, og spørger sin mand, hvor hans eget hus er. Han ejer intet, men vil grave sig en jordhule, siger han. Her leve de en tid; han er ude om dagen og bærer hende mad hjem om aftenen. Nu skal Drosselnæb have bryllup, fortæller han en aften og tvinger hende til at gå med til brylluppet. Efter måltidet bringer han en mængde skeer, knive og gaffer, som han får hende til at skjule under skørtet. Sølvtojet savnes. Der dances; Drosselnæb tvinger prinsessen til at danse med sig, og sølvtojet ramler ned på gulvet. Da åbenbarer han sig for hende: han og Drosselnæb er en og samme person. Så holdt de bryllup.

Ovenstående variant (a) er opskreven efter fortælling af J. H. Matras, Kirke, Fuglø — I en anden variant (b), fortalt af Erika Kattrine Johannesen, Sydredal, Kalsø, kaldes frieren *Drossilskegg* og æventyret ligeså. *Drossilskegg* stemmer temmelig nøje med *Drosselnæbbur* undtagen i slutningen. I det førstnævnte findes det træk, at Drosselskæg, da han har malet sit skæg grønt og skal fri anden gang, på vejen møder en tigger, som han overtaler til at bytte klæder med sig. Slutningen i *Drossilskegg* fortælles således: Drosselskæg skal have bryllup; prinsessens mand i jordhulen foregiver, at Drosselskæg har anmodet ham om at bede hende komme tilstede og pynte hans brud; hun siger nej; da kommer Drosselskæg selv og beder hende; hun går med ham til slottet, hvorpå han åbenbarer sig for hende. Momentet med det stjålne sølvtojt findes ikke i variant b.

Det færøske æventyr står nærmere ved det tyske »König Drosselbart« (Grimm) end ved de nordiske varianter. Sé æventyrlisten (tillæg).

74. Prinsessan og oblátin.

Ein prinsesse, som er til alters, mister oblatten ud af hånden, og en mus løber afsted med den. Prinsessen bliver syg. Der lyves på en tjenestedreng ved hoffet, at han har sagt sig i stand til at gøre prinsessen rask; men han benægter dette. Hofmændene stikke øjnene ud på ham og føre ham ud i skoven, hvor han klatrer op i et træ for at være i sikkerhed for de vilde dyr. Vilde dyr samles under træet og samtale: kongedatteren vil blive helbredet, om hun får oblatten igen, som musen leger med under alteret; vand, som hidtil har manglet i kongsgården, fås ved at slå på en klippe; den unge mand, som man har stukket øjnene ud på, kan få synet igen ved at vaske sig i en kilde under træet. Derpå gå dyrene deres vej. Drengen bader sig i kilden og får sit syn tilbage. Han tager oblatten fra musen, og prinsessen bliver rask. Vand skaffer han også på den angivne måde. Hofmændene ere nu endnu misundeligere end før og lokke drengen til at fortælle, hvorledes han har fået sit syn igen. En af dem lader sine

øjne stikke ud, klatrer op i træet, hvorunder dyrene samles, og venter at få hemmeligheder røbede. Dyrene komme og ere ilde fornøjede: hvad de talte om sidst er blevet røbet. De overfaldte en ræv, som kommer gående, idet de antage ham for sladreren; men ræven får øje på manden oppe i træet og gør anskrig, hvorpå dyrene klatre op i træet og rive manden ihjel.

[Variant af eventyret: Den blinde (Tro og utro). Se eventyrlisten, tillæget].

75. Vaðbliggja.¹⁾

To venner, en rig og en fattig, gik ud at spasere sammen. De drøftede spørgsmålet, om det nyttede noget, hvad meunesket hjalp, når Vorherre ikke hjalp til; den rige mente, at, når han havde lyst til at gøre en fattig mand rig, kunde han gøre det uden Vorherres hjælp, men den fattige mente nej. — På deres vej træffe de en meget fattig mand, som står og lægger snøre. Den rige vil hjælpe ham, giver ham 100 daler og beder ham anvende dem vel. Om aftenen, da den fattige mand går hjem, stikker han pengeposen ind i hatten, som han sætter på hovedet. På vejen kommer en stor fugl, snapper både hat og pengepose af hans hoved og flyver sin vej. Året efter træffe de to venner, den rige og den fattige, manden igen ved det samme arbejde og lige så fattig som før. Den rige giver ham da endnu en gang 100 daler. Om aftenen gemmer manden pengene på bunden af en gryde med aske, som står under sengen; gryden har stået urørt, siden han blev gift; han vil ikke fortælle sin kone noget, da han er bange for, at han skal bruge pengene til noget unyttigt. En dag kommer en fattig kone og beder om lidt aske; rebslagerens kone tager askegryden under sengen og giver den anden kone den: den står jo til ingen nytte. Da de to venner året efter træffe manden igen, er han lige så fattig som før. Den fattige ven siger, at nu vil han prøve på at hjælpe manden, og giver ham et blylod til en fiskesnøre. Manden giver børnene det at lege med. En fisker, hvis børn lege med rebslagerens børn, får at høre om dette snørelod, låner det af rebslageren og lover ham som løn den største fisk, han fanger. Om aftenen kommer fiskerens kone med en stor rød-torsk, og da rebslagerens kone skærer den op, ligger der en skinnende ædelsten i dens mave. Børnene ere glade og lege med stenen. En rig kone i nærheden, som får nys om dette, vil se stenen og beder rebslagerens kone om at overlade hende den for andet legetøj til børnene; men rebslagerkone siger nej. Den rige kone byder forgæves penge for stenen. Rebslageren lader ædelstenen undersøge, og den viser sig at være flere tusinde daler værd. Derpå bygger han sig et nyt og prægtigt hus. Han kan nu leve sorgfrit; ti hans børn ere voksne og kunne arbejde for ham. En dag møder han de to venner, takker den fattige for blyloddet, som denne gav ham, og byder dem begge hjem til sig. Da kommer den fattige kone, som lånte askegryden, tilbage med denne og takker for lånet. Pengene ligge urørte på bunden. Den følgende dag se de tre mænd en stor fugl komme flyvende fra et fjæld; de klatre op til dens rede og finde den får omtalte pengepose.

[Variant af »Rebslåerens hændelser« (Skatgr. 1887, VIII, nr. 491)].

¹⁾ *vaðbliggja*, ik., blylod på en fiskesnøre, sænelod

76. Prestakonan.

En præstekone vil være fri for at føde børn og rådfører sig med en gammel kone om, hvorledes hun skal bære sig ad. Hun skulde egenlig føde tre børn, siger den gamle: men hvis hun vil gå ind i kværnhuset og dreje kværnen tre gange baglæns om, en gang for hvert barn, så skal hun intet føde. En solskinsdag, da præsten er ude at spasere med sin kone, opdager han, at der falder ingen skygge af hende som af ham selv. Han tager sin hat af og sætter på hendes hoved; men der falder ingen skygge. Præsten siger, at nu ser han, hvor stor hendes synd er: så umuligt som urter kunne vokse op af gulvet, så umuligt kan hun blive salig. Så forstøder han hende. Hun møder en gammel præst, som trøster hende: »synden er ikke så stor, at nåden jo ikke er større.« Han går ind i kirken med hende og befaler hende at sidde på korets tærskel hele natten igennem med en hellig bog i hånden. En dreng kommer, sætter sig på hendes skød og siger: »Jeg kunde have været konge idag, havde du ikke ombragt mig.« Han pisiker hende hele natten. Den næste nat kommer hendes døde søstre og sætte sig på hendes skød, dernæst en dreng, som siger: »Jeg kunde have været kejser idag, hvis du ikke havde ombragt mig.« Han pisiker hende hele natten. Den tredje nat kommer en pige og sætter sig på hendes skød: »Jeg kunde have været dronning idag, hvis du ikke havde ombragt mig.« Pigen pisiker sin moder; derpå komme alle kirkegårdens døde op af deres grave og pisike præstekonen. Nu har hun fået nåde, siger den gamle præst: nu kan hun gå glad i sind, hvorhen hun vil. Hun vandrer og kommer en aften silde til sin mands præstegård. Til trods for præstens forbud mod at indlade nogen, efterat han er gået i seng, lukke tjenestefolkene hende ind. Hun kryber ind i ovnen i stegerhuset. Om natten drømmer præsten, at urter vokse op af gulvet i hans kammer, og ser jærtegnen, da han vågner. Han får at vide af tjenestefolkene, at de have lukket en stakkels kvinde ind den foregående aften. Der søges alle vegne efter hende, og hun findes død i ovnen. Præsten mister sin forstand.

[Variant af »Synd og nåde« (G.Æv. 60). Gl. da. M. III, nr. 6: Præstekonen].

77. Løkjaragentan.

(doktorpigen).

En fattig forældreløs pige går så ofte til præsten for at tigge, at denne tilsidst bliver ked af hende og beder hende tage sig noget arbejde for. På hendes sigende, at hun intet kan, svarer præsten, at hun kan give sig ud for doktor, og lærer hende i spøg, at hun blot skal hviske følgende ord i den syges øre, hvad enten det er dyr eller menneske: »Sorte kalv og rød! kan du ikke leve, så må du dø.«¹⁾ Hun tilbyder en bonde at helbrede hans syge ko, hvisker ordene, og koen får det bedre. Hun helbreder flere syge kreaturer, kommer i folkemunde, drager bort og giver sig til at helbrede mennesker. Folk

¹⁾ siges på dansk ved fortællingen af eventyret.

rundt om sende bud efter den berømte kvindelige doktor. Præsten, som gav hende rådet, bliver syg af en byld i halsen, og ingen kan helbrede ham. Han hører om en berømt kvindelig doktor langt borte, som drager omkring for at helbrede folk, og sender så bud efter hende. Da hun kommer, siger hun, at hun kan ikke andet end det, som han selv har lært hende. Præsten, som ikke kender hende igen, bliver meget forundret: han ved ikke, at han har lært hende noget. Hun spørger, om han ikke kan huske det vers, han lærte hende, og hvisker ham i øret: »Sorte kalv og rød! kan du ikke leve, så må du dø!« Da gik der et lys op for præsten, og han lo så hjærteligt, at der gik hul på bylden. Han blev da rask igen og sagde til pigen, at nu skulde hun opgive sit doktorhåndværk: han skulde nok sørge for, at hun fik tilstrækkeligt at leve af.

[Skæmteæventyr].

78. Gudlgásin.

Eini fátæk kjún áttu ein drong. Tá ið hann var tilkomin, fór hann út at søkja sær tænastru. Kongurinn í landinum átti eina dóttur, sum aldri vildi læsa; hann hevði tí ásett, at tann, sum kundi fáa hana til at læsa, skuldi eiga hana. Adrir komu og royndu seg og høvdu alt møguligt firi; men einki batti. Ein dugdi tann kunst, at, tá ið hann stóð á øðrun beini, var hann so lítil sum ein lundi, men tá ið hann stóð á hinum, var hann tann alræstirsti maður. Tá ið prinsessan sá hann, vildi hon smfrast; men ikki læði hon kortini. Hin fátæki drongurinn kom til kongsgarðin, varð festur í tænastru og settur til at bera vatn. Ein dagin mætir hann einum manni, sum kemur berandi eina gudlgás, og biður lata seg fáa hesa gás. Maðurin sigir seg vilja lata hana: men ein eginskapur er við henni — kvør, sum nertir við hana, verður fastur í henni, tá ið eigarinn sigir: »*Vil du følge med, så hæng fast!*« Drongurinn avstað við gásini. Fólk komu og hugdu at hesum undarliga fugli, nertu við og vóru áfæst alt firi eitt, tá ið drongurinn segði orðini. Alt komu fleiri og fleiri — kvør skuldi hjálpa øðrun — til ein heilur flokkur var áfastur. Ein genta sær friggjara sín uppi í, slær hann og er so áfæst. Drongurinn avstað við øðlun flokkinum tvær tur við slotið. Tá ið kongadóttirin sá hesa sjón, tók hon at læsa so hjartaliga, at hon datt, sum hon stóð, og kongurinn mátti reisa hana upp attur. Soleiðis fekk vatndrongurinn kongadóttirina.

[GÆv. 20: Prinsessen må le. Sé æventyrlisten, tillæget].

79. Inskini.

Maður og kona høvdu fingið trí inskir, sum skuldu ganga út. Konan sá eina aðra konu gera blóðmør og inskti, at hon hevði átt sær eitt langapetti frá henni. Tað var ikki meira enn inskt, so hevði hon tað. Tá ið hon kom inn attur til sín sjálvs við langapettinum, spurdi maðurin, kvaðan hon hevði fingið tað. Hon segði, at hon hevði inskt sær tað frá eini aðrari konu. Tá gjærdist maðurin spinnandi óður og inskti, at tað hevði staðið fast í nēsini á henni. So varð: langapettið hekk fast har, sum tað var inskt, og nú vóru eingi onnur ráð uttan at níta triðja inskið til at fáa tað burtur attur. Idla fóru tey inskini.

80. Æventyrligt huldresagn.

Huldugentan.

Ein bóndi (tilskilað er: í Noregi edla Íslandi) átti ein son, sum altíð arbeiddi úti um dagin við húskødlunun. Eina nátt sum hann svevur í sínun kamari, berst honun firi í dreymi, at ein genta kemur inn, gongur at songini, heilsar honun og fer so út attur. Í sama bragdi vaknar hann og sær attaná gentuna, í tí at hon fer út um didnar. »Hatta var tó ein nasadjørv genta kortini«, hugsar hann: hann hevði ikki sæð hana fírr. Dagin ettir fer hann út í báti við húskødlunun; teir koma til ein hólum og fara upp á land at ganga til stuttleika; men bóndasonurin viltist burtur frá hinun, og teir finna hann ikki attur. Hann kemur til eina kirkju, fer inn í kirkjudidnar og hoyrir ein prest prædika. Hulduprestur er hetta. Altargangur er, og kirkjufólkið singur sálmin: »Jesu søde ihukommelse«. Tað firsta menniskja, ið kemur út attur úr kirkjunni, er ein so vøkur genta; hann heldur tað vera somu gentu, ið hann sá hina náttina. Hon tekur í aðra hondina á honun og leiðir hann; nú er tað prestadóttirin. Hann er í triggjar dagar kja hulduprestafólkunuu, væl fagnaður, fer so avstað, og gentan filgir honun attur á leið. Við skilnaðin sigir hon við hann, at hann skal koma attur at vitja tey tann dagin, ið hon ásetir honun. Hann verður at lova henni tað, men hugsar við sær sjálvun, at hann fer ikki kortini. Tann ásetta vitjingardagin fer hann út at sláa (sláa gras) við húskødlunun. Sum teir standa og sláa, kemur huldugentan, gongur beinan vegin til hansara og heldur við hann, at hann gjørði ikki, sum hann lovaði; men hann sigir, at hann kemur ikki attur til hennara. Hon svarar, at, kemur hann ikki við góðun, so skal hann noyðast at koma við idlun. Hann ger tá ikki vandari enn, at hann slær hana tvørtur um kroppin við liggjorvinun. Hesi sløg skal hon minnast honun, sigir hon og lovar at leggja slíka sjúku á hann, at hann skal ikki sleppa av songini attur í sínari lívstíð. So varð: hann legðist á songina ógvuliga ringur; men pápi gentuna, huldupresturin, ið visti um hetta, kom til hansara og segðist vilja grøða hann. Presturin var forharmaður: gentan var eitt ólukkudfr, segði hann, tó at hon var hans egna dóttir. Hann avloysti (bírættaði) tann sjúka, gav honun ein seðil og bað hann goyma hann væl: tí hon sjálv var vís at koma. Tað var, sum huldupresturin segði:

eina náttina kom hon, reiv seðilin frá honun, og hann var tá líka ringur sum firr. Presturinn kom attur, avloysti hann og læt hann fáa ein annan seðil. Hon kemur og rívr seðilin frá honun aðra ferð, og sama neyðin er attur á honun. Presturinn kemur triðju ferð til hansara; men hon helmar¹⁾ ekki, fær uppattur rivið seðilin til sín og tveitir hann í eldin. Tá sigir presturinn við dótturina, at nú skal hon stiggja, at drongurinn fær heilsubót: men kvat ið av henni verður, leggur hann einki lag í. So gevur presturinn dronginum at drekka úr einun kálki (huldukalur var tað), sum svartur prikkur var í botninun á. Tá ið tann sjúki hevði drukkið, smadl gentan deyð niður, men sjálvur var hann frískur í somu stund. Síðan sá drongurinn ekki hulduprestin attur.

Anmærkning til nr. 60 (*Kongasonurinn, ið tikið varð av sjótrøðlakonginum*).

Hovedopskriften er fra Porkere, Suderø (efter Elsebeth Malene Jespersdatter). — To varianter af dette æventyr, begge under titlen »Havfrúgvint, haves fra Kunø og Fuglø. Momentet »flygtingenes forfølgelse« mangler i dem begge.

a) Havfrúgv biður mann á útiróðri geva sær tað, ið kona hansara hevur undir beltinum. Hann hugsar, at hon meinar við líklarnar, og lovar. Konan fœðir dreingjabaðn. Ansað verður ettir dronginum: men ein dagin, sum hann er at stikla við glaskúlun saman við einun skíldrongi,²⁾ fer ein kúlan kjá honun ov langt oman ímóti sjónun. Hann ettir henni; tá kemur havfrúgvinn og tekur hann. Hon fer við honun gjøgnun sjógvin og leggur hann upp á ein grønna vøðl. Har sær hann tólv gentur, ið baða sær, og tólv kópahamir, ið liggja uppi á landi. Hann tekur ein ham; men gentan, sum hann hevur tikið hamin frá, verður varig við tað og lovar at hjálpa honun í øðlun, um hann vil geva henni hamin attur. Hann so ger. Hon vil taka hann við til pápa sín, men hann má ekki ræðast og skal siga ja til alt, ið honun verður frískipað. Hin gamli (pápi gentuna) skipar dronginum at reinska bestastadlin, sum ekki hevur verið reinskaður í hundrað ár. Drongurinn grætur, men gentan kemur til hansara og troystar hann; hon fer til ein stein, sum nøgd av músun bír undir, og sigir: »*Lille musling, kom ud!*« Ein óteljandi hópur av músun kemur tisjandi út og reinskar stadlin ettir einari løtu; síðan fara tær attur undir steinin. Gentan leggur dronginum durt við ekki at siga frá, kvør ið hevur hjálpt honun. Annan dagin bíður hin gamla dronginum at velja sær eina burtur úr

¹⁾ *helma* [hælma] (að), udso., holde inde, ophøre, aflade med noget; bruges alm. med nægtelse.

²⁾ dreng af hans familie.

œdlun tólv dætrun hansara. Gentan attur til drongin og sigir honun, at adlar tólv fara at vera meinlíkar: men hann skal ansa ettir einari flugu, ið singlar ivir hœvdinun á einari gentuni og setur seg á tað, og velja ta somu, tí tað er hon sjálv. Drongurin so ger. Nú er hin gamli ískur¹⁾: tað var verst firi seg, at hann tók hása. Hin gamli eigir eina sistur; hann bíður dronginun at fara til hansara ettir brúðarklæðum til gentuna. Gentan varir hann við: hann má ikki lata eskjuna upp og ikki higgja í — tað eru ikki brúðarklæði. Á veginun heim attur kann hann ikki stíra sær, uttan higgur í eskjuna: nú fligur ein hópur av smádjórun upp úr og upp í eitt træ. Hann kærir seg firi gentuni; hon rópar á misnar, og tær fanga œdl smádjórinu attur. Nú skulu tey ríma í nátt bæði, sigir gentan við hann. Tey so gera, ganga langan veg og koma til eitt slot. Hon sigir við hann, at hann má ikki fara inn: ein genta man koma til hansara við einun badni, men um hann heilsar tí badninun, sleppur hann ikki út attur. Hann fer inn kortini, og tað gongur sum hon hefur kvíðað firi: hann kemur ikki attur. Gentan skapar seg nú um til eitt blomstur; ein maður (einibúgvi) kemur ríðandi, sær blomstrið og heldur tað vera ov vakurt at lata hestin traðka. Hann brítur tað, tekur tað heim og setur í ein urtpott. Kvønn morgun, ið hann vaknar, et alt líka reint inni kjá honun. Hann undrast, leggur seg til at vaka um náttina og hefur kertiljós standandi kjá sær til at tendra. Sum hann so liggur, hoyrir hann þjak, tendrar ljósið og sær gentuna. Tá verður hon at siga frá œdlun, og maðurin lovar henni at hjálpa dronginun út úr slotinun. Hann so gjærði; drongurin fór heim við gentuni til foreldur síni, og har drukku tey brúðleyp. [Meddelt af Regina norður í Húsi, Kunø. Slutningu er ufuldstændig. Mærk sagntrækket med sælhundehammene].

b) Havfrúgv kom til eina drotning á sinni og bað lata seg fáa tað, sum hon hevði undir beltinun. Drotningin lovaði henni hetta. Stutt ettir fœðir hon ein son, og nú kemur henni í hug, kvat hon hefur lovað. Ongantíð sleppir hon dronginun út einsamaðlun. Átjan ára gamal fór hann eina ferð út einsamaðlur; men sum hann reið niðri við strondina, fór hann niður ígjøgnum eitt hol og sást ikki attur. Soleiðis kom hann til havfrúnna. Hon hevði hundrað hestar, sum hon setti drongin til at ansa ettir og sópa undan teimun. Ein dagin fær hon honun nakrar svartar hespur til at tváa kvítar. Einki batir, kvussu hann tváar; tá kemur íngsta dóttirin kjá havfrúnni og hjálpir honun. Ein annan dag sendi havfrúgvinn hann avstað ettir einari eskju við spælimonnum í; á veginun heim attur gloppaði hann eskjuna, spælimennin flugu upp úr og settu seg upp í eitt træ at spæla. Tá kom gentan og fekk teir adlar niður í eskjuna attur. Triggjar dætur átti havfrúgvinn; hin íngsta var so vøkur, hin elsta so ljót, og við hesari ljótu vildi hin gamla hava drongin giftan. Íngsta gentan sigir við hann, at nú fer mamman at skapa tær adlar triggjar um og biðja hann velja: hin elsta verður ein frálíka vakur fuglur, miðlingarsistirin ein vakur fuglur eisini, men hon sjálv verður ein ketta. Havfrúgvinn er spinnandi, nú ið hann velur kettuna, og rekur hann frá sær. So ríma tey bæði, drongurin og gentan, og koma heim til mommu hansara, drotningina. Gentan varir hann við, at hann skal ikki kissa nakran, kvør tað so er, tí annars gloymir hann hana. Eina ferð, sum hann hefur lagt seg at sova, kemur mamman og kissir hann,

¹⁾ vranten, vred.

og í somu stund hefur hann gloymt ta litlu havfrúnna. Hann varð trúlovaður við einari prinsessu, og brúdleypið varð ásett. Brúdleypsafnanin kemur ein genta og biður seg til at bera inn á borðið. Hón stoytir úr einari konnu í fatið, sum prinsurinn sápur uppúr, og nertir við litlafugur hansara. Í somu stund kom hin litla havfrúgvinn honum attur í hug. »Hetta er rætta brúður mín, «segði hann, koyrði hina frá sær og giftist við havfrúdottrini. [Meddelt af J. H. Matras, Kirke, Fugls].

Efterskrift.

Den æventyrene omhandlende del af indledningen til dette arbejde forelå oprindeligt i en noget anden form som besvarelse af en opgave ved docent, dr. phil. Aksel Orliks æventyrøvelser i universitetets filologisk-historiske laboratorium i efterårshalvåret 1900. Både ved den endelige udarbejdelse af denne artikel til offentliggørelse og ved indsamlingen af stoffet til æventyrlisten (paralleler til de færøske æventyr) foruden ved andre lejligheder har dr. Orlik stået mig bi. Det er mig en glæde at kunne bringe vor første autoritet på den videnskabelige æventyrforsknings område min bedste tak for al ydet hjælp.

Ligeledes bringer jeg provst V. U. Hammershaimb og bibliotekar, dr. phil. Kr. Kålund min bedste tak for bistand under arbejdet.

København i oktober 1901. -

Jakob Jakobsen.

Liste over hjemmelmænd til sagnene.

Niclas Langgaard, Sumbø, Suderø.
Thomas Johannes Vestergaard, Sumbø, Suderø.
Thomas Frederik Danielsen, Sumbø, Suderø.
Jakob Dahl, Våg, Suderø.
Poul Jakobsen, Våg, Suderø.
Simon Pedersen, Våg, Suderø.
Niels Danielsen, Hov, Suderø.
Anna Sofie Tavser, Hov, Suderø.
Daniel Jakob Abrahamsen, Trangisvåg, Suderø.
Johan Henrik Schrøter (Kvalbø, Suderø), Sand, Sandø.
Ole Niclasen, Kvalvig, Suderø.
Niels Winther, Sand, Sandø.
Hans Johannesen, Sand, Sandø.
Enok Thomsen, Skarvenæs, Sandø.
Guttorm Simonsen, Skarvenæs, Sandø.
Joel Danielsen Øre, Skålevig, Sandø.
Johannes Dalsgaard, Skålevig, Sandø.
Ole Klementsens og hustru, Dal, Sandø.
Óli í Túni, Dal, Sandø.
Poul Johannesen, Nolsø.
Susanne Poulsen, Nolsø.
(Joel Johannesen Nolsø, Trangisvåg, Suderø).
Hans Nikodemus Poulsen, Hestø.
H. N. Jacobsen og hustru (Johanne Hansdatter, Sand), Torshavn.
Johannes Danielgen, Velbestad, Strømø.
Ole Jacobsen og hustru, Kvivig, Strømø.
Hans Jakob í *Lón*, Vestmanhavn, Strømø.
Joel Poulsen, Strænder, Østerø.
Poul Poulsen, Skåle, Østerø.
D. J. Danielsen, Solmundefjord, Østerø.
Niclas Dahl, Øre, Østerø.
Hans Sigurdsson, Fuglefjord, Østerø.
Joel Johannesen, Fuglefjord, Østerø.
Olav Høgenesen, Andefjord, Østerø.
Joel Danielsen, Gjøv, Østerø.
Anna Katrina í *Jákupsstovu*, Gjøv, Østerø.
Ziska Joensen, Klaksvig, Bordø.
Malene Eliassen, Klaksvig, Bordø.
Jógván á Fodnabrekku, Øre, Bordø.
Samuel Høgenesen (Jakobsen), Øre, Bordø.
Samuel Mikkel Matras, Øre, Bordø.
Johannes Olsen, Nordtofte, Bordø.
Peder Olsen, Fosså, Bordø.

Guttorm Poulsen, Kvannesund, Videre.
 Hans David Matras, Kvannesund, Videre.
 Johan vid Gard, Viderejde, Videre.
 Hans Jakob Jakobsen, Husum, Kalsø.
 Johannes Eliassen, Mygledal, Kalsø.
 Hans Jakob Eriksen, Mygledal, Kalsø.
 Johan Petersen, Mygledal, Kalsø.
 Absalon Guttormsen, Troidensø, Kalsø.
 Johan Sørensen, Kunø bygd, Kunø.
 Elsebeth Sørensen, Kunø bygd, Kunø.
 Pauli Heinesen, Kunø bygd, Kunø.
 Olav Olsen, Haraldsund, Kunø.
 Anna Katrina i Haraldsundi, Kunø.
 Johan Henrik Matras, Kirke, Fuglø.
 S. M. Zachariassen, Kirke, Fuglø.
 Elias Petersen, Hattervig, Fuglø.
 Mariane Hansdatter, Hattervig, Fuglø.
 Birgitte Joensen, Sandevåg, Vågå.
 Hans Kristoffer Joensen, Midvåg, Vågå.
 Jakob Jakobsen, Midvåg, Vågå.
 Ole Rasmussen, Sørvåg, Vågå.
 Hans Nicolaj Abrahamsen, Sørvåg, Vågå.
 Isak Johansen, Sørvåg, Vågå.
 Johannes Henriksen, Gåsedal, Vågå.
 Joen Abrahamsen, Mygenæs.

Liste over hjemmelsmænd til søventyrene.

- Nr. 1a, fortalt af Samuel Høgenesen, Nordere, Bordsø.
 - 1b, — Johan Henrik Matras, Kirke, Fuglø.
 - 1c, — Elsebeth Sørensen, Kunø.
 - 1d, — Erika Katrine Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 2a, — — — — —
 - 2b,¹⁾ — Anna Cecilia, Husum, Kalsø.
 - 2c, — Fredrikke Langgaard, Sumbø, Sudersø.
 - 2d,²⁾ — Marjun i Niggjubåd, Skålevig, Sandø.
 - 2e,³⁾ — Susanna Abrahamsen, Mygenæs.
 - 3, — Guttorm Poulsen, Kvannesund, Videre (meget nærstående variant er meddelt af Peder Olsen, Fosså, Bordsø).
 - 4a, — Joen Danielsen, Skålevig (opskrift ved V. U. Hamershaimb).
 - 4b, — Erika Katrine Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 4c,³⁾ — Anna Sofie Joensen, Andefjord, Østersø.
 - 4d, — Margrete Danielsen, Porkere, Sudersø.

¹⁾ I nr. 2b er indtrådt en navneforveksling. Risebruden hedder her *Gilja* (*Giljanna*) ligesom i 2a. Navnet *Agnes* tilhører en — her i øvrigt ikke meddelt — variant fra Fuglø.

²⁾ i tillæget.

- Nr. 5, fortalt af J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
- 6, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 7, — Lovise Djonesen, Sørvåg, Vågø (efter Johanne Joensdatter¹⁾)).
 - 8, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 9, — Peder Olsen, Fosså, Bordø.
 - 10a, — Lovise Djonesen (Johanne Joensdatter), Sørvåg, Vågø.
 - 10b, — Elsebeth Sørensen og Pauli Heinesen, Kunø.
 - 11, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø (variant meddelt af Peder Jakob Sivertsen, Gjov, Østerø).
 - 12a, — Sofie Johansen, Kunø.
 - 12b,²⁾ — Anna Cecilia, Husum, Kalsø.
 - 13, — Peder Olsen, Fosså, Bordø.
 - 14a, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 14b, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 14c, — Susanna Juditha Skard, Kunø.
 - 14d, — Jakob Jakobsen, Midvåg, Vågø.
 - 14e, — Fredrikke Langgaard, Sumbø, Suderø.
 - 15, — Regina Isaksen, Husum, Kalsø.
 - 16a, — Margrete Danielsen, Porkere, Suderø.
 - 16b,²⁾ — Anna Sofie Joensen, Andefjord, Østerø.
 - 17a, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 17b, — Peder Olsen, Fosså, Bordø.
 - 18a, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 18b,²⁾ — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 19a, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø (nærstående variant meddelt af Katrine Arentzen, Nordtofte, Bordø).
 - 19b, — Anna Sofie og Fredrikke Langgaard, Sumbø, Suderø.
 - 20, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 21a, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø, og Johan Petersen, Mygledal, Kalsø (samt flere andre).
 - 21b, — Maren Hansen, Sumbø, Suderø.
 - 22, — Lars Henriksen og Olevine Marie Olsen, Sand, Sandø.
 - 23, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 24, — Lovise Djonesen (Johanne Joensdatter), Sørvåg, Vågø.
 - 25, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 26, — — — — —
 - 27, — Mariane Hansdatter, Hattervig, Fuglø.
 - 28a, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 28b, — Lovise Djonesen (Johanne Joensdatter), Sørvåg, Vågø.
 - 29, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 30a, — Anna Sofie Langgaard, Sumbø, Suderø.
 - 30b, — Lovise Djonesen (Johanne Joensdatter), Sørvåg, Vågø.
 - 31, — — — — —
 - 32, — *Marjun i Niggjubúd*, Skålevig, Sandø.
 - 33, — Susanne Michelsdatter, Arnefjord, Bordø (opskrift ved Simon Johannesen Skard, Kunø).
 - 34, — Elsebeth Sørensen og Regina *norður i Húsi*, Kunø.
 - 35, — Peder Jakob Sivertsen, Gjov, Østerø.

¹⁾ en bekendt afdød æventyrfortællerske, stammende fra Kvivig, Strømø.

²⁾ i tillæget.

- Nr. 36, fortalt af *Marjun i Niggjubúd*, Skålevig, Sandø.
 - 37, — Lene Gregersen, Kunø (opskrift ved Simon Johannesen Skard). Nærstående varianter ere meddelte af Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø, og Regina *norður i Húsi*, Kunø.
 - 38, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 39, — Anna Sofie Jensdatter, Hørg, Sumbø, Suderø (opskrift ved V. U. Hammershaimb).
 - 40, — Fredrikke Langgaard, Sumbø, Suderø.
 - 41a, — Susanne Michelsdatter, Arnefjord, Bordø (opskrift ved Simon Johannesen Skard).
 - 41b, — Susanna Juditha Skard, Kunø.
 - 41c, — Anna Sofie *undir Hamri*, Sumbø, Suderø (opskrift ved V. U. Hammershaimb).
 - 42, — Lene Gregersen og Pauli Heinesen, Kunø.
 - 43a, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 43b,¹⁾ — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 44a, — — — — —
 - 44b,¹⁾ — Christiane Schrøter, Suderø (opskrift i V. U. Hammershaimbs eje).
 - 45, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 46, — Elsebeth Sørensen, Kunø.
 - 47, — *Marjun i Niggjubúd*, Skålevig, Sandø.
 - 48, — — — — —
 - 49, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 50, — Mariane Hansdatter, Hattervig, Fuglø.
 - 51, — Susanne Poulsen, Nolsø. Varianter ere meddelte a) om ræv og bjørn af Johannes Dalsgaard, Skålevig, Sandø, b) om kat og mus af J. H. Matras, Kirke, Fuglø, og Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 52, — Sofie Johansen, Kunø.
 - 53, — Johannes Olsen, Nordtofte, Bordø.
 - 54, — Gulak Jakobsen (Kirke, Fuglø), København.
 - 55, — Peder Olsen, Fosså, Bordø.
 - 56, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 57, — Peder Olsen, Fosså, Bordø.
 - 58, — *Marjun i Niggjubúd*, Skålevig, Sandø.
 - 59, — Anna Sofie og Fredrikke Langgaard, Sumbø, Suderø.
 - 60, — Elsebeth Malene Jespersdatter, Porkere, Suderø.
 - 61, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalsø.
 - 62, — — — — —
 - 63, — Joen Danielsen Øre, Skålevig, Sandø.
 - 64, — — — — —
 - 65, — — — — —
 - 66, — Elsebeth Malene Jespersdatter, Porkere, Suderø.
 - 67, — Anna Petrine Høgenesen, Andefjord, Østerø.
 - 68, — Joen Danielsen Øre, Skålevig, Sandø.
 - 69, — *Marjun i Niggjubúd*, Skålevig, Sandø.
 - 70, — J. H. Matras, Kirke, Fuglø.
 - 71a, — Elsebeth Malene Jespersdatter, Porkere, Suderø.
 - 71b, — Lovise Djonesen (Johanne Joensdatter), Sørvåg, Vågå.

¹⁾ i tillæget.

-
- Nr. 73 a, fortak af J. H. Matras, Kirke, Fugls.
- 73 b, — Erika K. Johannesen, Sydredal, Kalse.
- 74, — Anna Sofie Joensen, Andefjord, Østers.
- 75, — J. H. Matras, Kirke, Fugls.
- 76, — Anna Petrine Høgenesen, Andefjord, Østers.
- 77, — J. H. Matras, Kirke, Fugls.
- 78, — — —
- 79, — — —
- 80, — Anna Sofie Joensen, Andefjord, Østers.
-

Forkortelser.

a) Æventyrsamlinger (og sagnsamlinger), citerede i forkortet form.

G.Æv. = (Svend Grundtvigs utrykte samlinger nr. 72: Æventyr-registrarer [på det store kongelige bibliotek i København]. En afskrift heraf med betydelige udvidelser, foretagne af dr. A. Olrik, er i dennes besiddelse.

Gl. da. M. = Svend Grundtvig, Gamle danske Minder i Folkemunde.

Da. Folkeæv. = Danske Folkeæventyr (Svend Grundtvig).

Kamp, Da. Folkeæv. = Jens Kamp, Danske Folkeæventyr.

—, Da. Folkem. = Jens Kamp, Danske Folkeminder.

E. T. Kr. = Evald Tang Kristensen.

Jy. Folkem. = Jyske Folkeminder (Evald Tang Kristensen).

Fra Bindestue = E. T. Kristensen, Fra Bindestue og Kølle.

Skatgr. = Skattegraveren (tidsskrift, udgivet af »Dansk samfund til indsamling af folkeminder« ved E. T. Kristensen).

Kl. Berntsen = Klavs Berntsen, Danske Folkeæventyr.

Ev. og Fs. fra Jyll. = Eventyr og Folkesagn fra Jylland (Carit Etlar).

Molbech = C. Molbech, Udvalgte Æventyr og Fortællinger.

Nyerup, Morskabslæsning = Rasmus Nyerup, Almindelig Morskabslæsning i Danmark og Norge gennem Aarhundreder.

Thiele, Da. Fs. = J. M. Thiele, Danmarks Folkesagn.

Winther, Da. Folkeæv. = M. Winther, Danske Folkeæventyr.

Asbj. og Moe I = P. Chr. Asbjørnsen og Jørgen Moe, Norske Folkeæventyr (første samling, anden forøgede udgave).

Asbj. og Moe II = Asbjørnsen og Moe, Norske Folkeæventyr. Anden Samling.

Folke-Ev. i Sandeherad = Folke-Eventyr, uppskrivne i Sandeherad. Fortalde paa Landsmaal ved Kristofer Janson.

Knutsen, Bentsen og Johnsson = Knutsen, Bentsen og Johnsson, Udvalgte Æventyr og Sagn for Børn.

Prøver = Prøver af Landsmaalet i Norge (Ivar Aasen).

Ein Sogebundel = Ein Sogebundel, utgjeven av det norske Samlaget.

Ti No. Æv. = J. Storm Wang, Ti Norske Æventyr.

Bondeson, Sv. Fs. = August Bondeson, Svenska Folksagor.

—, Hall S. = August Bondeson, Halländska Sagor.

Bäckström = P. O. Bäckström, Svenska Folkböcker.

Cavall. og Steph. = Hyltén-Cavallius og George Stephens, Svenska Folkssagor.

Árn. og Gr., Ísl Þjóðs. og æf. = Jón Árnason og Magnús Grímsson, Íslenskar Þjóðsögur og æfintýri (München 1862—64).

Maurer, Isl. Volkssagen = Konrad Maurer, Isländische Volkssagen der Gegenwart (Leipzig 1860).

b) Andre forkortelser.

alm. = almindelig. ang. = angående. anm. = anmærkning. bio. = biord. bl. a. = blandt andet. bo. = bindeord. egl. = egentlig. el. = eller. ent. = ental. f. (ff.) = følgende. fho. = forholdsord. fit. = flertal. fort. = fortid. fær. = færøsk. gf. = genstandsform. hak. = hankøn. hf. = hensynsform. huk. = hukøn. ik. = intetkøn. indv. = indvirkende. isl. = islandsk. jfr. = jævnfør. kap. = kapitel. nedf. = nedenfor. nf. = nævneform. no. = norsk. nut. = nutid. o. fl. = og flere. on. = oldnordisk. opr. = oprindelig. ovf. = ovenfor. sa. = samme. sjæld. = sjælden. skr. = skrevet. sml. = sammenlign. spec. = specielt. stedo. = stedord. sv. = svensk. tilf. = tillægsform. to. = tillægsord. udso. = udsagnsord. udt. = udtalt. udtr. = udtryk. uegl. = uegenlig. uv. = uvirkende. — D. N. = Diplomatarium Norvegicum. FA. = V. U. Hammershaimb, Færøsk Anthologi. Fær. Kv. = V. U. Hammershaimb, Færøiske Kvæder. N. A. = Niels Andersen, Færøerne 1800—1709. N. Spr. = J. Jakobsen, Det norrøne sprog på Shetland.

Stjerne foran et ord betegner, at dette er forældet.

Trykfejl, rettelser og tilføjelser.

Side	1 linje	16: vestanfiri Kvalvík læs: norðanfiri Kvalvík
—	2 —	6: neyti læs: neyt
—	12 —	3: guð — gud
—	22 —	8: hildi — hildu
—	24 —	21: ti — tí
—	25 —	27: blisnir — bilsnir
—	37 —	11: So bar til á eitt árið læs: So bar til eitt árið
—	38 —	34: Gimbrabrókina læs: Gimbrarókina.
—	44 —	32: Marjuni — Marjunu
—	47 —	2: teiri — teirri
—	48 —	2: sigur — sigir
—	50 —	7: á Beiniværi — á Beinivær(ð)u
—	57 —	27: sigur — sigir
—	80 —	18: Uttastastovubóndin læs: Uttastustovubóndin
—	81 —	24: teð læs: tað
—	92 —	8: vigs — viks
—	93 —	7: ekki — ikki
—	103 —	14: ødnini — ódnini
—	109 —	14: teg — seg
—	112 —	20: ti — tí
—	113 —	14: Gul- — Gulbrandur
—	116 —	5: dømdur — dømdur frá lívi
—	118 —	6: Tveir sinir hann læs: Tveir sinir átti hann
—	129 —	28 f: mitt fjørðin — mitt á fjørðin
—	131 —	20: stórar driftingar — stórir driftingar
—	133 —	31: bóndanum — bóndanun
—	146 —	2: Dushúsbóndan — Durhúsbóndan
—	153 —	24: líðarmunna — Líðarmunna
—	154 —	20: lögmaður — lögmaður
—	173 —	8: Steigagaður — Steigagarður
—	175 —	22: sínu indur — síni indur
—	180 —	11: hørdu — høvdu
—	183 —	3: hetta devulskap — henda devulskap

Side 194	linje 9:	jordarmóðir	læs:	jarðarmóðir
— 196	— 27:	Biskupsheygur	—	Biskupsheygur
— 209	— 2:	Lavarsdóttir	—	Lavarsdóttur
— 209	— 13:	Kjötbein.	Misforståelse for »Kjólbein (Hjólbein)« ?	
— 216	— 4:	longnr	læs:	longur
— 218	— 25:	høvd	—	høgd
— 254	— 9:	kunna mjørka	—	kunna gera mjørka
— —	— 25:	spurði	—	spurdi
— 257	— 2:	sigur	—	sigir
— 267	— 10:	skotar	—	skotrar
— 292	— 29:	litla	—	lítla
— 295	— 31:	umgiglaður	—	umgiklaður
— 320	— 19:	firi og bjølgín	—	firi seg og bjølgín
— 323	— 3:	klikkia	—	klikkja
— 354	— 2:	fullvaksin	—	fudlvaksin
— —	— 28:	ynskir	—	inskir
— —	— 29:	lúkku	—	lukku
— 358	— 21:	mommu sínar	—	mommu sína
— 359	— 28:	kett	—	kettu
— 377	— 17:	og	—	eg
— 390	— 7:	krúkku	—	krukku
— 395	— 20:	træðir	—	træður
— 395	— 8:	hurðarbaki	—	hurðarbak
— 418	— 32:	einsomadla	—	einsamadla
— —	— 33:	einsomødl	—	einsumødl
— 425	— 32:	manniskja	—	menniskja
— 444	— 36:	[anglættu]	—	[anglæ'tu]
— 457	— 28:	[flotningór]	—	[flotningór, flot-]
— 464	— 32:	[hælsi]	—	[hæ'lsi]
— 478	— 16:	uddtalen	—	udtalen
— 487	— —:	Flt. pjaltrar	—	Flt. pjaltrar og pjaltrir
— 508	— 30:	[viks, vigs]	—	[viks]
— 526	— 25:	Kvanrókin	—	Kvannrókin
— 557	— 7 i anm. 1:	med hensyn de episoder læs: med hensyn til de episoder		
— 585	— 4:	nr. 8	læs:	nr. 893
— 592	(— 3 i nr. 14):	fær. 13	læs:	G.Æv. 13

Stednavnet »Blæðingin« skrives vistnok rettere »Blæingin«. For »Beinisvøra el. -vøri« skrives rettere »Beinivørða el. -vørði«.

S. 360, l. 23 f.: forskammað og forteipað. Ved fortællingen af æventyret bruges alm. sammenstillingen: forskammað, forteipað og »belessað«.

S. 382, l. 17: triggir brøður. Således i min opskrift; men da der ellers kun er tale om to brødre, bør »triggir« vistnok rettes til »tveir«.

Til »ordlisten« føjes følgende:

drunsla [dró'nsla] (að), udso., *nøle, gå sendrægtigt*, 288, 1.
gikla [dʒigla] (að), udso., *gøgle, trylle; forvandle, omskabe ved hekseri*, umgikla.

hutsa [hotsa] (að), udso., *pudse (hund)*, ved tilråbet »huts« (FA II).

idlvild [ulvild], huk., = idlvilji, hak., *wilje, ondt sindelag*.
keða [tšēa, tšēəva], huk., *kæde*, nu alm. i formen keda (keta). Flt. keður (ketur).

kvarta [kva'rtá] (að), udso., *klage, beklage sig*, 388, 13.
líka, bio. (FA) — som affejende benægtende svar på et spørgsmål: *tað veit eg líka, det ved jeg ingen besked med (hvad skulde jeg vel vide om det?)*; *tað vita vit líka* 428, 29—30.

lumpa [lóm'pa] (að), udso., *bedrage, narre*, l. ein.

risla [rís'la] (að), udso. *ridse, inddridse (løselig)*, 186, 30.

skjóla [š'čoula] (ld), udso. med hf., *skjule*. Jfr. skýla FA II.

spela [spe'əla] (að), udso., *skridte ud, ile afsted*, 330, 25.

INDHOLD.

	Side
Indledning.	
I. Sagnene	I—XXVI
II. Æventyrene	XXVI—XLI
III. Lidt om sproget og retskrivningen	XLI—XLVII

I. Sagn.

1. Regin í Toftun	1—7
2. Snopprikkur, Giljabóndin og Laðangarðsbóndin	8—18
3. Sterka Marjun	18—19
4. Hargarbrøðurnir	19—24
5. Jansaguttarnir	24—29
6. Snæbjødn	29—34
7. Guttormur lögmaður	34—36
8. Turkar í Suðuroy	37—42
9. Marjun Lavarsdóttir	42—44
10. Barbara við Kvíggjá	45—46
11. Sneppan í Hamrabirgi	46—46
12. Ottar	47—47
13. Mikkjál á Liða	48—49
14. Pálin undir Hamri	49—50
15. Huldumaðurin undir Liðasteini	50—51
16. Titil-táta	52—52
17. Knávi	52—54
18. Maðurin, ið var ettir í Lítlu Dímun	55—56
19. Trøðhedið í Lítlu Dímun	56—57
20. Kálvir lítli	58—63
21. Harri Klæmint	64—70
22. Ungajógvanssinir	70—76
23. Jákup Jónsson	76—78
24. Traðagarður	78—81
25. Óli seyðamaður	82—84
26. Ritan	84—86
27. Maltan	85—86
28. Huldumaðurin í Gudlsteini	86—87
29. Annika (Anikjan)	87—89
30. Kongadóttirin í Nólsoy	89—89
31. Símun í Kirkjubø	89—96
32. Gróthúsið í Kjøthólmi	96—96
33. Trøðlið við Sjógv	96—99
34. Óli Jahnheysur	99—105

	Side
35. Seyðatjóvasögur	106—108
a) Jákup Dintil	106—107
b) Rólvur	107—107
c) Rasmus á Oyri	108—108
36. Upsala-Pætur	108—112
37. Oyndfjarðarbóndin og Fuglfjarðarbóndin	113—114
38. Sjúrður í Fuglafirði	114—115
39. Dáníalsmiðið	116—116
40. Anfinnur og sínir hansara	116—117
41. Judasarheggjur	118—118
42. Pádl fangi	118—123
43. Rasmus í Haraldsundi og huldumaðurin	124—127
44. Guttormur í Múla	127—139
45. Guttormur í Gerðun	139—142
46. Húsarænararnir edla Húsamannahatturin	142—147
47. Kjølur á Nesi	147—148
48. Purkhúsið	148—148
49. Útilögudreingirnir á Viðareiði	148—150
50. Huldubadnið	150—151
51. Árant	151—153
52. Steffan úti á Bø	153—154
53. Jústinus lögmaður	154—156
54. Jógvan og Eyðun Tróndarson	156—160
55. Mittúnsbóndin	160—162
56. Gudlheggjur	162—164
57. Fimti, Sakaris og fjørutrøðlini í Hattarvík	164—166
58. Fugloy	167—167
59. Koltursdrongurin, sum svam í Hest	167—168
60. Guttormur lögmaður (2)	168—170
61. Beinta og Peder Arrheboe	170—185
62. Løgmandóttirin í Vágum	185—187
63. Heini bóndi á Riggi og húskadlurin	187—188
64. Ólavur á Riggi	189—189
65. Seyðamaðurin á Sondun	190—192
66. Brúðleypið í Stapa	192—196
67. Biskupsheggjurin	196—197
68. Nikurin í Leitisvatni	197—198
69. »Dómstólar«	199—199
70. Summaldur	199—201
71. Stóri Gutti	201—207
72. Trøðlini á Skálavødlun	207—208
73. Skinnherjan	208—208

Tilleg.

74. Meira um Marjun Lavarsdóttur	209—210
75. »Vattavinur«	210—210
76. Bembil	210—211
77. Edlindur á Steinun	211—213
78. Velbastaðbrøðurnir (Kempurudlan)	214—217
79. Skælingsbóndin og Dalabóndin	218—218
80. Rógvu-Jógvan	219—220
81. Heppidrongur	221—222

	Side
82. Ríki Jákup	222—225
83. Vætrarnar á Skála	225—226
84. Rottustevningin	226—227
85. Nikurin á Eiði	227—228
86. Kvalvíks-Jógvan	228—229
87. Ólavur inni í Stovu	229—231
88. Niðagrísurin í hosuleggaldinum	231—232
89. Sokkur Svannu	232—232
90. Huldumaðurin og seyðamaðurin	232—233

II. Æventyr.

1. Skeggjatússin	237—244
a. Pápaeysi	237—238
b. Træðlið kjá Pápaeysa	238—241
c. Skræddi Kjálki	241—244
d. Snerkti risi	244—244
2. Risans klóta	245—253
3. Risabrúðleypið	253—259
4. Gentan í risahedlinun	259—265
5. Risin og Lokki	265—267
6. Risin og drongurin	267—268
7. Risin og bóndin	269—271
8. Genta og drongur í risahedlinun	271—273
9. Risin, ið lokkaði smádreingir í netið	273—274
10. Risakonnan, ið hevði drongin at fita	274—276
11. Risakonnan við kambfjæðrini	276—277
12. Stenbuk	277—279
13. Lúrivøttur og Drívøttur	279—280
14. Øskudólgur	280—291
15. Reyði(n) og Øskudólgur	291—295
16. Rossadrongurin	296—300
17. Geldingarnir á slotinum	300—306
18. Vatndrúðadrongurin	306—309
19. Krákudóttir og kalsdóttir	309—317
20. Krákudóttir	317—318
21. Gabbi	318—329
22. Blóðblæðran	329—332
23. Skálkurin	332—335
24. Rasmus í holinum	335—338
25. Meistari ivir meistara	338—341
26. Meistartjóvurin	341—343
27. Ímarin	343—345
28. Krússapotturin	345—349
29. Krukubrotini	349—353
30. Bítlingurin	353—361
a. Bítli Gutti	353—358
b. Tápu-Kristin	358—361
31. Kongadóttirin, ið duld var inni í átjan ár	361—364
32. Hin vakra og vituga drotningin	365—367
33. Tey gomlu, sum bardust um greytarsneisina	367—369
34. Teir tveir brøðurnir	369—372
35. Træðlið á fjadlinun	372—374

	Side
36. Hin ónda móðirin	374—376
37. Drongurinn, ið burturtikin varð av havfrúnni	377—382
38. Drongurinn, ið bjargaði kongadótrunum	382—386
39. Drongurinn, ið fekk kongadótrina attur frá sjótrøðlinum	386—391
40. Drongurinn, ið fekk kongadótrina attur frá sjótrøðlinum edla »Tað gráa esilið«	391—395
41. Litla gráa attanfiri hurðarbak	395—408
42. Snati	408—414
43. Undarligi	415—417
44. Teir sjev svanirnir	417—420
45. Kongaríkið Verðsins Endi	421—426
46. Glasbjørg	426—427
47. Vetil kongasonur	428—430
48. Vakurleikin og beistið	430—433
49. Jákup Pippilingur og Per Stamihakk	433—434
50. Fúti og fútakona	434—436
51. Revur og bjødn	436—437
52. Revurinn, krákan og mrisniþan	437—438
53. Hiplingsbletturin	438—439
54. Tvær friggjarasøgur	439—441
55. Skeri eg teg her, so missi eg teg har	441—441

Orðliste	443—511
---------------------------	----------------

Navneliste	512—542
-----------------------------	----------------

Anmærkninger til sagnene	543—589
---	----------------

Æventyrliste	590—602
-------------------------------	----------------

Tillæg til æventyrene	603—632
--	----------------

A. Tillægsvarianter	603—607
-------------------------------	---------

B. Nye æventyr	608—632
--------------------------	---------

56. Risin og húskadlurin	608—608
------------------------------------	---------

57. Risadreingirnir	609—609
-------------------------------	---------

58. Risasonurinn, ið friggjaði til kongsdótrina	610—611
---	---------

59. Kongurinn og risin	611—611
----------------------------------	---------

60. Kongasonurinn, ið tikin varð av sjótrøðlakonginum	612—614
---	---------

61. Agnas á deildini	614—615
--------------------------------	---------

62. Kongasonurinn og gentan	615—616
---------------------------------------	---------

63. Kongurinn í hjørtarkroppinum	616—617
--	---------

64. Tey góðu kjúnini	617—618
--------------------------------	---------

65. Kjúnini og trøðlini	618—619
-----------------------------------	---------

66. Gentan, sum jomfrú Maria tók	619—619
--	---------

67. »Ríkismanshøvdið stendur ikki altíð so beint«	620—620
---	---------

68. Bóndin, oksin, esilið og hanin	620—621
--	---------

69. Skeipar	621—622
-----------------------	---------

70. Legmeisin	622—622
-------------------------	---------

71. a) Klóka Margreta. b) Kláreyga	622—624
--	---------

72. Hans edla »drongurinn við gudlhárinum«	624—624
--	---------

73. a) Drosslinebbur. b) Drossilskegg	624—625
---	---------

74. Prinsessan og óblátin	625—626
-------------------------------------	---------

75. Vaðblliggjð	625—626
---------------------------	---------

76. Prestakonan	627—627
---------------------------	---------

	Side
77. Lekjaragentan	627—628
78. Gudgásin	628—628
79. Inskini	628—628
80. Huldagentan	629—630
Anmærkning	630—632
Efterskrift	633—633
Liste over hjemmelmænd til sagnene	634—635
Liste over hjemmelmænd til sventyrene	635—635
Forkortelser	639—640
Trykfejl, rettelser og tilføjelser	641—643

ind
HARVARD UNIVERSITY
AUG 24 1899
LIBRARY

Subscription
from
(Box no. 5)

FÆRØSKE

25294.53.5
(Box no. 5)

FOLKESAGN OG ÆVENTYR

UDGIVNE FOR

SAMFUND TIL UDGIVELSE AF GAMMEL NORDISK LITTERATUR

VED

JAKOB JAKOBSEN

1. HÆFTE



KØBENHAVN

S. L. MØLLERS BOGTRYKKERI

1898

25294, 53, 5

Subscription fund 25 2/4, 53, 5
(XXVII²)



(Box on shelf)

FÆRØSKE
FOLKESAGN OG ÆVENTYR

UDGIVNE FOR

SAMFUND TIL UDGIVELSE AF GAMMEL NORDISK LITTERATUR

VED

JAKOB JAKOBSEN

2. HÆFTE



KØBENHAVN

S. L. MOLLERS BOGTRYKKERI

1899

HARVARD UNIVERSITY
APR 10 1901
LIBRARY

25294.53.5
(Box on ab.)

Subscription fund

FÆRØSKE

FOLKESAGN OG ÆVENTYR

UDGIVNE FOR

SAMFUND TIL UDGIVELSE AF GAMMEL NORDISK LITTERATUR

VED

JAKOB JAKOBSEN

3. HÆFTE



KØBENHAVN

S. L. MØLLERS BOGTRYKKERI

1900

S. 585 l. 4 f. o. står fejlagtigt nummerangivelsen 8
istedenfor 893 (Kamp, Da. Folkm., nr. 893: De tre
gode Raad).

Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur.

Formand: Professor Dr. L. Wimmer, Nørrebrogade 9. København N.

Kasserer: Mag. art. M. Lorenzen, Gl. Kalkbrønderivej 18. København G.

Sekretær: Bibliotekar Dr. K. Kålund, Gl. Kongevej 43. København V.

(Medlemsbidrag 5 kroner årlig.)

Fra og med 1880 er udgivet:

- (I.) PEDER SMED, dansk rim fra reformationstiden, udg. af Svend Grundtvig. Bogladepris 4 kr.
- (II.) ÁGRIP af Noregs konunga sögum, diplomatarisk udgave ved V. Dahlerup. (Med 1 facsimile.) Bogladepris 5 kr.
- (III.) EREX SAGA, utgifven af G. Cederschiöld. Bogladepris 3 kr.
- (IV.¹⁻²) RIDDARA-RÍMUR, utgifna af Th. Wisén. 1—2. hæfte. Bogladepris 5 kr.
- (V.¹⁻³) MANDEVILLES REJSE, på dansk fra 15de årh., udgiven af M. Lorenzen. 1—3. hæfte. Bogladepris 7 kr. 50 øre.
- (VI.) GYÐINGA SAGA, udgiven af Guðm. Þorláksson. Bogladepris 3 kr.
- (VII.) JÓMSVÍKINGA SAGA (cod. arnam. 291, 4to) i diplomatariskt aftryck af Carl af Petersens. Bogladepris 5 kr.
- (VIII.) UDSIGT OVER DE NORSK-ISLANDSKE SKJALDE, ved Guðm. Þorláksson. Bogladepris 5 kr.
- (IX.) ÄLDSTA DELEN AF COD. 1812, 4to, GML. KGL. SAMLING, i diplomatariskt aftryck utg. af L. Larsson. Bogladepris 3 kr.
- (X.) KRÓKA-REFS SAGA og KRÓKA-REFS RÍMUR, udg. af P. Pálsson. Bogladepris 4 kr.
- (XI.) FLJÓTSDÆLA HIN MEIRI eller DEN LÆNGERE DROPLAUGARSONA-SAGA, udg. af Kr. Kålund. Bogladepris 4 kr.
- (XII.) DEN TREDJE OG FJÆRDE GRAMMATISKE AFHANDLING I SNORRES EDDA tilligemed de grammatiske afhandlingers prolog og to andre tillæg, udg. af Björn Magnússon Ólsen. Bogladepris 8 kr.
- (XIII.¹⁻⁸) SMÅSTYKKER (1—16). Bogladepris 10 kr. 25 øre.
- (XIV.) REYKJAHOLTS-MÁLDAGI, litografisk gengivet, samt udførlig fortolket og opløst. Bogladepris 4 kr.
- (XV.¹⁻⁶) FÆRØSK ANTHOLOGI med litterærhistorisk og grammatisk indledning samt glossar, ved V. U. Hammershaimb. 1—6. hæfte. Bogladepris 21 kr. 50 øre.
- (XVI.) DEN FØRSTE OG ANDEN GRAMMATISKE AFHANDLING I SNORRES EDDA, udg. ved V. Dahlerup og F. Jónsson. Bogladepris 3 kr. 50 øre.

- (XVII.¹⁻³) EGI LS SAGA SKALLAGRÍMSSONAR, udg. ved Finnur Jónsson, 1—3. hæfte. Bogladepris 12 kr.
- (XVIII.¹) GAMMELDANSKE KRØNIKER, udg. ved M. Lorenzen. 1. hæfte. Bogladepris 2 kr.
- (XIX.¹⁻³) LAXDÆLA SAGA, udg. ved Kr. Kålund. 1—3. hæfte. Bogladepris 11 kr.
- (XX.¹⁻⁴) ÖSTNORDISKA OCH LATINSKA MEDELTIDSORDSPRÅK (Peder Låle). 1—11. Utg. av A. Kock och C. af Petersens. Bogladepris 22 kr.
- (XXI.) EIRIKS SAGA RAUDA, udg. ved G. Storm. Bogladepris 2 kr. 50 øre.
- (XXII.) SAGAN OCK RIMORNA OM FRIDÞÍÓFR HINN FRÆKNI, utg. av L. Larsson. Bogladepris 5 kr. 50 øre.
- (XXIII.¹⁻⁹) HEIMSKRINGLA, udg. ved F. Jónsson. 1—9. hæfte. Bogladepris 49 kr.
- (XXIV.) DE BEVAREDE BRUDSTYKKER AF SKINDBØGERNE KRINGLA OG JÖFRASKINNA, i fototypisk gengivelse. udg. ved Finnur Jónsson. 7 kr.
- (XXV.) HÅNSKRIFTET AM. 748, 4to, bl. 1—6 (brudstykke af den ældre Edda), i fototypisk og diplomatisk gengivelse. Ved Finnur Jónsson. (VII + 12 ss. + 12 fototypier.) Bogladepris 5 kr.
- (XXVI.) GULL-ÞÓRIS SAGA udg. ved Kr. Kålund. Bogladepris 2 kr. 50 øre.
- (XXVII.¹⁻⁴) FÆRØSKE FOLKESAGN OG ÆVENTYR, udg. ved J. Jakobsen. 1—4. hæfte. Bogladepris 16 kr.
- (XXVIII.) DET NORSK-ISLANDSKE SKJALDESPROG omtr. 800—1300, af F. Jónsson. Bogladepris 3 kr. 50 øre.

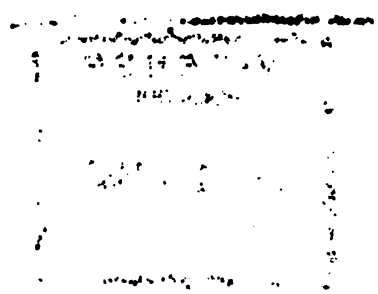
CODEX REGIUS AF DEN ÆLDRE EDDA (Gl. kgl. Sml. 2365, 4to) i fototypisk og diplomatisk gengivelse ved Ludv. F. A. Wimmer og Finnur Jónsson. Kbh. 1891. Bogladepris 25 kr.

YNGLINGA SAGA. Særtryk af Heimskringla. Bogladepris. 1 kr. 50 øre.

Tiltrædende medlemmer (og på given anledning medlemmer overhovedet) kunne, for så vidt forråd haves, erholde hvert af de ovenfor anførte hæfter — dog ikke Edda og Ynglinga saga — til halv pris eller hver af de tidligere årgange (se Årsberetning s. 1 fg.) for det sædvanlige kontingent.

Codex Regius af den ældre Edda kunne nye medlemmer erholde for henholdsvis 20 og 15 kr., når to eller tre års kontingent er indbetalt.

Hovedkommissjonær: Gyldendalske Boghandels Forlag, København.



3 2044 014 169 221

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

2622386

4873697

DUE MAR '70 H.

MAY '70

~~Canceled~~
3 APR 22 1973

~~APR 22 1973~~

JAN 13 1973 H

BOOK DUE WID
6070110
JUL 11 1978

WIDENER
BOOK DUE

SEP 10 1992

